DOCUMENT RESUME

ED 381 030 FL 022 890

TITLE	Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht 1994 (Bibliography of Modern Foreign Language Instruction 1994).
INSTITUTION	Informationszentrum fuer Fremdsprachenforschung, Marburg (West Germany).
REPORT NO	ISBN-3-86135-505-1; ISBN-3-86135-506-X; ISBN-3-86135-507-8; ISBN-3-86135-508-6; ISSN-0342-5576
PUB DATE	94
NOTE	525p.
PUB TYPE	Reference Materials - Bibliographies (131) -- Collected Works - Serials (022)
LANGUAGE	German
JOURNAL CIT	Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht; v25 n1-4 1994
EDRS PRICE	MF02/PC21 Plus Postage.
DESCRIPTORS	Annotated Bibliographies; Foreign Countries; *Instructional Materials; *Language Research; *Modern Languages; *Reference Materials; Scholarly Journals; Second Language Instruction; Second Languages

ABSTRACT

The four 1994 issues of this serialized bibliography on modern second language teaching are included. Each contains citations of recently-published literature on a variety of aspects of language teaching. An introductory section describes the contents and format and lists the periodicals, publishers, and organizations that are the citations' sources. The main sections of the bibliography include: an alphabetical listing of resource materials and instructional materials, listed separately; corresponding annotations; a subject index; an author index; and a title index. In number 1, annotated citations of research works are also included, with related subject and author indexes. (MSE)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED 381 030

IFS

BIBLIOGRAPHIE MODERNER FREMDSPRACHENUNTERRICHT

25 (1994) Nr. 1

Herausgegeben vom
Informationszentrum für
Fremdsprachenforschung
Dokumentation
Moderner
Fremdsprachenunterricht

PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

T. V. Jung

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC).

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.

☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

FL 022 590

IFS

Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht

25 (1994) Nr. 1

Herausgegeben vom
Informationszentrum für
Fremdsprachenforschung
Dokumentation
Moderner Fremdsprachenunterricht

VWB – Verlag für Wissenschaft und Bildung

Herausgeber: **Informationszentrum für Fremdsprachenforschung der Philipps-Universität Marburg**, Lahnberge, Hans-Meerwein-Straße, 35032 Marburg/Lahn, Telefon (06421) 28 2141, Telefax (06421) 28 5710
Leitung: Reinhold Freudenstein
Mitarbeiter: Renate Grebing; Wanda Klee; Astrid Müller; Ulrike Simon; Silke Weimar-Ekdur
Dokumentation: Renate Krist; Beatrix Payer
Redaktion **Deutsch als Fremdsprache**: Wolf Dieter Ortmann, Goethe-Institut, Informations- und Dokumentationsstelle, München
Redaktion **Französisch**: Albert Raasch, Arbeitsgruppe Angewandte Linguistik Französisch (AALF), Universität des Saarlandes, Saarbrücken
Redaktion **Russisch**: Eckhard Paul, Leipzig
Die Bibliographie wird erstellt in Zusammenarbeit mit dem Hessischen Institut für Bildungsplanung und Schulentwicklung (HIBS), Wiesbaden.

Erscheinungsweise: vierteljährlich (März, Juni, September, Dezember)
Bestellung und Auslieferung: VWB - Verlag für Wissenschaft und Bildung, Amand Aglaster, Markgrafenstraße 67, 10969 Berlin, Telefon (030) 251 04 15, Telefax (030) 251 04 12
Einzelheft: Bezugspreis DM 24,80 zuzüglich Porto
Jahresabonnement: Bezugspreis DM 88,- zuzüglich Porto
(Preise freibleibend; Stand: 1993)

Nachdruck, Vervielfältigung sowie Speicherung und Wiedergabe dieser Bibliographie sind nur nach Absprache mit dem Herausgeber gestattet.

ISSN 0342-5576

ISBN 3-86135-505-1

© 1994 Informationszentrum für Fremdsprachenforschung, Marburg
VWB - Verlag für Wissenschaft und Bildung, Amand Aglaster, D-10969 Berlin
Druck: GAM-Media GmbH, Berlin
Printed in the Federal Republic of Germany

Inhaltsverzeichnis

Vorbemerkung	IV
Hinweise zur Benutzung der Bibliographie	V
Hinweise zur Benutzung des Forschungsregisters	VI
Listen der Periodika, Verlage und Institutionen	VII
Alphabetischer Katalog: Fachliteratur	1
Alphabetischer Katalog: Lehrmaterialien	17
Knapptexte: Fachliteratur	21
Knapptexte: Lehrmaterialien	51
Schlagwortregister	55
Autoren- bzw. Sachtitelregister	63
Verzeichnis der in den Aufsätzen und Büchern erwähnten Schriftsteller, Lehrwerke u.ä.	67
Forschungsregister: Titelaufnahme und Kurztexte	69
Schlagwortregister	119
Autoren- bzw. Sachtitelregister	125

Vorbemerkung

Für die **Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht** werden ausgewertet:

1. alle Beiträge aus Zeitschriften, die regelmäßig Arbeiten zum modernen Fremdsprachenunterricht veröffentlichen (vgl. Liste A);

2. fremdsprachendidaktische Beiträge aus Zeitschriften, die nicht ausschließlich Arbeiten zum modernen Fremdsprachenunterricht veröffentlichen (vgl. Liste B);

3. Beiträge aus pädagogischen Zeitschriften, die gelegentlich relevante Arbeiten zum Fremdsprachenunterricht enthalten, und Beiträge, die in Kooperation mit anderen Dokumentationssystemen erfaßt werden (vgl. Liste C);

4. Monographien deutscher und ausländischer Verlage und Institutionen, deren Anschriften in Liste D aufgeführt sind;

5. Lehrwerke und sonstige Lehrmaterialien.

Die IFS-Dokumentation ist dem **Fachinformationssystem (FIS) Bildung** angeschlossen. Sie arbeitet über das **Clearinghouse on Languages and Linguistics (CLL)** mit der amerikanischen Dokumentationszentrale **ERIC (Educational Resources Information Center)** zusammen.

Die ausgewertete Literatur ist über den Buchhandel oder den Bibliotheksleihverkehr zu erhalten. Das **Informationszentrum für Fremdsprachenforschung (IFS)** der Philipps-Universität Marburg ist diesem Leihverkehr nicht angeschlossen und kann deshalb keine Originale oder Kopien der angeführten Arbeiten zur Verfügung stellen.

Im Auftrag des Europarates führen wir das **Europäische Forschungsregister** "Sprachlehrforschung und Sprachunterricht" für den Teilbereich Bundesrepublik Deutschland. Bisher wurde dieses in der nicht mehr erscheinenden **Dokumentation Moderner Fremdsprachenunterricht** publiziert. Erstmalig veröffentlichen wir es nun im Rahmen der **Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht**, wo es künftig im Heft Nr. 1 eines jeden Jahres zu finden sein wird.

Im **Forschungsregister** angezeigt sind Forschungsvorhaben, die in der Bundesrepublik Deutschland durchgeführt werden oder gerade abgeschlossen worden sind. Die Vorhaben, die das **IFS** anzeigt, liegen in der Verantwortung der einzelnen Forscher. Eine Bewertung oder Empfehlung ist mit der Anzeige nicht verbunden.

Hinweise zur Benutzung der Bibliographie

Bei der Arbeit mit dieser Bibliographie sind folgende Suchvorgänge möglich:

1. nach dem Namen eines Autors (bzw. dem Sachtitel, wenn kein Autor genannt ist) im **Autorenregister**;
2. nach einem thematischen Aspekt im **Schlagwortregister**;
3. nach den in den Aufsätzen und Büchern erwähnten **Schriftstellern, literarischen Werken, Tests, Lehrwerken u.ä.** in einem weiteren Register.

In den Registern wird jeweils auf die laufende Titelnummer im **Alphabetischen Katalog** verwiesen.

Weitere Informationen können entnommen werden:

a. dem Teil **Knapptexte** - hier finden sich unter derselben Titelnummer wie im **Alphabetischen Katalog** Knapptexte zu den meisten Titeln.

b. den **Listen A** bis **D** - hier sind alle ausgewerteten Periodika angezeigt und die Anschriften der Verlage, aus deren Programm in dieser Bibliographie Veröffentlichungen angezeigt werden.

Für die Titelaufnahme wird folgendes Schema benutzt:

Laufende Titelnummer	mf86-01-0004
Autor bzw. Autorersatz	Aliusque Idem;
Titel	Mister Knickerbocker und die Grammatik - oder waum der Sprachunterricht nicht umkehrt.
Verlagsort: Verlag /Jahr/. Seitenzahl	München: Hueber /1986/. 71 S.
Sammelwerk/Serientitel	Forum Sprache
ISBN bzw. ISSN	ISBN 3-19-006989-1
Beigaben	Anh.; Anm.; Bibl.;
Sprache der Veröffentlichung	dt.; ex.; engl.;
Institutskennzeichen Standortsignatur	FS-mo-dg Do-1384-8
Erwähnte Schriftsteller, Lehrwerke u.ä.	Chomsky, Noam; Viëtor, Wilhelm;
Schlagwörter	Alphabet; Altgriechisch; Anfangsunterricht; Bewußtmachung; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Gymnasium; Intensivkurs; Latein; Lehrplan; Literatur; Methode; Native Speaker; Pattern Drill; Psychologie; Sprachliche Fertigkeit;

Laufende Titelnummer	mf76-02-0243
Autor	White, Ronald V.;
Aufsatztitel	The language, the learner and the syllabus.
Zeitschrift, Jahrgang/Jahr/Heftnummer, Seitenzahl	RELC Journal, 6 /1975/1, S. 31 - 52.
Beigaben	Bibl.;
Sprache der Veröffentlichung	engl.;
Sekundärquelle	ERIC Journal Article Resume FL 508 033;
Institutskennzeichen (Fremdmaterial)/ohne Knapptext	FS-za-dg (FM)/o.K.
Schlagwörter	Bewußtmachung; Lehrmaterial; Lehrplan; Lerner;

BEST COPY AVAILABLE

Laufende Titelnummer	mf85-04-0150
Autor	Laurell Brodin, Brita;
Aufsatztitel	Criaturas ficticias y su mundo, en "Rayuela" de Cortázar.
Zeitschrift, Jahrgang/Jahr/Heftnummer, Seitenzahl	Boletín de la Asociación Europea de Profesores de Español, 16/1984/ 31, S. 7 - 27.
Beigaben	Bibl.; Gph.; Tab.;
Sprache der Veröffentlichung	span.;
Institutskennzeichen Standortsignatur	FS-za-dg X-682
Erwähnte Schriftsteller, Lehrwerke u.ä.	Cortázar, Julio;
Deutsche Übersetzung des Sachtitels	Fiktive Wesen und ihre Welt in "Rayuela" von Cortázar.
Schlagwörter	Interpretation; Literatur; Spanisch FU;

Grundlage für die Titelaufnahme ist das Regelwerk *Maschinengerechte Titelaufnahme für Dokumentationsprojekte im Dokumentationsring Pädagogik (DOPAED)*, Teil 1: Literatur. München: DOPAED-Leitstelle im Deutschen Jugendinstitut, 1980.

Die zur Auswertung verwendeten Schlagwörter entstammen dem gegenüber der Fassung von 1974 wesentlich erweiterten *Thesaurus Moderner Fremdsprachenunterricht*, Marburg: Informationszentrum für Fremdsprachenforschung (IFS), 1993.

Hinweise zur Benutzung des Forschungsregisters

Bei der Arbeit mit dem Forschungsregister sind folgende Suchvorgänge möglich:

1. nach dem Namen eines Autors im **Autorenregister**;
2. nach einem thematischen Aspekt im **Schlagwortregister**.

In den Registern wird jeweils auf die laufende Titelnummer im alphabetisch nach Autoren geordneten **Forschungsregister** verwiesen.

Für das Forschungsregister wurde folgendes Aufnahmeschema benutzt:

Laufende Titelnummer Projektnummer	fd94-01-0020 PE-56
Leiter des Forschungsvorhabens und evtl. weitere Mitarbeiter	**Bonheim, Helmut;**
Titel	Eingangstests Anglistik.
Beginn; Abschluß	Beginn: 1969; Abschluß: abgeschlossen
(geplante Form der Veröffentlichung)	(Aufsatz, Dissertation)
Institution, in deren Rahmen das Vorhaben durchgeführt wird, Anschrift	Universität Köln, Albertus-Magnus-Platz 1, 50931 Köln, (Nordrhein-Westfalen)
Institutskennzeichen /Eingangsjahr/.	FS-hx /1979/.
Literaturangaben	Bauer, Hannspeter: Evaluation der Englischkompetenz, in: Praxis, 38 /1991/ 3.
Schlagwörter	Berufsbildende Schule; Einstufungstest; Sprechtest; Test;
Kurzbeschreibung	Es wird eine Anzahl von Einzelprojekten verfolgt.

A. Liste der regelmäßig und vollständig ausgewerteten Periodika

Bulletin CILA (Neuchâtel: Université, Institut de Linguistique)

Deutsch als Fremdsprache (Leipzig: Universität Leipzig, Herder-Institut, Auslieferung: Langenscheidt KG, Postfach 40 11 20, 80711 München)

Deutsch lernen (Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren)

ELT Journal (Oxford: Oxford University Press, Auslieferung: Cornelsen Verlagskontor, Kammerratsheide 66, 33609 Bielefeld)

Englisch (Berlin: Cornelsen Verlag)

English Teaching Forum (Washington, D.C.: United States Information Agency)

Foreign Language Annals (Yonkers, NY: American Council on the Teaching of Foreign Languages)

Le Français dans le Monde (Paris: Librairie Hachette)

französisch heute (Frankfurt am Main: Diesterweg)

Fremdsprache Deutsch (Stuttgart: Klett)

Der fremdsprachliche Unterricht (Stuttgart: Klett)

Language Teacher. Múinteoir Teanga (Dublin: The Linguistics Institute of Ireland)

Language Teaching (Cambridge: Cambridge University Press)

Le vasistas (Göttingen: Le Vasistas e.V.)

Muttersprache (Wiesbaden: Gesellschaft für Deutsche Sprache)

Die Neueren Sprachen (Frankfurt am Main: Diesterweg)

Neusprachliche Mitteilungen (Berlin: Cornelsen Verlag)

Nouveaux Cahiers d'Allemand (Nancy: Centre Régional de Pédagogique)

Praxis des neusprachlichen Unterrichts (Berlin: Cornelsen Verlag)

Russkij jazyk za rubežom (Moskau: Izdatel'stvo Russkij Jazyk)

Zeitschrift für Fremdsprachenforschung (Bochum: Brockmeyer)

Zielsprache Deutsch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Englisch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Französisch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Russisch (Ismaning: Hueber)

B. Liste der regelmäßig selektiv ausgewerteten Periodika

AAA. Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik (Tübingen: Narr)

Anglistik und Englischunterricht (Heidelberg: C. Winter, Universitätsverlag)

Der deutsche Lehrer im Ausland (Hannover: Schroedel)

écoute (Gräfelfing/München: Spotlight-Verlag)

English Teaching Newsletter (Santiago: Centro de Perfeccionamiento)

Estudios de Lingüística Aplicada (México: Universidad Nacional)

Fremdsprachen Lehren und Lernen, FLuL (Tübingen: Narr) (früher: Bielefelder Beiträge zur Sprachlehrforschung, BBS)

Fremdsprachen und Hochschule (Bochum: AKS-Verlag/Clearingstelle des AKS) (früher: AKS Rundbrief)

Fremdsprachenunterricht (Berlin: Pädagogischer Zeitschriftenverlag)

The German Quarterly (Cherry Hill, N.J.: American Association of Teachers of German)

Glottodidactica (Poznań: Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu)

Hispanorama (Nürnberg: Anton Bemmerlein)

Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache (München: iudicium Verlag)

Interkulturell (Freiburg: Forschungsstelle Migration und Integration an der Pädagogischen Hochschule Freiburg)

IRAL (Heidelberg: Groos)

Italienisch (Frankfurt: Diesterweg)

Journal of Multilingual and Multicultural Development (Clevedon, Avon: Multilingual Matters Ltd.)

Kielikeskustelua (Jyväskylä: University, Language Centre)

Language International (Amsterdam: John Benjamins Publishing Co.)

Language Learning (Ann Arbor, Mich.: University of Michigan)

les langues modernes (Paris: Association des Professeurs de Langues Vivantes de l'Enseignement Public)

Lebende Sprachen (Berlin: Langenscheidt)

Levende Talen (AC Amsterdam: Bureau Levende Talen)

Lingua (Linköping: Sverker Bengtsson)

Linguistische Berichte (Wiesbaden: Westdeutscher Verlag)

Modern English Teacher (Basingstoke: Macmillan)

Modern Language Journal, MLJ (Madison, Wisc.: University of Wisconsin Press)

Moderna Språk (Nacka: Modern Language Teachers' Association of Sweden)

nachbarsprache niederländisch (Münster: Redaktion nachbarsprache niederländisch)

Per Linguam (Stellenbosch: University of Stellenbosch)

Practical English Teaching (London: Mary Glasgow Publications, MGP Ltd., Auslieferung: Cornelsen Verlagskontor, Kammerratsheide 66, 33609 Bielefeld)

Praktika (Köln: "Puschkin" Buchhandelsges. mbH)

Rassegna Italiana di Linguistica Applicata (Rom: Bulzoni Editore)

Scuola e Lingue Moderne (Modena: Associazione nazionale insegnanti lingue straniere)

Special Language. Fachsprache (Wien: W. Braumüller, Universitäts-Verlagsbuchhandlung)

Sprache und Literatur in Wissenschaft und Unterricht (Paderborn: Schöningh) (früher: Linguistik und Didaktik)

Språk og Språkundervisning (Oslo: Landslaget Moderne Språk)

System (Oxford: Pergamon Press)

Die Unterrichtspraxis / Teaching of German (Cherry Hill, N.J.: American Association of Teachers of German)

C. Liste der regelmäßig auf fremdsprachendidaktische Literatur hin ausgewerteten Periodika

Anregung (München: Bayerischer Schulbuch-Verlag)

Erziehung und Unterricht (Wien: Österreichischer Bundesverlag)

Grundschulmagazin (München: Ehrenwirth)

gymnasium helveticum (Aarau: Sauerländer)

Hauptschulmagazin (München: Ehrenwirth)

Journal of Literary Semantics (Heidelberg: Groos)

Language Training (Bath, Avon: Language Training Services)

Lehren und Lernen (Villingen: Neckar-Verlag)

Lernen in Deutschland (Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren)

die realschule (Hannover: Schroedel; Stuttgart: Klett)

Sehen - Hören - Bilden (Wien: SHB Medienzentrum)

Zusätzlich für diese Bibliographie wurden ausgewertet:

Englisch betrifft uns (EBU) (Aachen: Bergmoser + Höller Verlag)

Language and Literature (Harlow: Longman)

Primar (Bad Honnef: Verlag Dürr & Kessler)

Jet (London: Mary Glasgow Publications)

Moderne Sprachen (Wien: Verband der Österreichischen Neuphilologen)

D. Liste der Verlage und Institutionen, aus deren Programm in dieser Bibliographie Veröffentlichungen angezeigt werden

Aulis Verlag Deubner, Antwerpener Straße 6-12, 50672 Köln

The British Council, Hardenbergstraße 20, 10623 Berlin

Cambridge University Press, The Edinburgh Building, Shaftesbury Road, GB-Cambridge CB2 2RU

CILT, 20, Bedfordbury, Covent Garden, GB-London WC2N 4LB

Cornelsen & Oxford University Press, Johannisberger Straße 74, 14197 Berlin

Klett Edition Deutsch, Karlsplatz 5, 80335 München

Macmillan ELT, Houndsmills, GB-Basingstoke, Hampshire RG21 2XS

Thomas Nelson & Sons, Nelson House, Mayfield Road, GB-Walton-on-Thames, Surrey KT12 2PL

Oxford University Press, Walton Street, GB-Oxford OX2 6DP

Prentice Hall, Campus 400, Maylands Avenue, GB-Hemel, Hempstead, Hartfordshire HP2 7EZ

Universität Saarbrücken, 66123 Saarbrücken

Alphabetischer Katalog
Fachliteratur

mf94-01-0001 X-503
Aguilar Gutierrez, Alma R.; Gonzales Duarte, Delma V.;
Jouer au football... Et apprendre le français.
Le Français dans le Monde, /1992/ 253, S. 54 - 57.
Abb.; Anm.;
franz.;
FS-za-dg X-503
GOOOOL - Lecture en français de textes sportifs;
Schlagwörter: Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Lateinamerika; Lehrmaterialentwicklung; Lektüre; Sport;

mf94-01-0002 X-683
Ahrenholz, Bernd; Ladenburger, Ursula;
Brief an unsere Studenten. Nützliche Tips zum Thema.
Fremdsprache Deutsch, /1993/ 1, S. 29 - 34.
Bibl. 4; Gph. 5;
dt.;
FS-za-dg X-683
Schlagwörter: Deutsch FU; Gedächtnis; Hörverstehensübung; Lernen; Lernstrategie; Sprechfertigkeit; Übungsform; Wortschatzarbeit;

mf94-01-0003 X-609
Aitken, Rosemary;
Questions on grammar (4).
Zielsprache Englisch, 23 /1993/ 3, S. 24 - 25.
engl.;
FS-za-dg X-609
Schlagwörter: Englisch FU; Fragesatz; Grammatik;

mf94-01-0004 X-180
Alfes, Leonhard;
Nootka - ein Indianerproblem.
Englisch, 28 /1993/ 1, S. 10 - 18.
Abb. 1; Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Amerika; Englisch FU; Indianer; Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Kanada; Kolonialismus; Kulturkunde; Landeskunde; Rassendiskriminierung;

mf94-01-0005 Do-1192-32
Allhoff, Dieter W.; Teuchert, Brigitte;
Zur Bildung der Einzellaute und deren Vermittlung in "Deutsch als Fremdsprache".
Materialien Deutsch als Fremdsprache. 32, Regensburg: A. Wolff /1992/, S. 51 - 74.
dt.;
FS-ma-dg Do-1192-32
Schlagwörter: Artikulation; Aussprachenorm; Ausspracheschulung; Deutsch FU; Dialog; Intonation; Lehrprogramm; Lehrwerk; Phonetik; Progression; Übungsform; Wörterbuch;

mf94-01-0006 X-609
Bahns, Jens;
Word partnerships - Kollokationsübungen für die Wortschatzarbeit.
Zielsprache Englisch, 23 /1993/ 3, S. 7 - 12.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-609
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Englisch FU; Idiomatik; Kollokation; Übung; Übungsform; Wörterbuch; Wortschatzarbeit;

mf94-01-0007 X-180
Battenberg, Wolfgang;
"Broken Plot" - eine computergestützte Präsentation von Lehrbuchtexten.
Englisch, 28 /1993/ 2, S. 64 - 67.
Anm. 1; Arbeitsbl.;
dt.;
FS-za-dg X-180
Story Corner;
Schlagwörter: Autorenprogramm; Computergestütztes Lernen; Englisch FU; Grundwortschatz; Intensives Lesen; Leseverstehen; Lückentext; Nacherzählung; Schriftliche Übung; Sekundarstufe I; Semantik; Short Story; Syntax;

mf94-01-0008 X-180
Belke, Gerlind;
"Begegnungssprachen" - nur für deutsche Schüler?
Englisch, 28 /1993/ 3, S. 81 - 84.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Ausländerkind; Begegnung; Bildungspolitik; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Grundschule; Integration; Lehrerausbildung; Migrant; Minderheitensprache; Multilingualismus; Schulpolitik; Selten unterrichtete Sprache;

mf94-01-0009 X-988
Bennison, Neil;
Discourse analysis, pragmatics and the dramatic "character": Tom Stoppard's *Professional Foul*.
Language and Literature, 2 /1993/ 2, S. 79 - 99.
Anm. 1; Bibl.; Tab.;
engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-988/o.K.
Professional Foul; Stoppard, Tom;
Schlagwörter: Diskursanalyse; Drama; Interpretation; Literaturtheorie; Persönlichkeit; Pragmatik;

mf94-01-0010 X-609
Bergmann, Brigitte;
Die Pantomime als Sprechanlaß.
Zielsprache Englisch, 23 /1993/ 3, S. 13 - 15.
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-609
Speak Easy;
Schlagwörter: Englisch FU; Lehrmaterial; Nonverbale Kommunikation; Pantomime; Sketch; Unterrichtsplanung; Video;

mf94-01-0011 X-503
Besse, Henri;
Cultiver une identité plurielle.
Le Français dans le Monde, /1993/ 254, S. 42 - 48.
Abb.; Anm.;
franz.;

FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Didaktik; Interkulturelle Kommunikation; Kulturkunde; Landeskunde; Unterricht;

mf94-01-0012 X-683
Bimmel, Peter;
Lernstrategien im Deutschunterricht.
Fremdsprache Deutsch, /1993/ 1, S. 4 - 11.
Bibl. 16; Gph. 10;
dt.;
FS-za-dg X-683
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Deutsch FU; Lehrer; Lerner; Lernstrategie;

mf94-01-0013 X-56
bin Said Talib, Ismail;
Why not teach non-native English literature?
ELT Journal, 46 /1992/ 1, S. 51 - 55.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Lim, Catherine; The Taximan's Story;
Schlagwörter: Englisch FU; Lehrmaterialauswahl; Lektüre; Literatur; Singapur; Standardsprache; Varietät;

mf94-01-0014 X-988
Black, Elizabeth;
Metaphor, simile and cognition in Golding's *The Inheritors*.
Language and Literature, 2 /1993/ 1, S. 39 - 48.
Anm. 2; Bibl.;
engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-988/o.K.
Golding, William; The Inheritors;
Schlagwörter: Analyse; Interpretation; Roman; Stilmittel; Wortschatz;

mf94-01-0015 X-56
Bowers, Roger;
Memories, metaphors, maxims, and myths: language learning and cultural awareness.
ELT Journal, 46 /1992/ 1, S. 29 - 38.
Anh.; Bibl. 1;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Kultur; Mythologie; Stilmittel; Übungsform;

mf94-01-0016 Do-1211-133
Brumfit, Christopher(Hrsg.); Mitchell, Rosamond(Hrsg.);
Research in the language classroom.
o.O.: Modern English Publications, British Council /1989/. 172 S.
ELT Documents. 133.
ISBN 0-333-51216-2
Bibl.; Tab.;
engl.;

FS-mo-dg Do-1211-133
Schlagwörter: Erziehungswissenschaft; Evaluation; Fremdsprachenunterricht; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Lehrerrolle; Lehrersprache; Lehrerverhalten; Lernerorientierung; Lernersprache; Linguistik; Methodik; Schülerverhalten; Tagebuch; Unterrichtsforschung; Unterrichtsmitschau; Unterrichtsphraseologie; Unterrichtssprache; Zweitsprachenerwerbsforschung;

mf94-01-0017 X-180
Brusch, Wilfried;
Fremdsprachen in der Grundschule. Das Hamburger Konzept "Englisch ab 3. Schuljahr" und das NRW-Konzept "Begegnung mit Sprache/n" im Vergleich.
Englisch, 28 /1993/ 2, S. 41 - 47.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Begegnung; Bildungspolitik; D-Hamburg; D-Nordrhein-Westfalen; Englisch FU; Frühbeginn; Grundschule; Interkulturelle Kommunikation; Modellversuch; Schulpolitik; Sprachbewußtsein; Vergleichende Analyse;

mf94-01-0018 X-980
Butzkamm, Wolfgang(Hrsg.); Blenkle, Eckhard(Red.);
International Herald Tribune: Stich plays the aces and Becker folds in Wimbledon's finale.
Englisch betrifft uns (EBU), /1992/ 1, S. 18 - 22.
Arbeitsbl.; Originaltext; Schlüssel;
dt., engl.;
FS-za-dg X-980
Schlagwörter: Englisch FU; Lehrmaterial; Presse; Schuljahr 10; Sekundarstufe II; Sport; Tennis; Textarbeit; Unterrichtseinheit; Wortschatz; Zeitung;

mf94-01-0019 X-980
Butzkamm, Wolfgang(Hrsg.); Blenkle, Eckhard(Red.);
London.
Englisch betrifft uns (EBU), /1992/ 1, S. 33 - 40.
Arbeitsbl.; Schlüssel;
dt., engl.;
FS-za-dg X-980
Schlagwörter: Englisch FU; Großbritannien; Kreuzworträtsel; Landeskunde; Lehrmaterial; London; Sekundarstufe I;

mf94-01-0020 X-980
Butzkamm, Wolfgang(Hrsg.); Blenkle, Eckhard(Red.);
Mr. Forgetful.
Englisch betrifft uns (EBU), /1992/ 1, S. 1 - 4.
Arbeitsbl.; Folie;
dt., engl.;
FS-za-dg X-980
Schlagwörter: Englisch FU; Folie; Großbritannien; Landeskunde; Lehrmaterial; Lernspiel; Sekundarstufe I; Stadt;

mf94-01-0021 X-980
Butzkamm, Wolfgang(Hrsg.); Blenkle, Eckhard(Red.);
Sports, politics, geography, English language, London, general knowledge - 180 questions about the United Kingdom for a quiz.
Englisch betrifft uns (EBU), /1992/ 1, S. 5 - 17.
Arbeitsbl.; Schlüssel;
dt., engl.;
FS-za-dg X-980
Schlagwörter: Englisch FU; Geographie; Großbritannien; Landeskunde; Lehrmaterial; London; Politik; Ratespiel; Sekundarstufe I; Sport;

mf94-01-0022 X-503
Calvet, Louis-Jean;
C'est dingue. Le gras c'est crade.
Le Français dans le Monde, /1992/ 253, S. 45.
Abb.; Anm.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Argot; Etymologie; Französisch; Konnotation; Phonem; Suffix; Werbung;

mf94-01-0023 X-503
Calvet, Louis-Jean;
Le nouveau c'est bien...
Le Français dans le Monde, /1993/ 254, S. 41.
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Fernsehen; Französisch; Neologismus; Sprachgebrauch; Werbung; Wörterbuch;

mf94-01-0024 X-503
Camilleri, Clara;
Bonjour, la France.
Le Français dans le Monde, /1992/ 253, S. III - IV.
Abb.; Gph.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Didaktisiertes Material; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Geographie; Grundschule; Landkarte; Lehrmaterialentwicklung; Lernspiel;

mf94-01-0025 X-503
Camilleri, Clara; Morelli, Rita;
Plaidoyer pour la vidéo-correspondance.
Le Français dans le Monde, /1992/ 253, S. 66 - 68.
Abb.; Anm.; Bibl.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Bibliographie; Didaktik; Fremdsprachenunterricht; Klassenkorrespondenz; Lehrerausbildung; Video;

mf94-01-0026 X-503
Canto-Knoerr, Hélène;
Enseigner l'intonation.
Le Français dans le Monde, /1992/ 253, S. 75 - 78.
Abb.; Anm.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Computergestütztes Lernen; Didaktik; Französisch FU; Interferenz; Intonation; Lehrmaterial; Phonetik; Phonologie; Selbstkontrolle; Sprachkarte;

mf94-01-0027 Do-1840
Cauneau, Ilse;
Hören, Brummen, Sprechen.
Angewandte Phonetik im Unterricht Deutsch als Fremdsprache. Handbuch.
München: Klett Edition Deutsch /1992/. 88 S.
ISBN 3-12-675352-3
Anm.; Begleith.; Bibl.; Kassette;
dt.;
FS-mo-dg Do-1840
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Arbeitsbuch; Artikulation; Ausspracheschulung; Deutsch FU; Dialog; Diskrimination; Handbuch; Hörkassette; Interferenz; Intonation; Kontrastive Linguistik; Korrektur; Phonetik; Phonologie; Prosodie; Übung;

mf94-01-0028
Chavronina, S.A.; Klobukova, L.P.; Michalkina, I.V.;
Formirovanie jazykovoj kompetencii v kurse "Russkij jazyk dlja delovych ljudej".
Russkij jazyk za rubežom, 27 /1993/ 3, S. 5 - 12.
Abb.; Anm.;
russ.;
FS-za-dg (FM)
Zur Herausbildung von Sprachkompetenz im Kurs "Russisch für Geschäftsleute".
Schlagwörter: Akronym; Fachsprache; Handelssprache; Kommunikativer Ansatz; Redemittel; Russisch FU; Syntax; Textanalyse; Textsorte; Übung; Übungsinhalt; Übungsprozeß;

mf94-01-0029 X-128
Christ, Herbert;
Eine zweite Fremdsprache für Realschüler.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 45 /1991/ 2, S. 72.
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Adressatengruppe; Bildungspolitik; Didaktik; Differenzierung; Diversifikation; Europäische Gemeinschaft; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Motivation; Realschule; Sprachenpolitik;

mf94-01-0030 X-503
Cintrat, Iva;
Le texte littéraire. "Découverte" de Guy de Maupassant.
Le Français dans le Monde, /1993/ 254, S. V - VI.
Abb.; Anh.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Découverte; Maupassant, Guy de;
Schlagwörter: Didaktik; Fortgeschrittenenunterricht; Französisch FU; Hörkassette; Literatur; Novelle; Sprachbetrachtung; Stereotyp; Textanalyse; Vorurteil;

mf94-01-0031 X-503
Collectif Alliance Française;
En deux temps, trois mouvements.
Le Français dans le Monde, /1992/ 253, S. I - II.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Fortgeschrittenenunterricht; Französisch FU; Imperfekt; Passé Composé; Plusquamperfekt; Übung; Werbetext;

mf94-01-0032 X-503
Collectif Alliance Française;
Nouvelles histoires de modes.
Le Français dans le Monde, /1993/ 254, S. I - II.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Didaktik; Französisch FU; Imperativ; Indikativ; Konjunktiv; Werbetext;

mf94-01-0033 X-609
Collie, Joanne;
Promoting oral fluency.
Zielsprache Englisch, 23 /1993/ 3, S. 16 - 19.
Anm. 2;
engl.;
FS-za-dg X-609
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Fremdsprachenunterricht; Gruppenarbeit; Gruppendynamik; Informationslücke; Kommunikativer Ansatz; Korrektur; Lernklima; Partnerarbeit; Schülerwettbewerb; Sprechfertigkeit; Übung;

mf94-01-0034 X-609
Colyer, Barry; McDermott, Chris;
The communicative classroom.
Zielsprache Englisch, 23 /1993/ 3, S. 1 - 6.
Arbeitsbl.;
engl.;
FS-za-dg X-609
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Handlungsbezogenes Lernen; Kommunikativer Ansatz; Lernerorientierung; Motivation; Sprachkompetenz; Unterrichtsplanung;

mf94-01-0035 X-503
De Costa, Asunción; Serna, Isabel;
La France à ta portée. Négocier les apprentissages.
Le Français dans le Monde, /1992/ 253, S. 69 - 74.
Abb.; Anm.; Bibl.; Tab.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Didaktik; Französisch FU; Handlungsbezogenes Lernen; Jugendlicher; Kommunikative Kompetenz; Schüler; Selbstkontrolle; Sprachhandlung; Unterrichtseinheit;

mf94-01-0036 X-683
Diaz, Cristina;
Für wen sind eigentlich die Hausaufgaben? Hausaufgaben als Selbstlernaufgaben im schülerzentrierten Unterricht.
Fremdsprache Deutsch, /1993/ 1, S. 37 - 38.
dt.;
FS-za-dg X-683
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Deutsch FU; Hausaufgabe; Lernerorientierung;

mf94-01-0037 X-180
Digeser, Andreas;
Ausspracheschulung im Englischunterricht: Schwerpunkte.
Englisch, 28 /1993/ 2, S. 58 - 64.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Ausspracheschulung; Englisch FU; Hörverstehen; Phonetik; Phonologie;

mf94-01-0038 Do-1452-5
Dörnyei, Zoltán; Thurrell, Sarah;
Conversation and dialogues in action.
New York u.a.: Prentice Hall /1992/. XVI, 160 S.
Language Teaching Methodology Series.
ISBN 0-13-175035-6
engl.;
FS-mo-dg Do-1452-5
Schlagwörter: Dialog; Englisch FU; Idiomatik; Inhaltsbezogene Grammatik; Interkulturelle Kommunikation; Kommunikative Kompetenz; Konversation; Lehrmaterial; Materialsammlung; Situatives Lernen; Sprachfunktion; Sprachgebrauch; Sprechabsicht; Sprechen; Übung;

mf94-01-0039 X-59
Donmall, Gillian;
Language awareness information sheet.
Fremdsprachenunterricht, 35 (44) /1991/ 8, S. 452 - 454.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; England; Hochschule; Lehrerfortbildung; Leistungsbeurteilung; Sprachbewußtsein; Sprachkurs;

mf94-01-0040 X-986
Donmall, Gillian;
Zwei Fliegen mit einer Klappe ... Ein integrierter Zugang zur Sprache: "language awareness".
Primar, 1 /1992/ 2, S. 48 - 53.
dt.;
FS-za-dg X-986
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Lehrprogramm; Lernziel; Methodik; Muttersprache; Primarschule; Schüler; Sprachbewußtsein; Spracherwerbsprozeß; Unterrichtseinheit;

mf94-01-0041 X-988
Downes, William;
Reading the language itself: some methodological problems in D.C. Freeman's "According to my bond": King Lear and re-cognition.
Language and Literature, 2 /1993/ 2, S. 121 - 128.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-988/o.K.

According to my bond; Freeman, Donald C.;
Schlagwörter: Abstraktion; Erkennen; Interpretation; Linguistik; Literaturtheorie; Rezeption; Semantik; Stilmittel; Textanalyse;

mf94-01-0042 X-986
Doyé, Peter;
Ich gebe zu bedenken.
Primar, 1 /1992/ 2, S. 53.
dt.;
FS-za-dg X-986
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Interkulturelle Kommunikation; Lernen; Lernziel; Primarschule; Schüler; Sekundarstufe I; Sprachgebrauch;

mf94-01-0043 X-56
Edge, Julian;
Co-operative development.
ELT Journal, 46 /1992/ 1, S. 62 - 70.
Anm. 2; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Lehrerfortbildung; Praxisbezug; Soziales Lernen; Unterrichtsplanung;

mf94-01-0044 Do-1192-32
Eggers, Dietrich;
"Wir können Sie so schlecht verstehen". Sprechschulung für das Halten von Referaten.
Materialien Deutsch als Fremdsprache. 32, Regensburg: A. Wolff /1992/, S. 143 - 148.
dt.;
FS-ma-dg Do-1192-32
Schlagwörter: Artikulation; Ausspracheschulung; Deutsch FU; Fehler; Intonation; Lehrwerk; Phonetik; Programm; Referat; Sprechen; Übungsform; Übungsinhalt; Verstehen; Video; Vortrag; Wortakzent;

mf94-01-0045 X-503
Elder, David;
Jeu de rôle. Comment s'en servir.
Le Français dans le Monde, /1993/ 254, S. 61 - 64.
Abb.; Tab.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Bewertung; Französisch FU; Kommunikativer Ansatz; Leistungsbeurteilung; Rollenspiel; Unterrichtsplanung;

mf94-01-0046 X-503
Elder, David;
Mots-valise.
Le Français dans le Monde, /1992/ 253, S. V - VI.
Abb.; Anh.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Definition; Didaktik; Fortgeschrittenenunterricht; Französisch FU; Gruppenarbeit; Neologismus; Unterrichtsstunde; Wörterbuch; Wortschatzarbeit;

mf94-01-0047 X-59
Finke, Walter;
Computergestützte Grammatikarbeit im Französischen.
Fremdsprachenunterricht, 35 (44) /1991/ 8, S. 460 - 462.
dt.;
FS-za-dg X-59
GEF, Grammaire électronique française;
Schlagwörter: Computerunterstützter Unterricht; Didaktik; Erfahrungsbericht; Französisch FU; Grammatikunterricht;

mf94-01-0048 Do-1192-32
Fiukowski, Heinz;
Zum kinästhetischen Faktor im Ausspracheunterricht am Beispiel Deutsch als Zielsprache.
Materialien Deutsch als Fremdsprache. 32, Regensburg: A. Wolff /1992/, S. 111 - 116.
dt.;
FS-ma-dg Do-1192-32
Schlagwörter: Artikulation; Ausspracheschulung; Deutsch FU; Intonation; Kinesik; Phonetik; Sprechen; Standardsprache; Übungsform;

mf94-01-0049 Do-1816
Frankel, M.A.(Hrsg.); Mackiewicz, W.W.(Hrsg.);
The role of English in Germany and Europe post 1992. Proceedings of the Second English Studies Conference. Berlin 11-13 March 1992. Die Rolle des Englischen in Deutschland und Europa nach 1992. Dokumentation der "Second English Studies Conference". Berlin 11.-13. März 1992.
Berlin: British Council /1992/. 51 S.
Teilnehmerverz.;
engl., dt.;
FS-mo-dg Do-1816/o.K.
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Bildungspolitik; Curriculum; Deutschland; Englisch; Englisch FU; Erwachsenenbildung; Europa; Fachdidaktik; Fachsprache; Hochschule; Interkultureller Vergleich; Konferenzmaterial; Kultur; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Prüfung; Volkshochschule; Zertifikat;

mf94-01-0050 X-180
Fraser, Elisabeth;
Timber!
Englisch, 28 /1993/ 1, S. 21 - 22.
Abb. 1;
engl.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Englisch FU; Idiomatik; Interkulturelle Kommunikation; Kulturkunde; Landeskunde; Nordamerika; Sprichwort; Wortschatzarbeit;

mf94-01-0051 X-988
Freeman, Donald C.;
"According to my bond": King Lear and re-cognition.
Language and Literature, 2 /1993/ 1, S. 1 - 18.
Anm.; Bibl.;
engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-988/o.K.
King Lear; Shakespeare, William;

Schlagwörter: Abstraktion; Erkennen; Interpretation; Linguistik; Literaturtheorie; Rezeption; Semantik; Stilmittel; Textanalyse;

mf94-01-0052 X-609
Friederich, Wolf;
"Will"-Futur und Present Perfect.
Zielsprache Englisch, 23 /1993/ 3, S. 34 - 35.
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-609/o.K.
Schlagwörter: Englisch FU; Futur; Grammatik; Present Perfect;

mf94-01-0053 X-180
Fröhlich-Ward, Leonora;
Does an early start in learning a foreign language spoil children for real foreign language learning at Gymnasium?
Englisch, 28 /1993/ 1, S. 1 - 5.
Abb. 1; Anm.;
engl.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Grundschule; Kommunikativer Ansatz; Total Physical Response;

mf94-01-0054 X-683
Goethe-Institut Prag, Arbeitsgruppe "Deutsch konkret";
Spicktatik - die Schülergrammatik. Eine Lernhilfe im Grammatikunterricht.
Fremdsprache Deutsch, /1993/ 1, S. 44 - 45.
Gph. 3;
dt.;
FS-za-dg X-683
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Deutsch FU; Grammatik; Grammatikunterricht; Lernhilfe; Lernstrategie; Tschechisch;

mf94-01-0055 Do-1192-32
Grassau, Ulrike;
Über das Üben von Einzellauten mit Erstklässlern polnischer Herkunftssprache.
Materialien Deutsch als Fremdsprache. 32, Regensburg: A. Wolff /1992/, S. 165 - 174.
dt.;
FS-ma-dg Do-1192-32
Göpel; Graffmann; Ein Stiefkind des Unterrichts in Deutsch als Fremdsprache: Ausspracheschulung;
Schlagwörter: Artikulation; Ausländerkind; Ausspracheschulung; Deutsch FU; Deutsch,Polnisch; Dialog; Diskrimination; Hörschulung; Kind; Kontrastive Linguistik; Primarschule; Satztyp; Schuljahr 1; Späataussiedler; Übungsform; Übungssystem; Zweitsprache;

mf94-01-0056 X-975
Gray, Karen(Hrsg.);
Jet. 1. 1991, 2. Science.
London: Mary Glasgow /1991/. 28 S.
ISSN 0961-849X
Abb.; Bibl.; Poster;
engl.;
FS-zs-dg X-975
The Bad-Tempered Ladybird; Carles, Eric;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Basteln; Bilderbuch; Bilingualismus; Englisch FU; Fächerübergreifender Unterricht; Frühbeginn; Großbritannien; Handlungsbezogenes Lernen; Lehrerfortbildung; Lehrmaterial; Lernerorientierung; Lernkarte; Methodik; Migrant; Naturwissenschaft; Puzzle; Ratespiel; Schulversuch; Singapur; Umwelt; Unterrichtsplanung; Video;

mf94-01-0057 X-975
Gray, Karen(Hrsg.);
Jet. 2. 1991, 1 (4). Drama.
London: Mary Glasgow /1991/. 24 S.
ISSN 0961-849X
Abb.; Arbeitsbl.; Bibl.;
engl.;
FS-zs-dg X-975
The Playroom;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Bilderbuch; Computergestütztes Lernen; Englisch FU; Frankreich; Frühbeginn; Kinderliteratur; Lehrmaterial; Lesen; Lernspiel; Pantomime; Projektarbeit; Software; Szenisches Spiel; Theater; Unterrichtsplanung; Visuelles Unterrichtsmittel; Vorschulkind; Wortschatzarbeit;

mf94-01-0058 X-59
Groß, Marlis(Red.);
Sprachecke: Liebesschwüre.
Fremdsprachenunterricht, 35 (44) /1991/ 8, S. 488 - 489.
Vokabular;
dt., span., engl., russ., franz., ital.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Englisch; Französisch; Italienisch; Liebe; Russisch; Spanisch; Umgangssprache;

mf94-01-0059 X-736
Großkopf, Sabine;
Mehr Eigen- als Fremdwahrnehmung. Ein Plädoyer.
Info DaF, 20 /1993/ 4, S. 390 - 413.
Bibl. 70;
dt.;
FS-za-dg X-736
Schlagwörter: Erfahrungsbericht; Fremdheit; Fremdsprachenunterricht; Gruppenarbeit; Heterostereotyp; Holistischer Ansatz; Identitätsfindung; Lehrerverhalten; Motivation; Psychologie; TZI; Übungsinhalt;

mf94-01-0060 X-986
Guggenberg, Irma von;
Wachsen nach Plan. Ein neues Curriculum für Deutsch als Zweitsprache an den Grund- und Mittelschulen mit italienischer Unterrichtssprache in Südtirol.
Primar, 1 /1992/ 2, S. 24 - 27.
dt.;
FS-za-dg X-986
Schlagwörter: Curriculum; Deutsch als Zweitsprache; Deutsch,Italienisch; Handlungsbezogenes Lernen; Interkulturelle Kommunikation; Italien; Lehrerfortbildung; Lehrplan; Lernziel; Primarschule; Realschule; Schule; Sprachgebrauch; Unterrichtsplanung; Zweisprachigkeit;

mf94-01-0061 Do-1192-32
Gutenberg, Norbert;
Mündliche Kommunikation - interkulturell sprechwissenschaftlich-sprecherzieherische Aufgaben im Bereich Deutsch als Fremdsprache.
Materialien Deutsch als Fremdsprache. 32, Regensburg: A. Wolff /1992/, S. 1 - 22.
dt.;
FS-ma-dg Do-1192-32
Schlagwörter: Ausspracheschulung; Deutsch FU; Didaktik; Gespräch; Interkulturelle Kommunikation; Kommunikationsstörung; Lehrerausbildung; Lernziel; Rede; Redemittel; Sprechen; Sprecherziehung;

mf94-01-0062
Harding, Edith; Riley, Philip;
The bilingual family. A handbook for parents.
Cambridge: Cambridge University Press /1986/. X, 155 S.
ISBN 0-521-32418-1; 0-521-31194-2
Bibl.; Gph.;
engl.; ex.: franz.;
FS-mo-dg (FM)
Schlagwörter: Bilingualismus; Eltern; Fallstudie; Handbuch; Interkulturelle Kommunikation; Kind; Sprache; Spracherwerb;

mf94-01-0063 X-986
Hebener, Nora; Junk, Ulrike;
Von Siedlern, Osterhasen und Tagebüchern. Immersion in Kanada - Unterrichtsbeispiele aus einer Grundschule in Winnipeg, Manitoba.
Primar, 1 /1992/ 2, S. 20 - 23.
dt.;
FS-za-dg X-986
Schlagwörter: Deutsch,Englisch; Einsprachigkeit; Gesprächsanlaß; Hörverstehen; Immersion; Kanada; Primarschule; Programm; Projektarbeit; Schreiben; Sprechen; Tagebuch; Textarbeit; Unterrichtsmittel; Zweisprachigkeit;

mf94-01-0064 Do-1192-32
Heilmann, Christa;
Methodische Aspekte der Klassifikation phonetischer Fehler.
Materialien Deutsch als Fremdsprache. 32, Regensburg: A. Wolff /1992/, S. 105 - 109.
dt.;
FS-ma-dg Do-1192-32
Schlagwörter: Artikulation; Aussprachenorm; Ausspracheschulung; Deutsch FU; Fehlerbewertung; Interferenz; Intonation; Phonetik; Standardsprache; Übungsform;

mf94-01-0065 X-180
Heuer, Helmut;
Meeting the Blacks: Gitter und Grenzen der Wahrnehmung.
Englisch, 28 /1993/ 3, S. 112 - 118.
Abb.; Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Englisch FU; Geschichte; Kulturkunde; Landeskunde; Musik; Rassendiskriminierung; Sklaverei; USA;

mf94-01-0066 X-180
Heuer, Helmut;
Schottland: Eine intuitiv-integrative Vergegenwärtigung.
Englisch, 28 /1993/ 2, S. 73 - 79.
Abb.; Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Didaktik; Englisch FU; Heterostereotyp; Interkulturelle Kommunikation; Kommunikative Kompetenz; Landeskunde; Schottland; Sitten und Gebräuche; Soziales Lernen;

mf94-01-0067 X-180
Heuer, Helmut;
Die Trauer der amerikanischen Indianer: Erinnerungen an die Piutes in Nevada und Kalifornien.
Englisch, 28 /1993/ 1, S. 32 - 38.
Abb.; Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-180
Cain, Ella; Life among the Piutes; Winnemucca, Sarah;
Schlagwörter: Amerika; Englisch FU; Indianer; Interkulturelle Kommunikation; Landeskunde;

mf94-01-0068 X-736
Honnef-Becker, Irmgard;
Wie sich Literatur mit Vergnügen lesen läßt. Bemerkungen zum Umgang mit literarischen Texten in Deutsch als Fremdsprache.
Info DaF, 20 /1993/ 4, S. 437 - 448.
dt.;
FS-za-dg X-736
Nadolny, Sten; Selim oder die Gabe der Rede;
Schlagwörter: Deutsch FU; Erzähltechnik; Extensives Lesen; Interkultureller Vergleich; Interpretation; Lektüre; Literatur; Literaturdidaktik; Roman; Textauswahl;

mf94-01-0069 X-736
Huth, Manfred;
Welche Möglichkeiten bietet projektorientierter Unterricht für die Entfaltung der sprachlichen Fähigkeiten migranter SchülerInnen?
Info DaF, 20 /1993/ 4, S. 414 - 427.
dt.;
FS-za-dg X-736
Schlagwörter: Deutsch FU; Fachliteratur; Handlungsbezogenes Lernen; Migrant; Projektunterricht; Schüler; Sprachhandlung; Zweitsprache;

mf94-01-0070 X-986
Jaffke, Christoph;
Waldorfschulen, oder die Erfahrung von mehr als 70 Jahren im frühen Fremdsprachenunterricht.
Primar, 1 /1992/ 2, S. 54 - 59.
dt.;
FS-za-dg X-986
Steiner, Rudolf;
Schlagwörter: Erziehung; Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Frühbeginn; Handlungsbezogenes Lernen; Kind; Lehrplan; Lied; Rhythmus; Sprechen; Unterrichtseinheit; Waldorf-Pädagogik;

mf94-01-0071 X-683
Jenfu, Ni;
Fisch geben oder fischen lehren? Lesestrategien für chinesische Studenten.
Fremdsprache Deutsch, /1993/ 1, S. 46 - 50.
Bibl. 3;
dt.;
FS-za-dg X-683
Schlagwörter: Chinesisch; Deutsch FU; Hörverstehen; Lernstrategie; Lesen; Leseübung; Leseverstehen; Textarbeit;

mf94-01-0072 X-986
Jost, Werner; Schott, Peter;
Die Grille und der Maulwurf. Ein Didaktisierungsvorschlag zu Janoschs Zeichentrickfilm "Die Fiedelgrille und der Maulwurf".
Primar, 1 /1992/ 2, S. 28 - 31.
dt.;
FS-za-dg X-986
Die Fiedelgrille und der Maulwurf; Janosch;
Schlagwörter: Deutsch FU; Dialog; Didaktisiertes Material; Film; Gesprächsanlaß; Hörkassette; Lied; Primarschule; Sprechanlaß; Spiel; Unterrichtseinheit;

mf94-01-0073 X-78
Jung, Lothar;
Morphosyntaktische Schwierigkeiten für Schüler italienischer Muttersprache beim Erlernen der Zweitsprache Deutsch.
Zielsprache Deutsch, 24 /1993/ 3, S. 134 - 137.
Bibl. 8;
dt.;
FS-za-dg X-78
Schlagwörter: Aussprache; Deutsch als Zweitsprache; Deutsch FU; Grundschule; Interferenz; Italienisch,Deutsch; Morphologie; Rechtschreibung; Syntax; Zweitsprache;

mf94-01-0074 Do-1192-32
Kelz, Heinrich P.;
Lernziel deutsche Aussprache.
Materialien Deutsch als Fremdsprache. 32, Regensburg: A. Wolff /1992/, S. 23 - 38.
dt.;
FS-ma-dg Do-1192-32
Schlagwörter: Ausspracheschulung; Deutsch FU; Hörschulung; Lehrer; Lehrwerk; Lernziel; Phonetik; Sprechen; Tonbandmaterial; Übungsform;

mf94-01-0075 X-180
Klippel, Friederike;
Four advertisements.
Englisch, 28 /1993/ 1, S. 9 - 10.
Folie;
engl.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Englisch FU; Folie; Kreativität; Lehrmaterialeinsatz; Werbung; Wortschatzarbeit;

mf94-01-0076 X-180
Klippel, Friederike;
Mind map: school.
Englisch, 28 /1993/ 3, S. 88 - 90.
Folie;
engl.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Denkprozeß; Englisch FU; Gedächtnis; Individuelle Unterschiede; Kognitives Lernen; Kreativität; Lernstrategie; Schriftliche Übung; Sekundarstufe I; Wortschatzübung;

mf94-01-0077 X-180
Klippel, Friederike;
Übungen mit Kopiervorlage: A week in Jersey.
Englisch, 28 /1993/ 2, S. 54 - 58.
Abb.; Arbeitsbl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Englisch FU; Großbritannien; Handlungsbezogenes Lernen; Jigsaw; Kommunikative Kompetenz; Kopiervorlage; Landeskunde; Landkarte; Mündliche Übung; Rollenspiel; Sekundarstufe I;

mf94-01-0078 X-736
Koreik, Uwe;
Bismarck und Hitler, fleißig und arrogant. Eine vergleichende Untersuchung zu Stereotypen bei britischen Studierenden und deutschen Oberschülern vor dem Hintergrund des Fremdsprachenunterrichts.
Info DaF, 20 /1993/ 4, S. 449 - 458.
dt.;
FS-za-dg X-736
Schlagwörter: Autostereotyp; Deutschland; England; Fragebogen; Fremdsprachenunterricht; Gymnasium; Heterostereotyp; Landeskunde; Stereotyp; Umfrage; Verhalten;

mf94-01-0079 X-503
Kozlowska, Monica;
A l'heure des titres.
Le Français dans le Monde, /1992/ 253, S. VII - VIII.
Anh.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Didaktik; Französisch FU; Paraphrase; Polysemie; Presse; Schlagzeile; Stilmittel; Unterricht; Wortspiel;

mf94-01-0080
Kulibina, N.V.;
Metodičeskaja razrabotka dlja uroka russkogo jazyka po stichotvorenijam D.A. Prigova.
Russkij jazyk za rubežom, 27 /1993/ 2, S. 26 - 32.
Anm.; Bibl.;
russ.,
FS-za-dg (FM)
Methodische Ausarbeitung für den Russischunterricht zu Gedichten von D.A. Prigov.
Prigov, D.A.;
Schlagwörter: Bedeutung; Gedicht; Gegenwartsliteratur; Intonation; Ironie; Kontext; Literaturdidaktik; Methodik; Poesie; Russisch FU; Stil; Vers; Wort; Wortspiel;

mf94-01-0081 X-683
Kurtz, Gunde;
"Hausaufgaben" wirkungsvoll selbst gestalten. Anregungen für zielgerichtetes selbständiges Lernen.
Fremdsprache Deutsch, /1993/ 1, S. 39 - 43.
dt.;
FS-za-dg X-683
Schlagwörter: Ausspracheschulung; Autonomes Lernen; Deutsch FU; Grammatikübung; Hausarbeit; Intonation; Kassettenrecorder; Sprechen; Wortschatzarbeit;

mf94-01-0082 X-56
Lee, William R.;
As it seems to me now...
ELT Journal, 46 /1992/ 1, S. 5 - 11.
Bibl. 2;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Bildungspolitik; Fachverband; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Kommunikativer Ansatz; Lehrerausbildung; Lehrerrolle; Lernerorientierung;

mf94-01-0083 X-180
Linde, Heinz van de;
Murder "on the rocks" - Cheers!
Englisch, 28 /1993/ 2, S. 47 - 53.
Abb.; Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-180
Alexander, L.G.; K's First Case;
Schlagwörter: Drehbuch; Englisch FU; Kreativität; Kriminalroman; Projektunterricht; Rollenspiel; Sekundarstufe I; Short Story; Soziales Lernen; Textbearbeitung; Video;

mf94-01-0084 X-503
Llorca, Régine;
Comment entraîner la mémoire sensorielle.
Le Français dans le Monde, /1993/ 254, S. 50 - 53.
Abb.; Anm.; Originaltext;
franz.;
FS-za-dg X-503
Clancier, Georges-Emmanuel; Gamarra, Pierre; Monsieur; Norge, Géo; La Pendule; Le Roi de l'île; Roubaud, Jacques; Le Saumon;
Schlagwörter: Aussprache; Behalten; Gedicht; Gestik; Intonation; Kinesik; Kommunikation; Literaturdidaktik; Mimik; Mündliche Übung; Spiel;

mf94-01-0085 X-78
Magar, Bernd;
Ein deutsch-tschechisches Verzeichnis grammatischer Termini.
Zielsprache Deutsch, 24 /1993/ 3, S. 158 - 163.
Bibl. 11; Tab. 1;
dt.;
FS-za-dg X-78
Schlagwörter: Deutsch FU; Deutsch,Tschechisch; Fremdsprachiger Spracherwerb; Glossar; Grammatik; Hochschule; Kontrastierung; Muttersprache; Sprachgebrauch; Terminologie;

mf94-01-0086 X-59
Manning, John;
Using simple verse in English language teaching.
Fremdsprachenunterricht, 35 (44) /1991/ 8, S. 495 - 496.
engl.;
FS-za-dg X-59
Bedwritten; Carnegie, Debbie; Writing;
Schlagwörter: Englisch FU; Gedicht; Kreativität;

mf94-01-0087 Do-1192-32
Martens, Peter;
Zur Methode des Ausspracheunterrichts.
Materialien Deutsch als Fremdsprache. 32, Regensburg: A. Wolff /1992/, S. 75 - 95.
Bibl.; Gph.;
dt.;
FS-ma-dg Do-1192-32
Schlagwörter: Artikulation; Ausspracheschulung; Deutsch FU; Diskrimination; Graphische Darstellung; Hörschulung; Illustration; Kommunikationsstörung; Phonetik; Verstehen; Vokal;

mf94-01-0088 X-59
Meißner, Franz-Joseph;
L'unification allemande à travers quelques caricatures du "Monde".
Fremdsprachenunterricht, 35 (44) /1991/ 8, S. 463 - 471.
Abb.; Bibl.;
franz.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Deutschland,Bundesrepublik; Deutschland,DDR; Dossier; Frankreich; Französisch FU; Karikatur; Methodik; Politik; Wiedervereinigung;

mf94-01-0089 X-986
Menrath, Boris; Wicke, Rainer E.;
Hinweise für die Arbeit mit dem Poster.
Primar, 1 /1992/ 2, S. 32 - 33.
dt.;
FS-za-dg X-986
Schlagwörter: Deutsch FU; Frühbeginn; Gesprächsanlaß; Lernkarte; Poster; Primarschule; Übungsform; Unterrichtsmittel; Verb; Wortschatz;

mf94-01-0090 X-986
Molinier, Ursula;
Paule Puhmanns Paddelboot. Wachsen mit einem Lied.
Primar, 1 /1992/ 2, S. 4 - 11.
dt.;
FS-za-dg X-986
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Deutsch,Französisch; Dialog; Frühbeginn; Landeskunde; Lied; Musik; Puppenspiel; Rollenspiel; Text; Unterrichtsstunde;

mf94-01-0091 X-503
Moreau, Bernard;
Etats-Unis: Le choix télématique.
Le Français dans le Monde, /1993/ 254, S. 37 - 38.
Abb.;

franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Computer; Datenverarbeitung; Französisch; Information; Informationstechnologie; USA;

mf94-01-0092 X-702
Moter Erichsen, Gerda;
Über Stilschichten im Deutschen.
Språk og språkundervisning, 25 /1992/ 4, S. 23 - 26.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-702/o.K.
Schlagwörter: Deutsch; Deutsch FU; Sprachregister; Stilistik;

mf94-01-0093 X-180
Müller, Karl-Heinz;
Asking the way in classroom town.
Englisch, 28 /1993/ 2, S. 53 - 54.
Abb.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Authentisches Lehrmaterial; Englisch FU; Handlungsbezogenes Lernen; Kommunikative Kompetenz; Mündliche Übung; Rollenspiel; Sekundarstufe I;

mf94-01-0094 X-56
Murray, Denise;
Making it happen: an ESL professional organization's advocacy for teachers and learners.
ELT Journal, 46 /1992/ 1, S. 92 - 95.
Anm. 1;
engl.;
FS-za-dg X-56
CATESOL;
Schlagwörter: Englisch FU; Fachverband; Kalifornien; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Übersicht;

mf94-01-0095 X-986
Nädelin, Jörg;
Die kleine Maus sucht einen Freund. Schattenspiele im Fremdsprachenunterricht.
Primar, 1 /1992/ 2, S. 40 - 47.
dt.;
FS-za-dg X-986
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Bild; Dialog; Erzählen; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Lernkarte; Primarschule; Schattenspiel; Spiel; Sprechen; Unterrichtsmittel;

mf94-01-0096 X-988
Nash, Walter;
"Diffugere nives": on Englishing Horace.
Language and Literature, 2 /1993/ 1, S. 19 - 36.
Anm.; Bibl.;
engl.; ex.: latein.; res.: engl.;
FS-za-dg X-988/o.K.
Diffugere nives; Horaz;
Schlagwörter: Altgriechisch; Englisch; Individuelle Unterschiede; Interkultureller Vergleich; Kontrastive Linguistik; Latein; Lesen; Lyrik; Metrik; Poesie; Prosodie; Stilmittel; Syntax; Übersetzung;

mf94-01-0097 X-59
Niemeyer, Jochen;
Schriftliches Abitur im Fach Russisch in den alten Bundesländern.
Fremdsprachenunterricht, 35 (44) /1991/ 8, S. 455 - 459.
Bibl.; Originaltext;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Berlin; Bewertung; Didaktik; Landeskunde; Leistungsbeurteilung; Leistungskurs; Reifeprüfung; Russisch FU; Schriftliche Prüfung; Textaufgabe;

mf94-01-0098 X-702
Nitter Rugesæter, Kåre;
The mystery of the missing phonemes. An analysis of some problem areas in the speech of Norwegian students of English.
Språk og språkundervisning, 25 /1992/ 4, S. 16 - 22.
Anm.; Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-702/o.K.
Schlagwörter: Ausspracheschulung; Aussprache-schwierigkeit; Englisch FU; Englisch,Norwegisch; Interferenz; Kontrastive Linguistik; Phonetik;

mf94-01-0099 X-980
Offenburger, Linda;
Graffiti - an opportunity of getting to know a foreign language and country.
Englisch betrifft uns (EBU), /1992/ 1, S. 23 - 32.
Arbeitsbl.; Folie;
engl.;
FS-za-dg X-980/o.K.
Schlagwörter: Englisch FU; Graffiti; Lehrmaterial; Schreiben; Sekundarstufe I;

mf94-01-0100 X-503
Oliviéri, Claude;
Pôles universitaires européens.
Le Français dans le Monde, /1993/ 254, S. 36.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Europa; Europäische Union; Frankreich; Hochschule; Integration; Multilingualismus;

mf94-01-0101 X-56
Omodiagbe, Sylvester A.;
150 [one hundred and fifty] years on: English in the Nigerian school system - past, present, and future.
ELT Journal, 46 /1992/ 1, S. 19 - 28.
Anm.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Bildungspolitik; Englisch; Englisch als Zweitsprache; Englisch FU; Multilingualismus; Nigeria; Pidginisierung; Primarschule; Schulsystem; Sekundarschule; Sprachenpolitik; Tertiärer Bereich;

BEST COPY AVAILABLE

mf94-01-0102 X-56
Phillipson, Robert;
ELT: the native speaker's burden?
ELT Journal, 46 /1992/ 1, S. 12 - 18.
Anm. 2; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Bildungspolitik; Englisch FU; Fremdsprachenlehrer; Großbritannien; Lehrerausbildung; Lehrmaterialentwicklung; Native Speaker; Sprachnorm;

mf94-01-0103 X-56
Prodromou, Luke;
What culture? Which culture? Cross-cultural factors in language learning.
ELT Journal, 46 /1992/ 1, S. 39 - 50.
Anm. 1; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Didaktik; Empirische Forschung; Englisch FU; Fremdsprachenlehrer; Griechenland; Landeskunde; Methodik; Native Speaker;

mf94-01-0104 X-683
Prokop, Manfred;
Lernen lernen - aber ja! Aber wie? Klassifikationen von Lernerstrategien im Fremd- und Zweitsprachenunterricht.
Fremdsprache Deutsch, /1993/ 1, S. 12 - 17.
Bibl. 9; Gph. 2;
dt.;
FS-za-dg X-683
Schlagwörter: Deutsch FU; Lernen; Lernstrategie; Lernziel;

mf94-01-0105 Do-1618-13
Raasch, Albert(Hrsg.); Fau, Hélène(Red.);
Language teaching in a world without peace. L'enseignement des langues dans un monde sans paix. Der Fremdsprachenunterricht in einer Welt ohne Frieden.
Saarbrücken: Universität /1993/. 143 S.
Saarbrücker Schriften zur Angewandten Linguistik und Sprachlehrforschung. 13.
ISSN 0935-8544
Anm.; Bibl.;
dt., engl., franz.; res.: dt., engl., franz.;
FS-mo-dg Do-1618-13/o.K.
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Friedenserziehung;

mf94-01-0106 X-78
Rasoloson, Janie N.;
Madagassisch-Deutsch im Kontrast - Das Phonemsystem.
Zielsprache Deutsch, 24 /1993/ 3, S. 138 - 143.
Bibl. 8; Gph. 4;
dt.;
FS-za-dg X-78
Schlagwörter: Deutsch FU; Deutsch,Madegassisch; Fehleranalyse; Kommunikationssituation; Kontrastierung; Madagaskar; Phonemanalyse; Phonologie;

mf94-01-0107 Do-1192-32
Rausch, Rudolf;
Die Bedeutung der graphischen Silbengrenze für die Aussprache von Vokalen und Konsonanten im Deutschen.
Materialien Deutsch als Fremdsprache. 32, Regensburg: A. Wolff /1992/, S. 39 - 50.
dt.;
FS-ma-dg Do-1192-32
Schlagwörter: Aussprachenorm; Ausspracheschulung; Deutsch FU; Intonation; Konsonant; Morphem; Phonetik; Satzakzent; Silbe; Silbentrennung; Stereotyp; Verstehen; Vokal;

mf94-01-0108
Rostova, E.G.;
Russkaja narodnaja skazka "Carevna-Ljaguška" na uroke russkogo jazyka.
Russkij jazyk za rubežom, 27 /1993/ 1, S. 15 - 29.
Abb.; Bibl.;
russ.;
FS-za-dg (FM)
Das russische Volksmärchen "Frosch-Zarentochter" im Russischunterricht.
Schlagwörter: Erzählen; Erzähltechnik; Folklore; Glossar; Heldensage; Inhaltsanalyse; Kultur; Märchen; Methodik; Mythologie; Russisch FU; Stoffauswahl; Strukturanalyse; Umgangssprache; Wortschatzarbeit;

mf94-01-0109 X-59
Rück, Heribert;
Fremdsprachenbegegnung in der Grundschule: ein Modellversuch und seine pragmatischen Inhalte.
Fremdsprachenunterricht, 35 (44) /1991/ 8, S. 480 - 486.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: engl., franz.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Didaktik; D-Rheinland-Pfalz; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Grundschule; Kommunikation; Methodik; Modellversuch; Redemittel; Spiel; Sprechakt;

mf94-01-0110 X-180
Saint John, Maggie J.;
English German bilingual classes: an outsider looking in.
Englisch, 28 /1993/ 1, S. 5 - 9.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Bilingualer Unterricht; Englisch FU; Handlungsbezogenes Lernen; Lehrplan; Naturwissenschaft;

mf94-01-0111 X-986
Salwat, Brigitte;
Noten - ja oder nein? Möglichkeiten der Bewertung von Schülerleistungen.
Primar, 1 /1992/ 2, S. 34 - 39.
dt.;
FS-za-dg X-986
Schlagwörter: Deutsch,Englisch; Lehrer; Leistungsbeurteilung; Lernprozeß; Notengebung; Primarschule; Programmiertes Lernen; Schüler; Test;

mf94-01-0112 X-503
Saraceni, Luisa; u.a.;
Pour se faire une tartine.
Le Français dans le Monde, /1993/ 254, S. III - IV.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Didaktik; Französisch FU; Kinderreim; Reim; Rhythmus; Schule; Wiederholung;

mf94-01-0113 X-683
Schiller, Wolfgang;
Dadada... Sososo... Übungen zur Lockerung und Entspannung.
Fremdsprache Deutsch, /1993/ 1, S. 35 - 36.
Bibl. 1;
dt.;
FS-za-dg X-683
Schlagwörter: Angst; Deutsch FU; Entspannung; Spiel; Sprechen; Sprechhemmung; Sprechübung; Übungsform;

mf94-01-0114 X-78
Schlemmer, Heinrich;
Zum Einfluß der Erstsprache auf den Erwerb der Zweitsprache am Beispiel von Fehleranalysen - Griechisch-Deutsch und Türkisch-Deutsch.
Zielsprache Deutsch, 24 /1993/ 3, S. 149 - 157.
Bibl. 3; Gph. 6;
dt.;
FS-za-dg X-78
Schlagwörter: Deutsch FU; Deutsch,Griechisch; Deutsch,Türkisch; Fehleranalyse; Interimssprache; Inversion; Kontrastive Linguistik; Lernprozeß; Lernschwierigkeit; Zweitsprache; Zweitsprachenerwerb;

mf94-01-0115 X-736
Schneider, Franz;
Die Ego-Struktur als zentrale Kategorie des (Sprach-) Verhaltens. Eine japanisch-deutsche Kontrastierung.
Info DaF, 20 /1993/ 4, S. 365 - 389.
Bibl. 37;
dt.;
FS-za-dg X-736
Schlagwörter: Denkprozeß; Deutsch,Japanisch; Dialog; Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Konflikt; Landeskunde; Psychologie; Sprachhandlung; Sprachverhalten;

mf94-01-0116 X-609
Schrand, Heinrich;
TEP - ein berufsorientiertes Englischzertifikat.
Zielsprache Englisch, 23 /1993/ 3, S. 30 - 31.
Bibl. 3;
dt.;
FS-za-dg X-609/o.K.
TEP;
Schlagwörter: Berufsausbildung; Englisch FU; Erwachsenenbildung; Fachsprache; Tourismus; Zertifikat;

mf94-01-0117 X-59
Schrand, Heinrich;
Warm-up ist eine falsche Vokabel.
Fremdsprachenunterricht, 35 (44) /1991/ 8, S. 487.
Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Begegnung; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Kommunikation; Spiel;

mf94-01-0118 Do-1192-32
Slembek, Edith;
Zur Bedeutung der Intonation für das Leseverstehen.
Materialien Deutsch als Fremdsprache. 32, Regensburg: A. Wolff /1992/, S. 117 - 129.
dt.;
FS-ma-dg Do-1192-32
Schlagwörter: Denkprozeß; Deutsch,Französisch; Deutsch FU; Hörverstehen; Intonation; Kontrastierung; Leseverstehen; Methode; Rhetorik; Sprechen; Textanalyse;

mf94-01-0119 X-683
Sperber, Horst;
gehen - ging - gegangen: Müssen denn deutsche Verbformen *s o* schwierig sein? Interaktive Gedächtnisbilder als Gedächtnisstützen.
Fremdsprache Deutsch, /1993/ 1, S. 19 - 25.
Bibl. 17; Gph. 8;
dt.;
FS-za-dg X-683
Schlagwörter: Deutsch FU; Gedächtnis; Lernen; Lernhilfe; Lernstrategie; Verb; Wortschatzarbeit;

mf94-01-0120 X-503
Stefanink, Bernd;
Traduire. De la théorie à la pratique.
Le Français dans le Monde, /1993/ 254, S. 65 - 68.
Abb.; Anm.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Kontext; Reproduktion; Rezeption; Semantem; Übersetzung; Übersetzungswissenschaft;

mf94-01-0121 X-609
Steinbach, Gudrun;
Praxisnaher Einsatz der Grammatik - wie? wann? warum?
Zielsprache Englisch, 23 /1993/ 3, S. 20 - 23.
dt.;
FS-za-dg X-609
Schlagwörter: Authentizität; Autonomes Lernen; Fremdsprachenunterricht; Funktionale Grammatik; Grammatikunterricht; Kognitives Lernen; Kommunikativer Ansatz; Lehrerrolle; Lehrwerkanalyse; Lernerorientierung; Textarbeit;

mf94-01-0122 X-180
Sudhölter, Jürgen;
Lucien Bonaparte Maxwell.
Englisch, 28 /1993/ 1, S. 18 - 21.
Abb.;
dt., engl.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: American Dream; Didaktisiertes Material; Englisch FU; Kulturkunde; Landeskunde; Nordamerika;

mf94-01-0123 X-56
Sunderland, Jane;
Gender in the EFL classroom.
ELT Journal, 46 /1992/ 1, S. 81 - 91.
Abb. 1; Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Empirische Forschung; Englisch FU; Forschungsbericht; Interaktion; Lehrerverhalten; Lehrmaterialgestaltung; Lehrwerkanalyse; Schülerverhalten; Sexismus;

mf94-01-0124 X-78
Tarantowicz, Alfred;
Einige Aspekte der Wortbildungsmorphonologie - Deutsch-Polnisch kontrastiv.
Zielsprache Deutsch, 24 /1993/ 3, S. 144 - 148.
Bibl. 6;
dt.;
FS-za-dg X-78
Schlagwörter: Ablaut; Deutsch,Polnisch; Kontrastierung; Kontrastive Linguistik; Morphem; Morphologie; Strukturanalyse; Umlaut; Wortbildung;

mf94-01-0125 X-180
Teichmann, Sarah; Teichmann, Virginia;
A problem in a math class.
Englisch, 28 /1993/ 1, S. 22 - 25.
Vokabular;
engl.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Didaktisiertes Material; Englisch FU; Fiktionaler Text; Handlungsbezogenes Lernen; Kommunikation; Konflikt; Landeskunde; Nordamerika; Sekundarstufe I; Soziales Lernen; Textarbeit;

mf94-01-0126 Do-1192-32
Teuchert, Brigitte;
Phonetik und nonverbale Kommunikation im Unterricht "Deutsch als Fremdsprache".
Materialien Deutsch als Fremdsprache. 32, Regensburg: A. Wolff /1992/, S. 149 - 156.
dt.;
FS-ma-dg Do-1192-32
Schlagwörter: Deutsch FU; Dialog; Interkulturelle Kommunikation; Kommunikationsstörung; Lehrer; Nonverbale Kommunikation; Phonetik; Umfrage; Verhalten;

mf94-01-0127 X-736
Tuk, Cees;
Deutsche Lyrik von >Goethe bis Krolow< im DaF-Unterricht.
Info DaF, 20 /1993/ 4, S. 428 - 436.
dt.;
FS-za-dg X-736
Echtermeyer; Krolow, Karl; Robinson I;
Schlagwörter: Anthologie; Deutsch FU; Deutsch,Niederländisch; Empirische Forschung; Gedicht; Gymnasium; Literatur; Literaturdidaktik; Lyrik; Muttersprache; Niederlande; Rezeptionsforschung; Schüler; Textauswahl;

mf94-01-0128 X-78
Ueda, Yasunari;
Kontrastive Phraseologie - Deutsch-Japanisch.
Zielsprache Deutsch, 24 /1993/ 3, S. 128 - 133.
Bibl. 7; Gph. 2;
dt.;
FS-za-dg X-78
Schlagwörter: Deutsch,Japanisch; Idiomatik; Kommunikationssituation; Kontrastierung; Kultur; Redemittel;

mf94-01-0129 X-56
Underhill, Adrian;
The role of groups in developing teacher self-awareness.
ELT Journal, 46 /1992/ 1, S. 71 - 80.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Lehrerfortbildung; Persönlichkeit; Selbsteinschätzung; Soziales Lernen;

mf94-01-0130 X-56
Ur, Penny;
Teacher learning.
ELT Journal, 46 /1992/ 1, S. 56 - 61.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Lehrerausbildung; Praxisbezug;

mf94-01-0131 X-988
Van Peer, Willie;
Typographic foregrounding.
Language and Literature, 2 /1993/ 1, S. 49 - 61.
Anm.; Bibl.;
engl.; ex.: franz.; res.: engl.;
FS-za-dg X-988/o.K.
Schlagwörter: Avantgarde; Graphische Darstellung; Kommunikation; Konkrete Poesie; Literaturgeschichte; Medien; Poesie; Stilmittel; Textanalyse;

mf94-01-0132 X-503
Vever, Daniel;
Un régiment dans un nuage.
Le Français dans le Monde, /1993/ 254, S. VII - VIII.
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Didaktik; Französisch FU; Lehrmaterialauswahl; Textkohärenz; Textrekonstruktion;

mf94-01-0133 Do-1192-32
Vorderwülbecke, Klaus;
Vom Sprechen zum Vorlesen.
Materialien Deutsch als Fremdsprache. 32, Regensburg: A. Wolff /1992/, S. 131 - 141.
dt.;
FS-ma-dg Do-1192-32

Schlagwörter: Ausspracheschulung; Deutsch FU; Intonation; Lernen; Lautes Lesen; Leseübung; Leseverhalten; Satzakzent; Satzgefüge; Sprechen; Verstehen; Vorlesen; Vortrag;

mf94-01-0134 X-180
Weimar-Wiecha, Aloisia;
Eine Klassenfahrt nach England - schon in Klasse 7?
Englisch, 28 /1993/ 3, S. 90 - 95.
Abb.; Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: England; Englisch FU; Handlungsbezogenes Lernen; Hauptschule; Klassenausflug; Landeskunde; London; Sekundarstufe I; Tagebuch; Tourismus;

mf94-01-0135 X-59
Widdowson, H.G.;
Language awareness and language teacher education.
Fremdsprachenunterricht, 35 (44) /1991/ 8, S. 449 - 452.
engl.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Affektives Lernen; Authentizität; Fremdsprachenunterricht; Grammatische Kompetenz; Kognitives Lernen; Kommunikative Kompetenz; Lehrerausbildung; Metasprache; Prozeßorientierung; Sprachbewußtsein; Sprachlehrforschung; Unterrichtsforschung;

mf94-01-0136 X-510
Wieden, Wilfried;
Learner-centredness and second language instruction.
Moderne Sprachen, 37 /1993/ 2, S. 93 - 115.
Bibl.; Gph.;
engl.;
FS-za-dg X-510
Schlagwörter: Aussprache; Empirische Forschung; Fremdsprachenunterricht; Gedächtnis; Grammatik; Korrektur; Korpus; Leistungsbeurteilung; Lernerorientierung; Lernersprache; Lernziel; Motivation; Sprachbewußtsein; Spracherwerb; Sprachgefühl; Spracherwerbsforschung; Sprachwissenschaft;

mf94-01-0137 X-986
Wolfrum, Jutta;
Komm, wir fahren mit dem Bus. Eine Fotocollage als kommunikatives Einschätzungsverfahren.
Primar, 1 /1992/ 2, S. 12 - 17.
dt.;
FS-za-dg X-986
Schlagwörter: Bildgeschichte; Collage; Deutsch, Tschechisch; Erfahrungsbericht; Frühbeginn; Kommunikative Kompetenz; Modellversuch; Motivation; Primarschule; Sprachstandsforschung; Sprechanlaß; Text; Wortschatz;

mf94-01-0138 X-180
Wulf, Herwig;
Ausspracheschulung im Grammatikunterricht?
Englisch, 28 /1993/ 3, S. 85 - 88.
Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Auslaut; Ausspracheschulung; Ausspracheübung; Diskrimination; Englisch FU; Grammatikübung; Grammatikunterricht; Hörschulung; Hörverstehen; Intonation; Satzakzent; Transkription; Wortakzent;

mf94-01-0139 Do-1192-32
Zellerhoff, Rita;
Sprachliche Abweichungen bei mehrsprachigen Schülern - erwartbare Schwierigkeiten oder Störungen?
Materialien Deutsch als Fremdsprache. 32, Regensburg: A. Wolff /1992/, S. 157 - 163.
dt.;
FS-ma-dg Do-1192-32
Schlagwörter: Analyse; Bilingualismus; Deutsch als Zweitsprache; Deutsch FU; Deutsch,Polnisch; Diagnostischer Test; Interferenz; Lernschwäche; Muttersprache; Phonetik; Phonologie; Spracherwerb; Sprechstörung; Zweitsprachenerwerb;

mf94-01-0140 X-180
Ziegesar, Detlef von;
Krone, Kirche und Staat in Großbritannien.
Englisch, 28 /1993/ 3, S. 95 - 102.
Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Englisch FU; Geschichte; Großbritannien; Kirche; Landeskunde; Monarchie; Tradition; Verfassung;

Alphabetischer Katalog
Lehrmaterialien

mf94-01-0141 K-1152-4
Hewer, Sue;
Making the most of IT skills.
London: CILT /1989/. 60 S.
Technology in language learning.
ISBN 0-948003-23-5
Abb.; Anm.; Glossar;
engl.;
FS-mo-um K-1152-4
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Computergestütztes Lernen; Datenverarbeitung; Fremdsprachenunterricht; Handreichung; Textverarbeitung; Übersicht; Unterrichtsplanung;

mf94-01-0142 K-1152-5
Hill, Brian;
Making the most of satellites and interactive video.
London: CILT /1991/. 52 S.
Technology in language learning.
ISBN 0-948003-24-3
Abb.; Glossar;
engl.;
FS-mo-um K-1152-5
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Bildplatte; Computer; Computergestütztes Lernen; Dokumentation; Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Hörverstehen; Humor; Interaktion; Medienverbund; Nachrichten; Satellitenfernsehen; Schreiben; Spielfilm; Sprechen; Übung; Unterrichtsplanung; Video; Werbung;

mf94-01-0143 K-1152-3
Hill, Brian;
Making the most of video.
London: CILT /1989/. 55 S.
Technology in language learning.
ISBN 0-948003-18-9
Abb.; Adressenverz.;
engl.;
FS-mo-um K-1152-3
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Fachsprache; Fremdsprachenunterricht; Handreichung; Hörverstehensübung; Schreiben; Sprechen; Übersicht; Übungsform; Unterrichtsplanung; Video;

mf94-01-0144 K-1472-1
Kroner, Bernd(Hrsg.); Simons, Heinz(Hrsg.);
Materialien zum Kursunterricht Englisch. Beispiele für Kursarbeiten in der Sekundarstufe II. Band 1. Themenbereiche: education/school, mass media (TV/newspapers/trivial literature/film).
Köln: Aulis Verlag Deubner /1991/. XII, 242 S.
ISBN 3-7614-1405-6
Abb.; Originaltext;
dt., engl.;
FS-mo-um K-1472-1
Schlagwörter: Cartoon; Englisch FU; Fernsehen; Fiktionaler Text; Film; Gedicht; Grundkurs; Klassenarbeit; Lehrmaterial; Leistungsbeurteilung; Leistungskurs; Nichtfiktionaler Text; Presse; Reifeprüfung; Sachtext; Schreiben; Schule; Sekundarstufe II; Textanalyse; Trivialliteratur; Wortschatz;

mf94-01-0145 K-1169
Lees, Gerald;
Negotiate in English. Student's book.
Walton-on-Thames: Nelson /1987/. 96 S.
ISBN 0-17-444196-7
Abb.; Bibl.;
engl.;
FS-mo-um K-1169
Schlagwörter: Authentizität; Englisch FU; Fachsprache; Gruppenarbeit; Handelssprache; Hörkassette; Hörverstehensübung; Kommunikationsstrategie; Lehrbuch; Lehrerhandbuch; Partnerarbeit; Situatives Lernen; Wirtschaft;

mf94-01-0146 K-1152-1
Lonergan, Jack;
Making the most of your video camera.
London: CILT /1990/. 60 S.
Technology in language learning.
ISSN 0-948003-78-2
Abb.; Glossar;
engl.;
FS-mo-um K-1152-1
Schlagwörter: Fachsprache; Fremdsprachenunterricht; Handreichung; Unterrichtsplanung; Videokamera;

mf94-01-0147 K-1323-5
Rabley, Stephen;
The British Royal Family.
Basingstoke: Macmillan /1990/. 32 S.
Macmillan Dossier.
ISBN 0-333-47246-2
Abb.; Glossar;
engl.;
FS-mo-um K-1323-5
Schlagwörter: Dossier; Englisch FU; Geschichte; Großbritannien; Landeskunde; Monarchie; Politik; Projektunterricht; Sitten und Gebräuche;

mf94-01-0148 K-1152-6
Rendall, Heather;
Making the most of micro-computers.
London: CILT /1991/. 60 S.
Technology in language learning.
ISBN 0-948003-29-4
Abb.; Adressenverz.; Anh.; Glossar;
engl.;
FS-mo-um K-1152-6
Schlagwörter: Computergestütztes Lernen; Fremdsprachenunterricht; Handreichung; Hardware; Software;

mf94-01-0149 K-1211
Richards, Jack C.;
Listen carefully.
Oxford: Oxford University Press /1990/. V, 95 S.
Listening practice for elementary students.
ISBN 0-19-457280-3
Abb.; Kassetten; Schlüssel;
engl.;

FS-mo-um K-1211
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Englisch FU; Erwachsenenbildung; Großbritannien; Hörverstehensübung; Landeskunde; Selbsttätigkeit;

mf94-01-0150 K-1319-3
Schneider, Christel;
Aus der Praxis für die Praxis. Ein Handbuch für Kursleiter/innen in *task*-orientierten Aufbaukursen.
Berlin: Cornelsen & Oxford University Press /1991/. 88 S.
Move on; Englisch für Aufbaukurse.
ISBN 3-8109-2479-2
Abb.; Anh.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-mo-um K-1319-3
Schlagwörter: Aufbaustein; Autonomes Lernen; Diskurs; Englisch FU; Evaluation; Feedback; Fortgeschrittenenunterricht; Gruppenarbeit; Handbuch; Handlungsbezogenes Lernen; Kommunikationsstrategie; Konversation; Lehrerrolle; Lehrmaterial; Lernerorientierung; Redemittel; Unterrichtsplanung; Volkshochschule;

Knapptexte

Fachliteratur

mf94-01-0001 X-503
Aguilar Gutierrez, Alma R.; Gonzales Duarte, Delma V.: *Jouer au football... Et apprendre le français.*

Die weitverbreitete Begeisterung von Jugendlichen und Erwachsenen für den Fußball ausnutzend, haben die Autoren ein Lehrbuch ("GOOOOL - Lecture en français de textes sportifs") für den Französischunterricht in Costa Rica erstellt, das seine Inhalte an den Erfolgen der Nationalmannschaft Costa Ricas während der Fußball-Weltmeisterschaft in Italien 1990 - immerhin das Erreichen des Achtelfinales - ausrichtet und durch eine Präsentation, die einer Sportfachzeitschrift angenähert ist, Anreize zur Auseinandersetzung mit dem Französischen gibt. Durch entsprechende "Aufmachung", Bebilderung und Textauswahl aus damaligen französischen Zeitungsberichten, aber auch durch den weitestgehenden Verzicht auf feste Aufgabenanweisungen zugunsten einer freien und flexiblen Zugangsweise wird ein fast spielerisches Lernen ermöglicht.

mf94-01-0002 X-683
Ahrenholz, Bernd; Ladenburger, Ursula: *Brief an unsere Studenten. Nützliche Tips zum Thema.*

Selbst Studenten, die doch eigentlich das Lernen in der Schule hätten lernen müssen, wissen oft nicht, wie man sinnvoll lernen kann. Der Beitrag verdeutlicht, wie wichtig es ist, schon Schülern Arbeitstechniken für selbständiges Lernen außerhalb des Unterrichts zu vermitteln und mit ihnen auszuprobieren. Er zeigt, wie leicht es ist, die benutzten Lehrbücher selbst für zusätzliche Übungsanlässe zu nutzen. Vorrangig sind Übungen zu Hörverständnis und Sprechfertigkeit. Eine Kontrolliste soll den Studenten helfen, Vokabeln nach bestimmten Kriterien geordnet zu behalten und einen selbstverfaßten Text zu korrigieren. Einige Tips möchten das Einschleifen grammatischer Formen für den Lernenden durch eigene Aktivitäten interessanter gestalten helfen.

mf94-01-0003 X-609
Aitken, Rosemary: *Questions on grammar (4).*

Vorgestellt werden verschiedene Anwendungen von "tag questions" und Möglichkeiten, diese einzuüben.

mf94-01-0004 X-180
Alfes, Leonhard: *Nootka - ein Indianerproblem.*

Anläßlich des im Vorjahr gefeierten 500. Jahrestages der Entdeckung Amerikas durch die Europäer, macht der Autor am Beispiel der Nootka-Indianer eindringlich auf das Schicksal der "Entdeckten" aufmerksam, nicht zuletzt um die Amerikakunde von europäischen wildwest Klischees zu befreien. Die Nootka leben an der Nordwest-Küste von Vancouver Island, die dem Festland von British Columbia vorgelagert ist. Im Gegensatz zur gewalttätigen Missionierung und Besiedelung in Mittel- und Südamerika verlief der erste Kontakt mit den Weißen recht friedlich. Der Autor ermöglicht einen detaillierten Einblick in Geschichte und Kultur dieses Indianerstammes und erläutert, warum sie letztlich das gleiche Schicksal ereilte wie die Stämme des Südens. Obwohl dieses dunkle Kapitel der amerikanischen Geschichte anläßlich dieses Feiertages intensiver behandelt wurde als jemals zuvor, weist er dennoch abschließend darauf hin, daß die Konturen "indianischer" Identität im Norden Amerikas noch immer unklar sind, da sie sich auf Hunderte von untereinander isolierten Stämmen verteilen, von denen die meisten trotz staatlicher Förderung in ghettoartigen Reservaten leben.

mf94-01-0005 Do-1192-32
Allhoff, Dieter W.; Teuchert, Brigitte: *Zur Bildung der Einzellaute und deren Vermittlung in "Deutsch als Fremdsprache".*

Wer deutsche Aussprache lehren und dabei von einer bestimmten Norm ausgehen will, sieht sich vor einer Reihe von Problemen. Die einstmals "deutsche Hochsprache" genannte Aussprachenorm wurde inzwischen zur "Standardsprache", über die zur Zeit drei verschiedene Wörterbücher Auskunft geben. Eine Reihe von Beispielen verdeutlichen unterschiedliche Normierungen und phonetische Umschreibungen. Einige Übungsbücher zur Ausspracheschulung - deren es insgesamt nur wenige gibt - werden einer kritischen Betrachtung unterzogen; es fehlen Systematik

und ein erkennbares Prinzip für die Textauswahl; in allen Fällen steht die Phonetikschulung zu isoliert. Der Stellenwert der Phonetik ist in Lehrwerken Deutsch als Fremdsprache eher gering, wie an verschiedenen Beispielen belegt wird. Die Verfasser gehen der Frage nach, welche Möglichkeiten gezielter Vermittlung von Einzellauten es gibt und welche Anforderungen an ein Lehrprogramm speziell zur Phonetik im Unterricht zu stellen sind. Ein zur Zeit in der Erprobungsphase stehendes Lehrbuch wird vorgestellt. Aus dem Aufbau des Lehrbuches geht hervor, daß auch die Ausspracheschulung einer Progression zu folgen hat.

mf94-01-0006 X-609
Bahns, Jens: *Word partnerships - Kollokationsübungen für die Wortschatzarbeit.*

Nach Auffassung des Autors ist es sehr wichtig, nicht nur die Bedeutung neuer Wörter zu kennen, sondern auch fundiertes Wissen zu folgenden Fragen zu besitzen: 1. In welcher Beziehung steht das neue Wort zu anderen Wörtern ähnlicher Bedeutung? 2. Welche anderen Wörter können mit dem neuen Wort zusammen verwendet werden und in welchen Zusammenhängen? Neben den Begriffserklärungen "Kollokation" und "Wortpartnerschaften" stellt der Autor Kollokationswörter- und Übungsbücher vor. Das Schwergewicht des Artikels liegt auf der Darstellung möglicher Übungsformen zur Einübung von Kollokationen bzw. Wortpartnerschaften.

mf94-01-0007 X-180
Battenberg, Wolfgang: *"Broken Plot" - eine computergestützte Präsentation von Lehrbuchtexten.*

Der Autor stellt am Beispiel von "The Big Wheel" die Möglichkeit vor, längere Lehrbuchtexte mit Hilfe des Autorenprogramms "Story Corner" von Michael Schenck zu präsentieren. Ein Autorenprogramm gibt dem Lehrer/der Lehrerin die Möglichkeit, einen Text einzuspeichern, der nach dem Lesen wieder vom Bildschirm verschwindet und von den Schülern rekonstruiert werden muß. Während des Rekonstruktionsvorgangs gibt das Programm sowohl Fehlermeldungen als auch Hilfsoptionen für schwächere Schüler. Der Autor skizziert methodisch-didaktische Vorüberlegungen und die konkrete Planung dreier Unterrichtsstunden mit zwei 7. Realschulklassen (ein Arbeitsblatt ist zur Illustration beigefügt). Die Arbeit am Rechner wird dabei in Gruppendiskussionen, Vorträge von Nacherzählungen etc. eingebettet. Der Autor verspricht sich von dieser Art des Computereinsatzes u.a. die Förderung der intensiven Lesefähigkeit, Erweiterung des Grundwortschatzes und Sensibilisierung für semantische und syntaktische Strukturen.

mf94-01-0008 X-180
Belke, Gerlind: *"Begegnungssprachen" - nur für deutsche Schüler?*

Der Erlaß des nordrhein-westfälischen Kultusministers vom 13.02.1993: "Begegnung mit Sprachen in der Grundschule" wird von der Autorin in die schulpolitische Diskussion und Wirklichkeit der letzten zwei Jahrzehnte eingeordnet und kommentiert. Die Auflösung nach Nationalitäten getrennter Klassen seit 1982, in denen Migrantenkinder in ihrer Muttersprache und in "Deutsch als Zweitsprache" unterrichtet wurden, habe die Integration der Kindes ins deutsche Schulsystem ebensowenig leisten können wie die im Anschluß praktizierte Assimilation in sogenannten multinationalen Klassen, auf die weder Schüler noch Lehrer vorbereitet waren. Besagte Integration soll durch die Begegnung mit Sprachen in der Grundschule gefördert werden, um die kommunikativen Möglichkeiten der Kinder zu erweitern. So steht der Begriff "Begegnungssprache" im Mittelpunkt der kritischen Reflexion. Die Autorin skizziert an sechs Unterpunkten (Lehrerausbildung, Beteiligung ausländischer Lehrkräfte, Koordination mit dem Fremdsprachenunterricht in der Sekundarstufe I, etc.) wie sie sich eine sinnvollere Definition und Umsetzung dieses Schlagwortes vorstellt, die alle Schülerinnen und Schüler gleichermaßen einbezieht, was sie durch den bestehenden Erlaß nicht gewährleistet sieht.

mf94-01-0010 X-609
Bergmann, Brigitte: *Die Pantomime als Sprechanlaß.*

Wie man Englischunterricht mit Hilfe von pantomimisch dargestellten Szenen, die schrittweise versprachlicht werden, gestalten kann, beschreibt die Autorin dieses Artikels am Beispiel der bei Langenscheidt-Longman erschienenen Videocassette "Speak Easy", auf der 14 Alltagssituationen in kurzen pantomimischen Sketchen dargestellt werden.

mf94-01-0011 X-503
Besse, Henri: *Cultiver une identité plurielle.*

Ausgehend von zwei Symposien aus den Jahren 1970 und 1992, die sich mit dem Thema "Französische Kultur" und der daraus resultierenden Frage nach der theoretischen Fundierung eines Kulturkundeunterrichts beschäftigten, versucht der Autor die dort zur Sprache gekommenen Gedanken weiterzuentwickeln. Um Mißverständnissen vorzubeugen, werden zunächst die verwendeten Termini erläutert: "culture cultivée" als die 'Bildung', die sich aus der bewußten Beschäftigung mit Literatur und Bildender Kunst ergibt, in Abgrenzung zur "culture ordinaire" als allgemein gesellschaftlich bedingtem 'Wissen', das nicht eigens erlernt werden muß, sondern sich automatisch von Generation zu Generation weitervermittelt und -entwickelt; die "langue" als eine die "culture" sowohl konstituierende als auch von ihr abhängende Komponente und schließlich die "culture" als Gesamtheit von mehr oder weniger unterschiedlichen Subkulturen, die sich durch Ausschluß von bestimmten Handlungsweisen oder Anschauungen zu einer Kultur vereinen. Die Art der Vermittlung einer fremden Kultur wird je nach Land unterschiedlich gehandhabt: In kommunistischen oder islamischen Ländern beispielsweise besteht der Unterricht im allgemeinen aus dem reinen Sprachunterricht. Fremdkulturelle Aspekte werden aus Gründen der politischen/religiösen Erziehung unterdrückt und das Lehrmaterial nach Gesichtspunkten ausgesucht, die die eigene kulturelle Identität unreflektiert stehenlassen. Ein anderer Ansatz besteht im - vom Fremdsprachenunterricht abgegrenzten - Kulturkundeunterricht. Der Vorteil besteht darin, daß Mißverständnisse besser erkannt und ausgeräumt und eigene kulturell bedingte Verhaltensweisen aus größerer Distanz, und dadurch objektiver gesehen werden können. Der Autor bezweifelt jedoch, daß hierbei ein wirkliches Verständnis für die fremde Kultur entsteht. In den westlichen Ländern geht Kulturkunde meistens explizit und gleichzeitig mit dem Erlernen der fremden Sprache einher. Der Lerner wird, soweit möglich, durch die Heranführung an situative Kontexte mit kulturspezifischen Gegebenheiten vertraut gemacht. Der Unterricht könnte jedoch, so die Kritik des Autors, durch vermehrten Einsatz von audiovisuellen und authentischen Materialien noch effizienter sein. Abschließend wird anhand eines Beispiels dargestellt, daß auch ein gewisser 'interkultureller Schock' positive Auswirkungen haben und zur Motivierung der Schüler beitragen kann, sich eingehender mit der fremden Kultur zu beschäftigen.

mf94-01-0012 X-683
Bimmel, Peter: *Lernstrategien im Deutschunterricht.*

Die Vermittlung von Lernstrategien wird in den letzen Jahren in wachsendem Maße zum selbstverständlichen Bestandteil des Fremdsprachenunterrichts. Es ist keine Ausnahme, wenn ein nationales Curriculum vorschreibt, daß Schüler in der Sekundarstufe Strategien und Hilfsmittel kennenlernen müssen, um selbständig Fremdsprachen zu lernen. In dem Beitrag werden die Voraussetzungen für eine erfolgreiche Vermittlung von Lernstrategien beschrieben. Die Frage nach dem Wie des Erwerbes führt zu der Forderung, daß das Erlernen von Lernstrategien ein integraler Bestandteil des Deutschunterrichts und der Lehrwerke sein muß. Daraus ergeben sich Konsequenzen für den Fremdsprachenlehrer, der stärker als bisher zum Lernberater wird.

mf94-01-0013 X-56
bin Said Talib, Ismail: *Why not teach non-native English literature?*

Der Autor setzt sich dafür ein, in Ländern, in denen nicht Standardenglisch, sondern eine nicht-muttersprachige Varietät gesprochen wird, auch entsprechende literarische Texte zu lesen, da diese nicht nur soziokulturelles Bewußtsein wecken und Sprachkompetenz - bezogen auf die Gemeinschaft, in der die Lerner leben - verbessern können, sondern auch der Standardsprache zugute kommen. Er exemplifiziert dies an "The Taximan's Story" der aus Singapur stammenden Autorin Catherine Lim.

mf94-01-0015 X-56
Bowers, Roger: *Memories, metaphors, maxims, and myths: language learning and cultural awareness.*

Da die Beziehung zwischen Sprachenlernen und kulturellem Bewußtsein auf immer größeres Interesse stößt, werden in dem Beitrag einige Aspekte dieser Beziehung näher untersucht. Darüber hinaus sind verschiedene Übungen abgedruckt, die verdeutlichen, in welcher Weise das kulturelle Bewußtsein im Unterricht gestärkt werden kann.

mf94-01-0016 Do-1211-133
Brumfit, Christopher(Hrsg.); Mitchell, Rosamond(Hrsg.): *Research in the language classroom.*

Ziel des Sammelbandes ist die Untersuchung wichtiger Themenbereiche der Fremdsprachenunterrichtsforschung im Zusammenhang mit allgemein-linguistischen und -pädagogischen Forschungstraditionen. Dabei bemühen sich alle Beiträge um die Herstellung eines Bezugs zu Praxisfragen. Dem einleitenden Aufsatz der Herausgeber zum Thema folgen im ersten, allgemeinen Teil der Beitrag von D. Nunan "The Teacher as Researcher" und ein Aufsatz von L. van Lier, in dem er seine "ethnographische" Herangehensweise an die Unterrichtsforschung erläutert. R. Ellis beschäftigt sich mit zwei grundsätzlich unterschiedlichen Ansätzen zur Erfassung der Beziehungen zwischen Fremdsprachenunterricht und Zweitsprachenerwerb: dem linguistischen bzw. psycholinguistischen und dem pädagogisch/erzieherischen (educational) Ansatz. V. Cooks Thema ist die Erforschung der inneren Lernersprache und die sich daraus für den Unterricht ergebenden Implikationen die in Gegensatz zu externen, corpus-orientierten Ansätzen stehen. Der zweite Teil ist spezielleren Themen gewidmet: Das Papier "A Look at the Research Process in Classroom Observation: A Case Study" schildert eine Untersuchung, bei der der Beziehung zwischen Unterrichtprozeß und Lernergebnis nachgegangen wurde; in "Investigating Learner's Language" wird über eine Untersuchung der Fremdsprachenkenntnisse deutscher und englischer Schüler berichtet; in "Researching Teachers: Behaviour and Belief" beschäftigt sich der Autor mit der Frage, welchen Einfluß das Lehrerverhalten und dessen Voreinstellungen auf den Fremdsprachenunterricht haben; der Aufsatz "Learner Diaries" berichtet über einen Weg, Informationen über die Sichtweise der Lerner zu bekommen; mit dem Thema Lehrerfragen beschäftigt sich der Beitrag "Classrooms and Display Questions". Im dritten Teil stellt A. Baretta die Frage "Who should Evaluate L2 Programmes", nachdem er festgestellt hat, daß es ausgesprochen wenige Untersuchungen zur Evaluierung des Fremdsprachenunterrichts gibt, und beschäftigt sich M. Long mit dem Thema "Second Language Classroom Research and Teacher Education".

mf94-01-0017 X-180
Brusch, Wilfried: *Fremdsprachen in der Grundschule. Das Hamburger Konzept "Englisch ab 3. Schuljahr" und das NRW-Konzept "Begegnung mit Sprache/n" im Vergleich.*

Der Autor setzt die Kenntnis des NRW-Konzepts: "Begegnung mit Sprache(n)" voraus, das in *Englisch 4/92* vorgestellt wurde, und stellt im Vergleich dazu nun das Hamburger Konzept: "Englisch ab dem 3. Schuljahr" vor, das im August 1991 begonnen wurde. Einen grundlegenden Unterschied zwischen beiden Projekten stellt er bereits im Ansatz fest, denn das NRW-Modell ist primär an sprachlicher Begegnung und Sensibilisierung interessiert, während man in Hamburg durchaus ergebnisorientiert unterrichtet. Die am Projekt beteiligten Lehrer nehmen an einer fachdidaktischen Begleitveranstaltung teil, für die beteiligten Schüler wird in der Sekundarstufe I weiterführender Unterricht geplant. Die Gegenüberstellung zentraler Punkte wie Weiterführung und Einbindung, Zeitausstattung, interkulturelles Lernen, Sprachsensibilisierung, Personalausstattung und Kosten, lassen den Autor schließlich für das Hamburger Konzept votieren, das er trotz höherer Personalkosten im europäischen Kontext für sinnvoller hält.

mf94-01-0018 X-980
Butzkamm, Wolfgang(Hrsg.); Blenkle, Eckhard(Red.): *International Herald Tribune: Stich plays the aces and Becker folds in Wimbledon's finale.*

Die Reaktivierung und Erweiterung des Wortschatzes zum Sachfeld Tennis und die Stellungnahme zum Stellenwert von Schule und Profisport ist Ziel dieser Unterrichtseinheit, deren Ausgangspunkt ein Zeitungsartikel ist.

mf94-01-0019 X-980
Butzkamm, Wolfgang(Hrsg.); Blenkle, Eckhard(Red.): *London.*

Das Kreuzworträtsel zum Thema London eignet sich zur Reaktivierung und Erweiterung landeskundlicher Kenntnisse über diese Stadt. Zusätzlich zu einem "normalen" Kreuzworträtsel gibt es die "clues" auch in einer Variante, bei der die Lösungswörter in Lautschrift vorgegeben sind.

mf94-01-0020 X-980
Butzkamm, Wolfgang(Hrsg.); Blenkle, Eckhard(Red.): *Mr. Forgetful.*

Mit diesem Spiel können Schüler den Wortschatz zum Thema Straßenverkehr, Wegbeschreibung und Örtlichkeiten in einer Stadt sowie Straßenverkehrsregeln in England in spannender Form einüben bzw. kennenlernen.

mf94-01-0021 X-980
Butzkamm, Wolfgang(Hrsg.); Blenkle, Eckhard(Red.): *Sports, politics, geography, English language, London, general knowledge - 180 questions about the United Kingdom for a quiz.*

Mit diesen Quiz-Fragen sollen die Schüler ihre landeskundlichen Kenntnisse über Großbritannien auf spielerische Weise erweitern. In *Englisch betrifft uns* 2/92 wird dazu eine Brettspielvariante vorgestellt.

mf94-01-0022 X-503
Calvet, Louis-Jean: *C'est dingue. Le gras c'est crade.*

Die Verwendung des Wortes *gras* in der Fernsehwerbung für Waschmittel, in der dieses mit "schmutzig" verbunden wird, zum Ausgangspunkt nehmend, bemerkt der Autor, daß das Lexem *gras* auf dasselbe lateinische Wort zurückgeht wie *crasse*. Er stellt fest und illustriert an weiteren Beispielen, daß die anlautende Buchstabenkombination *GR* und *KR* sehr häufig Grobheit und Unangenehmes konnotieren. Der Artikel schließt mit einer Erklärung der Etymologie des Suffixes *-dingue*, das in verschiedenen Argotwörtern, so z.B. auch in *crudingue*, anzutreffen ist.

mf94-01-0023 X-503
Calvet, Louis-Jean: *Le nouveau, c'est bien...*

Im Oktober 1992 lief im französischen Fernsehen eine Werbekampagne gegen den Mißbrauch der Leistungen der französischen *Sécurité Sociale* mit dem Slogan "La sécu c'est bien, en abuser ça craint". Die Tatsache, daß die *Académie Française* diesen Slogan einige Wochen nach seinem Erscheinen als unfranzösisch verurteilt hat, nimmt der Autor zum Anlaß, über die Zukunft von Neologismen nachzudenken. Häufig verschwinden diese Wörter schnell wieder aus dem Sprachgebrauch. Zugleich bilden sie aber den Motor der Weiterentwicklung von Sprache, auch wenn sie bei den Vertretern der Norm in der Regel zunächst auf Ablehnung stoßen, was sich in einer sehr späten Aufnahme in Wörterbücher zeigt. Lange vor der offiziellen Anerkennung durch die *Académie Française* können in der gesprochenen Sprache aufgetretene Wörter und Syntagmen aber - wie das hier besprochene Beispiel zeigt - durch den Sprachgebrauch der Medien oder der Regierung legitimiert werden.

mf94-01-0024 X-503
Camilleri, Clara: *Bonjour, la France.*

Durch vorwiegend vom Lehrenden selbst zu erstellendes Lernmaterial (etwa eine zu einem Puzzle verarbeitete Frankreichkarte) sollen Schülerinnen und Schüler im ersten Jahr Französischunterricht in der Grundschule auf spielerische Art an die französische Sprache herangeführt werden. Dabei steht der semantische Bereich im Vordergrund, da Fragen zu Frankreich und seinen geographischen Gegebenheiten (Berge, Flüsse, Großstädte usw.) in der Art einer Rätselstunde beantwortet werden sollen.

mf94-01-0025 X-503
Camilleri, Clara; Morelli, Rita: *Plaidoyer pour la vidéo-correspondance.*

Die Autorinnen plädieren für die Videokorrespondenz im Klassenunterricht und die Vorbereitung darauf in der Lehrerausbildung. Nach einer kurzen Definition dessen, was unter "Videokorrespondenz" zu verstehen ist, werden die Vorteile angeführt, die sich aus der Arbeit mit der Videokamera ergeben. Sie reichen von der neuen Rollenverteilung zwischen Schülern und Lehrern (der Lehrer als Berater) über eine größere Schülerautonomie und -aktivität hin zu einer, bedingt durch die gemeinsame Arbeit, besseren Sozialisierung sowie zu einer offeneren, bewußteren Haltung gegenüber der eigenen und der fremden Kultur. Daran schließen sich Informationen an, die die Frage nach dem richtigen Zeitpunkt bzw. nach dem Inhalt und der Art und Weise der Videokorrespondenz beantworten. Am Ende des Artikels befindet sich eine kurze Bibliographie zur Arbeit mit dem Video im Unterricht.

mf94-01-0026 X-503
Canto-Knoerr, Hélène: *Enseigner l'intonation.*

Obwohl die Intonation ein wichtiger Teilbereich der Phonetik und des Fremdsprachenlernens überhaupt ist, wird ihre Vermittlung im Unterricht oft vernachlässigt. Durch falsche Intonation, die meist durch Interferenzen mit der Muttersprache entsteht, können Aussagen in der Zielsprache zweideutig, falsch oder aber gar nicht verstanden werden, da Bedeutung und Intonation eng miteinander verknüpft sind. Die Autorin stellt fest, daß dieses Problem in der Sprachlehrforschung bisher kaum beachtet wurde, zumal es keine einheitlichen Regeln für die Intonation in der Fremdsprache gibt. Dennoch findet man Ansätze didaktischer und methodischer Art. Als Grundlage zur Vermittlung der Intonation nennt sie in erster Linie die theoretischen Werke der Linguistik, Phonetik und Phonologie sowie an der Praxis orientierte Lehr- und Übungsbücher, derer sich der Lehrer bedienen kann. Sie schlägt für den Unterricht die verbo-tonale Methode vor. Auch gibt es als Hilfsmittel Frequenzmesser, Oszillatoren und Meßgeräte, die die Satzmelodie messen können. So wird die Überprüfung der Intonation objektiver. Im letzten Teil des Artikels wird ein Projekt zur Vermittlung der Intonation vorgestellt. Es handelt sich um ein computergestütztes Lehrmittel, bei dem der Lerner mit der *voice card* arbeitet. Seine Satzmelodie wird auf dem Computerbildschirm sichtbar gemacht. So kann er sich immer wieder selbst überprüfen, bis er seine eigene Intonation dem vorgegebenen Modell angepaßt hat. Dieses Programm kann sehr vielseitig und auf jedem Lernniveau eingesetzt werden.

mf94-01-0027 Do-1840
Cauneau, Ilse: Hören, Brummen, Sprechen. *Angewandte Phonetik im Unterricht Deutsch als Fremdsprache. Handbuch.*

Der Deutsch-als-Fremdsprache-Lehrer muß sich - insbesondere in multinationalen Lernergruppen - intensiv mit Schwierigkeiten der Aussprache auseinandersetzen. Das Handbuch, das die Verbindung zwischen theoretischem Wissen über Phonetik und Phonologie und dessen praktischer Anwendung herstellt, bietet Leitlinien und Vorschläge zur Integration von Ausspracheschulung und phonetischer Korrektur in den Unterricht auf allen Niveaustufen. Es gliedert sich in die folgenden Großkapitel: 1. "Aussprache und Ausspracheschulung", 2. "Voraussetzungen für phonetisches Arbeiten im Unterricht", 3. "Methoden der phonetischen Korrektur", 4. "Vorgehensweisen bei der Ausspracheschulung", 5. "Korrekturverfahren nach der verbo-tonalen Methode". In einem sechsten Teil finden sich Vorschläge für die Arbeit mit den Dialogen und Übungen des Phonetikprogramms *Hören, Brummen, Sprechen,* die auf Kassette und in einem Begleitheft bereitgestellt werden. Hilfreich für die Arbeit mit Lernern verschiedener Muttersprachen sind die sich im Anhang befindenden Literaturhinweise zu Sprachvergleichen.

mf94-01-0028
Chavronina, S.A.; Klobukova, L.P.; Michalkina, I.V.: *Formirovanie jazykovoj kompetencii v kurse "Russkij jazyk dlja delovych ljudej".*

Als Antwort auf die veränderten gesellschaftlichen Bedürfnisse in Rußland erläutern die Verfasser linguo-methodische Grundlagen ihres Kurses "Russkij jazyk dlja delovych ljudej". Ausgehend von der Zielstellung, Sach-, Sprach- und Sprachhandlungskompetenz auf der Ebene von "business" zu erzielen, wird die Struktur des didaktisch-methodischen Vorgehens dargestellt. Dabei dominiert das thematisch-situative Prinzip, das der Auswahl von Textsorten des geschäftlichen Verkehrs zugrundeliegt. Um Texte mit Mustercharakter gruppieren sich lexikalische und grammatische Übungen, wobei in der Wortschatzarbeit neben tradiertem Wortgut die Aufmerksamkeit ebenso auf Neubildungen, darunter Abbreviaturen, gerichtet wird.

mf94-01-0029 X-128
Christ, Herbert: *Eine zweite Fremdsprache für Realschüler.*

Der Autor erinnert an die Tradition der Realschule, die in ihrem Bildungsauftrag immer die Vermittlung der lebenden Sprachen gesehen hat und die nun, vor dem Hintergrund eines vielsprachigen Europas, eine zweite Fremdsprache in ihren Pflichtfächerkanon aufnehmen sollte. Unter der Prämisse von notwendigen administrativen Veränderungen macht der Autor konkrete Vorschläge zur Realisierung des Unterrichts in einer zweiten Pflichtfremdsprache.

mf94-01-0030 X-503
Cintrat, Iva: *Le texte littéraire. "Découverte" de Guy de Maupassant.*

Der Artikel macht konkrete Vorschläge zur unterrichtlichen Arbeit mit der Novelle "Découverte" von Guy de Maupassant mit fortgeschrittenen Lernern. Bei der Analyse des Textes, der den Lernern unter Heranziehung geschriebener Passagen von einer Kassette vorgespielt wird, steht die Beobachtung der sprachlichen Elemente im Vordergrund, die zur Beschreibung der Ereignisse, Personen und der Einstellungen des Erzählers verwendet werden. Die zwischen Engländern und Franzosen bestehenden Vorurteile, denen in der Novelle zentrale Bedeutung zukommt, sollen mit Blick auf die Lebensgeschichte des Autors und auf die Zeit, in der die Novelle geschrieben ist, diskutiert werden. Am Ende steht die Frage nach den Möglichkeiten der Überwindung der in der Novelle angesprochenen Problematik in heutiger Zeit.

mf94-01-0031 X-503
Collectif Alliance Française: *En deux temps, trois mouvements.*

Anhand von vier kuriosen Zeitungsmeldungen und einer Werbeanzeige wird der Gebrauch des Passé Composé, des Imparfait und des Plus-que-parfait eingeübt. Der Unterricht ist für Lerner mittleren Niveaus nach etwa 150 - 200 Unterrichtsstunden konzipiert.

mf94-01-0032 X-503
Collectif Alliance Française: *Nouvelles histoires de modes.*

Zwei Werbeplakat-Texte sollen die Benutzung von Indikativ, Subjonctif und Imperativ veranschaulichen und gegebenenfalls die Entscheidung für einen bestimmten Modus erleichtern helfen. Während in Plakat 1 die Moduswahl aufgrund von realen (Indikativ) bzw. nicht-realen Fakten (Traum/Wunsch: ausgedrückt durch Subjonctif/Imperativ) getroffen wurde, zeigt Plakat 2, daß die persönliche Empfindung ("engagement") des Sprechers ein entscheidendes Kriterium bei der Wahl des Subjonctif sein kann, obwohl es sich um reale Begebenheiten handelt.

mf94-01-0033 X-609
Collie, Joanne: *Promoting oral fluency.*

Was macht Sprechflüssigkeit (oral fluency) aus und wie kann man diese im Fremdsprachenunterricht einüben? Gemeint ist die nur schrittweise, über einen längeren Zeitraum hinweg zu erwerbende Fähigkeit, schnell und spontan zu sprechen. Voraussetzung ist, daß der/die Sprecher/in sich in der Sprache sicher fühlt und motiviert ist, über das jeweilige Thema zu kommunizieren, wozu er/sie entsprechendes Vokabular benötigt. Um die Lerner zum Sprechen zu bringen, hält die Autorin die Herstellung eines positiven Lernklimas und der Solidarität in der Lerngruppe für unabdingbar und macht Vorschläge, wie ein Lehrer dazu beitragen kann. Zwei leicht zu realisierende Aufgabenstellungen zur Einübung von 'oral fluency' werden beschrieben.

mf94-01-0034 X-609
Colyer, Barry; McDermott, Chris: *The communicative classroom.*

Entschlossenheit, Vielfalt und Spaß in den Unterricht einzubauen, ist nach Meinung der Autoren Grundlage jeder guten Unterrichtsplanung, auch und vor allem im kommunikativen Fremdsprachenunterricht. Am Beispiel des Themas 'personality profiles' erläutern die Autoren ihre Auffassung von kommunikativen Aufgabenstellungen und deren praktische Durchführbarkeit im Unterricht. Sie betonen dabei die Notwendigkeit klarer Aufgabenstellungen und gehen auf mögliche Disziplinprobleme beim Übergang von lehrerzentriertem zu schülerorientiertem Unterricht ein.

mf94-01-0035 X-503
De Costa, Asunción; Serna, Isabel: *La France à ta portée. Négocier les apprentissages.*

Die Autorinnen stellen eine didaktische Unterrichtseinheit vor, die sich an jugendlichen Anfängern nach etwa 60 Unterrichtsstunden richtet. Dabei stützen sie sich auf die Theorien von Cadlin, Nunan und Breen. Unterrichtsziel ist die Förderung der kommunikativen Kompetenz sowie der Sprachhandlung der Schüler in der Fremdsprache, bezogen auf eine konkrete Situation. Darüber hinaus sollen die Schüler lernen, ihre Sprachkompetenz durch Selbstkontrolle richtig einzuschätzen. Die Selbsteinschätzung wird dann verglichen mit der individuellen Einschätzung durch den Lehrer. Thema der Unterrichtseinheit ist die Planung einer Reise nach Frankreich, bei der die zu erwartenden Kommunikationssituationen im Unterricht eingeübt werden sollen. Dem Text sind fünf themenbezogene Dokumente als Unterrichtsmaterialien beigefügt und drei Raster, die von den Schülern bzw. dem Lehrer zur Einschätzung ausgefüllt werden sollen.

mf94-01-0036 X-683
Diaz, Cristina: *Für wen sind eigentlich die Hausaufgaben? Hausaufgaben als Selbstlernaufgaben im schülerzentrierten Unterricht.*

Die Verfasserin will die Hausaufgaben abschaffen und stattdessen zur freiwilligen Selbstlerntätigkeit außerhalb der Unterrichtszeit einladen. Dieses Angebot ist auch eine Herausforderung für den Lehrer, der Alternativen und Varianten vorbereiten sowie Eigeninitiativen bei den Schülern wecken muß. Einige Anregungen, in sechs Punkten aufgezeigt, sollen helfen, die Selbstlerntätigkeit der Schüler in Gang zu setzen.

mf94-01-0037 X-180
Digeser, Andreas: *Ausspracheschulung im Englischunterricht: Schwerpunkte.*

Der Autor stellt zunächst fest, daß die Ausspracheschulung in der Unterrichtspraxis des Englischen meistens vernachlässigt wird, denn sie bedeute für den Lehrer/die Lehrerin eine zeitaufwendige Arbeit, die kaum direkte Erfolge zeige. Dieses Schattendasein führen Phonetik und Phonologie auch in der Fachliteratur. Um diesem Mangel abzuhelfen, hat er grundsätzliche Probleme der englischen Lautung (Vokalquantität, Wortakzent, schwachtonige Formen etc.), meist in kontrastiver Betrachtung zum Deutschen, zusammengefaßt.

mf94-01-0038 Do-1452-5
Dörnyei, Zoltán; Thurrell, Sarah: *Conversation and dialogues in action.*

Das Buch ist eine Sammlung kommunikativer Aktivitäten zum Lehren von Konversationstechniken in einer Fremdsprache unter Verwendung von Lehrdialogen. Es ist auf allen Lernstufen sowohl lehrwerksbegleitend als auch als Basis für spezielle Konversationskurse verwendbar. Es möchte linguistische Theorie für die Praxis verwertbar machen: Die Aktivitäten ermöglichen das Üben von Konversations-Grammatik in lebensnahen Situationen, und die "Input"-Teile bieten reichhaltige und systematische Sammlungen von Redewendungen und Strukturen, die für die Konversation gebraucht werden. Das Buch ist in vier wichtige Teile gegliedert: Der erste Teil enthält Aktivitäten zu Konversationsregeln und -strukturen, der zweite zu Konversationsstrategien, der dritte Teil beschäftigt sich mit den Inhalten und Absichten der Sprecher, der vierte mit dem sozialen und kulturellen Kontext, in dem ein Gespräch stattfindet. Zu jeder vorgeschlagenen Aktivität geben die Autoren an, in welcher Lernstufe sie einsetzbar ist, welches Ziel die Aktivität anstrebt und welche Art von Dialog sich am besten als Übungsgrundlage eignet. Außerdem beschreiben sie kurz die Aufgaben der Lerner. Der jeweilige Übungsvorschlag selbst besteht aus Angaben zur notwendigen Vorbereitungsarbeit des Lehrers, Beispieldialogen, einer Liste nützlicher Strukturen und Redewendungen, Vorschlägen zur Weiterarbeit, Variationsmöglichkeiten sowie Fragen, die sich der Lehrer in kritischer Auswertung seiner praktischen Durchführung im Unterricht stellen kann.

mf94-01-0039 X-59
Donmall, Gillian: *Language awareness information sheet.*

Seit etwa 1973 wird in England die Erzeugung von Sprachbewußtsein (language awareness) gefordert, z.B. durch die Einführung eines entsprechenden, neuen Schulfaches. Die Definition des Begriffs, Gegenstand und Ziel solcher Kurse sowie Fragen der Leistungsbewertung und die gegenwärtigen Aktivitäten zu diesem Themenbereich werden dargestellt.

mf94-01-0040 X-986
Donmall, Gillian: *Zwei Fliegen mit einer Klappe ... Ein integrierter Zugang zur Sprache: "language awareness".*

Die Bewegung und der Begriff "Language Awareness" konstituierte sich in englischsprachigen Ländern zur Förderung des kindlichen Sprach(en)wachstums. Die Verfasserin beschreibt die Ziele der Bewegung und die Methodik zum Aufbau einer Unterrichtseinheit sowie in großen Zügen das Rahmenkonzept für ein Unterrichtsprogramm. Hierbei geht es um die Weckung von Empfindsamkeit und Aufmerksamkeit bei den Schülern gegenüber der Sprache in ihrer eigenen Erfahrungswelt. Zum Prinzip des "language awareness-Ansatzes" gehört als Psychologie des Erfolges die Ermutigung des Kindes. Spiele sind hilfreich, unbewußtes Sprachkönnen ins Bewußtsein zu heben, denn Sprache und Mensch gehören zusammen wie der Begriff Sprachgefühl anklingen läßt. Der Aufbau einer Unterrichtseinheit wird beschrieben sowie eine Lehrstrategie, die diesen Prinzipien folgt; wichtig sind dabei Sprachvergleiche durch die Schüler und einsprachige Lerntätigkeit. Die Sprache selbst wird zum Thema als Teil dieses Lernprozesses.

mf94-01-0042 X-986
Doyé, Peter: *Ich gebe zu bedenken.*

Auf dem Workshop 1993 des Europarats in Loccum befaßte sich eine der sieben Arbeitsgruppen eigens mit dem Thema, wie eine kontinuierliche Fortführung des in der Grundschule begonnenen Fremdsprachenunterrichts auf der Sekundarstufe zu erreichen ist. Diese Frage trifft ein Problem: Die Ziele des Fremdsprachenunterrichts sind unterschiedlich, im frühen Alter kann die Befähigung des Kindes für die interkulturelle Kommunikation stärker genutzt werden; dazu ist allmählich eine bestimmte sprachliche Kompetenz zu entwickeln. Der Verfasser gibt zu bedenken, daß den Kindern mit einem Minimalkatalog sprachlicher Akte nicht wirklich geholfen ist. Sind sie bereit, eine Sprache zu lernen, so darf der Unterricht nicht nur vorbereiten und anbahnen, weil das den Bedürfnissen der Kinder nicht entspricht. Es sind Ziele für den Fremdsprachenunterricht zu setzen, die den Lernenden die Möglichkeit geben, auch in der Sekundarstufe auf dem erreichten Niveau weiterzuarbeiten.

mf94-01-0043 X-56
Edge, Julian: *Co-operative development.*

Neben die in der Lehrerfortbildung üblichen Formen des "intellektuellen" und "experimentellen" Lernens sollte nach Meinung des Autors ein Verfahren treten, das er "co-operative development" nennt: Zwei Lehrer kooperieren über einen längeren Zeitraum in der Art, daß jeweils einer die Rolle eines "Speakers" übernimmt, d.h. daß er nach im einzelnen vorgegebenen und beschriebenen Regeln und Techniken seine Unterrichtsideen entwickelt, während der andere als "Understander" ihm zuhört und gemeinsam mit ihm diese Ideen reflektiert.

mf94-01-0044 Do-1192-32
Eggers, Dietrich: *"Wir können Sie so schlecht verstehen". Sprechschulung für das Halten von Referaten.*

Die Situation ausländischer Studenten im ersten Studienjahr zeigt, daß es für sie sehr schwierig ist, die geforderten Referate auch verständlich vorzutragen und zu signalisieren, daß man selber alles verstanden hat. Die Lehrwerke *Deutsch als Fremdsprache* entsprechen diesen Anforderungen nicht, ein Blick auf die Lehrwerke verneint das, mit nur einer Ausnahme: Stufen, Kolleg Deutsch als Fremdsprache. Die Konzeption eines dargestellten Sprechausdrucksprogramms nimmt Bezug auf die häufigsten Fehlleistungen bei der artikulatorischen Gliederung oder bei der Wortakzentuierung. Der vorgetragene Text wirkt erst dann verständlich, wenn syntaktische Einheiten in Erscheinung treten; dazu wird eine Reihe von Übungen vorgestellt. Auch das Problem der Tonhöhenbewegung muß von den Sprechenden erkannt und übungsmäßig bewältigt werden. Es gilt eine Sensibilisierung zu entwickeln für Spannung und Lösung sowie für Pausierungen im Vortragen. Die Beziehung zwischen Satzplan und Schallform muß auf Stimmigkeit hin eingeübt werden; zu alledem können Videoübungsaufnahmen eine gute Hilfe sein.

mf94-01-0045 X-503
Elder, David: *Jeu de rôle. Comment s'en servir.*

Ausgehend von einigen Kriterien, die erfüllt sein müssen, damit das Rollenspiel gewinnbringend im Unterricht eingesetzt werden kann, führt der Autor stichwortartig auf, welche Fragen sich der Lehrer beim Einsatz von Rollenspielen stellen, welche Faktoren er dabei im einzelnen berücksichtigen und wie er Vorbereitung und Ablauf des Rollenspiels gestalten sollte. Es folgen Beispiele für Rollenspiele im allgemeinen und im beruflichen Bereich sowie Kriterien für die Beobachtung des Lernerverhaltens in den Rollenspielen und für die Leistungsbewertung aus kommunikativer Sicht.

mf94-01-0046 X-503
Elder, David: *Mots-valise.*

Der Artikel enthält Anregungen zum Französischunterricht mit fortgeschrittenen Lernern. Zunächst werden gemeinsam in der Klasse Wortlisten zu bestimmten Themenbereichen zusammengestellt (Tiere, Musikinstrumente u.ä.). Aus diesen Wörtern sollen die Schüler neue kreieren, indem sie jeweils die Anfangssilbe des einen Wortes mit der Endsilbe des nächsten Wortes zusammensetzen. Anschließend gilt es, dem neuen Wort eine Definition im Stil der bekannten Wörterbücher, d.h. unter Berücksichtigung von phonetischen Regeln, Satzkonstruktionen und grammatischen Strukturen, zukommen zu lassen. Die Arbeit erfolgt in Gruppen und wird von einem Animateur beaufsichtigt und, wenn nötig, so gelenkt, daß das Arbeitsziel nicht aus dem Auge verloren wird bzw. die Aktivitäten sich auf alle Gruppenmitglieder verteilen. Die Berichterstatter der jeweiligen Gruppe - sie sollen Fertigkeiten in der Notiztechnik, im Erfassen des Wesentlichen, in der mündlichen Präsentation erlangen - tragen anschließend die Ergebnisse vor. Im Anschluß an den Artikel ist ein nach diesen Verfahren erarbeitetes Wörterbuch abgebildet.

mf94-01-0047 X-59
Finke, Walter: *Computergestützte Grammatikarbeit im Französischen.*

Es wird das Softwarepaket *GEF* (Grammaire électronique française) vorgestellt, welches eine nutzerfreundliche Lösung zur Aneignung, Erweiterung und Festigung der französischen Grammatik bietet. Dabei geht es vorrangig um Funktionen, Zielgruppen und Programme von *GEF*, aber auch um didaktische Konzeption und Innovation. Des weiteren werden die Erfahrungen bei der Arbeit mit *GEF* ausgewertet und Bedienungshinweise gegeben.

mf94-01-0048 Do-1192-32
Fiukowski, Heinz: *Zum kinästhetischen Faktor im Ausspracheunterricht am Beispiel Deutsch als Zielsprache.*

Der Phonetikunterricht für Ausländer richtet sich meist am norddeutschen Aussprachestandard aus, die Gründe hierfür liegen in der rhythmisch-melodischen Satzstruktur und in dem merkbaren Spannungskontrast zwischen den verschiedenen Klangfarben; diese Merkmale begünstigen eine gut verständliche Aussprache. Der Beitrag geht näher auf die neurophysiologischen Grundlagen des Sprechens als eines komplexen Bewegungsvorgangs ein; er schildert das Bewegungs- und Muskelgefühl, das für die Erfahrbarkeit von Artikulation für den Lernenden sehr wichtig ist. Der kinästhetische Faktor sollte deshalb im Ausspracheunterricht, bei dem es um die Entwicklung neuer motorischer und sensorischer Muster geht, immer zur Unterstützung mit einbezogen werden. Die Übungen innerhalb einer phonetischen Systematik sollten auf diesen Erkenntnissen aufbauen.

mf94-01-0050 X-180
Fraser, Elisabeth: *Timber!*

Der als Titel verwendete Ausdruck "Timber" soll heute ganz allgemein vor unmittelbar drohender Gefahr warnen, während er ursprünglich auf die besondere Gefahr durch umstürzende Bäume bezogen war. An vielen weiteren Beispielen erläutert die Autorin wie sich die "Urerfahrung" der Pioniere von der Zeit der Frontier über die Sprichwörter und Idiome bis ins zeitgenössische amerikanisch fortgesetzt hat. Sie schließt dabei die Kreise von der ursprünglichen Bedeutung, die in den kulturellen Umkreis eingebettet wird, zur heutigen Verwendung.

BEST COPY AVAILABLE

mf94-01-0053 X-180
Fröhlich-Ward, Leonora: *Does an early start in learning a foreign language spoil children for real foreign language learning at Gymnasium?*

Die Autorin stellt in dem Artikel die aus der Unterrichtserfahrung bekannten Lernfähigkeiten und Lernschwierigkeiten jüngerer Schüler (8 - 9 Jahre) einander gegenüber und zieht daraus methodische Konsequenzen, um die Ausgangsfrage zu beantworten. Die stärksten Argumente für den möglichst frühen Beginn des Fremdsprachenlernens bestehen in der mit dem Alter abnehmenden Nachahmungsfähigkeit von Lautung und Intonation und der unbewußten Auf- und Übernahme grammatischer Strukturen, die im fortgeschrittenen Alter kognitiv erarbeitet werden müssen. Letztere Fähigkeit fällt Kindern dieser Altersgruppe noch recht schwer, ebenso wie Lesen und Schreiben, das sie gerade erst in ihrer Muttersprache erlernt haben. Auch diese Fertigkeiten sollten erst später im Fremdsprachenunterricht systematisiert werden. Die geringere sprachliche Hemmschwelle bei Kindern dieses Alters ermöglicht jedoch rasches Auffassen kommunikativer Strukturen. Fremdsprachenlehrer in der Grundschule müssen didaktisch-methodisch auf diese Situation vorbereitet sein. Abschließend stellt die Autorin fest, daß Kinder, die bereits in der Grundschule mit dem Erlernen einer Fremdsprache begonnen haben, tatsächlich in gewisser Weise "verdorben" sind. Sie haben Sprache primär als Kommunikationsmittel erfahren, sind es gewöhnt, nicht jedes Wort zu verstehen, d.h. verbale Botschaften zu decodieren und dabei auch die Körpersprache miteinzubeziehen. Fremdsprachenlehrer in der Sekundarstufe I dürfen diese neuen Fähigkeiten ihrer Schüler nicht als Bedrohung ihrer Autorität sehen, sondern als Bereicherung für den Fremdsprachenunterricht, auf der sie aufbauen können.

mf94-01-0054 X-683
Goethe-Institut Prag, Arbeitsgruppe "Deutsch konkret": *Spicktatik - die Schülergrammatik. Eine Lernhilfe im Grammatikunterricht.*

Eine Arbeitsgruppe "Deutsch konkret" am Goethe-Institut Prag erarbeitete zu diesem Lehrwerk Handreichungen für die tschechischen Deutschlehrer unter besonderer Berücksichtigung der Lerngewohnheiten in diesem Lande. Die Co-Autoren stellen in dem Beitrag ein Beispiel vor, das für alles systematische Grammatiklernen eine Hilfe sein kann, nämlich die Aufforderung des Lehrers an die Schüler, nach der Stoffdurchnahme einen persönlichen Spickzettel aufzuschreiben. Die Erfahrung zeigte, daß das den Schülern Spaß machte und daß es dabei auch zu genialen Verkürzungen umfangreicher Grammatikdarstellungen kommen kann. Diese Idee der Spicktatik ist auch für andere Teile fremdsprachlichen Lernens zu realisieren.

mf94-01-0055 Do-1192-32
Grassau, Ulrike: *Über das Üben von Einzellauten mit Erstklässlern polnischer Herkunftssprache.*

Unterrichtserfahrungen mit polnischsprachigen Aussiedlerkindern schildert der Beitrag; im Mittelpunkt steht die Ausspracheschulung, diese orientiert sich an einer Veröffentlichung von Göpel/Graffmann: "Ein Stiefkind des Unterrichts in Deutsch als Fremdsprache: Ausspracheschulung". Es stellt sich heraus, daß im Polnischen das gedehnte e nicht existiert, ferner bilden [c] und [x] keine Opposition, was im Deutschen Störungen ergibt. Um diese Aussprachemängel zu beheben, stellte die Verfasserin Übungsreihen zusammen mit kurzen Signalsätzen zum Nachsprechen, andere Sätze verbinden die Kinder mit Bewegungsspielen, es schließen sich Hörübungen für unbekannte Wörter und situative Dialogübungen an. Der Erfolg dieser Maßnahmen in der Klasse zeigte der Lehrerin, daß sie damit auf dem richtigen Wege war.

mf94-01-0056 X-975
Gray, Karen(Hrsg.): *Jet. 1. 1991, 2. Science.*

Mehrere Vorschläge zum Thema Naturwissenschaften und Englischunterricht stehen im Mittelpunkt des Heftes: B. Wilkes stimuliert Schüler beim Experimentieren mit elektrischen Stromkreisen zum Englisch sprechen. J. Hamilton läßt Schüler zum gleichen Zweck mit Tönen experimentieren. In ihrem Projekt arbeiteten Englisch- und Sachunterrichtslehrer zusammen. A. Worall stellt ein Dominospiel und andere Unterrichtsaktivitäten vor, bei denen die Schüler neben Englisch viel über gefährdete Tiere, ihre Lebensgewohnheiten und Ernährung lernen können. In der Rubrik "teaching ideas" erklärt A. Debska einfache Zaubertricks, die vielfältige Sprechanlässe bieten. E. Garvie nutzt eine, mit verschiedenen Gegenständen gefüllte *kit-bag* zum Üben von Vokabeln und Strukturen. J. Ashworth läßt ihre Schüler Rätselkarten herstellen, die als willkommenes Übungs- und Zusatzmaterial von den Mitschülern im Laufe des Schuljahres

gelöst werden können. A. Wright beschreibt, wie Schüler und Lehrer lustige Figuren für den Englischunterricht zeichnen können, für die im Laufe des Unterrichts immer komplexere Charakteristika und Lebensverhältnisse erfunden werden. In der Rubrik "resources" stellt J. Sancha die Einsatzmöglichkeiten für Eric Carles Bilderbuch *The Bad-Tempered Ladybird* und einen dazugehörigen BBC Schulfunk-Videofilm vor. In der Rubrik "Teaching Issues" werten J. Khan, M. Williams und J. Bourne ihre Erfahrungen aus zwei britischen Projekten und einem singalesischen Projekt zum frühbeginnenden Englischunterricht aus.

mf94-01-0057 X-975
Gray, Karen(Hrsg.): *Jet. 2. 1991, 1 (4). Drama.*

Im Zentrum der Ausgabe steht das Thema Drama, also wie szenisches Spiel, Theaterspielen usw. im Englischunterricht an Bedeutung gewinnen könnte. In seinem einführenden Aufsatz erläutert S. Higgins an Beispielen verschiedene Spieltechniken von der Pantomime bis zur Schultheateraufführung. In dem Spiel von D. Griffiths wird ein Brettspiel mit kurzen Spielszenen kombiniert. J. Leigh beschreibt ein Projekt, in dem sie ein Kinderbuch gemeinsam mit den Schülern zu einem Theaterstück umarbeitete und vorführte. In der Rubrik "teaching issues" befassen sich O. Dunn und G. Cook mit der Frage, was unter der Bezeichnung "richtige" Bücher zu verstehen ist und ob und unter welchen Bedingungen diese in den Englischunterricht gehören. In der Rubrik "teaching ideas" macht A. Davey zu diesem Thema konkrete Vorschläge, indem sie darüber berichtet, wie sie an ihrer Schule in Frankreich eine englische Buchwoche organisiert hat. Außerdem beschreibt A. Sclavis ihre Methoden, mit denen sie Vorschulkindern das Lesen beibringt, und am Beispiel des Wortfeldes Kleidung schildert E. Hodgson einen spielerischen Weg, Vokabeln einzuführen und zu wiederholen. In der Rubrik "teaching ressources" beschreiben C. Spoor de Campos und R. Statland de Lopez das Computerspiel *The Playroom*, mit dem kleine Kinder Englisch, lesen und rechnen lernen können. In der Rubrik "teaching experiences" berichtet F. Delabie über ihre Situation als Englischlehrerin an 13 verschiedenen französischen Grundschulen in einem Schulversuch zum Frühbeginn Englisch.

mf94-01-0058 X-59
Groß, Marlis(Red.): *Sprachecke: Liebesschwüre.*

Es werden die gebräuchlichsten Liebesschwüre auf italienisch, spanisch, englisch, französisch und russisch vorgestellt, die bis auf die russischen Liebesschwüre den Büchern "Liebesschwüre", Vito von Eichborn GmbH & Co. Verlag KG, Frankfurt/M. 1991, entnommen sind.

mf94-01-0059 X-736
Großkopf, Sabine: *Mehr Eigen- als Fremdwahrnehmung. Ein Plädoyer.*

Von der Wahrnehmung der Fremde zur Beschäftigung mit dem Eigenen; hierin sieht die Verfasserin den einzig möglichen Weg, den Sprachkurslehrer gehen sollten. Für die Darstellung berichtet sie aus ihren Erfahrungen als Leiterin von Kursen, die aus der Individual- sowie aus der Gestaltpsychologie entwickelt wurden, um den Lehrern Selbstschulungsmöglichkeiten zur Bewältigung ihrer nicht immer leichten Aufgabe zu vermitteln. Einen Schwerpunkt bildet die Themenzentrierte Interaktion (TZI), deren Grundregeln wiedergegeben sind. Mit dieser Technik zur Schulung im Umgang miteinander sollte jeder Lehrer einmal geübt haben; es geht hierbei um mitmenschliche Erfahrungen, um die Wahrnehmung der eigenen Identität, aber auch um die Beziehungen zwischen unterschiedlichen Menschen und Gruppen. Viele im Ausländerbereich Tätige haben keinen wirklichen Kontakt zu Fremden, dies gilt es abzubauen, um neuen Perspektiven zu kommen. Einige hier beschrieben einfache individualpsychologische und gestaltpädagogische Übungen, vom Deutschlehrer mit seiner Lernergruppe durchgeführt, sollen eine entspannte, aufnahmebereite Atmosphäre schaffen, und damit Motivierung und effektiveres Lernen ermöglichen. Leitmotiv für alle diese Bemühungen ist die Schulung der Eigen- wie auch der Fremdwahrnehmung.

mf94-01-0060 X-986
Guggenberg, Irma von: *Wachsen nach Plan. Ein neues Curriculum für Deutsch als Zweitsprache an den Grund- und Mittelschulen mit italienischer Unterrichtssprache in Südtirol.*

Deutsch als Zweitsprache in einem zweisprachigen Land: Südtirol bietet hier ein beachtenswertes Modell. Die Aufgabe, ein neues Curriculum zu schaffen - im Auftrag der Südtiroler Landesregierung - war schwieriger als anzunehmen war,

nicht zuletzt auch wegen der geringen Motivation der italienischen Kinder. Das Curriculum wurde nach dem Prinzip der Offenheit entwickelt; wesentliche Merkmale sind der interkulturelle Ansatz, die Betrachtung von Sprache als soziales Handeln und die Forderung nach Begegnung und Kontakten mit der anderen Sprachgruppe. Wichtige Maßnahmen sind zudem permanente Lehrerfortbildung in Form didaktischer Werkstätten und Zusammenarbeit mit den Eltern. Die Kinder sollen die Alltagskultur der jeweils anderen Sprachgruppe kennenlernen. Der kommunikative Ansatz als handelndes Lernen zielt darauf ab, daß sich die Lernenden in der Zweitsprache verständigen können. Der Lehrplan verfolgt deshalb weniger die klassischen Fertigkeiten, sondern stellt das Kind mit seinen Bedürfnissen nach Kommunikation ins Zentrum. Richtpunkte sind die angeführten 18 Erfahrungsinhalte, die diesem Lehrplan als Orientierungshilfe dienten.

mf94-01-0061 Do-1192-32
Gutenberg, Norbert: *Mündliche Kommunikation - interkulturell sprechwissenschaftlich-sprecherzieherische Aufgaben im Bereich Deutsch als Fremdsprache.*

In Anschluß an eine Tagung für Deutsch als Fremdsprache-Lehrer, die sich überwiegend mit dem Ausspracheunterricht für Ausländer befaßte, will der Verfasser das Gesamtfeld von Sprechwissenschaft/Sprecherziehung als Theorie und Didaktik mündlicher Kommunikation abstecken. Im Feld der Gesprächs- und Redeprozesse sind alle Gesprächs- und Redeformen, vom Alltags- über das Familiengespräch bis zur politischen Debatte eingeschlossen. Die noch zu erstellenden Anforderungsprofile für die Sprecherzieherausbildung sind nur auf pädagogisch-wissenschaftlichem Hintergrund denkbar. Eine schematisch gefaßte Übersicht stellt eine entsprechende Fachgliederung auf. Lehr- wie Lernziel ist die interkulturelle Gesprächsfähigkeit für Lerner wie auch für Lehrer. Eine weitere Tafel gibt eine Übersicht über die Elementar- und Komplexprozesse bis zu den Hörstörungen unter dem Aspekt der interkulturellen Kommunikation. Eine eigene sprecherzieherische-sprechwissenschaftliche Forschung soll hiermit angeregt werden.

mf94-01-0062
Harding, Edith; Riley, Philip: *The bilingual family. A handbook for parents.*

Das Handbuch ist als Hilfe für Eltern gedacht, die ihre Kinder zweisprachig erziehen wollen. Es ist dreigeteilt. Teil 1 beschäftigt sich mit den wissenschaftlichen Grundlagen, mit der Frage, wozu Kinder die Sprache gebrauchen, mit Überlegungen zu Sprache allgemein, wie z.B. dem Unterschied zwischen geschriebener und gesprochener Sprache, verschiedenen Sprachregistern etc., mit der Definition von Bilingualismus, dessen Verbreitung und verschiedenen Formen und Ausprägungen, mit der (sprachlichen) Entwicklung bilingualer Kinder und den die Entscheidung für eine zweisprachige Erziehung beeinflussenden Faktoren. Der zweite Teil besteht aus 16 verschiedenen Fallstudien, die die große Bandbreite der Realisierungsmöglichkeiten bilingualer Erziehung zeigen. Im dritten Teil werden anhand alphabetisch geordneter Stichwörter, z.B. "correcting" oder "swearing", die nach Meinung der Autoren am häufigsten vorkommenden Fragen zum Thema Bilingualismus beantwortet.

mf94-01-0063 X-986
Hebener, Nora; Junk, Ulrike: *Von Siedlern, Osterhasen und Tagebüchern. Immersion in Kanada - Unterrichtsbeispiele aus einer Grundschule in Winnipeg, Manitoba.*

Die Autorinnen berichten von einer öffentlichen Schule in Winnipeg, an der ein "English-German Bilingual Program" praktiziert wird. Durch eine Elterninitiative eingerichtet, umfaßt es je zwei Klassen einer Jahrgangsstufe, die abwechselnd auf deutsch und englisch unterrichtet werden. Mit Lehrbüchern wird wenig gearbeitet, die Lehrkräfte stellen eigenes Unterrichtsmaterial her, abgestimmt auf die sprachlichen Fähigkeiten der Kinder. Hörverstehen steht im Vordergrund, doch nimmt der Anteil an Textarbeit stetig zu, so z.B. die gemeinsame Arbeit an einer Osterhasengeschichte. Frei zu schreiben, bietet sich für die Schüler der vierten bis sechsten Klasse in Form von Tagebüchern an, diese dürfen auch fingiert sein. Als Beispiel ist der Arbeitstag eines Siedlers wiedergegeben. Ein wichtiger Grundsatz im bilingualen Programm besteht darin, den Unterricht möglichst einsprachig zu gestalten, dadurch wird die Fertigkeit von Hörverstehen und Sprechen besonders gefördert. Ein weiterer Aspekt ist auch die Wiederholung. Gesprächsanlaß an jedem Morgen bilden das Wetter, das Kalenderdatum und das Tagesprogramm.

mf94-01-0064 Do-1192-32
Heilmann, Christa: *Methodische Aspekte der Klassifikation phonetischer Fehler.*

Der Maßstab für phonetische Fehler gilt für alle sprachlichen Ausdrucksformen und bezieht sich auf Artikulation und Intonation, der "Deutschen Standardaussprache" entsprechend. Das Spektrum der noch-erlaubten Möglichkeiten ist breit, legt man die drei Hauptwerke zur deutschen Aussprache zugrunde. Phonetische Fehler schränken die Verstehbarkeit ein, deshalb sollte im Unterricht die kommunikative Relevanz im Vordergrund stehen. Die dargelegte Klassifikation phonetischer Fehler soll dem Lehrer helfen, die Fehlergrundlagen bei den Lernern abzuklären, um auf den gewonnenen Erkenntnissen die phonetische Arbeit aufzubauen. Die Verfasserin stellt zu ihrer methodisch-didaktischen Empfehlung phonetische Bewertungsbogen vor, hier finden auch Interferenzfehler eine Berücksichtigung.

mf94-01-0065 X-180
Heuer, Helmut: *Meeting the Blacks: Gitter und Grenzen der Wahrnehmung.*

Es werden die widersprüchlichen Eindrücke geschildert, die eine Studienreise in die Südstaaten in einer Reisegruppe deutscher Englischlehrer und -lehrerinnen hervorruft; sei es in Atlanta, der Heimatstadt M. L. Kings und alten Südstaatenmetropole, an der Jackson State University (Mississippi), wo sie erfahren, daß 1/3 der 18 - 25 jährigen jungen Schwarzen im Gefängnis sitzen, New Orleans, der alten Hauptstadt "schwarzer" Musik, die längst nicht mehr "schwarz" ist, oder Henning (Tennessee) im Elternhaus von A. Haley. Die amerikanische Alltäglichkeit läßt sich nur schwer mit den Klischeevorstellungen in Einklang bringen, die jeder trotz angeblicher Vorurteilsfreiheit mitbringt.

mf94-01-0066 X-180
Heuer, Helmut: *Schottland: Eine intuitiv-integrative Vergegenwärtigung.*

Das landeskundliche Essay über Schottland ist der Versuch, die Vielfalt der Eindrücke und Phänomene auf wenige Grundmuster zurückzuführen. Stereotype Bilder wie Whisky, Nessy und Macbeth werden durch fiktive und authentische Begegnungen mit anderen Touristen und Einheimischen konkretisiert und nachvollziehbar gemacht. An den Artikel schließen sich sechs Thesen des Autors zur Kulturdidaktik an, deren erste und zweite für die Konzeption des Essays von grundlegender Bedeutung ist: Für die Begegnung mit den Menschen des Ziellandes ist die kulturelle Komponente des Fremdsprachenunterrichts von entscheidender Bedeutung. Ihre Vermittlung muß didaktisch-methodisch analog zur Fremdsprache verlaufen.

mf94-01-0067 X-180
Heuer, Helmut: *Die Trauer der amerikanischen Indianer: Erinnerungen an die Piutes in Nevada und Kalifornien.*

Im Zentrum dieser landeskundlichen Betrachtungen stehen die Piutes-Indianer, deren ursprüngliches Siedlungsgebiet im Westen der USA (Utah, Nevada) lag. Neben einer kurzen "touristischen" Einführung in das Gebiet dieses Stammes, stellt der Autor die Vorstellung historischer Dokumente in den Mittelpunkt seines Artikels. Leben und Wirken der wohl berühmtesten Piutes-Indianerin Sarah Winnemucca, deren Buch "Life among the Piutes" Ende des 19. Jahrhunderts großes Aufsehen erregte, und der Lehrerin Ella Cain, die im Piutes-Gebiet zur Zeit des Goldrauschs lebte und auf ihrem angelsächsischen Hintergrund eindrucksvolle Beschreibungen des Lebens der Indianer lieferte, bilden den Hauptteil des Artikels, der mit einer Kurzgeschichte von Ella Cain abschließt.

mf94-01-0068 X-736
Honnef-Becker, Irmgard: *Wie sich Literatur mit Vergnügen lesen läßt. Bemerkungen zum Umgang mit literarischen Texten in Deutsch als Fremdsprache.*

Seit Beginn der achtziger Jahre zeichnet sich ein verstärktes Interesse an literarischen Texten im Deutsch als Fremdsprache-Unterricht ab. Dennoch steht die Entwicklung einer fremdsprachenspezifischen Literaturdidaktik noch am Anfang. Ausgangspunkt des Beitrags ist die Frage, wie mit literarischen Texten im Unterricht "Deutsch als Fremdsprache" umzugehen ist, damit ihre Lektüre Vergnügen bereitet. Es werden Ansätze einer fremdsprachenspezifischen Lesetechnik für literarische Texte vorgestellt und deren Anwendung an einem Beispieltext (Sten Nadolny: *Selim oder die Gabe der Rede*. München 1992) demonstriert.

mf94-01-0069 X-736
Huth, Manfred: *Welche Möglichkeiten bietet projektorientierter Unterricht für die Entfaltung der sprachlichen Fähigkeiten migranter SchülerInnen?*

Der Aufsatz grenzt den inflationären Gebrauch des Projektbegriffs ein durch Darstellung seiner charakteristischen Wesensmerkmale und zeigt das ihm zugrundeliegende Menschenbild. Es wird untersucht, ob Projektlernen auch im Fall des Deutschlernens von Menschen unterschiedlicher Muttersprache als besserer Unterricht uneingeschränkt empfohlen werden kann. Den Hauptteil bildet die Darstellung projektorientierter Arbeit im Sprachunterricht mit Migranten und Flüchtlingen. Neben Überlegungen zu den Voraussetzungen (Schulorganisation, Lehrerrolle, Lernerbiographie), werden konkrete Beispiele und Projekte dargestellt. Den Beitrag beschließt eine kommentierte Literaturliste.

mf94-01-0070 X-986
Jaffke, Christoph: *Waldorfschulen, oder die Erfahrung von mehr als 70 Jahren im frühen Fremdsprachenunterricht.*

Der Ansatz der Waldorfpädagogik Rudolf Steiners zum frühen Fremdsprachenlernen des Kindes ist sehr viel älter als alle heutigen Bestrebungen in dieser Richtung. Seit der Gründung der ersten Waldorfschule im Jahre 1919 legte der auf anthropologischen Gesichtspunkten erstellte Lehrplan fest, daß alle Kinder ab dem ersten Schuljahr zwei lebende Sprachen lernen sollten. Der Verfasser zitiert eine Reihe näherer Begründungen hierzu aus den pädagogischen Werken Rudolf Steiners. Die Nachahmungsfähigkeit des Kindes ist bis zum 10. Lebensjahr besonders ausgeprägt, ebenso der Sinn für Rhythmus, Poesie, Spiel und Lied. Der Stundenaufbau an einer Waldorfschule wird dargestellt, in welcher Weise das Wort an die Dinge und Tätigkeiten geknüpft wird, evident gemacht. Nicht Nützlichkeitserwägungen stehen im Mittelpunkt, sondern der pädagogisch-menschenkundliche Gesichtspunkt ist ausschlaggebend. Dieser frühe Fremdsprachenunterricht hat als Bestandteil der Erziehung des ganzen Menschen und als ein Beitrag zur Ausbildung seiner gesamten geistig-seelischen Kräfte - im Fühlen, Wollen und Denken - seine Berechtigung.

mf94-01-0071 X-683
Jenfu, Ni: *Fisch geben oder fischen lehren? Lesestrategien für chinesische Studenten.*

Der Verfasser beschreibt seinen Weg, die Lesehaltung seiner Lernergruppe zu verändern und sie zur Anwendung von Lesestrategien hinzuführen, zu Gebrauchsstrategien, die es erleichtern, Texte zu entschlüsseln. Indem chinesische Studenten auf diese Weise mit dem Text umgehen, verändert sich auch ihre Einstellung zum Deutschlernen. Sie begreifen, daß man eine Sprache nur lernt, indem man sich ihr aktiv nähert. An Unterrichtsbeispielen verdeutlicht der Verfasser, wie wichtig es ist, mit den Lernenden darüber zu diskutieren, wie gelernt wurde. Lesestrategien als allgemeinere Problem-Lösestrategien sind für das Lese-Hörverstehen herauszuarbeiten.

mf94-01-0072 X-986
Jost, Werner; Schott, Peter: *Die Grille und der Maulwurf. Ein Didaktisierungsvorschlag zu Janoschs Zeichentrickfilm "Die Fiedelgrille und der Maulwurf".*

Der Didaktisierungsvorschlag für den Zeichentrickfilm von der Grille und dem Maulwurf ist in Form eines Baukastens angelegt, insofern eignet sich der Film für verschiedene Klassenstufen. Für die Arbeit mit diesem Film bezeichnen die Verfasser genau die Handlungsphasen mit den entsprechenden Einstellungen. Als Einstieg schlagen sie das Abspielen zweier Kinderlieder von der Tonkassette vor, woraus sich Sprechanlässe für die Schüler ergeben. Die Präsentation des Films geschieht zuerst ohne, dann mit dem Ton in der deutschen Sprache. Die Suche der Grille nach einer Bleibe während des Winters, ihre Anfragen bei den verschiedenen Tieren, ihr diese doch zu gewähren, gibt den Kindern die Möglichkeit zu Dialog und Spiel der ganzen Geschichte.

mf94-01-0073 X-78
Jung, Lothar: *Morphosyntaktische Schwierigkeiten für Schüler italienischer Muttersprache beim Erlernen der Zweitsprache Deutsch.*

Im Unterricht Deutsch als Zweitsprache soll bereits im Grundschulbereich ein weitgehend ungestörter Informationsaustausch erreicht werden. Dazu ist es für Lehrende unabdingbar, bereits auf dieser Stufe nicht nur auf sich möglicherweise gegenseitig bedingende interlinguale Interferenzen in den Bereichen Aussprache und Orthographie zu achten, sondern auch in besonderem Maße auf solche, die den Bereich der Morphosyntax betreffen. Die für diese Lernstufe wichtigen Erscheinungen (z.B. Fehlleistungen im Artikelgebrauch mit möglichen Konsequenzen auf Attribu-

tionen einschließlich der Relativsätze, auch die Stellung der Attribute, Valenzunterschiede usw.) werden dargestellt. Auf die Notwendigkeit weiterer Untersuchungen unter Einbezug der vielfältigen Lernbedingungen wird hingewiesen.

mf94-01-0074 Do-1192-32
Kelz, Heinrich P.: *Lernziel deutsche Aussprache.*

Die Aussprache ist als ein wichtiger Teil der Sprache anzusehen, deshalb gehört Ausspracheschulung in den Fremdsprachenunterricht. Trotzdem wurde dieser Teil des Unterrichts in Praxis und Forschung vernachlässigt. Die Ausspracheschulung ist nicht ohne Hörschulung zu betreiben, wenngleich Kongruenz mit dem Muttersprachler kein realistisches Lernziel bilden kann. Nur was richtig gehört wird, kann auch richtig gesprochen werden; das gilt bereits für das Anfangsstadium eines jeden Sprachkurses. Der Verfasser bemängelt das Fehlen einer integrierten Ausspracheschulung in den Deutsch als Fremdsprache-Lehrwerken. Es ist wichtig, verschiedene Übungstypen und Instruktionsformen progressiv anzuwenden, um den gewünschten Ausspracheeffekt zu erreichen; bei diesem Vorgang ist die Person des Lehrers, auch wenn Tonbandmaterial im Unterricht angewendet wird, nicht zu ersetzen. Ausspracheschulung läßt sich mit allen anderen Zielen des Deutsch als Fremdsprache-Unterrichts verbinden, ohne viel Zeit mit einer korrektiven Phonetik zu verschwenden.

mf94-01-0075 X-180
Klippel, Friederike: *Four advertisements.*

Da Werbung aus dem Alltagsleben nicht mehr wegzudenken ist, will die Autorin Werbeanzeigen auch für den Fremdsprachenunterricht nutzbar machen. Die beigefügte Folie mit Rohfassungen von Werbeanzeigen ist ein Medium für kreative Spracharbeit, sei es für einfache Wortschatzarbeit oder für sprachlich/inhaltlich und sozial komplexere Aufgaben wie das Schreiben und Gestalten einer Werbeanzeige oder einer ganzen Kampagne für ein bestimmtes Produkt. Die Autorin gibt zu diesen genannten Einsatzmöglichkeiten genauere didaktisch-methodische Hinweise.

mf94-01-0076 X-180
Klippel, Friederike: *Mind map: school.*

Die Autorin stellt eine Möglichkeit vor, Vokabel- und Textarbeit auf der Grundlage kognitionspsychologischer Forschungsergebnisse interessanter und effektiver zu gestalten. Während die unterschiedlichen Hirnhälften schon länger methodisch-didaktische Überlegungen angeregt haben, wird auf die Vernetzung der im Gedächtnis gespeicherten Information noch zu wenig Rücksicht genommen. Am Beispiel eines Netzwerks "school" (mit Folienbeilage) zeigt die Autorin verschiedene Einsatzmöglichkeiten als Grundlage für einen Brief, eine individuelle Vokabelübung und kreatives Schreiben anhand eines Arbeitsblattes.

mf94-01-0077 X-180
Klippel, Friederike: *Übungen mit Kopiervorlage: A week in Jersey.*

Die landeskundlich orientierte Übung gibt Schülern die Möglichkeit, in einem thematisch begrenzten Rahmen frei miteinander zu sprechen. Die Autorin betont dabei besonders, daß in die methodische Aufbereitung der Übung der Zwang zur Kommunikation durch das "jigsaw"-Verfahren eingebaut werden kann, d.h. jeder Schüler erhält nur eine Teilinformation, die erst in der Interaktion sinnvoll verwertbar wird. Die beigefügten Unterrichtsmaterialien bestehen aus einer Landkarte von Jersey und vier Kalenderblättern, die vier verschiedenen Jugendlichen zugeordnet sind. Auf diesen Blättern kann man erkennen, was sie innerhalb einer Woche auf Jersey unternommen haben. Es bleibt dem Lehrer/der Lehrerin überlassen, ob bloßer Informationsaustausch oder etwa ein Rollenspiel im Mittelpunkt der Aufgabe stehen soll.

mf94-01-0078 X-736
Koreik, Uwe: *Bismarck und Hitler, fleißig und arrogant. Eine vergleichende Untersuchung zu Stereotypen bei britischen Studierenden und deutschen Oberschülern vor dem Hintergrund des Fremdsprachenunterrichts.*

Die vom Emnid Institut übernommenen Fragen nach den "deutschen Eigenschaften" und den "größten Deutschen in der deutschen Geschichte" im Rahmen einer umfangreicheren Studie führen trotz einer sicherlich nicht unproblematischen Methode der Erhebung zu Ergebnissen, die im Hinblick auf den Vergleich von Autostereotyp und Hetero-

stereotyp interessant sind. Es wird der Vorschlag gemacht, diese Ergebnisse unter Einbeziehung von aktuellen Daten zu Arbeitszeiten im internationalen Vergleich im Landeskundeunterricht zu thematisieren.

mf94-01-0079 X-503
Kozlowska, Monica: *A l'heure des titres.*

Den Schülern werden Titel und Untertitel von Zeitungsartikeln getrennt vorgelegt, die sie nach Klärung von unbekannten Ausdrücken und Akronymen einander zuordnen sollen. Bei der Erklärung ihrer Wahl werden semantische Felder eröffnet und gefüllt. Die anschließende Paraphrasierung dient dazu, charakteristische Merkmale in Semantik (Metaphorik, Polysemie, Wortspiel) und Syntax (Nominalformen, Fehlen von Artikeln und Präpositionen) der Pressetitel zu erkennen. In einem dritten Teil sollen die Schüler einen vorgegebenen Artikel mit Titel versehen. Die Autorin weist auf die Ausbaufähigkeit dieser Analyse hin: Untersuchung von idiomatischen Wendungen, Untersuchung von analogen Artikeln in verschiedenen Zeitungen etc.

mf94-01-0080
Kulibina, N.V.: *Metodičeskaja razrabotka dlja uroka russkogo jazyka po stichotvorenijam D.A. Prigova.*

Vorgestellt wird ein möglicher Zugang zur Gedichtbehandlung im Russischunterricht. Diese ist übungs- und aufgabenorientiert angelegt, wobei zum einen die Arbeit vor der Rezeption, zum anderen die detaillierte Bezugnahme auf den Gedichttext hervorzuheben sind. Analyse und Deutung der Verse, in die die Lebenswirklichkeit des Rezipienten explizit einbezogen wird, stützen sich auf einen umfangreichen linguistischen und landeskundlichen Anmerkungsapparat (Schlüssel).

mf94-01-0081 X-683
Kurtz, Gunde: *"Hausaufgaben" wirkungsvoll selbst gestalten. Anregungen für zielgerichtetes selbständiges Lernen.*

Für das Erlernen der Fremdsprache genügt der Deutschunterricht alleine nicht, auch mit den traditionellen zusätzlichen häuslichen Aktivitäten ist es nicht getan. Die Verfasserin hat sich intensiv mit der Frage auseinandergesetzt, wie Schülerinnen und Schüler das selbständige Lernen außerhalb des Unterrichts planen und wirkungsvoll organisieren können. Sie hat ihre Vorschläge aus der Lernerperspektive beschrieben und kommentiert. Zum Lernziel Sprechen: Aussprache- und Intonationsübungen sind über Kassetten in der Originalsprache leicht durchzuführen, ebenso gemeinsames Singen in der Fremdsprache. Sich selbst sprechen hören ist ebenfalls über Kassette möglich; der Schüler stellt sich selbst Fragen, beschreibt Situationen, gibt Erklärungen. Zur Wortschatzarbeit bringt der Schüler Markierungen im Text an, zu jedem neuen Wort bildet er sinnvolle Sätze. Grammatische Besonderheiten prägen sich durch gezieltes Sammeln von Anwendungsbeispielen ein.

mf94-01-0082 X-56
Lee, William R.: *As it seems to me now...*

Aus Anlaß des 25. Jahrestages des von ihm mitbegründeten Fachverbandes *IATEFL* bezieht der Autor Stellung zu zahlreichen grundlegenden Fragen des Fremdsprachenunterrichts, u.a. zum Frühbeginn, zur Lernerorientierung, zum kommunikativen Ansatz, zur Lehrerrolle und schließlich - aus gegebenem Anlaß - auch zur Rolle der Fachverbände, die er sich noch stärker in den internationalen Rahmen eingebettet wünscht.

mf94-01-0083 X-180
Linde, Heinz van de: *Murder "on the rocks" - Cheers!*

Der Autor berichtet über ein im Rahmen des Bundeswettbewerbs Fremdsprachen 1991/92 durchgeführtes Projekt mit einer 8. Gymnasialklasse, in dem L.G. Alexanders Detektivgeschichte "K's First Case" in ein Drehbuch für die TV-Bearbeitung umgestaltet wurde. Auf der Grundlage dieses Drehbuchs wurde schließlich eine Videobearbeitung des Stoffes hergestellt. Der Autor stellt an Beispielen die Voraussetzungen und Zwischenschritte (von der *detective story* zum Rollenscript und schließlich zum Drehbuch) dieses Projekts vor, bei dem es nicht nur um fremdsprachlichen Lernerfolg ging, sondern auch um die Erlangung und Vertiefung methodischer und sozialer Kompetenz. Er wertet diese medienorientierte Stoffbearbeitung nicht zuletzt wegen dieses Prozesses als großen Erfolg, denn es war gelungen, Schüler aller Niveaus zu motivieren und in die aktive Arbeit einzubeziehen, die weit über das Pflichtmaß hinausging.

mf94-01-0084 X-503
Llorca, Régine: *Comment entraîner la mémoire sensorielle.*

An der Queensland Universität in Australien durchgeführte Übungen haben gezeigt, daß die Einbeziehung von Sinneseindrücken (auditiv, visuell und kinästhetisch) bei der Vermittlung einer Fremdsprache die Reproduzierbarkeit durch den Lerner erleichtert. Die Autorin hat ausgehend von modernen Gedichten rhythmisch-mimische Spiele entwikkelt, die sie "histoires-actions" nennt und die folgende Kriterien beinhalten: Gesten, die der Textwiedergabe dienen ("langage des signes"); rhythmische Bewegungen, die die Satzmelodie unterstreichen, sowie die Einbeziehung von Ausspracheregeln und ihren Varianten zur Memorisierung der Gedichtstruktur. Die "histoires-actions" verlaufen in mehreren Stufen: 1. Der Lehrer trägt das Gedicht vor und spielt es dabei. 2. Das Gedicht wird in Einzelbildern von den Schülern stumm gespielt, wobei sie von dem dazugehörigen Text begleitet werden. 3. Willkürlich ausgewählte, gesprochene Passagen müssen von den Schülern gespielt werden. 4. Die vom Lehrer vorgeführte Szenen werden daraufhin von den Schülern mit Worten beschrieben; dabei erfolgt eine individuelle Korrektur von Aussprache, Intonation und Rhythmus. 6. Das Gedicht wird von den Schülern nach eigenen Vorstellungen nachgespielt und mit neuem Text versehen.

mf94-01-0085 X-78
Magar, Bernd: *Ein deutsch-tschechisches Verzeichnis grammatischer Termini.*

An tschechischen Hochschulen ist mindestens eine Fremdsprache obligatorisch, gleich welches Fach man studiert. Aufgrund der großen Attraktivität, die die deutsche Sprache in der Tschechischen Republik seit Öffnung der Grenzen gewonnen hat, sind wahrscheinlich viele Deutschlektoren mit dem Umstand konfrontiert worden, daß den tschechischen Studenten häufig nur die eigenen grammatischen Termini präsent sind. Das vorliegende Verzeichnis enthält nach Meinung des Verfassers die für den Deutschunterricht wichtigsten Termini sowie ihre jeweiligen tschechischen Entsprechungen. Die Tatsache, daß nicht alle Termini mit einem tschechischen Äquivalent versehen werden konnten, läßt Inkongruenzen zwischen dem deutschen und tschechischen Sprachbau sichtbar werden und spiegelt so gewissermaßen spezielle Probleme, die tschechische Muttersprachler beim Erwerb der deutschen Sprache haben können.

mf94-01-0086 X-59
Manning, John: *Using simple verse in English language teaching.*

Hauptsächlich am Beispiel eines Gedichtes von Debbie Carnegie gibt der Autor einen knappen Erfahrungsbericht über seine Arbeit mit Gedichten im Englischunterricht für Erwachsene mit mittleren Englischkenntnissen.

mf94-01-0087 Do-1192-32
Martens, Peter: *Zur Methode des Ausspracheunterrichts.*

Das Ziel des Ausspracheunterrichts für Ausländer liegt im Abbau von Kommunikationsbarrieren. Bei der Bildung von Vokalen, die dem Lernenden nicht geläufig sind, werden Abbildungen zur Lautbildung hilfreich sein; wichtig sind Hinweise auf die artikulatorische und akustische Verwandtschaft bestimmter Vokale. Hörübungen führen hin zu Artikulationsübungen, ohne daß es zu einem "Imitationsdrill" kommen soll. Einige hier angeführte phonologische Regeln leisten gerade wegen ihrer Unkompliziertheit gute Dienste als Lernhilfe. Zusammenfassend wird betont, daß die phonetisch korrekte Satzwiedergabe für das Verständnis Vorrang hat vor der grammatikalischen Richtigkeit. In einem Anhang versuchen über 50 Graphiken und Fotographien den Vorgang der Lautbildung im einzelnen zu demonstrieren.

mf94-01-0088 X-59
Meißner, Franz-Joseph: *L'unification allemande à travers quelques caricatures du "Monde".*

Wie kann die Wiedervereinigung Deutschlands im Französischunterricht behandelt werden? Auf welche Materialien kann sich der Lehrer dabei stützen? Diese und andere Fragen versucht der Autor in seinem Beitrag zu beantworten. Da zu diesem Thema bisher nur journalistisches Material vorliegt, hat der Autor ein Dossier erstellt, worin er in chronologischer Reihenfolge die deutsch-französischen Aktivitäten von 1989 bis 1990 aufzählt. Außerdem unterbreitet er einen Vorschlag, wie man unter Einbeziehung von Karikaturen eine Unterrichtsstunde zu diesem Thema gestalten kann.

mf94-01-0089 X-986
Menrath, Boris; Wicke, Rainer E.: *Hinweise für die Arbeit mit dem Poster.*

Das Poster sollte für möglichst viele Aktivitäten im Unterricht genutzt werden. Die Verfasser geben Beispiele als Anstoß zur Entwicklung eigener Übungen und Aktivitäten in der Klasse, etwa zur Wortschatzerweiterung mit Wortkarten und zum Bilden von Sätzen anhand von Wort und Bild. Weitere Arbeitsmöglichkeiten und Gesprächsanlässe entstehen, sobald von einem Poster Tätigkeiten abzulesen sind; das fordert zum Einüben von Verben heraus. Die Frage: "Wer sagt - denkt - was auf dem Bild" veranlaßt zum Gebrauch der im Alltagsleben oft verwendeten Wörter und Sätze.

mf94-01-0090 X-986
Molinier, Ursula: *Paule Puhmanns Paddelboot. Wachsen mit einem Lied.*

Für Kinder sind Lieder besonders wichtige Begleiter, denn sie ermöglichen viele Zugänge: über den Text, die Musik, das Spiel. Die Verfasserin gibt ihre Erfahrungen mit dem Lied einer Paddelbootreise mit Schülern der Unterstufe am Goethe-Institut in Toulouse wieder; sie nennt es ein pfiffiges Mitmachlied mit seinen sieben Versen, den Zusteigestationen und dem wiederkehrenden Refrain. Die Wiedergabe des Unterrichtsverlaufs kennzeichnet die Vielgestaltigkeit des Liedes, seine stufenweise Erarbeitung bis hin zu weiteren Möglichkeiten, wie die Dialogisierung und das Handpuppenspiel. Zwei Arbeitsblätter bezeichnen die Reiseroute des Paddelbootes, die Anlaß zu landeskundlichen Erörterungen und Textvariationen bietet.

mf94-01-0091 X-503
Moreau, Bernard: *Etats-Unis: Le choix télématique.*

Der Artikel beschreibt Aktivitäten im Bereich der elektronischen Informationsübermittlung in den USA, deren Ziel es ist, die geographisch und auch beruflich weit voneinander entfernten Französischlehrer mit Informationen zu versorgen. Seit Januar 1992 bietet das Bureau d'action linguistique (*BAL*) de San Francisco in Californien einen Online-Dienst an, der Informationen über französische Zertifikate, Veranstaltungen für Französischlehrer in den USA, Unterrichtshilfsmittel sowie über Studien- und Forschungsstipendien bereithält, die in keiner anderen Form verfügbar sind. Für 1993 ist ein elektronischer Dienst geplant, der von den *Alliances Françaises*, der *Commission Télématique*, der *American Association of Teachers of French*, den *Services culturels français* und den *BAL* getragen wird und der die elektronische Information und Kommunikation der Französischlehrer sowie einer interessierten Öffentlichkeit USA-weit und unter Einbezug der in Frankreich verfügbaren elektronischen Dienste ermöglichen soll.

mf94-01-0093 X-180
Müller, Karl-Heinz: *Asking the way in classroom town.*

Den Weg erklären und selbst fragen, wie man zu einem bestimmten Ort kommen kann, gehört zu den Standardsituationen, die im Anfangsunterricht des Englischen geübt werden. Der Autor stellt authentische und handlungsbezogene Variationsmöglichkeiten dieses Themas vor, wie er sie mit Realschülern im Alter von 11 bis 12 Jahren erprobt hat. So hat er z.B. mit authentischem Material in Form des Londoner Stadtplans gearbeitet und/oder mit Plänen der Heimatorte der Schüler. Ein weiterer Schritt zu größerer Motivation der Schüler ist die "classroom town". Tische werden zu Gebäuden, Gänge zu Straßen und Plätzen, bei deren Namensgebung der Phantasie der Schüler keine Grenzen gesetzt werden. Der Autor empfiehlt dem Lehrer zunächst, die Rolle des "tourist guide" zu übernehmen, und stellt weitere mündliche Übungsmöglichkeiten mit dieser Unterrichtsform vor.

mf94-01-0094 X-56
Murray, Denise: *Making it happen: an ESL professional organization's advocacy for teachers and learners.*

Als der größte Einzelverband innerhalb des internationalen Fachverbandes *TESOL* spielt *CATESOL* (California Teachers of English to Speakers of Other Languages) eine große Rolle im Bildungswesen Kaliforniens. Seine Mitglieder versuchen, die defizitären Englischkenntnisse einer großen sprachlichen Minoritätengruppe mit 90 verschiedenen Muttersprachen durch gut ausgebildete bilinguale Lehrer ständig zu verbessern. Welche Anstrengungen der Verband im einzelnen unternimmt, um dieses Ziel zu erreichen, wird detailliert geschildert.

mf94-01-0095 X-986
Nädelin, Jörg: *Die kleine Maus sucht einen Freund. Schattenspiele im Fremdsprachenunterricht.*

Das Spielbedürfnis von Primarschülern schafft günstige Lernvoraussetzungen, weil Lernfreude, Konzentration und Motivation vorhanden sind. Der Verfasser beantwortet die Frage: Wie führe ich Kinder zum darstellenden Spiel. Der Lehrer stellt durch Erzählen und Vorlesen den Bezug zu der Geschichte "Die kleine Maus sucht einen Freund" her. Die Schüler erarbeiten diese Geschichte mit bebilderten Arbeitsblättern. Anweisungen zu Materialien und Gestaltung einer Schattenbühne zeigen, mit welch geringen Mitteln, die Scherenschnitte für die Tierfiguren eingeschlossen, ein Märchenspiel eingerichtet werden kann. Die Kinder werden mit weiteren Tieren kommen, um sie mit der kleinen Maus sprechen zu lassen, die Sätze werden variieren. Die Kinder sind aktiviert; ihre Hemmungen, sich in der fremden Sprache auszudrücken, schwinden. Dialogkarten sind hilfreich für das "Sprach-Figuren-Schattenspiel".

mf94-01-0097 X-59
Niemeyer, Jochen: *Schriftliches Abitur im Fach Russisch in den alten Bundesländern.*

Am Beispiel von Berlin/West stellt der Autor die Anforderungen im schriftlichen Abitur in Russisch vor und erläutert diese an Hand einer Aufgabe für das Leistungsfach. Es werden die didaktischen Voraussetzungen untersucht; des weiteren werden zu dem aus dem Bereich der Landeskunde stammenden Text, Vokabelhilfen sowie die Aufgaben zu dem Prüfungstext präsentiert. Im Anschluß daran finden sich Bemerkungen zum inhaltlichen Erwartungshorizont und Hinweise zur Bewertung.

mf94-01-0100 X-503
Oliviéri, Claude: *Pôles universitaires européens.*

Der Artikel beschreibt verschiedene Initiativen, mit deren Hilfe sich französische Universitäten der europäischen Dimension öffnen. Dies sind zunächst einmal die "pôles universitaires européens" - wie z.B. in Straßburg -, in denen die Integration von Studierenden aus anderen europäischen Ländern und die bilinguale Ausbildung der Studenten gefördert werden. In Grenzregionen, wie z.B. am Oberrhein oder in der Saar-Lor-Lux-Region, werden Studiengänge angeboten, bei denen ein Teil des Studiums an der Universität im eigenen Land, ein weiterer in einem anderen Land der EU absolviert wird. Im Rahmen eines von Jean Monnet geleiteten europäischen Programms schließlich werden Lehrstühle zur Erforschung und Vermittlung europäischer Inhalte geschaffen.

mf94-01-0101 X-56
Omodiaogbe, Sylvester A.: *150 [one hundred and fifty] years on: English in the Nigerian school system - past, present, and future.*

Untersucht wird der Stellenwert, den die englische Sprache innerhalb des nigerianischen Bildungssystems einnimmt. Der Verfasser ist der Meinung, daß sie in diesem Land als Zweitsprache nur überleben kann, wenn sie sich den dort vorhandenen linguistischen Bedingungen anpaßt.

mf94-01-0102 X-56
Phillipson, Robert: *ELT: the native speaker's burden?*

Unter Bezugnahme auf zwei Veröffentlichungen von R. Freudenstein und R. Quirk, in denen *native speakers* bzw. in Großbritannien ausgebildete Lehrer als ideale Englischlehrer angesehen werden, bezieht der Autor einen völlig gegensätzlichen Standpunkt. Seiner Ansicht nach wissen viele Briten, auch wenn sie eine Lehrerausbildung durchlaufen haben, wenig über die eigene Sprache. Viel wichtiger als die Fähigkeit, sich auszudrücken, sei die Einsicht des Lehrers in Lernprozesse, die Kenntnis der Besonderheiten der Muttersprache der Lerner und die Fähigkeit, den Schülern den Lernstoff nahezubringen bzw. Lernschwierigkeiten, die er aus eigener Erfahrung kennen sollte, auszuräumen. Dann könne es auch nicht vorkommen, daß der dubiose Export von Lehrmaterialien und Methoden, die für den Weltmarkt produziert würden, an den wahren Bedürfnissen der Lerner in einzelnen Ländern vorbeigehe.

mf94-01-0103 X-56
Prodromou, Luke: *What culture? Which culture? Cross-cultural factors in language learning.*

Der Beitrag beschreibt die Ergebnisse einer Studie (Population: 300 griechische Englischlerner, meist junge Erwachsene), die mit dem Ziel durchgeführt wurde, deren Meinung zur optimalen Art, Sprachen zu lernen, zu erfahren. Besondere Aufmerksamkeit wurde dabei landeskundlichen Faktoren einschließlich der Frage zuteil, ob ein *native speaker* mehr landeskundlichen "input" in den Unterricht einbringen kann. Die Meinungsbilder werden mit Hypothesen von Fachdidaktikern verglichen. Gerade weil hier größere Divergenzen festgestellt werden können - die in Kursen des British Council und in Privatinstitutionen befragten Lerner gaben z.B. häufig den Lehrern den Vorzug, die nicht Muttersprachler waren -, wird eine Annäherung an die Wünsche der Zielgruppe des Sprachunterrichts gefordert.

mf94-01-0104 X-683
Prokop, Manfred: *Lernen lernen - aber ja! Aber wie? Klassifikationen von Lernerstrategien im Fremd- und Zweitsprachenunterricht.*

Jeder, der eine Fremdsprache lernt, benutzt mehr oder weniger eigene Lernstrategien. Der Verfasser hat in Interviews Fremdsprachenlernende nach den von ihnen verwendeten Strategien befragt und dann untersucht, welche der von den Lernenden benutzten Strategien im Zusammenhang mit bestimmten Lernzielen besonders erfolgreich waren und welche weniger erfolgversprechend sind. Aufgrund seiner Untersuchungen an der Universität Alberta in Edmonton/Canada hat er eine Typologie von Lernstrategien in sechs Gruppen entwickelt: Hören-Sprechen, kreatives Sprechen, Arbeit mit Texten, Systematisieren und Generalisieren, Assoziieren, Hör- und Leseverstehen im globalen Ansatz.

mf94-01-0106 X-78
Rasoloson, Janie N.: *Madagassisch-Deutsch im Kontrast - Das Phonemsystem.*

Der Beitrag stellt bestimmte phonetisch-phonologische Defizite der deutschlernenden Madagassischsprachigen dar und erklärt einige in der mündlichen Kommunikation auftretende regelhafte Fehler. Dies erfolgt anhand einer Charakterisierung des madagassischen Phonembestands und einer kontrastiven Untersuchung zum Phonemsystem der deutschen und der madagassischen Sprache (Malagasy), die den Aufbau des konsonantischen und des vokalischen Phonemsystems beider Sprachen besonders berücksichtigt und die Unterschiede sowohl im Phonembestand als auch in den artikulatorischen Merkmalen zwischen den deutschen und madagassischen Phonemen hervorhebt. Bisher lag keine empirische Untersuchung zu den phonetisch-phonologischen Fehlern vor, die in der deutschen gesprochenen Sprache der deutschlernenden Madagassischsprachigen auftreten. Die im Beitrag gewonnenen Erkenntnisse zielen auf Anregungen zu didaktischen Überlegungen für das Fach Deutsch als Fremdsprache.

mf94-01-0107 Do-1192-32
Rausch, Rudolf: *Die Bedeutung der graphischen Silbengrenze für die Aussprache von Vokalen und Konsonanten im Deutschen.*

Aussprache-, Akzent- und Intonierungsunzulänglichkeiten erweisen sich als eine bedeutende Beeinträchtigung bei der sprachlichen Verständigung mit dem Hörer. Der Zugang zu den phonetischen Besonderheiten im Deutschen, vor allem das Erkennen der graphischen Silbengrenze ist für den ausländischen Lerner nicht immer leicht. Eine Schwierigkeit liegt darin, daß die graphischen Silbengrenzen nicht immer identisch sind mit den Morphemdifferenzierungen. Der Verfasser unternimmt es, eine verallgemeinerbare Regelmäßigkeit in der Silbenstruktur der Wörter zu erfassen und darzustellen. Eine Menge von Beispielen demonstriert, daß mit Hilfe der aus der orthographischen Silbentrennung ableitbaren Regeln eine Reihe von Verstößen gegen den Aussprachestandard wirksam auszuschließen sit; dies ist vor allem dann möglich, wenn die Regelungen den Ausgangspunkt für die effektive Typenbildung darstellen.

mf94-01-0108
Rostova, E.G.: *Russkaja narodnaja skazka "Carevna-Ljaguška" na uroke russkogo jazyka.*

Unter Bezugnahme auf Funktion und Struktur von Präzedenz-Texten wird die unterrichtliche Behandlung eines Märchens vorgestellt. Dabei werden zum einen Parallelen zum Genre des Märchens in anderen europäischen Völkern aufgedeckt, zum anderen wird auf sprachliche Besonderheiten des Russischen und Eigenheiten des russischen Volkes

hingewiesen. Vervollständigt wird das Material durch ein Glossarium, das äquivalentlose Lexik, Archaismen und Ausdrücke der niederen Umgangssprache beinhaltet. Methodische Empfehlungen betreffen Aufgaben zum Text sowie deren Lösungsschlüssel.

mf94-01-0109 X-59
Rück, Heribert: *Fremdsprachenbegegnung in der Grundschule: ein Modellversuch und seine pragmatischen Inhalte.*

Es wird ein Versuch beschrieben, der dazu dienen soll, die psychologischen, pädagogischen und didaktisch-methodischen Voraussetzungen für eine flächendeckende Einführung der frühen Fremdsprachenvermittlung in Rheinland-Pfalz zu erkunden. Dieser Modellversuch, an dem neun Schulen beteiligt sind, basiert auf einem auf spielerischem Ansatz beruhenden Konzept, d.h. daß ohne Zwang und Leistungsdruck eine elementare Sprachkompetenz - vorrangig rezeptiver Art - vermittelt werden soll. Abschließend wird das dem Versuch zugrundeliegende Inventar an Sprechakten und Redemitteln vorgestellt.

mf94-01-0110 X-180
Saint John, Maggie J.: *English German bilingual classes: an outsider looking in.*

Die Autorin faßt ihre Eindrücke während einer Hospitationstour an deutsch-englischen bilingualen Zweigen zusammen, indem sie sie unter vier Hauptpunkte gliedert. Zunächst sieht sie den Sprachlehrplan als nicht unproblematisch, denn die Schüler stehen im Fachunterricht nicht selten vor lexikalischen, grammatischen oder auch diskursiven Problemen, für deren Lösung sie der Fremdsprachenunterricht noch nicht vorbereitet hat. Auch die Lehrmethode ist überwiegend der klassische Frontalunterricht, obwohl schülerzentrierte Ansätze mehr Raum für eigenverantwortliche Sprachproduktion bieten. Die Auswahl der für den Fachunterricht geeigneten Fächer ist ebenso eine wichtige Voraussetzung für den Erfolg. Die Tatsache, daß Naturwissenschaften besonders kontextbezogen sind, läßt sie für den bilingualen Unterricht als besonders gut geeignet erscheinen. Ebenso hebt die Autorin die Schwierigkeit, geeignetes Unterrichtsmaterial und auch geeignete Fachlehrer für die besonderen Erfordernisse bilingualer Schulen bzw. Schulzweige zu bekommen, hervor. Sie stellt abschließend fest, daß diese Unterrichtsform nur durch die möglichst effektive Lösung dieser Probleme den gewünschten Effekt haben und verbessern kann und bis dahin noch viel Anlaß zur Forschung besteht.

mf94-01-0111 X-986
Salwat, Brigitte: *Noten - ja oder nein? Möglichkeiten der Bewertung von Schülerleistungen.*

Bewertung darf nicht am Ende eines Lernprozesses erfolgen; diese muß vielmehr als Bestandteil des gesamten Lernprogramms gesehen werden, und zwar basierend auf der aktiven Mitarbeit der Lernenden. Die Notwendigkeit der Bewertung von Schülerleistungen liegt auf der Hand, sie schafft für Lehrer, Schüler wie auch später bei Bewerbungen Vergleichsmöglichkeiten. Notenzahlen haben aber eine geringe Aussagekraft. Hier wird der Lehrer gefordert, denn Bewertungen sind sehr zeitaufwendig. Die Verfasserin führt eine Reihe von Prinzipien für Bewertungsmethoden an - sinnvolle, vielfältige Aufgabenstellungen, Lebensnähe, Arten von Sprachaktivitäten - an deren Ende erst der eigentliche Test steht. Zum Abdruck der Formulare für Zeugnis und Leistungsbewertung gehört neben der Fortschrittskarte auch ein Selbstbewertungsblatt für die Schüler, das in "The Lote Framework P-10" in Australien entwickelt wurde. Schüler sollten selbstkritisch denken und eigene Schwierigkeiten erkennen können, sie sollten die Fähigkeit entwikkeln, neue Ideen und Kenntnisse einzuordnen und Lösungsstrategien beim Umgang mit der neuen Sprache finden. Über diese Zielsetzungen sind sich, meint die Verfasserin, alle australischen Primarschullehrer einig.

mf94-01-0112 X-503
Saraceni, Luisa; u.a.: *Pour se faire une tartine.*

Kinderreime und sie begleitende Bilderfolgen sollen den Schülern (7 - 8 Jahre) alltägliche Handlungen (beispielsweise das Schmieren eines Butterbrotes) und ihre Beschreibung in der Fremdsprache näherbringen. Nach wiederholtem Vortrag des Reimes durch den Lehrer, müssen die Kinder rezitieren, wobei sie die beschriebenen Tätigkeiten ausführen. Den darauffolgenden lückenhaften Vortrag des Lehrers füllen die Kinder mit Sprache und Handlung. Diese Vorgehensweise fördert die Fähigkeit zur Beschreibung ritueller Handlungen, das visuelle Erinnerungsvermögen und das Vertrautwerden mit dem Rhythmus der Fremdsprache.

mf94-01-0113 X-683
Schiller, Wolfgang: *Dadada... Sososo... Übungen zur Lockerung und Entspannung.*

Der Gebrauch einer fremden Sprache verursacht bei Lernern oft mehr Ängste als manche Lehrer wahrhaben wollen. Der Verfasser macht einige Vorschläge für Lockerungs- und Entspannungsübungen, die dazu beitragen können, daß Lernende ihre Ängste besser in den Griff kriegen. In einem zweiten Schritt folgen kurze Worte, dann Sätze, hintereinander schnell gesprochen. Der vierte Schritt besteht im Zeigen und gleichzeitigen Sprechen, wobei Anschaulichkeit wichtig ist. Die gelöste Atmosphäre ist eine gute Grundlage für den Unterricht, für das Lernen und Sprechen.

mf94-01-0114 X-78
Schlemmer, Heinrich: *Zum Einfluß der Erstsprache auf den Erwerb der Zweitsprache am Beispiel von Fehleranalysen - Griechisch-Deutsch und Türkisch-Deutsch.*

Der Beitrag versteht sich als Anregung, sich über die Fehleranalyse mit den Lernprozessen beim Lernenden im Spracherwerbsprozeß auseinanderzusetzen. Die Fehleranalyse läßt nicht nur erkennen, daß im Spracherwerbsprozeß Struktur und Gebrauch der neu zu erlernenden Sprache über Interimsstufen angeeignet werden, sondern sie macht auch sichtbar, daß besonders unter den kommunikativen Zwängen der Zweitspracherwerbssituation sowie bei vorhandenem Kommunikations- und Ausdruckswillen die Erstsprache ganz natürlich im Zweitsprachgebrauch interveniert, was als produktive Sprachproduktionsstrategie verstanden werden muß. Dieser Erstspracheinfluß kann nicht verhindert werden, er kann nur über die systematische Vermittlung der neuen Sprachstrukturen abgebaut werden, wobei die Lernprobleme kognitiv aufgearbeitet werden müssen. Das setzt jedoch linguistisch-didaktische Analyse der zu vermittelnden Sprache sowie auch die kontrastive Auseinandersetzung mit der Erstsprache des Lernenden voraus.

mf94-01-0115 X-736
Schneider, Franz: *Die Ego-Struktur als zentrale Kategorie des (Sprach-)Verhaltens. Eine japanisch-deutsche Kontrastierung.*

Anhand von selbsterstellten Modelldialogen werden kulturspezifische Denkhaltungen der Deutschen sichtbar gemacht. Ein von der empirischen Forschung der Psychologie bereitgestelltes Ego-Struktur-Modell dient als theoretisches Fundament. In einer japanisch-deutschen Kontrastierung werden Perspektiven und Konfliktreflexionen vorgenommen. Der Beitrag versteht sich als konkreter, didaktisch verwertbarer Vorschlag zur Verbesserung der interaktionalen interkulturellen Kompetenz. Darüber hinaus möchte er eine Brücke zu landeskundlichen Manifestationen schlagen, durch die die an den Modelldialogen gewonnenen Einsichten differenziert und auf eine höhere Abstraktionsstufe transponiert werden sollten.

mf94-01-0117 X-59
Schrand, Heinrich: *Warm-up ist eine falsche Vokabel.*

Der Autor nimmt kritisch Stellung zu den Themenstichwörtern "warm-up" und "Begegnungsmodell", welche in der Diskussion zum Frühbeginn des Fremdsprachenlernens eingebracht wurden.

mf94-01-0118 Do-1192-32
Slembek, Edith: *Zur Bedeutung der Intonation für das Leseverstehen.*

Die Untersuchung zur Bedeutung der Intonation für das Leseverstehen bezieht sich auf einen Kurs "Rhetorik und Textanalyse" mit französischen Germanistikstudenten. Ziel des Kurses ist es, im Leseverstehen den "roten Faden" im Text zu finden, Haupt- und Nebengedanken zu unterscheiden, Begründungen zu verfolgen. Hierbei werden sprecherzieherische Methoden eingesetzt, etwa in Form von Stichwortmanuskripten, die mit gleichzeitigem Durchdenken und Sprechen verbunden sind. Mit Hilfe von Variationen in der Intonation von Wörtern und Sätzen bilden sich über das Hören innere Hörmuster aus, und somit auch der Sinn für das "Richtige" im Deutschen. Die Verfasserin zeigt die Schwierigkeiten auf, die sich von der französischen zur deutschen Satzintonation für die Lerner ergeben. Hörverstehensübungen zur Differenzierung und zur Entdeckung des variablen Zusammenhanges von Intonation und Sinnangeboten im Deutschen sollten stets einen Arbeitsschwerpunkt bilden.

mf94-01-0119 X-683
Sperber, Horst: gehen - ging - gegangen: *Müssen denn deutsche Verbformen s o schwierig sein? Interaktive Gedächtnisbilder als Gedächtnisstützen.*

Einige konkrete Beispiele zum Umgang mit regelmäßigen und unregelmäßigen Verben zeigen, daß hier dem Lerner mehr Hilfen und Lerntechniken, anzubieten sind. Gedächtnisstützen sind durch entsprechende Bilder oder Symbolfiguren zu entwickeln. Das System der Ablautreihen ist auf ein einprägsames Schema von drei Grundtypen abzustellen. Diese und weitere Vorschläge wurden durch eine Fragebogenaktion an Lehrende veranlaßt, aus der hervorging, daß im Unterricht viel zu wenig Gedächtnisstützen herangezogen werden.

mf94-01-0120 X-503
Stefanink, Bernd: *Traduire. De la théorie à la pratique.*

Lehrern soll für die Ausbildung von Übersetzern ein Modell an die Hand gegeben werden, mit dessen Hilfe Probleme bei der Übersetzung während der Ausbildung sowie bei der späteren Übersetzertätigkeit reduziert werden können. Wesentliche Aufgabe bei der Übersetzung ist eine Sem-Analyse der einzelnen Wörter. Da hier ein einsprachiges Wörterbuch nur begrenzt helfen kann, muß der Übersetzer sich den engeren und weiteren Kontext des jeweiligen Wortes unter Berücksichtigung von Textsorte und Zweck erschließen. Der Autor unterscheidet bei der Übersetzertätigkeit die Phasen Rezeption und Reproduktion. Faktoren, die in beiden Phasen eine Rolle spielen, sind die persönliche Situation des Leserkreises, dem der Übersetzer ja auch angehört, sowie sein soziokultureller Hintergrund. Darüber hinaus sind bei der Reproduktion die Auftraggeber und die damit verbundenen Erwartungen an die Übersetzung sowie der situative Kontext des Textes selbst von Bedeutung. Inwieweit eine Wort-für-Wort Übersetzung vorgenommen werden muß, um beim Leser die gleichen Effekte hervorzurufen wie beim Leser des Originaltextes, wird letztendlich vom Zweck der Übersetzung bestimmt.

mf94-01-0121 X-609
Steinbach, Gudrun: *Praxisnaher Einsatz der Grammatik - wie? wann? warum?*

Die Autorin faßt die im Jahr 1992 geführte Debatte in der Zeitschrift *Zielsprache Englisch* zum Thema "Grammatik im Fremdsprachenunterricht" zusammen. Unter dem Anspruch "Befähigung zur Kommunikation" stehen drei Ansätze nebeneinander, deren jeweilige Implikationen die Autorin kritisch bespricht: Enters "kommunikativ-kognitiver Ansatz", Karbes "kommunikativ-funktionaler Ansatz" und Piephos "textbezogener Ansatz". Vorläufiges Fazit: Grammatikvermittlung dient der Kommunikationsbefähigung. Grammatische Strukturen werden für kommunikative Handlungen in sinnvoller kommunikativer Tätigkeit angeeignet. Tiefe und Umfang des zu vermittelnden grammatischen Stoffes und dessen Art und Weise der Vermittlung hängt von den Zielen des Kurses und den spezifischen Voraussetzungen und Bedürfnissen der Lerner ab. Zur Realisierung dieser Ziele bedarf es sowohl der Überarbeitung der Lehrwerke als auch einer kritischen Überprüfung der Lehrmethoden jedes Kursleiters.

mf94-01-0122 X-180
Sudhölter, Jürgen: *Lucien Bonaparte Maxwell.*

Der Autor gibt eine Vorlage (Text mit Foto und Kartenmaterial) für eine landeskundlich orientierte Englischstunde über Amerika, deren Thema L.B. Maxwell, der größte Landbesitzer der Staaten, Gründer der National Bank of Santa Fe, Hauptinvestor der Texas Pacific Railroad und somit Inkarnation des "American Dream" ist. Dieser Einstieg über das traditionelle, aber klischeehafte Bild des "self-made man" ermöglicht dem Autor auch kritische Reflexionen über das gewandelte europäische Amerikabild unserer Tage.

mf94-01-0123 X-56
Sunderland, Jane: *Gender in the EFL classroom.*

Der Beitrag liefert einen Überblick zum Thema Sexismus im Englischunterricht und zieht als Beispiele sowohl Materialien (Grammatiken, Lehr-, Lehrerhand- und Wörterbücher) als auch das Interaktionsgeschehen im Klassenraum heran. Aus den Ergebnissen werden Forderungen an die künftige Gestaltung des Lehrmaterials und das Lehrer- und Schülerverhalten im Unterricht abgeleitet.

mf94-01-0124 X-78
Tarantowicz, Alfred: *Einige Aspekte der Wortbildungsmorphonologie - Deutsch-Polnisch kontrastiv.*

Die Untersuchung befaßt sich mit der Wortbildungsmorphonologie der deutschen und polnischen Sprache in kontrastiver Sicht. Der Aufsatz beschreibt und interpretiert morphonologisch die Alternationsphänomene, die sich innerhalb der Morpheme oder an der Morphemgrenze bei der Kombination von Morphemen in der deutschen und polnischen Wortbildung ergeben. Analysiert werden sowohl konsonantische Alternationen als auch Vokalalternationen des Umlaut- und Ablauttyps im Deutschen und ihre formalen Entsprechungen im Polnischen. Anhand einer Beispielanalyse werden deutsche und polnische Alternationserscheinungen in ihrer Funktion und in ihrem Zusammenspiel vorgeführt. Neben theoretischen Betrachtungen treten auch einige Überlegungen zur morphonologischen Struktur der beiden Sprachen. Aus diesem Aufsatz zieht der Verfasser Konsequenzen sowohl für die Morphonologieforschung als auch für die kontrastive Linguistik. Für die Unterschiede im Bereich der Wortbildungsmorphonologie sind strukturelle Differenzen zwischen den beiden konfrontierten Sprachen verantwortlich. Die Ergebnisse der Untersuchung sind nicht ganz neu, präzisieren aber die bisherigen Angaben über die derivationellen Alternationen in der deutschen und polnischen Wortbildung.

mf94-01-0125 X-180
Teichmann, Sarah; Teichmann, Virginia: *A problem in a math class.*

Das Thema des didaktisierten Textes (als unbekannt angesehene Vokabeln sind in Fußnoten auf deutsch übersetzt) ist der Konflikt zwischen einer amerikanischen Schulklasse und ihrem Mathematiklehrer. Die Klasse reagiert mit massiven Störungen auf dessen rigiden Unterricht. Der Konflikt kulminiert darin, daß der Lehrer einen besonders provozierenden, schlechten Schüler vor der Klasse ohrfeigt, was zu innerschulischen disziplinarischen Maßnahmen führt. Die Geschichte bietet zwei verschiedene Versionen des Endes an. Während in einer der Lehrer suspendiert wird, zeigt sich in der anderen der aufsässige Schüler einsichtig und erbittet für sich und den Lehrer eine zweite Chance.

mf94-01-0126 Do-1192-32
Teuchert, Brigitte: *Phonetik und nonverbale Kommunikation im Unterricht "Deutsch als Fremdsprache".*

Der Aspekt nonverbale Kommunikation stellt einen Übergangsbereich dar, dem neben der rein artikulatorisch-phonetischen Zielsetzung vor allem in der interkulturellen Kommunikation große Bedeutung zukommt. Eine Analyse aufgrund von Umfrageergebnissen unter ausländischen Studenten versuchte Stellenwert und Bedeutungen nonverbaler Signale im Dialog abzuklären. Es zeigte sich, daß die asiatischen Studenten solche Zeichen wie Körperhaltung, Blickkontakt, stimmliche Variationen oder Lautstärke beim Sprechen durchaus anders beurteilen als ihre westlichen Kollegen. Durch solche unterschiedlichen Auffassungen, bedingt durch die kulturellen Verschiedenheiten, sind Mißverständnisse vorprogrammiert. Zur Vermeidung solcher Kommunikationsstörungen ist es nötig, daß Lehrende wie Lernende mit den unterschiedlichen Verhaltensweisen anderer Kulturkreise vertraut gemacht werden. Die Verfasserin zieht daraus die entsprechenden Folgerungen für den Unterricht.

mf94-01-0127 X-736
Tuk, Cees: *Deutsche Lyrik von >Goethe bis Krolow< im DaF-Unterricht.*

DaF-Lehrer in den Niederlanden nehmen den Kanon des muttersprachlichen Literaturunterrichts häufig als Richtschnur für die Auswahl des Lehrstoffes. Anhand einer Untersuchung von Literaturlehrbüchern mit Anthologien konnte ein niederländischer Kanon der 40 häufigsten deutschen Gedichte bestimmt werden. Dabei zeigten sich Übereinstimmungen und Abweichungen vom deutschen Kanon im *Echtermeyer*. Karl Krolows "Robinson I" wurde von niederländischen DaF-Lehrern und Studenten als äußerst schwierig empfunden. Eine empirische Untersuchung in zwei Gymnasialklassen ergab jedoch, daß ein derartig modernes Gedicht durchaus seinen Platz im DaF-Unterricht hat. Schließlich wird dafür plädiert, die Rezeption des fremdsprachigen Schülers bei der Festlegung des Literaturkanons zu berücksichtigen.

mf94-01-0128 X-78
Ueda, Yasunari: *Kontrastive Phraseologie - Deutsch-Japanisch.*

Der Verfasser macht auf einige Schwierigkeiten aufmerksam, die sich beim Übersetzen der deutschen idiomatischen Wendungen ins Japanische ergeben. Von den deutschen idiomatischen Wendungen werden diejenigen herangezogen, die Körperbewegungen ausdrücken und eine idiomatische Bedeutung haben. Grundlage des Beitrags ist die Arbeit von H. Burger (1972): "'die achseln zucken' - zur sprachlichen kodierung nicht-sprachlicher kommunikation". Der Verfasser unterscheidet fünf Gruppen nicht-verbalen Verhaltens bei der kontrastiven Betrachtung körperlicher Bewegungen und gibt jeweils ein Beispiel. Er begründet, daß Idiome eine besonders gute Möglichkeit bieten, tiefergreifende Kenntnisse über die kulturellen Unterschiede zwischen Ausgangs- und Zielsprache zu gewinnen.

mf94-01-0129 X-56
Underhill, Adrian: *The role of groups in developing teacher self-awareness.*

Ausgehend von den Thesen, daß 1. die Entwicklung des Lehrers ein Teil seiner persönlichen Entwicklung darstellt, 2. die stillschweigend gestellten oder offen ausgesprochenen Fragen an die Unterrichtspraxis das Lehrverhalten behindern oder verbessern kann, 3. Selbstbewußtsein eine wichtige Voraussetzung für die berufliche Fortentwicklung bildet und 4. Kooperation in Gruppen - unter günstigen Bedingungen - ein Klima schaffen kann, das der Entwicklung eines solchen Selbstbewußtseins förderlich ist, entwickelt der Autor ein Modell der Zusammenarbeit für die Lehrerfortbildung, das diesen Punkten Rechnung trägt.

mf94-01-0130 X-56
Ur, Penny: *Teacher learning.*

An die Stelle der üblichen Lehrerausbildung - zunächst theoretische Ausbildung, spätere Anwendung der Theorie in der Praxis - sollte nach Meinung der Autorin ein Verfahren treten, das sie "Theory of action" nennt. Sie versteht darunter eine gut durchdachte, systematische und rationalen Prinzipien folgende Praxis, bei der theoretische und praktische Elemente in ständigem Austausch stehen.

mf94-01-0132 X-503
Vever, Daniel: *Un régiment dans un nuage.*

Lernende aller Altersstufen mit mittlerem Niveau der Fremdsprachenbeherrschung zur Arbeit mit französischen Texten zu motivieren, ist das Ziel des Autors. Dazu empfiehlt er die Zerschneidung eines relativ kurzen (fremdsprachigen) Textes (800 bis 1000 Wörter) in mehrere Teile und die Mischung und Neuanordnung dieser Teile. Der so entstandene Text ist von den Lernern ähnlich dem Prozeß des Puzzles zu rekonstruieren. Dabei können Strategien des Zusammenfügens von Textstellen nach inhaltlichen wie auch nach syntaktischen oder etwa grammatischen Kriterien eingeübt und dabei gewonnene Kenntnisse über die Strukturiertheit der Fremdsprache vertieft werden.

mf94-01-0133 Do-1192-32
Vorderwülbecke, Klaus: *Vom Sprechen zum Vorlesen.*

Das Vorlesen im Fremdsprachenunterricht findet als Arbeitsform bisher wenig Beachtung, es steht außerhalb der vier klassischen Fertigkeiten, nach Meinung des Autors allerdings zu Unrecht, denn diese für Deutschlerner nicht einfache Fertigkeit habe im Unterricht wie im Studium durchaus ihren Stellenwert. Vorlesen sei mehr als eine gelenkte und eingeschränkte Form des Sprechens. Der Verfasser geht im Hinblick auf die Leseschulung vor allem auf Aussprache und Intonation ein und gibt Hinweise auf Arbeits- und Übungsformen zu deren Entwicklung und Verbesserung. Wichtig ist die Fähigkeit, Sätze und Satzgefüge zu segmentieren sowie Akzentgruppen bewußt zu machen, etwa mit Akzent- und Intonationsmarkierungen. Von der kleinen Einheit ist übend zur größeren fortzuschreiten. Erweiterungsübungen schaffen einen Spannungsbogen, der dem Vorlesenden auch eine Atemplanung abverlangt. Dieses sinnerfassende laute Lesen bekundet, daß der Vorlesende den Textsinn auch verstanden hat. Technische Übungen fördern die Erhöhung der Lesegeschwindigkeit. Ein weiterer Schritt führt vom Vorlesen zum Vortragen, das neben einem aufwendigeren Lernprogramm auch intensivere Eigenarbeit erfordert.

BEST COPY AVAILABLE

mf94-01-0134 X-180
Weimar-Wiecha, Aloisia: *Eine Klassenfahrt nach England - schon in Klasse 7?*

Die Autorin berichtet von der Planung, Vorbereitung, Durchführung und Auswertung einer Klassenfahrt nach Canterbury mit einer 7. Hauptschulklasse. Die Schüler wurden in alle notwendigen Arbeiten und Aufgaben miteinbezogen, beginnend mit der Organisation und Finanzierung (Beschaffung von Prospektmaterial, Basare und Flohmärkte veranstalten, um die Reisekasse zu füllen). Die inhaltliche Vorbereitung erfolgte im Unterricht durch einen landeskundlichen Teil (London, Canterbury und Umgebung), der mittels einer Lehrbucheinheit und des gesammelten Prospektmaterials bestritten wurde, die sprachliche Vorbereitung bestand in der gezielten Wiederholung von Standardsituationen (asking the way, going shopping, asking for help). Bei Reiseantritt wußten die Schüler/innen, daß die Nachbereitung der Klassenfahrt über "diaries" erfolgen sollte, für die sie Material sammelten. Die Autorin betont in ihrer Auswertung besonders, wie ausdauernd interessiert und motiviert die Schüler über einen langen Zeitraum gearbeitet haben. Im Anschluß an den Artikel findet sich eine Bewertung der "diaries" durch einen native speaker, der zu dem Schluß kommt, daß sie einen lebendigen Eindruck von der Reise vermitteln und dabei keine verständniserschwerenden Fehler aufweisen.

mf94-01-0135 X-59
Widdowson, H.G.: *Language awareness and language teacher education.*

Um über Sprache sprechen zu können, benötigt man eine Metasprache. Die Frage ist, braucht man eine Metasprache, um eine Sprache zu lehren? Und, wenn ja, in welchem Verhältnis steht diese zu der Zielsprache, die die Lerner und Lernerinnen sich aneignen sollen? Denjenigen Tendenzen, die eine solche, sich auf Strukturen beziehende Sprache, wie sie sich in grammatisch richtigen, aber inhaltlich völlig sinnlosen Beispielen zeigt, als völlig unkommunikativ ablehnen, hält der Autor entgegen, daß auch viele der im Klassenraum gestalteten Kommunikationssituationen völlig künstlich sind, nur zu dem Zweck geschaffen, etwas zu lehren. Neben Kenntnissen über Sprache als System und Kommunikationsmittel brauchen Lehrer deswegen auch Kenntnisse über die sich in den Köpfen der Schüler abspielenden Lernprozesse. Aufgabe der Pädagogik ist es, mit Hilfe dieses gesamten Wissens eine Lehrmethode zu entwerfen. Keinesfalls kann man darunter ein Rezept verstehen, vielmehr braucht man eine prozessorientierte, experimentelle, den Schülern, der Zielsprache und -kultur gegenüber sensible und offene Herangehensweise. Nur so kann Lehren professionell werden.

mf94-01-0136 X-510
Wieden, Wilfried: *Learner-centredness and second language instruction.*

Welche Implikationen hat das Postulat 'Lernerorientierung' für den Fremdsprachenunterricht? Dieser Frage geht der Autor in bezug auf die Sprachwissenschaft, die (Zweit)sprach(en)erwerbsforschung, Inhalt, Organisation und Umstrukturierungsprozesse von Sprachkenntnissen im Gedächtnis eines Lerners, Ziele des Fremdsprachenunterrichts sowie Leistungsbewertung nach. So kritisiert er die Übertragung linguistischer Sprachmodelle auf die Lernersprache. Einen großen Raum nimmt die Beschreibung empirischer Forschungen zum Spracherwerb ein, aus denen sich zwar keine geschlossene Spracherwerbstheorie herauskristallisieren läßt, aber einzelne interessante Ergebnisse sichtbar werden, z.B. daß es unabhängig vom Input bestimmte 'falsche' Formenbildungen gibt und die Aneignung von Strukturen einer bestimmten Reihenfolge unterliegt, was für den Aufbau von Sprachkursen und die Fehlerkorrektur und -bewertung Konsequenzen haben müßte.

mf94-01-0137 X-986
Wolfrum, Jutta: *Komm, wir fahren mit dem Bus. Eine Fotocollage als kommunikatives Einschätzungsverfahren.*

Ein Modellversuch in der dritten Klasse an einer Prager Schule zum frühzeitigen Spracherwerb geht von der Voraussetzung aus, daß die tschechischen Kinder bereits vor der ersten Stunde ein wenig Deutsch verstehen. Die Verfasserin berichtet von einer eigens für diesen Schulversuch entwickelten Sprachstandsdiagnose als Grundlage. Mit Hilfe von Fotokollagen, Bildern aus der Welt der Kinder, zusammengestellt mit Sprechblasentexten, sollten sie zu eigenen Äußerungen motiviert werden, und zwar mit denjenigen deutschen Worten, die sie bereits kannten; Fragen an die Kinder und die Aufforderungen, Bilder und Texte einander zuzuordnen, erfolgten dabei in tschechischer Sprache. Das Resultat ergab, daß der deutsche Wortschatz der Kinder gering war, doch konnten sie gut nachsprechen und lesen.

mf94-01-0138 X-180
Wulf, Herwig: *Ausspracheschulung im Grammatikunterricht?*

Der Autor konstatiert, daß die meisten Schüler im Englischunterricht die Besonderheiten der Lautung und Intonation nur unzureichend lernen, was er am meist unberücksichtigten Unterschied zwischen "strong" und "weak forms" erläutert. Er führt die für deutsche Schüler charakteristische Überbetonung englischer schwachtoniger Silben auf drei Faktoren zurück. Einmal wird die abgeschwächte Betonung in der Schreibung nur in wenigen Fällen berücksichtigt, zum anderen führt die Trennung zwischen Ausspracheschulung und Grammatikunterricht, in dem noch immer Reihenübungen mit unüblicher Betonung von Funktionswörtern vorherrschen, zum Einschleifen falscher Muster. Der Autor plädiert daher für eine Kombination von Intonations- und Grammatikübungen, die er an der Einführung von *-s* und *-ed* exemplifiziert.

mf94-01-0139 Do-1192-32
Zellerhoff, Rita: *Sprachliche Abweichungen bei mehrsprachigen Schülern - erwartbare Schwierigkeiten oder Störungen?*

Die Entscheidung darüber, ob Kinder, die Deutsch als Zweitsprache erwerben und auffällige Sprachschwierigkeiten zeigen, nur erwartbare Lernschwierigkeiten haben oder etwa sprachbehindert sind, ist sehr schwierig. Der Diagnostiker muß den möglichen Ursachen für die festgestellten sprachlichen Abweichungen nachgehen. Dabei ist zu berücksichtigen, daß Sprachbehinderung und intellektuelle Beeinträchtigung zu unterscheiden sind. Psychische Belastungen können beim Kind - neben anderen auffallenden Störungen - auch Sprachlernverzögerungen mit sich bringen, so auch beim Erwerb der Zweitsprache. Dem Diagnostiker muß zur phonetisch-phonologischen Überprüfung ein Analyseinstrument zur Verfügung stehen, und zwar unter Berücksichtigung der Muttersprache des Schülers. Hierzu bringt die Verfasserin ein Beispiel aus dem polnischsprachigen Bereich, bei dem es um interferenzbedingte sprachliche Abweichungen geht. Eine mögliche Vorgehensweise für die Differenzialdiagnose wird vorgeschlagen und diskutiert. Sie bietet Ansatzpunkte für mögliche Therapiemaßnahmen.

mf94-01-0140 X-180
Ziegesar, Detlef von: *Krone, Kirche und Staat in Großbritannien.*

Daß die englische Königin gleichzeitig Oberhaupt der anglikanischen Kirche ist, ist relativ bekannt. Ob aus dieser Personalunion folgt, daß die Trennung und mögliche Scheidung des Thronfolgerpaares den Verzicht auf die Krone erfordert, ist hingegen eine öffentlich heißumstrittene These, die die engen Verflechtungen zwischen Staatskirche und Königshaus in Großbritannien offensichtlich macht. Der Autor versucht, die verfassungsrechtlichen Bedingtheiten und Querverbindungen in diesem Artikel aufzuzeigen und transparent zu machen, indem er sie in ihren historischen Kontext einordnet, den er bis zur Abspaltung der Anglikaner von Rom durch *Henry VIII* zurückverfolgt und detailliert schildert.

Knapptexte
Lehrmaterialien

mf94-01-0141 K-1152-4
Hewer, Sue: *Making the most of IT skills.*

Das Buch beschäftigt sich mit Text- und Datenverarbeitungsprogrammen, die nicht nur nützliche Werkzeuge für Lernende zum Schreiben und als Informationsträger darstellen, sondern auch von Lehrern genutzt werden können, um speziell für den Fremdsprachenunterricht geeignete Aufgaben zu entwickeln. Ziel des Buches ist es, den Lehrern das Grundlagenwissen zu vermitteln, das sie brauchen, um ihren Unterricht durch die Verwendung solcher Programme zu bereichern.

mf94-01-0142 K-1152-5
Hill, Brian: *Making the most of satellites and interactive video.*

Ziel des Buches ist es, die verschiedenen möglichen Anwendungsbereiche der zwei neuen Technologien "Satellitenfernsehen" und "interaktives Video" im Englischunterricht zu erkunden. Es enthält Vorschläge, wie man diese Technologien installieren, erweitern und effektiv für den Unterricht nutzen kann. Verschiedene Übungsmöglichkeiten zur Schulung des Hörverstehens und Übung des Sprechens und Schreibens auf verschiedenen Lernstufen werden vorgestellt. Ein Ausblick auf die mögliche Zukunftsentwicklung und die bei der Anschaffung zu berücksichtigenden Punkte vervollständigen das Buch.

mf94-01-0143 K-1152-3
Hill, Brian: *Making the most of video.*

Das Buch gibt eine Übersicht über die diversen Einsatzmöglichkeiten von Videofilmen im kommunikativen Fremdsprachenunterricht zur Schulung von Hörverstehen, Sprechen und Schreiben und verdeutlicht diese anhand von praktischen Beispielen. Außerdem werden die nötigen technischen Voraussetzungen dargestellt und erklärt.

mf94-01-0144 K-1472-1
Kroner, Bernd(Hrsg.); Simons, Heinz(Hrsg.): *Materialien zum Kursunterricht Englisch. Beispiele für Kursarbeiten in der Sekundarstufe II. Band 1. Themenbereiche: education/school, mass media (TV/newspapers/trivial literature/film).*

Der Band 1 der Materialien zum Kursunterricht behandelt die Themenbereiche "education/school" und "mass media". Zu jedem Themenbereich liegen jeweils für Leistungs- und Grundkurse unterschiedliche nicht-fiktionale und fiktionale Texte vor. Darüber hinaus wurden auch Cartoons in die Sammlung aufgenommen. Jeder der zwei Themenbereiche wird durch eine Zusammenstellung von themenbezogenem Vokabular eingeleitet. Zu den einzelnen Texten bzw. Cartoons finden sich Aufgaben zum Inhalt, textbezogene Zusammenstellungen von Wortfeldern und nützlichen Redewendungen, Hinweise zu den möglichen unterrichtlichen Voraussetzungen sowie eine Skizzierung der zu erwartenden Schülerleistungen. Die Materialien können für Klausuren in Grund- und Leistungskursen, z.T. bis einschließlich des Abiturs, verwendet werden, eignen sich aber auch für die Besprechung im laufenden Unterricht im Rahmen der jeweiligen Thematik.

mf94-01-0145 K-1169
Lees, Gerald: *Negotiate in English. Student's book.*

Das für mittlere und fortgeschrittene Englischlerner gedachte Buch enthält zehn Units, in denen in authentischen Situationen gelernt werden soll, geschäftliche Verhandlungen in adäquater Sprache und Form auf englisch zu führen. Zum Lehrwerk gehören eine Hörkassette sowie ein Lehrerhandbuch, das u.a. das 'Tapescript' zu der Kassette enthält.

mf94-01-0146 K-1152-1
Lonergan, Jack: *Making the most of your video camera.*

Das Buch ist als Handreichung für Fremdsprachenlehrer gedacht, die eine Videokamera in ihrem Unterricht einsetzen wollen. Verschiedene Arten des Videokameraeinsatzes und des Filmschnitts werden dargestellt und mit praktischen Tips und Vorschlägen illustriert. Ein Glossar mit den Fachausdrücken und eine Übersicht über die nötige oder mögliche technische Ausrüstung vervollständigen das Buch.

mf94-01-0147 K-1323-5
Rabley, Stephen: *The British Royal Family.*

Das landeskundliche Dossier, für Lerner mittlerer Stufe zusammengestellt, ermöglicht Einblicke in das Leben und Wirken der britischen Königsfamilie. Die einzelnen Units, die mit farbigem Fotomaterial illustriert sind, stellen die gegenwärtigen sowie auch die historischen Größen der Royal Family vor, vermitteln Eindrücke von den offiziellen Staatspflichten sowie dem Privatleben der Windsors, beleuchten das Verhältnis von Monarchie und Presse und beschreiben königliche Traditionen und Brauchtümer. In einer "action section" werden Ideen und Adressen zur Verwirklichung von Unterrichtsprojekten gegeben. Einsprachige Vokabelerklärungen liefert eine *VOCAB BOX* am Ende einer jeden Themeneinheit. Inhaltliche Erläuterungen finden sich in den "background notes" im Anhang.

mf94-01-0148 K-1152-6
Rendall, Heather: *Making the most of micro-computers.*

Das Buch ist als Einführung für Fremdsprachenlehrer gedacht, die noch keine Erfahrungen mit dem Einsatz von Computern in ihrem Unterricht haben. Es stellt verschiedene Anwendungsmöglichkeiten vor, die sich als Einstieg eignen, macht Vorschläge und gibt Tips zum Kauf von Computern und Software und zur Vermeidung von typischen Anfangsschwierigkeiten. Literaturhinweise, eine Adressenliste und ein Glossar vervollständigen das Buch.

mf94-01-0149 K-1211
Richards, Jack C.: *Listen carefully.*

Dieses Buch mit Begleitkassetten enthält Hörverstehensübungen für erwachsene Englischanfänger. Die 15 thematisch geordneten Units beschäftigen sich mit verschiedenen Alltagssituationen und können je nach Bedarf im Unterricht eingesetzt werden. Innerhalb jeder Unit sind die Übungen nach Schwierigkeitsgrad gestaffelt. Da es auch einen Lösungsschlüssel sowie das 'Tapescript' enthält, eignet sich das Buch auch für das Selbststudium.

mf94-01-0150 K-1319-3
Schneider, Christel: *Aus der Praxis für die Praxis. Ein Handbuch für Kursleiter/innen in* task*-orientierten Aufbaukursen.*

Das Handbuch beschreibt in seinem ersten Teil die Konzeption des handlungsbezogenen, "*task*-orientierten" Ansatzes für Volkshochschulkurse in der Aufbaustufe des Sprachunterrichts oberhalb des Zertifikatsniveaus. Der zweite Teil ist der Praxis der "*task*-Arbeit" gewidmet: der Herstellung von tasks, den Gesprächsstrategien in den Kursen, der Wortschatz- und Grammatikarbeit sowie der Evaluation der Abläufe durch Teilnehmer und Lehrende. Der dritte Teil des Bandes enthält eine Vielzahl von Modellen und Beispielen für *tasks*. Ein Anhang mit den für die in den Kursen stattfindenden Gespräche wichtigen Redemitteln steht am Ende des Buches. Zwei Erfahrungsberichte aus der Sicht je einer Lehrerin und einer Teilnehmerin eines solchen Kurses geben einen plastischen Einblick in diese Arbeitsform.

Schlagwortregister

Ablaut ... 124
Abstraktion ... 041, 051
Adressatengruppe ... 029
Affektives Lernen ... 135
Akronym ... 028
Allgemeinbildende Schule ... 039, 049
Altgriechisch ... 096
American Dream ... 122
Amerika ... 004, 067
Analyse ... 014, 139
Anfangsunterricht ... 024, 035, 056, 057, 093, 149
Angewandte Linguistik ... 027
Angst ... 113
Anthologie ... 127
Arbeitsblatt ... 090, 095
Arbeitsbuch ... 006, 027
Argot ... 022
Artikulation ... 005, 027, 044, 048, 055, 064, 087
Aufbaustein ... 150
Aufgabenstellung ... 033, 097, 141
Ausländerkind ... 008, 055
Auslaut ... 138
Aussprache ... 073, 084, 136
Aussprachenorm ... 005, 064, 107
Ausspracheschulung ... 005, 027, 037, 044, 048, 055, 061, 064, 074, 081, 087, 098, 107, 133, 138
Ausspracheschwierigkeit ... 098
Aussprachеübung ... 138
Authentisches Lehrmaterial ... 075, 093, 142, 143
Authentizität ... 121, 135, 145
Autonomes Lernen ... 012, 036, 054, 081, 121, 150
Autorenprogramm ... 007
Autostereotyp ... 078
Avantgarde ... 131
Basteln ... 056
Bedeutung ... 080
Begegnung ... 008, 017, 117
Behalten ... 084
Berlin ... 097
Berufsausbildung ... 116
Bewertung ... 045, 097
Bibliographie ... 025
Bild ... 095
Bilderbuch ... 056, 057
Bildgeschichte ... 137
Bildplatte ... 142
Bildungspolitik ... 008, 017, 029, 049, 082, 101, 102
Bilingualer Unterricht ... 110
Bilingualismus ... 056, 062, 139
Cartoon ... 144
Chinesisch ... 071
Collage ... 137
Computer ... 091, 142
Computergestütztes Lernen ... 007, 026, 057, 141, 142, 148
Computerunterstützter Unterricht ... 047
Curriculum ... 049, 060
Datenverarbeitung ... 091, 141
Definition ... 046
Denkprozeß ... 076, 115, 118
Deutsch ... 092
Deutsch als Zweitsprache ... 060, 073, 139
Deutsch FU ... 002, 005, 012, 027, 036, 044, 048, 054, 055, 061, 064, 068, 069, 071, 072, 073, 074, 081, 085, 087, 089, 092, 104, 106, 107, 113, 114, 118, 119, 126, 127, 133, 139
Deutsch,Englisch ... 063, 111
Deutsch,Französisch ... 090, 118
Deutsch,Griechisch ... 114
Deutsch,Italienisch ... 060
Deutsch,Japanisch ... 115, 128
Deutsch,Madegassisch ... 106
Deutsch,Niederländisch ... 127
Deutsch,Polnisch ... 055, 124, 139
Deutsch,Tschechisch ... 085, 137
Deutsch,Türkisch ... 114
Deutschland ... 049, 078
Deutschland,Bundesrepublik ... 088
Deutschland,DDR ... 088
D-Hamburg ... 017
Diagnostischer Test ... 139
Dialog ... 005, 027, 038, 055, 072, 090, 095, 115, 126
Didaktik ... 011, 025, 026, 029, 030, 032, 035, 046, 047, 061, 066, 079, 097, 103, 109, 112, 132
Didaktisiertes Material ... 024, 072, 122, 125
Differenzierung ... 029
Diskrimination ... 027, 055, 087, 138
Diskurs ... 150
Diskursanalyse ... 009
Diversifikation ... 029
D-Nordrhein-Westfalen ... 017
Dokumentation ... 142
Dossier ... 088, 147
Drama ... 009
Drehbuch ... 083
D-Rheinland-Pfalz ... 109
Einsprachigkeit ... 063
Eltern ... 062
Empirische Forschung ... 103, 123, 127, 136
England ... 039, 078, 134
Englisch ... 049, 058, 096, 101
Englisch als Zweitsprache ... 101
Englisch FU ... 003, 004, 006, 007, 010, 013, 017, 018, 019, 020, 021, 037, 038, 049, 050, 052, 056, 057, 065, 066, 067, 075, 076, 077, 083, 086, 093, 094, 098, 099, 101, 102, 103, 110, 116, 122, 123, 125, 134, 138, 140, 142, 144, 145, 147, 149, 150

Englisch,Norwegisch 098
Entspannung 113
Erfahrungsbericht 047, 059, 137
Erkennen 041, 051
Erwachsenenbildung 049, 116, 149
Erzählen 095, 108
Erzähltechnik 068, 108
Erziehung 070
Erziehungswissenschaft 016
Etymologie 022
Europa 049, 100
Europäische Gemeinschaft 029
Europäische Union 100
Evaluation 016, 150
Extensives Lesen 068
Fachdidaktik 049
Fachliteratur 069
Fachsprache 028, 049, 116, 143, 145, 146
Fachverband 082, 094
Fächerübergreifender Unterricht 056
Fallstudie 062
Feedback 150
Fehler 044
Fehleranalyse 106, 114
Fehlerbewertung 064
Fernsehen 023, 144
Fiktionaler Text 125, 144
Film 072, 144
Folie 020, 075
Folklore 108
Forschungsbericht 123
Fortgeschrittenenunterricht 030, 031, 046, 150
Fragebogen 078
Fragesatz 003
Frankreich 057, 088, 100
Französisch 022, 023, 058, 091
Französisch FU 001, 024, 026, 029, 030, 031, 032, 035, 045, 046, 047, 079, 088, 112, 132
Fremdheit 059
Fremdsprachenlehrer 102, 103, 129, 130
Fremdsprachenunterricht 001, 008, 015, 016, 024, 025, 029, 033, 034, 040, 042, 043, 053, 059, 070, 078, 082, 095, 105, 109, 117, 121, 129, 130, 135, 136, 141, 142, 143, 146, 148
Fremdsprachiger Spracherwerb 070, 085
Friedenserziehung 105
Frühbeginn 008, 017, 042, 053, 056, 057, 070, 082, 089, 090, 095, 109, 117, 137
Funktionale Grammatik 121
Futur 052
Gedächtnis 002, 076, 119, 136
Gedicht 080, 084, 086, 127, 144
Gegenwartsliteratur 080
Geographie 021, 024
Geschichte 065, 140, 147
Gespräch 061
Gesprächsanlaß 063, 072, 089
Gestik 084
Glossar 085, 108
Graffiti 099
Grammatik 003, 052, 054, 085, 136
Grammatikübung 081, 138
Grammatikunterricht 047, 054, 121, 138
Grammatische Kompetenz 135
Graphische Darstellung 087, 131
Griechenland 103
Großbritannien 019, 020, 021, 056, 077, 102, 140, 147, 149
Grundkurs 144
Grundschule 008, 017, 024, 053, 073, 109
Grundwortschatz 007
Gruppenarbeit 033, 046, 059, 145, 150
Gruppendynamik 033
Gymnasium 078, 127
Handbuch 027, 062, 150
Handelssprache 028, 145
Handlungsbezogenes Lernen 034, 035, 056, 060, 069, 070, 077, 093, 110, 125, 134, 150
Handreichung 141, 143, 146, 148
Hardware 148
Hauptschule 134
Hausarbeit 081
Hausaufgabe 036
Heldensage 108
Heterostereotyp 059, 066, 078
Hochschule 039, 049, 085, 100, 130
Hörkassette 027, 030, 072, 145
Hörschulung 055, 074, 087, 138
Hörverstehen 037, 063, 071, 118, 138, 142
Hörverstehensübung 002, 143, 145, 149
Holistischer Ansatz 059
Humor 142
Identitätsfindung 059
Idiomatik 006, 038, 050, 128
Illustration 087
Immersion 063
Imperativ 032
Imperfekt 031
Indianer 004, 067
Indikativ 032
Individuelle Unterschiede 076, 096
Information 091
Informationslücke 033
Informationstechnologie 091
Inhaltsanalyse 108
Inhaltsbezogene Grammatik 038
Integration 008, 100
Intensives Lesen 007
Interaktion 123, 142
Interferenz 026, 027, 064, 073, 098, 139
Interimssprache 114
Interkulturelle Kommunikation 004, 011, 015, 017, 038, 042, 050, 060, 061, 062, 066, 067, 115, 126

Interkultureller Vergleich 004, 049, 068, 096, 115
Interpretation 009, 014, 041, 051, 068
Intonation 005, 026, 027, 044, 048, 064, 080, 081, 084, 107, 118, 133, 138
Inversion 114
Ironie 080
Italien 060
Italienisch 058
Italienisch,Deutsch 073
Jigsaw 077
Jugendlicher 035
Kalifornien 094
Kanada 004, 063
Karikatur 088
Kassettenrecorder 081
Kind 055, 062, 070
Kinderliteratur 057
Kinderreim 112
Kinesik 048, 084
Kirche 140
Klassenarbeit 144
Klassenausflug 134
Klassenkorrespondenz 025
Kognitives Lernen 076, 121, 135
Kollokation 006
Kolonialismus 004
Kommunikation 084, 109, 117, 125, 131
Kommunikationssituation 106, 128
Kommunikationsstörung 061, 087, 126
Kommunikationsstrategie 145, 150
Kommunikative Kompetenz 035, 038, 066, 077, 093, 135, 137
Kommunikativer Ansatz 028, 033, 034, 045, 053, 082, 121
Konferenzmaterial 049
Konflikt 115, 125
Konjunktiv 032
Konkrete Poesie 131
Konnotation 022
Konsonant 107
Kontext 080, 120
Kontrastierung 085, 106, 118, 124, 128
Kontrastive Linguistik 027, 055, 098, 114, 124
Konversation 038, 150
Kopiervorlage 077
Korpus 136
Korrektur 027, 033, 136
Kreativität 075, 076, 083, 086
Kreuzworträtsel 019
Kriminalroman 083
Kultur 015, 049, 108, 128
Kulturkunde 004, 011, 050, 065, 122
Landeskunde 004, 011, 019, 020, 021, 050, 065, 066, 067, 077, 078, 090, 097, 103, 115, 122, 125, 134, 140, 147, 149
Landkarte 024, 077
Latein 096
Lateinamerika 001
Lautes Lesen 133
Lehrbuch 145
Lehrer 012, 074, 111, 126
Lehrerausbildung 008, 016, 025, 049, 061, 082, 094, 102, 130, 135
Lehrerfortbildung 016, 039, 043, 049, 056, 060, 094, 129
Lehrerhandbuch 145
Lehrerrolle 016, 082, 121, 150
Lehrersprache 016
Lehrerverhalten 016, 059, 123
Lehrmaterial 010, 018, 019, 020, 021, 026, 038, 056, 057, 099, 144, 150
Lehrmaterialauswahl 013, 132
Lehrmaterialeinsatz 075
Lehrmaterialentwicklung 001, 024, 102
Lehrmaterialgestaltung 123
Lehrplan 060, 070, 110
Lehrprogramm 005, 040
Lehrwerk 005, 044, 074
Lehrwerkanalyse 121, 123
Leistungsbeurteilung 039, 045, 097, 111, 136, 144
Leistungskurs 097, 144
Lektüre 001, 013, 068
Lernen 002, 042, 104, 119, 133
Lerner 012
Lernerorientierung 016, 034, 036, 056, 082, 121, 136, 150
Lernersprache 016, 136
Lernhilfe 054, 119
Lernkarte 056, 089, 095
Lernklima 033
Lernprozeß 111, 114
Lernschwäche 139
Lernschwierigkeit 114
Lernspiel 020, 024, 057
Lernstrategie 002, 012, 054, 071, 076, 104, 119
Lernziel 040, 042, 060, 061, 074, 104, 136
Lesen 057, 071, 096
Leseübung 071, 133
Leseverhalten 133
Leseverstehen 007, 071, 118
Liebe 058
Lied 070, 072, 090
Linguistik 016, 041, 051, 096
Literatur 013, 030, 068, 127
Literaturdidaktik 068, 080, 084, 127
Literaturgeschichte 131
Literaturtheorie 009, 041, 051
London 019, 021, 134
Lückentext 007
Lyrik 096, 127
Madagaskar 106
Märchen 108
Materialsammlung 038
Medien 131
Medienverbund 142
Metasprache 135
Methode 118

Methodik 016, 040, 056, 080, 088, 103, 108, 109
Metrik 096
Migrant 008, 056, 069
Mimik 084
Minderheitensprache 008
Modellversuch 017, 109, 137
Monarchie 140, 147
Morphem 107, 124
Morphologie 073, 124
Motivation 029, 034, 059, 136, 137
Mündliche Übung 077, 084, 093
Multilingualismus 008, 100, 101
Musik 065, 090
Muttersprache 040, 085, 127, 139
Mythologie 015, 108
Nacherzählung 007
Nachrichten 142
Native Speaker 102, 103
Naturwissenschaft 056, 110
Neologismus 023, 046
Nichtfiktionaler Text 144
Niederlande 127
Nigeria 101
Nonverbale Kommunikation 010, 126
Nordamerika 050, 122, 125
Notengebung 111
Novelle 030
Pantomime 010, 057
Paraphrase 079
Partnerarbeit 033, 145
Passé Composé 031
Persönlichkeit 009, 129
Phonem 022
Phonemanalyse 106
Phonetik 005, 026, 027, 037, 044, 048, 064, 074, 087, 098, 107, 126, 139
Phonologie 026, 027, 037, 106, 139
Pidginisierung 101
Plusquamperfekt 031
Poesie 080, 096, 131
Politik 021, 088, 147
Polysemie 079
Poster 089
Pragmatik 009
Praxisbezug 043, 130
Present Perfect 052
Presse 018, 079, 144
Primarschule 040, 042, 055, 060, 063, 072, 089, 095, 101, 111, 137
Programm 044, 063
Programmiertes Lernen 111
Progression 005
Projektarbeit 057, 063
Projektunterricht 069, 083, 147
Prosodie 027, 096
Prozeßorientierung 135
Prüfung 049
Psychologie 059, 115
Puppenspiel 090
Puzzle 056
Rassendiskriminierung 004, 065
Ratespiel 021, 056
Realschule 029, 060
Rechtschreibung 073
Rede 061
Redemittel 028, 061, 109, 128, 150
Referat 044
Reifeprüfung 097, 144
Reim 112
Reproduktion 120
Rezeption 041, 051, 120
Rezeptionsforschung 127
Rhetorik 118
Rhythmus 070, 112
Rollenspiel 045, 077, 083, 090, 093
Roman 014, 068
Russisch 058
Russisch FU 028, 080, 097, 108
Sachtext 144
Satellitenfernsehen 142
Satzakzent 107, 133, 138
Satzgefüge 133
Satztyp 055
Schattenspiel 095
Schlagzeile 079
Schottland 066
Schreiben 063, 099, 142, 143, 144
Schriftliche Prüfung 097
Schriftliche Übung 007, 076
Schüler 035, 040, 042, 069, 111, 127
Schülerverhalten 016, 123
Schülerwettbewerb 033
Schule 060, 112, 144
Schuljahr 1 055
Schuljahr 10 018
Schulpolitik 008, 017
Schulsystem 101
Schulversuch 056
Sekundarschule 101
Sekundarstufe I 007, 019, 020, 021, 042, 076, 077, 083, 093, 099, 125, 134
Sekundarstufe II 018, 144
Selbsteinschätzung 129
Selbstkontrolle 026, 035
Selbsttätigkeit 149
Selten unterrichtete Sprache 008
Semantem 120
Semantik 007, 041, 051
Sexismus 123
Short Story 007, 083
Silbe 107
Silbentrennung 107
Singapur 013, 056
Sitten und Gebräuche 066, 147
Situatives Lernen 038, 145
Sketch 010
Sklaverei 065
Software 057, 148
Soziales Lernen 043, 066, 083, 125, 129

Spätaussiedler 055
Spanisch 058
Spiel 072, 084, 095, 109, 113, 117
Spielfilm 142
Sport 001, 018, 021
Sprachbetrachtung 030
Sprachbewußtsein 017, 039, 040, 135, 136
Sprache 062
Sprachenpolitik 029, 101
Spracherwerb 062, 136, 139
Spracherwerbsforschung 136
Spracherwerbsprozeß 040
Sprachfunktion 038
Sprachgebrauch 023, 038, 042, 060, 085
Sprachgefühl 136
Sprachhandlung 035, 069, 115
Sprachkarte 026
Sprachkompetenz 034
Sprachkurs 039
Sprachlehrforschung 135
Sprachnorm 102
Sprachregister 092
Sprachstandsforschung 137
Sprachverhalten 115
Sprachwissenschaft 136
Sprechabsicht 038
Sprechakt 109
Sprechanlaß 072, 137
Sprechen 038, 044, 048, 061, 063, 070, 074, 081, 095, 113, 118, 133, 142, 143
Sprecherziehung 061
Sprechfertigkeit 002, 033
Sprechhemmung 113
Sprechstörung 139
Sprechübung 113
Sprichwort 050
Stadt 020
Standardsprache 013, 048, 064
Stereotyp 030, 078, 107
Stil 080
Stilistik 092
Stilmittel 014, 015, 041, 051, 079, 096, 131
Stoffauswahl 108
Strukturanalyse 108, 124
Suffix 022
Syntax 007, 028, 073, 096
Szenisches Spiel 057
Tagebuch 016, 063, 134
Tennis 018
Terminologie 085
Tertiärer Bereich 101
Test 111
Text 090, 137
Textanalyse 028, 030, 041, 051, 118, 131, 144
Textarbeit 018, 063, 071, 121, 125
Textaufgabe 097
Textauswahl 068, 127
Textbearbeitung 083
Textkohärenz 132
Textrekonstruktion 132
Textsorte 028
Textverarbeitung 141
Theater 057
Tonbandmaterial 074
Total Physical Response 053
Tourismus 116, 134
Tradition 140
Transkription 138
Trivialliteratur 144
Tschechisch 054
TZI 059
Übersetzung 096, 120
Übersetzungswissenschaft 120
Übersicht 094, 141, 143
Übung 006, 027, 028, 031, 033, 038, 142
Übungsform 002, 005, 006, 015, 044, 048, 055, 064, 074, 089, 113, 143
Übungsinhalt 028, 044, 059
Übungsprozeß 028
Übungssystem 055
Umfrage 078, 126
Umgangssprache 058, 108
Umlaut 124
Umwelt 056
Unterricht 011, 079
Unterrichtseinheit 018, 035, 040, 070, 072
Unterrichtsforschung 016, 135
Unterrichtsmitschau 016
Unterrichtsmittel 063, 089, 095
Unterrichtsphraseologie 016
Unterrichtsplanung 010, 034, 043, 045, 056, 057, 060, 141, 142, 143, 146, 150
Unterrichtssprache 016
Unterrichtsstunde 046, 090
USA 065, 091
Varietät 013
Verb 089, 119
Verfassung 140
Vergleichende Analyse 017
Verhalten 078, 126
Vers 080
Verstehen 044, 087, 107, 133
Video 010, 025, 044, 056, 083, 142, 143
Videokamera 146
Visuelles Unterrichtsmittel 057
Vokal 087, 107
Volkshochschule 049, 150
Vorlesen 133
Vorschulkind 057
Vortrag 044, 133
Vorurteil 030
Waldorf-Pädagogik 070
Werbetext 031, 032
Werbung 022, 023, 075, 142
Wiederholung 112
Wiedervereinigung 088
Wirtschaft 145
Wörterbuch 005, 006, 023, 046

Wort 080
Wortakzent 044, 138
Wortbildung 124
Wortschatz 014, 018, 089, 137, 144
Wortschatzarbeit 002, 006, 046, 050, 057, 075, 081, 108, 119
Wortschatzübung 076
Wortspiel 079, 080
Zeitung 018
Zertifikat 049, 116
Zweisprachigkeit 060, 063
Zweitsprache 055, 069, 073, 114
Zweitsprachenerwerb 114, 139
Zweitsprachenerwerbsforschung 016

Autoren- bzw. Sachtitelregister

Aguilar Gutierrez, Alma R. 001
Ahrenholz, Bernd 002
Aitken, Rosemary 003
Alfes, Leonhard 004
Allhoff, Dieter W. 005
Bahns, Jens 006
Battenberg, Wolfgang 007
Belke, Gerlind 008
Bennison, Neil 009
Bergmann, Brigitte 010
Besse, Henri 011
Bimmel, Peter 012
bin Said Talib, Ismail 013
Black, Elizabeth 014
Blenkle, Eckhard 018, 019, 020, 021
Bowers, Roger 015
Brumfit, Christopher 016
Brusch, Wilfried 017
Butzkamm, Wolfgang 018, 019, 020, 021
Calvet, Louis-Jean 022, 023
Camilleri, Clara 024, 025
Canto-Knoerr, Hélène 026
Cauneau, Ilse 027
Chavronina, S.A. 028
Christ, Herbert 029
Cintrat, Iva 030
Collectif Alliance Française 031, 032
Collie, Joanne 033
Colyer, Barry 034
De Costa, Asunción 035
Diaz, Cristina 036
Digeser, Andreas 037
Donnall, Gillian 039, 040
Dörnyei, Zoltán 038
Downes, William 041
Doyé, Peter 042
Edge, Julian 043
Eggers, Dietrich 044
Elder, David 045, 046
Fau, Hélène 105
Finke, Walter 047
Fiukowski, Heinz 048
Frankel, M.A. 049
Fraser, Elisabeth 050
Freeman, Donald C. 051
Friederich, Wolf 052
Fröhlich-Ward, Leonora 053
Goethe-Institut Prag, Arbeitsgruppe "Deutsch konkret" 054
Gonzales Duarte, Delma V. 001
Grassau, Ulrike 055
Gray, Karen 056, 057
Groß, Marlis 058
Großkopf, Sabine 059
Guggenberg, Irma von 060
Gutenberg, Norbert 061
Harding, Edith 062
Hebener, Nora 063
Heilmann, Christa 064
Heuer, Helmut 065, 066, 067
Hewer, Sue 141
Hill, Brian 142, 143
Honnef-Becker, Irmgard 068
Huth, Manfred 069
Jaffke, Christoph 070
Jenfu, Ni 071
Jost, Werner 072
Jung, Lothar 073
Junk, Ulrike 063
Kelz, Heinrich P. 074
Klippel, Friederike 075, 076, 077
Klobukova, L.P. 028
Koreik, Uwe 078
Kozlowska, Monica 079
Kroner, Bernd 144
Kulibina, N.V. 080
Kurtz, Gunde 081
Ladenburger, Ursula 002
Lee, William R. 082
Lees, Gerald 145
Linde, Heinz van de 083
Llorca, Régine 084
Lonergan, Jack 146
Mackiewicz, W.W. 049
Magar, Bernd 085
Manning, John 086
Martens, Peter 087
McDermott, Chris 034
Meißner, Franz-Joseph 088
Menrath, Boris 089
Michalkina, I.V. 028
Mitchell, Rosamond 016
Molinier, Ursula 090
Moreau, Bernard 091
Morelli, Rita 025
Moter Erichsen, Gerda 092
Müller, Karl-Heinz 093
Murray, Denise 094
Nädelin, Jörg 095
Nash, Walter 096
Niemeyer, Jochen 097
Nitter Rugesæter, Kåre 098
Offenburger, Linda 099
Oliviéri, Claude 100
Omodiaogbe, Sylvester A. 101
Phillipson, Robert 102
Prodromou, Luke 103
Prokop, Manfred 104
Raasch, Albert 105
Rabley, Stephen 147
Rasoloson, Janie N. 106
Rausch, Rudolf 107
Rendall, Heather 148
Richards, Jack C. 149
Riley, Philip 062
Rostova, E.G. 108
Rück, Heribert 109
Saint John, Maggie J. 110
Salwat, Brigitte 111
Saraceni, Luisa 112

Schiller, Wolfgang 113
Schlemmer, Heinrich 114
Schneider, Christel 150
Schneider, Franz 115
Schott, Peter 072
Schrand, Heinrich 116, 117
Serna, Isabel 035
Simons, Heinz 144
Slembek, Edith 118
Sperber, Horst 119
Stefanink, Bernd 120
Steinbach, Gudrun 121
Sudhölter, Jürgen 122
Sunderland, Jane 123
Tarantowicz, Alfred 124
Teichmann, Sarah 125
Teichmann, Virginia 125
Teuchert, Brigitte 005, 126
Thurrell, Sarah 038
Tuk, Cees 127
Ueda, Yasunari 128
Underhill, Adrian 129
Ur, Penny 130
Van Peer, Willie 131
Vever, Daniel 132
Vorderwülbecke, Klaus 133
Weimar-Wiecha, Aloisia 134
Wicke, Rainer E. 089
Widdowson, H.G. 135
Wieden, Wilfried 136
Wolfrum, Jutta 137
Wulf, Herwig 138
Zellerhoff, Rita 139
Ziegesar, Detlef von 140

73

Verzeichnis der besprochenen Autoren, Lehrwerke u.ä.

According to my bond 041
Alexander, L.G. 083
The Bad-Tempered Ladybird 056
Bedwritten 086
Cain, Ella 067
Carles, Eric 056
Carnegie, Debbie 086
CATESOL 094
Clancier, Georges-Emmanuel 084
Découverte 030
Diffugere nives 096
Echtermeyer 127
Die Fiedelgrille und der Maulwurf 072
Freeman, Donald C. 041
Gamarra, Pierre 084
GEF,
Grammaire électronique française .. 047
Golding, William 014
GOOOOL - Lecture en français de
textes sportifs 001
Göpel 055
Graffmann 055
Horaz 096
The Inheritors 014
Janosch 072
K's First Case 083
King Lear 051
Krolow, Karl 127
Life among the Piutes 067
Lim, Catherine 013
Maupassant, Guy de 030
Monsieur 084
Nadolny, Sten 068
Norge, Géo 084
La Pendule 084
The Playroom 057
Prigov, D.A. 080
Professional Foul 009
Robinson I 127
Le Roi de l'île 084
Roubaud, Jacques 084
Le Saumon 084
Selim oder die Gabe der Rede 068
Shakespeare, William 051
Speak Easy 010
Steiner, Rudolf 070
Ein Stiefkind des Unterrichts in
Deutsch als Fremdsprache:
Ausspracheschulung 055
Stoppard, Tom 009
Story Corner 007
The Taximan's Story 013
TEP 116
Winnemucca, Sarah 067
Writing 086

Forschungsregister
Titelaufnahme und Kurztexte

fd94-01-0001 PE-457
Apelt, Walter; Koernig, Heike;
Affektivität im Englischunterricht.
Beginn: 1988; Abschluß: 1994 (Aufsatz, Dissertation)
Universität Potsdam, Fachbereich Anglistik, Abteilung Fachdidaktik Englisch, Am Neuen Palais, 14469 Potsdam, (Brandenburg)
FS-hx /1994/.
Literaturangaben: Apelt, Walter: Affektive Komponenten im fremdsprachlichen Lehr- und Lernprozeß, in: Zielsprache Englisch, 21 /1991/ 1, S. 36 - 39; -: Comenianische Kreativität - historisch wie aktuell - in Verbindung mit kognitiven und affektiven Aspekten des Fremdsprachenerwerbs, in: Ursel Karbe; Kerstin Steinberg-Rahal(Hrsg.): Kreativität im Fremdsprachenunterricht?, Leipzig: Leipziger Universitätsverlag 1992, S. 13 - 16.
Schlagwörter: Affektives Lernen; Anfangsunterricht; Englisch FU; Lernpsychologie; Sekundarstufe I;
Kurzbeschreibung: Untersuchungen zu Grundlagen, Voraussetzungen, Methoden und Mittel zur affektiven Gestaltung des Englischunterrichts an allgemeinbildenden Schulen. Empirische Untersuchungen in den Klassen 5 - 10, Englisch als 1. bzw. 2. Fremdsprache.

fd94-01-0002 PE-384
Bäse, Hans-Jürgen; Böttcher, Joachim;
Abweichungen der italienischen maschinenschriftlichen Textgestaltung (Schreibregeln, Textanordnung) gegenüber dem Deutschen.
Beginn: 1991.01; Abschluß: 1992 (Aufsatz, Unterrichtsmaterial)
Universität Mainz, Fachbereich Angewandte Sprachwissenschaft in Germersheim, Abteilung Textverarbeitung, An der Hochschule 2, 76726 Germersheim, (Rheinland-Pfalz)
FS-hx /1991/.
Literaturangaben: Bäse, H.J.; Böttcher, J.: Fremdsprachliche Übungstexte für das Maschinenschreiben, Darmstadt: Winkler o.J.; -; -: Englische Übungstexte. 3. Aufl.; Bäse, H.J.; Böttcher, J.; Pekczynski: Französische Übungstexte; Bäse, H.J.; Böttcher, J.; Nanes: Spanische Übungstexte.
Schlagwörter: Berufsausbildung; Fremdsprachenassistent; Graphische Darstellung; Italienisch FU; Regel; Text; Textgliederung;
Kurzbeschreibung: Die maschinenschriftliche Textgestaltung des Italienischen weicht in einer Reihe von Fällen - weniger bei den Schreibregeln, mehr bei der Textgestaltung - von der in der Bundesrepublik Deutschland üblichen (DIN 5008) ab. Zielgruppe: Fremdsprachensekretärinnen, -assistentinnen, -korrespondentinnen, -übersetzerinnen und die entsprechenden männlichen Berufsangehörigen.

fd94-01-0003 PE-333
Bäse, Hans-Jürgen;
Anpassung der Systemurkunde der Deutschen Einheitskurzschrift aus dem Jahre 1968 auf das Englische.
Beginn: 1980; Abschluß: 1991 (Aufsatz, Systemurkunde, Wörterbuch)
Universität Mainz, Fachbereich Angewandte Sprachwissenschaft, Abteilung Textverarbeitung, An der Hochschule 2, 76726 Germersheim, (Rheinland-Pfalz)
FS-hx /1987/.
Literaturangaben: Bäse, Hans-Jürgen: Fremdsprachenkurzschrift ist leicht zu erlernen, wenn man die Deutsche Einheitskurzschrift beherrscht, in: Bürowirtschaft. Lehre und Praxis, /1988/ 4, S. 15 - 18, /1989/ 1, S. 17 - 19; Lege, Klaus-Wilhelm; Bäse, H.-J.: German-English Shorthand. Part I Correspondence style. Part II Quick and reporter's styles. Übungsbuch. Diktatkassette Winklers Englische Stenoansagen, Darmstadt: Winkler.
Schlagwörter: Eilschrift; Englisch FU; Lehrwerk; Schrift; Wörterbuch;
Kurzbeschreibung: Nachdem zunächst ein Lehrwerk (Teile 1, 2, Übungsbuch, Diktatkassette) erarbeitet und veröffentlicht wurde, folgt die systematische Aufarbeitung in Form einer Systemurkunde und eines Wörterbuches mit Umschrift in die drei Systemstufen Verkehrs-, Eil- und Redeschrift. Nach Abschluß der Arbeiten an der Systemurkunde, die zur Zeit autographiert wird, und zu der die Register erstellt werden, beginnt die Arbeit am Wörterbuch.

fd94-01-0004 PE-412
Bahls, Gudrun;
Grundfragen eines Frühbeginns des Fremdsprachenunterrichts in der Grundschule, am Beispiel Englisch.
Beginn: 1990; Abschluß: 1993/94 (Habilitationsschrift, Unterrichtsmaterial, interne Arbeitspapiere)
Universität Potsdam, Fachbereich Anglistik/Amerikanistik, Abteilung FDE, 14476 Golm bei Potsdam, (Brandenburg)
FS-hx /1994/.
Literaturangaben: Bahls, Gudrun: Studie zu Grundfragen des frühen Fremdsprachenlernens in Deutschland, Universität Potsdam 1990, Manuskriptdruck; -: Fremdsprachenunterricht ab Klasse 3 - aber wie?, in: Fremdsprachenunterricht, /1991/ 2; -: Vergangenheit und Gegenwart des Fremdsprachenunterrichts ab Klasse 3 in den neuen Bundesländern, in Gompf, G.(Hrsg.): Fremdsprachenbeginn ab Klasse 3 - Lernen für Europa, Berlin: Cornelsen 1992.
Schlagwörter: Didaktik; Englisch FU; Frühbeginn; Grundschule; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Lehrerverhalten; Lernziel; Methodik; Primarschule;
Kurzbeschreibung: Legitimation eines früher als in Klasse 5 einsetzenden Fremdsprachenunterrichts; Besondere Anforderungen an den Englischunterricht bei jüngeren Lernern, Diskussion von Zielen und Aufgaben aufgrund gesellschaftlicher Bedingungen; Diskussion von Fragen der Progression und eines Curriculums; Anforderungen und Programm der Ausbildung im Studiengang Primarstufe.

fd94-01-0005 PE-402
Barthel, Henner; Adamiková, Marcela; Mettke, Mike; Royrhus, Astrid;
Förderung der Gesprächskultur.
Beginn: 1988.12; Abschluß: 1993.07 (Aufsatz, Diplomarbeit, Monographie, Unterrichtsmaterial)
Humboldt-Universität zu Berlin, Fachbereich Germanistik, Clara-Zetkin-Straße 1, 10117 Berlin, (Berlin)
FS-hx /1988/.
Literaturangaben: Barthel, H.: Probleme der Gesprächskultur, in: Wissenschaftliche Beiträge der Martin-Luther-Universität, Halle (Saale): 1990; -: Kommunikative vs. korrektive Phonetik?, in: Wissenschaftliche Beiträge der Ernst-Moritz-Arndt-Universität, Greifswald:

1991; -: Keine Rede ohne Sprichwort! Inter- und Intrakulturelles in der Kommunikation, in: Kultur und Kommunikation, Frankfurt Main: Scriptor 1991; Royrhus, A.; Barthel, H.: Grundlagen für phonetische Übungen mit Norwegischsprechenden, Leipzig: Universität, Herder-Institut 1990.
Schlagwörter: Aussprache; Deutsch; Gespräch; Gesprochene Sprache; Hochschule; Kommunikation; Phonetik; Rhetorik; Sprache; Varietät;
Kurzbeschreibung: Das Thema zielt darauf ab, durch rhetorische und phonetische Untersuchungen (z.B. im Hochschulwesen) weitere Einsichten in den Umgang mit sprecherischen (rednerischen und orthoepischen) "Normen" zu gewinnen. Im Ergebnis werden Orientierungen für den angemessenen Gebrauch der gesprochenen (deutschen) Sprache, für die Befähigung zur mündlichen Kommunikation und damit Aussagen zur Konstituierung und Förderung der Gesprächskultur erwartet. Die Bearbeitung des Themas soll die Rhetorik und Phonetik in die Lage versetzen, die Varietäten des Handlungsinstruments Sprache genauer zu erfassen und so zur weiteren Entwicklung der Sprachtheorie beizutragen.

fd94-01-0006 PE-171
Baur, Rupprecht S.;
Evaluation neuer Lehr- und Lernverfahren im Fremdsprachenunterricht.
Beginn: keine Angabe; Abschluß: keine Angabe (Aufsatz, Monographie)
Universität Bochum, Seminar für Sprachlehrforschung, Postfach 10 21 48, 44721 Bochum, (Nordrhein-Westfalen)
FS-hx /1980/.
Literaturangaben: Baur, R.S.; Rehbein, J.: Lerntheorie und Lernwirklichkeit. Zur Aneignung des deutschen Artikels bei türkischen Schülern: Ein Versuch mit der Gal'perinschen Konzeption, in: Osnabrücker Beiträge zur Sprachtheorie, /1979/ 10, S. 70 - 104; Baur, R.S.: Ist Lernen Sprachtätigkeit? Die Lerntheorie Gal'perins in der fremdsprachlichen Praxis, in: Osnabrücker Beiträge zur Sprachtheorie, /1980/ 15; -: Die Lerntheorie Gal'perins im Fremdsprachenunterricht. Erfahrungen - Modelle - Perspektiven, Tübingen: Narr 1980 - 81.
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Lerntheorie;
Kurzbeschreibung: Ziel des Projektes ist es, neue Lehr- und Lernverfahren im Fremdsprachenunterricht zu evaluieren; insbesondere die Lerntheorie des sowjetischen Psychologen Gal'perin sowie die Suggestopädie.

fd94-01-0007 PE-437
Baur, Rupprecht S.;
Integration von Aussiedlern.
Beginn: 1992; Abschluß: 1994 (Aufsatz, Unterrichtsmaterial)
Universität GH Essen, Fachbereich 3, Universitätsstr. 12, 45141 Essen, (Nordrhein-Westfalen)
FS-hx /1994/.
Literaturangaben: Baur, Rupprecht S.; Meder, Gregor: Überlegungen zur sprachlichen Integration von Aussiedlern aus der ehemaligen Sowjetunion, in: gemeinsam, Ausländer und Deutsche in Schule, Nachbarschaft und Arbeitswelt, /1992/ 24, S. 56 - 65.
Schlagwörter: Bilingualismus; Deutsch als Zweitsprache; Fachsprache; Fehleranalyse; Integration; Lernhilfe; Leseverstehen; Russisch; Sekundarstufe I; Spätaussiedler; Test;
Kurzbeschreibung: In dem Projekt wird untersucht, welche Schwierigkeiten ausgesiedelte SchülerInnen beim Verstehen von Fachtexten in der Sek. I haben. Dabei werden Verstehenskontrollen in der Zielsprache und in der Herkunftssprache (Russisch) durchgeführt. Auf der Grundlage der Analysen sollen Lernhilfen für die ausgesiedelten SchülerInnen entwickelt werden.

fd94-01-0008 PE-169
Baur, Rupprecht S.;
Landeskunde im Russischunterricht.
Beginn: 1979; Abschluß: keine Angabe (Monographie)
Universität Bochum, Seminar für Sprachlehrforschung, Postfach 10 21 48, 44721 Bochum, (Nordrhein-Westfalen)
FS-hx /1980/.
Literaturangaben: Baur, R.S.: Zur Vermittlung von Landeskunde im Russischunterricht, in: Russisch lernen und lehren, /1978/ 3, S. 27 - 50; -: Landeskunde im Russischunterricht, Frankfurt: Kubon und Sagner 1983, Specimina Philologiae Slavicae.
Schlagwörter: Landeskunde; Russisch FU;
Kurzbeschreibung: Das Fehlen einer Landes- und Kulturkunde der UdSSR als Teilgebiet der Sprachlehr- und Sprachlernforschung hat bisher eine gezielte Selektion landes- und kulturkundlicher Kenntnisse als Voraussetzung für eine adressatenspezifisch differenzierte Ausbildung entsprechender Fähigkeiten behindert. Ziel des Projektes ist es, eine Basis für die Landes- und Kulturkunde der UdSSR an Schule und Hochschule zu schaffen.

fd94-01-0009 PE-278
Baurmann, Jürgen;
Beobachtung und Analyse von Schreibprozessen.
Beginn: 1982; Abschluß: 1994 (Aufsatz, Monographie)
Universität Osnabrück, Abteilung Vechta, Postfach 13 49, 49377 Vechta, (Niedersachsen)
FS-hx /1984/.
Literaturangaben: Baurmann, J.; Ludwig, O.: Text überarbeiten, in: Boueke; Hopster(Hrsg.): Schreiben - Schreiben lernen, Tübingen: Narr 1984, S. 254 - 276; -; -: Aufsätze vorbereiten, in: Praxis Deutsch, /1986/ 80; Baurmann, J.(Hrsg.): Schreiben: Aufsätze beurteilen, Velber: (o.V.) 1987; Baurmann, J.; Gier, E.-M.; Meyer, M.: Schreibprozesse bei Kindern - eine Einzelfallstudie und einige Schlußfolgerungen, in: Osnabrücker Beiträge zur Sprachtheorie, /1987/ 36, S. 81 - 109; Baurmann, J.; Meyer, M.: Schreibprozesse beobachten und analysieren, in: Kürschner; Vogt(Hrsg.): Sprachtheorie, Pragmatik, Interdisziplinäres. Akten des 19. Linguistischen Kolloquiums Vechta: 1984, Band 2, S. 315 - 327; Baurmann, J.: Empirie und deutschunterricht - ein schwieriges verhältnis, auch im bereich der schreibforschung, in: Rupp, G.; Weigand, E.(Hrsg.): Jahrbuch der Deutschdidaktik 1986, Tübingen: 1987, S. 111 - 126; Baurmann, J.; Gier, E.-M.; Meyer, M.: Schreibprozesse bei kindern - eine einzelfallstudie und einige folgerungen, in: Haueis(Hrsg.): Produktion schriftlicher Texte, Osnabrücker Beiträge zur Sprachtheorie, /1987/ 36, S. 81 - 109; Baurmann, J.: Schreiben: Aufsätze beurteilen. Basisartikel, in: Praxis Deutsch, /1987/ 84, S. 18 - 24; Baurmann, J.; Brede-Rettberg, A.: Beobachtun-

gen von Schreibprozessen als Grundlage der Beurteilung von Sprachleistungen, in: Identifikation und Förderung sprachlich besonders befähigter Schüler. Dokumentation der Tagung in Bad Segeberg, Hamburg: 1988, S. 86 - 100; Baurmann, J.; Günther, K.-B.; Knoop, U.(Hrsg.): Aspekte der Schrift und Schriftlichkeit, Hildesheim/Zürich/New York: 1988. Germanistische Linguistik 93/94; Baurmann, J.: Empirische Schreibforschung, in: Antos; Krings(Hrsg.): Textproduktion. Ein interdisziplinärer Forschungsüberblick, Tübingen: 1989, S. 257 - 277; Baurmann, J.; Ludwig, O.: Die Erörterung - oder: ein Problem schreibend erörtern? Versuch einer Neubestimmung. Basisartikel, in: Praxis Deutsch, /1990/ 99, S. 16 - 25; Baurmann, J.: Aufsatzunterricht als schreibunterricht. Für eine neue grundlegung des schreibens in der schule, in: Praxis Deutsch, 17 /1990/ 104, S. 7 - 12.
Schlagwörter: Deutsch MU; Empirische Forschung; Schreiben; Schreibübung;
Kurzbeschreibung: Mittels unterschiedlicher Verfahren (vor allem über Video-Aufnahmen) sollen Schreibprozesse bei Kindern erfaßt werden. Die Ergebnisse sollen dazu beitragen, vorliegende Schreibmodelle zu überprüfen; letztlich soll auf Grund der ermittelten Erkenntnisse die Schreibpraxis in der Schule verbessert werden.

fd94-01-0010 PE-279
Baurmann, Jürgen;
Materialien für den Deutschunterricht an der Hauptschule.
Beginn: 1984; Abschluß: abgeschlossen
Universität Osnabrück, Abteilung Vechta, Postfach 13 49, 49377 Vechta, (Niedersachsen)
FS-hx /1984/.
Literaturangaben: Staatliches Institut für Lehrerfort- und -weiterbildung: Verstehen von Texten. Fassung für die Erprobung, Speyer: 1985; Staatliches Institut für Lehrerfort- und -weiterbildung: Herstellen von Texten, Speyer: 1986; Staatliches Institut für Lehrerfort- und -weiterbildung: Rechtschreiben, Speyer: 1987; Staatliches Institut für Lehrerfort- und -weiterbildung: Sprechen, Speyer: 1988; Staatliches Institut für Lehrerfort- und -weiterbildung: Sprache als Regel- und Zeichensystem, Speyer: (i.Dr.).
Schlagwörter: Deutsch MU; Lehrerfortbildung; Lehrmaterial;
Kurzbeschreibung: In Zusammenarbeit mit dem Staatlichen Institut für Lehrerfort- und -weiterbildung des Landes Rheinland-Pfalz sollen Materialien für jene Lehrkräfte erstellt werden, die entweder überhaupt keine Ausbildung für das Fach 'Deutsch' haben oder deren Ausbildung lange zurückliegt. Die gemeinsam mit 30 Multiplikatoren erarbeiteten Vorschläge sollen in Weiterbildungskursen verwendet werden.

fd94-01-0011 PE-295
Bausch, Karl-Richard; Kleppin, Karin; Königs, Frank G.;
Besonderheiten des Tertiärsprachenunterrichts auf der gymnasialen Oberstufe am Beispiel des Italienischen und Spanischen.
Beginn: 1985.11; Abschluß: 1992
Ruhr-Universität Bochum, Seminar für Sprachlehrforschung, Postfach 10 21 48, 44721 Bochum, (Nordrhein-Westfalen)
FS-hx /1985/.
Literaturangaben: Bausch, K.-R.: Zur Entwicklung des Italienischunterrichts an den Schulen der Bundesrepublik Deutschland, in: Neusprachliche Mitteilungen, /1982/ 1, S. 55 - 59; -: Fachwissenschaftliches Gutachten zu den 'Richtlinien Italienisch' (Gymnasiale Oberstufe) des Landes NRW (i.V.); Bausch, K.-R.; Kleppin, K.; Königs, F.G.; Krings, H.P.: Das Bochumer Tertiärsprachenprojekt, in: Italienisch, /1986/ 15, S. 91 - 94; Kleppin, K.; Königs, F.G.: Der Korrektur auf der Spur. Beobachtungen und Analysen zur mündlichen Fehlerkorrektur im spät einsetzenden Fremdsprachenunterricht, Bochum: (o.V.) 1988; Kleppin, K.; Königs, F.G.: Aspekte der Fehlerbehandlung im Tertiärsprachenunterricht. Prolegomena zu einer umfassenden Theorie der Fehlerbehandlung, in: Königs, F.G.; Szulc, A.(Hrsg.): Linguistische und Psycholinguistische Aspekte des Fremdsprachenunterrichts und seiner Erforschung, Bochum: (o.V.) 1988.
Schlagwörter: Didaktik; Italienisch FU; Sekundarstufe II; Sprachenfolge: 3. Fremdsprache;
Kurzbeschreibung: Eine steigende Anzahl von Schülern lernt an den allgemeinbildenden Schulen, in der Regel ab Klasse 11, eine dritte Fremdsprache nach Englisch und Französisch bzw. Englisch und Latein, d.h. eine sogenannte Tertiärsprache. Dabei haben sich die Sprachen Spanisch und Italienisch eindeutig auf den Rangplätzen drei und vier der Sprachenfolge etabliert. Ausgehend von dem in den letzten Jahren entwickelten Konzept der Sprachlehrforschung will das angestrebte Projekt am Beispiel dieser beiden Sprachen Besonderheiten aufdecken, beschreiben und erklären, die den Tertiärsprachenunterricht charakterisieren. Obwohl der Schwerpunkt des Projekts auf der deskriptiven und explanativen Erfassung des Unterrichtsgeschehens liegt, sind durch diese Zielsetzung auch konkrete Anhaltspunkte für die begründete Veränderung des Unterrichts in diesen Sprachen zu erwarten. Es wird folgenden Leitfragen nachgegangen: a) Gibt es Besonderheiten im Unterricht in den Tertiärsprachen? b) Gibt es klar erkennbare Differenzierungen zwischen der 'starken' (d.h. von der Mehrheit der Schüler gewählten) Tertiärsprache Spanisch und der 'schwächeren' (d.h. von wenigeren Schülern gewählten) Tertiärsprache Italienisch? c) Führt die Tatsache, daß es sich bei den beiden ausgewählten Fremdsprachen um romanische Sprachen handelt, zu besonderen didaktisch-methodischen Maßnahmen?

fd94-01-0012 PE-52
Bausch, Karl-Richard; Bliesener, U.; Christ, Herbert; Rang, H.J.; Schröder, K.;
Fachwissenschaftliche und fachdidaktische Begleitung des Modellversuchs Kollegschule NW (integrierte Sekundarstufe II) in den Fächern Englisch, Französisch, Spanisch, Russisch.
Beginn: 1976; Abschluß: offen (Monographie, Unterrichtsmaterial)
Universität Bochum, Seminar für Sprachlehrforschung, Postfach 10 21 48, 44721 Bochum, (Nordrhein-Westfalen)
FS-hx /1979/.
Literaturangaben: Bausch, K.-R.; Bliesener, U.; Christ, H.; Rang, H.-J.; Schröder, K.: Landeskunde in der Kollegschule. Bibliographische Informationen für den Französischlehrer, Soest: (o.V.) 1984; Bausch, K.-R.; Bliesener, U.; Christ, H.; Rang, H.-J.: Landeskunde in der Kollegschule. Bibliographische Informationen für den Spanischlehrer, Soest: (o.V.) 1985.

Schlagwörter: Didaktik; Englisch FU; Französisch FU; Modellversuch; Russisch FU; Sekundarstufe II; Spanisch FU;

fd94-01-0013 PE-177
Bausch, Karl-Richard; Königs, Frank G.;
Zweitsprachenerwerb und Fremdsprachenlernen.
Beginn: 1979; Abschluß: offen (Monographie)
Universität Bochum, Seminar für Sprachlehrforschung, Postfach 10 21 48, 44721 Bochum, (Nordrhein-Westfalen)
FS-hx /1980/.
Literaturangaben: Bausch, K.-R.; Königs, F.G.: Die Erstellung von Didaktischen Grammatiken als Exempel für das Verhältnis von Angewandter Linguistik, Fremdsprachendidaktik und Sprachlehrforschung, in: Bausch, K.-R.(Hrsg.): Beiträge zur Didaktischen Grammatik. Probleme, Konzepte, Beispiele, Königstein: Scriptor 1979, S. 2 - 24; -: 'Lernt' oder 'erwirbt' man Fremdsprachen im Unterricht? Zum Verhältnis von Sprachlehrforschung und Zweitsprachenerwerbsforschung, in: Die Neueren Sprachen, /1982/ 4, S. 308 - 336; Bausch, K.-R.; Kasper, G.: Der Zweitsprachenerwerb: Möglichkeiten und Grenzen der "großen Hypothese", in: Linguistische Berichte, /1979/ 64, S. 3 - 35; Bausch, K.-R.; Königs, F.G.; Kogelheide, R.: Sprachlehrforschung - Entwicklung einer Institution und konzeptionelle Skizze der Disziplin, in: Seminar für Sprachlehrforschung(Hrsg.): Probleme und Perspektiven der Sprachlehrforschung. Bochumer Beiträge zum Fremdsprachenunterricht in Forschung und Lehre, Frankfurt: Scriptor 1986, S. 1 - 22; Königs, F.G.; Hopkins, E.A.: Observations in observing learner language. A contribution to the discussion about the relationship between second language acquisition re-search and foreign language teaching and learning, in: International Review of Applied Linguistics, /1986/ 2, S. 89 - 121; Bausch, K.-R.; Königs, F.G.(Hrsg.): Sprachlehrforschung in der Diskussion. Methodologische Überlegungen zur Erforschung des Fremdsprachenunterrichts, Tübingen: (o.V.) 1986; Königs, F.G.: Und sie bewegt sich doch! Forschungsmethodische Antworten auf kritische Fragen an die Sprachlehrforschung, in: Seminar für Sprachlehrforschung(Hrsg.): Probleme und Perspektiven der Sprachlehrforschung. Bochumer Beiträge zum Fremdsprachenunterricht in Forschung und Lehre, Frankfurt: Scriptor 1986, S. 35 - 50; -: Agieren - Reagieren - Integrieren. Theoretische Überlegungen zur Konstituierung und Aussagekraft von Unterrichtssprache, in: Voss, B.(Hrsg.): Unterrichtssprache im Fremdsprachenunterricht. Beiträge zur Theorie und Praxis einer berufsbezogenen Fachsprache des Fremdsprachenlehrers, Bochum: (o.V.) 1986, S. 15 - 36; -: Bestimmungsfaktoren fremdsprachenunterrichtlicher Interaktion: Begriffliche Bestimmungen mit Blick auf die Praxis, in: Glottodidactica, /1986/ XVIII, S. 13 - 36; -: Welche Sprachkonzeption für den Fremdsprachenunterricht? Punktuelle Antworten auf eine ebenso komplexe wie komplizierte Frage, in: Bausch, K.-R.; u.a.(Hrsg.): Sprachbegriffe im Fremdsprachenunterricht, Tübingen: (o.V.) 1987, S. 117 - 124; -: Lernen, erwerben und ihre Zwischenformen, in: Bausch, K.-R.; u.a.(Hrsg.): Handbuch Fremdsprachenunterricht, Tübingen: (o.V.) 1988 (i.V.); Bausch, K.-R.; Königs, F.G.: (Er-)werben und (Er-)lernen. Eine Antwort auf zwei Antworten, in: Die Neueren Sprachen, /1985/ 2, S. 218 - 233.

Schlagwörter: Fremdsprachiger Spracherwerb; Schule;
Kurzbeschreibung: Es soll eine "große" Hypothese für das schulisch gesteuerte Fremdsprachenlernen, eine Interimsprachenhypothese, entwickelt werden, die in Abgrenzung von den universalistisch ausgerichteten Hypothesen (Identitäts- bzw. Interlanguage-Hypothese) den Rahmen für eine spezifisch auf die Schule hin orientierte Erwerbsuntersuchung abgibt.

fd94-01-0014 PE-397
Beier, Rudolf; Forner, Werner; Holve, Max; Schaeder, Burkhard; Engel, Gabriele(Mitarb.); Klauke, Michael(Mitarb.); Schmidtke-Nikella, Michael(Mitarb.);
Internationale Projektierung.
Beginn: 1989.10; Abschluß: 1993.09 (Aufsatz, Monographien, Unterrichtsmaterial, Kolloquien)
Siegener Institut für Sprachen im Beruf (SISIB) Fachbereich 3, Universität-GH-Siegen, Adolf-Reichwein-Straße 2, 57076 Siegen, (Hessen)
FS-hx /1989/.
Schlagwörter: Englisch FU; Fachsprache; Französisch FU; Fremdsprache; Hochschule; Lehrbuch; Lehrmaterial; Lexikologie; Sachtext; Sprachstruktur; Text; Textanalyse; Textsorte; Wörterbuch; Wortschatz;
Kurzbeschreibung: Das allgemeine Ziel des Projekts ist eine wissenschaftliche Begleitforschung zum Studiengang "Diplomingenieur für Internationale Projektierung", der das Studium von zwei Fachfremdsprachen (Englisch, Französisch) integriert. Teilziele: 1. Zusammenstellung, maschinelle Speicherung und Aufbereitung von Texten, die für das o.g. Fach relevant und typisch sind. 2. Analyse der ausgewählten Texte. 2.1 Textstrukturen (zunächst bes. instruktive Texte). 2.2 Sinnstrukturen (Sprachmittel). 2.3 Lexikal. Strukturen (u.a. 3-sprachiges Wörterbuch/Datenbank). 2.4 Lehrmaterialien (Typ Lehrbuch und Lernerwörterbuch).

fd94-01-0015 PE-427
Benholz, Claudia;
Präpositionen im Deutschen und Neugriechischen: ein Sprachvergleich und Untersuchungen zum schriftlichen Übersetzen griechischer Migrantenkinder.
Beginn: 1989.12; Abschluß: abgeschlossen (Dissertation, Monographie)
Universität Gesamthochschule Essen, Fachbereich 3, Von-Seeckt-Str. 59, 45130 Essen, (Nordrhein-Westfalen)
FS-hx /1993/.
Schlagwörter: Adverb; Deutsch als Zweitsprache; Didaktik; Empirische Forschung; Fremdsprachenunterricht; Kontrastive Linguistik; Methodik; Morphologie; Neugriechisch MU; Präposition; Semantik; Syntax;
Kurzbeschreibung: Welche speziellen Schwierigkeiten haben griechische Migrantenkinder beim Erlernen der deutschen Sprache? Wie hängen diese Schwierigkeiten mit den jeweils für eine Sprache typischen Strukturen zusammen? Die Arbeit geht diesen Fragestellungen am Beispiel der Präpositionen nach: Einerseits durch einen beschreibenden Vergleich der griechischen und deutschen Präpositionen und andererseits durch eine empirische Untersuchung schriftlicher von o.a. Schülern angefertigter Übersetzungen. Abschließend werden Anregungen für eine didaktische Auswertung der Ergebnisse gegeben.

fd94-01-0016 PE-414
Bickes, Hans; Trabold, Anette;
Förderung der sprachlichen Kultur in der Bundesrepublik Deutschland. Eine Bestandsaufnahme.
Beginn: 1991.06; Abschluß: 1992.08 (Monographie)
Gesellschaft für deutsche Sprache, Taunusstr. 2, 65183 Wiesbaden, (Hessen)
FS-hx /1992/.
Schlagwörter: Datenbank; D-Alte Bundesländer; D-Neue Bundesländer; Handbuch; Kultur; Linguistik; Sprache;
Kurzbeschreibung: Erstellt wird eine umfassende Dokumentation aller Institutionen und Aktivitäten, die um eine Förderung des sprachlichen Elementes in der Kultur der alten und der neuen Bundesländer bemüht sind (Ausnahme: Literaturförderung, literaturwissenschaftliche Bereiche). Das Handbuch wird ergänzt durch Aufsätze zur Entwicklung des Sprachkulturenbegriffs in den alten und in den neuen Bundesländern. Die Daten werden zudem in ein Datenbanksystem auf Dbase-Basis aufgenommen.

fd94-01-0017 PE-424
Biesterfeldt, Hans H.;
Modern Standard Arabic: Unterrichtsmethoden und Kurskonzepte.
Beginn: 1991; Abschluß: 1996 (Aufsatz, Interne Arbeitspapiere)
Seminar für Orientalistik und Indologie, Ruhr-Universität Bochum; Institut für Arabische Sprache (Landesspracheninstitut), 44780 Bochum, (Nordrhein-Westfalen)
FS-hx /1991/.
Schlagwörter: Analyse; Arabisch FU; Gegenwartssprache; Intensivkurs; Lehrplanentwurf; Methodik; Schriftsprache; Sprachkurs;
Kurzbeschreibung: Wie auch bei anderen 'less commonly taught languages' steht die Diskussion der Zielvorstellungen und Methoden des Unterrichts an der arabischen Schriftsprache der Gegenwart noch ganz am Anfang. Ziele des Vorhabens: Bestandsaufnahme der verschiedenen Institutionen (akademischen und außerakademischen), die mit dem Arabisch-Unterricht für Nicht-Araber befaßt sind, Evaluation der verschiedenen Unterrichtsziele und -methoden, insbesondere in Zusammenarbeit mit dem Bochumer Institut für Arabische Sprache im Landesspracheninstitut, Beschreibung und Analyse der jeweils zugrundeliegenden Kurskonzepte und Lehrpläne.

fd94-01-0018 PE-405
Blei, Dagmar; Zeuner, Ulrich; Wojwoda, André;
Konzeption, Erprobung und Evaluation der Auslandspraktika von Fremdsprachenlehrern (Deutsch als Fremdsprache).
Beginn: 1991.01; Abschluß: 1994.06 (Diplomarbeiten, Habilitationsschrift, Unterrichtsmaterial für Sprachpraxis und Landeskunde, Pilotstudie)
Pädagogische Hochschule, Institut für Germanistik, Lehrstuhl Deutsch als Fremdsprache, Wigardstraße 17, Postfach 3 65, 01097 Dresden, (Sachsen)
FS-hx /1991/.
Literaturangaben: Blei, D.: Lehrertätigkeiten und Sprachhandlungslernen - Ein Diskussionsbeitrag zur Weiterentwicklung des berufsorientierten fremdsprachigen Könnens ausländischer Deutschlehrer, in: Wissenschaftliche Zeitschrift der PH Dresden, Pädagogische Reihe, /1983/ 17, S. 57 ff; -: Weiterbildungsbedarf und Weiterbildungsstrategie in "Deutsch als Fremdsprache". - Ein Diskussionsansatz, in: Germanistische Mitteilungen, Belgien, /1985/ 21, S. 69 ff; -: Lehren und/oder Lernen nach Sprachhandlungstypen?, in: Deutsch als Fremdsprache, Leipzig, 26 /1989/ 2, S. 70 ff.
Schlagwörter: Auslandsaufenthalt; Auslandsstudium; Bildungspolitik; Curriculum; Deutsch FU; Deutschland; Didaktik; Effizienz; Empirische Forschung; Europa; Evaluation; Fremdsprachenlehrer; Hochschule; Interkulturelle Kommunikation; Landeskunde; Lehrmaterial; Projektunterricht; Sprachkompetenz;
Kurzbeschreibung: Aufgabenstellung: Neugestaltung der Curricula für Germanisten/Deutschlehrer (Nichtmuttersprachler) im Auslandsteilstudium (Deutschland) entsprechend den bildungspolitischen Erfordernissen in Europa und der Wissenschaftsentwicklung in den Ausbildungsdisziplinen (bes. Landeskunde, Sprachpraxis); Verbesserung des Fachstudiums durch hochschuldidaktische Profilierung des Teilstudiums (projektorientiertes Studium bei erwachsenen Lernern). Zielgruppen: polnische, tschechoslowakische und französische Germanisten/Deutschlehrer des 3. Studienjahres innerhalb eines halbjährigen Praktikums (Universität Hamburg/Pädagogische Hochschule Dresden). Untersuchungsart: theoretisch-konzeptionelle sowie empirisch-analytische Evaluationsprogramme; Analyse der Ausbildungsprogramme des Gesamtstudiums des Teilstudiums und des Lehrerverhaltens unter lernökonomischen Aspekten; Untersuchung zu Aneignungs- bzw. Erwerbsstrategien für interkulturelle Handlungskompetenz während des Studiums; Didaktische Modelle, Erprobungskonzepte und Lernmaterialien zur Effektivierung fremdsprachiger Handlungskompetenz.

fd94-01-0019 PE-456
Böttcher, Anke;
Wortschatzerwerb im Rahmen der universitären Fremdsprachenausbildung zwischen Anspruch und Realität: Eine empirische Studie am Beispiel des Studiums des Englischen an ausgewählten deutschen Universitäten.
Beginn: 1991; Abschluß: 1995 (Dissertation)
Universität Hamburg, Fachbereich 07 - Sprachlehrforschung, Von-Melle-Park 5, 20146 Hamburg, (Hamburg)
FS-hx /1994/.
Literaturangaben: Böttcher, Anke: The History of Vocabulary Teaching, in: N.E.L.L.E Konferenz-Veröffentlichungen zur 3. Internationalen N.E.L.L.E Konferenz in Prag, 1992 (i.Dr.); -: Wortschatzlernen im Rahmen der Englischausbildung an der Universität, in: Konferenzveröffentlichungen zur 5. Göttinger Fachtagung. Fremdsprachenausbildung an der Universität, 1993 (i.V.).
Schlagwörter: Amerikanistik; Anglistik; Curriculum; Englisch FU; Fachsprache; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Lernerorientierung; Wortschatzerwerb;
Kurzbeschreibung: Mittels einer empirischen Erhebung per Fragebogen unter ca. 1.000 Studierenden an ausgewählten deutschen Universitäten sowie parallel dazu Interviews mit den Lehrenden zum Wissensstand der Studierenden und zu ihrer Kursplanung wurden Daten zum Wortschatzerwerb bzw. der Vermittlung erhoben. Diese werden qualitativ ausgewertet und mit Studienplänen und Studieninhaltsbeschreibungen so-

wie der aktuellen Forschungsliteratur kontrastiert. Dabei steht im Mittelpunkt, ob es relevante Unterschiede zwischen dem Studium der Anglistik/Amerikanistik und dem Englischen als Fachsprache bei anderen Studienschwerpunkten gibt. Auf Basis der gewonnenen Erkenntnisse sollen Vorschläge zu einer lernerorientierten, bewußten Integrierung der Techniken des Wortschatzerwerbs in den Unterricht erarbeitet werden.

fd94-01-0020 PE-56
Bonheim, Helmut;
Eingangstests Anglistik.
Beginn: 1969; Abschluß: abgeschlossen (Aufsatz, Dissertation)
Universität Köln, Englisches Seminar, Albertus-Magnus-Platz 1, 50931 Köln, (Nordrhein-Westfalen)
FS-hx /1979/.
Literaturangaben: Bauer, Hannspeter: Diagnostische Grammatiktests, Frankfurt; Bern; New York: Peter Lang 1990; Bauer, H.: Evaluation der Englischkompetenz in der gymnasialen Oberstufe, in: Praxis, 38 /1991/ 3.
Schlagwörter: Berufsbildende Schule; Einstufungstest; Sprechtest; Test;
Kurzbeschreibung: Es wird eine Anzahl von Einzelprojekten verfolgt: Placement Test für Berufsbildende Schulen; Lernzuwachs in universitären Sprachkursen, aufgeteilt nach Grammatik, Wortschatz, usw.; Erprobung von diagnostischen Sprachtests für Schule und Universität. Zu den Themen werden noch Einzelaufsätze erscheinen, die zur Zeit noch in Arbeit sind, zum Teil bereits in Druck gehen.

fd94-01-0021 PE-453
Brackhahn, Annette
Erwachsene in der Sprachlernforschung. Ein Forschungsprojekt.
Beginn: 1992; Abschluß: 1992 (abgeschlossen) (Diplomarbeit)
Universität Hannover, Welfengarten 1, 30167 Hannover, (Niedersachsen)
FS-hx /1994/.
Schlagwörter: Forschungsbericht; Zweitsprachenerwerbsforschung;
Kurzbeschreibung: Eine Zusammenfassung der Forschungsergebnisse auf dem Gebiet der Fremdsprachenerwerbsforschung.

fd94-01-0022 PE-444
Brandt, Bertolt; Thyrolf, Annekatrin
Das Hörspiel in der Fremdsprachenausbildung an Universitäten und Hochschulen - ein Beitrag zur Entwicklung des Hörverstehens im sprachpraktischen Russischunterricht.
Beginn: 1990; Abschluß: 1992 (abgeschlossen) (Dissertation)
Humboldt-Universität zu Berlin, Fachbereich Fremdsprachl. Philologien, Institut für Slawistik, Unter den Linden 6, 10117 Berlin, (Berlin)
FS-hx /1994/.
Literaturangaben: Brandt, B.; Thyrolf, A.: Das Hörspiel - eine Möglichkeit der Hörverstehensschulung, in: Fremdsprachenunterricht. Berlin, 45 /1992/ 5, S. 277 - 278; -; -: Plädoyer für das Hörspiel im Fremdsprachenunterricht, in: Zielsprache Russisch. München, 13 /1992/ 2, S. 45 - 50.
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Didaktik; Hörspiel; Hörverstehen; Methodik; Russisch FU; Sprachkurs; Textanalyse;
Kurzbeschreibung: Gegenstand der Arbeit sind die Darstellung der Textsorte Hörspiel aus fremdsprachendidaktischer und -methodischer Sicht sowie der Aufbau eines theoretisch und empirisch begründeten Hörkurses mit authentischen russischsprachigen Hörspielen. Im interdisziplinären Herangehen an das Hörspiel wird es sowohl von der sprachlichen als auch von der inhaltlich-ästhetischen Seite erschlossen und analysiert.

fd94-01-0023 PE-464
Brandt, Bertolt; Atze, Charlotte
Theorie und Praxis der Lehrwerkserarbeitung für den Russischunterricht der Schule.
Beginn: 1991; Abschluß: 1995 (Monographie, Unterrichtsmaterial)
Humboldt-Universität, Fachbereich Fremdsprachl. Philologien, Institut für Slawistik, Fachdidaktik Russisch, Burgstr. 26, 10178 Berlin, (Berlin)
FS-hx /1994/.
Literaturangaben: Brandt, B.; Atze, Ch.; Wolter, M.; Günther, T.(Mitarb.); Pretzschmer, W.(Mitarb.); Roloff, G.(Mitarb.): Dialog 1, Russisch für Anfänger, Lehrbuch, Berlin: Volk und Wissen 1992; Brandt, B.; Atze, Ch.(Mitarb.); Wolter, M.(Mitarb.); Hoffmann, N.(Mitarb.); Günther, T.(Mitarb.); Pretzschmer, W.(Mitarb.): Lehrerhandbuch zum Lehrwerk Dialog 1, Russisch für Anfänger, Berlin: Volk und Wissen 1992; Brandt, B.; Atze, Ch.: Dialog - ein neues Lehrwerk für Russisch als zweite Fremdsprache, in: Fremdsprachenunterricht, /1992/ 5, S. 297 - 298.
Schlagwörter: Didaktik; Fremdsprachenunterricht; Lehrmaterialentwicklung; Lehrwerk; Lehrwerkanalyse; Methodik; Russisch FU; Unterrichtsmittel;
Kurzbeschreibung: Erarbeitung theoretischer Grundlagen mit Risikoabschätzung unterschiedlicher Lösungsansätze für die Erarbeitung von Lehrwerken (Lehrbücher, Arbeitshefte, Tonbände, Lehrerhandbücher); Kritischer Vergleich vorhandener Lehrwerke für den Russischunterricht und für andere Fremdsprachen (insbesondere Englisch, Französisch, Tschechisch, Polnisch); Strukturierung und didaktisch-methodische Funktion der Lehrwerksbestandteile, Stoffprogression und -darstellung; Verplanung des Unterrichtsprozesses, Funktion von Illustrationen, graphische Gestaltung; Erarbeitung von Lehrwerken für Russisch als 2. Fremdsprache (Dialog 1 und 2) und als 3. Fremdsprache (Privjet 1 und 2).

fd94-01-0024 PE-443
Brandt, Bertolt; Maaz, Carola
Zur Auswahl und Gestaltung von Lehrbuchtexten (zur Entwicklung des stillen Lesens im Französischunterricht).
Beginn: 1989; Abschluß: 1992 (abgeschlossen) (Aufsatz, Dissertation)
Humboldt-Universität Berlin, Philologische Fakultät, Philologischer Fachbereich, Unter den Linden 6, 10117 Berlin, (Berlin)
FS-hx /1994/.
Schlagwörter: Evaluation; Französisch FU; Interaktion; Lehrmaterial; Lehrwerkanalyse; Lesen; Textanalyse; Textsorte;

Kurzbeschreibung: Die Arbeit erläutert die Bedeutung fremdsprachigen Lesekönnens, speziell im Erfassen des Textwesentlichen, für Spätbeginner. Ursachen für Probleme beim Lesenlernen liegen zum Teil in den Lesetexten selbst. Daher werden Merkmale von Texten für Unterrichtszwecke zusammengetragen, die die Entwicklung des Lesens fördern. Mit Hilfe eines eigens geschaffenen Kriterienrasters werden Lehrbuchtexte verschiedener Lehrwerke auf diese Merkmale hin analysiert.

fd94-01-0025 PE-380
Breitkreuz, Hartmut
Erweiterter Verbgebrauch im Englischen (Teil II). Idiomatischer Verbgebrauch - Herstellung von Lehr- und Lernmaterialien zum erweiterten Verbgebrauch im Englischen.
Beginn: 1988.07; Abschluß: abgeschlossen (Monographie, Unterrichtsmaterial)
Pädagogische Hochschule Heidelberg, Fachbereich II - Englisch, Keplerstraße 87, 69120 Heidelberg, (Baden-Württemberg)
FS-hx /1988/.
Literaturangaben: Breitkreuz, Hartmut; Bosewitz, René: Do up your Phrasals. Reinbek: Rowohlt 1988, 2. Aufl.; -: Kollokationales Lernen im Englischunterricht am Beispiel von group terms und collective nouns, in: Fremdsprachenunterricht im Wandel, Lieselotte Weidner zum 65. Geburtstag, Heidelberg: 1989, S. 55 - 66. Informationsschrift zur Lehrerbildung, Lehrerfortbildung und pädagogischen Weiterbildung, Nr. 37; -: Rahmenbedingungen idiomatischen Lernens: Lernstrategie und Lerntips, in: Breitkreuz, H.; Bosewitz, R.: Getting On Top of Idiomatic Verbs, Reinbek: Rowohlt 1989, S. 10 - 18; Breitkreuz, H.; Bosewitz, R.: Getting On Top of Idiomatic Verbs. Tausend Wendungen im Kontext, Reinbek: Rowohlt, 1. Aufl. 1989, Sprachen rororo 8523, 352 S.
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Englisch FU; Erwachsenenbildung; Idiomatik; Lehrmaterial; Multiple Choice-Test; Situatives Lernen; Verb; Visualisierung;
Kurzbeschreibung: Auf der pragmatischen Sprachebene bereitet das idiomatische Lernen dem deutschen Englischlerner auf mittlerem und fortgeschrittenem Kenntnisstand in der Regel erhebliche Schwierigkeiten. Außer der richtigen Wahl des Sprachregisters und der Zuordnung zum adäquaten Verwendungsbereich kommt für den Idiomatiklernenden die grundlegende Schwierigkeit, zu dem Grundverb die stimmige Kollokation im Englischen zu finden. In den aufgezeigten Sprach- und Lernbereichen dürfte der Englischlernende, aber auch der Englischstudierende und generell der erwachsene Fremdsprachenlernende vieles vorfinden, um Kenntnis- und Lerndefizite zu schließen. Hierzu werden eine Reihe von Rahmenbedingungen idiomatischen Lernens, insbesondere Hinweise auf Lernstrategie und Lerntips an Beispielen, gegeben. Den Korpus des Buches bilden 1034 idiomatische Wendungen von Grundverben. Insgesamt stehen 94 Grundverben mit eigener idiomatischer Verbgruppe 129 Grundverben mit gemischter idiomatischer Verbgruppe (Mixed Bag) gegenüber. Jede eigene idiomatische Verbgruppe basiert auf nur einem Grundverb, jede gemischte idiomatische Verbgruppe geht auf verschiedene Grundverben zurück. Der Korpus enthält 15 größere Lerneinheiten mit 15 Zwischentests und zwei Abschlußtests. Jede größere Lerneinheit untergliedert sich in zehn kleinere idiomatische Lerneinheiten; insgesamt sind dem Lernmaterial 148 kleinere Lerneinheiten inkorporiert. Jede kleinere Lerneinheit hat als Kernstück eine idiomatic verb group und einen Mini-Dialog zur kontextualen Absicherung.

fd94-01-0026 PE-386
Breitkreuz, Hartmut; Siegrist, Ottmar K.
Fehler im Englischunterricht: FALSE FRIENDS.
Beginn: 1989.09; Abschluß: 1991.05 (Aufsatz, Eigenprojekt der Bearbeiter, Monographie, Unterrichtsmaterial, Lernmaterial für den autonomen Fremdsprachenlerner)
Pädagogische Hochschule Heidelberg, Fachbereich II - Englisch, Keplerstraße 87, 69120 Heidelberg, (Baden-Württemberg); Staatliches Seminar für Schulpädagogik (Berufliche Schulen), Bismarckstraße 10a, 76133 Karlsruhe, (Baden-Württemberg)
FS-hx /1989/.
Literaturangaben: Breitkreuz, H.: "False Friends" und ihre unterrichtliche Behandlung, in: Die Neueren Sprachen, 72 /1973/ 22 N.F., S. 70 - 74; -: Pseudo-Anglizismen im Englischunterricht. Ein Beitrag zur Fehlerforschung, in: Nickel, G.(Hrsg.): Error Analysis. Proceedings of the Fourth International Congress of Applied Linguistics, Stuttgart: 1978, S. 9 - 35; Breitkreuz, H.; Wiegand, N.: Zur Problematik gemein- und fachsprachlicher False Friends, in: Fremdsprachenunterricht im Wandel. Lieselotte Weidner zum 65. Geburtstag. Informationsschrift zur Lehrerbildung, Lehrerfortbildung und pädagogischen Weiterbildung, Heidelberg: 1989, S. 94 - 110; Sigrist, Ottmar K.: "False Friends" im Bereich Aussprache und ihre unterrichtliche Behandlung, in: Erziehungswissenschaft und Beruf, /1979/ 27, S. 93 - 98; -: "England" und "English" - Zwei "false friends" hinsichtlich ihrer Aussprache?, in: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, /1984/ 31, S. 286 - 288; -: "Marmalade" - Bald nur noch ein orthographisches Lernproblem?, in: Englisch, /1985/ 20, S. 111 - 113.
Schlagwörter: Anglizismus; Didaktik; Englisch FU; Fachsprache; Falsche Freunde; Fehler; Fremdsprachenlehrer; Interferenz; Korrektur; Lehrmaterial; Methodik; Schülersprache; Übung;
Kurzbeschreibung: Das Vorgehen dieser Untersuchung ist grundsätzlich-fehlertypologisch sowie fremdsprachen-pragmatisch im Blick auf den Englischlernenden und unterrichtspraktisch bzw. -methodisch im Blick auf den Englischlehrer. Nach Erarbeitung der Grundlagen der False Friends-Forschung wird deren typische Ausprägung in den verschiedenen Systembereichen der (englischen) Sprache behandelt. Neben Aspekten fachsprachlicher False Friends kommen außerdem spezielle Fehler-Probleme im Bereich der False Friends (in der Schülersprache, in Unterrichtsmaterialien, im Englisch ausländischer Gastarbeiter-Schüler) zur Sprache. Ferner stehen die Fehlerbefunde, Fehlerprophylaxe und Fehlertherapie von False Friends im Englischunterricht im Mittelpunkt. Außerdem werden Probleme der Fehlerkorrektur im False Friends-Bereich bearbeitet.

fd94-01-0027 PE-132
Bülow, Edeltraud
Interkulturelle Verstehensdidaktik.
Beginn: 1976; Abschluß: 1990 (Monographie)

Universität Münster, Institut für Allgemeine Sprachwissenschaft, Bispinghof 17, 48143 Münster, (Nordrhein-Westfalen)
FS-hx /1979/.
Literaturangaben: Bülow, E.: Verstehen als linguistischer und sprachdidaktischer Grundbegriff, in: Bülow, E.; Schmitters, P.(Hrsg.): Integrale Linguistik, Festschrift für H. Gipper, Amsterdam: Benjamins 1979, S. 139 - 163.
Schlagwörter: Didaktik; Muttersprachlicher Unterricht; Verstehen;
Kurzbeschreibung: Geprüft werden soll die Möglichkeit einer eigenen Verstehensdidaktik, die auf der Basis von Lehrbuchanalysen, aber über die vorliegenden Sprachlehrbücher hinausgehend, Anweisungen und Lernschritte für die Optimierung von Verstehensprozessen enthalten könnte. Das Ziel ist dabei nicht nur die Verbesserung der Informationsverarbeitung, sondern vor allem die Einsicht in die eigenen Texterzeugungsprozeduren, als die der Verstehensprozeß begriffen werden muß. Dem entspricht auch der konstruktive Charakter des Mißverstehens, dessen soziolinguistische Komponenten ebenfalls herausgearbeitet werden müssen.

fd94-01-0028 PE-319
Bülow, Edeltraud
Vergleichende Wortfeldforschung.
Beginn: 1986; Abschluß: 1990
Universität Münster, Institut für Allgemeine Sprachwissenschaft, Bispinghof 17, 48143 Münster, (Nordrhein-Westfalen)
FS-hx /1986/.
Literaturangaben: Bülow, E.: Vergleichende Wortfeldforschung in den Verben der sinnlichen Wahrnehmung in den europäischen Sprachen der Gegenwart, Studienbegleitbrief SS 1986, Nr. 5.
Schlagwörter: Deutsch; Kontrastierung; Linguistik; Wortfeld; Wortschatz;
Kurzbeschreibung: Seit der Begründung der Sprachinhaltsforschung durch Jost Trier und Leo Weisgerber besteht das Desiderat der Beschreibung des deutschen Wortschatzes nach Wortfeldern in einem Wörterbuch, in Abgrenzung zu den lautbezogenen, alphabetisch geordneten Wörterbüchern. Außer einer Reihe von weiteren Einzeluntersuchungen sind bisher weder methodisch noch inhaltlich Fortschritte erzielt worden. Hier soll eine zusammenfassende Darstellung des deutschen Wortschatzes nach Wortfeldern mit einer entsprechenden methodischen Grundlegung versucht werden, unter Einbeziehung multilingualer Vergleichsstudien, um die Unterschiedlichkeit der Wortschatzgliederungen und der ihnen entsprechenden sprachlichen Weltansichten zu veranschaulichen.

fd94-01-0029 PE-306
Bülow, Edeltraud
Der Wortschatz des Ethischen in den Sprachen der Europäischen Gemeinschaft.
Beginn: 1979; Abschluß: 1990 (Monographie)
Universität Münster, Institut für Allgemeine Sprachwissenschaft, Bispinghof 17, 48143 Münster, (Nordrhein-Westfalen)
FS-hx /1985/.
Literaturangaben: Bülow, E.: Der Wortschatz des Ethischen und die Grundwerte-Diskussion, Tübingen: Narr 1984; -: Der Wortschatz des Ethischen in den Sprachen der Europäischen Gemeinschaft. Linguistische Prolegomena zu einer europäischen Makroethik, in: Gipper, Heintz; Schmitter(Hrsg.): Collectanea philologica. Festschrift, Baden-Baden: (o.V.) 1985, S. 99 - 115; -: Wortschatz des Ethischen: Index einer neuen Ethik? Wortschatzanalyse und Wertdiskussion im Unterricht, in: Loccumer Protokolle, /1984/ 54, S. 11 - 121.
Schlagwörter: Ethik; Geolinguistik; Kontrastierung; Kultur; Lexikographie; Sachfeld; Wortschatz;
Kurzbeschreibung: Erarbeitung des ethischen Wortschatzes in den Sprachen der EG (später in den osteuropäischen Sprachen, in afrikanischen Sprachen, finno-ugrischen Sprachen usw.); Ziel ein vergleichendes interlinguales Wörterbuch des Ethischen, mit dem Schwerpunkt des Wortschatzes der Menschenrechte. I. Stufe: Interlinguales Glossar der Menschenrechtskonventionen; Wortschatzarbeit anhand von Wörterbüchern; II. Stufe: Textarbeit: Zusammenstellung von Textkorpora zu den wichtigsten ethischen Grundbegriffen aus der internationalen Tagespresse und den Wochenzeitungen. III. Stufe: Sprach- und kulturvergleichende Darstellung und Interpretation ethischer Wertsysteme und Entwurf einer europäischen bzw. einer orbitalen Makroethik.

fd94-01-0030 PE-409
Bungarten, Theo; Blessing Karin
Kaffeefahrten - eine empirische sprachwissenschaftliche Untersuchung.
Beginn: keine Angabe; Abschluß: keine Angabe
Universität Hamburg, Sprachwissenschaftliches Institut, Von-Melle-Park, 20146 Hamburg, (Hamburg)
FS-hx /o.J./.
Schlagwörter: Analyse; Empirische Forschung; Interview; Kommunikation; Redemittel; Sprachbetrachtung; Sprachtypologie; Sprachwissenschaft; Sprechakt; Werbung; Zeitung;
Kurzbeschreibung: Zeitungsartikel, Interviews, Aufzeichnungen von Werbeverkaufsgesprächen und teilnehmende Beobachtung liefern das Grundmaterial der Arbeit. Es gilt herauszufinden, mit welchen (sprachlichen) Mitteln die hohen Verkaufserfolge erzielt werden. Den Schwerpunkt - für die Magisterarbeit - hat sich der Autor in der sprachlichen Analyse des Werbeverkaufsgespräches gesetzt. Angewendet werden u.a.: Kommunikationstheorien, Sprechakttheorie, Argumentationstheorie, Verkaufsstrategie.

fd94-01-0031 PE-351
Christ, Herbert
Der Fremdsprachenlehrer in der Erwachsenenbildung.
Beginn: 1987; Abschluß: abgeschlossen (Monographie)
Universität Gießen, Seminar für Didaktik der französischen Sprache und Literatur, Karl-Glöckner-Straße 21, 35394 Gießen, (Hessen)
FS-hx /1988/.
Literaturangaben: Quetz J.; Raasch, A. (Hrsg.): Fremdsprachenlehrer für die Erwachsenenbildung, Braunschweig: (o.V.) 1982; Christ, Herbert: Der Fremdsprachenlehrer in der Weiterbildung. Eine empirische Untersuchung, Tübingen: Narr 1990, Giessener Beiträge zur Fremdsprachendidaktik.
Schlagwörter: Analyse; Dokumentation; Erwachsenenbildung; Lehrer; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung;

Kurzbeschreibung: Tätigkeitsfeld, berufliche Situation, berufliches Selbstverständnis, Ausbildungsstand, Fort- und Weiterbildungsbedürfnisse von Fremdsprachenlehrern in der Erwachsenenbildung (Volkshochschulen, freien Sprachenschulen, Wirtschaftsunternehmen) sollen untersucht werden. Die Untersuchung geschieht durch ca. 100 gelenkte Interviews. Die dort erzielten Angaben werden ergänzt durch die Auswertung der vorliegenden Literatur.

fd94-01-0032 PE-24
Christ, Herbert
Landeskunde im Französischunterricht.
Beginn: 1974; Abschluß: 1995
Universität Gießen, Seminar für Didaktik der französischen Sprache und Literatur, Karl-Glöckner-Str. 21, 35394 Gießen, (Hessen)
FS-hx /1979/.
Literaturangaben: Christ, H.: Landeskunde im Französischunterricht, in: Der fremdsprachliche Unterricht, /1975/ 9, S. 31 - 46; Christ, H.; Engbruch, K.-H.; Rang, H.-J.(Hrsg.): Bibliographie zur Landeskunde für den Französischunterricht, Düsseldorf: Pädagogisches Institut 1978; Bausch, K.-R.; u.a.: Landeskunde im Fremdsprachenunterricht der Kollegschule. Bibliographische Informationen für den Französischlehrer, Soest: Landesinstitut für Schule und Weiterbildung 1984, 2. erw. Aufl., Soest: Soester Verlagskontor 1990; -; -: Landeskunde im Fremdsprachenunterricht der Kollegschule. Bibliographische Informationen für den Englischlehrer, Soest: Landesinstitut für Schule und Weiterbildung 1987; -; -: Landeskunde im Fremdsprachenunterricht der Kollegschule. Bibliographische Informationen für den Spanischlehrer, Soest: Landesinstitut für Schule und Weiterbildung 1985; -; -: Landeskunde im Fremdsprachenunterricht der Kollegschule. Bibliographische Informationen für den Italienischlehrer, Soest: Landesinstitut für Schule und Weiterbildung 1986.
Schlagwörter: Bibliographie; Französisch FU; Landeskunde; Lehrer;
Kurzbeschreibung: Es wird ausgegangen von einem integrativen, sprachbezogenen Modell des Landeskundeunterrichts im Fremdsprachenunterricht. Ziel des Projektes ist a) eine annotierte Bibliographie für Lehrer, b) eine zusammenhängende Darstellung des theoretischen Ansatzes.

fd94-01-0033 PE-175
Christ, Herbert
Untersuchungen zur Geschichte des Fremdsprachenunterrichts.
Beginn: 1979; Abschluß: 1995 (Monographie)
Herbert Christ, Im Heidkamp 2, 40489 Düsseldorf, (Nordrhein-Westfalen)
FS-hx /1980/.
Literaturangaben: Christ, H.; Rang, H.J.: Fremdsprachenunterricht unter staatlicher Verwaltung 1700 - 1945. Eine Dokumentation amtlicher Richtlinien und Verordnungen. 1 - 7, Tübingen: Narr 1985; Christ, H.; Müllner, K.: Richtlinien für den Unterricht in den neueren Fremdsprachen 1945 - 1984. Eine systematische Bibliographie, Tübingen: Narr 1985; Christ, H.: Zur Geschichte des Französischunterrichts und der Französischlehrer, in: Manzmann, A.(Hrsg.): Geschichte der Unterrichtsfächer, München: Kösel 1983, S. 94 - 117; -: Fremdsprachenlehrer im Portrait. Biographisches und Autobiographisches aus vier Jahrhunderten, in: Lörscher, W.; Schulze, R.: Perspectives on Language in Performance, Tübingen: Narr 1987, S. 819 - 838; -: Pour une histoire sociale de l'enseignement du français, in: Documents pour l'histoire du français langue étrangère ou seconde, N°1, Paris: (o.V.) 1988, S. 6 - 10; Christ, H.; Coste, Daniel(Hrsg.): Contributions à l'histoire de l'enseignement du français, Tübingen: Narr 1990, Giessener Beiträge zur Fremdsprachendidaktik; zeitgleich als Documents pour l'histoire du français langue étrangère ou seconde N° 6 (septembre 1990), Paris: S.I.H.F.L.E.S.
Schlagwörter: Französisch FU; Lernziel; Methode; Unterrichtsforschung;
Kurzbeschreibung: Im Rahmen dieser Untersuchung soll der Französischunterricht der Vergangenheit unter drei Gesichtspunkten betrachtet werden: Lernziele, Methoden, institutionelle Bedingungen.

fd94-01-0034 PE-442
Dehmel, Irene; Brandt, Bertolt
Der literarische Prosatext in der Sprachausbildung von Russistikstudenten - linguistische umd methodische Grundlagen.
Beginn: 1987; Abschluß: 1993 (abgeschlossen) (Habilitationsschrift)
Institut für Slawistik, Humboldt-Universität Berlin, Unter den Linden 6 - 7, 10117 Berlin, (Berlin)
FS-hx /1994/.
Literaturangaben: Brandt, B.; Dehmel, I.: Mehr literarische Texte in den Russischunterricht!, in: Fremdsprachenunterricht, Berlin, 35 (44) /1991/ 7, S. 401 - 405; Dehmel, I.; Wehmer, N.: Textarbeit im Russischunterricht - ein Angebot, in: Fremdsprachenunterricht. Beilage zur Arbeit am Text. Berlin, 45 /1992/ 6, S. R II - R XI; Brandt, B.; Dehmel, I.: Zur Rolle literarischer Prosatexte bei der Ausprägung von funktionalem Sprachkönnen in der universitären Sprachausbildung von Russistikstudenten, in: Fremdsprachen und Hochschule, Bochum, /1992/ 36, S. 193 - 198.
Schlagwörter: Hochschule; Lernstrategie; Lesen; Literaturdidaktik; Prosa; Russisch FU; Semantik; Strukturanalyse; Textlinguistik;
Kurzbeschreibung: Im Mittelpunkt der Untersuchung steht die linguistische Analyse beschreibender, erzählender und erörternder Textsorten, die als relevante Strukturelemente in beliebigen literarischen Prosatexten wiederkehren. Die ermittelten Textsorten werden hinsichtlich ihrer lexikalisch-semantischen Beschaffenheit (Aufstellung und Beschreibung lexikalisch-semantischer Gruppen) miteinander verglichen, und es werden ihre gravierenden Unterschiede herausgearbeitet. Der fremdsprachenmethodische Teil der Untersuchung umfaßt einen Katalog von Fähigkeiten und Fertigkeiten des literarischen Lesens als Grundlage für Aufgabentypen zum literarischen Prosatext.

fd94-01-0035 PE-463
Dirven, René; Waumans, Wim
Euro-Ling.
Beginn: 1992; Abschluß: 1997 (Unterrichtsmaterial)
Universität GH Duisburg, Fachbereich 3 - Anglistik, Lotharstr. 65, 47057 Duisburg, (Nordrhein-Westfalen) in Zusammenarbeit mit den Universitäten von Namur, Leuven, Tilburg, Amsterdam, Rom, Zaragoza, Porto, Thessaloniki, und Odense, sowie dem Schulforschungszentrum OMO-Escape in Tilburg

FS-hx /1994/.
Schlagwörter: Computergestütztes Lernen; Dänisch FU; Grammatik; Grundwortschatz; Italienisch FU; Neugriechisch FU; Niederländisch FU; Polysemie; Portugiesisch FU; Selbstlernkurs; Spanisch FU; Textanalyse;
Kurzbeschreibung: Euro-Ling erstellt ein Computerprogramm zum selbstständigen Erlernen der drei folgenden Hauptkomponenten von Fremdsprachen: 1) der Grundwortschatz (3.500 Wörter), 2) ein Grammatikprogramm, 3) eine Textanalysekomponente. Das Programm soll für die sechs weniger gesprochenen, bzw. gelehrten europäischen Sprachen Niederländisch, Italienisch, Spanisch, Griechisch, Dänisch, Portugiesisch kompiliert werden, wobei Niederländisch als Pilotprojekt fungiert. Das vom EG-Lingua-Bureau unterstützte Projekt soll 1997 abgeschlossen sein. Die Programme basieren auf den neuesten Erkenntnissen der Kognitiven Linguistik und beziehen die modernsten Techniken, wie z.B. Vertonung mit CD-Rom ein. Sie sollen in erster Linie alleinstudierenden Erasmusstudenten, aber auch allen anderen helfen.

fd94-01-0036 PE-462
Doyé, Peter; Byram, Michael; Winter, Andrea; Mennecke, Arnim
The Images of Britain and Germany in Foreign Language Textbooks in the Federal Republic of Germany and in the United Kingdom.
Beginn: 1991; Abschluß: 1994 (Monographie)
Technische Universität Braunschweig, Seminar für Englische Sprache, Bültenweg 75, 38106 Braunschweig, (Niedersachsen), School of Education, Universität of Durham, DH1 1TA, Leazes Road
FS-hx /1994/.
Literaturangaben: Doyé, Peter(Hrsg.): Großbritannien. Seine Darstellung in deutschen Schulbüchern für den Englischunterricht, Frankfurt/Main: Diesterweg 1991; Byram, Michael(Hrsg.): Germany. Its Representation in Textbooks for Teaching German in Great Britain, Frankfurt/Main: Diesterweg 1993.
Schlagwörter: Deutsch FU; Deutschland; Deutschlandbild; Englisch FU; Großbritannien; Interkultureller Vergleich; Landeskunde; Lehrwerkanalyse;
Kurzbeschreibung: Analyse der in Deutschland verwendeten Schulbücher für den Englischunterricht im Hinblick auf das in ihnen präsentierte Bild von Großbritannien; Analyse der in Großbritannien verwendeten Schulbücher für den Deutschunterricht im Hinblick auf das in ihnen präsentierte Bild von Deutschland; binationale Untersuchung: Betrachtung jedes einzelnen Lehrwerkes aus britischer und deutscher Sicht.

fd94-01-0037 PE-388
Dube, Petra
Zu Kriterien der Auswahl und Anordnung von Lexik in Russischlehrbüchern aus der DDR und anderen Ländern mit Russisch als bisher erster Schulfremdsprache (untersucht an Lehrbüchern des 1. und 2. Unterrichtsjahres.
Beginn: 1989.04; Abschluß: 1991.08 (Dissertation)
Pädagogische Hochschule "Clara Zetkin", Fachbereich Neuere Fremdsprachen und Literaturen, Wissenschaftsbereich Fachdidaktik Russisch, Karl-Heine-Straße 22b, 04229 Leipzig, (Sachsen)
FS-hx /1989/.

Schlagwörter: Anfangsunterricht; Deutschland,DDR; Fremdsprachenunterricht; Frequenz; Idiomatik; Lehrbuch; Lehrbuchaufbau; Lexikologie; Linguistik; Polen; Rede; Russisch FU; Situatives Lernen; Sowjetunion; Tschechoslowakei; Ungarn; Wortschatz;
Kurzbeschreibung: Beitrag zur Lehrbuchtheorie/Fremdsprachenlehrbuch; Ermittlung von Kriterien, die eine möglichst optimale Lexikauswahl und -anordnung in Lehrbüchern gestattet, praktische Konsequenzen für die Lehrbuchgestaltung; Auswertung der einschlägigen Literatur, Auswertung von Lehrbüchern der DDR, UdSSR, Polen, Mongolei, Ungarn, Slowakei. Kombination von Verfahren der funktional-kommunikativen und lexiko-statistischen Lexikauswahl; durch gezielte Lexikanordnung, Förderung der Systembewußtheit der Schüler, Ansatz zur Ausprägung kommunikationslinguistischer Systeme beim Schüler, 1. und 2. Jahr (Klasse 4 - 6), Russisch als 1. Schulfremdsprache.

fd94-01-0038 PE-415
Ehlich, Konrad; Elmer, Wilhelm; Schlickau, Stephan
Sprachliche Akkomodation im Rundfunk.
Beginn: 1991.10; Abschluß: 1994.10 (Dissertation)
Universität Dortmund, Emil-Figge-Str. 50, 44221 Dortmund, (Nordrhein-Westfalen)
FS-hx /1992/.
Literaturangaben: Methodische und theoretische Aspekte linguistischer Feldforschung im Bereich des Bergbau-Lexikon, Dortmund: Universität Dortmund, mimeo, 1989.
Schlagwörter: Akkomodation; Analyse; Diskursanalyse; Empirische Forschung; Hiat; Medien; Rundfunk; Sprache; Statistische Auswertung; Transkription;
Kurzbeschreibung: In einer Bedingungsanalyse werden zunächst die institutionellen Rahmenbedingungen sowie die kommunikativen Restriktionen des Mediums "Radio" untersucht. Auch auf den Übergang des Rundfunks vom Vorlesefunk hin zum "Begleitmedium" des Rezipienten wird in dieser Phase eingegangen. Im empirisch-sprachanalytischen Teil werden Moderatorentexte konkret diskurs-analytisch untersucht. Ziel ist die Identifikation und Analyse von Moderatorenstrategien, mit denen die Hörer emotional an den Sender gebunden werden sollen (Strategien zur Konstitution von Solidarität mit den Hörern, Strategien zur (scheinbaren) Überwindung der diatopischen Situation etc.).

fd94-01-0039 PE-379
Engel, Ulrich
Deutsch-polnische kontrastive Grammatik.
Beginn: 1989; Abschluß: 1992 (Monographie)
Institut für deutsche Sprache, Friedrich-Karl-Str. 12, 68165 Mannheim, (Baden-Württemberg)
FS-hx /1989/.
Literaturangaben: Engel, Ulrich; u.a.: Kontrastive Grammatik Deutsch-Serbokroatisch, 2 Bände, München/Belgrad: (o.V.) 1986; Czochralski, Jan: Verbalaspekt und Tempussystem im Deutschen und Polnischen. Eine konfrontative Darstellung, Warschau: (o.V.) 1972; Predota, Stanislaw: Fonetyka kontrastywna jezyka niemieckiego, Warschau und Wroclaw: (o.V.) 1973; und zahlreiche weitere Arbeiten der polnischen Mitarbeiter.

Schlagwörter: Deutsch,Polnisch; Grammatik; Kontrastierung;
Kurzbeschreibung: In einem ersten Teil soll, ausgehend von kommunikativen Fragestellungen, ein Zugang zu traditionellen grammatischen Kategorien in beiden Sprachen eröffnet werden. Dieser erste Teil ist der Schwerpunkt des Unternehmens; er soll ein Modell für künftige kontrastive Beschreibungen abgeben. In einem zweiten Teil werden die grammatischen Kategorien - vom Text bis zum Wort - für beide Sprachen vergleichend dargestellt. Besonderer Nachdruck liegt auf den Textstrukturen, dem Aufbau des Satzes und den Strukturen der Wortgruppen. Zielgruppen sind Dozenten und Lehrer für Deutsch als Fremdsprache, Auslandsgermanisten und andere ausländische Deutschlerner, Lehrbuchautoren.

fd94-01-0040 PE-120
Engel, Ulrich; Isbasescu, Mihai
Deutsch-rumänische kontrastive Grammatik (DRKG).
Beginn: 1977.10; Abschluß: 1991 (Monographie)
Institut für deutsche Sprache, Friedrich-Karl-Str. 12, 68165 Mannheim, (Baden-Württemberg)
FS-hx /1979/.
Literaturangaben: Engel, U.: Unvorgreifliche Gedanken zur kontrastiven Grammatik, in: IRAL-Sonderband, Kongreßbericht der 4. Jahrestagung der GAL 1972, Heidelberg: Groos 1974, S. 128 - 136; -: Syntax der deutschen Gegenwartssprache, Berlin: Erich Schmidt 1977; Engel, U.; Krumm, H.-J.; Ortmann, W. D.; Wierlacher, A.: Mannheimer Gutachten 2, Heidelberg: Groos 1979; -: Deutsch-rumänische kontrastive Grammatik, in: Mitteilungen des Instituts für deutsche Sprache, /1979/ 5, S. 63 - 66; -: Linguistik - Grammatik - Deutsch als Fremdsprache, in: Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 5, Heidelberg: Groos 1979, S. 49 - 66; -: Fügungspotenz und Sprachvergleich. Vom Nutzen eines semantisch erweiterten Valenzbegriffs für die kontrastive Linguistik, in: Wirkendes Wort, /1980/ 1, S. 1 - 22; -: Der Verbalkomplex im Deutschen, in: Kopenhagener Beiträge zur germanistischen Linguistik, Sonderband 1 (Festschrift für Gunnar Bech), Kopenhagen: Akademinsk Forlag 1980, S. 123 - 159; Engel, U.; Isbasescu, M.(Hrsg.): Beiträge zur deutsch-rumänischen kontrastiven Grammatik. I, II, III, IV, Bukarest: Universitätsverlag 1979, 1980, 1981, 1981; -: Die vergleichende deutsch-rumänische Grammatik, in: Forschungen zur Volks- und Landeskunde, Bukarest, /1984/ 27, S. 81 - 88; Engel, U.; Mrazovic, P.; u.a.: Kontrastive Grammatik deutsch-serbokroatisch, 2 Bände, München: Kubon und Sagner 1986, 1510 S.
Schlagwörter: Deutsch; Grammatik; Kontrastive Linguistik; Rumänisch;
Kurzbeschreibung: Die *DRKG* ist in erster Linie für Lehrer der deutschen Sprache an Rumänen und der rumänischen Sprache an Deutsche, ferner für Studierende der beiden Sprachen, schließlich für Germanisten, Rumänisten und Lehrbuchautoren bestimmt. Sie wird im Hinblick auf diese Zielgruppe allenfalls schwach formalisiert sein. In ihrem Hauptteil, der Satzsyntax, stützt sie sich auf die dependenzielle Verbgrammatik. Die zentrale Bedeutung dieser Theorie wird auch dadurch unterstrichen, daß ein mit semantischen Informationen versehenes deutsch-rumänisches Valenzlexikon zu den wesentlichen Begleitmaterialien der *DRKG* gehört. Der Arbeitsplan sieht folgende Teile vor: 1. Allgemeines (Verfahren, Grundbegriffe, Terminologie); 2. Phonetik; 3. Wortklassen; 4. Wortbildung; 5. Phrasen; 6. Einfache Verbalsätze; 7. Komplexe Sätze; 8. Textstrukturen, Textsorten, Sprechakte; 9. Verschiedenes zur Inhaltssyntax.

fd94-01-0041 PE-441
Fefilow, Alexander
Sprachen als Objekte der linguistisch-methodischen konfrontativen Untersuchung.
Beginn: 1992; Abschluß: 2000 (Monographie, Unterrichtsmaterial)
Fremdsprachen-Service-F, 460001 Orenburg PSF, 1522 Rußland
FS-hx /1994/.
Literaturangaben: Fefilow, A.: Konfrontative Analyse der Morphothemenstruktur von Substantiven der deutschen und russischen Sprache. Sankt-Petersburg: 1992 - Habilitationsschrift; -: Formal-semantische Stratifikation der deutschen und russischen wortbildenden Pseudolexeme in konfrontativer Sicht, in: Das Wort. Germanistisches Jahrbuch 88-89, Zwickau 1989, S. 120 - 127; -: Kriterien der Herstellung eines Wörterbuchs der konfrontativen Art, in: Gegenwärtige Probleme der Lexikographie, Charkow: 1992, S. 40 - 43.
Schlagwörter: Denkprozeß; Deutsch,Russisch; Kontrastierung; Kontrastive Grammatik; Lexik; Philosophie;
Kurzbeschreibung: Fragestellungen: Deutsche und russische Sprache als Ergebnis der linguakreativen Tätigkeit des Bewußtseins und als Form bzw. Mittel der Denktätigkeit. Ziele und Anwendungsbereich: Konfrontative Beschreibung des lexikalischen und grammatischen Systems der deutschen und russischen Sprache. Erarbeitung der Herstellungsprinzipien des deutsch-russischen bzw. russisch-deutschen Lexikons und der deutsch-russischen Grammatik der konfrontativen Art.

fd94-01-0042 PE-416
Finkbeiner, Claudia; Timm, Johannes-Peter
Englischunterricht zwischen Handlungsorientierung und didaktischer Steuerung. Zum Erwerb einer berufsqualifizierenden Fremdsprachenkompetenz nach 1992.
Beginn: 1990.09; Abschluß: 1993.07 (Aufsatz, Dissertation)
Pädagogische Hochschule Heidelberg, Keplerstraße 87, 69120 Heidelberg, (Baden-Württemberg)
FS-hx /1992/.
Schlagwörter: Bedarfsanalyse; Einstellung; Englisch FU; Europa; Europäische Gemeinschaft; Europäische Schule; Fremdsprachiger Spracherwerb; Holistischer Ansatz; Interkulturelle Kommunikation; Kommunikativer Ansatz; Lernstrategie; Lernverhalten; Neurolinguistik; Unterrichtsforschung;
Kurzbeschreibung: Fragestellungen: Welchen Beitrag leistet die Schule, insbesondere der Englischunterricht der Realschule, im Hinblick auf eine berufsqualifizierende Fremdsprachenkompetenz für das Europa nach 1992 (IST-Stand)? Welche Voraussetzungen, Fähigkeiten, Fertigkeiten und Einstellungen bringen die Realschüler in diese veränderte wirtschaftliche, soziale und politische Situation mit? Welche Erfahrungen, Erwartungen und Vorstellungen haben diesbezüglich Aus- und Weiterbildungsexperten des tertiären Bildungsbereichs (Handel, Industrie, Handwerk etc.)? Was leistet hierzu ein handlungsorientiertes Fremdsprachen-Unterrichtskonzept? Ziele: Durch ein hand-

lungsorientiertes Unterrichtskonzept soll dem Anspruch der anregend sinnlich unmittelbaren Erfahrungen im tätigen Umgang mit Dingen und Menschen Rechnung getragen werden, um die erhöhten kommunikativ-sozialen, aber vor allem sprachlichen Qualifikationsanforderungen für das Europa nach 1992 zu erfüllen. Vorgehensweise und Untersuchungsart: Die Forschungsarbeit basiert auf zwei empirischen Untersuchungen: a) zur berufsqualifizierenden Fremdsprachenkompetenz der Euroschüler nach 1992. Die Befragung wird bei Führungskräften von Industrie, Handel und Handwerk durchgeführt. Inhalte sind Veränderungen im Hinblick auf berufliche, insbesondere fremdsprachliche, Qualifikationen und Kompetenzen (z.B. instrumentelle vs. generelle Kompetenzen), b) zur Einstellung zum EU und zur englischen Sprache bei SekundarstufenschülerInnen des siebten und achten Lernjahres im Kontext des Europa nach 1992 (z.B. Lernverhalten und Anwendung von Lerntechniken, Bedeutung der Sprache für Lebens- und Berufsqualifizierung). Theoretischer Ansatz: Der handlungsorientierte, emanzipatorische Ansatz ist Grundlage der Unterrichtstheorie. Die Forschungsarbeit basiert auf qualitativen und quantitativen Methoden, die aufeinander bezogen werden und sich gegenseitig ergänzen.

fd94-01-0043 PE-408
Florio-Hansen, Inez de
Gesteuerter und ungesteuerter Bedeutungserwerb.
Beginn: 1988; Abschluß: 1992 (Habilitationsschrift)
Dr. Inez de Florio-Hansen, Taunusstraße 87, 65183 Wiesbaden, (Hessen)
FS-hx /1988/.
Schlagwörter: Bedeutung; Spracherwerb;

fd94-01-0044 PE-454
Florio-Hansen, Inez de
Wortschatzerwerb Italienisch. Erklärungssequenzen im Fremdsprachenunterricht mit Erwachsenen (im Vergleich zu Worterklärungen in natürlichen Kontaktsituationen).
Beginn: 1988; Abschluß: 1993 (Habilitationsschrift)
Institut für Romanische Sprachen und Literaturen, J.W. Goethe-Universität, 60596 Frankfurt/Main, (Hessen)
FS-hx /1994/.
Literaturangaben: De Florio-Hansen, Inez: - Fremdsprachenunterricht und Zweitsprachenerwerb. Ein Vergleich der Sprachaufnahmeprobleme, in: Praxis des Neusprachlichen Unterrichts, /1991/ 38, S. 339 - 345; -: Sprachlehrforschung und Methodik: Über die Schwierigkeiten der empirischen Forschung des Faktors 'Methodik', in: Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, /1991/ 44, S. 26 - 28.
Schlagwörter: Erklärung; Holistischer Ansatz; Italienisch FU; Kommunikativer Ansatz; Sprachbewußtsein; Sprachlehrforschung; Wortschatzerwerb;
Kurzbeschreibung: Empirischer, an der Sprachlehrforschung orientierter Ansatz (Unterrichtsmitschnitte in VHS-Italienischkursen, Retrospektionen mit Kursteilnehmern und Dozenten; Fragebogenerhebungen zu Einzelheiten der Wortschatzvermittlung, der Sprachlernerfahrungen und der Motivation); Analyse von ca. 380 Erklärungssequenzen hinsichtlich der Erklärungsverfahren und der Diskursstruktur; Erweiterung vorhandener Typologien; Annäherung des FU an ungesteuerten Zweitsprachenerwerb.

fd94-01-0045 PE-320
Foljanty, Detlef
(a) Spielend Deutsch lernen. (b) Deutsch für Musikstudenten. (c) Musikersprache. Ein Glossar.
Beginn: 1986.10; Abschluß: abgebrochen. Wiederaufnahme 1991 (Unterrichtsmaterialien)
Detlef Foljanty, Elisenstraße 15, 12169 Berlin, (Berlin)
FS-hx /1986/.
Schlagwörter: Aufbaukurs; Deutsch; Fachsprache; Japanisch; Lehrmaterial; Musik; Sprachspiel; Unterrichtsmittel;
Kurzbeschreibung: (a) Lehrmaterial für DaF in Form von Sprach(Gesellschafts-)Spielen; (b) Aufbaukurs (Mittelstufe) für Studenten, die ein Musikstudium in Deutschland planen (speziell Japaner); (c) Fachsprache und Jargon.

fd94-01-0046 PE-363
Freudenstein, Reinhold
Fremdsprachen im Primarbereich in den Ländern der Europäischen Gemeinschaft.
Beginn: 1988.09; Abschluß: abgeschlossen (Aufsätze, Forschungsbericht)
Informationszentrum für Fremdsprachenforschung der Philipps-Universität Marburg, Hans-Meerwein-Straße, Lahnberge, 35032 Marburg, (Hessen)
FS-hx /1988/.
Literaturangaben: Freudenstein, R.: Fremdsprachenunterricht für das Jahr 2000. Was die Schule jungen deutschen Europäern schuldig bleibt, in: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, /1988/ 4, S. 339 - 348; -: Fremdsprachen in der Grundschule. Urteile - Vorurteile - Antworten, in: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, /1989/ 4, S. 339 - 343, Nachdruck in: Deutschunterricht für Ungarn, /1989/ 1, S. 3 - 12; -: Sprachenlernen nach 2000: Utopie und Realität, in: Zielsprache Französisch, /1989/ 4, S. 208 - 210; -: Fremdsprachen in der Schule nach 1992. Politik und Sprachenlernen auf dem Weg zur europäischen Integration, in: Kleinschmidt, E.(Hrsg.): Fremdsprachenunterricht zwischen Sprachenpolitik und Praxis, Tübingen: Narr 1989, S. 14 - 20; -: Foreign Language Teaching and Learning in Primary Education in Western Europe, in: FIPLV World News, /Januar 1990/ 52, S. 1 - 4; -: Issues and problems in primary education, in: Kennedy, Chris; Jarvis, Jennifer(Hrsg.): Ideas and Issues in Primary ELT, Walton-on Thames: Nelson 1991; -: Western Europe Stresses Early Language Learning, in: FLES NEWS, /1989/90/ 2, S. 1, 5, 10, 12.
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Primarschule; Sprachenpolitik;
Kurzbeschreibung: In einer Experten- und Behördenbefragung soll ermittelt werden, ob, ab wann und mit welcher Zielsetzung im Primarbereich des Schulwesens der Länder der Europäischen Gemeinschaft und einiger weiterer kulturpolitisch wichtiger Staaten in Westeuropa fremde Sprachen unterrichtet werden. Es soll festgestellt werden, welche sprachenpolitischen Vorbereitungen staatlicherseits im Hinblick auf den "Großen Binnenmarkt" (1992) getroffen worden sind und ob die künftigen Bürger Europas sprachlich hinreichend auf das Leben in der Gemeinschaft vorbereitet werden.

fd94-01-0047 PE-367
Fuss, Albert
Lehrmaterialentwicklung: Videokassetten zu A. Fuss, F. Jambrina, ¡Qué barbaridad! II, Tübingen: Niemeyer-Verlag, 1985.
Beginn: 1989.01; Abschluß: abgeschlossen (Unterrichtsmaterial)
Sprachlabor der Universität Würzburg, Am Hubland, 97074 Würzburg, (Bayern)
FS-hx /1989/.
Literaturangaben: Fuss, A.; Jambrina, F.: ¡Qué barbaridad! II, Einführung in die spanische Sprache - kontrastiv-kognitiver Sprachlehrkurs auf audio-visueller Grundlage, Tübingen: (o.V.) 1985; -; -: ¡Qué barbaridad! II, Einführung in die spanische Sprache, Lehrerheft - Schlüssel zu den Übungen - Gesamtvokabular, Tübingen: (o.V.) 1987; -; -: ¡Qué barbaridad! II, Videokassetten, Tübingen: 1990.
Schlagwörter: Erwachsenenbildung; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Lehrmaterialentwicklung; Selbsttätigkeit; Spanisch FU; Video; Weiterbildung;
Kurzbeschreibung: Auf den Videobändern (VHS) werden die bisher zu dem Lehrwerk vorliegenden audio-visuellen Medien (Dias, Tonkassetten) auf einem Informationsträger zusammengefaßt. Das Videomaterial ist für den Einsatz im Unterricht konzipiert, eignet sich aber auch für das Selbststudium. Zielgruppe: vorzugsweise Hochschulstudenten im 2. Lernjahr Spanisch. Das Material eignet sich aber auch für Gymnasien und Einrichtungen der Erwachsenenbildung und Weiterbildung.

fd94-01-0048 PE-341
Fuss, Albert; Ton That, Ngan
Peyremale - Vidéoscopie d'un village cévenol.
Beginn: 1987; Abschluß: abgeschlossen (Unterrichtsmaterial)
Sprachlabor der Universität Würzburg, Am Hubland, 97074 Würzburg, (Bayern)
FS-hx /1987/.
Literaturangaben: Fuss, Albert; Ton That, Ngan: Peyremale - Vidéoscopie d'un village cévenol, Tübingen: 1991.
Schlagwörter: Frankreich; Französisch FU; Hochschule; Konflikt; Landeskunde; Leistungskurs; Politik; Regionalismus; Soziologie; Tourismus; Video; Wirtschaft;
Kurzbeschreibung: Am Beispiel eines kleinen Dorfes in den Cevennen wird in exemplarischer Form die wirtschaftliche, soziale und kulturelle Situation einer Region aufgezeigt: Verfall der Metall- und Kohleindustrie, Landflucht, Arbeitslosigkeit, Überalterung der Bevölkerung, Rolle des Tourismus etc. Der Film ist für den Einsatz im Landeskundeunterricht an der Universität und in der gymnasialen Kollegstufe, Leistungsfach Französisch, gedacht.

fd94-01-0049 PE-342
Fuss, Albert
Urbino. Il fascino di un' armonia.
Beginn: 1987; Abschluß: abgeschlossen (Unterrichtsmaterial)
Sprachlabor der Universität Würzburg, Am Hubland, 97074 Würzburg, (Bayern)
FS-hx /1987/.
Literaturangaben: Fuss, Albert; Sabetta, Rosaria; Schweidler, Michael: Urbino - Il fascino di un' armonia, Tübingen: Niemeyer.
Schlagwörter: Geographie; Geschichte; Hochschule; Italien; Italienisch FU; Kunst; Landeskunde; Regionalismus; Soziologie; Video;
Kurzbeschreibung: Ziel des Videofilms ist die landeskundliche Einführung in die Region der Marken unter besonderer Berücksichtigung von Urbino. Neben Hinweisen zur geographischen, wirtschaftlichen und sozialen Struktur wird insbesondere die kunsthistorische Bedeutung Urbinos gewürdigt. Die Kommentierung erfolgt in italienischer Sprache. Einsatz an Universitäten nach Abschluß der sprachlichen Grundausbildung bzw. nach dem zweiten Lernjahr Italienisch.

fd94-01-0050 PE-292
Gangl, Renate; Sornig, Karl
Die Rolle des Kinderbuches als Motivationshilfe in der fremdsprachlichen Vorschulung (Volksschul-Englisch).
Beginn: 1984; Abschluß: 1991 (Dissertation, Unterrichtsmaterial)
Institut für Sprachwissenschaft, Mozartgasse 8, A-8010 Graz, (Österreich)
FS-hx /1985/.
Schlagwörter: Englisch FU; Frühbeginn; Lehrmaterial; Motivation; Österreich;
Kurzbeschreibung: Verschiedene Motivationshilfen für die Frühunterweisung in der Zweitsprache (Englisch) werden auf ihre Effizienz überprüft.

fd94-01-0051 PE-439
Gienow, Wilfried; Hellwig, Karlheinz
Interkulturelle Kommunikation und prozeßorientierte Medienpraxis im Fremdsprachenunterricht.
Beginn: 1991; Abschluß: 1994/95 (Aufsatz, Monographie)
Universität Potsdam, Fachdidaktik Englisch im Fachbereich Anglistik und Amerikanistik, 14476 Potsdam-Golm, (Brandenburg); Universität Hannover, Didaktik des Englischen im FB Literatur- und Sprachwissenschaften, Welfengarten 1, 30167 Hannover, (Niedersachsen)
FS-hx /1994/.
Literaturangaben: Gienow, W.; Hellwig, K.: Auf dem Wege zu einer prozessualen Mediendidaktik für den Fremdsprachenunterricht, in: Zeitschrift für Fremdsprachenforschung, 3 /1992/ 2, S. 91 - 95 (daselbst zahlreiche Verweise auf einschlägige Vorarbeiten der Projektleiter); -; -: Prozeßorientierte Mediendidaktik im Fremdsprachenunterricht. Frankfurt/Main etc.: Lang 1993; -; -: Prozeßorientierte Mediendidaktik für den Fremdsprachenunterricht - ein Ost-West-Kolloquium im Leibniz-Haus Hannover, in: Fremdsprachenunterricht, /1993/ 4.
Schlagwörter: Audiovisuelles Unterrichtsmittel; Auditives Unterrichtsmittel; Bildende Kunst; Evaluation; Fremdsprachenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Lernerorientierung; Lernstrategie; Literatur; Medien; Prozeßorientierung; Sprachbewußtsein; Textanalyse;
Kurzbeschreibung: Medien unterschiedlicher Art (Videoclip, Schrifttext - literarischer und nichtliterarischer Art, Bildkunst, Hörtext etc.) werden hinsichtlich ihrer Spezifik sowie differierenden Eignung und Wirkung in unterschiedlichen Stadien des Fremdsprachenlernprozesses verschiedener Fächer (Englisch,

Französisch, Russisch, Deutsch) untersucht. Angestrebt wird ein verstärkter Prozeß- und damit Lernerbezug neusprachlicher Mediendidaktik. Das durch verschiedene Bezugswissenschaften psycholinguistisch, informationstheoretisch, textverstehenstheoretisch und interkulturell-kommunikativ begründete prozeßorientierte Lernen bedarf vielfältiger unterrichtspraktischer Umsetzung und Evaluierung. Unter praxisförderndem Aspekt werden vorrangig untersucht: Fragen der Bedeutungs-, Sinn- und Bewußtseinsbildung, differierender Konzeptualisierung und Interaktion Lernender, des Einsatzes von Strategien und Techniken der Informations-, Sprachverarbeitung und des Lernens im medienbezogenen Fremdsprachenunterricht verschiedener Stufen. Beabsichtigt ist die Fundierung und Stimulierung einer weiterführenden Diskussion zur Problematik.

fd94-01-0052 PE-411
Gocke, Rainer
Shakespeare. Texte und Unterrichtsmodelle für die Sekundarstufe II.
Beginn: 1985.06; Abschluß: 1990.12 (Unterrichts-material)
Westfälische Wilhelms-Universität, Fachbereich 12 - Anglistik - Institut für englische Sprache und Literatur und ihre Didaktik i.G., Johannisstraße 12 - 20, 48143 Münster, (Nordrhein-Westfalen)
FS-hx /1985/.
Literaturangaben: Gocke, R.(Hrsg.): Shakespeare's Tragedies. Essential Passages, Frankfurt/Main: Cornelsen 1986 (1988), 80 S.; -: Highlights of Shakespearean Comedy. Texte. Frankfurt/Main: Cornelsen 1989, 79 S.; -: Politics in Shakespeare. Texte. Frankfurt/Main: Cornelsen 1991, ca. 80 S.; -: Shakespeare's Tragedies. Unterrichtsmodell für die Sekundarstufe II. Frankfurt/Main: Cornelsen 1986 (1988), 72 S.; -: Highlights of Shakespearean Comedy. Unterrichtsmodell für die Sekundarstufe II. Frankfurt/Main: Cornelsen 1989, 64 S.; -: Politics in Shakespeare. Unterrichtsmodell für die Sekundarstufe II. Frankfurt/Main: Cornelsen 1991, ca. 80 S.
Schlagwörter: Drama; Englisch FU; Gymnasium; Interpretation; Komödie; Lehrerfortbildung; Lehrmaterial; Leistungskurs; Sekundarstufe II; Text; Tragödie; Unterrichtsplanung; Wortschatz;
Kurzbeschreibung: Drei zweisprachige Anthologien zu Shakespeares Tragödien, Komödien und Historien, eingeleitet und kommentiert für Leistungskurse im Englischunterricht der Sekundarstufe II. Zu jeder Textsammlung ein lernzielorientiertes, aufführungsbezogenes Unterrichtsmodell mit ausführlichen Entwürfen für jeweils ca. dreißig Unterrichtsstunden. Schwerpunkte: Vermittlung dramenspezifischen Interpretationsvokabulars; Gattungsmerkmale; Charakterisierungstechniken, bezogen auf Einzelfiguren und "Bühnengesellschaften"; zentrale Themen, rhetorische Figuren. Erstellung von Tafelbildern/hand-outs. Adressaten: Lehrende an der gymnasialen Oberstufe; Lehrende und Studierende in den Bereichen Fachdidaktik, Referendariat, Lehrerfortbildung.

fd94-01-0053 PE-70
Götz, Joachim
Eingrenzung des Fehler-Begriffs im Englischunterricht.
Beginn: 1976; Abschluß: keine Angabe (Aufsatz)
Studienseminar für das Lehramt der Sekundarstufe II, Essen II, Am Zehnthof 191a, 45139 Essen-Kray, (Nordrhein-Westfalen)
FS-hx /1979/.
Schlagwörter: Englisch FU; Fehlerkunde; Sekundarstufe I; Sekundarstufe II;
Kurzbeschreibung: Beschreibung der verschiedenen Dimensionen des "Fehler"-Begriffs; Exemplifizierung an Fehler-Erhebungen im Zusammenhang mit verschiedenen Aufgaben-Typen in Sekundarstufe I und II; Versuch der Einordnung in verschiedene Typen des Transfer und der Komplexität/Kontrastivität.

fd94-01-0054 PE-214
Götz, Joachim
Elemente einer Textdidaktik und -methodik des Englischunterrichts in der Sekundarstufe Zwei.
Beginn: 1980; Abschluß: keine Angabe (Monographie)
Studienseminar für das Lehramt der Sekundarstufe II, Essen II, Am Zehnthof 191a, 45139 Essen-Kray, (Nordrhein-Westfalen)
FS-hx /1981/.
Literaturangaben: Götz, J.: Elemente einer Textdidaktik und -methodik des Englischunterrichts in der Sekundarstufe Zwei.
Schlagwörter: Englisch FU; Interaktion; Leistungsmessung; Lernziel; Sekundarstufe II; Textauswahl;
Kurzbeschreibung: Ausgehend von einer Projektion auf kommunikative Zielsituationen der Verwendung des Englischen wird eine Typologie didaktischer Textfunktionen vorgelegt, die auf ihren Bezug auf Situationen und Interaktionsformen im Unterricht, einschließlich Situationen der Leistungskontrolle geprüft wird.

fd94-01-0055 PE-283
Götz, Joachim
Englisch in der Kollegschule. Chancen und Probleme eines Schulversuchs der Sekundarstufe II, die Lernziele von Fremdsprachenunterricht neu zu bestimmen.
Beginn: 1984; Abschluß: keine Angabe (Aufsatz)
Landesinstitut für Schule und Weiterbildung, Referat I 12, Paradieserweg 64, 59494 Soest, (Nordrhein-Westfalen)
FS-hx /1984/.
Literaturangaben: Götz, J.: Planungskriterien für Kurse und Unterrichtseinheiten im Fach Englisch der Sekundarstufe II, in: Neue Unterrichtspraxis, /1975/ 3, S. 180 - 186.
Schlagwörter: Englisch FU; Lernzielanalyse; Rahmenrichtlinien; Sekundarstufe II;
Kurzbeschreibung: Kontrastiver Ansatz der Lernzielbeschreibung gegenüber dem Regelsystem der Schulformen in der Sekundarstufe II, besonders gegenüber den Richtlinien der gymnasialen Oberstufe (NRW).

fd94-01-0056 PE-382
Götz, Joachim;
Schreiben auf Englisch in Schule, Hochschule, Beruf und Lebenswelt unter den Aspekten der Kontinuität und Funktionalität.
Beginn: 1990.11; Abschluß: 1991.04 (Aufsatz)
Studienseminar für das Lehramt der Sekundarstufe II, Am Zehnthof 191a, 45139 Essen-Kray, (Nordrhein-Westfalen)

FS-hx /1990/.
Literaturangaben: Götz, J.; Mühlmann, H.: Von der Textaufgabe zum Zieltext (Teile I und II), in: Die Neueren Sprachen, /1986/ 85, S. 357 - 380, Die Neueren Sprachen, /1988/ 87, S. 506 - 538.
Schlagwörter: Berufsausbildung; Didaktik; Einzelne Themenbereiche; Englisch FU; Hochschule; Lernziel; Lernzielanalyse; Schreiben; Sekundarstufe II; Sprachliche Fertigkeit; Übungsform;
Kurzbeschreibung: Diagnose über Tendenzen erwartbarer Schreibsituationen für das Schreiben auf Englisch in verschiedenen Zielfeldern; Schule und Hochschule tragen dieser Diagnose kaum Rechnung; daher auf Basis eines Modells des Verarbeitungsprozesses: Vorschlag von vier Grundtypen von Schreibformen. Konsequenzen für die Schreibausbildung an Schule und Hochschule. Verknüpfung der kommunikativ-funktionalen und expressiven Perspektive des Schreibens mit der didaktischen und Lernzielkontroll-Perspektive; Vollzug von Schreibausbildung als kooperativem Problemlösungsprozeß.

fd94-01-0057 PE-289
Götz, Joachim;
Stufendidaktik Englisch und die Problematik einer Referendarausbildung für die Sekundarstufe II.
Beginn: 1985; Abschluß: keine Angabe (Aufsatz)
Studienseminar für das Lehramt der Sekundarstufe II, Essen II, Am Zehnthof 191a, 45139 Essen-Kray, (Nordrhein-Westfalen)
FS-hx /1985/.
Schlagwörter: D-Nordrhein-Westfalen; Englisch FU; Lehramtsprüfung; Lehrerausbildung; Sekundarstufe II;
Kurzbeschreibung: Es sollen Möglichkeiten und Grenzen einer stufenbezogenen Referendar-(Lehrer)Ausbildung im Fach Englisch der Sekundarstufe II im Rahmen der Regelungen des Lehrerausbildungsgesetzes und der Ordnung des Vorbereitungsdienstes und der Prüfung des Landes NRW geprüft werden. Hierbei werden die konzeptionelle Problematik und eine inzwischen fast zehnjährige Praxis der Ausbildung einander gegenübergestellt.

fd94-01-0058 PE-282
Götz, Joachim;
Das ungelöste Problem der Fachsprache im Englischunterricht der Sekundarstufe II. Zielsetzungen, Inhalte, Vermittlungswege.
Beginn: 1984; Abschluß: keine Angabe (Aufsatz)
Joachim, Götz, Nitschestraße 14, 44879 Bochum, (Nordrhein-Westfalen)
FS-hx /1984/.
Schlagwörter: Didaktik; Englisch FU; Fachsprache; Fortgeschrittenenunterricht; Kommunikative Kompetenz; Methodik; Rahmenrichtlinien; Sekundarstufe II;
Kurzbeschreibung: Beschreibung von Aspekten des Fremdsprachenbedarfs - speziell für Englisch / unangemessene Berücksichtigung in Richtlinien und Unterrichtspraxis, besonders der gymnasialen Oberstufe / verschiedene Typen der didaktisch-methodischen Hinführung zu einer relevanten und funktionalen fachsprachlichen Kompetenz.

fd94-01-0059 PE-354
Götz, Joachim; Mühlmann, Horst;
Von der Textaufgabe zum Zieltext.
Beginn: 1983; Abschluß: abgeschlossen (Aufsatz)
Joachim Götz, Nitschestraße 14, 44879 Bochum, (Nordrhein-Westfalen)
FS-hx /1983/.
Literaturangaben: Götz, J.: Von der Textaufgabe zum Zieltext. (Teil I und II), in: Die Neueren Sprachen, /1986/ S. 357 - 380, /1988/, S. 506 - 538.
Schlagwörter: Englisch FU; Leistungsbeurteilung; Lernziel; Rahmenrichtlinien; Sekundarstufe II;
Kurzbeschreibung: Diskussion der Angemessenheit gegenwärtiger Überprüfungsformen des Schreibens im Englischunterricht (Textaufgabe) des Gymnasiums (Sekundarstufe II). Vorschlag neuer umfassenderer Formen des Schreibens: "Zieltext".

fd94-01-0060 PE-323
Gompf, Gundi;
EU/G - Dokumentation, Analyse und Interpretation der Unterrichtswirklichkeit.
Beginn: 1986.09; Abschluß: 1991.08 (Aufsatz, Dissertation, Monographie)
Universität Frankfurt, Institut für England- und Amerikastudien, Fachbereich 10, Kettenhofweg 139, 60325 Frankfurt, (Hessen)
FS-hx /1986/.
Schlagwörter: Dokumentation; Englisch FU; Grundschule; Lerner; Motivation; Testpopulation; Unterrichtsmitschau; Video;
Kurzbeschreibung: Vier Lehrer Hessens werden im Zeitraum von zwei Schuljahren (1986/87 und 1987/88) je Schuljahr zehnmal auf Video gefilmt (insgesamt 80 gefilmte Unterrichtsstunden) und mit verschiedenen Forschungsinteressen ausgewertet. Ferner eine Dissertation auf dem Gebiet der Motivation: Befragungen/Interviews etc. zu drei verschiedenen Zeitpunkten dieser Stichprobe sowie der Gesamtpopulation Hessischer Englischlerner(innen) in der Grundschule.

fd94-01-0061 PE-293
Gompf, Gundi;
Lehr- und Lernprozesse im Englischunterricht der Grundstufe - Dokumentationen, Analysen, Interpretationen.
Beginn: 1985.09; Abschluß: 1989/90 (Aufsätze, Dissertationen, Monographie)
Universität Frankfurt, Institut für England- und Amerikastudien, Fachbereich 10, Kettenhofweg 139, 60325 Frankfurt, (Hessen)
FS-hx /1985/.
Literaturangaben: Gompf, G.: The early start of English - Recent trends and new directions in the Federal Republic of Germany, in: International Review of Education, Unesco-Insitute Hamburg, /1986/ 1.
Schlagwörter: Englisch FU; Evaluation; Frühbeginn; Grundschule; Lehrerfortbildung; Lehrmaterial; Rahmenrichtlinien;
Kurzbeschreibung: Ziel des Projekts ist, die Unterrichtswirklichkeit von Englisch in 3. und 4. Grundschulklassen näher zu beleuchten und zugleich Rückschlüsse auf die Qualität der verwendeten Unterrichtsmaterialien sowie die Angemessenheit der Rahmenrichtlinien für Englischunterricht in der Grundschule (von 1985) zu ziehen und Erfordernisse der Lehrerfort- und -weiterbildung daraus abzuleiten (qualitative Unterrichtsforschung).

fd94-01-0062 PE-285
Gompf, Gundi;
Modellversuch: "Englisch ab 3. Schuljahr".
Beginn: 1985; Abschluß: 1995 (Aufsätze, Dissertationen, Monographie, Unterrichtsmaterial)
Universität Frankfurt, Institut für England- und Amerikastudien, Fachbereich 10, Kettenhofweg 139, 60325 Frankfurt, (Hessen)
FS-hx /1984/.
Literaturangaben: Gompf, G.: Let's begin: Teil 1, 3. Aufl. 1977 und Teil 2, Hannover: Schroedel, 3. Aufl. 1988; -: Englisch in der Grundschule. Schulversuche in der BRD, Frankreich, Schweden und der CSSR, Weinheim: Beltz 1971; -: Englisch ab 3. Schuljahr. Ein Modell, Weinheim: Beltz 1980; -: Englischunterricht auf der Primarstufe. Didaktische Modelle und Perspektiven, Weinheim: Beltz 1975; Gompf, G.; Fromm, R.: Spencer and the Crocoraffe, Hamburg: Petersen, MacMillan 1981; -; -: The Reward, Hamburg: Petersen, MacMillan 1982; -; -: Chico, Hamburg: Petersen, MacMillan 1982; -; -: Aunt Sophy, Hamburg: Petersen, MacMillan 1982; -; -: The Story of the Three Billy Goats Gruff, Hamburg: Petersen, MacMillan 1982; -: The early start of English - Recent trends and new directions in the Federal Republic of Germany, in: International Review of Education, /1986/ 1; -: Englischunterricht in der Grundschule - mehr als ein früher Beginn, in: Cartensen, B.; Grabes, H.(Hrsg.): Tagungsberichte des Anglistentags, Gießen: Hoffmann 1986, S. 435 - 453; -: Englisch für alle - schon ab dem 8. Lebensjahr?, in: FORUM E, /1988/ 5, S. 8 - 13; -: L'insegnamento dell'Inglese nelle Scuole Elementari dell'Assia-il Programma ESE 1988, in: Freddy, G.(Hrsg.): Lingue Straniere e Istruzione primera in Italia e in Europa, Veneto: IRRSAE, S. 75 - 85; -: Erwerb von Fremdsprachen im Vorschul- und Primarschulalter, in: Hüllen, W.; u.a. (Hrsg.): Handbuch Fremdsprachenunterricht, Tübingen: Francke 1989, S. 364 - 368; -(Hrsg.): Jahrbuch '90, Kinder lernen europäische Sprachen e.V., Stuttgart: Klett 1990.
Schlagwörter: D-Hessen; Englisch FU; Frühbeginn; Grundschule; Hörverstehen; Leseverstehen; Modellversuch; Sprechen;
Kurzbeschreibung: Entwicklung des Rahmenplans "Englisch in der Grundschule"; Beginn der Erprobungsphase dieses Curriculums: Schuljahr 1985. Merkmale des Curriculums: Englisch ab 3. Grundschuljahr, für alle Schüler in heterogener Klassenzusammensetzung. Hauptziele: Hörverstehen, Sprechen, Leseverstehen. Ziel des Projekts: Verbindliche Einführung von Englischunterricht für alle Schüler der Klassen 3 und 4 in Hessen.

fd94-01-0063 PE-429
Gompf, Gundi; Georgi, Viola;
Motivation von Kindern im Englischunterricht der Grundschule.
Beginn: 1992; Abschluß: 1993 (Aufsatz, Monograpie)
Institut für England- und Amerikastudien der J.W. Goethe-Universität, 60596 Frankfurt, (Hessen)
FS-hx /1993/.
Literaturangaben: Gompf, Gundi: Mein Kind lernt gerne Englisch - wissenschaftliche Untersuchung des Elternvotums zum Englischunterricht ab 3. Schuljahr, in: Gompf, G.: Jahrbuch '90, Stuttgart: 1990, S. 41 - 50; Fromm, Renate; Gompf, G.: "Here we go", Teil 1 - Materialien für den Englischunterricht im 3. Grundschuljahr, Stuttgart: 1991; -; -: "Here we go", Teil 2 - Materialien für den Englischunterricht im 4. Grundschuljahr, Stuttgart: 1992.
Schlagwörter: D-Hessen; Deutsch MU; Englisch FU; Fragebogen; Grundschule; Lernschwäche; Motivation;
Kurzbeschreibung: In welchem Umfang und bei welchen Inhalten sind Kinder nach eineinhalb Jahren EU/G motiviert? Gibt es (hoch-)signifikante Unterschiede bezüglich EU/G bei Kindern mit "schwachen" Leistungen im Deutschunterricht? Evaluation auf sogenannter "repräsentativer" Basis (45 der insgesamt 300 Grundschulen in Hessen im Schuljahr 1992/93). Untersuchung mittels eines sechs-seitigen Fragebogens.

fd94-01-0064 PE-378
Gompf, Gundi;
Motivationale Untersuchungen bei Kindern am Ende von Klasse 4, bei Englischlehrern der Grundschule und Eltern.
Beginn: 1989.06; Abschluß: abgeschlossen (Aufsatz, Monographie)
Förderverein für Frühes Fremdsprachenlernen: Kinder lernen europäische Sprachen e.V., Kettenhofweg 139, 60325 Frankfurt, (Hessen)
FS-hx /1989/.
Literaturangaben: Gompf, Gundi: Mein Kind lernt gerne Englisch. - Wissenschaftliche Untersuchung zum Englischunterricht ab 3. Schuljahr, in: Jahrbuch '90, Stuttgart: Klett 1990, S. 41 - 49.
Schlagwörter: Didaktik; Eltern; Fremdsprachenlehrer; Grundschule; Lehrer; Lehrerverhalten; Motivation;
Kurzbeschreibung: Repräsentative Stichprobe (35 Klassen) aller hessischen Grundschulen, die Englischunterricht/Grundstufe anbieten. Befragungen mittels Fragebogen.

fd94-01-0065 PE-37
Gompf, Gundi;
Wissenschaftliche Betreuung des Modellversuchs "Englisch ab 3. Schuljahr" in Hessen.
Beginn: 1969; Abschluß: 1989 (Aufsatz, Dissertation, Monographie, Unterrichtsmaterial)
Universität Frankfurt, Institut für England- und Amerikastudien, Fachbereich 10, Kettenhofweg 139, 60325 Frankfurt, (Hessen)
FS-hx /1984/.
Literaturangaben: Gompf, G.: Let's begin, Teil 1 und 2, 3. Aufl., Hannover: Schrödel 1978; -: Englisch in der Grundschule. Schulversuche in der BRD, Frankreich, Schweden und der CSSR, Weinheim: Beltz 1971; -(Hrsg.): Englisch ab 3. Schuljahr. Ein Modell, Weinheim: Beltz 1980; -: Englischunterricht auf der Primarstufe. Didaktische Modelle und Perspektiven, Weinheim: Beltz 1975; Gompf, G.; Fromm, R.: Spencer and the Crocoraffe, Hamburg: Petersen, MacMillan 1981; -; -: Chico, Hamburg: Petersen, MacMillan 1982; -; -: Aunt Sophy, Hamburg: Petersen, MacMillan 1982; -; -: The story of the three Billy Goats Gruff, Hamburg: Petersen, MacMillan 1982; Gompf, G.: The early start of English - Recent trends and new directions in the Federal Republic of Germany, in: International Review of Education, Hamburg: Unesco-Institute /1986/ 1; -: Englischunterricht in der Grundschule - mehr als ein früher Beginn, in: Carstensen, B.; Grabes, H.(Hrsg.): Tagungsberichte des Anglistentags, Gießen: Hoffmann 1986, S. 435 - 453.

Schlagwörter: D-Hessen; Englisch FU; Grundschule; Hörverstehen; Leseverstehen; Modellversuch; Sprechen;
Kurzbeschreibung: Entwicklung und Erprobung von Curricula für den Unterricht von Englisch als 1. Fremdsprache ab dem 3. Schuljahr der Primarstufe (achtjährige). Wissenschaftliche Begleitung auf regionaler Ebene und Länderebene in Form von Erarbeitung neuer Unterrichtsmaterialien (Lehrerhandbücher / Schülerarbeitsmappen / Haftbildmaterial / Unterrichtsspiele wie Quartette etc. / Tonbänder) und ihre Erprobung in derzeit zwölf sogenannten "Flächenversuchen" (= ganze Schulaufsichtsbereiche) mit ca. 14.000 Schülern. Durchführung von Konferenzen an den hessischen Lehrerfortbildungs-Instituten. Curriculum für den Englischunterricht in Klasse 3 und 4 der Primarstufe. Seit SS 1980 Herstellung von ersten Video-Unterrichtsaufnahmen.

fd94-01-0066 PE-346
Gottschalk, Klaus-Dieter;
Struktur und Gebrauch von idiomatischen Wendungen.
Beginn: 1986; Abschluß: keine Angabe (Monographie)
Universität Tübingen, Seminar für Englische Philologie, Wilhelmstraße 50, 72074 Tübingen, (Baden-Württemberg)
FS-hx /1987/.
Literaturangaben: Gottschalk, K.-D.: How to describe idiomatic language within the framework of universal grammar, in: Dirven; Radden(Hrsg.): Issues in the theory of universal grammar, Tübingen: Narr 1982, S. 159 - 196; -: Idiomat, in: Grazer linguistische Studien, /1986/ 25, S. 147 - 159; -: Idiomatische Sprache und Textgestaltung, (i.V.); -: Idiomatische Wendungen in Lehrtext und Drama, in: Melenk, H.(Hrsg.): 11. Fremd Teilsprachendidaktischer Kongreß, Tübingen: Narr 1988.
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Idiomatik; Lehrmaterial; Lehrmaterialgestaltung; Methode; Sprachgebrauch; Übung;
Kurzbeschreibung: Der angemessene Gebrauch idiomatischer Wendungen läßt sich im Klassenraum kaum üben, da Lernende dem Lehrenden unterlegen sind und sich deshalb ihm gegenüber keine idiomatischen Wendungen leisten. Nur der Lehrende kann die Wendungen pragmatisch angemessen verwenden, soweit die Lernenden nicht gleichberechtigt miteinander in der Fremdsprache reden. Es bleibt allenfalls das idiomatische Gespräch mit Wendungen in der dritten Person als angemessene Übung. Ausgehend von derartigen Lernsituationen werden Lehrtexte und Dramen auf ihre Eignung für den idiomatischen Sprachunterricht überprüft.

fd94-01-0067 PE-391
Haas, Renate;
Der Frauenbeitrag zur Entwicklung der Anglistik und des Englischunterrichts.
Beginn: 1988; Abschluß: offen (Aufsatz, Monographie)
Englisches Seminar PH Kiel, Olshausenstraße 75, 24118 Kiel, (Schleswig-Holstein)
FS-hx /1988/.
Literaturangaben: Haas, R.: Vida Dutton Scudder (1861-1954). Vortrag auf der 5th Annual General Conference on Medievalism, Kaprun 1990, erscheint in: Müller., u.a.(Hrsg.): Mittelalter-Rezeption V, Göppingen: Kümmerle; Haas, R.: Lionesses Painting Lionesses? Chaucer's Women as Seen by Early Women Scholars and Academic Critics, Vortrag auf der Tagung "A Wyf ther was" (Univ. Lüttich 1990), in: Dor, J.(Hrsg.): A Wyf Ther Was. Proceedings of the Conference in Honour of Paule Mertens-Fonck, Liège: Université 1992, S. 178 - 192; -: Zu den sexistischen Aspekten des neusprachlichen Reformstreits in Deutschland, in: Giroud, A.(Hrsg.): Aspects de l'histoire de l'enseignement des langues: 1880 - 1914, Numéro special du Bulletin CILA, /1992/ 56, S. 59 - 74. [Abstract erscheint in Linguistics and Language Behavior Abstracts / Sociological Abstracts (San Diego].
Schlagwörter: Analyse; Anglistik; Deutschland; Englisch FU; Frau; Geschichte; Geschlechtsspezifische Unterschiede; Großbritannien; Hochschule; Schule; Schulreform; Schweiz; Soziologie; USA;
Kurzbeschreibung: Obwohl überwiegend historisch ausgerichtet, hat die Anglistik (nicht zuletzt die deutsche) ihre Geschichte kaum erforscht. Aufbauend auf eigenen Vorarbeiten, werden einerseits repräsentative Forscherinnen und andererseits der Beitrag von Frauen zu bestimmten anglistischen Forschungsbereichen in bestimmten Zeitabschnitten exemplarisch untersucht. Vor dem Hintergrund der wissenschaftlichen Entwicklung werden die schulischen Auseinandersetzungen in ihren politischen und fachlichen Implikationen dargestellt; z.B. das Ringen um eine öffentliche höhere Bildung für Mädchen und die Rolle des Englischen in ihr.

fd94-01-0068 PE-345
Haas, Renate;
Studien zur Geschichte der Anglistik und des Englischunterrichts in Deutschland (sowie in Großbritannien und den USA).
Beginn: 1981; Abschluß: unbegrenzt (Aufsatz, Monographie, Habilitation)
Englisches Seminar, PH Kiel, Olshausenstraße 75, 24118 Kiel, (Schleswig-Holstein)
FS-hx /1987/.
Literaturangaben: Haas, R.: Anmerkungen zur Lübecker Variation über das Thema 'feindliche Brüder' vor fachdidaktik-geschichtlichem Hintergrund, in: Anregung, /1982/ 28, S. 258 - 263; -: Landeskunde in Germany, Past and Present, in: Journal of Area Studies, /1984/ 10, S. 7 - 11; -: Romantische Literaturwissenschaft und Englischunterricht im Kontext: Das Beispiel Victor Aimé Huber und sein englisches Lesebuch, in: Haas, R.; Klein-Braley, C.(Hrsg.): Literatur im Kontext. Festschrift für Helmut Schrey, St. Augustin: Richarz 1985, S. 72 - 94; -: Zum Projekt "Der Frauenbeitrag zur Entwicklung der Anglistik und des EU": Vida Dutton Scudder (1861 - 1954). Vortrag auf der 5th Annual General Conference on Medievalism, Kaprun 1990, in: Müller, U., u.a.(Hrsg.): Mittelalter-Rezeption V, Göppingen: Kümmerle; -: Lionesses Painting Lionesses? Chaucers Women as Seen by Early Women Scholars and Academic Critics, Vortrag auf der Tagung "A Wyf ther was" (Univ. Lüttich 1990), in: Dor, J.(Hrsg.); -: V.A. Huber, S. Imanuel und die Formationsphase der deutschen Anglistik. Zur Philologisierung der Fremdsprache des Liberalismus und der sozialen Demokratie, Frankfurt: Lang 1990, VII + 382 S.; -: From the Vormärz to the Empire. The Socio-Political Context of the Golden Age of German Chaucer Scholarship, in: Poetica (Tokio), /1989/ 29 - 30, S. 102

- 114; -: The Social Functions of F.J. Furnivall's Medievalism, in: Böker, U., u.a.(Hrsg.): The Living Middle Ages. A Festschrift for K.H. Göller, Stuttgart: Belser 1989, S. 319 - 332; -: V.A. Huber's Characterization of F.J. Furnivall, in: Studies in Medievalism, /1992/ 4, S. 215 - 218; -: Coping with Cottonopolis: Victor Aimé Huber's Description of Manchester and the Proletariat in 1844, in: Blank, C.(Hrsg.): Language and Civilization, Frankfurt: Lang 1992, Band 1, S. 391 - 405.
Schlagwörter: Analyse; Anglistik; Deutschland,Bundesrepublik; Englisch FU; Geschichte; Großbritannien; Hochschule; Schule;
Kurzbeschreibung: Eingehende Analyse der Wechselwirkungen zwischen allgemeinpolitischen und lokalen Rahmenbedingungen, Abhängigkeiten von anderen Fächern (besonders Klassische Philologie/Alte Sprachen), Zielvorstellungen und Methoden anhand einzelner hervorragender Vertreter in Schule und Universität. Bisherige Beispielgestalten: V.A. Huber und Siegmund Imanuel; Frederick James Furnivall. (Angrenzendes Forschungsgebiet: Geschichte der Chaucerforschung in Deutschland sowie die Beiträge einzelner wichtiger Forscher aus England und aus den USA).

fd94-01-0069 PE-172
Handt, Gerhard von der;
Sprachkursziele und -inhalte für die Zielgruppe der ausländischen Arbeitnehmer.
Beginn: 1978.07; Abschluß: keine Angabe (Aufsatz, Unterrichtsmaterial)
Pädagogische Arbeitsstelle des Deutschen Volkshochschulverbandes, Projekt Deutsch für ausländische Arbeitnehmer, Holzhausenstraße 21, 60322 Frankfurt, (Hessen)
FS-hx /1980/.
Schlagwörter: Ausländerunterricht; Deutsch FU; Lehrmaterial; Unterrichtsforschung;
Kurzbeschreibung: Beschreibung eines sprachlichen Kompetenzniveaus ausländischer Arbeiter in der BDR in den wichtigsten Kommunikationsbereichen. Offene Lernzielangabe (Zusammenarbeit mit Council for Cultural Cooperation des Europarats), Entwicklung von Strategien zur Feinanalyse der Bedürfnisse; Hintergrundinformation für den Kursleiter; Unterrichtsmaterial.

fd94-01-0070 PE-385
Hansen, Maike;
Fremdsprachenunterricht in Kompakt- und Intensivkursen (Dissertations-Vorhaben).
Beginn: 1991.01; Abschluß: 1993.01 (Dissertation)
Institut für Didaktik der französischen Sprache und Literatur der Justus-Liebig-Universität Gießen, 35387 Gießen, (Hessen)
FS-hx /1991/.
Schlagwörter: Computer; Deutsch FU; Erwachsenenbildung; Fragebogen; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Intensivkurs; Italienisch FU; Software; Sprachkurs; Übung;
Kurzbeschreibung: Was ist ein Kompaktkurs, ein Intensivkurs, ein Minikurs; wer bietet solche Kurse für den Fremdsprachenunterricht für Erwachsene an; Fragebögen für Teilnehmer (Intensivkursformen, Französisch, Italienisch und voraussichtlich Deutsch als Fremdsprache) und deren Auswertung; was geschieht in der Zwischenzeit (flankierende Maßnahmen, z.B. Computerprogramme zum Fremdsprachenlernen und -üben).

fd94-01-0071 PE-396
Hartung, Jürgen; Glybowskaja, Christine; Mund, Ellen; Sieczkarek, Alla;
Metakommunikation in der russischen Sprache der Gegenwart.
Beginn: 1991.01; Abschluß: 1992.09 (Monographie)
Institut für Slawistik, Lehrstuhl Russische Sprache, Friedrich-Schiller-Universität Jena, Schillerstraße 2, 07745 Jena, (Thüringen)
FS-hx /1991/.
Literaturangaben: Hartung, J.: Zur Funktion äußerungskommentierender Formeln in der russischsprachigen Kommunikation - dargestellt an den Typen "x (govorja)" und "y (kazetsja)", in: Entwicklung des Sprechens - der Text und seine Struktur. Wissenschaftliche Beiträge der Friedrich-Schiller-Universität Jena 1990 (i.Dr.); -: Urovni predikacii v russkom povestvovatel'nom tekste, in: Zeitschrift für Slawistik, /1990/ (i.Dr.); -: Zur Metakommunikation in der russischen Sprache der Gegenwart, in: VII. Mezdunarodnyj simpozium Jena-Tbilisi, Jena: 1990. Izd. Tbilisskogo universiteta (i.Dr.).
Schlagwörter: Empirische Forschung; Gegenwartssprache; Kommunikation; Lexikologie; Metasprache; Morphologie; Russisch; Standardsprache; Syntax; Text; Textsorte; Umgangssprache;
Kurzbeschreibung: Gegenstand des Projektes sind sprachliche Mittel der Metakommunikation in unterschiedlichen Kommunikationsbereichen und unterschiedlichen Ebenen (lexikalische, morphologische, syntaktische) der russischen Sprache der Gegenwart mit dem Ziel ihrer empirischen Erfassung, wissenschaftlichen Beschreibung und funktionalen Erklärung. Metakommunikation, die die metasprachliche Funktion einschließt, wird als eine Grundfunktion natürlicher Sprachen in allen Bereichen ihrer Existenz angesehen. Die empirische Basis der Untersuchungen bilden sowohl Textsorten der schriftlichen (publizistische, schöngeistige Texte) als auch der mündlichen Kommunikation (umgangssprachliche Texte, Fernsehrede). Es soll der Nachweis erbracht werden, daß Metakommunikation in den unterschiedlichen Textsorten einen unterschiedlichen Anteil an der Realisierung der Standards für Textualität hat. Eine Weiterführung des Projekts ist durch Erweiterung auf andere slawische Sprachen vorgesehen. Ergebnisse der Untersuchungen können eine Applikation in der Fremdsprachenlehre (Hochschulbereich) finden.

fd94-01-0072 PE-434
Heidecker, Berit; Niedergesähs, Karin;
Entwicklung eines Deskriptorenkatalogs zur systematischen Erfassung linguistischer Forschungsarbeiten zur Interkulturellen Kommunikation (IKK).
Beginn: 1993.02; Abschluß: 1993.11 (Aufsatz, Interne Arbeitspapiere)
Universität Bielefeld, Lehr- und Forschungsgebiet, Deutsch als Fremdsprache, Postfach 10 01 31, 33501 Bielefeld, (Nordrhein-Westfalen)
FS-hx /1994/.
Schlagwörter: Bibliographie; Dokumentation; Forschungsprojekt; Fremdsprachenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Linguistik; Thesaurus;

Kurzbeschreibung: Zielsetzung des Projekts ist zunächst die Zusammensetzung, Sichtung und Systematisierung linguistischer Arbeiten zur IKK. Es soll ein Deskriptorenkatalog erstellt werden, mittels dessen die verschiedenen Aspekte der einzelnen Arbeiten, wie z.B. Fragestellungen und Zielsetzungen, Gegenstandsbereiche, Datenerhebungs- und -aufbereitungsverfahren, Untersuchungsmethoden und -ergebnisse erfaßt werden sollen. Angestrebt wird dabei die Aufstellung einer Deskriptorenhierarchie, die den gezielten Zugriff auf die Ergebnisse der bisherigen Forschung ermöglichen, Defizite in einzelnen Bereichen aufzeigen und einen strukturellen Rahmen für die Einordnung und gezielte Rezeption zukünftiger Forschungsarbeiten bieten soll. Ausgehend von der Prämisse, daß fremdsprachliche Lehr-/Lernsituationen typische Beispiele interkulturellen Kontakts repräsentieren, sollen in einem sich anschließenden Projekt zum Thema "Fremdsprachliche Lehr-/Lernsituationen als Situationen interkulturellen Kontakts" Möglichkeiten zur Überwindung von sich aus solchen Kontaktsituationen ergebenden Verständigungsproblemen aufgezeigt werden.

fd94-01-0073 PE-419
Heimerer, Leo; Weidinger, Dorothea(Mitarb.);
Hochschulzugangsberechtigte an der Berufsschule.
Beginn: 1992.09; Abschluß: offen
Staatsinstitut für Schulpädagogik und Bildungsforschung, Abteilung BES, Arabellastr. 1, 81925 München, (Bayern)
FS-hx /1992/.
Schlagwörter: Berufsbildende Schule; Englisch FU; Fachsprache; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Handelssprache; Homogenität; Lehrplanentwurf; Modellversuch; Pflichtunterricht; Reifeprüfung; Spanisch FU; Wirtschaft; Zertifikat;
Kurzbeschreibung: Der Modellversuch erprobt verschiedene Maßnahmen des Berufsschulunterrichts in homogenen Abiturientenklassen in der Berufsschule in kaufmännischen Berufen. Die Schüler werden nach einer eigenen Stundentafel unterrichtet, die die fachliche und fremdsprachliche Qualifikation erweitert. Englisch wird als Pflichtunterricht erteilt, mit Vorbereitung auf das Zertifikat der London Chamber of Commerce, daneben Wirtschaftsfranzösisch und Wirtschaftsspanisch. Erarbeitet wurden Lehrpläne für diese Sprachen mit Berufsbezug. Die Lehrpläne werden ab September 1992 erprobt.

fd94-01-0074 PE-420
Heimerer, Leo; Weidinger, Dorothea(Mitarb.); Baumgartner, Wilhelm(Mitarb.); Forget, Pascale(Mitarb.); Hadden, Anne(Mitarb.);
Modellversuch: "Fremdsprachen an der Berufsschule - Chancen für den Arbeitnehmer in der EG von morgen".
Beginn: 1992.09; Abschluß: offen
Staatsinstitut für Schulpädagogik und Bildungsforschung, Abteilung BES, Arabellastr. 1, 81925 München, (Bayern)
FS-hx /1992/.
Schlagwörter: Berufsbildende Schule; Englisch FU; Europäische Gemeinschaft; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Handelssprache; Handreichung; Italienisch FU; Lehrmaterialentwicklung; Lehrplanentwurf; Methodik; Modellversuch; Pflichtunterricht; Situatives Lernen; Technik; Tourismus; Wahlunterricht; Wirtschaft;
Kurzbeschreibung: Im Modellversuch wird Fremdsprachenunterricht als Pflichtunterricht (Englisch, Französisch) und als Wahlunterricht (Englisch, Französisch, Spanisch, Italienisch) in 28 Schulen mit ca. 180 Klassen/Kursen durchgeführt. Beteiligt sind ausschließlich Berufsschulen mit den Berufsfeldern Wirtschaft und Verwaltung, Elektrotechnik, Metalltechnik, Gastgewerbe. Es werden neue Methoden des Fremdsprachenunterrichts erprobt, Lehrpläne auf der Basis berufsbezogener Situationen erstellt und Unterrichtsmaterialien sowie Handreichungen zu Tests etc. erarbeitet.

fd94-01-0075 PE-435
Henrici, Gert; Kim, Ok-Seon; Apfelbaum, Birgit; Heidecker, Berit;
Fremdsprachenerwerb durch Interaktion? Zur Diskussion und Überprüfung einer Hypothese aus der Forschung zum gesteuerten Zweitsprachenerwerb.
Beginn: 1992; Abschluß: 1995 (Aufsatz, Dissertation, Monographie)
Universität Bielefeld, Fakultät für Linguistik und Literaturwissenschaft, Postfach 10 01 31, 33501 Bielefeld, (Nordrhein-Westfalen)
FS-hx /1994/.
Literaturangaben: Henrici, G.: Fremdsprachenerwerb und Diskursanalyse, in: Bierbaumer, P.(Hrsg.); u.a.: Englisch als Zweitsprache. Tübingen: Narr 1988, S. 209 - 236; -: "L2-Classroom-Research": Die Erforschung des gesteuerten Fremdsprachenerwerbs, in: Zeitschrift für Fremdsprachenforschung (ZFF), /1990/ 1, S. 21 - 61; -: Fremdsprachenerwerb durch Interaktion? Zur Diskussion und Überprüfung einer Hypothese aus der Forschung zum gesteuerten Fremdsprachenerwerb, in: Fremdsprachen Lehren und Lernen (FLuL), /1993/ 22; Kim, O.: Interaktion und Zweitsprachenerwerb. Eine empirische Untersuchung von Verständigungsproblemen am Beispiel der NMS-MS-Kommunikation. Dissertation Bielefeld: 1992; Apfelbaum, B.: Erzählen im Tandem. Sprachlernaktivitäten und die Konstruktion eines Diskursmusters in der Fremdsprache (Zielsprachen: Französisch und Deutsch), Dissertation Bielefeld: 1992.
Schlagwörter: Binnendifferenzierung; Fremdsprachenunterricht; Interaktion; Kognitives Lernen; Produktive Fertigkeit; Unterrichtsforschung; Zweitsprachenerwerbsforschung;
Kurzbeschreibung: In der Zweitsprachenerwerbsforschung ist immer wieder die Frage aufgeworfen worden, welche Rolle Interaktion und Kognition für den Erwerb von fremden Sprachen spielen. Dahinter steht die Klärung der grundlegenden Frage nach dem Verhältnis von Interaktion und Kognition. Begründete Einschätzungen über die Beziehungen zwischen Interaktion und Lernen (Kognition) sind erst dann möglich, wenn wir über ausreichende empirische Belege verfügen. In dem Projekt sollen solche Belege beispielhaft erbracht bzw. die Begrenzungen von Interaktionen für den Fremdsprachenerwerb aufgezeigt werden. Dabei sollen Fragen beantwortet werden, wie: Welche Formen von Spracherwerb lassen sich differenzieren? Welche Rolle spielen innerhalb von Interaktionen Verstehens- und Produktionsfähigkeiten und -tätigkeiten? Welche Wirkung wird ihnen zum Erwerb welcher Fähigkeiten zugeschrieben?

fd94-01-0076 PE-449
Hermann-Brennecke, Gisela; Candelier, Michel(Mitarb.); Radzuweit, Harald(Mitarb.);
Motive für die Fremdsprachenwahl in Europa.
Beginn: 1988; Abschluß: 1993 (abgeschlossen)
(Aufsatz, Monographie, Interne Arbeitspapiere)
Universität Osnabrück, Anglistik, Fachbereich Sprache und Literatur, Neuer Graben 40, 49074 Osnabrück, (Niedersachsen). Gefördert durch das Land Niedersachsen und die Robert Bosch Stiftung
FS-hx /1994/.
Literaturangaben: Hermann-Brennecke, G.: "Schulisches Fremdsprachenangebot im Urteil der Lernenden, erscheint 1993 in: Dokumentation der 14. Fremdsprachendidaktikertagung vom 7.-9.10.91 in Essen; Hermann-Brennecke, G.; Candelier, M.: Motive für die Fremdsprachenwahl in Europa. Typologie, (Masch.), Universität Osnabrück: 1989; -; -: Fremdsprachen zwischen Pflicht, Neigung und Vorurteil. Eine empirische Untersuchung zu den Motiven für die Fremdsprachenwahl von deutschen und französischen SchülerInnen. Bericht für die Robert Bosch Stiftung, (Masch.), Universität Osnabrück: 1991; -; -: Warum werden Fremdsprachen gewählt? Deutsch und Französisch im Vergleich, in: Actes de la Rencontre de Berlin, Humboldt-Universität 15 - 24 juillet 1991, Paris: APLV 1992, S. 33 - 73; -; -: Le choix des langues. Motivation, abandon, influences..., in: Le Français dans le Monde, /1992/ 250, S. 42 - 49; -; -: Wahl und Abwahl von Fremdsprachen: Deutsche und Französische Schüler und Schülerinnen im Vergleich, in: Die Neueren Sprachen, /1992/ 91, S. 416 - 434; -; -: Schulische Fremdsprachen zwischen Angebot und Nachfrage: Beispiel Französisch, erscheint 1993 in: französisch heute; -; -: Motive für die Wahl, Abwahl und Neuwahl von Fremdsprachen, erscheint 1993 in: IDV-Rundbrief; -; -: Fremdsprachen zwischen Wahl und Abwahl: Unter besonderer Berücksichtigung des Französischen, Stuttgart: Klett, 1993; -; -: Entre le choix et l'abandon: es langues étrangères à l'école, vues d'Allemagne et de France, erscheint 1993: Paris: Didier-CREDIF.
Schlagwörter: Deutschland; Empirische Forschung; Frankreich; Fremdsprachenunterricht; Motivation; Persönlichkeit; Schüler; Sekundarstufe I; Sprachenfolge; Sprachenpolitik; Sprachenwahl;
Kurzbeschreibung: Im Mittelpunkt der empirischen Untersuchung stehen die Motive deutscher und französischer Schülerinnen und Schüler (jeweils der gesamte 8. Jahrgang aller Schulformen, N = 975) für die Wahl und Abwahl von Fremdsprachen in der Schule. Außerdem werden erfahrene Anwendung der gelernten Sprachen, methodische Vorgehensweisen, Einstellungen zu Sprache, Land und Leuten, Persönlichkeitsmerkmale, schulischer Leistungsstand, Sozialstatus sowie der Wunsch nach weiteren Fremdsprachen erhoben. Statistische Auswertung (SPSS) am Rechenzentrum der Universität Osnabrück.

fd94-01-0077 PE-376
Heuer, Helmut;
Fachzeitschriften der Fremdsprachendidaktik im internationalen Vergleich.
Beginn: 1988; Abschluß: 1992 (Aufsatz, Monographie)
Universität Dortmund, Fachbereich 15, 44221 Dortmund, (Nordrhein-Westfalen)
FS-hx /1988/.
Literaturangaben: Heuer, Helmut: Zitationsanalyse als Aspekt der Zeitschriftenforschung in der englischen Fachdidaktik: Leitautoren und Konzepte im Publikationsdiskurs, in: Brusch, W.; Künne, W.; Lehberger, R.(Hrsg.): Englischdidaktik: Rückblicke, Einblicke, Ausblicke, Festschrift für Peter W. Kahl, Berlin: Cornelsen 1989, S. 143 - 161; -: Vielzitierte Publikationen und Autoren im Medium der PRAXIS, in: Praxis, /1990/ 3, S. 227 - 234.
Schlagwörter: Didaktik; Erziehungswissenschaft; Fachzeitschrift; Fremdsprachenunterricht; Kontrastierung; Technisches Unterrichtsmittel;
Kurzbeschreibung: Leitautoren sind durch Auswertung der Fußnoten und Anmerkungen zu fixieren. Das Netz der interkulturell-sprachpädagogischen Verflechtungen wird nachgezeichnet. In den neueren Publikationen der DDR und der Sowjetunion werden zum ersten Mal westliche und westdeutsche Autoren zitiert. Leitaufsätze sind inhaltsanalytisch (content analysis) zu erschließen und miteinander zu vergleichen. Es ergibt sich eine interkulturelle Landkarte neuer Themen und innovativer Medien und Sprachlerntechnologien. Der Grad der konzeptuellen Einflußnahme der Herausgeber, Schriftleiter und Redaktionsgremien sowie der Verlagsleitungen ist zu beschreiben. Dabei kommt es im besonderen Maße auf die Gutachter der "refereed periodicals" und deren Leitvorstellungen an.

fd94-01-0078 PE-451
Heyer, Christine; Balogh, Ferenc; Stricker, Marie;
Dokumentation von Lehrbüchern für den Russischunterricht in der ehemaligen DDR.
Beginn: 1991.10; Abschluß: 1993.09 (Monographie, Unterrichtsmaterial, Interne Arbeitspapiere)
Pädagogische Hochschule Magdeburg, Institut für fremdsprachige Philologien, Fachbereich Didaktik des Russischunterrichts, Virchowstr. 24, 39104 Magdeburg, (Sachsen-Anhalt)
FS-hx /1994/.
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Bildungspolitik; Deutschland,DDR; Einsprachigkeit; Landeskunde; Lehrplan; Lehrwerk; Lernziel; Lesen; Literatur; Russisch FU; Sachtext;
Kurzbeschreibung: Erfassung und Dokumentation der Lehrbücher für den institutionalisierten schulischen Russischunterricht in der SBZ und der ehemaligen DDR; Erfassung, Beschreibung und Klassifizierung des in den Lehrbüchern enthaltenen authentischen russischsprachigen Textmaterials; quantitative und qualitative Analyse des Textmaterials; Auffinden von Tendenzen und Trends der Einbeziehung von authentischen Texten in Lehrbücher in Abhängigkeit von Lehrplänen und bildungspolitischen Zielstellungen.

fd94-01-0079 PE-242
Hoppe, Alfred;
Theorie der kommunikativen Grammatik.
Beginn: 1980; Abschluß: 1988 (Monographie)
Forschungsgruppe LIMAS II (Lingua, Machina, Semantica), August-Bier-Straße 20, 53129 Bonn, (Nordrhein-Westfalen)
FS-hx /1982/.
Literaturangaben: Hoppe, A.: Die semantische Syntax der Geschehenkomplexe, Kommunikative Grammatik, Teil 1, Bonn: Dümmlers Verlag 1981; -: Inhalte und Ausdrucksformen der deutschen Sprache (8. Aufl.), Frankfurt: Diesterweg 1975; -: Vorsprachliche Konzeption semantischer Komplexe des Geschehens und deren Wortung, in: Peuser, G.; Winter, S.(Hrsg.):

Brennpunkte der allgemeinen Sprachwissenschaft, Festgabe für G. Kandler, Bonn: Bouvier 1980; -: Semantische Steuerungen im Prozeß der Formulierung sprachlicher Formen, in: Bülow, E.; Schmitters, P.(Hrsg.): Integrale Linguistik, Festschrift für H. Gipper, Amsterdam: Benjamins 1979; -: Die synergetische Funktion begrifflicher Klassen, dargestellt an ihren sprachlichen Zusammenhängen, in: Proceedings zur 5. Jahrestagung der Gesellschaft für Klassifikation, Frankfurt: Indeks-Verlag 1981; -: Lage und Grundlage für die maschinelle Verarbeitung allgemeiner Kommunikationssprachen (Plansprachen - Internationale Sprache), in: Grundlagenstudien aus Kybernetik und Geisteswissenschaft (grkg), Band 26, 1, Dortmund: Verlag modernes lesen 1985; -: Das dreigliedrig-funktionale Strukturelement im Analyseprozeß und seine Leistungen (für KI und MÜ), in: Grundlagenstudien aus Kybernetik und Geisteswissenschaft (grkg), Band 28, 4, Dortmund: Verlag modernes lesen 1987; -: Grundzüge der Kommunikativen Grammatik, Teil II: Theorie der Semantischen Syntax, Feste Fügungen, Bonn: Dümmlers Verlag 1991; -: Fallen die Fürsten vom Kaiser ab oder von den Bäumen? (Die semantischen Grundlagen der Sprach-Inhaltsanalyse), in: Computer Magazin, /1989/ 6/7, S. 39 - 42, Langen: Publishing GmbH.
Schlagwörter: Analyse; Automatische Übersetzung; Computer; Deutsch FU; Grammatik; Inhaltsanalyse; Kommunikationswissenschaft; Kommunikativer Ansatz; Konstituentenanalyse; Lehrbuch; Linguistik; Semantik; Strukturanalyse; Syntax;
Kurzbeschreibung: Fortsetzung der "semantischen Syntax des Deutschen" als einer interlingualen, semantischen Metalingua, die Satzpläne und freien Satzglieder betreffend. Zur Übersetzung des Formulierungsprozesses von einer A- zu einer Z-Sprache. Abstraktion und Formalisierung der "Kommunikativen Grammatik" zu formalisierten, synergetischen Wirkkreisen semantischer Faktoren. Der Abschluß dieses Riesenkomplexes einer neuen Deutschen Grammatik, die zugleich die Semantik computeroperabel darstellt, ist zur Zeit nicht abschätzbar.

fd94-01-0080 PE-301
Husemann, Harald;
Darstellung Deutschlands und der Deutschen in der englischen Literatur des 19. und 20. Jahrhunderts.
Beginn: 1980; Abschluß: 1993 (Monographie)
Universität Osnabrück, Fachbereich Sprache und Literatur, Postfach 44 69, 49034 Osnabrück, (Niedersachsen)
FS-hx /1985/.
Literaturangaben: Husemann, H.(Hrsg.): As others see us, (Schülerheft), Paderborn: Schöningh 1984, Texts for English and American studies; -: As others see us, (Lehrerheft), Paderborn: Schöningh 1987; -: Deutschland und die Deutschen in der englischen Literatur des 19. und 20. Jahrhunderts, in: Dokumentation des Anglistentags 1984, (o.O.); -: When William came. If Adolf had come, in: Anglistik und Englischunterricht. 29/30: Images of Germany, Heidelberg: Winter 1986, S. 75 - 83.
Schlagwörter: Autostereotyp; Englisch FU; Heterostereotyp; Landeskunde; Literatur;
Kurzbeschreibung: Stereotype Darstellung Deutschlands in fiktionalen englischen Texten. - Autostereotyp - Heterostereotyp.

fd94-01-0081 PE-352
Husemann, Harald;
The Pleasures of Persuasion: Advertising.
Beginn: 1988.10; Abschluß: 1993 (Anthologie, Unterrichtsmaterial)
Universität Osnabrück, Fachbereich Sprache und Literatur, Postfach 44 69, 49034 Osnabrück, (Niedersachsen)
FS-hx /1988/.
Schlagwörter: Anthologie; Englisch FU; Lehrerhandbuch; Sekundarstufe II; Semiotik;
Kurzbeschreibung: 1. Anthologie von Texten über Werbung, Werbetexte, ausgewählt, annotiert. 2. Lehrerhandbuch zur Anthologie. Zielgruppe: Englischunterricht Sekundarstufe II.

fd94-01-0082 PE-377
Husemann, Harald;
Skeletons in Their Cupboards: The Presentation of Germany in Post-War English Fiction.
Beginn: 1990.12; Abschluß: abgeschlossen
Universität Osnabrück, Fachbereich Sprach- und Literaturwissenschaft, Postfach 44 69, 49034 Osnabrück, (Niedersachsen)
FS-hx /1990/.
Literaturangaben: Husemann, Harald(Hrsg.): As others see us, (Schülerheft), in: Texts for English and American studies, Paderborn: Schöningh 1984; -: As others see us, (Lehrerheft), Paderborn: Schöningh 1987; -: Deutschland und die Deutschen in der englischen Literatur des 19. und 20. Jahrhunderts, in: Dokumentation des Anglistentags 1984, (o.O.); -: When William came. If Adolf had come, in: Anglistik und Englischunterricht. 29/30, in: Images of Germany, Heidelberg: Winter 1986, S. 75 - 83.
Schlagwörter: Deutschland; Englisch FU; Stereotyp;
Kurzbeschreibung: Artikel: Deutschlandbild in englischen Romanen.

fd94-01-0083 PE-236
Jung, Udo O.H.;
Landeskundliche Schlüsselerlebnisse.
Beginn: 1981; Abschluß: 1991 (Monographie, Unterrichtsmaterial)
Dr. Udo O.H. Jung, Wittelsbacherring 35, 95444 Bayreuth, (Bayern)
FS-hx /1982/.
Schlagwörter: Erfahrungsbericht; Ethnolinguistik; Fremdsprachenunterricht; Interpretation; Kultur; Landeskunde; Lehrmaterialentwicklung; Soziolinguistik; Soziologie;
Kurzbeschreibung: In einer breit gefächerten Fragebogenaktion sollen Geschichten und Anekdoten von Personen mit (möglichst) Auslandserfahrung eingeworben werden. Als landeskundliche Schlüsselerlebnisse sind solche Geschehnisse definiert, die zu einem "Umbruch" in der Person des Erlebenden geführt haben, als ihm nämlich plötzlich bewußt wurde, daß er sich in einem anderen, in einem fremden Land befand. Zugelassen sind jedoch auch Geschichten, Berichte und Erzählungen, die von landeskundlichen Schlüsselerlebnissen handeln, die durch schulische Lehr- und Lernprozesse provoziert wurden.

fd94-01-0084 PE-413
Kalverkämper, Hartwig; Gutzat, Bärbel;
Deutsch als Fremdsprache (Zielsprachen und Kulturen: Lateinamerika und Iberoromania).
Beginn: 1988.10; Abschluß: 1993.10 (Unterrichtsmaterial)
FernUniversität Hagen, Postfach 9 40, Elberfelder Str. 95, 58095 Hagen, (Nordrhein-Westfalen)
FS-hx /1988/.
Literaturangaben: Kalverkämper, H.: Kultur- und Wissenschaftssprache Deutsch. Deutsch als Fremdsprache für das Fernstudium in Lateinamerika, in: Henrici, V.G.; Seidel, K.O; Zöfgen, E.(Hrsg.): Fremdsprachen lehren und Lernen (FLuL). Zur Theorie und Praxis des Sprachunterrichts an Hochschulen, Bad Honnef: E. Keimer-Verlag, /1990/ 19, S. 97 - 125.
Schlagwörter: Deutsch FU; Fachsprache; Kommunikation; Kultur; Lateinamerika; Lehrmaterial; Lehrwerk; Portugiesisch; Spanisch; Sprachkurs; Sprachliche Fertigkeit; Zielsprache;
Kurzbeschreibung: Entwicklung und Erprobung eines (bislang noch nicht vorhandenen) Sprachlehrkurses für Deutsch als Fremdsprache im Fernstudium. Adressaten sind spanisch- und portugiesisch sprechende Lerner in Lateinamerika (und in Spanien/Portugal) mit qualifizierter Schulbildung; angezielt ist also eine (in den bisherigen DaF-Lehrwerken nicht gesehene bzw. vernachlässigte) bildungsinteressierte, kulturell engagierte, intellektuell ansprechbare Lernerschaft. Es wird von Lernern ausgegangen, die bislang noch keine Deutschkenntnisse haben, aber mit dem Sprachenstudium durch die Schulbildung vertraut sind. Das vermittelte Sprachenregister ist nicht das der (wie üblich) kolloquialen Alltagsbewältigung, das der alltäglichen Kommunikationssituationen, sondern kultur- und wissenschaftssprachlich sowie übergreifend fachsprachlich ausgerichtet. Vom Beherrschen dieses Registers her wird es dann möglich sein, in der direkten Lebenspraxis im Ausland (d.h. Deutschland) die alltagskommunikativen Notwendigkeiten hinzuzulernen; das (übliche) Denkmodell, das wissenschafts- und kultursprachliche Register durch einen spezialisierenden Aufbau eines zuvor gelernten alltagskommunikativen Registers zu erlernen, wird hier also (mit guten Gründen) umgedreht. Ziel ist die Hinführung zur PNdS. Der Kurs besteht aus einem "Grundkurs" (12 Einheiten) und einem "Aufbaukurs". Die jeweiligen Lehreinheiten bestehen aus jeweils einem Studienbrief (ca. 230 Seiten) und zugehörigen Tonkassetten. Alle vier Fertigkeiten werden vermittelt und gelernt.

fd94-01-0085 PE-438
Karbe, Ursula;
Frühes Fremdsprachenlernen (für alle Kinder) in der Grundschule.
Beginn: 1991; Abschluß: 1993 (Aufsatz, Monographie)
Universität Leipzig, Institut für Anglistik und Amerikanistik (i.G.), Fachdidaktik Englisch, 04019 Leipzig, (Sachsen)
FS-hx /1994/.
Literaturangaben: Karbe, U.: Fremdsprachenlernen für alle Kinder - ein Plädoyer, in: Fremdsprachenunterricht, /1991/ 5, S. 273 - 276; -: Grundpositionen der Rahmenrichtlinien für Fremdsprachenlernen in den Klassen 3 und 4 der Grundschule im Bundesland Sachsen, in: Gompf, G.(Hrsg.): Fremdsprachenbeginn ab Klasse 3: Lernen für Europa, Berlin: Cornelsen Verlag 1992, S. 51 - 61.
Schlagwörter: Affektives Lernen; D-Sachsen; Eltern; Frühbeginn; Grundschule; Kognitives Lernen; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Lehrplan; Lernerfolgskontrolle; Übung;
Kurzbeschreibung: Der für sächsische Grundschulen verbindlich vorgesehene Lernbereich Begegnungssprache in Klasse 3/4 ist noch mit erheblichen Schwierigkeiten verbunden. Fragestellungen: 1. Wie können durch Aus- und Fortbildung die personellen Voraussetzungen geschaffen werden? 2. Welche Erwartungen haben Eltern (und Schüler) an die Ergebnisse dieses Lernbereichs? 3. Können die Ziele des Lehrplans mit allen Schülern erreicht werden? Welche Veränderungen zeichnen sich ab? Wie werden affektive, habituelle und kognitive Elemente in der didaktisch-methodischen Gestaltung des Unterrichts verknüpft?

fd94-01-0086 PE-327
Keller, Gottfried;
Das amerikanische Selbstbild in einer neuen kulturkundlichen Didaktik.
Beginn: keine Angabe; Abschluß: 1992 (Aufsatz)
Dr. Gottfried Keller, Guderoder Weg 16, 34369 Hofgeismar, (Hessen)
FS-hx /1987/.
Schlagwörter: Autostereotyp; Didaktik; Empirische Forschung; Fremdsprachenunterricht; Kultur; Sekundarstufe I; Semantik; USA;
Kurzbeschreibung: Interkulturelles Verstehen aus der Perspektive des amerikanischen Selbstbildes. Beschreibung einer Unterrichtseinheit in einer Klasse 10.

fd94-01-0087 PE-272
Keller, Gottfried;
Auto- und Heterostereotype amerikanischer und deutscher Schüler in einer neuen Kulturkunde.
Beginn: 1982; Abschluß: abgeschlossen
Dr. Gottfried Keller, Guderoder Weg 16, 34369 Hofgeismar, (Hessen)
FS-hx /1984/.
Literaturangaben: Keller, G.: Auto- und Heterostereotype amerikanischer und deutscher Schüler in einer neuen Kulturkunde, in: Die Neueren Sprachen, /1987/ 1, S. 63 - 79, abgedruckt in: Frank Krampikowski(Hrsg.): Amerikanisches Deutschlandbild und deutsches Amerikabild, Baltmannsweiler: Pädagogischer Verlag Schneider 1990, S. 274 - 294; -: Das Deutschlandbild amerikanischer, britischer und französischer Schüler im kulturkundlichen Unterricht, in: Neusprachliche Mitteilungen, /1986/ 4, S. 209 - 217.
Schlagwörter: Autostereotyp; Deutschland,Bundesrepublik; Forschungsbericht; Heterostereotyp; Kultur; USA;

fd94-01-0088 PE-375
Keller, Gottfried;
Identifikation und Distanz im amerikanischen Selbstbild. Eine Erweiterung des transkulturellen Verstehens.
Beginn: 1982; Abschluß: abgeschlossen (Aufsatz)
Dr. Gottfried Keller, Guderoder Weg 16, 34369 Hofgeismar, (Hessen)
FS-hx /1982/.
Literaturangaben: Keller, Gottfried: Identifikation und Distanz im amerikanischen Selbstbild. Eine Erweiterung des transkulturellen Verstehens, in: Neusprachliche Mitteilungen, /1989/ 4, S. 212 - 221; -: Stereoty-

pes in intercultural communication: German-British pupil effects of exchange, in: Buttjes, D.; Byram, M.(Hrsg.): Mediating Languages and Cultures, Clevedon: Multilingual Matters 1991, S. 120 - 135.
Schlagwörter: Empirische Forschung; Identitätsfindung; Interkulturelle Kommunikation; Kultur; USA;
Kurzbeschreibung: In drei verschiedenen, aufeinander bezogenen empirischen Untersuchungen (Eigenschaftslisten, numerische Fragebogen und einer hermeneutischen Textinterpretation) wird versucht, das amerikanische Selbstbild in seiner Komplexität darzustellen, um so die entscheidenden Interpretationsmuster der amerikanischen Lebenswelt als Grundlage für ein transkulturelles Verstehen zu ermitteln.

fd94-01-0089 PE-276
Klein-Braley, Christine;
Linguistic aspects of C-tests.
Beginn: 1983; Abschluß: 1992 (Habilitation)
Universität Duisburg, Fachbereich 3, Lotharstraße 65, 47057 Duisburg, (Nordrhein-Westfalen)
FS-hx /1984/.
Literaturangaben: Raatz, U.; Klein-Braley, C.: The C-test: A modification of the cloze procedure, in: Culhane, T.; Klein-Braley, C.; Stevenson, D.K.(Hrsg.): Practice and problems in language testing. 4, Colchester: University of Essex 1982, S. 113 - 138; Klein-Braley, C.: Textverständlichkeitsforschung. Referat beim Ersten Colloquium zur Quantitativen Linguistik, Essen: (o.V.) 1982; -: Advance prediction of difficulty with C-tests, in: Culhane, T.; Klein-Braley, C.; Stevenson, D.K.(Hrsg.): Practice and problems in language testing. 7, Colchester: University of Essex 1984; -: A cloze up on the C-test. Language Testing 2, 1, S. 76 - 104 (o.V.) 1984; Klein-Braley, C.; Raatz, U.: C-Tests in der Praxis, in: AKS-Rundbrief, Fremdsprachen und Hochschule 13/14, Bochum: 1985.
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Deutsch FU; Effizienz; Englisch FU; Französisch FU; Test;
Kurzbeschreibung: In more than 30 empirical investigations C-Tests have been shown to be highly reliable and valid tests of general language proficiency for L1, L2 and LF groups in English, French, German and Modern Hebrew (Ivrit). This study aims at the investigation of the linguistic phenomena which explain the efficiency of the test for the various groups and languages.

fd94-01-0090 PE-374
Klinge, Swantje;
Understanding Bus.
Beginn: 1988.10; Abschluß: 1991.09 (Eigenprojekt, Unterrichtsmaterial)
Paritätisches Bildungswerk Berlin, Understanding Bus, Hedemannstraße 12, 10969 Berlin, (Berlin)
FS-hx /1988/.
Schlagwörter: Deutsch FU; Englisch FU; Europäische Gemeinschaft; Forschungsprojekt; Französisch FU; Internationalismus; Italienisch FU; Portugiesisch FU; Russisch FU; Spanisch FU; Türkisch FU;
Kurzbeschreibung: EG-Projekt; Konzeption, Durchführung, Analyse, zielgruppenspezifischer Sprachprogramme für/in internationale(n) Begegnungen.

fd94-01-0091 PE-425
Klippel, Friederike;
Geschichte des Englischunterrichts und der Fremdsprachenlehr- und Lernmethoden.
Beginn: 1985; Abschluß: offen (Aufsatz, Habilitationsschrift)
Universität Dortmund, Postfach 50 05 00, 44221 Dortmund, (Nordrhein-Westfalen)
FS-hx /1993/.
Literaturangaben: Klippel, Friederike: Englischlernen im 18. und 19. Jahrhundert. Die Geschichte der Lehrbücher und Unterrichtsmethoden, Habilitationsschrift Dortmund: 1992 (VII + 5785), (i.Dr.); Christian Friedrich Falkmann: ein Fremdsprachendidaktiker des frühen 19. Jahrhunderts, in: Buttjes, Dieter; Butzkamm, Wolfgang; Klippel, Friederike(Hrsg.): Neue Brennpunkte des Englischunterrichts, Frankfurt: Lang 1992, S. 249 - 260.
Schlagwörter: Außerschulische Aktivität; Englisch FU; Fachdidaktik; Geschichte; Grammatik; Historische Linguistik; Lehrwerkanalyse; Methode; Schriftsprache; Schule;
Kurzbeschreibung: Auf welche Art und Weise und mit welchen Hilfsmitteln lernten die Menschen seit dem 18. Jahrhundert innerhalb und außerhalb der Schule die englische Sprache? Zusätzlich zu den fachdidaktischen und theoretischen Schriften der jeweiligen Zeit werden insbesondere die Lehrbücher, d.h. Sprachlehren, Grammatiken, Lesebücher sowie Übungstexte, als Zusammenstellung von Lehrinhalten und Träger des methodischen Ansatzes untersucht.

fd94-01-0092 PE-426
Klippel, Friederike;
Interkulturelles Lernen im schulischen Englischunterricht.
Beginn: 1989; Abschluß: 1996 (Aufsatz, Unterrichtsmaterial)
Universität Dortmund, Postfach 50 05 00, 44221 Dortmund, (Nordrhein-Westfalen)
FS-hx /1993/.
Literaturangaben: Klippel, Friederike: From Nursery Rhymes to TV Documentaries. Approaches to the Teaching of "Landeskunde" at Elementary and Intermediate Level, in: Language Learning Journal, /1990/ 1, S. 58 - 62; -: Zielbereiche und Verwirklichung des interkulturellen Lernens im Englischunterricht, in: Der fremdsprachliche Unterricht, 25 /1991/ 1, S. 15 - 21.
Schlagwörter: Englisch FU; Fachsprache; Interkulturelle Kommunikation; Kultur; Lingua Franca;
Kurzbeschreibung: Fremdsprachenlernen ist immer auch Begegnung mit der fremden Kultur. Es stellt sich die Frage, in welchem Umfang und in welcher Art und Weise auch im schulischen Englischunterricht interkulturelle Ziele verfolgt werden sollten. Sollten diese Ziele inhaltlich und methodisch nach dem Alter der Lernenden und ihren Schultyp differenziert werden? Die Funktion des Englischen als "lingua franca" muß dabei ebenso berücksichtigt werden wie sein Charakter als europäische Landessprache. Schließlich ist zu fragen, mit welchen Materialien und Verfahren interkulturelle Ziele auf unterschiedlichen Lernniveaus umgesetzt werden können.

fd94-01-0093 PE-452
Kozlowski, Aleksander;
Fremdsprachendidaktik an den Hochschulen. Konzeptionen - Methoden - Prinzipien.
Beginn: 1993; Abschluß: 1995 (Monographie)
Fremdsprachenlehrerkolleg der Universität Lódz, Pl-90-613 Lódz, ul. Gdanska 75, (Polen)
FS-hx /1994/.
Literaturangaben: Kozlowski, A.: Dialog über Literatur im interkulturellen Germanistikstudium, in: Hess-Lüttich, W., B., E., Papiór, J.(Hrsg.): Dialog: interkulturelle Verständigung in Europa - ein deutsch-polnisches Gespräch, Saarbrücken - Fort-Lauderdale: Verlag Breitenbach Publishers 1990, S. 241 - 248; -: Deutschunterricht in Polen, in: Inter finitimos, Dortmund, 1 /1992/ 2, S. 12 - 15; -: Funktion und Verwendung der Gegenwartsliteratur im Fremdsprachenunterricht, in: Braungart, W.(Hrsg.): Über Grenzen. Polnisch-deutsche Beiträge zur deutschen Literatur nach 1945, Frankfurt/Main - Bern - New York - Paris: Peter Lang Verlag 1989, S. 225 - 235.
Schlagwörter: Curriculum; Deutschland; Fremdsprachenunterricht; Großbritannien; Hochschuldidaktik; Lehrmaterial; Lernziel; Methodik; Polen; Unterrichtsmittel;
Kurzbeschreibung: Ziel dieser Arbeit ist die Analyse der Fremdsprachendidaktik an Hochschulen. Die Fremdsprachendidaktik an den Hochschulen umfaßt viele Arten und Formen dieses Prozesses. Einerseits ist darunter die sprachliche Ausbildung der Neuphilologiestudenten zu verstehen, andererseits der Fremdsprachenunterricht der Studenten, die andere Fächer studieren und für die dieser Unterrichtsgegenstand nur fakultative oder obligatorische Ergänzung der bestimmten Studienrichtung ist. Es sollen in dieser Arbeit die Prinzipien, Methoden, Unterrichtstechniken und Unterrichtsmaterialien analysiert bzw. bestimmt werden. Es ist auch vorgesehen, daß in dieser Arbeit eine Art Komparativ-Survey-Studie der Fremdsprachendidaktik an den polnischen, an den deutschen und an den englischen Hochschulen durchgeführt wird.

fd94-01-0094 PE-436
Krivonosov, Alexej; Beresnewa, Elena; Chasimowa, Tatjana; Moskwitin, Andrej;
Sprache und Denken. Logische Schlüsse in Formen der deutschen Sprache.
Beginn: 1981; Abschluß: 1993 (Dissertation, Monographie)
Moskauer Linguistische Universität, 38119800 Moskau, Ostoshenka-Str. 38, Rußland
FS-hx /1994/.
Literaturangaben: Krivonosov, A.: Zur logischen Struktur des Textes, in: Zeitschrift für Phonetik, Sprachwissenschaft und Kommunikationsforschung, 39 /1986/ 4, S. 415 - 435, Berlin: Akademie-Verlag; -: Der logische Schluß in der natürlichen Sprache, in: Klein, E.(Hrsg.): Linguistische Arbeiten. Betriebslinguistik und Linguistikbetrieb. Akten des 24. Linguistischen Kolloquiums, Universität Bremen, Band 2, Tübingen: Max Niemeyer Verlag 1991, S. 57 - 63; -: Die Rolle der modalen Partikeln in logischen Schlüssen der natürlichen Sprache, in: Wendt, H.; Greyter, Walter de(Hrsg.): Sprechen mit Partikeln, Berlin - New York: 1989, S. 370 - 377.
Schlagwörter: Analyse; Denkprozeß; Deutsch; Gesprochene Sprache; Korpus; Linguistik; Literatur; Logik; Sprache;
Kurzbeschreibung: In der Arbeit werden die Fragen erforscht: wie baut der Deutschsprechende logische Schlüsse auf, welche Sprachkonstruktionen gebraucht er dabei (einfache und zusammengesetzte Sätze, Konjunktionen, Präpositionen, Partikeln, Infinitivgruppen u.a.), welche Sprachformen des Deutschen dienen für den Ausdruck verschiedener Arten der Schlüsse (Modi und Figuren des Syllogismus, vollständige und reduzierte Schlüsse oder Enthymeme). Auf dem experimentellen Weg (es wird die deutsche schöngeistige Literatur analysiert) wird das System des Zusammenspiels der natürlichen Sprache und der formalen Logik und somit auch das Verhältnis zwischen Sprache und Denken aufgedeckt.

fd94-01-0095 PE-326
Krumm, Hans-Jürgen;
Einheimische Lehr- und Lernformen im Deutsch als Fremdsprache-Unterricht.
Beginn: 1986; Abschluß: keine Angabe (Aufsatz)
Zentrales Fremdspracheninstitut, Universität Hamburg, Von-Melle-Park 5, 20146 Hamburg, (Hamburg)
FS-hx /1987/.
Literaturangaben: Krumm, H.-J.: Zielsprachliches und einheimisches Lehrverhalten aus der Sicht von Sprachlehrern, in: Gerighausen; Seel(Hrsg.): Methodentransfer oder angepaßte Unterrichtsformen?, München: Goethe-Institut 1986, S. 22 - 37.
Schlagwörter: Bewußtmachung; Deutsch FU; Didaktik; Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Lehrerverhalten; Lernstil; Methodik; Tradition; Unterrichtsforschung;
Kurzbeschreibung: Der Deutsch als Fremdsprache-Unterricht trägt zum 'Export' westlicher Lehr- und Lernformen bei. In dem Projekt soll untersucht werden, wie weit dies zu Kollisionen mit einheimischen Lehr- und Lernformen und -traditionen führt bzw. ob sich aus der Konfrontation spezifische Anpassungsleistungen bei Lehrern und Schülern ergeben. Das Projekt zielt einmal auf das subjektive Bewußtsein der Lehrkräfte im Hinblick auf kulturspezifische Lehr- und Lerntraditionen, zum andern auf die Analyse von Unterricht im Hinblick auf 'angepaßte Lehr- und Lernformen'.

fd94-01-0096 PE-325
Krumm, Hans-Jürgen; Reher-Rose, Silke;
Englischunterricht für ausländische Schüler.
Beginn: 1987; Abschluß: offen (Aufsatz)
Zentrales Fremdspracheninstitut, Universität Hamburg, Von-Melle-Park 5, 20146 Hamburg, (Hamburg)
FS-hx /1987/.
Schlagwörter: Analyse; Ausländerkind; Englisch FU; Kontrastierung; Lernhilfe; Lernverhalten; Mißerfolg;
Kurzbeschreibung: Im Rahmen des Projekts sollen spezifische Lernprobleme ausländischer Schüler im Englischunterricht erhoben und analysiert werden. Unter der Voraussetzung, daß sich die Lernprobleme dieser Schüler von denen deutscher Schüler unterscheiden, ist nach der Entwicklung gezielter Fördermaßnahmen zu fragen.

fd94-01-0097 PE-318
Krumm, Hans-Jürgen; Eßer, Ruth;
Kulturspezifisches Lehr- und Lernverhalten im Fremdsprachenunterricht - Deutsch als Fremdsprache.

Beginn: 1985.06; Abschluß: offen (Aufsatz, Dissertation)
Zentrales Fremdspracheninstitut, Universität Hamburg, Von-Melle-Park 5, 20146 Hamburg, (Hamburg)
FS-hx /1986/.
Literaturangaben: Krumm, H.-J.: Brauchen wir eine fremdkulturelle Perspektive in der Methodik des Deutsch als Fremdsprache-Unterrichts, in: Wierlacher, A.(Hrsg.): Perspektiven und Verfahren interkultureller Germanistik, München: (o.V.) 1987, S. 267 - 281; -: Zielsprachliches und einheimisches Lehrverhalten aus der Sicht von Sprachlehrern, in: Gerighausen, J.; Seel, P.C.(Hrsg.): Methodentransfer oder angepaßte Unterrichtsformen?, München: Goethe-Institut 1986, S. 21 - 37.
Schlagwörter: Deutsch FU; Interkultureller Vergleich; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Lehrerverhalten; Lehrmaterialentwicklung; Methode;
Kurzbeschreibung: Für Deutsch als Fremdsprache wird untersucht: a) ob und in welcher Form die Lehrkräfte im Ausland kulturspezifische Lehr- und Lernmethoden berücksichtigen; b) worin sich diese von den unseren unterscheiden; c) welche Konsequenzen dies für Lehrmaterialentwicklung und Lehreraus- und -fortbildung hat.

fd94-01-0098 PE-365
Krumm, Hans-Jürgen; House, Juliane; Hammerschmidt, Anette;
Landeskunde Deutsch als Fremdsprache. Teilprojekt 1: Videobriefe für eine sprachbezogene Landeskunde.
Beginn: 1987.01; Abschluß: 1992 (Aufsatz, Diplomarbeit, Dissertation, Eigenprojekt der Institution, Unterrichtsmaterial)
Zentrales Fremdspracheninstitut, Universität Hamburg, Von-Melle-Park 5, 20146 Hamburg, (Hamburg)
FS-hx /1987/.
Schlagwörter: Deutsch FU; Evaluation; Landeskunde; Lehrmaterialentwicklung; Studienreform; Video;
Kurzbeschreibung: 1. Studienreformvorhaben an der McGill University/Montreal: Umstrukturierung des bisherigen Landeskunde-Kurses. 2. Begleituntersuchung zu diesem Kurs. 3. Entwicklung von Landeskunde-Material für diesen Kurs in Form von Video-Briefen.

fd94-01-0099 PE-373
Krumm, Hans-Jürgen; Reher-Rose, Silke;
Die Wirksamkeit suggestopädischer Methoden im Fremdsprachenunterricht mit Erwachsenen.
Beginn: 1989.04; Abschluß: 1992 (Dissertation)
Zentrales Fremdspracheninstitut, Universität Hamburg, Von-Melle-Park 5, 20146 Hamburg, (Hamburg)
FS-hx /1989/.
Literaturangaben: Unterrichtswissenschaft, /1991/ 1 (Themenheft).
Schlagwörter: Erwachsenenbildung; Evaluation; Lehrerverhalten; Lernverhalten; Suggestopädie;
Kurzbeschreibung: Die Untersuchung dient der Klärung der Frage, welche Konsequenzen und Wirkungen suggestopädische Methoden im Fremdsprachenunterricht mit Erwachsenen auf das Lehr- und Lernverhalten haben. Eine Evaluation bisher durchgeführter Untersuchungen ist Bestandteil des Vorhabens.

fd94-01-0100 PE-428
Lademann, Norbert; Freyberg, Undine; Wagner, Katrin;
Kommunikativ-funktionaler Ansatz der Didaktik der englischen Sprache und Literatur.
Beginn: 1985; Abschluß: 1995 (Aufsatz, Dissertation, Monographie, Unterrichtsmaterial)
Seminar für Didaktik der englischen Sprache, Martin-Luther-Universität, Universitätsplatz 9 - 11, Postfach 8, Gimritzer Damm, 06122 Halle, (Sachsen-Anhalt)
FS-hx /1993/.
Literaturangaben: Lademann, Norbert(Hrsg.): Kommunikativ-funktional orientierter Fremdsprachenunterricht, Berlin: Cornelsen 1991; Basale Faktoren eines kommunikativ-funktionalen Ansatzes der Didaktik fremder Sprachen, in: Lademann, N.; Wendt, G.(Hrsg.): Kommunikativ-funktional orientierter Fremdsprachenunterricht, Berlin: Cornelsen 1991, S. 8 - 14; -(Hrsg.): Der Englischunterricht in der ehemaligen DDR, in: Englisch, /1990/ 4, Berlin: Cornelsen, S. 121 - 130.
Schlagwörter: Englisch FU; Kognitives Lernen; Kommunikation; Sprachhandlung; Sprachproduktion; Sprachtypologie;
Kurzbeschreibung: Vier Problemstellungen im Rahmen der langfristig laufenden Forschungen zum kommunikativ-funktionalen Ansatz (s. Titel des Projekts): Vertiefung bisheriger Erkenntnisse zur Rolle von Thema und Kommunikationsintention bei der Entwicklung englischsprachiger kommunikativer Fähigkeiten; Rolle der Hauptbestandteile von Sprachstoffkomplexen bei der Kommunikationsbefähigung; Konzipierung von Aspekten eines frühbeginnenden Englischunterrichts in Sachsen-Anhalt (2jähriges Pilotprojekt im Primarschulbereich). Ziele: Effektive kognitiv-authentische Kommunikationsteilnahme im Englischunterricht (1. Fremdsprache) allgemeinbildender Schulen; Ermitteln der Rolle von Sprachhandlungsformeln beim Realisieren individueller Kommunikationsintentionen.

fd94-01-0101 PE-307
Lee, Kang-Sun;
Der Erwerb des Deutschen durch Koreaner in der BRD.
Beginn: 1984; Abschluß: 1988 (Dissertation)
Universität Konstanz, Fachbereich Sprachwissenschaften, Universitätsstraße 10, 78464 Konstanz, (Baden-Württemberg)
FS-hx /1985/.
Schlagwörter: Deutsch FU; Kontrastierung; Koreanisch; Lernprozeß; Lernpsychologie; Lernstrategie; Soziolinguistik;
Kurzbeschreibung: Gegenstand der Arbeit ist die Beschreibung und Erklärung des Deutscherwerbs koreanischer Erwachsener unter natürlichen Bedingungen. Es ist zu vermuten, daß der Deutscherwerb der Koreaner durch besondere Lernschwierigkeiten gekennzeichnet ist. Diese ergeben sich möglicherweise zum einen aus den starken sprachlichen Unterschieden zwischen dem Koreanischen und dem Deutschen. Sie sind vermutlich zum anderen auf die stark differierenden sozio-kulturellen Voraussetzungen zurückzuführen, die die koreanischen Sprecher als Basis ihres sprachlichen Verhaltens mitbringen. Eine systemati-

sche Analyse des Erwerbs der Negation, der Verbmorphologie und der Relativisierung soll Aufschluß über spezifische Lernprozesse bzw. spezifische Eigenschaften der Lernersprache koreanischer Deutschlerner geben. Es sollen die verschiedenen Faktoren ermittelt werden, durch die das sprachliche Verhalten der Koreaner zu erklären ist (z.B. soziale und psychologische Variablen, Kontraste zwischen Muttersprache und Zielsprache, Lernstrategien). Zur Datenerhebung werden über einen Zeitraum von ca. 2 Jahren mehrere offene Befragungen (Intensivinterviews) und formale Tests durchgeführt.

fd94-01-0102 PE-324
Lewis, Derek;
Entwicklung von Software für den Einsatz in den Sprachunterricht.
Beginn: 1981; Abschluß: keine Angabe (Aufsätze)
Department of Modern Languages, The University of Dundee DD1 4 HN, (Großbritannien)
FS-hx /1987/.
Schlagwörter: Deutsch FU; Grammatik; Hochschule; Programmierung; Software; Textanalyse;
Kurzbeschreibung: Zielgruppen: ältere Schüler und Studenten (Universität). Zielsprache: vorwiegend Deutsch. Ergebnisse: Herstellung von Programmen und Autorenpaketen mit Schwerpunkt Grammatik und Textverständnis.

fd94-01-0103 PE-418
Lipkowski, Eva;
Deverbale Nomen des Deutschen und Neugriechischen. Eine vergleichende Studie.
Beginn: 1991.05; Abschluß: abgeschlossen (Dissertation, Monographie)
Universität Gesamthochschule Essen, Fachbereich 3, Von-Seeckt-Str. 59, 45130 Essen, (Nordrhein-Westfalen)
FS-hx /1993/.
Literaturangaben: Lipkowski, Eva: Deverbale Nomen des Deutschen und Neugriechischen: eine vergleichende Studie, Essen: Clemon Verlag 1991, Dissertation; Benholz, Claudia; Lipkowski, Eva; Steinhaus, Marlies; Thanos, Nikolaos: Neugriechisch. Ein problemorientiertes Sprachlehrwerk. Teil 1, Essen: Clemon Verlag 1990. 2. Aufl.; -; -; -; -: Neugriechisch. Ein problemorientiertes Sprachlehrwerk. Teil 2, Essen: Clemon Verlag 1989. Nachdr.; Benholz, C.: Präpositionen im Deutschen und Neugriechischen. Ein Sprachvergleich und Untersuchungen zum schriftlichen Übersetzen griechischer Migrantenkinder, Essen: Clemon Verlag 1990. 2. Aufl.
Schlagwörter: Adjektiv; Deutsch; Deutsch als Zweitsprache; Didaktik; Fachsprache; Fremdsprachenunterricht; Kontrastive Linguistik; Methodik; Neugriechisch; Neugriechisch MU; Nomen; Präposition; Semantik; Terminologie; Verb; Wortbildung;
Kurzbeschreibung: Gegenstand der beschreibenden und vergleichenden Untersuchung sind die deverbalen Nomen des Deutschen und Griechischen. Ziel ist die semantische Klassifizierung der Deverbativa beider Sprachen, die Identifikation ihrer verbalen Basen, das Formulieren von Ableitungsmustern für Verben und andere Wortarten zu Nomen und die Evaluation der verwendeten Terminologie und Untersuchungsmethoden. Abschließend werden Aspekte für die didaktische Auswertung der Untersuchungsergebnisse aufgezeigt.

fd94-01-0104 PE-465
Luig, Ute; König, Andreas;
Kultur - Kommunikation - Identität. Eine kommunikationsethnographische Untersuchung spanischer und deutscher Kommunikationsstile als Indikatoren kultureller Identität.
Beginn: 1992; Abschluß: 1994.10 (Dissertation, Unterrichtsmaterial)
Graduiertenkolleg Freie Universität Berlin, Institut für Ethnologie, Drosselweg 1 - 3, 14195 Berlin-Dahlem, (Berlin)
FS-hx /1994/.
Literaturangaben: König, Andreas: Zur Ethno-Logik der Pädagogik. Ein Methodenvergleich, in: Fenster. Zeitschrift für Zeichen und Wirkung, /1992/ 4, S. 10 - 22; -: Ethnologie der Erziehung in einer multikulturellen Gesellschaft. Entwurf eines ethnopädagogischen Projekts, in: Cargo. Zeitschrift für Ethnologie, /1993/ 18.
Schlagwörter: Deutsch; Deutsch FU; Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Lehrmaterialentwicklung; Pragmalinguistik; Soziolinguistik; Spanisch; Spanisch FU;
Kurzbeschreibung: Die Arbeit stellt einen Beitrag zur Pragmalinguistik der interkulturellen Kommunikation dar. Mit Methoden der empirischen Soziolinguistik werden in Feldforschungen Daten zur Sprechweise in Spanien und Deutschland erhoben. Ziel ist die Erstellung ethnologisch fundierten Trainingsmaterials für einen auch auf kulturelle Kontexte bezogenen kommunikativen Fremdsprachenunterricht.

fd94-01-0105 PE-430
Macht, Konrad; Herbst, Thomas;
Erprobung der vorgezogenen 2. und 3. Fremdsprache ab Klassenstufe 6 bzw. 8.
Beginn: 1992; Abschluß: 1997 (Monographie)
Universität Augsburg, Lehrstuhl Didaktik des Englischen, Universitätsstr. 10, 86159 Augsburg, (Bayern)
FS-hx /1993/.
Schlagwörter: Englisch FU; Französisch FU; Latein FU; Lernschwäche; Lernverhalten; Motivation;
Kurzbeschreibung: Beim Forschungsprojekt handelt es sich um die wissenschaftliche Begleitung des Schulversuchs "Erprobung der vorgezogenen 2. und 3. (auch fakultativen) Fremdsprache ab Klassenstufe 6 bzw. 8" des Ministeriums für Bildung und Kultur Rheinland-Pfalz. Das Projekt ist angelegt als eine Längsschnittuntersuchung von ca. 800 Gymnasiasten, die im Schuljahr 1992/93 die 5. Klasse besuchen und mit Englisch oder Latein beginnen. Es ist geplant, die Entwicklung dieser Schüler bis zur 10. Klasse zu verfolgen.

fd94-01-0106 PE-407
Manthey, Fred; Heyer, Gudrun; Gardeia, Ursula;
Entwicklung des Sprechens im Fremdsprachenunterricht (besonders Russisch) unter Berücksichtigung der Wechselwirkungen zu anderen Zieltätigkeiten.
Beginn: 1988.08; Abschluß: 1995.12 (Aufsatz, Dissertation, Monographie, Konferenzen und Symposien)
Friedrich-Schiller-Universität Jena, Philosophische Fakultät, Institut für Slawistik, Fachdidaktik Russisch, Schillerstraße 2a, 07745 Jena, (Thüringen)
FS-hx /1988/.
Literaturangaben: Manthey, F.: Welche Hauptwirkungen werden mit den Inhalten von Hör- und Lesetexten

angestrebt - was bedeutet dies für die Entwicklung vom Können im Sprechen, in: Entwicklung des Sprechens im Fremdsprachenunterricht (Russisch) - methodische und linguistische Aspekte. Wissenschaftliche Beiträge der Friedrich-Schiller-Universität, Jena: 1986, S. 9 - 15; -: Wie sind Inhalte von Lesetexten strukturiert - welche Konsequenzen hat dies für die Entwicklung von Können im Sprechen?, ebenda, S. 31 - 37; -: Wie können Vor- und Nachbereitung von Hör- und Lesetexten besser mit der Entwicklung von Können im Sprechen abgestimmt werden?, ebenda, S. 38 - 43; -: Differenzierte Leistungsanforderungen bei der Entwicklung von Können im dialogischen Sprechen - Möglichkeiten der Nutzung kooperativer Lernformen, in: Beiträge zur Gesprächsforschung. Wissenschaftliche Zeitschrift Friedrich-Schiller-Universität. Gesellschaftswissenschaftliche Reihe, 36 /1987/ 4, S. 605 - 609; -: Der rezipierende Schüler als "Vermittler". Wissenschaftliche Zeitschrift WPU Rostock. G-Reihe, 36 /1987/ 5, S. 70 f.; -: Lernmethoden und -verfahren im Russischunterricht - zu Ergebnissen einer Lehrerbefragung, in: Unterrichtsführung und Subjektposition der Schüler. Wissenschaftliche Beiträge der FSU, Jena: 1987, S. 59 - 69; -: Varwart, in: Sprechen im Fremdsprachenunterricht. Der Text und seine Struktur. Teil VIII. Wissenschaftliche Zeitschrift Gesellschaftswissenschaftliche Reihe, FSU Jena, 37 /1988/ 3, S. 224 - 226; -: Das mündliche Werten von erlesenen Aussagen - eine Möglichkeit der komplexen und akzentuierten Könnensentwicklung, ebenda, S. 235 - 240; Marthey, F.; Gardeia, U.; Rammler, H.: Entwicklung von Können im Sprechen auf der Grundlage der weiterentwickelten Lehrpläne für den Russischunterricht (1), in: Fremdsprachenunterricht, 32 (41) /1988/ 11, S. 531 - 538; -: Rezeptive Strategie oder Strategie der Interdependenzen?, in: Das Hören im Russischunterricht der allgemeinbildenden polytechnischen Oberschule der DDR - ausgewählte Fragen einer Rezeptionsstrategie. Dresden, 19. und 20.5.1988, in: Dresdner Reihe zur Forschung, /1988/ 5, S. 41 f.

Schlagwörter: Anfangsunterricht; Empirische Forschung; Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Grundschule; Interdisziplinarität; Lernstrategie; Muttersprachlicher Unterricht; Russisch FU; Sekundarstufe I; Sprachkompetenz; Sprechen; Übung; Zweitsprache;

Kurzbeschreibung: Mit diesem Projekt soll der Schritt über die Grenzen der bisher relativ isoliert geführten Forschungen zur Entwicklung von Können im Sprechen hinausgeführt werden zu Interdependenzuntersuchungen. Ein so bewußt abgestimmtes Übungsgeschehen kann die Qualität der Unterrichtsergebnisse vermutlich wesentlich verbessern. Damit sind z.B. Probleme der folgenden Art zu lösen: Ist die "Ausstrahlung" jeder Sprachtätigkeit auf die andere etwa gleich groß? Ist dies auf allen Klassenstufen und bei allen Leistungsgruppen etwa gleich groß? Ist dies auf allen Klassenstufen und bei allen Leistungsgruppen identisch? Wie korrelieren Leistungen im Sprechen mit anderen Sprachtätigkeiten im Fremdsprachen-(Russisch-)unterricht, mit Disziplinen des Muttersprachunterrichts, mit anderen Fächern? Immanenter Bestandteil des Projekts sind Forschungen zur Verstärkung der Subjektposition der Schüler im Fremdsprachen-(Russisch-)unterricht, also Probleme der Wahrnahme von Mitverantwortung für das eigene Lernen und das der Klassenkameraden, Fragen des Überwindens des "uniformierten" zugunsten des "individualierten" Sprechens usw. Die empirischen Untersuchungen sollen vor allem im Fach Russisch als 2. Fremdsprache ab Klasse 7 durchgeführt werden. Hierzu kommt die wissenschaftliche Begleitung eines Kleinversuches (Russisch und Englisch in der ersten Klasse).

fd94-01-0107 PE-317

Martin, Jean-Pol;

Fremdsprachenunterricht auf dem Hintergrund des Informationsverarbeitungsansatzes. Zum Aufbau didaktischer Kompetenzen beim Schüler.

Beginn: 1982; Abschluß: 1992 (Aufsatz, Dissertation, Habilitation, Monographie, Unterrichtsmaterial, Videodokumentationen)

Universität Eichstätt, Ostenstraße 26, 85072 Eichstätt, (Bayern)

FS-hx /1986/.

Literaturangaben: Martin, J.-P.: Aktive Schüler lernen besser - neue Wege im Französischunterricht, München-Grünwald: Institut für Film und Bild 1983; -: Schüler organisieren ihren Unterricht selbst - neue Wege im Französischunterricht, München-Grünwald: Institut für Film und Bild 1984; -: Zum Aufbau didaktischer Teilkompetenzen beim Schüler, Tübingen: Narr 1985; -: Für eine Übernahme von Lehrfunktionen durch Schüler, in: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, /1986/ 4, S. 395 - 403; -: Schüler zwischen formaler Sprache und freiem Ausdruck - neue Wege im Französischunterricht, München-Grünwald: Institut für Film und Bild 1987; -: Paris-Torcy: Schüler erkunden die "villes nouvelles" - Neue Wege im Französischunterricht, München-Grünwald: Institut für Film und Bild 1987; -: Schüler in komplexen Lernumwelten - Vorschlag eines kognitionspsychologisch fundierten Curriculums für den Fremdsprachenunterricht, in: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, /1988/ 3, S. 294 - 302; -: Quand les élèves font la classe, in: Le Français dans le Monde, /1989/ 224, S. 51 - 55; -: Modellversuch BLIK, Sendung Nr. 15/89, in: Senatsverwaltung für Schule, Berufsbildung und Sport Berlin(Hrsg.): Lernen durch Lehren ... im schüleraktivierenden Französischunterricht, Berlin: 1989.

Schlagwörter: Anfangsunterricht; Forschungsbericht; Fortgeschrittenenunterricht; Französisch FU; Kreativität; Lehrerrolle; Selbsttätigkeit; Unterrichtsforschung;

Kurzbeschreibung: Die Auswirkungen einer schrittweisen und systematischen Übertragung von Lehrfunktionen auf die Schüler im Fremdsprachenunterricht werden am Beispiel einer Französischklasse von der 7. Klasse bis zum Abitur verfolgt, dokumentiert und theoretisch aufgearbeitet. Der Autor unterrichtet die Klasse selbst. Es handelt sich also um eine langfristig angelegte Einzelfallstudie mit Aktionsforschungscharakter. Während bei der Behandlung des Anfangsunterrichts der wissenschaftliche Nachweis für eine Optimierung vorwiegend auf der Grundlage einer Diskursanalyse erfolgte, werden die weiteren Phasen vorwiegend ethnomethodologisch angegangen.

fd94-01-0108 PE-381

Martin, Jean-Pol;

Kontaktnetz: Ein handlungsorientiertes Fortbildungskonzept für Fremdsprachenlehrer.

Beginn: 1987; Abschluß: 2000 (Aufsatz, Eigenprojekt des Bearbeiters, Habilitationsschrift, Monographie, Unterrichtsmaterial)

Universität Eichstätt, Ostenstraße 26, 85072 Eichstätt, (Bayern)

FS-hx /1987/.
Literaturangaben: Martin, J.-P.: Kontaktnetz: ein Fortbildungskonzept, in: Kleinschmidt, E.(Hrsg.): Fremdsprachenunterricht zwischen Fremdsprachenpolitik und Praxis. Festschrift für Herbert Christ zum 60. Geburtstag, Tübingen: 1989, S. 389 - 400.
Schlagwörter: Empirische Forschung; Fremdsprachenlehrer; Lehrerfortbildung; Lernerorientierung; Methodik;
Kurzbeschreibung: Um eine von ihm entwickelte methodische Innovation für den Fremdsprachenunterricht ("Lernen durch Lehren") zu verbreiten, hat der Verfasser ein Kontaktnetz aufgebaut, das gegenwärtig 420 Lehrer erreicht. Dadurch wurde eine Fortbildungsorganisation geschaffen, die auch unabhängig von der ursprünglich zur Implementierung angebotenen Innovation funktionstüchtig sein dürfte. Ziel des wissenschaftlichen Projektes ist es, die Merkmale des Kontaktsystems zu analysieren und das Fortbildungsmodell auf eine theoretische Basis zu stellen. Methodisch läßt sich die Untersuchung in die Kategorie der Aktionsforschung einordnen.

fd94-01-0109 PE-399
Matz, Klaus-Dieter; Teschmer, Jürgen; Weise, Gregori; Röhr, Gerhard; Graap, Birgit; Büttner, Olaf;
Forschungsprogramm Angewandte Fremdsprachenpsychologie.
Beginn: 1988.05; Abschluß: 1991.05 (Aufsatz, Diplomarbeit, Dissertation, Habilitationsschrift, Unterrichtsmaterial)
Wissenschaftsbereich Fremdsprachenpsychologie am Herder-Institut der Universität Leipzig, Lumumbastraße 2, 04019 Leipzig, (Sachsen)
FS-hx /1988/.
Literaturangaben: Matz, K.-D.; Teschmer, J.; Weise, G.: Angewandte Fremdsprachenpsychologie und ihr Beitrag für die Effektivierung des Lernens und Lehrens fremder Sprachen, in: Deutsch als Fremdsprache (DaF), /1988/ 4, S. 224 - 230; Matz, K.-D.: Lehrerleichternde und lernfördernde Merkmale der fremdsprachlichen Textverarbeitung, in: Linguistik und Französischunterricht. Wissenschaftliche Beiträge der Karl-Marx-Universität Leipzig, Leipzig: 1990, S. 144 - 148; -: Förderung kognitiver Aktivitäten, dargestellt am Beispiel der Gestaltung fremdsprachiger Texte, in: Duclaud, J.(Hrsg.): Leser und Lesen in Gegenwart und Zukunft, Leipzig: 1989, S. 278 - 282; Matz, K.-D.; Teschmer, J.; Weise, G.: Fachbroschüre zur Fremdsprachenausbildung. Wissenschaftliche Konferenz 29./30. Mai 1990. Teil 1, Grundlagenwissenschaften. Nationale Volksarmee, Institut für FS-Ausbildung, Naumburg: 1990.
Schlagwörter: Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Lernerorientierung; Lernhilfe; Lernpsychologie; Lernsituation; Zweitsprache; Zweitsprachenerwerb;
Kurzbeschreibung: Im Mittelpunkt steht die Annahme, daß in jeder fremdsprachigen Lernsituation deren Komplexität adäquat reduziert werden muß. Dafür werden bestimmte wesentliche Merkmale hervorgehoben, die lehr- wie lernerleichternd wirken. Durch fremdsprachliches Handeln seitens der Lehrer und Lerner (=Wille zur Ordnungsbildung) werden solche Merkmale erkannt und genutzt. Ziel des Forschungsprogramms: 1. theoretisch und 2. exemplarisch resp. empirisch für konkrete Lehr-Lern-Handlungen solche Merkmale lernpsychologisch zu ermitteln. Das Forschungsprogramm ist für alle Fremd-/Zweitsprachen und Unterrichtsformen/-lehrgänge geeignet.

fd94-01-0110 PE-400
Matz, Klaus-Dieter; Röhr, Gerhard; Teschmer, Jürgen;
Kontextuales Erschließen: Theorie und Training.
Beginn: 1986.10; Abschluß: 1991.10 (Aufsatz, Diplomarbeit, Dissertation, Monographie, Unterrichtsmaterial, Trainingsmaterial als Lehrerhandbuch in Arbeit)
Wissenschaftsbereich Fremdsprachenpsychologie des Herder-Institutes an der Universität Leipzig, Lumumbastraße 2, 04019 Leipzig, (Sachsen)
FS-hx /1986/.
Literaturangaben: Matz, K.-D.; Röhr, G.: Kognitive Aspekte der Lernbarkeit kontextualen Erschließens, in: Deutsch als Fremdsprache, 25 /1988/ 2, Leipzig, S. 88 - 92; Matz, K.-D.: Förderung kognitiver Aktivitäten beim fremdsprachigen Lesen, in: Fachbroschüre zur Fremdsprachenausbildung. Wissenschaftliche Konferenz 29./30. Mai 1990. Teil 1. Grundlagenwissenschaften, Naumburg: Institut für Fremdsprachenausbildung der Nationalen Volksarmee "J. Dieckmann", 1990, S. 151 -156; Matz, K.-D.; Röhr, G.; u.a.: 4 Arbeitsberichte aus dem Wissenschaftsbereich.
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Ausländer; Deutsch FU; Englisch FU; Erwachsener; Fortgeschrittenenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Hochschule; Interpretation; Jugendlicher; Kontext; Lernpsychologie; Text; Textanalyse; Übung;
Kurzbeschreibung: Ausgehend von dem Forschungsprogramm "angewandte Fremdsprachenpsychologie" werden Faktoren/Merkmale des Erschließens aus dem Kontext beim Lesen und Verstehen schriftlicher Texte (Deutsch als Fremdsprache, Englisch als Fremdsprache) für Anfänger und Fortgeschrittene (Jugendliche und Erwachsene) untersucht und in einem speziellen Trainingsprogramm zusammengestellt. Im Mittelpunkt steht als Zielpopulation die Gruppe ausländischer Deutschlernender (Vorbereitung auf Hochschulstudium), die den Grundkurs Deutsch als Fremdsprache abgeschlossen hat, zumeist lernschwachen, mit europäischen Kultur- und Arbeitstechniken unvertrauten Lernenden.

fd94-01-0111 PE-401
Matz, Klaus-Dieter; Graap, Birgit; Büttner, Olaf;
Subjektive Theorien beim Fremdsprachenlernen: Theorien, Modelle und Konsequenzen.
Beginn: 1989.10; Abschluß: 1992.07 (Aufsatz, Diplomarbeit, Dissertation, Unterrichtsmaterial, Handmaterial zur psychologischen Beratung von Eingewöhnungsstörungen und Testentwicklungen)
Herder-Institut der Universität Leipzig, Wissenschaftsbereich Fremdsprachenpsychologie, Lumumbastraße 2, 04019 Leipzig, (Sachsen)
FS-hx /1989/.
Literaturangaben: Matz, K.-D.: Der freie Paarvergleich - eine neue Möglichkeit der Diagnostik. Prognose und Beeinflussung des Fremdsprachenerwerbs. Universität Leipzig, Sketion Psychologie, Dissertation A, 1987 (unveröffentlicht); -: Der freie Paarvergleich - ein neuer Zugang zur Bestimmung basaler kognitiver Komponenten beim Fremdsprachenerwerb, in: Schaarschmidt, U.(Hrsg.): Neue Trends in der Psychodiagnostik. Band 2, Berlin: Psychodiagnostisches Zen-

trum Humboldt-Universität Berlin 1987, S. 85 - 91; -: Zum Zusammenhang zwischen subjektiven Lehrertheorien und den "großen" Hypothesen des Fremdsprachenerwerbs, in: Deutsch als Fremdsprache, Leipzig, 26 /1989/ 5, S. 301 - 306.
Schlagwörter: Akkulturation; Ausländer; Bewußtmachung; Deutsch FU; Deutschland; Empirische Forschung; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachiger Spracherwerb; Holistischer Ansatz; Interaktion; Kognitives Lernen; Kultur; Lernhilfe; Lernpsychologie; Soziologie; Wortschatz; Wortschatzerwerb;
Kurzbeschreibung: Zur Entwicklung der "angewandten Fremdsprachenpsychologie" werden theoretische und empirische Untersuchungen zu Lehrer- und Lerner-Theorien (sogenannte "naive" oder Subjektive Theorien) durchgeführt. Ziel ist es, einmal den Lexikerwerbsprozeß durch dabei zu ermittelnde lernerleichternde Faktoren positiv zu beeinflussen und gleichzeitig zweitens die Abhängigkeit des ganzheitlichen Fremdsprachenerwerbs in fremden Kulturen (Deutsch als FS) zu erfassen. Zielgruppe ist die Gruppe studienvorbereitender DaF-Lerner in Deutschland. Die Interaktion von kognitiven und soziokulturellen Aspekten des Fremdsprachenerwerbs (der Akkulturation durch Lehrer und Lerner) stehen im Vordergrund.

fd94-01-0112 PE-364
Meisel, Jürgen M.; Mahlau, Axel;
Grammatikerwerb bilingualer Kinder im Vorschulalter: Baskisch und Spanisch: Doppelter Erstspracherwerb.
Beginn: 1987.04; Abschluß: 1993 (Aufsatz, Dissertation)
Universität Hamburg, Romanisches Seminar, Von-Melle-Park 6-VI, 20146 Hamburg, (Hamburg)
FS-hx /1987/.
Literaturangaben: Meisel, J. M.; Mahlau, A.: La adquisición simultánea de dos primeras lenguas. Discusión general e implicaciones para el estudio del bilingüismo en Euzkadi, in: Iberoamericana, 33 /1988/ 1/2.
Schlagwörter: Bilingualismus; Empirische Forschung; Grammatik; Muttersprachiger Spracherwerb; Regionalismus; Spanisch FU; Syntax; Vorschulkind;
Kurzbeschreibung: In Zusammenarbeit mit Professor I. Idiazabal (Universität Vitoria) wird der natürliche Spracherwerb von drei zweisprachigen Kindern (baskisch/spanisch) im Alter von 1;10 bis 5;0 in einer Längsschnittstudie dokumentiert und untersucht. Die Daten bestehen primär aus zweiwöchentlichen Videoaufzeichnungen, die die spontan-kommunikativen Interaktionen der Kinder in beiden Sprachen festhalten. Im Vordergrund steht die Untersuchung des Syntaxerwerbs und damit verbundener Fragestellungen. Kann man von einer Syntaktisierung semantischer Kategorien sprechen, oder ist Syntax vielmehr von früh an (autonom) vorhanden? Gibt es Evidenz für eine frühe Trennung der Grammatiken der beiden Sprachen? Die untersuchten Sprachen weisen - speziell auch in spracherwerblich und sprachtheoretisch besonders relevanten Bereichen (Flexion, Kongruenz, Wortstellung) - kategorische strukturelle Unterschiede auf, so daß die Analyse ihres simultanen Erwerbs Antworten auf diese Anfragen verspricht.

fd94-01-0113 PE-221
Meisel, Jürgen M.; Rohde, Ulrike(Mitarb.); Berkele, Gisela(Mitarb.); Doutriaux, Claire(Mitarb.); Mantilleri, Brigitte(Mitarb.); Schenk, Angelika(Mitarb.);
Die Sprachentwicklung bilingualer Kinder im Vorschulalter: Deutsch und Französisch - doppelter Erstspracherwerb.
Beginn: 1980.10; Abschluß: 1992 (Monographie)
Universität Hamburg, Romanisches Seminar, Von-Melle-Park 6-VI, 20146 Hamburg, (Hamburg)
FS-hx /1981/.
Literaturangaben: siehe Meisel u.a.: PE-410
Schlagwörter: Bilingualismus; Deutsch; Empirische Forschung; Französisch; Kleinkind; Muttersprachiger Spracherwerb; Vorschulkind;
Kurzbeschreibung: Die Forschungsstelle Sprachentwicklung an der Universität Hamburg hat zum Ziel, unterschiedliche Prozesse der Sprachentwicklung auf Gemeinsamkeiten und Unterschiede hin zu analysieren. In diesem Rahmen wird seit 1975, zunächst an der Gesamthochschule Wuppertal, seit 1980 an der Universität Hamburg, der natürliche Zweitspracherwerb ausländischer Arbeitnehmer untersucht (Forschungsgruppe ZISA). Seit Oktober 1980 ist ein weiteres Forschungsvorhaben in Arbeit: der bilinguale Erstspracherwerb deutsch-französischer Kinder. Hier handelt es sich um eine besondere Form des Erstspracherwerbs: die simultane Entwicklung zweier Sprachen in einem Individuum während der frühen Kindheit soll analysiert werden. Dabei ist eine zentrale Aufgabe, die Entwicklung der beiden Sprachen in einem Individuum vergleichend zu beschreiben. Außerdem soll die Sprachentwicklung des Deutschen und des Französischen mit der bei einsprachig aufwachsenden Kindern (deutsch und französisch) verglichen werden. Sozialpsychologische Aspekte des Spracherwerbs werden hier in die Erklärungshypothesen mit einbezogen, z.B. bei der Fragen nach der Bevorzugung einer Sprache, nach Einstellungen gegenüber den beiden Ländern usw. Die Analyse der Daten bezieht sich sowohl auf die Sprachproduktion als auf die Entwicklung der Verstehensfähigkeit. Zur Zeit konzentriert sich die Arbeit auf die Entwicklung von Verfahren zur Ermittlung der Verstehensleistung der Kinder. In der Folgezeit wird die Untersuchung darauf gerichtet sein, Erwerbsstufen zu ermitteln, wobei allerdings, entsprechend den anderen Arbeiten der Forschungsstelle, das besondere Interesse der systematischen Variation gilt (individuelle und möglicherweise lernertypusabhängige). Die Zielsetzung ist darauf gerichtet, die den Entwicklungsstufen und den Variationsmöglichkeiten zugrundeliegenden Mechanismen und die sie bedingenden Faktoren zu ermitteln. Im linguistischen Bereich rücken morphologische und syntaktische Phänomene später in den Mittelpunkt; hinzu kommen Fragestellungen mit Bezug auf eventuelle Sprachmischung, code-switching, die Registervielfalt in beiden Sprachen usw. Diese Bandbreite der Fragestellungen wird nach Ablauf des Jahres 1981 eingeengt. Die laufende Untersuchung hat somit den Charakter einer Pilotstudie, die zu präziseren und auch anderen Zielsetzungen führen soll.

fd94-01-0114 PE-410

Meisel, Jürgen M.; Koehn, Caroline(Mitarb.); Köppe, Regina(Mitarb.); Müller, Natascha(Mitarb.); Stenzel, Achim(Mitarb.);

Die Sprachentwicklung bilingualer Kinder im Vorschulalter: Deutsch und Französisch - doppelter Erstspracherwerb.

Beginn: 1981.01; Abschluß: 1992

Universität Hamburg, Romanisches Seminar, Von-Melle-Park 6, 20146 Hamburg, (Hamburg)

FS-hx /1981/.

Literaturangaben: Forschungsgruppe DUFDE: Berkele, G.: Die Entwicklung des Ausdrucks von Objektreferenz am Beispiel der Determinanten. Eine empirische Untersuchung zum Spracherwerb bilingualer Kinder (Französisch/Deutsch)... Hausarbeit zur wissenschaftlichen Prüfung für das Lehramt an Gymnasien, Universität Hamburg 1983; Berkele, G.; Schultz, C.: Le développement de la spécificité chez des enfants bilingues. Unveröffentlichtes Papier 1984; Dieck, M.: Der Erwerb der Negation bei bilingualen Kindern (Französisch - Deutsch). Eine Fallstudie. Magisterarbeit, Universität Hamburg 1989; Jekat, S.J.: Die Entwicklung des Wortschatzes bei bilingualen Kindern (französisch/deutsch) in den ersten vier Lebensjahren. Magisterarbeit, Universität Hamburg 1985; Kaiser, G.: Die Funktion und Distribution klitischer Subjektspronomen im gesprochenen Französisch. Magisterarbeit, Universität Hamburg 1988; Klinge, S.: Prepositions in bilingual language acquisition, in: Meisel, J.M.(Hrsg.): Two First Languages - Early Grammatical Development in Bilingual Children, Dordrecht: Foris 1990, S. 123 - 154; Koehn, C.: Der Erwerb der Pluralmarkierungen durch bilinguale Kinder (Französisch/Deutsch). Eine empirische Untersuchung. Magisterarbeit, Universität Hamburg 1989; Koehn, C.; Müller, N.: Neuere Arbeitsergebnisse in der Bilingualismusforschung, in: Deutschunterricht, /1990/ 5, S. 49 - 59; Köppe, R.: Code-Switching: Strategien und Funktionen der Sprachwahl bei bilingualen Kindern (Französisch - Deutsch) im Vorschulalter. Magisterarbeit, Universität Hamburg 1990; Meisel, J.M.: Language development and linguistic theory. Review of "Derek Bickerton (1981), Roots of Language, Ann Arbor: Karoma", in: Lingua, /1983/ 61, S. 231 - 257; -: Les phases initiales du développement de notions temporelles, aspectuelles et de modes d'action, in: Lingua, /1985/ 66, S. 321 - 374; -: Word order and case marking in early child language. Evidence from simultaneous acquisition of two first languages, in: Linguistics, /1986/ 24, S. 123 - 183; -: Early differentiation of languages in bilingual children, in: K. Hyltenstam(Hrsg.); L. Obler(Hrsg.): Bilingualism Across the Life Span: In Health and in Pathology, Cambridge: Cambridge University Press 1989, S. 13 - 40; -: INFL-ection: Subjects and subject-verb agreement, in: Meisel (1990), S. 237 - 298; -(Hrsg.): Two First Languages - Early Grammatical Development in Bilingual Children. Dordrecht: Foris 1990, 317pp.; Meisel, J.M.; Mahlau, A.: La adquisición simultánea de dos primeras lenguas. Discusión general e implicaciones para el estudio del bilingüismo en Euskadi, in: Iberoamericana, 33 /1989/ 2 - 3, S. 5 - 34; Meisel, J.M.; Müller, N.: On the position of finiteness in early child grammar. Evidence from simultaneus acquisition of two first languages: French and German. Paper presented at the 15th Boston University Conference on Language Development October 19, 1990; Müller, N.: Der Genuserwerb im Französischen und Deutschen. Eine empirische Untersuchung eines bilingualen Kindes. Magisterarbeit, Universität Hamburg 1987; Müller, N.: Developing two gender assignment systems simultaneously, in: Meisel (1990), S. 193 - 294; Müller, N.: Erwerb der Wortstellung bei bilingualen Kindern (Französisch - Deutsch). Zur Distribution von Finitheitsmerkmalen, in: Linguistische Berichte, Sonderheft Spracherwerb und Grammatik, /1990/ 3; Parodi, T.: The acquisition of word order regularities and case morphology, in: Meisel (1990), S. 157 - 190; Schlyter, S.: Language mixing and linguistic level in three bilingual children. Scandinavian Working Papers on Bilingualism 7, University of Stockholm: Institute of Linguistics 1987; Schlyter, S.: The acquisition of French temporal morphemes in adults and in bilingual children. Paper presented at the 'Incontro internazionale: Sviluppo della temporalitá nell' acquisizione di lingue seconde, Pavia, 27 - 28 ottobre 1988; Schlyter, S.: The acquisition of tense and aspect, in: Meisel (1990), S. 87 - 121; Veh, B.: Syntaktische Aspekte des Code-Switching bei bilingualen Kindern (Französisch/Deutsch) im Vorschulalter. Hausarbeit zur wissenschaftlichen Prüfung für das Lehramt an Gymnasien, Universität Hamburg 1990.

Schlagwörter: Bilingualismus; Deutsch; Deutsch,Französisch; Eltern; Französisch; Grammatik; Kind; Kindersprache; Kommunikation; Kommunikative Kompetenz; Morphologie; Muttersprache; Situatives Lernen; Spiel; Spracherwerb; Spracherwerbsprozeß; Sprachgebrauch; Syntax; Video; Vorschule;

Kurzbeschreibung: Das Projekt wurde im Januar 1981 begonnen und wird voraussichtlich 1992 abgeschlossen sein. Es befaßt sich mit Longitudinalstudien über die Sprachentwicklung bilingual deutsch/französisch aufwachsender Kinder im Alter von etwa 1;6 bis 6;0 Jahren. Die zentrale Fragestellung betrifft die Darstellung und Erklärung der allmählichen Ablösung des kindlichen Sprachgebrauchs von den Bindungen an das Ich-Hier-Jetzt der Kommunikationssituation. Besonderes Interesse gilt dabei der Frage, ab wann sinnvoll von einer grammatischen Kompetenz gesprochen werden kann und ob es einen Prozeß der Grammatisierung von zunächst semantisch und/oder pragmatisch motivierten Ausdrucksmitteln gibt. Bezüglich Status und Beschaffenheit der ersten grammatischen Kategorien wird von Pinkers (1984) Nullhypothese ausgegangen: Solange es keine zwingenden Beweise für das Gegenteil gibt, soll die kindliche Grammatik mit Hilfe derselben zugrundeliegenden Kategorien und Regeltypen wie die Erwachsenengrammatik beschrieben werden (Kontinuitätshypothese). Ausgangspunkt ist die Annahme, daß eine wohlbegründete Theorie der Grammatik die grammatische Kompetenz eines Erwachsenen angemessen beschreibt. Es gilt nun zu überprüfen, ob mit Hilfe dieser Theorie Aussagen über bestimmte Merkmale der Kindersprache und über deren Entwicklung möglich sind. Gelingt dies, dann wird damit die Kontinuitätshypothese ebenso unterstützt wie der betreffende Teilaspekt der Grammatik. Gelingt es nicht, dann ist entweder die Grammatik in diesem Punkt inadäquat oder es handelt sich um einen Beleg gegen die Annahme der Kontinuität. In diesem Fall ist zu überprüfen, ob kindspezifische Kategorien oder Prinzipien zugrundeliegen und wenn ja, wie diese geartet sind. Sollte sich zeigen, daß diese eher semantischer oder pragmatischer Natur sind, dann muß der Prozeß der Grammatisierung (von der kindlichen zur erwachsenen Grammatik) erforscht werden.

fd94-01-0115 PE-247
Mindt, Dieter;
Future time reference in the teaching of English as a foreign language.
Beginn: 1980; Abschluß: offen (Monographie)
Freie Universität Berlin, Zentralinstitut für Unterrichtswissenschaften und Curriculumentwicklung, Institut für Sprach- und Literaturdidaktik WE 1), Habelschwerdter Allee 45, 14195 Berlin, (Berlin)
FS-hx /1982/.
Literaturangaben: Mindt, D.: Linguistik und Didaktik im Fremdsprachenunterricht: Historische Entwicklung und Forschungsperspektiven, in: Gnutzmann, C.; Stark, D.(Hrsg.): Grammatikunterricht, Tübingen: Narr 1982, S. 29 - 46, Beiträge zur Linguistik und Didaktik des Fremdsprachenunterrichts; Mindt, D.; Utecht, R.: Futuristischer Zeitbezug in Lehrwerken für den Englischunterricht, in: Linguistik und Didaktik, /1980/ 43 - 44, S. 284 - 294; Mindt, D.: Das Tempus in einer didaktischen Grammatik am Beispiel des futuristischen Zeitbezugs im Englischen, in: Anglistik und Englischunterricht, /1985/ 27, S. 171 - 183; -: Futurisches "shall" für den Hauptschüler?, in: Harks-Hanke, I.; Zydatiss, W.(Hrsg.): 1945 - 1985: Vierzig Jahre Englischunterricht für Harald Gutschow, Berlin: Cornelsen - Velhagen und Klasing 1986, S. 140 - 151; -: Sprache - Grammatik - Unterrichtsgrammatik: Futuristischer Zeitbezug im Englischen I, Frankfurt: Diesterweg 1987; -: New Ways for Research on Grammar for English as Foreign Language: Outline and Application, in: Lörscher, W.; Schulze, R.(Hrsg.): Perspectives on Language in Performance: Studies in Linguistics, Literary Criticism, and Language Teaching and Learning. To Honour Werner Hüllen on the occasion of his Sixtieth Birthday, Tübingen: (o.V.) 1987; -: Le grammatiche pedagogiche nella Repubblica federale tedesca, in: Ciavatta, P.; Centazzo, G.; Curro, M.(Hrsg.): Grammatica e insegnamento comunicativo. Atti del V Convegno Nazionale LEND, Rimini, 14 - 17 Novembre 1985, Milano: Bruno Mondadori 1987, S. 119 - 130; Mindt, D.; Mottok, G.: Microcomputer und Englischunterricht: Ein Lernspiel zur Übung des Wortschatzes, in: Englisch, 19 /1984/ 2, S. 47 - 53; -: Der Microcomputer im englischen Anfangsunterricht, in: Wolfgang, A.; Haefner, K.(Hrsg.): Informatik als Herausforderung an Schule und Ausbildung: GI-Fachtagung Berlin, 8. - 10. Oktober 1984, Berlin: (o.V.) 1984, S. 199 - 203; Mindt, D.; Haase, I.: Braucht der Englischunterricht den Microcomputer?, in: Englisch, 21 /1986/ 1, S. 19 - 26; -: Sprachlernprogramme auf Microcomputern, in: Kühlwein, W.(Hrsg.): Medientechnik: Kongreßbeiträge zur 15. Jahrestagung der Gesellschaft für Angewandte Linguistik, GAL e.V., Tübingen: (o.V.) 1986, S. 61 - 67; -: Richtlinien und Lehrwerke für den Englischunterricht: Wie steht es mit den Grammatikkenntnissen der Kultusminister?, in: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 36 /1989/ 4, S. 347 - 356; -: Eine neue Grammatik für den Fremdsprachenunterricht, in: Die Rolle der Grammatik im Fremdsprachenunterricht: Triangle 8. Paris: Didier Erudition, 1990, S. 13 - 23.
Schlagwörter: Computer; Englisch FU; Futur; Gegenwartssprache; Gesprochene Sprache; Grammatik; Kommunikativer Ansatz; Korpus; Lehrwerk; Lehrwerkanalyse;
Kurzbeschreibung: Erarbeitung einer Grammatik für den Englischunterricht auf der Basis von Korpusanalysen des gesprochenen Gegenwartsenglisch. Auswertung unter Einbeziehung computergestützter Verfahren. Zielgruppe Sekundarstufe I und Englischkurse mit Vorrang auf dem Lernziel "Kommunikation in Alltagssituationen". Vergleich mit gängigen Lehrwerken.

fd94-01-0116 PE-357
Mindt, Dieter;
Methodische Grundlagen der computergestützten Sprachanalyse für die Angewandte Linguistik.
Beginn: 1982.05; Abschluß: keine Angabe (Aufsätze)
Freie Universität Berlin, Institut für Sprach- und Literaturdidaktik, Habelschwerdter Allee 45, 14195 Berlin, (Berlin)
FS-hx /1982/.
Literaturangaben: Mindt, D.(Hrsg.): EDV in der Angewandten Linguistik: Ziele - Methoden - Ergebnisse, Frankfurt: Diesterweg 1988; -: EDV-gestützte Forschungen zur Semantik, in: Ludwig, Hans-Werner(Hrsg.): Anglistentag 1987, Gießen: Hoffmann 1988, S. 330 - 344; -: Prepositions in LOB and BROWN, in: ICAME Journal, /1989/ 13, S. 67 - 70; -: Algorithmen zur Antwortverarbeitung in Sprachlehrprogrammen, in: Fremdsprachenlernen mit Mikrocomputer und anderer Informationstechnik: Materialien der Internationalen Konferenz CALL (Computer-Assisted Language Learning) an der Wilhelm-Pieck-Universität Rostock vom 15. bis zum 17. November 1989, Rostock: Wilhelm-Pieck-Universität 1989, S. 59 - 88; Mindt, D.; Weber, C.: Prepositions in American and British English, in: World Englishes, 8 /1989/ 2, S. 229 - 238.
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Computer; Englisch FU; Grammatik;
Kurzbeschreibung: Im Rahmen der Erstellung einer englischen Grammatik für den Fremdsprachenunterricht sind am Institut für Sprach- und Literaturdidaktik der Freien Universität Berlin seit 1982 rechnergestützte Verfahren zur Analyse von Sprachdaten des heutigen Englisch angewandt worden. Ein Schwerpunkt liegt auf der Entwicklung EDV-gestützter Verfahren zur Sprachanalyse.

fd94-01-0117 PE-466
Minuth, Christian;
Freies Schreiben im schülerorientierten Anfangsunterricht Französisch. Untersuchungen zur Lernertextproduktion.
Beginn: 1991; Abschluß: 1993 (Dissertation)
Freie Universität Berlin, Fachbereich Erziehungswissenschaften (Prof. Dr. Rülcker), Institut für Fachdidaktiken (Fachdidaktik der französischen Sprache und Literatur), (Prof. Dr. Schiffler), Habelschwerdter Allee 45, 14195 Berlin, (Berlin)
FS-hx /1993/.
Literaturangaben: Minuth, Christian: Wege zu einem schülerorientierten Unterricht in der Sekundarstufe I, in: Der fremdsprachliche Unterricht, 84 /1987/ 21; -: Freie Texte im Anfangsunterricht Französisch, in: Der fremdsprachliche Unterricht, /1991/ 3; Bundesarbeitsgemeinschaft Französisch an Gesamtschulen(Hrsg.): Imaginations, Kassel: Hessisches Institut für Lehrerfortbildung (i.Dr.).
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Evaluation; Französisch FU; Freinet-Pädagogik; Kreativität; Interimssprache; Lernstrategie; Prozeßorientierung; Schreiben; Sprachlehrforschung; Zweitsprachenerwerbsforschung;
Kurzbeschreibung: Die gesamte freie Textproduktion (Produkte) eines Schuljahres (8. Klasse, Gymn.;

2. Lernjahr Französisch) wird dokumentiert und die Inhalte untersucht; an zwei Zeitpunkten im Schuljahr werden freie Texte unter experimentellen Bedingungen geschrieben (Verfahren des Lauten Denkens) und die Prozesse der fremdsprachigen Textproduktion untersucht. Besonders werden hierbei die Problemlösungsstrategien unter den Bedingungen weitgehend defizitärer Lernersprache interessieren. Rahmenbedingungen für freies Schreiben im Anfangsunterricht werden aufgezeigt; Modelle zur Förderung freien Schreibens evaluiert.

fd94-01-0118 PE-461
Mueller-Bülow, Edeltraud; Zschärlich, Renate;
Interaktion bei innerer und äußerer Differenzierung im Russisch- und Tschechischunterricht, insbesondere Gruppenarbeit, Projektunterricht und offene Arbeit.
Beginn: 1992; Abschluß: 1996 (Aufsatz, Monographie, Unterrichtsmaterial)
Institut für Slawistik, Humboldt-Universität Berlin, 10117 Berlin, (Berlin)
FS-hx /1994/.
Literaturangaben: Mueller-Bülow, Edeltraud; Hoenack, Anneliese: Ist Projektunterricht bei der Fremdsprachenaneignung möglich?, in: Fremdsprachenunterricht, /1992/ 4, S. 217 - 221; Zschärlich, Renate: Zahájení výuky - práce na projektech, in: Metodické listy, Univerzita Karlova Praha 1992; Mueller-Bülow, E.: Größeres Engagement durch Wahldifferenzierung, in: Fremdsprachenunterricht, /1991/ 6.
Schlagwörter: Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Landeskunde; Russisch FU; Sekundarstufe I; Sekundarstufe II; Tschechisch FU;
Kurzbeschreibung: Projektunterricht im Unterricht slawischer Sprachen steht im Mittelpunkt der theoretischen und praktischen Untersuchungen. Dabei geht es vor allem um flexible Interaktion und Berücksichtigung der Interessen der Schüler. Elemente alternativer Unterrichtsformen werden auf ihre Umsetzung im Russisch- und Tschechischunterricht theoretisch und praktisch überprüft.

fd94-01-0119 PE-460
Mueller-Bülow, Edeltraud; Zschärlich, Renate;
Landeskundevermittlung im Rahmen interkultureller Erziehung im Russisch- und Tschechischunterricht.
Beginn: 1992; Abschluß: 1996 (Aufsatz, Habilitationsschrift, Monographie)
Institut für Slawistik, Humboldt-Universität Berlin, 10117 Berlin, (Berlin)
FS-hx /1994/.
Literaturangaben: Mueller-Bülow, Edeltraud; Hoenack, Anneliese: Ist Projektunterricht bei der Fremdsprachenaneignung möglich?, in: Fremdsprachenunterricht, /1992/ 4, S. 217 - 221; Zschärlich, Renate: Interkulturelles Lernen und Projektarbeit, in: Fremdsprachenunterricht, /1993/ 1, S. 21 - 23; Mueller-Bülow, E.; Zschärlich, R.: Optimierung der Vermittlung landeskundlicher Sachverhalte im Rahmen interkultureller Erziehung im Russisch- und Tschechischunterricht (geplant).
Schlagwörter: Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Landeskunde; Russisch FU; Sekundarstufe I; Sekundarstufe II; Tschechisch FU;
Kurzbeschreibung: Der Beitrag der Landeskundevermittlung zur interkulturellen Erziehung im Russisch- und Tschechischunterricht soll theoretisch und praktisch nachgewiesen werden, vor allem durch Untersuchungen zur Auswahl, Präsentation und Vermittlung landeskundlicher Sachverhalte auf Sekundarstufe I und II.

fd94-01-0120 PE-297
Nitsch, Gangolf; Sornig, Karl;
Lexikalische Semantik im Esperanto und Interferenzen aus den Erstsprachen der Esperantisten.
Beginn: 1985; Abschluß: 1990 (Dissertation)
Institut für Sprachwissenschaft, Mozartgasse 8, A-8010 Graz, (Österreich)
FS-hx /1985/.
Schlagwörter: Esperanto; Interferenz; Semantik; Wortschatz;
Kurzbeschreibung: Wortfeldbereiche, die Verben der Bewegung in den Erstsprachen der Lernenden umfassen, werden in den Esperantogebrauch übertragen. Empirische Überprüfung der Hypothesen durch Tests und Fragebogen.

fd94-01-0121 PE-458
Nowicki, Daniela;
"Kreative" Arbeitsformen im fremdsprachlichen Literaturunterricht (Französisch).
Beginn: 1991; Abschluß: 1993/94 (Dissertation)
Technische Universität Berlin, Fachbereich 22, FR 4 - 6, Franklinstr. 28 - 29, 10587 Berlin, (Berlin)
FS-hx /1994/.
Literaturangaben: Nowicki, Daniela: Unterrichtsmodell Maigret & Co. Schüler schreiben Detektivgeschichten, in: Praxis, 38 /1991/ 4, S. 387 - 393; Klein, Claudia; Nowicki, D.: Ein Ehedrama als Schullektüre? Wie Simone de Beauvoirs *La Femme Rompue* für Oberstufenschüler interessant wurde, in: Praxis, 39 /1992/ 4, S. 410 - 417.
Schlagwörter: Französisch FU; Kreativität; Lesen; Literaturdidaktik; Produktive Fertigkeit; Sekundarstufe II;
Kurzbeschreibung: Ziel der geplanten Arbeit ist es, Funktion und Stellenwert von "Kreativität" und "Kreativen Arbeitsformen" für den fremdsprachlichen Literaturunterricht (Schwerpunkt: Französisch, Sekundarstufe II) zu bestimmen. Vorgehansweise: Kritische Durchsicht der zum Thema erschienenen Abhandlungen und Unterrichtsvorschläge; Befragung von Berliner Französischlehrerinnen und -lehrern zum Einsatz und zu Erfahrungen mit "Kreativen Arbeitsformen".

fd94-01-0122 PE-356
Ockel, Eberhard;
Bildungssystem Rhetorik.
Beginn: 1988.03; Abschluß: 1989.03 (Wörterbuchbeitrag)
Universität Osnabrück, Abteilung Vechta, Fachbereich Sprachen, Kunst, Musik, Driverstraße 22 - 26, 49377 Vechta, (Niedersachsen)
FS-hx /1988/.
Schlagwörter: Europa; Geschichte; Rhetorik; Wörterbuch;
Kurzbeschreibung: Ein historischer Längsschnitt durch die Bildungsgeschichte der Rhetorik als Beitrag zum "Historischen Wörterbuch der Rhetorik", das unter Federführung von Gert Ueding in Tübingen entsteht. Der Überblick ist als Forschungsartikel geplant und wird definitorische Aspekte umfassen, Bereiche und Disziplinen beschreiben und den historischen Wandel

erörtern. Das Wörterbuch soll einen Mangel beheben und Detailorientierung über ein jahrhundertealtes Kulturphänomen Europas bieten. In diesem Rahmen steht der Forschungsartikel "Bildung".

fd94-01-0123 PE-340
Ockel, Eberhard;
Prosodie und Rezeption von manuskriptgestützten Mediensprechern.
Beginn: 1985; Abschluß: 1990 (Aufsatz)
Universität Osnabrück, Abteilung Vechta, Driverstraße 22 - 26, 49377 Vechta, (Niedersachsen)
FS-hx /1987/.
Schlagwörter: Empirische Forschung; Hörverstehen; Medien; Nachrichten; Pilotstudie; Prosodie; Rezeption; Test;
Kurzbeschreibung: Aus Gründen der "Neutralität" gibt es bei Nachrichtentexten ein Vorlesemuster, das auch beim Hörer sich zunehmend als Hörmuster eingeprägt hat. Dieses Vorlesemuster zu beschreiben und zu ermitteln, wie hilfreich oder hemmend sich ein solches Muster auf das Hörverstehen auswirkt, ist das Ziel der vorliegenden Arbeit. Durch Transkription, Hörverstehenstests und durch Schätzskalen (Polaritätsprofil) wird versucht, eine Antwort auf dieses Problem zu geben. Dabei läßt sich der Anspruch der Arbeit als empirische Studie eingrenzen: Weder kann eine exakte Stichprobenauswahl unter den möglichen Probanden erfolgen, noch werden die Signifikanzen statistisch errechnet. Die Untersuchung versteht sich als Pilotstudie, die auf den wissenschaftlichen Diskurs angewiesen ist.

fd94-01-0124 PE-134
Ockel, Eberhard;
Zur Didaktik mündlicher Kommunikation in der Grundschule.
Beginn: 1973; Abschluß: abgeschlossen (Unterrichtsmaterial)
Universität Osnabrück, Abteilung Vechta, Fachbereich 2 - Lehreinheit Germanistik, Postfach 13 49, 49377 Vechta, (Niedersachsen)
FS-hx /1979/.
Literaturangaben: Ockel, E.: Rhetorik im Deutschunterricht, (GAG 134), Göppingen: Kümmerle 1974; -: Emotionalität als vernachlässigte Basisstruktur von Sprecherstrategien, in: Wirkendes Wort, /1977/ 6; Apeltauer, E.; u.a.(Hrsg.): Sprachstunden 2, 3, 4. Lesestunden 2, 3, 4, Bochum: Kamp 1985 (Arbeitshefte und Kommentare i.V.).
Schlagwörter: Deutsch MU; Didaktik; Grundschule; Kommunikationswissenschaft; Unterrichtsforschung;
Kurzbeschreibung: Ziele: Bedingungsfaktoren und Maßnahmen aufzeigen, um mündliche Kommunikation im Unterricht der Grundschule wirkungsvoll zu fördern. Maßnahmen hierarchisieren und Klassen-/Altersstufen zuordnen. Methode: Parallel kommunikative Verhaltensvariablen beschreiben, Reichweite bisheriger didaktischer Impulse überprüfen - an ihren eigenen Zielsetzungen, innere und äußere Differenzierungschancen mündlicher Kommunikation im Primarbereich untersuchen und entwickelte Maßnahmen erproben. Ergebnisse: bislang nur Einzelergebnisse, noch nicht systematisiert; breites Fundament von Unterrichtserfahrungen (noch nicht ausgewertet).

fd94-01-0125 PE-309
Pampus, Karl-Heinz;
Strukturelle Beschreibung der Gegenwartssprache von Mentawai.
Beginn: 1984.12; Abschluß: 1989 (Aufsätze, Monographien)
Dr. K.-H. Pampus, t/a Ir. Dahnil Zainuddin, Jl. Proklamasi No. 58, Padang, Sumban (Republic Indonesia)
FS-hx /1985/.
Literaturangaben: Pampus, K.-H.: Sistem bunyi bahasa Mentawai dalam ejaan, in: Linguistik Indonesia, Jakarta: 1987; -: Zur dialektgeographischen Gliederung des Mentawai-Archipels (i.V.); -: Grammatik der Mentawai-Sprache (i.V.); -: Vergleichendes Wörterbuch der Mentawai-Dialekte (i.V.); -: Indonesisch-Mentawaiisches Wörterbuch (i.V.); -: Zur Sonderstellung des Dialektes von Simalegi, Nordwestsiberut (Mentawai-Archipel) (i.V.).
Schlagwörter: Feldstudie; Forschungsbericht; Grammatik; Lexik; Mentawai; Morphologie; Sprachstruktur; Syntax;
Kurzbeschreibung: Mit Hilfe vorbereiteter Fragelisten, die rund 1.000 Bedeutungen lexikalischer, morphologischer und syntaktischer Art enthalten, werden bei mehreren Feldforschungsaufenthalten auf den Mentawai-Inseln Daten über die etwa fünfzehn wichtigsten heute gesprochenen Dialekte erhoben. Nach Auswertung soll dann auf dieser Basis eine strukturelle Darstellung in Form einer Grammatik des modernen Mentawaiischen gegeben werden.

fd94-01-0126 PE-359
Pauels, Wolfgang;
Behalten - Vergessen - Wiederholen beim Zweitspracherwerb.
Beginn: 1989; Abschluß: abgeschlossen (Monographie)
Universität Bonn, Seminar für Englische Sprache und ihre Didaktik, Römerstraße 164, 53111 Bonn, (Nordrhein-Westfalen)
FS-hx /1989/.
Literaturangaben: Vergessen - Wiederholen - Behalten, Dortmund: Lensing 1991.
Schlagwörter: Behalten; Lernstrategie; Psycholinguistik; Spracherwerbsforschung; Vergessen; Wiederholung;
Kurzbeschreibung: Das Erwerben/Lernen einer Zweitsprache ist kein stetiges Fortschreiten, sondern hat auch wesentlich mit Verlernen zu tun, so daß Vergessenes wiedergeholt also wiederholt werden muß. Leitfrage ist: Wann muß welcher Gegenstand unter welchen Bedingungen wiederholt werden? Dabei können Wiederholungen nur erfolgreich sein, wenn sie den spracherwerbspsychologischen Routen der Lerner entsprechen.

fd94-01-0127 PE-446
Pauels, Wolfgang;
Immersionsprogramme für Zweit- und Fremdspracherwerb - Theorie und Praxis.
Beginn: 1994; Abschluß: 1996 (Monographie)
Universität Bonn, Englisches Seminar, Römerstr. 164, 53111 Bonn, (Nordrhein-Westfalen)
FS-hx /1994/.
Schlagwörter: Bilingualismus; Deutschland; Empirische Forschung; Evaluation; Immersion; Interkulturelle Kommunikation; Nordamerika;

Kurzbeschreibung: Im Rahmen dieses Projekts sollen Immersionsprogramme in Nordamerika vor Ort beobachtet und Experten zu ihren Erfahrungen befragt werden. Auf der Basis theoretischer Positionen und praktischer Erfahrungen sollen Möglichkeiten der Verwendung für den deutschen Fremdsprachenunterricht erkundet werden.

fd94-01-0128 PE-448
Pauels, Wolfgang;
Multiculturalism and intercultural understanding: A comparative German-American study.
Beginn: 1993; Abschluß: 1995 (Monographie)
Universität Bonn, Englisches Seminar, Römerstr. 164, 53111 Bonn, (Nordrhein-Westfalen)
FS-hx /1994/.
Schlagwörter: Bilingualismus; Deutschland; Fremdsprachenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Multikulturelle Erziehung; USA;
Kurzbeschreibung: Probleme und Lösungsansätze einer multikulturellen Gesellschaft und interkulturelle Verstehensprozesse sollen am Beispiel der USA beschrieben werden. Dabei sollen für den Fremdsprachenunterricht in Deutschland exemplarisch kulturelle Themen beschrieben werden, die interkulturelles Lernen ermöglichen. Das Projekt entsteht in enger Zusammenarbeit mit amerikanischen Experten und Institutionen.

fd94-01-0129 PE-447
Pauels, Wolfgang;
Prozeßorientierte Analyse des Leseverstehens fremdsprachlicher Texte.
Beginn: 1993; Abschluß: 1994 (Aufsatz)
Universität Bonn, Englisches Seminar, Römerstr. 164, 53111 Bonn, (Nordrhein-Westfalen)
FS-hx /1994/.
Schlagwörter: Input; Leseverstehen; Prozeßorientierung; Verstehen;
Kurzbeschreibung: Es werden individuelle Leseversuche bei der ersten Lektüre in der Fremdsprache aufgezeichnet und auf sich offenbarende Verstehensprozesse hin analysiert. Dabei wird erwartet, daß man unterrichtsgestützte Prozeßanteile und unterrichtsabhängige, universelle Anteile differenzieren kann.

fd94-01-0130 PE-372
Pauels, Wolfgang;
Psycholinguistik des Fremdsprachenerwerbs Erwachsener.
Beginn: 1989; Abschluß: 1991 (Monographie)
Universität Bonn, Seminar für Englische Sprache und ihre Didaktik, Römerstraße 164, 53111 Bonn, (Nordrhein-Westfalen)
FS-hx /1989/.
Schlagwörter: Erwachsenenbildung; Fremdsprachenunterricht; Psycholinguistik;

fd94-01-0131 PE-127
Pfeiffer-Rupp, Rüdiger;
Entwicklung von Fotosatzschriftträgern mit phonetischen Zeichen.
Beginn: 1978.09; Abschluß: keine Angabe (Aufsatz, Monographie)
Dr. Rüdiger Pfeiffer-Rupp, Carl-Sonnenschein-Straße 3, 65936 Frankfurt, (Hessen)
FS-hx /1979/.
Literaturangaben: Pfeiffer-Rupp, R.: A short note on 'Suggestions fo a golfball typing-head with phonetic symbols', in: Köster, H.P.(Hrsg.): Miszellen IV, Hamburg: Buske 1977, S. 135 - 142, Hamburger Phonetische Beiträge. 24; -: Alphabete für die Phonetik, ein Plädoyer für die Herstellung von Schriftträgern auf der Basis aktueller Schreibtechnologien, in: Kongreßberichte der 8. Jahrestagung der GAL, Mainz 1978, Stuttgart: GAL 1978; -: Darstellung phonetischer Transkriptionszeichen. Studien zur Entwicklung von Schriftträgern mit phonetischen Zeichen in zeitgenössischen Schreibtechnologien. Anregungen - Desiderate - Zielvorgaben, Hamburg: Buske 1981; (sowie Aufsätze in Miszellen V und VI der Hamburger Phonetischen Beiträge sowie in den Kongreßberichten der 9., 10., 11. und 12. Jahrestagung der Gesellschaft für Angewandte Linguistik, u.a.).
Schlagwörter: Lautschrift; Phonetik;
Kurzbeschreibung: Beim Übergang vom Bleisatz auf den Fotosatz ist versäumt worden, für die phonetischen Transkriptionen einen ausreichenden Vorrat an Schriftträgern anzubieten (also zumindest ein vollständiges IPA-Inventar). Diese Lücke hat zu typographisch mangelhaften Publikationen im Bereich der Phonetik, namentlich im deutschsprachigen Raum, geführt. Durch verschiedene gutachtliche Vorschläge, die Schriftträgerherstellern - in diesem Fall der D. Stempel AG in Frankfurt, die Schriftträger für Linotype-Maschinen fertigt - unterbreitet werden, soll dieser Mangel behoben werden.

fd94-01-0132 PE-275
Pfeiffer-Rupp, Rüdiger;
Klassifikation phonetischer Transkriptionszeichen und ihre Normierung.
Beginn: 1979; Abschluß: keine Angabe
Dr. Rüdiger Pfeiffer-Rupp, Carl-Sonnenschein-Straße 3, 65936 Frankfurt, (Hessen)
FS-hx /1984/.
Literaturangaben: Pfeiffer-Rupp, R.: Fehlformen der IPA-Transkriptions-Typeme. Deskriptive und präskriptive Bemerkungen zu Allotypen und Heterotypen des IPA-Transkriptionsalphabets, in: Köster, J.-P.(Hrsg.): Miszellen X, Hamburg: Buske 1984, 83 S., Hamburger Phonetische Beiträge; -: Aus der Normarbeit des DIN-NABD. Anmerkungen zu Normen und Normvorhaben aus den Bereichen Gestaltung von Veröffentlichungen, Titelangaben von Dokumenten sowie sprachwissenschaftlich-phonetischen Zeichensätzen, in: Miszellen IX, Köster, J.-P.(Hrsg.), Hamburg: Buske 1984,.38 S., Hamburger Phonetische Beiträge.
Schlagwörter: Lautschrift; Phonetik; Textverarbeitung; Transliteration;
Kurzbeschreibung: Ziel ist es, eine Systematik für die Ordnung sehr großer Erweiterungen des lateinischen Alphabets, wie die phonetischen Transkriptionszeichen der IPA sie darstellen, zu entwickeln, um daraus Kriterien für die Gewinnung von Substitutionszeichen der Texterfassung und -verarbeitung solcher Zeichenvorräte zu gewinnen; ferner sollen die Möglichkeiten der Tastaturbelegung von Texterfassungsgeräten für solche Zeichenvorräte untersucht werden. Flankierend hierzu werden entsprechende nationale Normierungsvorhaben unterstützt, die vor dem Hintergrund des electronic publishing Bedeutung erlangen werden.

fd94-01-0133 PE-274
Pfeiffer-Rupp, Rüdiger;
Verschriftung des Standardenglischen (AT).
Beginn: 1978; Abschluß: keine Angabe (Monographie)
Dr. Rüdiger Pfeiffer-Rupp, Carl-Sonnenschein-Straße 3, 65936 Frankfurt, (Hessen)
FS-hx /1984/.
Literaturangaben: Pfeiffer-Rupp, R.: Die Pitman Collection in der University Library, Bath, England - eine stenographische Archivbibliothek. Archiv für Stenographie - Maschinenschreiben - Bürotechnik, in: Bayreuther Blätter, /1983/ 1, S. 15 - 16; -: Einführung in die Lautschriften des Englischen mit einem umschriftentypologischen Vergleich neuerer Segmentaltranskriptionen, Heidelberg: Winter 1980, 106 S., Anglistische Forschungen. 149.
Schlagwörter: Englisch; Kurzschrift; Lautschrift; Rechtschreibung; Sprachgebrauch; Übersicht;
Kurzbeschreibung: Ziel ist eine synoptische Erfassung der Reform- und Alternativorthographien, Transkriptionen, Abbreviatur- und Kurzschriften des Standardenglischen (d.h. seine "visuellen Dialekte"), wobei der Schwerpunkt auf der Zeit ab Ende des 18. Jahrhunderts bis heute liegt. Nach zuvor erarbeiteten taxonomischen Kriterien der Laut-Schrift-Beziehung sollen diese Systeme beschrieben werden. Materialsammlung und allgemeiner Teil liegen vor; Kommentar zur Materialsammlung in Arbeit (unterbrochen seit 7/1983). Es wird sich eine Typologie von Verschriftungen herausstellen; gegebenenfalls könnten auch Lern- und Lesbarkeitsvergleiche einiger Reformorthographien angestellt werden.

fd94-01-0134 PE-350
Polleti, Axel;
Französische Schullektüren im Spannungsfeld zwischen Pädagogik, Fremdsprachendidaktik und Fachwissenschaft - von der Nachkriegszeit bis zur Oberstufenreform.
Beginn: 1987; Abschluß: 1993 (Dissertation)
Universität Passau, Postfach 25 40, 94015 Passau, (Bayern)
FS-hx /1988/.
Schlagwörter: Analyse; Didaktik; Erziehungswissenschaft; Französisch FU; Lektüre; Literaturdidaktik; Sekundarstufe II;
Kurzbeschreibung: Die Arbeit untersucht die Entwicklung deutscher Schulausgaben französischer Literatur im Bezugsrahmen von Pädagogik, Fachdidaktik, und Fachwissenschaft nach Methoden der Lehrmaterialanalyse. Gefragt wird unter anderem danach, ob sich aus dem Wechselspiel der verschiedenen Determinanten ein stimmiges Konzept des fremdsprachigen Literaturunterrichts herausschälen läßt, wo gegebenenfalls seine Defizite liegen, und worin diese begründet sind und schließlich, welche Entwicklungen sich abzeichnen. Französisch, 1., 2. und 3. Fremdsprache. Gymnasium, Sekundarstufe II. Zielgruppe: Französischlehrer, Fremdsprachendidaktiker.

fd94-01-0135 PE-286
Pürschel, Heiner;
Aufbau eines Fragebogenarchivs in der Angewandten Linguistik.
Beginn: 1983.03; Abschluß: keine Angabe (Aufsatz, Monographie, Projektbericht)
Universität - Gesamthochschule Duisburg, Fachbereich 3 - Angewandte Linguistik, Lotharstraße 65, 47057 Duisburg, (Nordrhein-Westfalen)
FS-hx /1985/.
Literaturangaben: Pürschel, H.: Befragung, Umfrage, Fragebögen: Forschungsinstrumente in der angewandten Linguistik, in: Kongreßberichte der 15. Jahrestagung der Gesellschaft für Angewandte Linguistik in Berlin 1984, Tübingen: Narr, Forum Angewandte Linguistik (i.V.); -: Wer viel fragt... Das Forschungsprojekt "Fragebogenarchiv - Angewandte Linguistik" an der Universität Duisburg, in: Fremdsprachen und Hochschule, /1984/ 2, S. 25 - 41 (AKS - Rundbrief 15).
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Dokumentation; Fragebogen; Standardisierter Test; Test;
Kurzbeschreibung: Vorgehensweise: Durchsicht von Publikationen; Anschreiben der Autoren; zugesandte Fragebögen und andere Erhebungsinstrumente werden in Kurzfassung mit Zielen und Ergebnissen dokumentiert. Inhalt: Sammlung, Dokumentation und Auswertung von Fragebögen, Befragungen, standardisierten Beobachtungen und Sprachstandsmeßungen (Tests) in der Angewandten Linguistik.

fd94-01-0136 PE-370
Pürschel, Heiner;
Deutsch für Japaner mit dem "Language Repeater".
Beginn: 1989.05; Abschluß: 1991.12 (Kassetten, Language Cards, Monographie, Unterrichtsmaterial)
Universität - Gesamthochschule Duisburg, Fachbereich 3 - Angewandte Linguistik, Lotharstraße 65, 47057 Duisburg, (Nordrhein-Westfalen)
FS-hx /1989/.
Literaturangaben: Pürschel, Heiner: Natural Japanese mit dem Language Repeater, in: Fremdsprachen und Hochschule, /1989/ 25, S. 134 - 138.
Schlagwörter: Deutsch FU; Idiomatik; Japan; Übung;
Kurzbeschreibung: Entwurf des Textbuches "Natural German" sowie der Language Cards und Dialogbänder für den Gebrauch des "Language Repeaters". Zielgruppe: Japaner, die Deutsch lernen wollen. Inhalt: Übungen zu verschiedenen Sprechsituationen, von allgemeinen Wendungen (Teil 1), über feststehende Redewendungen (Teil 2) bis hin zu speziellen, situationsgebräuchlichen Phrasen (Teil 3).

fd94-01-0137 PE-330
Pürschel, Heiner;
Suggestopädisch-orientierter Fremdsprachenunterricht für Fortgeschrittene.
Beginn: 1987; Abschluß: abgebrochen;
Universität - Gesamthochschule Duisburg, Fachbereich 3 - Angewandte Linguistik, Lotharstraße 65, 47057 Duisburg, (Nordrhein-Westfalen)
FS-hx /1987/.
Literaturangaben: Pürschel, H.; Matoni, Monika: Suggestopädisch-orientierter Fremdsprachenunterricht für Fortgeschrittene, in: Neues Lernen, /1987/ 2, S. 20 - 32.
Schlagwörter: Analyse; Autonomes Lernen; Fremdsprachiger Spracherwerb; Intensivkurs; Kontrastierung; Methodik; Selbstlernkurs; Suggestopädie;
Kurzbeschreibung: Es handelt sich um eine Voruntersuchung im Rahmen eines langfristig geplanten Vergleichs zwischen konventionellen Selbstlernmaterialien und suggestopädisch-orientierten Selbstlern-

kursen. Die Voruntersuchung soll zunächst klären, wie groß der Lernzuwachs von Brückenkurs-Studenten mit suggestopädisch aufbereitetem Material in einer vierwöchigen Selbstlern-Intensivphase ist.

fd94-01-0138 PE-383
Pürschel, Heiner;
Suggestopädischer Fremdsprachenerwerb der Zielsprache Englisch an allgemeinbildenden Schulen in Nordrhein-Westfalen.
Beginn: 1991.07; Abschluß: 1993.06
Universität Duisburg Gesamthochschule, Fachbereich 3 - Angewandte Linguistik, Lotharstraße 65, 47057 Duisburg, (Nordrhein-Westfalen)
FS-hx /1991/.
Literaturangaben: Addison, A.; Vogel, K.: Lehren und Lernen von Fremdsprachen im Studium, Bochum: AKS-Verlag 1987, S. 267 - 287, in: Fremdsprachen in Lehre und Forschung. 4; Holtwisch, H.: Fremdsprachen lernen alternativ! Untersuchungen zur Wirksamkeit der suggestopädischen Methode im schulischen Englischunterricht, Bochum: AKS-Verlag 1990, in: Fremdsprachen in Lehre und Forschung. 8; Pürschel, H.: Lernerzentrierter Fremdsprachenerwerb, in: Dokkyo-Universität /o.J./. Germanistische Forschungserträge, 23/3, S. 1 - 7; Pürschel, H.; Matoni, M.: Suggestopädisch orientierter Fremdsprachenunterricht für Fortgeschrittene, in: Neues Lernen, /1987/ 2, S. 20 - 32.
Schlagwörter: Alternative Methode; Behalten; D-Nordrhein-Westfalen; Englisch FU; Fallstudie; Fremdsprachenunterricht; Gesamtschule; Gymnasium; Hauptschule; Realschule; Spracherwerb; Suggestopädie;
Kurzbeschreibung: Im Schuljahr 88/89 führte Holtwisch eine Pilotstudie durch mit dem Ergebnis, daß Englischlerner in Klasse 7 nach suggestopädischem Treatment eine deutliche Leistungssteigerung verbunden mit Motivationszunahme und Angstabbau gegenüber einer Kontrollklasse aufwiesen. Bei der Pilotstudie sind eine Reihe von Faktoren unberücksichtigt geblieben, die im Rahmen eines größeren Versuchs (ca. 30 Klassen) überprüft werden sollen. Als Ziel wird angestrebt, abgesicherte Aussagen über die Lernfortschritte sowie die Behaltensleistungen von suggestopädisch unterrichteten Schülern machen zu können. Das Projekt soll in vier Phasen durchgeführt werden.

fd94-01-0139 PE-280
Quasthoff, Uta M.;
Generierung von Erzählungen in natürlichen und experimentellen Settings: Interaktion und Sprachentwicklung.
Beginn: 1985.06; Abschluß: 1991 (Aufsatz, Monographie)
Universität Bielefeld, Fakultät für Linguistik und Literaturwissenschaft, Postfach 86 40, 33594 Bielefeld, (Nordrhein-Westfalen)
FS-hx /1984/.
Literaturangaben: Hausendorf, H.; Quasthoff, U. M.: Ein Modell zur Beschreibung von Erzählerwerb bei Kindern, in: Ehlich, K.; Wagner, K. R.(Hrsg.): Erzähl-Erwerb, Bern u.a.: Lang 1989, S. 89 - 113; Köniqer, Paul: Referenzierungssequenzen in Alltagserzählungen. Eine konversationsanalytische Mikrostudie, in: Linguistische Berichte, /1989/ 120, S. 117 - 132; -; -: Patterns of Adult-Child-Interaction as a Mechanism of Discourse Acquisition, in: Journal of Pragmatics (i Dr.).
Schlagwörter: Altersstufe; Erzählung; Kognitives Lernen; Lernprozeß; Situatives Lernen; Spracherwerbsprozeß;
Kurzbeschreibung: Es handelt sich um ein Folgeprojekt des abgeschlossenen Projekts "Kognitive und sprachliche Entwicklung am Beispiel des Erzählens in natürlichen Interaktionssituationen". Das Schwergewicht im vorliegenden Projekt liegt auf den interaktiven Bedingungen der Diskursproduktion in Verbindung mit sprachlichen Lern- und Entwicklungsprozessen. Speziell geht es um den interaktiven Kontext bzw. die Zuhöreraktivitäten, die die Entstehung von kindlichen Erzählungen in Gesprächen mit Erwachsenen begünstigen. Diese situationellen Bedingungen werden in ihrer Interaktion mit Entwicklungsfaktoren im Altersvergleich untersucht. Die verwendeten Methoden stammen aus dem Bereich der Konversationsanalyse und der Cognitive Science.

fd94-01-0140 PE-455
Raupach, Manfred; Ohm, Udo; Kerdelhué, Alain;
Einrichtung zwei- und mehrsprachiger lexikalischer Datenbanken.
Beginn: 1993; Abschluß: 1995 (Aufsatz, Diplomarbeit, Unterrichtsmaterial)
GhK, Fachbereich 08, Georg-Forster-Str. 3, 34127 Kassel, (Hessen)
FS-hx /1994/.
Literaturangaben: Möhle, D.; Raupach, M.: Ausdrucksschwierigkeiten als Merkmal von Lernersprache. Sprachproduktion fortgeschrittener Lerner des Französischen. Erscheint in FLuL, /1994/ 23.
Schlagwörter: Datenbank; Deutsch; Englisch; Fachsprache; Französisch; Idiomatik; Kollokation; Lexikographie; Spanisch;
Kurzbeschreibung: Im Rahmen des Vorhabens sollen zu ausgewählten Fachgebieten kontrastiv aufgebaute Lexikoneinträge entwickelt werden; dabei soll der Versuch unternommen werden, die bislang ohne hinreichende Methodologie beschriebenen Wortverbindungen (Kollakationen, Phraseologismen) lexikographisch zu erfassen, weil diese sowohl für die Vermittlung und den Erwerb von Fremdsprachenkompetenz als auch für eine computergestütze Analyse von besonderer Relevanz sind. Zielgruppen sind in erster Linie Studenten und Studentinnen. Zunächst sollen entsprechende Einträge für Beispiele aus den Sprachen Deutsch und Französisch, später vielleicht auch für Englisch und Spanisch entwickelt werden. Als mögliche theoretische Grundlage wird zur Zeit der Ansatz von I. Mel'cuk erwogen.

fd94-01-0141 PE-423
Rautenhaus, Heike; Fleissner, Andreas;
Fred & Lisa, Computer-Lernprogramm für Englischschüler im ersten Fremdsprachenlernjahr.
Beginn: 1990; Abschluß: 1993 (Diplomarbeit)
Carl-von-Ossietzky Universität Oldenburg, Fachbereich 11 - Anglistik, Didaktik der englischen Sprache und Literatur, Ammerländer Heerstr. 114 - 118, 26129 Oldenburg, (Niedersachsen)
FS-hx /1993/.
Literaturangaben: Rautenhaus, Heike; u.a.: How to Teach a Language by Computer and yet Promote the Use of Learning Strategies, in: Savolaien, Helena; Telenius, Johanna: EUROCALL 1991. International Conference on Computer Assisted Language Learn-

ing. Helsinki: School of Economics and Business Administration 1991, S. 55 - 61; Rautenhaus, H.: Die Welt begreifen: Kann der Computer dabei helfen? Ein Computerlernprogramm, das auch Lernstrategien vermittelt, in: Erdmenger, Manfred(Hrsg.): Interkulturelle Bildung und Sprachen, Braunschweig: 1992, S. 163 - 170.

Schlagwörter: Anfangsunterricht; Anglistik; Computerunterstützter Unterricht; Curriculum; Englisch als Zweitsprache; Englisch FU; Erziehungswissenschaft; Fachdidaktik; Lehrwerk; Lernpsychologie; Programmierung; Soziologie;

Kurzbeschreibung: Ziel ist das Erstellen des Prototyps eines curriculumorientierten Lernprogramms, an dem SchülerInnen gleichzeitig die englische Sprache als erste Fremdsprache erlernen und eine Strategie zum möglichst eigenständigen Erlernen weiterer Fremdsprachen erwerben. Die Zielgruppe "Anfänger im Erlernen der englischen Sprache als erste Fremdsprache", als Beispiel dient das Englischlehrwerk *English G OS I* (für Orientierungsstufen, Cornelsen-Verlag). Die interdisziplinäre Arbeitsgruppe vertritt die folgenden Disziplinen und Erfahrungshorizonte: Erziehungswissenschaft, Soziologie, Lernpsychologie, Medientechnik, Informatik, Anglistik, englische Fachdidaktik, englische Sprache und Praxis des Englischunterrichts.

fd94-01-0142 PE-394

Rautenhaus, Heike; Mischke, Wolfgang; Wragge-Lange, Irmhild; Sattler, Friederike; Gorny, Peter;

Lehr- und Lernprozesse im Englischunterricht.

Beginn: 1986; Abschluß: 2000 (Aufsatz, Dissertation, Magisterarbeit, Monographie, Unterrichtsmaterial)

Universität Oldenburg, Fachbereich II - Anglistik, Postfach 23 25, 26013 Oldenburg, (Niedersachsen)

FS-hx /1986/.

Literaturangaben: Rautenhaus, H.: *Call* - eine sinnvolle Perspektive?, in: Edelhoff/Candlin(Hrsg.): Verstehen und Verständigung, Bochum: 1989, S. 237 - 250; -: Computer-Simulationen - ein sinnvolles Instrument für den Fremdsprachenunterricht?, in: Fremdsprachen und Hochschule, /1989/ 26, S. 62 - 78; Wragge-Lange, I.: Solidarität mit dem Computer?, in: Klatthoff/Wißmann/Wolter(Hrsg.): Bildung als Aufklärung. Druckzentrum der Universität Oldenburg; Rautenhaus, H.(Hrsg.): Kommunikativer Englischunterricht und Computer an der Universität Oldenburg, Oldenburger Vordrucke, Heft 118/1990.

Schlagwörter: Computer; Computerunterstützter Unterricht; Didaktik; Effizienz; Englisch FU; Kommunikativer Ansatz; Lehrmaterial; Lehrwerk; Lernstrategie;

Kurzbeschreibung: Die momentane Projektarbeit konzentriert sich vornehmlich auf die Entwicklung und Erstellung einer Demonstrationsversion eines kommunikativen Computer-Englisch-Lernprogramms. Es handelt sich um ein dedicated program, das sich an der Lernzielhierarchie des in der BRD weit verbreiteten, neu bearbeiteten Lehrbuchs *Englisch G 0S 1* orientiert. Die Methode des Projekts besteht darin, durch die Entwicklung und Optimierung von Lern- und Lehrstrategien mit Hilfe der Konstruktion exemplarischen Lehrmaterials die Voraussetzungen zu schaffen, über die Effektivität dieser vom Projekt entwickelten Strategien Aussagen machen zu können.

fd94-01-0143 PE-337

Rautenhaus, Heike; Gorny, Peter; Mischke, Wolfgang; Wragge-Lange, Irmhild;

Lehr- und Lernprozesse im Englischunterricht.

Beginn: 1988.01; Abschluß: 2000 (Aufsatz, Diplomarbeit, Magisterarbeit, Monographie, Unterrichtsmaterial)

Universität Oldenburg, Fachbereich XI, Ammerländer Heerstraße 114 - 118, 26129 Oldenburg, (Niedersachsen)

FS-hx /1988/.

Literaturangaben: Karius, Ilse: Aspects of lexical categorization, in: Hüllen W.; Schulze, R.(Hrsg.): Understanding the lexicon. Meaning, sense and world knowledge in lexical semantics. (Linguistische Arbeiten), Tübingen: Niemeyer 1988; Mischke; Wragge-Lange: Handlungssteuerung als Ziel erfolgreicher Lehrerausbildung, in: Hopf; Meyer(Hrsg.): Tendenzen der Lehreraus- und -fortbildung, Oldenburg: (o.V.) 1988; -; -: Handlungsregulation beim Planen und Unterrichten als Teilaspekt einer Tätigkeitsanalyse bei Lehrern, in: Schönwälder(Hrsg.): Lehrerarbeit, (o.O.) Dreisam-Verlag 1987; Rautenhaus, H.: Der lernschwache Schüler, Bielefeld: Cornelsen-Velhagen & Klasing 1978; -; u.a.: Basic Course zu Contacts 5 und 6 für Hauptschulen und Gesamtschulen, Bochum: Kamp 1980; -: Kommunikativer Grammatikunterricht für 'leistungsschwache' Schüler, in: Solmecke, G.(Hrsg.): Motivation und Motivieren im Fremdsprachenunterricht, Paderborn: Schöningh 1983; -: Das Differenzierungsproblem in Diskussion und Praxis, in: Hellwig; Sauer(Hrsg.): Englischunterricht für alle - Beiträge zur Didaktik und Methodik des Englischunterrichts in Lerngruppen mit schwierigen Voraussetzungen, Frankfurt: Hirschgraben 1984, S. 141 - 173; -: Äußere und innere Differenzierung, in: Perspektiven für den Englischunterricht an Hauptschulen, Curriculum Heft 48/1985, S. 53 - 62; -: *CALL* - eine sinnvolle Perspektive?, in: Verstehen und Verständigung. Eine festliche Schrift zum 60. Geburtstag von Hans-Eberhard Piepho mit Beiträgen von seinen Freunden und Schülern, Bochum: Kamp 1989; -: Simulationsprogramme für den Englischunterricht? in: Festschrift für Peter W. Kahl, Bielefeld: Cornelsen-Velhagen & Klasing 1989; Wragge-Lange, I.: Solidarität mit dem Computer? - Einige Randbemerkungen zu einer neuen Unterrichtstechnologie, in: Klattenhoff; Wißmann; Wolter(Hrsg.): Festschrift für Hans-Dietrich Raapke, Oldenburg: (o.V.)(i.V.); -: Computersimulationen - ein sinnvolles Instrument für den Englischunterricht?, in: Fremdsprachen und Hochschule, /1989/ 26, S. 62 - 78; -: Differenzierung und Individualisierung, in: Handbuch Fremdsprachenunterricht, Franke Verlag 1989; -(Hrsg.): Kommunikativer Englischunterricht und Computer an der Universität Oldenburg, Oldenburg: Oldenburger Vordrucke, Zentrum für pädagogische Berufspraxis, /1990/ 118/90.

Schlagwörter: Computerunterstützter Unterricht; Englisch FU; Fehler; Interaktion; Lehrmaterial; Lernprozeß; Lernstrategie; Regel; Technisches Unterrichtsmittel;

Kurzbeschreibung: Es werden die Lernbedingungen von unterschiedlich leistungsstarken Schülern zu erkennen versucht, und es wird die Initiierung und Steuerung von Lernprozessen unter der Verwendung neuerer Technologien untersucht. Die folgenden Aspekte werden miteinander verbunden erforscht: 1. Analyse von Interaktionen im fremdsprachlichen Un-

terricht, besonders: die Analyse von Schüler-Schüler-Kommunikation, die Regelhaftigkeit von fremdsprachlichen Schüleräußerungen, die Systematik von Schülerfehlern, 2. Kognitionspsychologische Analyse von Unterrichtsplanung und Realisierung des Unterrichts durch Lehrer, 3. Analyse von Lernstrategien der Schüler, 4. Entwicklung und Optimierung von Lern- und Lehrstrategien mittels der Konstruktion exemplarischer Lehrmaterialien, 5. Entwicklung von Lehr- und Lernmaterialien/-medien für den Fremdsprachenunterricht, 6. Einsatz des Computers im Fremdsprachenunterricht.

fd94-01-0144 PE-422
Rautenhaus, Heike;
Telekommunikation im Englischunterricht.
Beginn: 1992; Abschluß: 1993 (Monographie)
Carl-von-Ossietzky Universität Oldenburg, Fachbereich 11 - Anglistik, Didaktik der englischen Sprache und Literatur, Ammerländer Heerstr. 114 - 116, 26129 Oldenburg, (Niedersachsen)
FS-hx /1993/.
Literaturangaben: Rautenhaus, Heike: Möglichkeiten der Integration von Telekommunikation in den Englischunterricht, in: Gienow, Hellwig(Hrsg.): Auf dem Wege zu einer prozeßorientierten Mediendidaktik für den Fremdsprachenunterricht (i.V.); -; u.a.: Telekommunikation im Englischunterricht, Oldenburg: Universität Oldenburg, Zentrum für pädagogische Berufspraxis (i.V.).
Schlagwörter: Analyse; Empirische Forschung; Englisch FU; Fachdidaktik; Fragebogen; Gesamtschule; Gymnasium; Hauptschule; Lehrer; Realschule; Telekommunikation; Textanalyse; Textbearbeitung;
Kurzbeschreibung: Fragestellung: Zu welchem Nutzen und mit welchen Methoden läßt sich electronic mail in den Fremdsprachenunterricht integrieren? Empirische Untersuchung, durchgeführt mit der Hilfe von Lehrkräften niedersächsischer Haupt-, Real-, Gesamt-, und Gymnasialschulen, die *CAMPUS 2000* verwendeten: 13 Lehrerfragebögen, beide Fragebögen inhaltlich aufeinander abgestimmt, so daß die Ergebnisse miteinander verglichen werden konnten. Dazu die Auswertung einer Textsammlung aus in den beteiligten Schulen abgelaufenen e-mail-Korrespondenzen, an denen inhaltliche und sprachliche, qualitative und quantitative Analysen vollzogen, und die zu den Ergebnissen der Fragebogenauswertungen in Relation gesetzt wurden. Die Arbeiten wurden im Rahmen eines Hauptseminars der englischen Fachdidaktik durchgeführt.

fd94-01-0145 PE-403
Richter, Günther; Stock, Eberhard; Prokop, Izabela; Biege, Angela; u.a.;
Linguistische und didaktische Aspekte der mündlichen Kommunikationsbefähigung des Deutschlehrers.
Beginn: 1991.01; Abschluß: 1994.08 (Aufsatz, Diplomarbeit, Dissertation, Habilitationsschrift, Monographie)
Universität Halle, Institut für Germanistik, Universitätsring 4, 06108 Halle, (Thüringen)
FS-hx /1991/.
Literaturangaben: Richter, G.: Sprechwirkung. Grundfragen, Methoden und Ergebnisse ihrer Erforschung, Akademie-Verlag Berlin (demnächst); -: Linguistische Studien zur gesprochenen Sprache - konzeptionelle Überlegungen zu einem halleschen Forschungsprojekt, in: Höhle, T.(Hrsg.); Krech, E.-M.(Hrsg.); Richter, G.(Hrsg.); Sommer, D.(Hrsg.): Hallesche Studien zur Wirkung von Sprache und Literatur, 16, Wissenschaftliche Beiträge Universität Halle, /1988/ 18 (F 79), Halle 1988, S. 5 - 28; -: Mündliche Kommunikationsbefähigung. Überlegungen zu ihrer sprechhandlungstheoretischen Fundierung, in: Kann man Kommunikation lehren? Konzepte mündlicher Kommunikation, in: Gutenberg, N.(Hrsg.): Sprache und Sprechen, Band 19, Frankfurt/Main (o.V.) 1988, S. 159 - 166; -: Sprechwirklichkeit und Sprachunterricht, in: Der Deutschunterricht (demnächst); -: Der mündliche Text als komplexe mediale Handlungseinheit, in: Neuphilologische Mitteilungen, /1988/ 4, Helsinki 1988, S. 521 - 528; -: Kann es eine Theorie der gesprochen Sprache geben? in: Prokop, I.(Hrsg.): Gesprochene Sprache I, Poznan: 1990, S. 7 - 21.
Schlagwörter: Deutsch; Didaktik; Diskursanalyse; Fremdsprachenlehrer; Gesprochene Sprache; Kommunikation; Kommunikative Kompetenz; Lehrerfortbildung; Linguistik; Textlinguistik; Unterrichtsgespräch;
Kurzbeschreibung: Ziel: Beschreibung und Erklärung mündlichen Handelns des Deutschlehrers: externe und interne Bedingungen, Strukturen und Organisation, (hemmende und fördernde) Funktion. Untersuchungsrahmen: Kommunikation in der Schule/Aus- und Fortbildung, Binnenstruktur des Unterrichtsdiskurses, Regelung sprechsprachlicher und mentaler Handlungen im Deutschunterricht. Methode(n): empirisch belegter Aufbau eines mündlichen Handlungskonzepts, sprachliche, paralinguale und nonvokale (strukturell-funktionale) Einheitlichkeit mündlichen Handelns, Ansätze und Verfahren von Diskursanalyse, Textlinguistik und Kognitionslinguistik. Zweck: Ableitung von Empfehlungen für mündlich-kommunikative und sprechsprachliche Gestaltung des Deutschunterrichts.

fd94-01-0146 PE-459
Rippen, Gilda;
Ansätze zu einem universitären Fachsprachencurriculum für studienbegleitende Fachsprachenkurse (Englisch).
Beginn: 1992; Abschluß: 1994/95 (Dissertation)
Technische Universität Berlin, Fachbereich 22, FR 4 - 6, Franklinstr. 28 - 29, 10587 Berlin, (Berlin)
FS-hx /1994.
Schlagwörter: Englisch FU; Fachsprache; Hochschule; Lingua Franca;
Kurzbeschreibung: Ziel der geplanten Arbeit ist es, Funktion und Stellenwert ausgewählter fachsprachlicher Englischkurse für nicht-philologische Studiengänge zu untersuchen. Vorgehensweise: Kritische Durchsicht der zum Thema erschienenen Veröffentlichungen; Befragung von Dozenten und Studenten zu Lehr-Lern-Prozessen im fachsprachlichen Unterricht.

fd94-01-0147 PE-198
Roos, Eckhard;
Probleme der englischen Idiomatik in Linguistik und Fremdsprachendidaktik.
Beginn: 1976; Abschluß: keine Angabe (Habilitation)
Gesamthochschule Paderborn, Fachbereich 3 - Anglistik, Warburger Straße, 33098 Paderborn, (Nordrhein-Westfalen)
FS-hx /1981/.

Literaturangaben: Roos, E.: Semantische Aspekte englischer Idioms, in: Semantik, Trier: Wissenschaftliche Verlagsgesellschaft 1979, S. 117 - 130, Anglistik und Englischunterricht. 8; -: Contrastive analysis and the translation of idioms: Some remarks on contrasting idioms, in: Kühlwein, W.; Thome, G.; Wills, W.(Hrsg.): Kontrastive Linguistik und Übersetzungswissenschaft, München: Fink 1981, S. 31 - 36; -: Contrastive phraseology and the teaching of English as a second language, in: Papers and studies in contrastive linguistics. 9, The Polish-English contrastive project, Poznan: Adam Mickiewicz University 1979; -: Kontrastive Überlegungen zur deutschen, englischen und französischen Idiomatik, in: Sprache und Literatur in Wissenschaft und Unterricht, /1985/ 56, S. 74 - 80; -: Idioms, in: L.A.U.D.T. Paper (i.V.).
Schlagwörter: Didaktik; Englisch; Idiomatik; Semantik; Syntax; Unterrichtsforschung;
Kurzbeschreibung: Von einer Gestaltkonzeption ausgehend, die Idiome als komplexe lexikalische Einheiten im Spannungsfeld zwischen Syntax, Semantik und Pragmatik zu verstehen sucht, wird der Bereich der englischen Idiome gegenüber anderen sprachlichen Erscheinungen abgegrenzt, innerlich strukturiert und in seiner Funktion als Teil des Gesamtsystems charakterisiert. Auf der Grundlage der im linguistischen Teil gewonnenen Ergebnisse, werden Antworten auf verschiedene Fragen gegeben, die sich in der Sprachlehrforschung und der Didaktik des Englischunterrichts hinsichtlich der englischen Idiome ergeben.

fd94-01-0148 PE-348
Rottmann, Otto;
Evaluation der Richtlinien Russisch in den Bundesländern.
Beginn: 1987.10; Abschluß: 1990.06 (Monographie)
Universität Bochum, Seminar für Slavistik, Postfach 10 21 48, 44721 Bochum, (Nordrhein-Westfalen)
FS-hx /1987/.
Schlagwörter: Analyse; Deutschland,Bundesrepublik; Evaluation; Kontrastierung; Rahmenrichtlinien; Russisch FU;
Kurzbeschreibung: Die Richtlinien Russisch werden aufgrund eines erarbeiteten Kriterienkatalogs auf Anspruch und Praktikabilität hin untersucht und außerdem miteinander verglichen.

fd94-01-0149 PE-347
Rottmann, Otto;
Grammatik im Russischunterricht.
Beginn: 1987.01; Abschluß: 1990.10 (Monographie)
Universität Bochum, Seminar für Slavistik, Postfach 10 21 48, 44721 Bochum, (Nordrhein-Westfalen)
FS-hx /1987/.
Literaturangaben: Rottmann, O.: Ob upotreblenii algoritmov na urokach s grammaticeskimi temami, in: PRAKTIKA, /1987/ 2, S. 6 - 8.
Schlagwörter: Algorithmus; Grammatik; Russisch FU;
Kurzbeschreibung: Diverse linguistische Theorien werden auf ihre Verwendbarkeit im Russischunterricht hin untersucht.

fd94-01-0150 PE-390
Scharf, Arnold; Neumann, Bettina;
Stellenwert und Grundlagen der Entwicklung eines potentiellen Wortschatzes im Russischunterricht der Regelschule der ostdeutschen Bundesländer auf der Grundlage von Regularitäten der russischen Wortbildung.
Beginn: 1987; Abschluß: 1991.02 (Dissertation)
Pädagogische Hochschule Leipzig, Fachbereich Neuere Fremdsprachen und Literaturen, Lehrstuhl Sprachlehr- und Lernforschung, Karl-Heine-Straße 22b, 04229 Leipzig, (Sachsen)
FS-hx /1987/.
Literaturangaben: Neumann, B.: Aktive Einbeziehung der Wortbildung schon ab Klasse 5?, in: Fremdsprachenunterricht, 34 /1990/ 43, S. 115 - 118; -: Potencial'nyj slovarnyj sostav pri obučenij russkomu jazyku v obščeobrazovatel'noj škole GDR. - Tezisy dokladov i soobščenii kongressa MAPRJAL, tom 1, Moskva 1990.
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Didaktik; Erziehungswissenschaft; Fremdsprachenunterricht; Lernpsychologie; Lexikologie; Methodik; Russisch FU; Sekundarstufe I; Wort; Wortbildung; Wortschatz;
Kurzbeschreibung: Ziel: der theoretische Nachweis, in welchem Maße Wortbildungskenntnisse und mit ihnen im Zusammenhang stehende Lernerfähigkeiten wichtig für erfolgreiche Sprachrezeption im Fremdsprachenunterricht sind; Erarbeitung sprachwissenschaftlicher, lernpsychologischer, didaktischer und pädagogischer Grundlagen zur Ableitung und vom Lehrer gesteuerten Entwicklung von potentiellem Wortschatz beim Schüler; Analyse und Beschreibung des schulischen Grundwortschatzes Russisch (Klasse 5 - 10); Auswahl wichtiger Wortbildungsmodelle und die Ableitung von theoretisch für den Schüler möglichen potentiellen Wortschatz; didaktische Aufarbeitung der bearbeiteten Lexik in Datenbänken für die Hand des Lehrers; Methodische Ansätze zur gezielten Entwicklung und Aktivierung potentiellen Wortschatzes.

fd94-01-0151 PE-395
Scharf, Arnold; Paul, Ingrid; Berger, Rudolf; Staude, Petra;
Untersuchungen zur Schreibkompetenz und zu charakteristischen Lernervarietäten bei ihrem fortgeschrittenen Erwerb (untersucht an anspruchsvollen Textsorten der schriftlichen Kommunikation in der Fremdsprachenlehrerausbildung).
Beginn: 1990.11; Abschluß: 1993.12 (Aufsatz, Monographie, Unterrichtsmaterial)
Pädagogische Hochschule Leipzig, Fachbereich Neuere Fremdsprachen und Literaturen, Karl-Heine-Straße 22b, 04229 Leipzig, (Sachsen)
FS-hx /1990/.
Literaturangaben: Berger, R.: Znacenie pedagogizacii ucebnogo processa pri podgotovke buduščich učitelej ruskogo jazyka, in: Theorie und Praxis der Russischlehrerausbildung. Sprachpraxis Band 16. Potsdam: 1990, S. 75 - 79; Paul, I.: Rol' i funkcija teksta v processe obučenija russkomu jazyku studentov-russistov, in: Tekst i ego rol' pri obučenii govoreniju na inostrannom jazyke. Universitet Tbilissi. Tbilissi: 1987, S. 341 - 347; -: Welche sprachlich-kommunikativen Handlungen werden bei der Produktion eines Textes realisiert?, in: Wissenschaftliche Zeitschrift der Pädagogischen Hochschule "Clara Zetkin" Leipzig, Leipzig, /1988/ III, S. 15 - 16; Scharf, A.: Pervyj analiz opyta vključennogo obučenija v novoj sisteme podgotovki učitelej russkogo jazyka v GDR, in: Russkij jazyk za rubežom, Moskau, /1989/ 1, S. 60 - 66; -: Zum Stellenwert und zur Beschreibung von Sprache als System in der

sprachpraktischen Ausbildung von Russischlehrern, in: Funktion der Sprache und der sprachlichen Kommunikation, Potsdam: 1990, S. 98 - 112. (Potsdamer Forschungen: Reihe A; 102); Staude, P.: Zu Differenzierungskriterien für Textgruppen mit gleichem Gegenstand, in: Aktuelle Fragen der funktionalen Sprachbetrachtung, Wissenschaftliche Konferenz 3./4.10.1989. Protokollband: Pädagogische Hochschule Leipzig, Leipzig: 1990, S. 119 - 121.
Schlagwörter: Englisch FU; Fehler; Fehleranalyse; Fortgeschrittenenunterricht; Fremdsprachenlehrer; Interpretation; Kommunikation; Lehrerausbildung; Lehrmaterial; Lernverhalten; Literatur; Rechtschreibung; Russisch FU; Sachtext; Schreiben; Sprachkompetenz; Text; Textsorte;
Kurzbeschreibung: (Neu-)Bestimmung des Stellenwertes von fremdsprachlicher schriftlicher Kommunikation und Schreibkompetenz in der Fremdsprachenlehrerausbildung unter den Bedingungen der Vermittlung und Verwendung von Fremdsprachen in der modernen Gesellschaft; Ermittlung und weitere Profilierung der Stellung des Schreibens in der Sprachlernerfahrung von Fremdsprachenlehrerstudenten; Aufdecken charakteristischer Lernervarietäten fortgeschrittener Fremdsprachenlerner beim schriftlichen Interpretieren, Kommentieren und Resümieren von literarischen und Sachtexten; Analysen von Lehr- und Studienplänen, Lehr- und Lernmaterialien, von Untersuchungen der Fremdsprachennutzung in der Gesellschaft; ausbildungspraktische Untersuchungen mit Testfolgen, Fehleranalysen; Beobachtung und Befragung von Studenten in der Russisch- und Englischlehrerausbildung.

fd94-01-0152 PE-366
Schewe, Manfred;
Dramapädagogische Sprach- und Kulturvermittlung. Dramapädagogische Lehr-/Lernverfahren in einem integrierten fremdsprachlichen Deutschunterricht für Fortgeschrittene.
Beginn: 1988.01; Abschluß: 1992.06 (Dissertation)
Universität Oldenburg, Fachbereich 11, Ammerländer Heerstraße, 26129 Oldenburg, (Niedersachsen)
FS-hx /1989/.
Literaturangaben: Schewe, M.: Fokus Lehrpraxis. Für einen integrierten, dramapädagogischen Deutsch als Fremdsprache-Unterricht für Fortgeschrittene, in: Info DaF (Informationen Deutsch als Fremdsprache), /1988/ 4, S. 429 - 441.
Schlagwörter: Drama; Erziehungswissenschaft; Fremdsprachenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Körpersprache; Kreativität; Rollenspiel;
Kurzbeschreibung: In dem Forschungsprojekt geht es um die Entwicklung eines didaktisch-methodischen Konzepts für den fortgeschrittenen Deutsch als Fremdsprache-Unterricht an Universitäten, das auf dramapädagogischen Lehr-/Lernverfahren beruht. Bezugsfelder sind die (insbesondere britische) Drama- und Theaterpädagogik sowie interaktive und alternative Sprachlehrkonzepte. Es wird von der Hypothese ausgegangen, daß dramapädagogische Lehr-/Lernverfahren mit der Grundidee eines integrierten DaF-Unterrichts korrespondieren, der die Teilbereiche Literatur, Landeskunde und Sprache zu integrieren, also im Sinne fachlicher Ganzheit zu bündeln trachtet. Die starke Berücksichtigung kreativer, ästhetischer, sinnlicher, affektiver, empathischer Lernfaktoren ermöglicht intensivere Erfahrungen mit der fremden Sprache, Literatur und Kultur als bisher.

fd94-01-0153 PE-387
Schiffler, Ludger;
Einführung in die Didaktik des Französischen.
Beginn: 1991; Abschluß: 1993 (Monographie)
Freie Universität Berlin, Zentralinstitut für Fachdidaktiken, Habelschwerdter Allee 45, 14195 Berlin, (Berlin)
FS-hx /1991/.
Literaturangaben: Schiffler, L.: Interaktiver Fremdsprachenunterricht, Stuttgart: Klett 2. Aufl. 1985.
Schlagwörter: Alternative Methode; Audiolinguale Methode; Didaktik; Einführung; Einsprachigkeit; Film; Französisch FU; Grammatik; Lehrbuch; Lehrerausbildung; Lehrwerk; Literatur; Literaturdidaktik; Methodik; Suggestopädie; Transfer; Unterrichtsplanung; Video; Visualisierung; Zweisprachigkeit;
Kurzbeschreibung: Einführung in die Stundenvorbereitung für Französischlehrer in der Ausbildung (Referendare), Modellentwürfe für Einführungsstunden, Grammatikstunden, Transferstunden, Lehrbucharbeit, verschiedene Methoden: einsprachig, bilingual, suggestopädisch, auditiv, visuell; Literaturunterricht, auch mit Video (verfilmte Literatur).

fd94-01-0154 PE-371
Schiffler, Ludger; Leser, Claudia;
Förderung lernschwacher Schüler durch suggestopädischen Fremdsprachenintensivunterricht (Französisch).
Beginn: 1989; Abschluß: abgeschlossen (Aufsatz)
Freie Universität Berlin, Zentralinstitut für Fachdidaktiken, Lehrstuhl für französische Sprache und Literatur, Habelschwerdter Allee 45, 14195 Berlin, (Berlin)
FS-hx /1989/.
Literaturangaben: Schiffler, L.: Suggestopädie und Superlearning - empirisch geprüft. Frankfurt: Diesterweg 1989.
Schlagwörter: Empirische Forschung; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Gymnasium; Intensivkurs; Lernhilfe; Lernschwäche; Sekundarstufe I; Sprachenfolge: 2. Fremdsprache; Suggestopädie;
Kurzbeschreibung: Empirische Untersuchung mit Schülern, die nach dem 1. Lernjahr die Note 4 oder 5 erhalten haben (Gymnasium, 7. Klasse).

fd94-01-0155 PE-334
Schiffler, Ludger;
Hypermnesie im Fremdsprachenunterricht. Das Erlernen von 70 - 80 Vokabeln in einer Stunde bei Schülern (Französisch, 3. Fremdsprache, Gymnasium).
Beginn: 1988; Abschluß: abgeschlossen (Aufsätze)
Freie Universität Berlin, Institut für Didaktik der französischen Sprache und Literatur, Habelschwerdter Allee 45, 14195 Berlin, (Berlin)
FS-hx /1988/.
Literaturangaben: Schiffler, L.: Hypermnesie im Fremdsprachenunterricht - Kann man 500 Vokabeln in 3 und 1000 in 5 1/2 Stunden "lernen"?, in: Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, /1988/ 3, S. 150 - 157; -: Suggestopädie und Superlearning - empirisch geprüft, Frankfurt: Diesterweg 1989; -: Hypermnésie dans l'enseignement des langues étrangères - Peut-on apprendre 500 mots en 3

ou 4 heures?, in: Rassegna italiana die linguistica applicata, /1988/ 1, S. 103 - 114; -: Suggestopédie - Peut-on apprendre 500 mots en 3 ou 4 heures?, in: Le Français dans le Monde, /1988/ 217, S. 63 - 66; -: Untersuchungen zur Gedächtnissteigerung beim Fremdsprachenlernen - Kann man ca. 500 Vokabeln in 3 - 4 Stunden lernen?, in: brennpunkt lehrerbildung, FU Berlin, /1988/ 8, S. 35 - 36.
Schlagwörter: Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Gymnasium; Intensivkurs; Lernschwäche; Sekundarstufe I; Suggestopädie;
Kurzbeschreibung: Vier Experimental- und Kontrolluntersuchungen in vier Klassen mit ca. 15 Schülern sind vorgesehen. Zwei wurden bereits durchgeführt.

fd94-01-0156 PE-339
Schmidt-Radefeldt, Jürgen;
Kontrastive Linguistik Deutsch-Portugiesisch.
Beginn: 1988; Abschluß: offen (Aufsatz, Monographie)
Pädagogische Hochschule, Seminar für französische Sprache, Olshausenstr. 75, 24118 Kiel; Romanisches Seminar, Universität Kiel, Leibnizstraße 10, 24118 Kiel, (Schleswig-Holstein)
FS-hx /1987/.
Literaturangaben: Schmidt-Radefeldt, J.: Direkte Antworten auf Ja-Nein-Fragen. Ein portugiesisch-deutscher Sprachvergleich, in: Iberoromania, /1980/ 12, S. 1 - 17; -: Portugiesisch-deutsche Idiomatik, in: Iberoamericana, /1980/ 4, S. 77 - 85; -: Partikeln und Interaktion im deutsch-portugiesischen Sprachvergleich, in: Weydt, H.(Hrsg.): Sprechen mit Partikeln, Berlin: de Gruyter 1989; Schmidt-Radefeldt, J.; Schurig, D.: Dicionário de Anglicismos e Germanismos, (CLCE 6) Coimbra: Verlag Coimbra Editora 1992; -: Bausteine zu einer vergleichenden Grammatik Deutsch-Portugiesisch, in: António Franco, Rev da Faculdade de Letras(Hrsg.): Duas línguas em contraste - Português e alemao. Akten des 1. Internationalen Kolloquiums, Universität Porto 1989, S. 191 - 202; Lüdtke, H.; Schmidt-Radefeldt, J.(Hrsg.): Durchführung des 2. Internationalen Kontrastiven Kolloquiums Deutsch/Spanisch/Portugiesisch vom 15.-17. November 1990. Akten, Tübingen: Narr (i.Dr.).
Schlagwörter: Deutsch; Idiomatik; Kontrastive Linguistik; Morphologie; Portugiesisch FU; Pragmatik; Semantik; Syntax;
Kurzbeschreibung: Umfassende Beschreibung einer kontrastiven Grammatik des Deutschen und Portugiesischen (Morphosyntax, Semantik, Pragmatik, Idiomatik).

fd94-01-0157 PE-392
Schmidt-Radefeldt, Jürgen; Schurig, Dorothea;
Wörterbuch der Anglizismen und Germanismen im Portugiesischen.
Beginn: 1986; Abschluß: 1992 (Monographie)
Seminar für Französische Sprache, Pädagogische Hochschule Kiel, Leibnitzstraße 10, 24118 Kiel, (Schleswig-Holstein)
FS-hx /1986/.
Literaturangaben: Schmidt-Radefeldt, J.: Anglicisms in Portuguese and language contact, in English in contact with other languages, in: Bald, W.D.; Viereck, W.(Hrsg.): Festschrift für Broder Carstensen, Budapest: 1986, S. 265 - 285; -: Sprachkontrast und ein Wörterbuch der Angliszismen des Portugiesischen, in: Lusorama, /1986/ 3, S. 5 - 13; Schmidt-Radefeldt, J.; Schurig, D.: Dicionáro de Anglicismos e Germanismos, Coimbra (CLCE 6): Coimbra Editora 1992.
Schlagwörter: Anglizismus; Deutsch; Englisch; Germanismus; Kontrastierung; Lexikologie; Portugiesisch; Wörterbuch;
Kurzbeschreibung: Dieses erste Wörterbuch der Anglizismen und Germanismen im Portugiesischen vereinigt Material aus ca. 20 vorliegenden Wörterbüchern und verzeichnet gegenwärtige Vorkommen angloamerikanischer und deutscher Herkunft mit Jahresangabe, Bedeutungsangabe, Satzbeispiel.

fd94-01-0158 PE-353
Schmitt, Guido;
Beratungsdienst zur Berufsausbildung ausländischer Jugendlicher (besonders Mädchen) in Südbaden.
Beginn: 1987.03; Abschluß: 1989.03 (Aufsatz, Unterrichtsmaterial)
Pädagogische Hochschule, Forschungsstelle Integration und Migration, Kunzenweg 21, 79117 Freiburg, (Baden Württemberg)
FS-hx /1987/.
Literaturangaben: Schmitt, G.: Interkulturell, Forum für interkulturelles Lernen in Schule & Sozialpädagogik, Forschungsstelle Migration und Integration, /1988/ 1 - 2.
Schlagwörter: Berufsausbildung; Fachsprache;
Kurzbeschreibung: Ergebnisse von 25 bundesweiten Modellversuchen wurden regional umgesetzt. Institutionen, Lehrer und Ausbilder werden hinsichtlich der Problematik von jungen Ausländern bei Berufswahl, Ausbildung im dualen System und dem Übergang von Ausbildung in den Beruf beraten. Aktivierendes Einwirken auf das Feld (Handlungsforschung, Entwicklung und Erprobung verschiedener Beratungsmodelle). Ziel ist es, das Feld für die Probleme der Jugendlichen zu sensibilisieren, Ausbildungsplätze zu schaffen und didaktisches Material zu verbreiten.

fd94-01-0159 PE-433
Segermann, Krista;
Entwicklung einer Übungstypologie für den Fremdsprachenunterricht.
Beginn: 1989; Abschluß: 1994 (Monographie)
Universität Dortmund, Fachbereich 15, Sprachenzentrum, Emil-Figge-Str. 50, 44221 Dortmund, (Nordrhein-Westfalen)
FS-hx /1994/. .
Literaturangaben: Segermann, K.: Zur Entwicklung eines hochschulspezifischen Fremdsprachencurriculums für HAF-Kurse. Skizzierung eines Projekts, in: Fremdsprachen und Hochschule, /1989/ 25, S. 3 - 24; -: Segermann, K. "Studentenaustausch als Kursprinzip (Bi-kulturelle Begegnungen zur Vorbereitung auf die Mobilität in Europa), in: Pürschel, H.; Wolff, D.(Hrsg.): Sprachen für Europa, Bochum: AKS 1991, S. 532 - 545; -: Der Einfluß bikultureller Begegnungen auf das Fremdsprachenlernen für Europa, in: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 39 /1992/ 1, S. 3 - 9.
Schlagwörter: Aussprache; Evaluation; Grammatik; Hörverstehen; Lehrwerkanalyse; Leseverstehen; Rechtschreibung; Schreiben; Sprechen; Übung; Übungsform; Übungsprozeß; Übungssystem;
Kurzbeschreibung: Das Forschungsprojekt verfolgt das Ziel, das Phänomen des Übens von einem eigenständigen fremdsprachendidaktischen Ansatz aus systematisch zu erfassen. Es wird ein Korrelationsmodell

entwickelt mit fünf verschiedenen Merkmalskategorien: Zielsetzung, Schülertätigkeit, Materialgestaltung, Steuerung, Arbeitsweise. Durch die Systematisierung der verschiedenen Ausprägungen dieser Merkmalskategorien läßt sich die Fülle der empirischen Erscheinungen auf eine bestimmte Anzahl von Prototypen reduzieren. Die typologische Beschreibung erfolgt nicht wertneutral. Sie berücksichtigt nur solche Übungen, die zum Erreichen der Fähigkeit zur fremdsprachlichen Verständigung beitragen. Unter diesem lernzielorientierten Aspekt werden sowohl Übungen zur Festigung der sprachlichen Subsysteme (Klanggestalt/Schriftbild, Wortschatz, Grammatik) als auch Übungen zur Entwicklung der Kommunikationsfähigkeiten (Hörverstehen, Leseverstehen, mündlicher und schriftlicher Ausdruck) erfaßt. Die Übungstypologie dient vorrangig als Orientierungshilfe bei der Konstruktion von Übungen. Sie ist jedoch auch als Analyseinstrument bei der Lehrwerkkritik einsetzbar.

fd94-01-0160 PE-432
Segermann, Krista;
Entwicklung eines hochschulspezifischen Curriculums für Französisch-Kurse für Anfänger.
Beginn: 1992; Abschluß: abgeschlossen (Monographie)
Universität Dortmund, Fachbereich 15, Sprachenzentrum, Emil-Figge-Str. 50, 44221 Dortmund, (Nordrhein-Westfalen)
FS-hx /1994/.
Literaturangaben: Segermann, K.: Typologie des fremdsprachlichen Übens, Dortmunder Konzepte zur Fremdsprachendidaktik, Band 1, Bochum: Brockmeyer 1992.
Schlagwörter: Analyse; Anfangsunterricht; Autonomes Lernen; Computergestütztes Lernen; Evaluation; Fehleranalyse; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Interkulturelle Kommunikation; Korpus; Lehrmaterialentwicklung; Lernerorientierung; Pilotstudie; Übungsform;
Kurzbeschreibung: Das Projekt umfaßt die Erstellung von Lehr- und Lernmaterialien mit Hilfe von a) Studenten (gleiche Adressatengruppe) der Zielsprache, die für ihre Partner auf Tonband sprechen, b) EDV-gesteuerter Systematisierung von Sprachdaten aus vorhandenen und noch zu erstellenden mündlichen Korpora, c) Fehleranalysen von Übungsarbeiten, d) Übungskonzepten, die von der Projektleiterin in einer Buchpublikation vorgestellt wurden. An diesen Materialien werden hochschulspezifische Verfahren des Lehrens und Lernens von Fremdsprachen entwickelt und evaluiert. Es handelt sich um ein Pilotprojekt für das Französische. Es soll später auf andere Fremdsprachen übertragen werden.

fd94-01-0161 PE-362
Sornig, Karl;
Reintegrationsprobleme von Gastarbeiterkindern mit Deutsch als Zweitsprache.
Beginn: 1987; Abschluß: 1991 (Aufsatz, Dissertation, Unterrichtsmaterial)
Institut für Sprachwissenschaft, Mozartgasse 8, A-8010 Graz, (Österreich)
FS-hx /1987/.
Literaturangaben: Sornig, K.: Disagreement and contradiction as communicative acts, in: Journal of Pragmatics, /1977/ 1, S. 347 - 374; -: Zur Frage der Didaktisierbarkeit der Sprechakttheorie für den Fremdsprachunterricht, in: Klagenfurter Beiträge zur Sprachwissenschaft, /1978/ 3 - 4, S. 85 - 119; -: Der funktionale Ansatz im Fremdsprachenerwerb. Zwischenbilanz 1980, Innsbruck: (o.V.) 1980; -: Pragmadidaktische Ansätze im Fremdsprachenunterricht oder: Threshold Levels Reconsidered; in: Amsterdamer Beiträge zur neueren Germanistik, /1981/ 13, S. 499 - 525; -: Gesteuerte Stummheit: die pragmalinguistischen Hintergründe der Motivationshemmungen im Fremdsprachenunterricht, in: Grazer Linguistische Studien, /1982/ 16, S. 206 - 228; -: Sogenannte near-nativeness als Lehr- und Lernziel und die Rolle des sogenannten native speaker (ns) in Spracherwerbsprozessen, in: Parallela, Atti del secondo convegno italo-austriaco, Roma: 1982, S. 352 - 363; -: Zur Relativität des sprachlichen Korrektheitsbegriffs, in: Meid, W.; Schmeja, H.(Hrsg.): Innsbrucker Beiträge zur Sprachwissenschaft, Philologie und Sprachwissenschaft. Akten der 10. Österreichischen Linguisten-Tagung, Innsbruck: (o.V.) 1983, S. 309 - 318; -: Some pragmadidactic principles for the selection, adaptation, and processing of text samples for foreign language teaching purposes, in: Akten der 15. Jahrestagung der Società Linguistica Italiana 1981, S. 417 - 442; -: Projekt Englisch an Gesamtschulen, in: Schulentwicklung 14, S. 84 - 99; -: Kommunikationskonstellationen und Verstehensleistungen im Bereich des Hörverstehens (HV), in: Weigand, E.(Hrsg.): Jahrbuch: Deutschdidaktik 1986, S. 151 - 171; -: Konzept des Grazer Projekts "Sprachverlust, Muttersprachlicher Zusatzunterricht und Reintegrationsprobleme bei Gastarbeiterkindern", in: Grazer Linguistische Studien 29, S. 59 - 73; -: Idioms in language teaching, in: Hüllen, W.; Schulze, R.(Hrsg.): Understanding the Lexicon, Tübingen: (o.V.) 1988, S. 280 - 290.
Schlagwörter: Ausländerunterricht; Erziehungswissenschaft; Integration; Muttersprachiger Spracherwerb;
Kurzbeschreibung: Recherchen zu Reintegrationsschwierigkeiten im strukturellen und interaktionellen Bereich und Erarbeitung eines Vorschlagskatalogs und einiger Probeeinheiten zu einem bikulturellen Erziehungsprogramm unter Einbeziehung nicht-schulischer Domänen.

fd94-01-0162 PE-250
Sornig, Karl;
Rolle des sogenannten native speaker im Zweitsprachenerwerb.
Beginn: 1982; Abschluß: 1991 (Aufsatz, Dissertation, Unterrichtsmaterial)
Institut für Sprachwissenschaft, Mozartgasse 8, A-8010 Graz, (Österreich)
FS-hx /1983/.
Literaturangaben: Sornig, K.: Sogenannte nearnativeness und die Rolle des sogenannten native speaker, in: Dardano, M.(Hrsg.); u.a.: Parallela, Akten des 2. Österreichisch-italienischen Linguistentreffens, SLI, Rom 1. - 4.02.1982, Tübingen: Narr 1982, S. 352 - 363; -: Zur Relativität des sprachlichen Korrektheitsbegriffs, in: Philologie Sprachwissenschaft, Akten der 10. Österreichischen Linguistentagung (12. - 26.10.1982), Innsbruck: (o.V.) 1983, Innbrucker Beiträge zur Sprachwissenschaft, S. 309 - 318.
Schlagwörter: Ausländerunterricht; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Lehrerausbildung; Schule;

Kurzbeschreibung: Vor- und Nachteile des Einsatzes von Muttersprachlern in den verschiedenen Bereichen des L2-Erwerbs (von Gastarbeiterniveau bis zur universitären Ausbildung von Fremdsprachlehrern).

fd94-01-0163 PE-431
Steindl, Michael; Ellychristina, Hutubesry; Sulis, Triyono; Erna, Triswanhini;
Fahr mit. Reisen in Deutschland. Ein Reisespiel für ausländische Gäste.
Beginn: 1991; Abschluß: 1993 (Diplomarbeit, Unterrichtsmaterial)
Inter Nations, Kennedyallee 91 - 103, 53175 Bonn, (Nordrhein-Westfalen)
FS-hx /1993/.
Schlagwörter: Dialog; Fachsprache; Geographie; Geschichte; Kultur; Landeskunde; Lernspiel; Politik; Soziales Lernen; Wiederholung; Wirtschaft; Wortschatz;
Kurzbeschreibung: Die Spielidee: unterhaltsames, kooperatives, indirektes Lernen, landeskundliche (geographische, wirtschaftliche, politische, kulturgeschichtliche) Informationen mit Sprachtraining für Deutschlerner aller Lernstufen.

fd94-01-0164 PE-421
Straube, Dieter;
Effektivierung des Fremdsprachenunterrichts (Russischunterrichts) im jüngeren und mittleren Schulalter.
Beginn: 1990/91; Abschluß: 1995/96 (Aufsatz, Dissertation, Unterrichtsmaterial, Interne Arbeitspapiere)
Prof.Dr.päd.habil. Dieter Straube, Mainzer Straße 22/142, 99089 Erfurt, (Thüringen)
FS-hx /1993/.
Literaturangaben: Straube, Dieter: Zur Gestaltung der Erkenntnistätigkeit (des Erfassens) im Fremdsprachenunterricht unterer Klassen, in: Formirovanie poznovatel'noj aktivnosti učaščichsja srednej školy na uroke inostrannogo jazyka. Ministerstvo narodnogo obrazovanija RSFSR. P'azanskij ordena "Znak Početa" gosudarstvennyj pedagogičeskij institut im. S.A. Esenina. P'azan' 1990, str. 122 bis 140; -: Übungen zur Aneignung der russischen Laute und Buchstaben, in: Wissenschaftliche Zeitschrift, Gesellschafts- und Sprachwissenschaftliche Reihe, Pädagogische Hochschule Erfurt/Mühlhausen, 27 /1990/ 2, S. 132 - 144; -: Lernpsychologische Gründe für einen obligatorischen Fremdsprachenunterricht in der Grundschule, in: Fremdsprachenunterricht, /1992/ 6, S. 356 - 359.
Schlagwörter: Effizienz; Fremdsprachenunterricht; Russisch FU; Sekundarstufe I;

fd94-01-0165 PE-404
Teetzmann, Karin; Windemuth, Dirk;
Produktion und Rezeption von Rezensionen.
Beginn: 1990.05; Abschluß: offen (Aufsatz, Kongreß-Berichte)
Universität Duisburg, Fachbereich 3 - Germanistik, Lotharstraße 65, 47057 Duisburg, (Nordrhein-Westfalen)
FS-hx /1990/.
Schlagwörter: Rezension; Rezeption; Semantik; Textlinguistik; Textproduktion;
Kurzbeschreibung: Aussagen zur Wirksamkeit von Rezensionen sind bislang weitestgehend spekulativ. Mit Hilfe experimenteller Versuchsanordnungen sollen Techniken zur Produktion effektiver Rezensionen entwickelt werden. Variierte Merkmale der Rezensionen sind dabei die Unabhängigen Variablen. Abhängige Variablen sind verschiedene Dimensionen des Eindrucks, die Leser bei der Rezeption der Texte gewinnen. Diese Dimensionen werden mit Hilfe der Semantischen Differential-Technik erfaßt.

fd94-01-0166 PE-368
Tesch, Felicitas;
Die Indefinitpronomina *some* und *any* im authentischen englischen Sprachgebrauch und in Lehrwerken: Eine empirische Untersuchung.
Beginn: 1987.04; Abschluß: abgeschlossen (Dissertation)
FU-Berlin, Zentralinstitut für Fachdidaktiken, Habelschwerdter Allee 45, 14195 Berlin, (Berlin)
FS-hx /1987/.
Literaturangaben: Tesch, Felicitas: Erhebung und Klassifizierung von Daten-Kodierung in rechnergeeigneter Form, in: Mindt, Dieter(Hrsg.): EDV in der Angewandten Linguistik: Ziele - Methoden - Ergebnisse, Frankfurt: Diesterweg 1988, S. 21 - 28; -: Die Anwendung des chi-quadrat-Tests in der Linguistik, in: Mindt (1988), S. 54 - 58; -: *Some* und *any* in affirmativen und negativen Kontexten, in: Mindt (1988), S. 59 - 68.
Schlagwörter: Empirische Forschung; Englisch FU; Grammatik; Indefinitpronomen; Lehrwerk;
Kurzbeschreibung: Ziel dieser Arbeit ist der Entwurf einer didaktischen Grammatik für einen Teilbereich der englischen Sprache: die Indefinitpronomina *some* und *any*. Diese grammatische Erscheinung stellt ein besonderes Lernproblem für den deutschen Schüler dar, da es für *some* und *any* keine in gleicher Weise unterscheidbaren Entsprechungen im Deutschen gibt.

fd94-01-0167 PE-335
Tichauer Moritz, Eva;
Comunicación en torno a España.
Beginn: 1986; Abschluß: abgebrochen; Wiederaufnahme: 1990
Eva Tichauer Moritz, Bebelstraße 40, 37081 Göttingen, (Niedersachsen)
FS-hx /1987/.
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Hochschule; Lehrmaterial; Spanien; Spanisch FU;
Kurzbeschreibung: Unterrichtsmaterial für Studenten ab Null-Kenntnisse; für Dozenten, deren Schwerpunkt "Spanien" ist.

fd94-01-0168 PE-312
Timm, Johannes-Peter;
Diagnostische Entscheidungen im Unterricht: Analysen zur Konsistenz der Interlanguage von Englischlernern.
Beginn: 1985.10; Abschluß: abgebrochen; Wiederaufnahme 1990.04
Pädagogische Hochschule Heidelberg, Fachbereich II - Englisch, Im Neuenheimer Feld 561, 69120 Heidelberg, (Baden-Württemberg)
FS-hx /1985/.
Literaturangaben: Timm, J.-P.: The consistency of interlanguage in taskbound second-language production, in: Applied Linguistics, 7 /1986/ 1, S. 86 - 107.
Schlagwörter: Diagnostischer Test; Englisch FU; Fehlerbewertung; Fehlerkunde; Fossilisation; Interimssprache; Korrektur; Sprachkompetenz;

Kurzbeschreibung: In diesem Projekt soll die sogenannte "interlanguage" von Schülern untersucht werden, d.h. die Struktur der fremdsprachlichen Sprachkompetenz, die die Schüler zu einem bestimmten Zeitpunkt des Lernprozesses erreicht haben. Soweit erworbene zielsprachliche Strukturen korrekt sind, ist "Konsistenz" eine wünschenswerte Eigenschaft der Interlanguage. Eine konstistente Interlanguage würde es dem Lehrer außerdem erlauben, seinen Unterricht auf eine feste Grundlage zu stellen und ihn entsprechend zu planen. Soweit erworbene zielsprachliche Strukturen inkorrekt sind, ist ihre Verfestigung ("Fossilierung") jedoch nicht wünschenswert. Es soll auf der Grundlage mehrerer Pretest/Endtest-Experimente untersucht werden, a) wie konsistent die Interlanguage von Schülern ist, b) welcher Anteil der Fälle konsistenten Sprachverhaltens "konsistent korrekt" und welcher "konsistent inkorrekt" ("fossiliert") ist, c) welcher Anteil an inkonsistentem Sprachverhalten in Verbesserungen von falschen zu richtigen Formen besteht. Probanden: 7. Klasse Realschule (3 Klassen), Englisch als erste Fremdsprache; Zielgruppe: Fremdsprachenlehrer.

fd94-01-0169 PE-406
Uhlisch, Gerda; Büchle, Karin; Gügold, Barbara; Höppner, Ilka;
Kultur und Sprache. Beitrag zur Interkulturellen Kommunikation.
Beginn: 1990.10; Abschluß: 1992 (Diplomarbeit, Dissertation, Eigenprojekt der Institution, Habilitationsschrift, Monographie, Unterrichtsmaterial)
Humboldt-Universität zu Berlin, Fachbereich Germanistik, Institut Deutsch als Fremdsprache, Clara-Zetkin-straße 1, 10117 Berlin, (Berlin)
FS-hx /1990/.
Literaturangaben: Uhlisch, G.: Nje krahasim i kompozitave të gjuhës gjermane e shqipe, in: Seminari Ndërkombëtar për Gjuhës, Letërsinë dhe Kulturën Shqiptare, Prishtina/SFRJ: 1989, S. 24 - 32; -: Zu einigen typischen Interferenzfehlern Russisch-Deutsch, in: Inostrannye jazyki v skole, Moskau, /1987/ 2, S. 71 - 76, 81 - 86; -: Zu einigen Fehlern beim Übersetzen aus dem Russischen ins Deutsche, in: Das Wort. Germanistisches Jahrbuch DDR-UdSSR, Moskau-Berlin: 1986, S. 156 - 163.
Schlagwörter: Deutsch FU; Deutsch,Russisch; Erwachsenenbildung; Hochschule; Interkulturelle Kommunikation; Kontrastierung; Kultur; Landeskunde; Lehrmaterial; Lexikologie; Semantik; Serbokroatisch; Soziologie; Spanisch; Sprache; Text; Textgliederung; Verb; Wortschatz;
Kurzbeschreibung: Sprach- und kulturkontrastive Untersuchungen Deutsch-Russisch/Serbokroatisch /Spanisch im Bereich von Lexik/Semantik und Textgestaltung/Textsorten. Ziel ist, durch Beschreibung und Kontrastierung von (zunächst) Verben/Texten die sprachlichen, soziokulturellen und interaktionalen Unterschiede/Gemeinsamkeiten zwischen den Sprachen/Kulturen aufzuzeigen. Methode ist der bilaterale kontrastive Vergleich. Die Ergebnisse sollen einem adressatenspezifischen, interkulturell angelegten Deutschunterricht für Erwachsene (an Universitäten) dienen; Fehler und Mißverständnisse im sprachlichen und kulturellen Bereich sollen erklärt/vermieden werden.

fd94-01-0170 PE-179
Vincenz, André de;
Die deutschen Lehnwörter in der polnischen Schrift- und Hochsprache in sprachhistorischer und synchroner Sicht.
Beginn: 1979.10; Abschluß: 1992 (Computerausdruck, Monographie)
Universität Göttingen, Seminar für Slavische Philologie, Platz der Göttinger Sieben 5, 37073 Göttingen, (Niedersachsen)
FS-hx /1980/.
Schlagwörter: Datenbank; Deutsch,Polnisch; Etymologie; Lehnwort; Polnisch,Deutsch; Wörterbuch;
Kurzbeschreibung: Ziel des Forschungsprojekts ist die Erstellung eines Wörterbuchs der deutschen Lehnwörter im Polnischen mit folgendem Teilen: ein semasiologischer (hier: alphabetischer) Eintragsteil, der alle wesentlichen Informationen zur spezifischen Geschichte eines einzelnen Lehnwortes enthält; ein onomasiologischer, indexartiger Teil, in dem über die Gruppierung der Lehnwörter nach inhaltlichen Kriterien wie Wortfelder bzw. Sinnbezirke informiert werden soll; ein chronologischer Index, der auf der Basis der frühesten Belege im polnischen Schrifttum den Übergang der deutschen Lehnwörter am Parameter der Zeit darstellen und weitere, quantifizierende Aussagen erlauben soll; eine (kontrastive) Lehnwortphonologie, die die Regelmäßigkeiten phonetisch-phonologischer sowie morphologischer Art der Übernahme und Assimilation deutscher Lehnwörter durch das Polnische beschreibt.

fd94-01-0171 PE-440
Waumans, Wim;
Zur Verbesserung des Grammatikunterrichts im Bereich "Deutsch als Fremdsprache".
Beginn: 1991; Abschluß: 1993 (Dissertation)
Universität GHS Duisburg, Fachbereich 3 - Allgemeine Sprach- und Literaturwissenschaften, Lotharstr. 65, LE 506, 47057 Duisburg, (Nordrhein-Westfalen)
FS-hx /1994/.
Literaturangaben: Waumans, W.: Zur Problematik der Kommasetzung im heutigen Deutsch, in: L.A.U.D., Series B 238, Duisburg: 1993.
Schlagwörter: Alternative Methode; Angewandte Linguistik; Funktionale Grammatik; Lernerorientierung; Linguistik; Linguistische Grammatik; Pädagogische Grammatik; Terminologie; Übungsform;
Kurzbeschreibung: Im theoretischen Teil werden die Begriffe "Grammatik", "wissenschaftliche Grammatik", "linguistische" (gegenstandsorientierte), "didaktische" und "pädagogische Grammatik" (benutzerorientierte Grammatiken) erörtert. Es werden die Voraussetzungen für den Grammatikunterricht im größeren Ganzen des Fremdsprachenunterrichts allgemein untersucht. Daneben werden mögliche Alternativmethoden besprochen. Es wird untersucht, welchen Beitrag die theoretische und die angewandte Linguistik für die Erstellung benutzerorientierter Grammatiken liefern können, und schließlich werden die grammatische Terminologie und die möglichen Übungsformen analysiert. Der praktische Teil besteht aus einem Computerprogramm, das versucht, die Adjektivdeklination im Deutschen zu vermitteln. Zielgruppe: Niederländischsprachige, fortgeschrittene Lerner, die sich auf ein Studium als Dolmetscher, Übersetzer... vorbereiten wollen.

fd94-01-0172 PE-393
Weise, Günter; Fanning, Hiltgunt; Buckow, Michael;
Funktionale Sprachbeschreibung Englisch.
Beginn: 1991.01; Abschluß: 1995.09 (Aufsatz, Diplomarbeit, Dissertation, Magisterarbeit, Monographie, Unterrichtsmaterial)
Institut für Anglistik/Amerikanistik der Ernst-Moritz-Arndt-Universität Greifswald, Steinbeckerstraße 15, 17489 Greifswald, (Mecklenburg)
FS-hx /1991/.
Literaturangaben: Weise, G.: Ansätze einer kommunikativen Textlinguistik, in: AB 100, Universität Halle 1984, S. 1 - 57; -: Direktive Texte, in: Linguistische Studien A 135, AdW Berlin 1985, S. 77 - 85; -: Textsorten und Texttypen in der wissenschaftlichen Fachsprache, in: Linguistische Studien A 133, AdW Berlin 1985, S. 20 - 26; -: Untersuchungen zum Funktionalsystem der englischen Wissenschaftssprache, in: AB 121, Universität Halle 1986, S. 1 - 57; Kommunikativ-funktionale Sprachbeschreibung und Sprachkundigenausbildung, in: Kongreß- und Tagungsberichte, Universität Halle, /1987/ 24 (F 68); -: Überlegungen zur Konzeption des Lehrbuchs "Englisch für Naturwissenschaftler, in: Wissenschaftliche Zeitung Humboldt-Universität Berlin, 36 /1987/ 5, S. 459 - 463; -: Funktionale Sprachbeschreibung als Grundlage für die Entwicklung kommunikativen Könnens in der Fremdsprache, in: Wissenschaftliche Beiträge der Universität Greifswald, /1989/ 4, S. 16 - 26. Zur Beschreibung funktionaler Sprachmittelkomplexe. Kommunikativ-funktionale Sprachbetrachtung 1988, in: Wissenschaftliche Beiträge der Universität Halle, /1989/ 19 (F 88), S. 224 - 230.
Schlagwörter: Englisch; Fachsprache; Grammatik; Rezeption; Sprachanwendung; Text; Textproduktion; Übersetzung; Varietät;
Kurzbeschreibung: Untersuchung zum funktionalen System der englischen Sprache als Vorarbeit zu einer funktional produktiven Grammatik für Fachsprachler (ESP). Untersuchungen zur funktional kommunikativen Sprachverwendung als Beitrag zur komplexen Beschreibung der Textrezeption und -produktion in ausgewählten Funktionalstilen (unter besonderer Berücksichtigung der Wissenschaftssprache und unter Einbeziehung von Übersetzungsproblemen).

fd94-01-0173 PE-13
Wendt, Michael;
Kognitive Sprachverwendungsstufen im gesteuerten L2-Erwerb unter besonderer Berücksichtigung der rezeptiven Kompetenz.
Beginn: 1975.01; Abschluß: 1992.12 (Monographie)
Universität Gießen, Institut für Didaktik der französischen Sprache und Literatur, Karl-Glöckner-Straße 21 G, 35394 Gießen, (Hessen)
FS-hx /1979/.
Literaturangaben: Wendt, M.: Kognition und Rezeption im Fremdsprachenunterricht, in: Unterrichtswissenschaft, /1978/ 3, S. 261 - 263; -: Komponenten des Hörverstehens, in: Unterrichtswissenschaft, /1979/ 4, S. 334 - 340; -: Kognitive Sprachverwendungsstufen im gesteuerten L2-Erwerb unter besonderer Berücksichtigung der rezeptiven Kompetenz, in: Koordinierungsgremium "Sprachlehrforschung"(Hrsg.): Sprachlehr- und Sprachlernforschung, Tübingen: Narr 1983, S. 177 - 180.
Schlagwörter: Französisch FU; Gesamtschule; Hörverstehen; Hörverstehensübung; Linguistik; Test;
Kurzbeschreibung: Personale Daten und Fertigkeitentests von ca. 600 Schülern an Gesamtschulen im 3. und 4. Lernjahr Französisch (2. Fremdsprache) sollen ergeben, ob eine gezielte Förderung der rezeptiven Kompetenz (Hörverstehen) deutliche Rückwirkungen auf die Entwicklung der anderen Fertigkeiten erkennen läßt, ob bestimmte Übungsformen rezeptiver Kompetenz am nachhaltigsten fördern und ob die Taxonomie der kognitiven Lernzielstufen nach B.S. Bloom u.a. psycholinguistisch unterscheidbaren Sprachverwendungsstufen entspricht.

fd94-01-0174 PE-361
Wendt, Michael; Wernsing, Armin Volkmar;
Kreatives Arbeiten im schulischen Französischunterricht.
Beginn: 1987.01; Abschluß: 1993.12 (Dissertation)
Universität Gießen, Institut für Didaktik der französischen Sprache und Literatur, Karl-Glöckner-Straße 21 G, 35394 Gießen, (Hessen)
FS-hx /1987/.
Schlagwörter: Evaluation; Französisch FU; Kreativität; Lernziel; Motivation; Sekundarstufe I; Test;
Kurzbeschreibung: Beschreibung, Entwicklung und Evaluierung kreativer Arbeitsformen für den Französischunterricht, Sekundarstufe I, Gruppenbefragungen, Tests. Erwartete Erkenntnisse: Inwieweit können kreative Arbeitsformen im Französischunterricht auf der Sekundarstufe I remediale, motivationale und unterrichtseffektivierende Auswirkungen haben?

fd94-01-0175 PE-450
Wendt, Michael;
Strategien des fremdsprachlichen Handelns - Lerntheoretische Studien zur begrifflichen Systematik.
Beginn: 1988; Abschluß: 1996 (Monographie)
Justus-Liebig-Universität Gießen, Institut für Didaktik der Französischen Sprache und Literatur, Karl-Glöckner-Str. 21 G, 35394 Gießen (Hessen)
FS-hx /1993/.
Literaturangaben: Wendt, Michael: Strategien des fremdsprachlichen Handelns. Lerntheoretische Studien zur begrifflichen Systematik. Band 1: Die drei Dimensionen der Lernersprache, Tübingen: Narr 1993.
Schlagwörter: Didaktik; Lernersprache; Lernstrategie; Lerntheorie; Sprachhandlung; Terminologie;
Kurzbeschreibung: Ziel des Projekts ist die Erarbeitung der Grundlagen einer systematischen Terminologie, die den oft beklagten Mangel an Vergleichbarkeit der Forschungsergebnisse zum Fremdsprachenlernen beheben helfen soll. Auf dem Hintergrund eines erweiterten Lernersprachenmodells (kognitive, affektive, physische Dimension) werden Strategien fremdsprachlichen Handelns in verschiedenen Konkretisierungsgraden sowie Operationen und Komponenten beschrieben.

fd94-01-0176 PE-349
Wenzel, Friedrich;
Naturwissenschaftliches und technisches Russisch - Lehrwerk und Einsatz technischer Mittel.
Beginn: 1989.09; Abschluß: 1990 (Aufsatz, Monographie, Unterrichtsmaterial)
Universität Hannover, Fachgebiet Naturwissenschaftliches und Technisches Russisch, Postfach 60 09, 30060 Hannover, (Niedersachsen)

FS-hx /1987/.
Literaturangaben: Wenzel, F.: Intensivkurs "Diagonallesen" - Russisch für Naturwissenschaftler und Ingenieure. Konzept und Erfahrungen, in: Fachbezogener Fremdsprachenunterricht, Tübingen: Narr 1988.
Schlagwörter: Didaktik; Fremdsprachenunterricht; Lesen; Mediendidaktik; Methodik; Naturwissenschaft; Russisch FU; Technik;
Kurzbeschreibung: Kooperationsprojekt mit dem Leningrader Polytechnischen Institut: 1. Fachsprachliches Russisch, Lesefähigkeit, Lehrwerk "Naturwissenschaftliches und technisches Russisch". 2. Einsatz technischer Mittel zur Sprachvermittlung (Satellitenfernsehen, Videoeinrichtung, Mikrocomputer).

fd94-01-0177 PE-299
Wienold, Götz;
Grammatische Eigenschaften des Japanischen für den deutschen Lerner dargestellt.
Beginn: 1985.04; Abschluß: keine Angabe (Monographie)
Universität Konstanz, Fachgruppe Sprachwissenschaft, Postfach 55 60, 78434 Konstanz, (Baden-Württemberg) und Universität Tokyo (Kyooyoobu, Komaba)
FS-hx /1985/.
Literaturangaben: Wienold, G.: The influence of linguistics on the development of teaching materials for Japanese as a foreign language: A case study, 1981 (unveröffentlicht); Wienold, G.; Achtenhagen, F.; u.a.: Lehrerverhalten und Lernmaterial in institutionalisierten Lehr- Lern-Prozessen - am Beispiel des Englischunterrichts, Seminar für Wirtschaftspädagogik der Universität Göttingen, Berichte 1985, Band 9 (i.V.).
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Grammatik; Japanisch FU; Kognitives Lernen; Kontrastive Linguistik; Lehrmaterial;
Kurzbeschreibung: Insbesondere für die deutschsprachigen Lerner, die relativ selbständig arbeiten, soll ein Begleitmaterial als Ergänzung zu vorhandenen Lernmaterialien des Japanischen erarbeitet werden. Dies ist weiter vorwiegend für Lerner, die kognitive Strategien einsetzen (wollen), gedacht. Einige ausgewählte Bereiche von Eigenschaften der japanischen Sprache werden systematisch und in anderen Zusammenhängen dargestellt als in vorhandenen Lernmaterialien üblich oder von anderen Bedingungen her möglich. "Grammatisch" hat dabei einen weiteren Sinn und umfaßt sprachliche Eigenschaften von der Morphologie bis zu den pragmatischen und texthaften Bedingungen der Verwendung. Die jetzt laufende Projektphase gilt der Erarbeitung eines Rohmanuskripts und erfolgt in Zusammenarbeit mit Kollegen der Universität Tokyo (Prof. Kishitani, Prof. Sengoku).

fd94-01-0178 PE-36
Wode, Henning;
Kieler Projekt zum Spracherwerb.
Beginn: 1969; Abschluß: offen (Dissertation, Habilitation, Monographien)
Universität Kiel, Englisches Seminar, Olshausenstraße 40, 24118 Kiel, (Schleswig-Holstein)
FS-hx /1979/.
Literaturangaben: Wode, H.: L1-Erwerb, L2-Erwerb und Fremdsprachenunterricht, in: Die Neueren Sprachen, /1978/ 5, S. 452 - 465; -: Papers on language acquisition, language learning and language teaching, in: Studies in Descriptive Linguistics. 11, Heidelberg: (o.V.) 1983; -: Some theoretical implications of L2 acquisition research and the grammar of interlanguages, in: Davies, A.; Criper, A.; Howett, A.P.R.(Hrsg.): Interlanguage, Edinburgh: (o.V.) 1984, S. 162 - 184; -: Language development at the crossroads, in: Wode, H.; Felix, S.W.(Hrsg.): Papers from the interdisciplinary conference on language acquisition at Passau, Tübingen: (o.V.) 1983; -: Operating principles and 'universals' in L1, L2 and FLT, in: IRAL, /1979/ 3, S. 217 - 231; -: Phonology in L2-acquisition, in: Felix, S.W.(Hrsg.): Second language development, Tübingen: Narr 1980, S. 123 - 136; Wode, H.; Burmeister, H.; Ufert, D.: Zur Leistungsfähigkeit experimenteller Datenerhebungsverfahren bei Untersuchungen zum natürlichen Zweitsprachenerwerb, in: Linguistische Berichte, /1979/ 64, S. 95 - 104; Ufert, D.: Der natürliche Zweitsprachenerwerb des Englischen: Die Entwicklung des Interrogationssystems, Dissertation, Kiel: Universität 1980; Bahns, J.: Der natürliche L2-Erwerb der englischen modalen Hilfsverben, Dissertation, Kiel: Universität 1981; -: On acquisitional criteria, in: IRAL, /1983/ 21, S. 57 - 68; -: Language acquisitional universals: A unified view of language acquisition, in: Winitz, H.(Hrsg.): Native language and foreign language acquisition, (o.O.): (o.V.) 1981; Bohn, Ocke: The L2 acquisition of English sentence structure: The early stages. A case study of four German children, Dissertation, Kiel: Universität 1983; Burmeister, H.: Semantisch-pragmatische Aspekte des natürlichen Zweitsprachenerwerbs. Eine Studie am Beispiel des Erwerbs des Englischen durch vier deutsche Kinder, Dissertation, Kiel: Universität 1983; und zahlreiche weitere Veröffentlichungen; Vogel, T.: Die Entwicklung von Tempus und Aspekt im natürlichen Zweitspracherwerb, Dissertation, Kiel: Universität 1987. Eine Studie am Beispiel des Erwerbs des Englischen durch vier deutsche Kinder, Kiel: (o.V.) 1987; -: Psycholinguistik. Eine Einführung in die Lehr- und Lernbarkeit von Sprachen, München: Hueber 1988; -: Einführung in die Psycholinguistik, Ismaning: Hueber 1988.
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Bilinguale Schule; Datenverarbeitung; Deutsch FU; Englisch FU;
Kurzbeschreibung: Ziel des langfristig angelegten Kieler Projekts zum Spracherwerb ist es, eine Theorie des Spracherwerbs zu erstellen, die die Gemeinsamkeiten und Unterschiede des Erlernens von Sprachen in den verschiedenen Erwerbstypen erfaßt. Das Projekt verfügt mittlerweile über umfangreiche Datensammlungen über den Erwerb des Englischen, Deutschen, Ungarischen und Französischen in fünf Erwerbstypen, und zwar L1-Mono- und Trilingualismus, Wiedererwerb einer L2 sowie natürlicher und vermittelter L2-Erwerb. Der Schwerpunkt der Untersuchungen und Veröffentlichungen betraf bislang den natürlichen L2-Erwerb, den Vergleich von natürlichem und vermitteltem L2-Erwerb sowie Fragestellungen, in denen die Gesetzmäßigkeiten des Spracherwerbs in seinen verschiedenen Manifestationen verglichen werden mit Pidginisierung, Kreolisierung, Code-Switching, Sprachwandel, Sprachtypologie und sprachlichen Universalien. Seit 1989 wird von der DFG ein Projekt zum Erwerb phonologischer Kodierfähigkeiten beim Erstspracherwerb gefördert. Bislang sind aus dem Projekt neben zwei Monographien und zahlreichen Zeitschriftenaufsätzen (s. Literaturlisten) eine Habilitation, sieben Dissertationen, sieben Magisterarbeiten sowie 35 Staatsexamensarbeiten hervorgegangen. In Arbeit befinden sich zur Zeit u.a. eine Monographie zur Lehr- und

Lernbarkeit von Sprachen, zwei Habilitationen sowie drei Dissertationen. Ab August 1991 wird ein Schulversuch in Schleswig-Holstein zu bilingualem Unterricht an Gymnasien wissenschaftlich begleitet.

fd94-01-0179 PE-389
Wolff, Sylvia;
Zu Fragen der Entwicklung des rezeptiven Wortschatzes und seiner methodischen Funktion im Russischunterricht der Klasse 5.
Beginn: 1988.09; Abschluß: 1991.08 (Dissertation)
PH "Clara Zetkin" Leipzig, Fachbereich Neuere Fremdsprachen und Literaturen, Didaktik der RU, Karl-Heine-Straße 22b, 04229 Leipzig, (Sachsen)
FS-hx /1988/.
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Anfangsunterricht; Hörverstehen; Lexikologie; Progression; Rezeptive Fertigkeit; Russisch FU; Sprachenfolge: 1. Fremdsprache; Sprachkompetenz; Wortschatz; Wortschatzerwerb;
Kurzbeschreibung: Planung, Organisation und Gestaltung des Aneignungsprozesses rezeptiver Lexik zur Bildung eines ausbaufähigen rezeptiven Wortschatzes; quantitative und qualitative Vergrößerung des Umfangs rezeptiver Lexik über Lehrplanvorgaben hinaus; Potenzen des rezeptiven Vorlaufs hinsichtlich der Optimierung des Aneignungsprozesses rezeptiver sowie produktiver Lexik; Auswirkungen auf das rezeptive Sprachkönnen insgesamt. Die schulpraktischen Untersuchungen folgen der Lehrbuchprogression.

fd94-01-0180 PE-138
Wunderli, Peter;
Französische Intonationsforschung.
Beginn: 1975.03; Abschluß: offen (Aufsätze, Monographien, Dissertation)
Universität Düsseldorf, Lehrstuhl Romanistik IV, Universitätsstraße 1, 40225 Düsseldorf, (Nordrhein-Westfalen)
FS-hx /1979/.
Literaturangaben: Wunderli, P.: Französische Intonationsforschung, Tübingen: Narr 1978; -: Das Forschungsprojekt 'Intonation im Französischen', in: Zeitschrift für romanische Philologie, /1978/, S. 93 - 118; -: Satz, Paragraph, Text - und die Intonation, in: Petoefi(Hrsg.): Text versus Sentence, Hamburg: Buske 1979, S. 319 - 341; -: Au sujet de l'intonation du français: La parenthèse en position finale, in: TL Gand, /1979/ 6, S. 83 - 111, u. /1980/ 7, S. 87 - 123; -: La jonction entre paragraphes dans la langue française, in: TIPS, /1979/ 11, S. 1 - 78; -: L'intonation des phrases interrogatives: Le type "Tu vas où?", in: StCL, /1980/ 31, S. 649 - 660; -: Kontrastive Intonationsanalyse (Französisch-Deutsch) und die zukünftigen Aufgaben der Intonationsforschung, in: ZFSL, /1981/ 91, S. 289 - 322; -: Au sujet de l'intonation du français: La parenthèse en position initiale, in: Wunderli, P.; Müller, W.(Hrsg.): Romania historica et Romania hodierna, Frankfurt/Main: Lang 1982, S. 231 - 258; -: Die Intonation der Fragen vom Typ "Tu penses à quoi?", in: Festschrift für Johannes Hubschmid zum 65. Geburtstag, Bern: Francke 1982, S. 827 - 846; -: Au sujet de l'intonation du français: La parenthèse en position médiane, in: TLL, 20 /1982/ 1, S. 233 - 270; -: L'intonation des relatives explicatives et déterminatives, in: Review of Applied Linguistics, /1983/, 60 - 61, S. 43 - 75; -: L'intonation des complexes des parenthèses, in: RRom, /1983/ 18, S. 183 - 215; -: L'intonation des phrases du type "Il est né en quelle année?", in: Rom Gand, /1983/ 20, S. 169 - 181; -: L'intonation des questions sans marque segmentale, in: TLL, 22 /1984/ 1, S. 195 - 241; -: L'intonation des séquences extraposées en français, Tübingen: Narr 1987; -: Le débit - un indice de l'interrogativité?, in: TL Gand, /1988/ 16, S. 111 - 121; -: Intonationsnorm und Intonationsvariation im Französischen, in: Die Neueren Sprachen, /1986/ 5 - 6, S. 509 - 525.
Schlagwörter: Empirische Forschung; Französisch; Intonation;
Kurzbeschreibung: Ermittlung der französischen Intonationsstrukturen auf empirischer Basis (objektiver und subjektiver Bereich); strukturalistische Interpretation und distributionelle Beschreibung; Entwicklung von Didaktisierungsmustern.

fd94-01-0181 PE-398
Ziegler, Woldemar; Losse, Renate; Schwaar, Gisela;
Entwicklung von Lehrmitteln vor allem für die fachsprachlich orientierte Fremdsprachenausbildung in Russisch.
Beginn: 1975; Abschluß: offen (Unterrichtsmaterial)
TU Dresden, Sektion Angewandte Sprachwissenschaft, Bereich Russische Sprache, Mommsenstraße 13, 01069 Dresden, (Sachsen)
FS-hx /1975/.
Literaturangaben: Ziegler, W.: Lehrbuch "Russisch für die Elektrotechnik/Elektronik", Leipzig: VEB Verlag Enzyklopädie 1989 (7. Aufl.), 304 S.; Helbig, H.; Strempel, B.; Ziegler, W.: Grammatik der russischen Sprache, völlig überarbeitete und wesentlich erweiterte Folienreihen, Teil 1 und 2, Berlin: IFBT 1982, HFR 447/448, 74 Mehrfachfolien color, Lehrerbeiheft, 13 S.; Ziegler, W.: Visuelle Veranschaulichung der Grammatik der russischen Sprache durch Folien- und Diareihen, in: Angewandte Sprachwissenschaft und fachsprachliche Ausbildung, VI. Internationale Konferenz der DDR vom 15. bis 18. März 1982 in Rostock. Rostock: Wilhelm-Pieck-Universität, Institut für Fremdsprachen 1883, S. 61 - 65; -: Kodopozitivy po grammatike russkogo jazyka kak sredstvo povysenija effektivnosti učebnogo processa, in: Innere und äußere Faktoren einer Intensivierung der Russischausbildung, 7. Internationales Symposium vom 14. - 16. Dezember 1983 in Halle (MAPRJAL), in: Wissenschaftliche Beiträge/Martin-Luther-Universität, Halle - Wittenberg 1986, 75 F 64, S. 168 - 173; Hartwig, W.-H.; Ziegler, W.: Möglichkeiten der Individualisierung von Aneignungstätigkeiten in der Fremdsprachenausbildung durch adaptiv-gestaltete computergestützte Lehrprogramme, in: Wissenschaftliche Zeitschrift der TU Dresden, 37 /1988/ 4, S. 71 - 78; Ziegler, W.; Thierfelder, H.-J.: Zur Nutzung des mikrorechnergestützten Lehrsystems REGEL 1520 für die Fremdsprachenausbildung, in: Wissenschaftliche Zeitschrift der TU Dresden, 37 /1988/ 4, S. 79 - 81; -: Zum Problem "Computergestütztes Lehrprogramm - Bestandteil eines komplexen Lehrmaterials bzw. einer flexiblen Lehrmittelkombination", in: VII. Internationale Konferenz "Angewandte Sprachwissenschaft und fachsprachliche Ausbildung" an der Sektion Angewandte Sprachwissenschaft der TU Dresden, 6. - 8.9.1988. Teil 5 - Dresden 1989 (Fachsprache, Fremdsprache, Muttersprache, 17/18, S. 130 - 135); Helbig, H.; Strempel, B.; Ziegler, W.: Reaktivierungsprogramm, Teil 1 und 2,

Übungsfolgen, Berlin: IFBT 1989, MBH 1618 und 1619, 2 Tonbänder 89 min. Laufzeit, Lehrerbeiheft Teil 1 und 2, 44 S.; Strempel, B.; Ziegler, W.: Abgeleitete Präpositionen und präpositionale Wendungen. Folienreihen, Berlin: IFBT 1990, HFR 1059 - 1064, 35 Mehrfachfolien color, Lehrerbeiheft deutsch, 13 S., russisch, 16 S.; -; -: Kulturstätten der DDR, Ton-Dia-Reihe, Teil 1 und 2, Berlin: IFBT 1990, MBH 1514 und 1515, HR 1511 und 1512, 2 Tonbänder 73 min. Laufzeit, 52 Dias color, Lehrerbeiheft, 58 S.; Hartwig, W.-H.; Kellat, I.: 7 lexikogrammatische Muster- bzw. Übungsprogramme zur Ton-Dia-Reihe "Kulturstätten der DDR", strukturiert nach bestimmten grammatischen Schwerpunkten, durchschnittliche Bearbeitungsdauer 60 - 90 min. je Programm, Kassette für den KC 85/2 und aufwärts, Dresden: 1988; -: Zur Entwicklung fremdsprachiger Kommunikation durch lexikogrammatische Autorenprogramme, in: Wissenschaftliche Zeitschrift der Technischen Universität "Otto von Gericke", Magdeburg, 34 /1990/ 6, S. 78 - 79; Strempel, B.; Ziegler, W.: Bilder aus dem historischen Dresden. Dia-Ton-Reihe, Berlin: IFBT 1990, MBH 1676, HR 1849, 1 Tonband 60 min. Laufzeit, 14 Dias color, Lehrerbeiheft, 31 S.

Schlagwörter: Computerunterstützter Unterricht; Dia; Didaktik; Fachsprache; Folie; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Individualisierung; Interdisziplinarität; Lehrmaterial; Lehrmaterialentwicklung; Lernerorientierung; Methodik; Russisch FU; Technik;

Kurzbeschreibung: Anliegen der AG Russische Fachsprache besteht darin, signifikante, praxisorientierte Aussagen auf didaktisch-methodischem Gebiet zu erzielen. Dabei wurden bzw. werden unterschiedlichste Lehrmittel entwickelt, z.B. das komplexe Lehrmaterial für die Elektrotechnik/Elektronik und benachbarter Gebiete. Dieses Material hat einen großen Nutzerkreis gefunden (z.B. für die studentische fachsprachliche Ausbildung, für den wissenschaftlichen Nachwuchs u.a. für Tätigkeiten im Ausland). Darüber hinaus wurden fachübergreifende Lehrmittel (Mehrfachfolien z.B. zur Grammatik, Dia-Ton-Reihen, computergestützte Lehr- und Übungsprogramme usw.) publiziert. Die dabei gewonnenen theoretischen Aussagen fanden ihren Niederschlag in einer Reihe wissenschaftlicher Publikationen. Hauptanliegen von Lehrmitteln ist es, die Aneignungstätigkeiten der Lerner zu individualisieren. Diese Lehrmittel haben u.a. zwei Grundforderungen zu genügen: 1. Sie müssen leicht in den Lehr- und Lernprozeß integrierbar sein und 2. sich dem Lerner weitestgehend anpassen.

fd94-01-0182 PE-287

Zimmermann, Rüdiger; Plag, Ingo(Mitarb.);

Analyse englischer Wortschatzfehler / Analysis of Lexical Errors and Strategies (ALES).

Beginn: 1982; Abschluß: keine Angabe (Aufsatz, Monographie, Dissertation)

Universität Marburg, Institut für Englische und Amerikanische Philologie, Abteilung Englische Sprachwissenschaft, Wilhelm-Röpke-Straße 6 D, 35032 Marburg, (Hessen)

FS-hx /1985/.

Literaturangaben: Zimmermann, R.: Classification and distribution of lexical errors in the written word of German learners of English, in: Papers and Studies in Contrastive Linguistics, /1986/ 21, S. 31 - 41; -: Form-oriented and content-oriented lexical errors in L2 learners, in: IRAL, /1987/ 25, S. 55 - 67; -: Retrospective and introspective methods in the study of L2 lexical strategies, in: Böhm, R.; Wode, H.(Hrsg.): Anglistentag 1986. Vorträge, Gießen: Hoffmann 1987, S. 439 - 461; -: Semantics and lexical error analysis, in: Englisch Amerikanische Studien, /1986/ 2, S. 294 - 305; -: Lexical search in an L2 as impeded communication, in: Folia Linguistica, /1987/ 21, S. 407 - 424; Zimmermann, R.; Schneider, K.P.: The collective learner tested: retrospective evidence for a model of lexical search, in: Färch, C.; Kasper, G.(Hrsg.): Introspection in Second Language Research, Clevedon: Multilingual Matters 1987, S. 177 - 196; -: Paraphase errors and word-formation errors in advanced German learners of English, in: Klegraf, J.; Nehls, D.(Hrsg.): Studies in Descriptive Linguistics. Essays on the English Language and Applied Linguistics on the Occasion of Gerhard Nickel's 60th Birthday, Heidelberg: Groos 1988, S. 300 - 314; -: Introspective evidence for strategies of L2 lexical search, in: Arabski, J.(Hrsg.): On Foreign Language Learning, Wroclaw: Ossolineum 1989, S. 15 - 30; Schneider, K.P.; Zimmermann, R.: Lexical search as inner dialogue: evidence from thinking aloud protocols, in: Arabski (1989), S. 31 - 44; -: Markedness, productivity and naturalness in L2 learner lexis, in: Markedness in Synchrony and Diachrony, in: Tomic, O. M.(Hrsg.): Trends in Linguistics, Studies and Monographs 39, Berlin: Mouton de Gruyter 1989, S. 151 - 173; -: A partial model of lexical search in L1 - L2 translations, in: Dechert, H. W.; Raupach, M.(Hrsg.): Interlingual Processes, Tübingen: Narr 1989, S. 87 - 103; -: Lexikalische Strategien: Perspektiven für die Wortschatzarbeit?, in: Die Neueren Sprachen, /1989/ 5, S. 426 - 452; -: Productive and unproductive lexical strategies in L2 discourse, in: Paper presented at the Second International Congress on Applied Psycholinguistics, Kassel 1987 (i.V.); -: Referential strategies in L1 and L2 narratives, in: Paper for the Colloquium on Contrastive Linguistics, Stuttgart 1988 (i.V.); -: Major lexical and grammatical features of oral and written L1 and L2 narratives, in: Stein, D.(Hrsg.): Cooperating with Written Texts: Pragmatics and Comprehension, Berlin u.a.: Mouton de Gruyter (i.Dr.); Zimmermann, R.; Schneider, K.P.: Dialogical aspects of individual lexical search, in: Multilingua, /1987/ 2, S. 113 - 130; Schneider, K.P.: The Peach Stories: a contrastive view on L1 and L2 narratives, in: Dechert, H.W.; Raupach, M.(Hrsg.): Interlingual Processes, Tübingen: Narr 1989, S. 195 - 210; Schneider, K.P.: Translation strategies: Evidence from outer dialogue, Paper read at the 4th International Conference on Second/Foreign Language Acquisition, Szczyrk: University of Silesia 1988 (i.V.); -: Projekt Analysis of Lexical Errors and Strategies (ALES), Department of Modern Languages and Literatures English Linguistics, Philipps-Universität Marburg 1991 (i.V.); Plag, I.: "There was a man picking pears" - Participial -ing-clauses in native language, interlanguage, and target language, Paper for the conference "New departures in contrastive linguistics", Insbruck 1991 (i.V.); Plag, I.: "A band of angels coming after me" - Chunks and the L2 learner's lexicon, Paper for the 6th International Conference on Second/Foreign Language Acquisition, Szczyrk: University of Silesia 1990 (i.V.); Zimmermann, R.: Wortsuche und mentales Lexikon von Fremdsprachenlernern, Vortrag Universität/Gesamthochschule Wuppertal 1989.

Schlagwörter: Englisch FU; Fehler; Fehlerbewertung; Fehlerkunde; Fortgeschrittenenunterricht; Hochschule; Kontrastive Linguistik; Lernstrategie; Lexik;

Kurzbeschreibung: Ziel des Projekts ist die linguistische Beschreibung von Wortschatzfehlern fortgeschrittener deutscher Lerner des Englischen (hauptsächlich Anglistikstudenten bis zum Staatsexamensniveau). Das Korpus umfaßt (bisher) ca. 5.000 Fehlerdaten. Das Projekt beschäftigt sich weiterhin mit den Graden semantischer Abweichung von Lernerformen gegenüber der Fremdsprachennorm, mit ihrem kommunikativen Effekt und besonders mit kompensatorischen Strategien, die fortgeschrittene LernerInnen anwenden (sollten), wenn ihnen der Wortschatz für eine angemessene Mitteilung in der Fremdsprache (grundsätzlich oder momentan) fehlt. Dazu werden verschiedene Arten von retro- und introspektiven sprachlichen Planungsdaten sowie mündliche und schriftliche Erzählungen in der Mutter- und in der Fremdsprache analysiert.

fd94-01-0183 PE-445
Zimmermann, Günther;
Strategien beim Lernen von Gebrauchstexten.
Beginn: 1990; Abschluß: 1994 (Aufsatz, Monographie)
Technische Universität Braunschweig, Lehrstuhl für Didaktik des Französischen, Bültenweg 74, 38106 Braunschweig, (Niedersachsen)
FS-hx /1994/.
Literaturangaben: Zimmermann, G.: Strategien und Strategiendefizite beim Lernen mit Instruktionstexten, in: Fremdsprachen Lehren und Lernen, /1991/ 20, S. 195 - 210; -: Zur Funktion von Vorwissen und Strategien beim Lernen mit Instruktionstexten, in: Zeitschrift für Fremdsprachenforschung, 3 /1992/ 2, S. 57 - 79.
Schlagwörter: Empirische Forschung; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Lernerfolgskontrolle; Lernstrategie; Muttersprache; Textanalyse; Verstehen;
Kurzbeschreibung: Das Verstehen von Texten hängt nicht nur vom Grad der Verständlichkeit der Texte ab, sondern auch von Lernervoraussetzungen wie Vorwissen und Strategien. Bei dem Projekt geht es um die Ermittlung von Strategien beim Verstehen und Lernen muttersprachiger Grammatiktexte im Fremdsprachenunterricht, mit dem Ziel, optimale Strategien später im Unterricht verfügbar zu machen. Die Probanden sind deutsche Hauptschüler, Gymnasialschüler und Hochschullehrer, der Lerngegenstand ein Text zu "future time". Erhebungsinstrumente sind das gleichzeitige laute Denken, Lernerfolgstests und unstrukturierte retrospektive Interviews.

fd94-01-0184 PE-321
Zimmermann, Günther;
Untersuchungen zum Fremdsprachenunterricht in der Erwachsenenbildung.
Beginn: 1985.05; Abschluß: 1992 (Monographie)
Technische Universität Braunschweig, Seminar für englische und französische Sprache, Bültenweg 74, 38106 Braunschweig, (Niedersachsen)
FS-hx /1986/.
Literaturangaben: Zimmermann, G.: Grammatik im Fremdsprachenunterricht der Erwachsenenbildung (Arbeitstitel), München: Hueber 1989.
Schlagwörter: Deutsch; Didaktik; Englisch; Erwachsenenbildung; Französisch; Fremdsprachenunterricht; Grammatikunterricht;
Kurzbeschreibung: Fragebogenuntersuchung zum Fremdsprachenunterricht (Englisch, Französisch, DaF) in der Erwachsenenbildung, speziell Grammatikunterricht. Institutionen: Volkshochschulen mehrerer Bundesländer, Industrie (Erfa), private Sprachschulen, z.B. Inlingua, Goethe-Institut. Zielgruppe: Fremdsprachendidaktiker, Dozenten in der Erwachsenenbildung.

Schlagwortregister

Adjektiv ... 103
Adressatengruppe ... 110
Adverb ... 015
Affektives Lernen ... 001, 085
Akkomodation ... 038
Akkulturation ... 111
Algorithmus ... 149
Allgemeinbildende Schule ... 150, 179
Alternative Methode ... 138, 153, 171
Altersstufe ... 139
Amerikanistik ... 019
Analyse ... 017, 030, 031, 038, 067, 068, 079, 094, 096, 134, 137, 144, 148, 160
Anfangsunterricht ... 001, 037, 106, 107, 110, 117, 141, 160, 167, 178
Angewandte Linguistik ... 089, 116, 135, 171
Anglistik ... 019, 067, 068, 141
Anglizismus ... 026, 157
Anthologie ... 081
Arabisch FU ... 017
Audiolinguale Methode ... 153
Audiovisuelles Unterrichtsmittel ... 051
Auditives Unterrichtsmittel ... 051
Aufbaukurs ... 045
Ausländer ... 110, 111
Ausländerkind ... 096
Ausländerunterricht ... 069, 161, 162
Auslandsaufenthalt ... 018
Auslandsstudium ... 018
Außerschulische Aktivität ... 091
Aussprache ... 005, 159
Authentisches Lehrmaterial ... 022, 078
Automatische Übersetzung ... 079
Autonomes Lernen ... 025, 137, 160, 177
Autostereotyp ... 080, 086, 087
Bedarfsanalyse ... 042
Bedeutung ... 043
Behalten ... 126, 138
Berufsausbildung ... 002, 056, 158
Berufsbildende Schule ... 020, 073, 074
Bewußtmachung ... 095, 111
Bibliographie ... 032, 072
Bildende Kunst ... 051
Bildungspolitik ... 018, 078
Bilinguale Schule ... 178
Bilingualismus ... 007, 112, 113, 114, 127, 128
Binnendifferenzierung ... 075
Computer ... 070, 079, 115, 116, 142
Computergestütztes Lernen ... 035, 160
Computerunterstützter Unterricht ... 141, 142, 143, 181
Curriculum ... 018, 019, 093, 141
Dänisch FU ... 035
D-Alte Bundesländer ... 016
Datenbank ... 016, 140, 170
Datenverarbeitung ... 178
Denkprozeß ... 041, 094
Deutsch ... 005, 028, 040, 045, 094, 103, 104, 113, 114, 140, 145, 156, 157, 184
Deutsch als Zweitsprache ... 007, 015, 103
Deutsch FU ... 018, 036, 069, 070, 079, 084, 089, 090, 095, 097 ,098, 101, 102, 104, 110, 111, 136, 169, 178
Deutsch MU ... 009, 010, 063, 124
Deutsch,Französisch ... 114
Deutsch,Polnisch ... 039, 170
Deutsch,Russisch ... 041, 169
Deutschland ... 018, 036, 067, 076, 082, 093, 111, 127, 128
Deutschland,Bundesrepublik ... 068, 087, 148
Deutschland,DDR ... 037, 078
Deutschlandbild ... 036
D-Hessen ... 062, 063, 065
Dia ... 181
Diagnostischer Test ... 168
Dialog ... 163
Didaktik ... 004, 011, 012, 015, 018, 022, 023, 026, 027, 056, 058, 064, 077, 086, 095, 103, 124, 134, 142, 145, 147, 150, 153, 175, 176, 181, 184
Diskursanalyse ... 038, 145
D-Neue Bundesländer ... 016
D-Nordrhein-Westfalen ... 057, 138
Dokumentation ... 031, 060, 072, 135
Drama ... 052, 152
D-Sachsen ... 085
Effizienz ... 018, 089, 142, 164
Eilschrift ... 003
Einführung ... 153
Einsprachigkeit ... 078, 153
Einstellung ... 042
Einstufungstest ... 020
Einzelne Themenbereiche ... 056
Eltern ... 064, 085, 114
Empirische Forschung ... 009, 015, 018, 030, 038, 071, 076, 086, 088, 106, 108, 111, 112, 113, 123, 127, 144, 154, 166, 180, 183
Englisch ... 133, 140, 147, 157, 172, 184
Englisch als Zweitsprache ... 141
Englisch FU ... 001, 003, 004, 012, 014, 019, 025, 026, 036, 042, 050, 052, 053, 054, 055, 056, 057, 058, 059, 060, 061, 062, 063, 065, 067, 068, 073, 074, 080, 081, 082, 089, 090, 091, 092, 096, 100, 105, 106, 110, 115, 116, 138, 141, 142, 143, 144, 146, 151, 166, 168, 178, 182
Erfahrungsbericht ... 083
Erklärung ... 044
Erwachsenenbildung ... 025, 031, 047, 070, 099, 130, 169, 184
Erwachsener ... 110
Erzählung ... 139
Erziehungswissenschaft ... 077, 134, 141, 150, 152, 161
Esperanto ... 120
Ethik ... 029
Ethnolinguistik ... 083
Etymologie ... 170

Europa....018, 042, 122
Europäische Gemeinschaft....042, 074, 090
Europäische Schule....042
Evaluation....018, 024, 051, 061, 098, 099, 117, 127, 148, 159, 160, 174
Fachdidaktik....091, 141, 144
Fachsprache....007, 014, 019, 026, 045, 058, 073, 084, 092, 103, 140, 146, 158, 163, 172, 181
Fachzeitschrift....077
Fallstudie....138
Falsche Freunde....026
Fehler....026, 143, 151, 182
Fehleranalyse....007, 151, 160
Fehlerbewertung....168, 182
Fehlerkunde....053, 168, 182
Feldstudie....125
Film....153
Folie....181
Forschungsbericht....021, 087, 107, 125
Forschungsprojekt....072, 090
Fortgeschrittenenunterricht....058, 107, 110, 151, 182
Fossilisation....168
Fragebogen....063, 070, 135, 144
Frankreich....048, 076
Französisch....113, 114, 140, 180, 184
Französisch FU....012, 014, 024, 032, 033, 048, 070, 073, 074, 089, 090, 105, 107, 117, 121, 134, 153, 154, 155, 160, 173, 174
Frau....067
Freinet-Pädagogik....117
Fremdsprache....014
Fremdsprachenassistent....002
Fremdsprachenlehrer....018, 026, 064, 108, 109, 111, 145, 151
Fremdsprachenunterricht....006, 015, 019, 023, 037, 046, 047, 051, 066, 070, 072, 073, 074, 075, 076, 077, 083, 086, 093, 103, 106, 109, 128, 130, 138, 150, 152, 154, 155, 160, 162, 164, 176, 181, 183, 184
Fremdsprachiger Spracherwerb....013, 042, 070, 109, 110, 111, 137
Frequenz....037
Frühbeginn....004, 050, 061, 062, 085
Funktionale Grammatik....171
Futur....115
Gegenwartssprache....017, 071, 115
Geographie....049, 163
Geolinguistik....029
Germanismus....157
Gesamtschule....138, 144, 173
Geschichte....049, 067, 068, 091, 122, 163
Geschlechtsspezifische Unterschiede....067
Gespräch....005
Gesprochene Sprache....005, 094, 115, 145
Grammatik....035, 039, 040, 079, 091, 102, 112, 114, 115, 116, 125, 149, 153, 159, 166, 172, 177, 181, 183
Grammatikunterricht....184
Graphische Darstellung....002
Großbritannien....036, 067, 068, 093
Grundschule....004, 060, 061, 062, 063, 064, 065, 085, 106, 124
Grundwortschatz....035
Gymnasium....052, 138, 144, 154, 155
Handbuch....016
Handelssprache....073, 074
Handreichung....074
Hauptschule....138, 144
Heterostereotyp....080, 087
Hiat....038
Historische Linguistik....091
Hochschuldidaktik....093
Hochschule....005, 014, 018, 019, 034, 047, 048, 049, 056, 067, 068, 102, 110, 146, 160, 162, 167, 169, 182
Hörspiel....022
Hörverstehen....022, 062, 065, 123, 159, 173, 179
Hörverstehensübung....173
Holistischer Ansatz....042, 044, 111
Homogenität....073
Identitätsfindung....088
Idiomatik....025, 037, 066, 136, 140, 147, 156
Immersion....127
Indefinitpronomen....166
Inhaltsanalyse....079
Input....129
Integration....007, 161
Intensivkurs....017, 070, 137, 154, 155
Interaktion....024, 054, 075, 111, 143
Interdisziplinarität....106, 181
Interferenz....026, 120
Interimssprache....117, 168
Interkulturelle Kommunikation....018, 042, 051, 072, 088, 092, 095, 104, 118, 119, 127, 128, 152, 160, 169
Interkultureller Vergleich....036, 072, 095, 097, 104, 118, 119
Internationalismus....090
Interpretation....052, 083, 110, 151
Interview....030
Intonation....180
Italien....049
Italienisch FU....002, 011, 035, 044, 049, 070, 074, 090
Japan....136
Japanisch....045
Japanisch FU....177
Jugendlicher....110
Kind....114
Kindersprache....114
Kleinkind....113
Körpersprache....152
Kognitives Lernen....075, 085, 100, 111, 139, 177
Kollokation....140

Kommunikation .. 005, 030, 071, 084, 100, 114, 145, 151
Kommunikationswissenschaft 079, 124
Kommunikative Kompetenz 058, 114, 145
Kommunikativer Ansatz 042, 044, 079, 115, 142
Komödie 052
Konflikt 048
Konstituentenanalyse 079
Kontext 110
Kontrastierung 028, 029, 039, 041, 077, 096, 101, 137, 148, 157, 169
Kontrastive Grammatik 041
Kontrastive Linguistik 015, 040, 103, 156, 177, 182
Koreanisch 101
Korpus 094, 115, 160
Korrektur 026, 168
Kreativität 107, 117, 121, 152, 174
Kultur 016, 029, 083, 084, 086, 087, 088, 092, 111, 163, 169
Kunst 049
Kurzschrift 133
Landeskunde 008, 018, 036, 048, 049, 078, 080, 083, 098, 118, 119, 163, 169
Latein FU 105
Lateinamerika 084
Lautschrift 131, 132, 133
Lehnwort 170
Lehramtsprüfung 057
Lehrbuch 014, 037, 079, 153
Lehrbuchaufbau 037
Lehrer 031, 032, 064, 144
Lehrerausbildung 004, 031, 057, 085, 097, 151, 153, 162
Lehrerfortbildung 004, 010, 031, 052, 061, 085, 097, 108, 145
Lehrerhandbuch 081
Lehrerrolle 107
Lehrerverhalten 004, 064, 095, 097, 099
Lehrmaterial 010, 014, 018, 024, 025, 026, 045, 050, 052, 061, 066, 069, 084, 093, 142, 143, 151, 167, 169, 177, 181
Lehrmaterialentwicklung ... 023, 047, 074, 083, 097, 098, 104, 160, 181
Lehrmaterialgestaltung 066
Lehrplan 078, 085
Lehrplanentwurf 017, 073, 074
Lehrwerk 003, 023, 078, 084, 115, 141, 142, 153, 166
Lehrwerkanalyse 023, 024, 036, 091, 115, 159
Leistungsbeurteilung 059
Leistungskurs 048, 052
Leistungsmessung 054
Lektüre 134
Lerner 060
Lernerfolgskontrolle 085, 183
Lernerorientierung 019, 051, 108, 109, 160, 171, 181
Lernersprache 175
Lernhilfe 007, 096, 109, 111, 154
Lernprozeß 101, 139, 143
Lernpsychologie 001, 101, 109, 110, 111, 141, 150
Lernschwäche 063, 105, 154, 155
Lernsituation 109
Lernspiel 163
Lernstil 095
Lernstrategie 034, 042, 051, 101, 106, 117, 126, 142, 143, 175, 183
Lerntheorie 006, 175
Lernverhalten 042, 096, 099, 105, 151
Lernziel 004, 033, 054, 056, 059, 078, 093, 174
Lernzielanalyse 055, 056
Lesen 024, 034, 078, 121, 176
Leseverstehen 007, 062, 065, 129, 159
Lexik 041, 125, 182
Lexikographie 029, 140
Lexikologie 014, 037, 071, 150, 157, 169, 179
Lingua Franca 092, 146
Linguistik 016, 028, 037, 072, 079, 094, 145, 171, 173
Linguistische Grammatik 171
Literatur 051, 078, 080, 094, 151, 153
Literaturdidaktik 034, 121, 134, 153
Logik 094
Medien 038, 051, 123
Mediendidaktik 176
Mentawai 125
Metasprache 071
Methode 033, 066, 091, 097
Methodik 004, 015, 017, 022, 023, 026, 058, 074, 093, 095, 103, 108, 137, 150, 153, 176, 181
Mißerfolg 096
Modellversuch 012, 062, 065, 073, 074
Morphologie 015, 071, 114, 125, 156
Motivation 050, 060, 063, 064, 076, 105, 174
Multikulturelle Erziehung 128
Multiple Choice-Test 025
Musik 045
Muttersprache 114, 183
Muttersprachiger Spracherwerb 112, 113, 161
Muttersprachlicher Unterricht 027, 106
Nachrichten 123
Naturwissenschaft 176
Neugriechisch 103
Neugriechisch FU 035
Neugriechisch MU 015, 103
Neurolinguistik 042
Niederländisch FU 035
Nomen 103
Nordamerika 127
Österreich 050
Pädagogische Grammatik 171

Persönlichkeit 076
Pflichtunterricht 073, 074
Philosophie 041
Phonetik 005, 131, 132
Pilotstudie 113, 123, 160
Polen 037, 093
Politik 048, 163
Polnisch,Deutsch 170
Polysemie 035
Portugiesisch 084, 157
Portugiesisch FU 035, 090, 156
Präposition 015, 103
Pragmalinguistik 104
Pragmatik 156
Primarschule 004, 046
Produktive Fertigkeit 075, 121
Programmierung 102, 141
Progression 179
Projektunterricht 018
Prosa 034
Prosodie 123
Prozeßorientierung 051, 117, 129
Psycholinguistik 126, 130
Rahmenrichtlinien 055, 058, 059, 061, 148
Realschule 138, 144
Rechtschreibung 133, 151, 159
Rede 037
Redemittel 030
Regel 002, 143
Regionalismus 048, 049, 112
Reifeprüfung 073
Rezension 165
Rezeption 123, 165, 172
Rezeptive Fertigkeit 179
Rhetorik 005, 122
Rollenspiel 152
Rumänisch 040
Rundfunk 038
Russisch 007, 071
Russisch FU 008, 012, 022, 023, 034, 037, 078, 090, 106, 118, 119, 148, 149, 150, 151, 164, 176, 179, 181
Sachfeld 029
Sachtext 014, 078, 151
Schreiben 009, 056, 117, 151, 159
Schreibübung 009
Schrift 003
Schriftsprache 017, 091
Schüler 076
Schülersprache 026
Schule 013, 067, 068, 091, 162
Schulreform 067
Schweiz 067
Sekundarstufe I 001, 007, 053, 076, 086, 106, 118, 119, 150, 154, 155, 164, 174
Sekundarstufe II 011, 012, 052, 053, 054, 055, 056, 057, 058, 059, 081, 118, 119, 121, 134
Selbstlernkurs 035, 137
Selbsttätigkeit 047, 107
Semantik 015, 034, 079, 086, 103, 120, 147, 156, 165, 169
Semiotik 081
Serbokroatisch 169
Situatives Lernen 025, 037, 074, 114, 139
Software 070, 102
Sowjetunion 037
Soziales Lernen 163
Soziolinguistik 083, 101, 104
Soziologie 048, 049, 067, 083, 111, 141, 169
Spätaussiedler 007
Spanien 167
Spanisch 084, 104, 140, 169
Spanisch FU 012, 035, 047, 073, 090, 104, 112, 167
Spiel 114
Sprachanwendung 172
Sprachbetrachtung 030
Sprachbewußtsein 044, 051
Sprache 005, 016, 038, 094, 169
Sprachenfolge 076, 179
Sprachenfolge: 1. Fremdsprache 179
Sprachenfolge: 2. Fremdsprache 154
Sprachenfolge: 3. Fremdsprache 011
Sprachenpolitik 046, 076
Sprachenwahl 076
Spracherwerb 043, 114, 138
Spracherwerbsforschung 126
Spracherwerbsprozeß 114, 139
Sprachgebrauch 066, 114, 133
Sprachhandlung 100, 175
Sprachkompetenz 018, 106, 151, 168, 179
Sprachkurs 017, 022, 070, 084
Sprachlehrforschung 044, 117
Sprachliche Fertigkeit 056, 084
Sprachproduktion 100
Sprachspiel 045
Sprachstruktur 014, 125
Sprachtypologie 030, 100
Sprachwissenschaft 030
Sprechakt 030
Sprechen 062, 065, 106, 159
Sprechtest 020
Standardisierter Test 135
Standardsprache 071
Statistische Auswertung 038
Stereotyp 082
Strukturanalyse 034, 079
Studienreform 098
Suggestopädie 099, 137, 138, 153, 154, 155
Syntax 015, 071, 079, 112, 114, 125, 147, 156
Technik 074, 176, 181
Technisches Unterrichtsmittel 077, 143
Telekommunikation 144
Terminologie 103, 171, 175
Test 007, 020, 089, 123, 135, 173, 174
Testpopulation 060

Testpopulation ... 060
Text ... 002, 014, 052, 071, 110, 151, 169, 172
Textanalyse ... 014, 022, 024, 035, 051, 102, 110, 144, 183
Textauswahl ... 054
Textbearbeitung ... 144
Textgliederung ... 002, 169
Textlinguistik ... 034, 145, 165
Textproduktion ... 165, 172
Textsorte ... 014, 024, 071, 151
Textverarbeitung ... 132
Thesaurus ... 072
Tourismus ... 048, 074
Tradition ... 095
Tragödie ... 052
Transfer ... 153
Transkription ... 038
Transliteration ... 132
Tschechisch FU ... 118, 119
Tschechoslowakei ... 037
Türkisch FU ... 090
Übersetzung ... 172
Übersicht ... 133
Übung ... 026, 066, 070, 085, 106, 110, 136, 159
Übungsform ... 056, 159, 160, 171
Übungsprozeß ... 159
Übungssystem ... 159
Umgangssprache ... 071
Ungarn ... 037
Unterrichtsforschung ... 033, 042, 069, 075, 095, 107, 124, 147
Unterrichtsgespräch ... 145
Unterrichtsmitschau ... 060
Unterrichtsmittel ... 023, 045, 093
Unterrichtsplanung ... 052, 153
USA ... 067, 086, 087, 088, 128
Varietät ... 005, 172
Verb ... 025, 103, 169
Vergessen ... 126
Verstehen ... 027, 129, 183
Video ... 047, 048, 049, 060, 098, 114, 153
Visualisierung ... 025, 153
Vorschule ... 114
Vorschulkind ... 112, 113
Wahlunterricht ... 074
Weiterbildung ... 047
Werbung ... 030
Wiederholung ... 126, 163
Wirtschaft ... 048, 073, 074, 163
Wörterbuch ... 003, 014, 122, 157, 170
Wort ... 150
Wortbildung ... 103, 150
Wortfeld ... 028
Wortschatz ... 014, 028, 029, 037, 052, 111, 120, 150, 163, 169, 179
Wortschatzerwerb ... 019, 044, 111, 179
Zeitung ... 030
Zertifikat ... 073
Zielsprache ... 084
Zweisprachigkeit ... 153
Zweitsprache ... 106, 109
Zweitsprachenerwerb ... 109
Zweitsprachenerwerbsforschung ... 021, 075, 117

Autoren- bzw. Sachtitelregister

Adamiková, Marcela 005
Apelt, Walter 001
Apfelbaum, Birgit 075
Atze, Charlotte 023
Bahls, Gudrun 004
Balogh, Ferenc 078
Barthel, Henner 005
Bäse, Hans-Jürgen 002, 003
Baumgartner, Wilhelm 074
Baur, Rupprecht S. 006, 007, 008
Baurmann, Jürgen 009, 010
Bausch, Karl-Richard 011, 012, 013
Beier, Rudolf 014
Benholz, Claudia 015
Beresnewa, Elena 094
Berger, Rudolf 151
Berkele, Gisela 113
Bickes, Hans 016
Biege, Angela 145
Biesterfeldt, Hans H. 017
Blei, Dagmar 018
Blessing Karin 030
Bliesener, U. 012
Böttcher, Anke 019
Böttcher, Joachim 002
Bonheim, Helmut 020
Brackhahn, Annette 021
Brandt, Bertolt 022, 023, 024, 034
Breitkreuz, Hartmut 025, 026
Buckow, Michael 172
Büchle, Karin 169
Bülow, Edeltraud 027, 028, 029
Bungarten, Theo 030
Büttner, Olaf 109, 111
Byram, Michael 036
Candelier, Michel 076
Chasimowa, Tatjana 094
Christ, Herbert 012, 031, 032, 033
Dehmel, Irene 034
Dirven, René 035
Doutriaux, Claire 113
Doyé, Peter 036
Dube, Petra 037
Ehlich, Konrad 038
Ellychristina, Hutubesry 163
Elmer, Wilhelm 038
Engel, Gabriele 014
Engel, Ulrich 039, 040
Erna, Triswanhini 163
Eßer, Ruth 097
Fanning, Hiltgunt 172
Fefilow, Alexander 041
Finkbeiner, Claudia 042
Fleissner, Andreas 141
Florio-Hansen, Inez de 043, 044
Foljanty, Detlef 045
Forget, Pascale 074
Forner, Werner 014
Freudenstein, Reinhold 046
Freyberg, Undine 100
Fuss, Albert 047, 048, 049
Gangl, Renate 050
Gardela, Ursula 106
Georgi, Viola 063
Gienow, Wilfried 051
Glybowskaja, Christine 071
Gocke, Rainer 052
Gompf, Gundi 060, 061, 062, 063, 064, 065
Gorny, Peter 142, 143
Gottschalk, Klaus-Dieter 066
Götz, Joachim 053, 054, 055, 056, 057, 058, 059
Graap, Birgit 109, 111
Gügold, Barbara 169
Gutzat, Bärbel 084
Haas, Renate 067, 068
Hadden, Anne 074
Hammerschmidt, Anette 098
Handt, Gerhard von der 069
Hansen, Maike 070
Hartung, Jürgen 071
Heidecker, Berit 072, 075
Heimerer, Leo 073, 074
Hellwig, Karlheinz 051
Henrici, Gert 075
Herbst, Thomas 105
Hermann-Brennecke, Gisela 076
Heuer, Helmut 077
Heyer, Christine 078
Heyer, Gudrun 106
Holve, Max 014
Hoppe, Alfred 079
Höppner, Ilka 169
House, Juliane 098
Husemann, Harald 080, 081, 082
Isbasescu, Mihai 040
Jung, Udo O.H. 083
Kalverkämper, Hartwig 084
Karbe, Ursula 085
Keller, Gottfried 086, 087, 088
Kerdelhué, Alain 140
Kim, Ok-Seon 075
Klauke, Michael 014
Klein-Braley, Christine 089
Kleppin, Karin 011
Klinge, Swantje 090
Klippel, Friederike 091, 092
Koehn, Caroline 114
Koernig, Heike 001
König, Andreas 104
Königs, Frank G. 011, 013
Köppe, Regina 114
Kozlowski, Aleksander 093
Krivonosov, Alexej 094
Krumm, Hans-Jürgen 095, 096, 097, 098, 099
Lademann, Norbert 100
Lee, Kang-Sun 101
Leser, Claudia 154

Lewis, Derek 102
Lipkowski, Eva 103
Losse, Renate 181
Luig, Ute 104
Maaz, Carola 024
Macht, Konrad 105
Mahlau, Axel 112
Manthey, Fred 106
Mantilleri, Brigitte 113
Martin, Jean-Pol 107, 108
Matz, Klaus-Dieter 109, 110, 111
Meisel, Jürgen M. 112, 113, 114
Mennecke, Arnim 036
Mettke, Mike 005
Mindt, Dieter 115, 116
Minuth, Christian 117
Mischke, Wolfgang 142, 143
Moskwitin, Andrej 094
Mueller-Bülow, Edeltraud 118, 119
Mühlmann, Horst 059
Müller, Natascha 114
Mund, Ellen 071
Neumann, Bettina 150
Niedergesähs, Karin 072
Nitsch, Gangolf 120
Nowicki, Daniela 121
Ockel, Eberhard 122, 123, 124
Ohm, Udo 140
Pampus, Karl-Heinz 125
Pauels, Wolfgang 126, 127, 128, 129, 130
Paul, Ingrid 151
Pfeiffer-Rupp, Rüdiger 131, 132, 133
Plag, Ingo 182
Polleti, Axel 134
Prokop, Izabela 145
Pürschel, Heiner 135, 136, 137, 138
Quasthoff, Uta M. 139
Radzuweit, Harald 076
Rang, H.J. 012
Raupach, Manfred 140
Rautenhaus, Heike 141, 142, 143, 144
Reher-Rose, Silke 096, 099
Richter, Günther 145
Rippen, Gilda 146
Rohde, Ulrike 113
Röhr, Gerhard 109, 110
Roos, Eckhard 147
Rottmann, Otto 148, 149
Royrhus, Astrid 005
Sattler, Friederike 142
Schaeder, Burkhard 014
Scharf, Arnold 150, 151
Schenk, Angelika 113
Schewe, Manfred 152
Schiffler, Ludger 153, 154, 155
Schlickau, Stephan 038
Schmidt-Radefeldt, Jürgen 156, 157
Schmidtke-Nikella, Michael 014
Schmitt, Guido 158
Schröder, K. 012
Schurig, Dorothea 157
Schwaar, Gisela 181
Segermann, Krista 159, 160
Sieczkarek, Alla 071
Siegrist, Ottmar K. 026
Sornig, Karl 050, 120, 161, 162
Staude, Petra 151
Steindl, Michael 163
Stenzel, Achim 114
Stock, Eberhard 145
Straube, Dieter 164
Stricker, Marie 078
Sulis, Triyono 163
Teetzmann, Karin 165
Tesch, Felicitas 166
Teschmer, Jürgen 109, 110
Thyrolf, Annekatrin 022
Tichauer Moritz, Eva 167
Timm, Johannes-Peter 042, 168
Ton That, Ngan 048
Trabold, Anette 016
Uhlisch, Gerda 169
Vincenz, André de 170
Wagner, Katrin 100
Waumans, Wim 035, 171
Weidinger, Dorothea 073, 074
Weise, Gregori 109
Weise, Günter 172
Wejwoda, André 018
Wendt, Michael 173, 174, 175
Wenzel, Friedrich 176
Wernsing, Armin Volkmar 174
Wienold, Götz 177
Windemuth, Dirk 165
Winter, Andrea 036
Wode, Henning 178
Wolff, Sylvia 179
Wragge-Lange, Irmhild 142, 143
Wunderli, Peter 180
Zeuner, Ulrich 018
Ziegler, Woldemar 181
Zimmermann, Günther 183, 184
Zimmermann, Rüdiger 182
Zschärlich, Renate 118, 119

VWB – Verlag für
Wissenschaft und Bildung

ISSN 0342-5576
ISBN 3-86135-505-1

IFS

BIBLIOGRAPHIE MODERNER FREMDSPRACHENUNTERRICHT

25 (1994) Nr. 2

Herausgegeben vom
Informationszentrum für
Fremdsprachenforschung
Dokumentation
Moderner
Fremdsprachenunterricht

WB

IFS

Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht

25 (1994) Nr. 2

Herausgegeben vom
Informationszentrum für
Fremdsprachenforschung
Dokumentation
Moderner Fremdsprachenunterricht

VWB – Verlag für Wissenschaft und Bildung

Herausgeber: **Informationszentrum für Fremdsprachenforschung der Philipps-Universität Marburg**, Lahnberge, Hans-Meerwein-Straße, 35032 Marburg/Lahn, Telefon (06421) 28 2141, Telefax (06421) 28 5710
Leitung: Reinhold Freudenstein
Mitarbeiter: Renate Grebing; Wanda Klee; Ulrike Simon; Silke Weimar-Ekdur
Dokumentation: Renate Krist; Beatrix Payer
Redaktion **Deutsch als Fremdsprache**: Wolf Dieter Ortmann, Goethe-Institut, Informations- und Dokumentationsstelle, München
Redaktion **Französisch**: Albert Raasch, Arbeitsgruppe Angewandte Linguistik Französisch (AALF), Universität des Saarlandes, Saarbrücken
Redaktion **Russisch**: Eckhard Paul, Leipzig
Die Bibliographie wird erstellt in Zusammenarbeit mit dem Hessischen Institut für Bildungsplanung und Schulentwicklung (HIBS), Wiesbaden.

Erscheinungsweise: vierteljährlich (März, Juni, September, Dezember)
Bestellung und Auslieferung: VWB - Verlag für Wissenschaft und Bildung, Amand Aglaster, Markgrafenstraße 67, 10969 Berlin, Telefon (030) 251 04 15, Telefax (030) 251 04 12
Einzelheft: Bezugspreis DM 24,80 zuzüglich Porto
Jahresabonnement: Bezugspreis DM 88,- zuzüglich Porto
(Preise freibleibend, Stand 1993)

Nachdruck, Vervielfältigung sowie Speicherung und Wiedergabe dieser Bibliographie sind nur nach Absprache mit dem Herausgeber gestattet.

ISSN 0342-5576

ISBN 3-86135-506-X

© 1994 Informationszentrum für Fremdsprachenforschung, Marburg
VWB - Verlag für Wissenschaft und Bildung, Amand Aglaster, D-10969 Berlin
Druck: GAM-Media GmbH, Berlin
Printed in the Federal Republic of Germany

Inhaltsverzeichnis

Vorbemerkung	IV
Hinweise zur Benutzung der Bibliographie	V
Listen der Periodika, Verlage und Institutionen	VII
Alphabetischer Katalog: Fachliteratur	1
Alphabetischer Katalog: Lehrmaterialien	35
Knapptexte: Fachliteratur	39
Knapptexte: Lehrmaterialien	97
Schlagwortregister	101
Autoren- bzw. Sachtitelregister	111
Verzeichnis der in den Aufsätzen und Büchern erwähnten Schriftsteller, Lehrwerke u.ä.	115

Vorbemerkung

Für die **Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht** werden ausgewertet:

1. alle Beiträge aus Zeitschriften, die regelmäßig Arbeiten zum modernen Fremdsprachenunterricht veröffentlichen (vgl. Liste A);

2. fremdsprachendidaktische Beiträge aus Zeitschriften, die nicht ausschließlich Arbeiten zum modernen Fremdsprachenunterricht veröffentlichen (vgl. Liste B);

3. Beiträge aus pädagogischen Zeitschriften, die gelegentlich relevante Arbeiten zum Fremdsprachenunterricht enthalten, und Beiträge, die in Kooperation mit anderen Dokumentationssystemen erfaßt werden (vgl. Liste C);

4. Monographien deutscher und ausländischer Verlage und Institutionen, deren Anschriften in Liste D aufgeführt sind;

5. Lehrwerke und sonstige Lehrmaterialien.

Die IFS-Dokumentation ist dem **Fachinformationssystem (FIS) Bildung** angeschlossen. Sie arbeitet über das **Clearinghouse on Languages and Linguistics (CLL)** mit der amerikanischen Dokumentationszentrale **ERIC (Educational Resources Information Center)** zusammen.

Die ausgewertete Literatur ist über den Buchhandel oder den Bibliotheksleihverkehr zu erhalten. Die **Dokumentation Moderner Fremdsprachenunterricht** in Marburg ist diesem Leihverkehr nicht angeschlossen und kann deshalb keine Originale oder Kopien der angeführten Arbeiten zur Verfügung stellen.

Hinweise zur Benutzung der Bibliographie

Bei der Arbeit mit dieser Bibliographie sind folgende Suchvorgänge möglich:

1. nach dem Namen eines Autors (bzw. dem Sachtitel, wenn kein Autor genannt ist) im **Autorenregister**;
2. nach einem thematischen Aspekt im **Schlagwortregister**;
3. nach den in den Aufsätzen und Büchern erwähnten **Schriftstellern, literarischen Werken, Tests, Lehrwerken u.ä.** in einem weiteren Register.

In den Registern wird jeweils auf die laufende Titelnummer im **Alphabetischen Katalog** verwiesen.

Weitere Informationen können entnommen werden:

a. dem Teil **Knapptexte** - hier finden sich unter derselben Titelnummer wie im **Alphabetischen Katalog** Knapptexte zu den meisten Titeln.

b. den **Listen A** bis **D** - hier sind alle ausgewerteten Periodika angezeigt und die Anschriften der Verlage, aus deren Programm in dieser Bibliographie Veröffentlichungen angezeigt werden.

Für die Titelaufnahme wird folgendes Schema benutzt:

Laufende Titelnummer	mf86-01-0004
Autor bzw. Autorersatz	Aliusque Idem;
Titel	Mister Knickerbocker und die Grammatik - oder warum der Sprachunterricht nicht umkehrt.
Verlagsort: Verlag /Jahr/. Seitenzahl	München: Hueber /1986/. 71 S.
Sammelwerk/Serientitel	Forum Sprache
ISBN bzw. ISSN	ISBN 3-19-006989-1
Beigaben	Anh.; Anm.; Bibl.;
Sprache der Veröffentlichung	dt.; ex.; engl.;
Institutskennzeichen Standortsignatur	FS-mo-dg Do-1384-8
Schlagwörter	Alphabet; Altgriechisch; Anfangsunterricht; Bewußtmachung; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Gymnasium; Intensivkurs; Latein; Lehrplan; Literatur; Methode; Native Speaker; Pattern Drill; Psychologie; Sprachliche Fertigkeit;
Erwähnte Schriftsteller, Lehrwerke u.ä.	Chomsky, Noam; Viëtor, Wilhelm;

Laufende Titelnummer	mf85-04-0150
Autor	Laurell Brodin, Brita;
Aufsatztitel	Criaturas ficticias y su mundo, en "Rayuela" de Cortázar.
Zeitschrift, Jahrgang/Jahr/Heftnummer, Seitenzahl	Boletín de la Asociación Europea de Profesores de Español, 16/1984/ 31, S. 7 - 27.
Beigaben	Bibl.; Gph.; Tab.;
Sprache der Veröffentlichung	span.;
Institutskennzeichen Standortsignatur	FS-za-dg X-682
Deutsche Übersetzung des Sachtitels	Fiktive Wesen und ihre Welt in "Rayuela" von Cortázar.
Schlagwörter	Interpretation; Literatur; Spanisch FU;
Erwähnte Schriftsteller, Lehrwerke u.ä.	Cortázar, Julio;

Laufende Titelnummer	mf76-02-0243
Autor	White, Ronald V.;
Aufsatztitel	The language, the learner and the syllabus.
Zeitschrift, Jahrgang/Jahr/Heftnummer, Seitenzahl	RELC Journal, 6 /1975/1, S. 31 - 52.
Beigaben	Bibl.;
Sprache der Veröffentlichung	engl.;
Sekundärquelle	ERIC Journal Article Resume FL 508 033;
Institutskennzeichen (Fremdmaterial)/ohne Knapptext	FS-za-dg (FM)/o.K.
Schlagwörter	Bewußtmachung; Lehrmaterial; Lehrplan; Lerner;

Grundlage für die Titelaufnahme ist das Regelwerk *Maschinengerechte Titelaufnahme für Dokumentationsprojekte im Dokumentationsring Pädagogik (DOPAED),* Teil 1: Literatur. München: DOPAED-Leitstelle im Deutschen Jugendinstitut, 1980.

Die zur Auswertung verwendeten Schlagwörter entstammen dem gegenüber der Fassung von 1974 wesentlich erweiterten *Thesaurus Moderner Fremdsprachenunterricht,* Marburg: Informationszentrum für Fremdsprachenforschung (IFS), 1993.

A. Liste der regelmäßig und vollständig ausgewerteten Periodika

Bulletin CILA (Neuchâtel: Université, Institut de Linguistique)

Deutsch als Fremdsprache (Leipzig: Universität Leipzig, Herder-Institut, Auslieferung: Langenscheidt KG, Postfach 40 11 20, 80711 München)

Deutsch lernen (Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren)

ELT Journal (Oxford: Oxford University Press, Auslieferung: Cornelsen Verlagskontor, Kammerratsheide 66, 33609 Bielefeld)

Englisch (Berlin: Cornelsen Verlag)

English Teaching Forum (Washington, D.C.: United States Information Agency)

Foreign Language Annals (Yonkers, NY: American Council on the Teaching of Foreign Languages)

Le Français dans le Monde (Paris: Librairie Hachette)

französisch heute (Frankfurt am Main: Diesterweg)

Fremdsprache Deutsch (Stuttgart: Klett)

Der fremdsprachliche Unterricht (Stuttgart: Klett)

Language Teacher. Múinteoir Teanga (Dublin: The Linguistics Institute of Ireland)

Language Teaching (Cambridge: Cambridge University Press)

Le vasistas (Göttingen: Le Vasistas e.V.)

Muttersprache (Wiesbaden: Gesellschaft für Deutsche Sprache)

Die Neueren Sprachen (Frankfurt am Main: Diesterweg)

Neusprachliche Mitteilungen (Berlin: Cornelsen Verlag)

Nouveaux Cahiers d'Allemand (Nancy: Centre Régional de Pédagogique)

Praxis des neusprachlichen Unterrichts (Berlin: Cornelsen Verlag)

Russkij jazyk za rubežom (Moskau: Izdatel'stvo Russkij Jazyk)

Zeitschrift für Fremdsprachenforschung (Bochum: Brockmeyer)

Zielsprache Deutsch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Englisch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Französisch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Russisch (Ismaning: Hueber)

143

B. Liste der regelmäßig selektiv ausgewerteten Periodika

AAA. Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik (Tübingen: Narr)

Anglistik und Englischunterricht (Heidelberg: C. Winter, Universitätsverlag)

Der deutsche Lehrer im Ausland (Hannover: Schroedel)

écoute (Gräfelfing/München: Spotlight-Verlag)

English Teaching Newsletter (Santiago: Centro de Perfeccionamiento)

Estudios de Lingüística Aplicada (México: Universidad Nacional)

Fremdsprachen Lehren und Lernen, FLuL (Tübingen: Narr) (früher: Bielefelder Beiträge zur Sprachlehrforschung, BBS)

Fremdsprachen und Hochschule (Bochum: AKS-Verlag/Clearingstelle des AKS) (früher: AKS Rundbrief)

Fremdsprachenunterricht (Berlin: Pädagogischer Zeitschriftenverlag)

The German Quarterly (Cherry Hill, N.J.: American Association of Teachers of German)

Glottodidactica (Poznań: Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu)

Hispanorama (Nürnberg: Anton Bemmerlein)

Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache (München: iudicium Verlag)

Interkulturell (Freiburg: Forschungsstelle Migration und Integration an der Pädagogischen Hochschule Freiburg)

IRAL (Heidelberg: Groos)

Italienisch (Frankfurt: Diesterweg)

Journal of Multilingual and Multicultural Development (Clevedon, Avon: Multilingual Matters Ltd.)

Kielikeskustelua (Jyväskylä: University, Language Centre)

Language International (Amsterdam: John Benjamins Publishing Co.)

Language Learning (Ann Arbor, Mich.: University of Michigan)

les langues modernes (Paris: Association des Professeurs de Langues Vivantes de l'Enseignement Public)

Lebende Sprachen (Berlin: Langenscheidt)

Levende Talen (AC Amsterdam: Bureau Levende Talen)

Lingua (Linköping: Sverker Bengtsson)

Linguistische Berichte (Wiesbaden: Westdeutscher Verlag)

Modern English Teacher (Basingstoke: Macmillan)

Modern Language Journal, MLJ (Madison, Wisc.: University of Wisconsin Press)

Moderna Språk (Nacka: Modern Language Teachers' Association of Sweden)

nachbarsprache niederländisch (Münster: Redaktion nachbarsprache niederländisch)

Per Linguam (Stellenbosch: University of Stellenbosch)

Practical English Teaching (London: Mary Glasgow Publications, MGP Ltd., Auslieferung: Cornelsen Verlagskontor, Kammerratsheide 66, 33609 Bielefeld)

Praktika (Köln: "Puschkin" Buchhandelsges. mbH)

Rassegna Italiana di Linguistica Applicata (Rom: Bulzoni Editore)

Scuola e Lingue Moderne (Modena: Associazione nazionale insegnanti lingue straniere)

Special Language. Fachsprache (Wien: W. Braumüller, Universitäts-Verlagsbuchhandlung)

Sprache und Literatur in Wissenschaft und Unterricht (Paderborn: Schöningh) (früher: Linguistik und Didaktik)

Språk og Språkundervisning (Oslo: Landslaget Moderne Språk)

System (Oxford: Pergamon Press)

Die Unterrichtspraxis / Teaching of German (Cherry Hill, N.J.: American Association of Teachers of German)

C. Liste der regelmäßig auf fremdsprachendidaktische Literatur hin ausgewerteten Periodika

Anregung (München: Bayerischer Schulbuch-Verlag)

Erziehung und Unterricht (Wien: Österreichischer Bundesverlag)

Grundschulmagazin (München: Ehrenwirth)

gymnasium helveticum (Aarau: Sauerländer)

Hauptschulmagazin (München: Ehrenwirth)

Journal of Literary Semantics (Heidelberg: Groos)

Language Training (Bath, Avon: Language Training Services)

Lehren und Lernen (Villingen: Neckar-Verlag)

Lernen in Deutschland (Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren)

die realschule (Hannover: Schroedel; Stuttgart: Klett)

Zusätzlich für diese Bibliographie wurden ausgewertet:

Englisch betrifft uns (EBU) (Aachen: Bergmoser + Höller Verlag)

Germanistische Mitteilungen (Bonn: Dümmler)

Die Grundschulzeitschrift (Seelze: Friedrich)

IDV-Rundbrief (Utrecht: IVLOS Institute of Education, University of Utrecht)

Jet (London: Mary Glasgow Publications)

Neue Sammlung (Göttingen: Vandenhoek & Ruprecht)

Primar (Bad Honnef: Verlag Dürr & Kessler)

Der Sprachdienst (Wiesbaden: Gesellschaft für deutsche Sprache)

Zeitschrift für Germanistik (Leipzig: Verlag Enzyklopädie))

Zeitschrift für Sprachwissenschaft (Göttingen: Vandenhoek & Ruprecht)

D. Liste der Verlage und Institutionen, aus deren Programm in dieser Bibliographie Veröffentlichungen angezeigt werden

CILT, 20, Bedfordbury, Covent Garden, GB-London WC2N 4LB

Cornelsen Verlag, Postfach 33 01 09, 14171 Berlin

Verlag Moritz Diesterweg, Wächtersbacher Str. 89, 60386 Frankfurt/M.

Ernst Klett Verlag, Postfach 10 60 16, 70049 Stuttgart

Langenscheid KG, Neusser Straße 3, 80807 München

Longman ELT, Burnt Mill, GB-Harlow, Essex CM20 2JE

Manz Verlag, Anzinger Straße 15, 81671 München

Oxford University Press, Walton Street, GB-Oxford OX2 6DP

Prentice Hall, Campus 400, Maylands Avenue, GB-Hemel, Hempstead, Hartfordshire HP2 7EZ

Alphabetischer Katalog
Fachliteratur

mf94-02-0001 X-650
Abdan, Abdulrahman A.;
An exploratory study of teaching English in the Saudi elementary public schools.
System, 19 /1991/ 3, S. 253 - 266.
Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-650
Schlagwörter: Empirische Forschung; Englisch FU; Frühbeginn; Input; Mittelstufe; Primarschule; Saudi-Arabien;

mf94-02-0002 X-813
Aitchison, Jean;
Trains, traffic lights and maypoles.
Practical English Teaching, 14 /1993/ 1, S. 23 - 24.
Abb.;
engl.;
FS-za-dg X-813
Schlagwörter: Altersstufe; Bedeutung; Intelligenz; Interaktion; Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Linguistik; Neurolinguistik; Spracherwerbsforschung; Syntax; Verb;

mf94-02-0003 X-813
Aitken, Rosemary;
The principle distinction.
Practical English Teaching, 13 /1993/ 4, S. 65.
Abb.;
engl.;
FS-za-dg X-813
Schlagwörter: Englisch FU; Gerundium; Grammatik; Infinitiv;

mf94-02-0004 X-813
Aitken, Rosemary;
A questionable infinitive.
Practical English Teaching, 14 /1993/ 1, S. 62 - 64.
Abb.;
engl.;
FS-za-dg X-813
Schlagwörter: Bedeutung; Englisch; Englisch FU; Grammatik; Infinitiv; Simple Past; Simple Present; Tempus;

mf94-02-0005 X-813
Aitken, Rosemary;
Still life.
Practical English Teaching, 14 /1993/ 2, S. 64 - 65.
Abb.;
engl.;
FS-za-dg X-813
Schlagwörter: Adverb; Affirmation; Bedeutung; Englisch; Englisch FU; Grammatik; Negation; Tempus; Wortstellung;

mf94-02-0006 EE
Alberts, Barbara;
L'allemand c'est super. Deutsch in der französischen Grundschule.
Die Grundschulzeitschrift 5 /1991/ 43, S. 25.
dt.;
FS-za-dg EE
Schlagwörter: Deutsch FU; Frankreich; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Primarschule; Situationsbericht;

mf94-02-0007 X-59
Alig, Falko; Hellwig, Karlheinz;
Fremdsprachen an Grundschulen in Niedersachsen (I). Retrospektive und Perspektiven.
Fremdsprachenunterricht, 37 (46) /1993/ 1, S. 51 - 54.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Affektives Lernen; Englisch FU; Feldstudie; Frühbeginn; Grundschule; Multilingualismus; Schulpolitik;

mf94-02-0008 X-688
Allemann-Ghionda, Cristina;
Bildung und Forschung in der vielsprachigen und plurikulturellen Schweiz: Kontext, Paradoxien, Desiderata.
Deutsch lernen, 18 /1993/ 2, S. 104 - 120.
Abb.; Bibl.; Gph.;
dt.;
FS-za-dg X-688
Schlagwörter: Ausländerkind; Bildungspolitik; Bildungswesen; Forschungsbericht; Interkulturelle Kommunikation; Kind; Kultur; Migrant; Multilingualismus; Schulpolitik; Schweiz; Sprachenpolitik;

mf94-02-0009 X-688
Allemann-Ghionda, Cristina;
Inter 93: Interkulturelle Erziehung und mehrsprachige Bildung. Ein Beitrag der Schweiz an die europäische Diskussion.
Deutsch lernen, 18 /1993/ 2, S. 198 - 204.
dt.;
FS-za-dg X-688
Schlagwörter: Ausländerkind; Bericht; Bildungspolitik; Bilingualismus; Interkulturelle Kommunikation; Migrant; Schweiz;

mf94-02-0010 X-501
Allen, Wendy; Anderson, Keith; Narváez, León;
Foreign languages across the curriculum: the applied foreign language component.
Foreign Language Annals, 25 /1992/ 1, S. 11 - 19.
Bibl.;

engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Bilingualer Unterricht; College; Fächerübergreifender Unterricht; Fremdsprachenunterricht; Inhaltsbezogenes Lernen; Interdisziplinarität; Tertiärer Bereich; USA;

mf94-02-0011 X-813
Antonaros, Suzanne;
Poster exhibitions in class.
Practical English Teaching, 13 /1993/ 4, S. 30 - 31.
Abb.;
engl.;
FS-za-dg X-813
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Bild; Englisch FU; Handlungsbezogenes Lernen; Interaktion; Kreativität; Lernerorientierung; Poster; Projektarbeit; Schreiben; Sprechen; Text; Unterrichtsplanung;

mf94-02-0012 X-59
Apelt, Walter;
Projektmethode im Fremdsprachenunterricht. Ziele, Inhalte, Verfahren (II).
Fremdsprachenunterricht, 37 (46) /1993/ 7, S. 381 - 385.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Handlungsbezogenes Lernen; Interaktion; Kommunikative Kompetenz; Lernerorientierung; Methodik; Problemlösungsstrategie; Projektarbeit; Projektunterricht; Soziales Lernen; Sozialform; Themenauswahl;

mf94-02-0013 X-59
Arendt, Manfred;
Lesen will gelernt sein (II). Ein Selbsthilfe-Kurs für realitätsadäquates Lesen.
Fremdsprachenunterricht, 37 (46) /1993/ 2, S. 73 - 76.
Originaltext,
dt., engl.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Englisch FU; Kurzgeschichte; Lektüre; Leseverhalten; Leseverstehen; Sachinformation; Textarbeit;

mf94-02-0014 X-813
Armour, Simon;
Making things memorable.
Practical English Teaching, 14 /1993/ 2, S. 30 - 31.
Abb.;
engl.;
FS-za-dg X-813
Schlagwörter: Assoziation; Bild; Englisch FU; Film; Lernstrategie; Musik; Reim; Spiel; Sprichwort; Unterrichtsplanung; Wortschatzarbeit;

mf94-02-0015 X-813
Armour, Simon; Coulavin-Simmers, Alison; Kerr, Philip;
Teaching tips.
Practical English Teaching, 13 /1993/ 4, S. 46 - 47.
Abb.; Kopiervorlage;
engl.;
FS-za-dg X-813
Schlagwörter: Aussprache; Datumsangaben; Englisch FU; Gruppenarbeit; Korrektur; Spiel; Sprechen; Syntax; Übung; Unterrichtsplanung; Wortschatzübung;

mf94-02-0016 X-59
Balcke, Dietrich;
Izvinite, požalujsta, možno tebe/vam zadat' vopros?
Fremdsprachenunterricht, 37 (46) /1993/ 1, S. 23 - 24.
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59
Entschuldigen Sie, bitte, darf man Dir/Ihnen eine Frage stellen?
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Grammatikübung; Handlungsbezogenes Lernen; Interrogativpronomen; Kommunikative Kompetenz; Mündliche Übung; Partnerarbeit; Russisch FU;

mf94-02-0017 X-509
Barkowski, Hans;
Deutsch als Zweitsprache.
Deutsch als Fremdsprache, 30 /1993/ 2, S. 86 - 87.
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Bilingualismus; Deutsch als Zweitsprache; Deutsch FU; Interkulturelle Kommunikation; Muttersprache; Zweitsprachenerwerb;

mf94-02-0018 X-650
Bartu, Hülya;
The social relations in a language classroom: a neglected issue.
System, 19 /1991/ 3, S. 225 - 233.
Anm.; Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-650
Schlagwörter: Experiment; Fragebogen; Fremdsprachenunterricht; Gesellschaftskritik; Großbritannien; Integration; Multikulturelle Erziehung; Rassendiskriminierung; Soziale Herkunft; Soziales Lernen; Soziologie;

mf94-02-0019 X-172
Basturkmen, Helen;
Using learners' writing for oral information-gap activities.
English Teaching Forum, 32 /1994/ 1, S. 50 - 52.
Bibl.;

engl.;
FS-za-dg X-172
Schlagwörter: Englisch FU; Informationslücke; Kommunikative Kompetenz; Lernerorientierung; Lückentext; Übungsform; Unterrichtsplanung;

mf94-02-0020 X-813
Batty Shaw, Susan;
Classroom consequences.
Practical English Teaching, 13 /1993/ 4, S. 48 - 49.
engl.;
FS-za-dg X-813
Schlagwörter: Englisch FU; Grammatik; Korrektur; Kreativität; Schreiben; Spiel; Sprachfunktion; Übung; Wortschatz;

mf94-02-0021 X-509
Baur, Rupprecht S.;
Alternative Methoden.
Deutsch als Fremdsprache, 30 /1993/ 2, S. 119 - 124.
Bibl. 25;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Alternative Methode; Deutsch FU; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Suggestopädie; Tandem-Methode; Total Physical Response;

mf94-02-0022 X-59
Berger, Kerstin;
Zu einigen Aspekten der lexikologischen Fundierung des Wortschatzerwerbs in der universitären Russistikausbildung.
Ein Plädoyer für das Lexikologiekapitel im KOMPENDIUM.
Fremdsprachenunterricht, 37 (46) /1993/ 8, S. 487 - 489.
Bibl.;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Autonomes Lernen; Didaktik; Kognitionspsychologie; Lexikologie; Russisch FU; Vokabellernen; Wortschatzarbeit;

mf94-02-0023 X-59
Berthelmann, Rainer;
Das schriftliche Abitur in den Fremdsprachen.
Fremdsprachenunterricht, 37 (46) /1993/ 2, S. 64 - 66.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Englisch FU; Prüfung; Qualifikation; Reifeprüfung; Russisch FU; Schulpolitik; Textaufgabe;

mf94-02-0024 X-503
Bertrand, Denis;
Sémiotique et didactique des langues.
Le Français dans le Monde, 33 /1993/ 256, S. 43 - 46.
Abb.; Anm.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Didaktik; Fremdsprache; Fremdsprachenunterricht; Semiotik;

mf94-02-0025 X-172
Bessmertnyi, Alexander;
Teaching cultural literacy to foreign-language students.
English Teaching Forum, 32 /1994/ 1, S. 24 - 27.
engl.;
FS-za-dg X-172
Cultural Literacy, What Every American Needs to Know; Hirsch, Eric D.;
Schlagwörter: Englisch FU; Humor; Idiomatik; Kultur; Landeskunde; Lied; Limerick; Reim; Sprachspiel; Sprichwort; Unterrichtsplanung;

mf94-02-0026 X-515
Biederstädt, Wolfgang;
Bilingualer Unterricht in der Praxis. Eine Unterrichtsskizze für englischsprachigen Erdkundeunterricht im 8. Schuljahr.
Der fremdsprachliche Unterricht, 24 /1990/ 104, S. 37 - 38.
Arbeitsmaterialien;
dt., engl.;
FS-za-dg X-515
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Bilingualer Unterricht; Englisch als Zweitsprache; Englisch FU; Geographie; Inhaltsbezogenes Lernen; Sekundarstufe I; Textarbeit; Unterrichtsmittel; Unterrichtsplanung;

mf94-02-0027 X-980
Blenkle, Eckhard;
Great Britain.
Englisch betrifft uns (EBU), /1992/ 4, S. 30 - 33.
Arbeitsbl.; Schlüssel;
dt., engl.;
FS-za-dg X-980/o.K.
Schlagwörter: Englisch FU; Großbritannien; Kreuzworträtsel; Landeskunde;

mf94-02-0028 X-59
Bliesener, Ulrich;
Fremdsprachenlernen für Europa: Überlegung zur Neuorientierung des Fremdsprachenunterrichts im Hinblick auf den Europäischen Binnenmarkt.
Fremdsprachenunterricht, 37 (46) /1993/ 1, S. 6 - 10.

dt.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Bilinguale Schule; Didaktik; Europa; Europäische Gemeinschaft; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Handlungsbezogenes Lernen; Interkulturelle Kommunikation; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Methodik; Multilingualismus; Schulpolitik; Selten unterrichtete Sprache; Sprachenpolitik; Unterrichtsplanung;

mf94-02-0029 X-59
Bliesener, Ulrich;
Fremdsprachenunterricht in der Primarstufe.
Fremdsprachenunterricht, 37 (46) /1993/ 4, S. 219 - 222.
dt.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Grundschule; Holistischer Ansatz; Interkulturelle Kommunikation; Sprachbewußtsein;

mf94-02-0030 X-59
Bludau, Michael;
How to do things with poems (I).
Fremdsprachenunterricht, 37 (46) /1993/ 7, S. 386 - 391, 441.
Arbeitsbl.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Affektives Lernen; Englisch FU; Gedicht; Handlungsbezogenes Lernen; Interpretation; Literaturdidaktik; Lyrik; Methodik; Textarbeit;

mf94-02-0031 X-59
Bludau, Michael;
Die Rolle von Texten beim interkulturellen Lernen.
Fremdsprachenunterricht, 37 (46) /1993/ 1, S. 11 - 14.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Affektives Lernen; Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Identitätsfindung; Immigrant; Interkulturelle Kommunikation; Kreativität; Methodik; Rassendiskriminierung; Rollenspiel; Schriftliche Übung; Short Story; Textarbeit;

mf94-02-0032 X-702
Börner, Renate;
Die Kunst des Lesens.
Språk og språkundervisning, 24 /1992/ 2, S. 23 - 24.
dt.;
FS-za-dg X-702/o.K.
Schlagwörter: Deutsch FU; Extensives Lesen; Intensives Lesen; Lesen; Textsorte;

mf94-02-0033 X-59
Böse, Maximilian;
Ein Brandenburger in den USA (I). Von der Havel an den Delaware.
Fremdsprachenunterricht, 37 (46) /1993/ 1, S. 32 - 37.
Kt. 1;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Austauschlehrer; Englisch FU; Geschichte; Landeskunde; Reisebericht; USA;

mf94-02-0034 X-59
Böse, Maximilian;
Ein Brandenburger in den USA (II). Von der Havel an den Delaware.
Fremdsprachenunterricht, 37 (46) /1993/ 2, S. 92 - 95.
Abb.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Außerschulische Aktivität; Austauschlehrer; Englisch FU; Landeskunde; Lehrerverhalten; Schulsystem; Schülerverhalten; USA;

mf94-02-0035 X-509
Bohn, Rainer; Langner, Michael;
Lernautonomie und Lernstrategie.
Deutsch als Fremdsprache, 30 /1993/ 2, S. 104 - 105.
Bibl. 4;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Deutsch FU; Lehrwerk; Lernstrategie;

mf94-02-0036 X-702
Boiron, Michel;
Quelques idées simples pour faire aimer la littérature...
Språk og språkundervisning, 24 /1991/ 3, S. 35 - 37.
franz.;
FS-za-dg X-702/o.K.
Schlagwörter: Französisch FU; Lektüre; Literatur; Literaturdidaktik; Textarbeit; Textauswahl;

mf94-02-0037 X-59
Borgwardt, Ulf;
Durch Sprachlernspiele das Hörverstehen entwickeln.
Fremdsprachenunterricht, 37 (46) /1993/ 4, S. 211 - 214.
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Aufmerksamkeit; Hörverstehen; Lernspiel; Motivation; Russisch FU; Schriftliche Übung; Wortschatzarbeit;

mf94-02-0038 X-975
Bowler, Bill; Woods, Ronald;
Physical break chants.
Jet, 1 /1990/ 1, S. 10 - 11.
Abb.; Anm. 1;
engl.;
FS-za-dg X-975
Schlagwörter: Aufmerksamkeit; Englisch FU; Frühbeginn; Kind; Kinesik; Konzentration; Lied; Motivation; Overheadprojektor; Singen; Sprechen; Zeichnung;

mf94-02-0039 X-59
Brandt, Bertolt;
Wie läßt sich der Erfolg einer Unterrichtsstunde einschätzen?
Fremdsprachenunterricht, 37 (46) /1993/ 7, S. 409 - 412.
Bibl. 2;
dt.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Bewertungsskala; Didaktik; Fragebogen; Fremdsprachenunterricht; Lehrerausbildung; Methodik; Unterrichtsmitschau;

mf94-02-0040 X-979
Brandt, Bertolt;
Zur Situation der Fremdsprachenforschung und ihrer zukünftigen Entwicklung in den neuen Bundesländern.
Zeitschrift für Fremdsprachenforschung, ZFF, 2 /1991/ 2, S. 16 - 29.
Anm.; Bibl.;
dt.; res.: engl.;
FS-za-dg X-979
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Englisch FU; Fachdidaktik; Französisch FU; Lehrerausbildung; Russisch FU; Schulpolitik; Sprachenpolitik;

mf94-02-0041 X-979
Bredella, Lothar;
Entwurf einer Stellungnahme der Deutschen Gesellschaft für Fremdsprachenforschung (DGFF) zur Fremdsprachenlehrerausbildung in Deutschland.
Zeitschrift für Fremdsprachenforschung, ZFF, 3 /1992/ 1, S. 1 - 7.
dt.;
FS-za-dg X-979
Schlagwörter: Bildungspolitik; Europäische Gemeinschaft; Fachdidaktik; Fachverband; Fremdsprachenunterricht; Lehrerausbildung; Philologie; Praktikum; Sprachkompetenz;

mf94-02-0042 X-813
Bress, Paul;
All correct.
Practical English Teaching, 14 /1993/ 2, S. 20 - 21.
Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-813
Schlagwörter: Englisch FU; Fehler; Fehleranalyse; Korrektur; Lernerorientierung; Pattern Drill; Regel; Schreiben;

mf94-02-0043 X-650
Brimley Norris, Carolyn;
Evaluating English oral skills through the technique of writing as if speaking.
System, 19 /1991/ 3, S. 203 - 216.
Anm. 1; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-650
Schlagwörter: Alltagssprache; Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Gespräch; Interview; Kommunikative Kompetenz; Leistungsmessung; Mündliches Ausdrucksvermögen; Schriftliches Ausdrucksvermögen; Schriftsprache; Sprachlehrforschung;

mf94-02-0044 X-501
Brooks, Frank B.;
Can we talk?
Foreign Language Annals, 25 /1992/ 1, S. 59 - 71.
Anh.; Anm.; Bibl.;
engl.; ex.: span.; res.: engl.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Diskursanalyse; Fremdsprachenunterricht; Gruppenarbeit; Interaktion; Kommunikationsstrategie; Konversation; Lernersprache; Partnerarbeit; Spanisch FU;

mf94-02-0045 X-509
Buscha, Joachim;
Linguistische Grundlagen des Unterrichts DaF.
Deutsch als Fremdsprache, 30 /1993/ 2, S. 81 - 83.
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Deutsch FU; Didaktik; Linguistik;

mf94-02-0046 X-503
Busson, Véronique;
Espèce d'impro: Utiliser l'improvisation contextualisée.
Le Français dans le Monde, 33 /1993/ 256, S. 55 - 59.
Abb.; Arbeitsbl.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Kontextualisierung; Rollenspiel; Simulation;

mf94-02-0047 X-515
Butzkamm, Wolfgang;
Die kompliziertere Lösung ist die richtige: Aufgeklärte Einsprachigkeit, Rückblick und Ausblick.

Der fremdsprachliche Unterricht, 24 /1990/ 104, S. 4 - 7.
Abb.; Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-515
Schlagwörter: Aufgeklärte Einsprachigkeit; Didaktik; Einsprachigkeit; Englisch FU; Kommunikative Kompetenz; Methodik; Unterrichtsplanung; Zweisprachigkeit;

mf94-02-0048 X-515
Butzkamm, Wolfgang;
Die Muttersprache als Lernhilfe. Kommunikationsvorbereitende Formen.
Der fremdsprachliche Unterricht, 24 /1990/ 104, S. 10 - 17.
Abb.; Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-515
Schlagwörter: Englisch FU; Französisch FU; Herübersetzen; Hinübersetzen; Kommunikative Kompetenz; Methodik; Rückübersetzung;

mf94-02-0049 X-980
Butzkamm, Wolfgang;
"Practice makes perfect" oder: Wie man einen Dialog einstudiert.
Englisch betrifft uns (EBU), /1992/ 2, S. 15 - 24.
Arbeitsbl.;
dt., engl.;
FS-za-dg X-980
Schlagwörter: Dialog; Differenzierung; Englisch FU; Hauptschule; Komparation; Lehrmaterial; Rede; Redemittel; Schreiben; Sekundarstufe I; Sprechen; Übung; Unterrichtssprache;

mf94-02-0050 X-980
Butzkamm, Wolfgang(Hrsg.); Blenkle, Eckhard(Red.);
The journey - a board game.
Englisch betrifft uns (EBU), /1992/ 2, S. 10 - 14.
Arbeitsbl.; Kt.;
dt., engl.;
FS-za-dg X-980
Schlagwörter: Basteln; Englisch FU; Gruppenarbeit; Landeskunde; Lehrmaterial; Regel; Sekundarstufe I; Spiel;

mf94-02-0051 X-980
Butzkamm, Wolfgang(Hrsg.); Blenkle, Eckhard(Red.);
London 2.
Englisch betrifft uns (EBU), /1992/ 2, S. 25 - 29.
Arbeitsbl.; Schlüssel;
dt., engl.;
FS-za-dg X-980
Schlagwörter: Englisch FU; Kreuzworträtsel; Landeskunde; Lehrmaterial; London;

mf94-02-0052 X-980
Butzkamm, Wolfgang(Hrsg.); Blenkle, Eckhard(Red.);
Sieben Rätsel zur sinnvollen Überbrükkung von kürzeren Zeitspannen im Englischunterricht.
Englisch betrifft uns (EBU), /1992/ 2, S. 1 - 9.
Abb.; Arbeitsbl.; Schlüssel;
dt., engl.;
FS-za-dg X-980
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Bild; Englisch FU; Lehrmaterial; Ratespiel; Vertretungsstunde; Wortschatzarbeit;

mf94-02-0053 X-172
Cadorath, Jill;
Appreciating poetry.
English Teaching Forum, 32 /1994/ 1, S. 12 - 15.
Bibl. 1;
engl.;
FS-za-dg X-172
Joseph, Jenny; Lehrer, Tom; The Listeners; la Mare, Walter de; Roche, Pete; Somewhere on the Way; Warning; When You Are Old and Gray;
Schlagwörter: Englisch FU; Gedicht; Interpretation; Kreativität; Lernerorientierung; Übungsform; Unterrichtsplanung;

mf94-02-0054 X-44
Caldwell, David; Rea, Paul W.;
Handke's and Wenders's *Wings of Desire*: transcending postmodernism.
The German Quarterly, 64 /1991/ 1, S. 46 - 54.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-44/o.K.
Handke, Peter; Wenders, Wim; Wings of Desire;
Schlagwörter: Deutsch FU; Film; Ganztext; Gegenwartsliteratur; Lektüre; Literatur; Literaturdidaktik; Literaturwissenschaft;

mf94-02-0055 X-44
Calhoon, Kenneth S.;
The education of the human race: Lessing, Freud, and the savage mind.
The German Quarterly, 64 /1991/ 2, S. 178 - 189.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-44/o.K.
Freud, Sigmund; Lessing, Gotthold E.;
Schlagwörter: Aufklärung; Deutsch FU; Drama; Ganztext; Lektüre; Literatur; Literaturdidaktik; Literaturgeschichte; Literaturwissenschaft; Psychologie; Verhaltenspsychologie;

mf94-02-0056 X-503
Calvet, Louis-Jean;
Le verlan en kit.
Le Français dans le Monde, 33 /1993/ 256, S. 42.
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Argot; Französisch; Französisch FU; Jugendsprache; Phonem; Silbe;

mf94-02-0057 X-813
Calvo-La Bella, Sebastiana;
Shopping around.
Practical English Teaching, 14 /1993/ 2, S. 58 - 62.
Abb.;
engl.;
FS-za-dg X-813
Schlagwörter: Englisch FU; Gruppenarbeit; Handlungsbezogenes Lernen; Küche; Lehrmaterial; Mündliches Ausdrucksvermögen; Rollenspiel; Sekundarstufe I; Sprechen; Unterrichtsplanung;

mf94-02-0058 X-975
Cameron, Lynne;
Setting up a reading corner.
Jet, 1 /1990/ 1, S. 13 - 14.
Abb.;
engl.;
FS-za-dg X-975
Schlagwörter: Bilderbuch; Englisch FU; Frühbeginn; Kinderliteratur; Klassenbibliothek; Lesen;

mf94-02-0059 X-503
Chasset-Deschamps, Véronique;
"Scienze" à la carte.
Le Français dans le Monde, 33 /1993/ 256, S. 38 - 40.
Abb.; Anm.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Bildungspolitik; Französisch; Französisch FU; Interdisziplinarität; Italien; Naturwissenschaft; Projektunterricht; Sprachenpolitik; Technik;

mf94-02-0060
Chavronina, S.A.; Klobukova, L.P.; Michalkina, I.V.;
Formirovanie kommunikativnoj kompetencii v kurse "Russkij jazyk dlja delovych ljudej".
Russkij jazyk za rubežom, 27 /1993/ 4, S. 37 - 43.
russ.;
FS-za-dg (FM)
Zur Herausbildung von kommunikativer Kompetenz im Kurs "Russisch für Geschäftsleute".
Schlagwörter: Argumentieren; Handelssprache; Information; Kommunikation; Kommunikationsstrategie; Rollenspiel; Russisch FU; Spiel; Sprachhandlung; Textgliederung; Textsorte; Übung; Werbung;

mf94-02-0061 X-509
Christ, Herbert;
Deutsch in der Welt von heute und morgen.
Deutsch als Fremdsprache, 30 /1993/ 2, S. 75 - 77.
Bibl. 2;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Bildungspolitik; Deutsch FU; Minderheitensprache; Sprachenpolitik;

mf94-02-0062 X-977
Clark, John;
Teaching children: is it different?
Jet, 1 /1990/ 1, S. 6 - 8.
Bibl. 1;
engl.;
FS-za-dg X-975
Schlagwörter: Altersstufe; Erwachsener; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Imitation; Kind; Lernen; Lernerorientierung; Lernpsychologie; Motivation; Progression; Spiel;

mf94-02-0063 X-503
Collectif Alliance Française;
Autre temps, autres temps.
Le Français dans le Monde, 33 /1993/ 256, S. III - IV.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Didaktik; Französisch FU; Grammatik; Grammatikunterricht; Induktive Grammatik; Passé Composé; Passé Simple; Tempus; Textsorte; Unterrichtsstunde;

mf94-02-0064 X-503
Collectif Alliance Française;
Histoire de modes ... toujours.
Le Français dans le Monde, 33 /1993/ 255, S. I - II.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Französisch FU; Grammatik; Textbearbeitung; Unterricht; Unterrichtsgespräch;

mf94-02-0065 X-813
Coulavin-Simmers, Alison;
New Year resolutions.
Practical English Teaching, 14 /1993/ 2, S. 26.
engl.;
FS-za-dg X-813

Schlagwörter: Affektives Lernen; Englisch FU; Lernerorientierung; Sitten und Gebräuche; Unterrichtsplanung; Unterrichtsstunde;

mf94-02-0066 X-172
Covell Newton, Anne;
Atlanta - City for the Future.
English Teaching Forum, 32 /1994/ 1, S. 28 - 35.
Anm.; Poster; Schallplatte;
engl.;
FS-za-dg X-172
King, Martin Luther;
Schlagwörter: Hörspiel; Landeskunde; Poster; Schallplatte; Skript; Stadt; USA;

mf94-02-0067 X-503
Cuncea, N.; Bousta Alaoui, K.; Salo, R.; Bolton, A.;
Concours *TV 5*: La télévision à l'école.
Le Français dans le Monde, 33 /1993/ 256, S. I - II.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Didaktik; Diktat; Fernsehsendung; Fortgeschrittenenunterricht; Fran-zösisch FU; Grammatikunterricht; Lückentext; Rechtschreibung; Unterricht; Video;

mf94-02-0068 X-172
Day, Richard R.;
Selecting a passage for the EFL reading class.
English Teaching Forum, 32 /1994/ 1, S. 20 - 23, 38.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-172
Schlagwörter: Englisch FU; Lehrerfortbildung; Lesen; Textauswahl;

mf94-02-0069 X-172
Deák, András M.;
Public signs in the United States - a regional approach.
English Teaching Forum, 32 /1994/ 1, S. 41 - 44.
Bibl. 1;
engl.;
FS-za-dg X-172
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Englisch FU; Hinweisschild; Landeskunde; USA;

mf94-02-0070 X-59
Depretto-Simondon, Anne;
Production orale et créativité (I).
Fremdsprachenunterricht, 37 (46) /1993/ 1, S. 17 - 20.
Bibl.; Originaltext;
franz.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Affektives Lernen; Französisch FU; Handlungsbezogenes Lernen; Kreativität; Mündliches Ausdrucksvermögen; Mündliche Übung; Sprechfertigkeit; Vokabellernen; Wortschatzarbeit;

mf94-02-0071 X-59
Depretto-Simondon, Anne;
Production orale et créativité (II).
Fremdsprachenunterricht, 37 (46) /1993/ 2, S. 81 - 85.
Bibl.; Originaltext;
franz.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Affektives Lernen; Französisch FU; Handlungsbezogenes Lernen; Kreativität; Methodik; Motivation; Mündliche Übung; Rollenspiel; Sprechfertigkeit; Wortschatzarbeit;

mf94-02-0072 X-813
Dexter, Phil;
Draw it with feeling.
Practical English Teaching, 13 /1993/ 4, S. 54 - 55.
Abb.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-813
Schlagwörter: Englisch FU; Kreativität; Kunst; Musik; Schreiben; Unterrichtsplanung; Zeichnung;

mf94-02-0073 X-813
Di Giuliomaria, Sirio;
Working out with words.
Practical English Teaching, 14 /1993/ 2, S. 28 - 29.
Abb. 1; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-813
Schlagwörter: Einsprachiges Wörterbuch; Englisch FU; Lehrwerk; Methodik; Wortschatz; Wortschatzarbeit; Wortschatzübung; Zweisprachiges Wörterbuch;

mf94-02-0074 X-59
Dretzke, Burkhard;
Variation in der RP-Aussprache auf der Wortebene.
Fremdsprachenunterricht, 37 (46) /1993/ 8, S. 480 - 484.
Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Aussprache; Ausspracheschulung; Englisch FU; Gesprochene Sprache; Intonation; Linguistik; Phonetik; Wortakzent;

mf94-02-0075 X-813
Dutt, Juthika;
Crosswords in class.
Practical English Teaching, 14 /1993/ 2, S. 32 - 36.
Arbeitsbl.;
engl.;
FS-za-dg X-813
Schlagwörter: Englisch FU; Kreuzworträtsel; Lehrmaterial; Rechtschreibung; Schreiben; Sprechen; Unterrichtsplanung; Wortschatzarbeit;

mf94-02-0076 X-172
Dutta, Sujit K.;
Predicting as a pre-reading activity.
English Teaching Forum, 32 /1994/ 1, S. 39 - 41.
Anh.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-172
Ozymandias; Shelley, Percy B.;
Schlagwörter: Englisch FU; Lernstrategie; Lesen; Leseverstehen; Literatur; Lyrik; Übungsform;

mf94-02-0077 X-650
Eastman, J.K.;
Learning to listen and comprehend: the beginning stages.
System, 19 /1991/ 3, S. 179 - 187.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-650
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Hörverstehen; Kommunikative Kompetenz; Kontextualisierung; Methodik; Mündliche Übung; Rückübersetzung; Sprachlehrforschung; Transfer; Übersetzung; Wortschatzarbeit;

mf94-02-0078 EE
Ebermann, Gabi; Schirmer, Hella;
Weltmäuse. Sprachenvielfalt sichtbar machen.
Die Grundschulzeitschrift, 5 /1991/ 43, S. 14 - 16.
Abb.;
dt.; ex.: türk.;
FS-za-dg EE
Schlagwörter: Fremdsprache; Grundschule; Multikulturelle Erziehung; Multilingualismus; Projektarbeit; Sprachbewußtsein; Wortschatz;

mf94-02-0079 X-515
Ericsson, Eie;
Combining functional and formal practice with the assistance of the mother tongue.
Der fremdsprachliche Unterricht, 24 /1990/ 104, S. 18 - 22.
Abb.; Bibl.;
engl.; ex.: dt.;
FS-za-dg X-515
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Grammatikunterricht; Kommunikative Kompetenz; Lernerorientierung; Lesen; Methodik; Mündliche Übung; Sprachkompetenz;

mf94-02-0080 X-813
Etchells, Christopher;
Images of Britain.
Practical English Teaching, 13 /1993/ 4, S. 34 - 35.
Abb.;
engl.;
FS-za-dg X-813
Schlagwörter: Bild; Englisch FU; Landeskunde; Lehrmaterial; Poster; Projektarbeit; Schreiben; Sprechen; Text; Unterrichtsplanung;

mf94-02-0081 X-813
Evans, David;
The image bank lesson plan.
Practical English Teaching, 14 /1993/ 1, S. 37 - 38.
Kopiervorlage;
engl.;
FS-za-dg X-813
Schlagwörter: Arbeitslosigkeit; Englisch FU; Konditionalsatz; Lehrmaterial; Persönlichkeit; Photo; Rollenspiel; Unterrichtsplanung; Unterrichtsstunde; Wortschatzarbeit;

mf94-02-0082 X-813
Evans, David;
The image bank lesson plan.
Practical English Teaching, 14 /1993/ 2, S. 37 - 38.
Abb. 1;
engl.;
FS-za-dg X-813
Schlagwörter: Englisch FU; Geschichte; Kreativität; Lehrmaterial; Photo; Ratespiel; Simple Past; Sprechen; Unterrichtsstunde;

mf94-02-0083 X-813
Evans, David;
The September cover-up.
Practical English Teaching, 14 /1993/ 1, S. 45.
Abb.;
engl.;
FS-za-dg X-813
Schlagwörter: Bericht; Bild; Englisch FU; Interview; Lehrerfortbildung; Lehrerrolle; Lehrmaterial; Persönlichkeit; Theater; Unterrichtsplanung;

mf94-02-0084 X-813
Evans, David;
The December cover-up.
Practical English Teaching, 14 /1993/ 2, S. 45.

Bibl. 1;
engl.;
FS-za-dg X-813
Schlagwörter: Adjektiv; Bild; Englisch FU; Gedächtnis; Lehrmaterial; Sprechen;

mf94-02-0085
Fedotowa, Maria;
Schreiben lernen von der ersten Stunde an.
Primar, 2 /1993/ 5, S. 28 - 31.
dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Bild; Deutsch FU; Deutsch, Russisch; Geschichte; Kind; Kontrastierung; Lehrbuchtext; Nomen; Schreiben;

mf94-02-0086 X-509
Feigs, Wolfgang;
Interkulturelle Kommunikation und Landeskunde.
Deutsch als Fremdsprache, 30 /1993/ 2, S. 78 - 80.
Bibl. 15;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch FU; Interkulturelle Kommunikation; Landeskunde; Sprachkompetenz;

mf94-02-0087 X-503
Ferran, Paule;
Science en français: Les classes Villette Europe.
Le Français dans le Monde, 33 /1993/ 256, S. 64 - 67.
Abb.; Anm.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Europa; Fächerübergreifender Unterricht; Französisch FU; Geographie; Interdisziplinarität; Naturwissenschaft; Projektunterricht; Technik;

mf94-02-0088 X-59
Festag, Ewald;
Wie ist es denn nun eigentlich richtig? - Eine Fortsetzung.
Fremdsprachenunterricht, 37 (46) /1993/ 7, S. 416 - 420.
Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Artikulatorische Phonetik; Aussprache; Englisch FU; Intonation; Laut; Lautschrift; Phonetik;

mf94-02-0089 X-736
Fischer, Klaus;
Lern- und Analyseschwierigkeiten bei lokalen Adverbialbestimmungen. Kontrastiv Deutsch-Englisch.
Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache, 20 /1993/ 5, S. 504 - 513.
dt.;
FS-za-dg X-736
Schlagwörter: Adverbialphrase; Deutsch, Englisch; Deutsch FU; Didaktik; Kontrastierung; Linguistik; Morphem; Semantik; Verb;

mf94-02-0090 X-501
Fleak, Ken;
Moving toward accuracy: using the student monitor sheet with communicative activities.
Foreign Language Annals, 25 /1992/ 2, S. 173 - 178.
Bibl.;
engl.; ex.. span.; res.: engl.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Gruppenarbeit; Korrektur; Lerner; Partnerarbeit; Selbstkontrolle; Selbsttätigkeit; Spanisch FU; Sprachliche Korrektheit;

mf94-02-0091
Förster, Uwe;
Das tägliche "heute". Sprachberatung im Dienste einer Nachrichtensendung.
Der Sprachdienst, 37 /1993/ 6, S. 169 - 176.
dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Aussprache; Deutsch; Information; Intonation; Kontraktion; Medien; Nachrichten; Satzakzent; Syntax; Verstehen;

mf94-02-0092 X-503
Franco, Tecla;
Un conte à votre façon.
Le Français dans le Monde, 33 /1993/ 255, S. VII - VIII.
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Computer; Didaktik; Fortgeschrittenenunterricht; Französisch FU; Informatik; Literaturdidaktik; Programmierung; Schule; Textanalyse; Textproduktion; Unterricht;

mf94-02-0093 X-650
Friel, Michael;
Simulating the TV phone in communication skills.
System, 19 /1991/ 3, S. 171 - 177.
Abb.; Anh.; Anm.;
engl.;
FS-za-dg X-650
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Empirische Forschung; Englisch FU; Experiment; Fernsehen; Kommunikation; Kommunikative Kompetenz; Mündliches Ausdrucksvermögen; Sprachlehrforschung; Technik; Telefon;

mf94-02-0094
Fries, Norbert;
Zur Syntax des Imperativs im Deutschen.
Zeitschrift für Sprachwissenschaft, 2 /1992/ 11, S. 153 - 188.
dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Deutsch; Deutsch FU; Grammatik; Imperativ; Linguistik; Satzanalyse; Syntax;

mf94-02-0095 X-59
Fuhrig, Hans-Joachim;
Charles Dickens, *A Christmas Carol*. Unterrichtsmodell für die Sek. I.
Fremdsprachenunterricht, 37 (46) /1993/ 8, S. 476 - 479.
Abb.; Anm.; Bibl.; Originaltext;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59
A Christmas Carol; Dickens, Charles;
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Cartoon; Englisch FU; Ganztext; Geschichte; Landeskunde; Lied; Literaturdidaktik; Sekundarstufe I; Singen; Textarbeit; Unterrichtseinheit; Viktorianisches Zeitalter; Weihnachten;

mf94-02-0096
Galellis, Ingrid; Wicke, Rainer E.;
Ich lerne Deutsch! Und Du? Das Deutsch-Englische Bilinguale Programm in Edmonton, Alberta/Kanada.
Primar, 2 /1993/ 5, S. 54 - 57.
dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Bilingualismus; Englisch,Deutsch; Frühbeginn; Interview; Kanada; Kind; Kindergarten; Kreativität; Lernkarte; Primarschule; Programm; Schreiben; Schulsystem; Unterrichtsmittel;

mf94-02-0097 X-501
Gallego, Juan C.;
Tele-classes: the way of the future. A report on a language exchange via satellite.
Foreign Language Annals, 25 /1992/ 1, S. 51 - 58.
Anh.; Bibl.;
engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Spanien; Technisches Unterrichtsmittel; Telekommunikation; USA;

mf94-02-0098 X-503
Gaonac'h, Daniel;
Les composantes cognitives de la lecture.
Le Français dans le Monde, 33 /1993/ 255, S. 87 - 92.
Abb.; Bibl.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Denkprozeß; Fremdsprachenunterricht; Lektüre; Psychologie; Textproduktion; Textverarbeitung;

mf94-02-0099 EE
Gogolin, Ingrid; Neumann, Ursula;
Sprachliches Handeln in der Grundschule.
Die Grundschulzeitschrift, 5 /1991/ 43, S. 6 - 13.
Abb.; Anm.; Bibl.; Tab.;
dt.;
FS-za-dg EE
Schlagwörter: Ausländerkind; Bilingualismus; Deutsch als Zweitsprache; Deutsch MU; D-Hamburg; Grundschule; Integration; Interkulturelle Kommunikation; Lehrmaterial; Multilingualismus; Muttersprachlicher Unterricht; Projektunterricht;

mf94-02-0100
Gomez, Jean;
Sind "Schnecke" und "Sahneschnitte" vielleicht doch Synonyme? Zur deutschen Jugendsprache von heute.
Germanistische Mitteilungen, /1993/ 37, S. 63 - 68.
dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Deutsch; Jugendlicher; Jugendsprache; Literatur; Mode; Sprachgebrauch; Wortart;

mf94-02-0101 X-975
Gray, Karen(Hrsg.);
Jet. 1. 1991, 3. Monsters.
London: Mary Glasgow /1991/. 24 S.
ISSN 0961-849X
Abb.;
engl.;
FS-zs-dg X-975
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Audiovisuelles Unterrichtsmittel; Ausspracheübung; Basteln; Curriculum; Englisch FU; Frühbeginn; Handlungsbezogenes Lernen; Hörkassette; Hörverstehensübung; Italien; Lehrerfortbildung; Lehrmaterial; Lernspiel; Lesen; Lied; Malen; Mathematik; Methodik; Primarschule; Projektarbeit; Schottland; Sekundarschule; Sprechen; Szenisches Spiel; Visuelles Unterrichtsmittel; Vorschulkind; Wortschatzarbeit;

mf94-02-0102 X-975
Gray, Karen(Hrsg.);
Jet. 2. 1992, 2 (5). Numbers.
London: Mary Glasgow /1992/. 28 S.
ISSN 0961-849X
Abb.; Bibl.; Poster;
engl.;

FS-zs-dg X-975
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Englisch FU; Frühbeginn; Handlungsbezogenes Lernen; Hörverstehensübung; Italien; Lehrmaterial; Lernspiel; Lied; Malen; Mathematik; Primarschule; Rechtschreibung; Schreiben; Visuelles Unterrichtsmittel; Vorlesen; Wortschatzarbeit;

mf94-02-0103 X-59
Green, Jens-Peter;
Aktuelle deutschlandkundliche Themen im Englischunterricht. Asylbewerber, Ausländerfeindlichkeit und Antisemitismus.
Fremdsprachenunterricht, 37 (46) /1993/ 7, S. 412 - 415.
Anm.;
dt., engl.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Ausländerfeindlichkeit; Englisch FU; Interkulturelle Kommunikation; Kommunikative Kompetenz; Vokabellernen; Wortschatzerwerb;

mf94-02-0104 X-501
Greenia, George D.;
Computers and teaching composition in a foreign language.
Foreign Language Annals, 25 /1992/ 1, S. 33 - 46.
Anh.; Anm.; Bibl.;
engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Computerunterstützter Unterricht; Fortgeschrittenenunterricht; Fremdsprachenunterricht; Spanisch FU; Textproduktion; Textverarbeitung;

mf94-02-0105 X-979
Grothuesmann, Heinrich; Sauer, Helmut;
Völkerbilder in fremdsprachenunterrichtlichen Lehrwerken. Ein Literaturbericht.
Zeitschrift für Fremdsprachenforschung, ZFF, 2 /1991/ 2, S. 66 - 92.
Bibl.;
dt.; res.: engl.;
FS-za-dg X-979
Schlagwörter: Deutsch als Zweitsprache; Deutschlandbild; Englisch FU; Französisch FU; Landeskunde; Lehrwerkanalyse; Nationalcharakter; Soziologie; Spanisch FU; USA;

mf94-02-0106 X-813
Guariento, Bill;
British parliament in the EFL classroom.
Practical English Teaching, 13 /1993/ 4, S. 52 - 53.
Abb.;
engl.;
FS-za-dg X-813
Schlagwörter: Arbeitslosigkeit; Authentisches Lehrmaterial; Cloze-Test; Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Hörverstehen; Kriminalität; Parteiensystem; Politik; Rede; Rollenspiel; Sekundarstufe II; Umwelt; Unterrichtsplanung; Video; Wohnen;

mf94-02-0107 X-59
Hager, Michael;
Different kinds of learners and techniques for learning vocabulary.
Fremdsprachenunterricht, 37 (46) /1993/ 7, S. 392 - 393.
engl.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Englisch FU; Gedächtnis; Kinesik; Kognitionspsychologie; Lernverhalten; Methodik; Vokabellernen; Wortschatzarbeit;

mf94-02-0108 X-59
Hager, Michael;
Superlearning in Adult Education.
Fremdsprachenunterricht, 37 (46) /1993/ 1, S. 29 - 30.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Englisch FU; Erwachsenenbildung; Kreativität; Mündliche Übung; Suggestopädie; Volkshochschule;

mf94-02-0109 X-509
Hahn, Martin;
Deutsch als Wirtschaftssprache.
Deutsch als Fremdsprache, 30 /1993/ 2, S. 92 - 95.
Bibl. 14;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Computergestütztes Lernen; Deutsch FU; Fachsprache; Handelssprache; Kommunikative Kompetenz; Wirtschaft;

mf94-02-0110 X-980
Hall-Brunton, Thomas M.;
The Times: Hunt on for dark secret of the universe.
Englisch betrifft uns (EBU), /1992/ 2, S. 30 - 37.
Arbeitsbl.; Originaltext;
engl.;
FS-za-dg X-980
The Times;
Schlagwörter: Englisch FU; Lehrmaterial; Naturwissenschaft; Presse; Schreiben; Schuljahr 10; Sekundarstufe II; Textarbeit; Unterrichtseinheit; Wortschatzarbeit; Zeitung;

mf94-02-0111 X-736
Hausmann, Franz J.;
Ist der deutsche Wortschatz lernbar? Oder: Wortschatz ist Chaos.
Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache, 20 /1993/ 5, S. 471 - 485.
dt.;
FS-za-dg X-736
Schlagwörter: Deutsch FU; Einsprachiges Wörterbuch; Germanistik; Idiomatik; Lernen; Lexikographie; Linguistik; Wortschatz; Zweisprachiges Wörterbuch;

mf94-02-0112 X-979
Hecht, Karlheinz; Hadden, Betsy;
Deklaratives und prozedurales Grammatikwissen bei Schülern des Gymnasiums mit Englisch als Zielsprache.
Zeitschrift für Fremdsprachenforschung, ZFF, 3 /1992/ 1, S. 31 - 57.
Anh.; Bibl.; Gph.; Tab.;
dt.; ex.: engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-979
Schlagwörter: Bewußtmachung; Empirische Forschung; Englisch FU; Grammatikunterricht; Kommunikative Kompetenz; Korrektur; Regel;

mf94-02-0113 X-59
Hegenbart, Constanze;
Lyrik im Russischunterricht.
Fremdsprachenunterricht, 37 (46) /1993/ 2, S. 85 - 87.
Bibl.;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Gedicht; Kreativität; Landeskunde; Literaturdidaktik; Lyrik; Russisch FU; Textarbeit; Wortschatzarbeit;

mf94-02-0114 EE
Heintze, Andreas; Nehr, Monika; Neumann, Monika;
Chance oder Risiko? Welche Chancen bietet zweisprachige Erziehung für türkische und deutsche Kinder?
Die Grundschulzeitschrift, 5 /1991/ 43, S. 26 - 29.
Abb.; Anm.;
dt.;
FS-za-dg EE
Schlagwörter: Alphabetisierung; Ausländerkind; Bilingualismus; D-Berlin; Deutsch als Zweitsprache; Deutsch MU; Grundschule; Integration; Interkulturelle Kommunikation; Migrant; Minderheitensprache; Multikulturelle Erziehung; Schulpolitik; Schulversuch; Sprachenpolitik; Türkisch, Deutsch;

mf94-02-0115 X-702
Hellekjær, Glenn O.;
Foreign language skills, a bottleneck in exporting? A survey of the use of and need for foreign language skills in 24 Norwegian export firms.
Språk og språkundervisning, 24 /1991/ 1, S. 21 - 44.
Anm.; Bibl.; Gph.;
engl.;
FS-za-dg X-702/o.K.
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Norwegen; Sprachbedarfsplanung; Wirtschaft;

mf94-02-0116 X-702
Hellekjær, Glenn O.;
The teaching of English for special purposes - makeshift methodology or theory based approach?
Språk og språkundervisning, 24 /1991/ 4, S. 15 - 24.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-702/o.K.
Schlagwörter: Didaktik; Englisch FU; Fachsprache; Methodik; Norwegen;

mf94-02-0117 X-979
Henrici, Gert; Kostrzewa, Frank; Zöfgen, Ekkehard;
Zur Wirkung von Bedeutungserklärungsverfahren auf Verstehen und Behalten. Ergebnisse aus einem empirischen Projekt.
Zeitschrift für Fremdsprachenforschung, ZFF, 2 /1991/ 2, S. 30 - 65.
Anh.; Anm.; Bibl.; Tab.;
dt.; ex.: engl., franz.; res.: engl.;
FS-za-dg X-979
Schlagwörter: Aktiver Wortschatz; Deutsch als Zweitsprache; Effizienz; Empirische Forschung; Englisch FU; Erwachsenenbildung; Französisch FU; Methodik; Passiver Wortschatz; Wortschatzerwerb;

mf94-02-0118 X-59
Hermes, Liesel;
Writing women - women writers: Schreib-"Räume" für Frauen in England (II).
Fremdsprachenunterricht, 37 (46) /1993/ 4, S. 227 - 229.
Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Englisch FU; Frau; Großbritannien; Kreativität; Literaturdidaktik; Schreiben; Short Story;

mf94-02-0119 X-702
Herrbach, Lisa;
La suggestopédie: une révolution dans l'art d'apprendre.
Språk og språkundervisning, 24 /1992/ 3, S. 13 - 16.
franz.;
FS-za-dg X-702/o.K.

Schlagwörter: Entspannung; Fremdsprachenunterricht; Gedächtnis; Lernen; Lernpsychologie; Suggestopädie;

mf94-02-0120 X-727
Heuberger, U.;
Die "Birkenbihl-Methode", Fremdsprachen zu lernen.
Kielikeskustelua, /1993/ 10, S. 10 - 13.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-727
Birkenbihl, Vera F.;
Schlagwörter: Fremdsprache; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Lernen; Visualisierung; Wortschatz;

mf94-02-0121 X-813
Hill, David A.;
Planning literature lessons.
Practical English Teaching, 14 /1993/ 1, S. 52 - 57.
Abb.; Arbeitsbl.; Glossar;
engl.;
FS-za-dg X-813
Schlagwörter: Biologie; Englisch FU; Gedicht; Interpretation; Jigsaw; Kreativität; Lehrmaterial; Literatur; Literaturdidaktik; Sachtext; Unterrichtsplanung;

mf94-02-0122 X-813
Hill, David A.;
Using short stories.
Practical English Teaching, 14 /1993/ 2, S. 54 - 56.
Abb.; Bibl. 1; Originaltext;
engl.;
FS-za-dg X-813
Kaufmann, Bel; Sunday in the park;
Schlagwörter: Englisch FU; Lehrmaterial; Short Story; Textanalyse; Unterrichtsplanung; Verstehen;

mf94-02-0123
Hinderdael, Michael; Roelandts, Hans;
Zu einer belgisch-deutschen Terminologie für die Bezeichnung nationaler Organisationen und Instanzen in Belgien.
Germanistische Mitteilungen, /1993/ 37, S. 49 - 62.
dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Belgien; Bildungspolitik; Bilingualismus; Deutsch,Französisch; Minderheitensprache; Sprachnorm; Sprachenpolitik; Terminologie; Umfrage;

mf94-02-0124 X-44
Hinderer, Walter;
Deutsches Theater der Französischen Revolution.
The German Quarterly, 64 /1991/ 2, S. 207 - 219.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-44
Schlagwörter: Aufklärung; Deutsch FU; Drama; Frankreich; Ganztext; Geschichte; Landeskunde; Lektüre; Literatur; Literaturdidaktik; Literaturgeschichte; Literaturwissenschaft; Politik; Revolution; Vergleichende Literaturwissenschaft;

mf94-02-0125 X-59
Hoffmann, Sigrid;
The Midwestern States by the Great Lakes.
Fremdsprachenunterricht, 37 (46) /1993/ 4, S. 230 - 231.
Kt. 1;
engl.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Englisch FU; Geographie; Geschichte; Landeskunde; Tourismus; USA;

mf94-02-0126 X-975
Holderness, Jackie;
A lesson from Mrs Armitage.
Jet, 1 /1990/ 1, S. 18 - 19.
Abb.;
engl.;
FS-za-dg X-975
Blake, Quentin; Mrs Armitage on wheels;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Englisch FU; Erzählung; Frühbeginn; Kinderliteratur; Textarbeit;

mf94-02-0127 X-59
Holik, Helga;
Einsichten in Texthaftigkeit für kommunikative Zwecksetzungen (Teil 2).
Fremdsprachenunterricht, 37 (46) /1993/ 4, S. 195 - 197.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Didaktik; Fremdsprachenunterricht; Literaturdidaktik; Textarbeit; Textlinguistik;

mf94-02-0128 X-650
Holliday, Adrian;
From materials development to staff development: an informed change in direction in an EFL project.
System, 19 /1991/ 3, S. 301 - 308.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-650
Schlagwörter: Curriculum; Empirische Forschung; Englisch FU; Hochschule; Lehrer; Lehrplan; Sprachlehrforschung; Weiterbildung;

mf94-02-0129 X-59
Holtwisch, Herbert;
Bewertung von Prüfungsarbeiten im Englischunterricht der Sekundarstufe II (1).
Fremdsprachenunterricht, 37 (46) /1993/ 8, S. 455 - 458.
Anm.; Bibl.; Tab.;
dt.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Bewertungsskala; Fremdsprachenunterricht; Leistungsbeurteilung; Leistungsmessung; Notengebung; Rahmenrichtlinien; Reifeprüfung; Sekundarstufe II; Textaufgabe;

mf94-02-0130 X-501
Hopkins, William;
The acquisition of foreign languages as a national priority for America.
Foreign Language Annals, 25 /1992/ 2, S. 147 - 154.
engl.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Bildungspolitik; Diversifikation; Fremdsprachenunterricht; Konferenzmaterial; Situationsbericht; Sprachenpolitik; USA;

mf94-02-0131 X-501
Huebner, Thom; Jensen, Anne;
A study of foreign language proficiency-based testing in secondary schools.
Foreign Language Annals, 25 /1992/ 2, S. 105 - 115.
Anm. 1; Bibl.; Tab.;
engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-501/o.K.
Schlagwörter: Curriculum; Fremdsprachenunterricht; Mündlicher Test; Sekundarschule; Sprachkompetenz; Statistische Auswertung; Test; USA;

mf94-02-0132 X-979
Hüllen, Werner;
Honi soit qui mal y pense. Fremdsprachenforschung in Deutschland.
Zeitschrift für Fremdsprachenforschung, ZFF, 2 /1991/ 2, S. 4 - 15.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-979
Schlagwörter: Bildungspolitik; Deutschland,Bundesrepublik; Deutschland,DDR; Englisch FU; Lehrerausbildung; Russisch FU; Sprachenpolitik; Sprachlehrforschung;

mf94-02-0133 X-813
Hunt, Rog ; Neher, Beth; Banton, Alastair;
Planning makes perfect.
Practical English Teaching, 14 /1993/ 1, S. 19 - 21.
engl.;
FS-za-dg X-813
Schlagwörter: Englisch FU; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Lernzielanalyse; Unterrichtsphase; Unterrichtsplanung; Unterrichtsstunde;

mf94-02-0134 X-702
Jayet-Laviolette, Emile;
Activités sur une chanson. *De Ben-Ahin à Bas-Oha*.
Språk og språkundervisning, 23 /1990/ 1, S. 30.
franz.;
FS-za-dg X-702/o.K.
De Ben-Ahin à Bas-Oha; Laroche, Françoise;
Schlagwörter: Analyse; Chanson; Französisch FU; Methodik;

mf94-02-0135 X-650
Jones, Francis R.;
Classroom riot: design features, language output and topic in simulations and other communicative free-stage activities.
System, 19 /1991/ 3, S. 151 - 169.
Abb.; Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-650
Schlagwörter: Alltagssprache; Angewandte Linguistik; Autonomes Lernen; Didaktik; Diskussion; Englisch FU; Feldstudie; Kommunikationssituation; Kommunikative Kompetenz; Lernspiel; Methodik; Mündliches Ausdrucksvermögen; Rollenspiel;

mf94-02-0136 X-59
Karbe, Ursula;
Zur Schul- und Richtliniensituation in den neuen Bundesländern (II).
Fremdsprachenunterricht, 37 (46) /1993/ 4, S. 214 - 218.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: D-Neue Bundesländer; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Kommunikative Kompetenz; Lehrerrolle; Lehrplan; Lehrplanentwurf; Rahmenrichtlinien; Schulpolitik;

mf94-02-0137 X-59
Kendelbacher, Peter;
Vergleichende Sprachbetrachtung als Mittel zur Motivierung im Russischunterricht.
Fremdsprachenunterricht, 37 (46) /1993/ 7, S. 403 - 405.
Anh.;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Didaktik; Fächerübergreifender Unterricht; Geographie; Geschichte; Kontrastive Linguistik; Motiva-

tion; Russisch FU; Russisch,Englisch; Sprachgeschichte; Verb;

mf94-02-0138 X-813
Kenny, Gerry; Tsai, Bonnie;
Cultural complexities.
Practical English Teaching, 13 /1993/ 4, S. 13 - 14.
Abb.;
engl.;
FS-za-dg X-813
Schlagwörter: Englisch FU; Interkultureller Vergleich; Kultur; Lernerorientierung; Lernziel; Lingua Franca; Weltsprache;

mf94-02-0139 X-813
Kenny, Gerry; Tsai, Bonnie;
Putting on an act.
Practical English Teaching, 14 /1993/ 1, S. 14 - 16.
Abb.; Bibl. 1;
engl.;
FS-za-dg X-813
Schlagwörter: Erwartungshaltung; Fremdsprachenunterricht; Frustration; Lehrer; Motivation;

mf94-02-0140 X-813
Kenny, Gerry; Tsai, Bonnie;
Test case.
Practical English Teaching, 14 /1993/ 2, S. 16 - 19.
Abb.;
engl.;
FS-za-dg X-813
Schlagwörter: Bewertung; Fremdsprachenunterricht; Kreativität; Lernerorientierung; Notengebung; Test; Testentwicklung;

mf94-02-0141 X-813
Keohane, Kathy;
Facing the music.
Practical English Teaching, 13 /1993/ 4, S. 56 - 57.
Abb.;
engl.;
FS-za-dg X-813
Schlagwörter: Collage; Englisch FU; Grammatik; Hörverstehen; Lernerorientierung; Musik; Sprechen; Unterrichtsplanung; Wortschatzübung;

mf94-02-0142 X-172
Koster, Gerard;
Breaking the news: using *CNN* in the classroom.
English Teaching Forum, 32 /1994/ 1, S. 47 - 49.
Arbeitsbl.;
engl.;
FS-za-dg X-172
CNN;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Englisch FU; Fernsehsendung; Lehrmaterial; Nachrichten;

mf94-02-0143 X-736
Kotthoff, Helga;
Interkulturelle deutsch-"sowjetische" Kommunikationskonflikte. Kontexte zwischen Kultur und Kommunikation.
Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache, 20 /1993/ 5, S. 486 - 503.
dt.;
FS-za-dg X-736
Schlagwörter: Anredeform; Deutsch FU; Deutsch,Russisch; Gespräch; Höflichkeit; Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Kommunikationssituation; Konflikt; Kontext; Semiotik; Verhalten;

mf94-02-0144 X-650
Krashen, Stephen D.;
How much comprehensible input did Heinrich Schliemann get?
System, 19 /1991/ 3, S. 189 - 190.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-650
Schliemann, Heinrich;
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Input; Methode; Spracherwerbsforschung; Sprachlehrforschung; Zweitsprachenerwerb;

mf94-02-0145
Krusche, Dietrich;
Das Eigene als Fremdes. Zur Sprach- und Literaturdidaktik im Fache Deutsch als Fremdsprache.
Neue Sammlung, 23 /1983/ 1, S. 27 - 41.
dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Deutsch FU; Didaktik; Gedicht; Gegenwartsliteratur; Interkultureller Vergleich; Lehrer; Lernprozeß; Methodik; Minderheitensprache; Unterrichtseinheit;

mf94-02-0146 EE
Kuhs, Katharina;
Leseverstehen und Textentlastung.
Die Grundschulzeitschrift, 5 /1991/ 43, S. 22 - 24.
Abb.; Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg EE
Härtling, Peter; Nudeln auf italienisch;
Schlagwörter: Ausländerkind; Binnendifferenzierung; Deutsch als Zweitsprache; Deutsch MU; Didaktisiertes Material; Grundschule; Heterogenität; Lehrmaterial; Leseverstehen; Semantisierung; Text; Textarbeit;

mf94-02-0147 X-59
Kuty, Margitta;
Für mehr Freude am Fremdsprachenunterricht. Teil 7: Interviews.
Fremdsprachenunterricht, 37 (46) /1993/ 7, S. 391 - 392.
Arbeitsbl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Auditives Unterrichtsmittel; Englisch FU; Handlungsbezogenes Lernen; Hörverstehen; Interview; Kommunikative Kompetenz; Kreativität; Methodik; Mündliche Übung; Soziales Lernen;

mf94-02-0148 X-59
Kuty, Margitta;
Spielideen nicht nur für den Englischunterricht.
Fremdsprachenunterricht, 37 (46) /1993/ 4, S. 204 - 206.
Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Affektives Lernen; Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Grammatikübung; Handlungsbezogenes Lernen; Kreativität; Lernspiel; Mündliche Übung; Schriftliche Übung;

mf94-02-0149 X-59
Lademann, Norbert;
Comenius' "Methode für die Sprachen". Rückschlüsse für die Gestaltung heutiger Fremdsprachenlehrwerke.
Fremdsprachenunterricht, 37 (46) /1993/ 4, S. 193 - 194.
dt.;
FS-za-dg X-59
Comenius, Johann A.;
Schlagwörter: Didaktik; Fremdsprachenunterricht; Geschichte; Handlungsbezogenes Lernen; Kommunikativer Ansatz; Lehrbuch; Lernerorientierung; Methodik; Situatives Lernen;

mf94-02-0150
Lamprecht, Stephanie;
"Ben liebt Anna", von Peter Härtling. Ein Kinderbuch als Anlaß zu kreativem Schreiben.
Primar, 2 /1993/ 5, S. 4 - 7.
dt.;
FS-za-dg (FM)
Ben liebt Anna; Härtling, Peter;
Schlagwörter: Ausländerkind; Deutsch; Deutsch FU; Fehler; Integration; Kinderliteratur; Kreativität; Literatur; Literaturdidaktik; Rechtschreibung; Schreiben; Schüler; Stilistik; Text; Türkisch; Zweisprachigkeit;

mf94-02-0151 X-650
Laufer, Batia; Osimo, Helen;
Facilitating long-term retention of vocabulary: the second-hand cloze.
System, 19 /1991/ 3, S. 217 - 224.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-650
Schlagwörter: Aktiver Wortschatz; Behalten; Englisch FU; Experiment; Gedächtnis; Kontextualisierung; Langzeitgedächtnis; Methodik; Vokabellernen; Wortschatz; Wortschatzarbeit;

mf94-02-0152 X-813
Layton, Peter;
The heaven and hell game.
Practical English Teaching, 13 /1993/ 4, S. 26 - 28.
Abb.; Arbeitsbl.;
engl.;
FS-za-dg X-813
Schlagwörter: Englisch FU; Interaktion; Kriminalität; Lehrmaterial; Rechtswesen; Religion; Rollenspiel; Sekundarstufe I; Sekundarstufe II; Sprechen;

mf94-02-0153 X-503
Le Tiec, Marianne;
L'invité.
Le Français dans le Monde, 33 /1993/ 256, S. V - VI.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Didaktik; Französisch FU; Hörkassette; Interview; Kommunikative Kompetenz; Landeskunde; Persönlichkeit; Rollenspiel; Sprechen; Unterrichtseinheit;

mf94-02-0154 Do-742-3
Legutke, Michael; Thomas, Howard;
Process and experience in the language classroom.
London, New York: Longman /1991/. XV, 332 S.
Applied linguistics and language study.
ISBN 0-582-01654-1
Abb.; Anm.; Bibl.; Gph.;
engl.;
FS-mo-dg Do-742-3
Schlagwörter: Alternative Methode; Autonomes Lernen; Fremdsprachenunterricht; Handbuch; Handlungsbezogenes Lernen; Interkulturelle Kommunikation; Kommunikative Kompetenz; Kreativität; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Lehrerrolle; Lernerorientierung; Projektarbeit; Projektunterricht; Prozeßorientierung; TZI; Übungsform; Unterrichtsforschung;

mf94-02-0155 X-59
Leupold, Eynar;
Kreativität des Schülers: ja bitte; und des Lehrers?
Fremdsprachenunterricht, 37 (46) /1993/ 4, S. 189 - 192.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Individualisierung; Kreativität; Lehrerrolle; Lernerorientierung; Methodik; Persönlichkeit;

mf94-02-0156 X-813
Levy, Sheila;
Letters that work.
Practical English Teaching, 14 /1993/ 1, S. 28 - 31.
Anh.;
engl.;
FS-za-dg X-813
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Brief; Englisch FU; Kreativität; Lehrmaterial; Lernspiel; Postkarte; Ratespiel; Schreiben; Sprechintention; Textanalyse; Unterrichtsplanung;

mf94-02-0157 X-509
List, Gudula;
Psychologische und soziologische Grundlagen des Unterrichts Deutsch als Fremdsprache.
Deutsch als Fremdsprache, 30 /1993/ 2, S. 84 - 85.
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch FU; Lernpsychologie; Soziologie; Spätbeginn; Spracherwerbsprozeß;

mf94-02-0158 X-509
Löschmann, Marianne; Wolff, Dieter;
Potenzen und Grenzen neuer Medien.
Deutsch als Fremdsprache, 30 /1993/ 2, S. 106 - 109.
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Deutsch FU; Lerner; Technisches Unterrichtsmittel; Video; Visuelles Unterrichtsmittel;

mf94-02-0159 X-813
Maley, Alan;
Crossing the cultural Rubicon.
Practical English Teaching, 13 /1993/ 4, S. 69.
Abb.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-813
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Bewußtsein; Englisch FU; Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Kultur; Landeskunde; Lernziel; Verhalten;

mf94-02-0160 X-813
Maley, Alan;
A matter of vibes.
Practical English Teaching, 14 /1993/ 2, S. 68 - 69.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-813
Schlagwörter: Alternative Methode; Evaluation; Fremdsprachenunterricht; Lernerorientierung; Lernklima; Methode; Methodengeschichte; Unterrichtsforschung;

mf94-02-0161 X-813
Maley, Alan;
The snows of yesteryear.
Practical English Teaching, 14 /1993/ 1, S. 68 - 69.
Abb.; Bibl. 1;
engl.;
FS-za-dg X-813
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Curriculum; Englisch FU; Fachverband; Geschichte; Hochschule; Lehrer; Lehrwerk; Methodengeschichte; Methodik; Situationsbericht;

mf94-02-0162 X-503
Mangenot, François;
Prête-moi ton logiciel pour écrire un mot...
Le Français dans le Monde, 33 /1993/ 255, S. 104 - 106.
Abb.; Anm.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Brief; Computergestütztes Lernen; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Liebe; Motivation; Software;

mf94-02-0163 X-59
Mangesius, Michael;
Die Ausbildung zum Gymnasiallehrer in Frankreich.
Fremdsprachenunterricht, 37 (46) /1993/ 1, S. 38 - 39, 37.
Bibl.; Tab.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Französisch FU; Landeskunde; Lehrerausbildung; Schulpolitik; Schulsystem;

mf94-02-0164 X-813
Mann, Jacqueline; Power, Sean;
Games teachers play 2: Play on words.
Practical English Teaching, 14 /1993/ 2, S. 40 - 44.
Abb.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-813
Schlagwörter: Englisch FU; Lehrerfortbildung; Lernspiel; Wortschatzarbeit;

mf94-02-0165 X-501
Mantle-Bromley, Corinne;
Preparing students for meaningful culture learning.
Foreign Language Annals, 25 /1992/ 2, S. 117 - 127.
Anm.; Bibl.;
engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Affektives Lernen; Akkulturation; Fremdsprachenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Kultur;

mf94-02-0166 X-509
Marcou, Carmen;
Kunst im Unterricht Deutsch als Fremdsprache.
Deutsch als Fremdsprache, 30 /1993/ 2, S. 112 - 115.
Bibl. 10;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Bild; Deutsch FU; Interkultureller Vergleich; Kunst; Lernerorientierung; Visuelles Unterrichtsmittel;

mf94-02-0167 X-813
Marseilles, Makki;
Impressions of Ireland.
Practical English Teaching, 13 /1993/ 4, S. 32 - 33.
Abb.; Anm.;
engl.;
FS-za-dg X-813
Schlagwörter: Englisch FU; Geschichte; Irland; Kultur; Landeskunde; Sprachenschule; Tourismus; Wirtschaft;

mf94-02-0168 X-813
McArthur, Tom;
Voice of the people.
Practical English Teaching, 14 /1993/ 2, S. 22 - 23.
engl.;
FS-za-dg X-813
Schlagwörter: Aussprachenorm; Dialekt; Englisch; Englisch FU; Sprachkontakt; Standardsprache; Weltsprache;

mf94-02-0169 X-59
Meißner, Franz-Joseph;
Zukunftsmusik? Überlegungen zu einem elektronischen Lernerwörterbuch (I).
Fremdsprachenunterricht, 37 (46) /1993/ 1, S. 43 - 46.
Bibl.;
dt.; ex.: franz., ital., span.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Antonymie; Assoziation; Bild; Computerlinguistik; Computerunterstützter Unterricht; Fremdsprachenunterricht; Psycholinguistik; Synonymie; Wörterbuch; Wortschatzarbeit;

mf94-02-0170 X-59
Meißner, Franz-Joseph;
Zukunftsmusik? Überlegungen zu einem elektronischen Lernerwörterbuch (II).
Fremdsprachenunterricht, 37 (46) /1993/ 2, S. 104 - 106.
Bibl.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Computergestütztes Lernen; Computerlinguistik; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Intonation; Phonologie; Wörterbuch; Wortschatzarbeit;

mf94-02-0171 X-650
Meskill, Carla;
Language learning strategies advice: a study on the effects of on-line messaging.
System, 19 /1991/ 3, S. 277 - 287.
Abb.; Bibl.; Gph.;
engl.;
FS-za-dg X-650
Schlagwörter: Empirische Forschung; Englisch FU; Interaktion; Kommunikative Kompetenz; Kommunikationsstrategie; Lernstrategie; Methodik; Technisches Unterrichtsmittel; Versuchsperson; Video; Zweitsprache;

mf94-02-0172 X-59
Mey, Hartmut; Zimmermann Günther;
Erkundungen zur Praxis des Grammatikunterrichts in Deutschland Ost (und West). Folge I.
Fremdsprachenunterricht, 37 (46) /1993/ 8, S. 445 - 449.
Tab.;
dt.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Empirische Forschung; Englisch FU; Französisch FU; Grammatikunterricht; Russisch FU; Statistische Auswertung;

mf94-02-0173 X-59
Mey, Hartmut;
Gesichtspunkte für die Beurteilung von Lehrwerken für den Fremdsprachenunterricht.
Fremdsprachenunterricht, 37 (46) /1993/ 2, S. 90 - 92.
Bibl. 1;
dt.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Didaktik; Didaktisiertes Material; Fremdsprachenunterricht; Lehrbuch; Lehrwerkanalyse; Schulgrammatik; Unterrichtsmittel; Wörterbuch;

mf94-02-0174 X-59
Mey, Hartmut;
Wird der Fremdsprachenlehrer im Studium auf seinen Beruf vorbereitet?
Fremdsprachenunterricht, 37 (46) /1993/ 4, S. 234 - 236.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Bildungspolitik; Fachdidaktik; Fremdsprachenunterricht; Lehrerausbildung; Schulpolitik; Sprachlehrforschung;

mf94-02-0175 X-59
Meyer, Walter;
Audiovisuelle Medien im Englischunterricht.
Fremdsprachenunterricht, 37 (46) /1993/ 2, S. 99 - 103.
Adressenverz.;
dt.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Audiovisuelles Unterrichtsmittel; Englisch FU; Hörverstehen; Landeskunde; Schulfernsehen; Schulfunk;

mf94-02-0176 X-979
Mochida, Setsuko;
Japanisch an deutschen Schulen.
Zeitschrift für Fremdsprachenforschung, ZFF, 3 /1992/ 1, S. 71 - 78.
Anm.;
dt.; res.: engl.;
FS-za-dg X-979
Schlagwörter: Didaktik; Interkulturelle Kommunikation; Japanisch FU; Modellversuch; Schreiben; Schulpolitik;

mf94-02-0177 X-702
Moksheim Lehmann, Torunn;
Written English: lack of competence and motivation among Norwegian college students.
Språk og språkundervisning, 24 /1992/ 3, S. 29 - 35.
Anh.; Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-702/o.K.
Schlagwörter: Berufsausbildung; Effizienz; Empirische Forschung; Englisch FU; Evaluation; Hochschule; Motivation; Norwegen; Schriftliches Ausdrucksvermögen; Schriftsprache; Schule; Sprachkompetenz;

mf94-02-0178 X-503
Monnanteuil, François;
Que peut faire l'école?
Le Français dans le Monde, 33 /1993/ 255, S. 94 - 96.
Abb.; Anm.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Kommunikative Kompetenz; Schule; Sprachkompetenz; Zweisprachigkeit;

mf94-02-0179 X-59
Moser, Martine;
La part de la littérature dans la langue française (2). De son usage créatif.
Fremdsprachenunterricht, 37 (46) /1993/ 4, S. 224 - 226.
franz.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Chanson; Französisch FU; Idiomatik; Kreativität; Literaturdidaktik; Schreiben; Vokabellernen; Wortschatzarbeit;

mf94-02-0180 X-509
Mummert, Ingrid;
Literatur im Unterricht Deutsch als Fremdsprache.
Deutsch als Fremdsprache, 30 /1993/ 2, S. 110 - 111.
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch FU; Lesen; Literaturdidaktik; Literaturverständnis; Textauswahl; Textsorte;

mf94-02-0181 X-59
Mundzeck, Fritz;
Die Problematik objektiver Leistungsmessung in einem kommunikativen Fremdsprachenunterricht. Am Beispiel des Französischen.
Fremdsprachenunterricht, 37 (46) /1993/ 8, S. 449 - 454.
Bibl.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Bewertungsskala; Bildungspolitik; Französisch FU; Grammatikübung; Kommunikative Kompetenz; Leistungsmessung; Notengebung; Textaufgabe;

mf94-02-0182 X-813
Murphey, Tim;
Chunking down.
Practical English Teaching, 14 /1993/ 2, S. 24 - 25.
Abb.;
engl.;
FS-za-dg X-813
Schlagwörter: Affektives Lernen; Auswendiglernen; Englisch FU; Handlungsbezogenes Lernen; Lernstrategie; Übung;

mf94-02-0183 X-813
Murphey, Tim;
Phone friendly.
Practical English Teaching, 13 /1993/ 4, S. 23.
engl.;
FS-za-dg X-813
Schlagwörter: Englisch FU; Hausaufgabe; Sprechen; Telefon;

mf94-02-0184 X-813
Murphey, Tim;
Upside down that watch.
Practical English Teaching, 14 /1993/ 1, S. 26 - 27.
engl.;
FS-za-dg X-813
Schlagwörter: Assoziation; Englisch FU; Hausaufgabe; Motivation; Schreiben; Sprechen; Tagebuch;

mf94-02-0185
Nädelin, Jörg;
Wege zu einer Schuldruckerei. Handelndes und entdeckendes Lernen mit Buchstaben aus Holz, aus PVC und mit Stempelsystemen.
Primar, 2 /1993/ 5, S. 10 - 14.
dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Alphabet; Deutsch FU; Kind; Kreativität; Lehrmaterial; Lernen; Lesen; Leseverhalten; Text;

mf94-02-0186 X-650
Nation, Paul; Crabbe, David;
A survival language learning syllabus for foreign travel.
System, 19 /1991/ 3, S. 191 - 201.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-650
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Englisch FU; Frequenz; Landeskunde; Mindestwortschatz; Mündliches Ausdrucksvermögen; Tourismus; Vokabellernen; Wortgruppe; Wortschatzarbeit;

mf94-02-0187 X-59
Oberenzer, Rolf-Dieter;
Die schriftliche Abiturprüfung im Fach Französisch als Leistungsfach. Anmerkungen aus der Sicht eines Unterrichtenden.
Fremdsprachenunterricht, 37 (46) /1993/ 8, S. 464 - 471.
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-59
Flaubert, Gustave; Madame Bovary;
Schlagwörter: Bewertungsskala; Französisch FU; Lehrplan; Leistungsbeurteilung; Leistungskurs; Rahmenrichtlinien; Reifeprüfung; Roman; Schriftliche Prüfung; Textaufgabe;

mf94-02-0188 X-813
Oertig, Margaret;
Global issues as project work.
Practical English Teaching, 14 /1993/ 1, S. 32 - 33.
Abb.; Adressenverz.;
engl.;
FS-za-dg X-813
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Dritte Welt; Einsamkeit; Englisch FU; Friedenserziehung; Lehrmaterial; Projektarbeit; Umwelt; Unterrichtsplanung;

mf94-02-0189 X-980
Offenburger, Linda;
"Dilemmas" - how to make your pupils talk whether they want to or not.
Englisch betrifft uns (EBU), /1992/ 4, S. 1 - 5.
Arbeitsbl.; Folie;
engl.;
FS-za-dg X-980
Schlagwörter: Diskussion; Englisch FU; Lehrmaterial; Sekundarstufe I; Sprechen;

mf94-02-0190
Ogiroza, Malgorzata;
"Wir sind Kinder einer Erde". Bericht vom Briefeschreiben im Fremdsprachenunterricht anhand eines erprobten neuen Lehrwerks.
Primar, 2 /1993/ 5, S. 15 - 17.
dt.;
FS-za-dg (FM)
Aurelia;
Schlagwörter: Brief; Deutsch FU; Frühbeginn; Erzählen; Kind; Korrespondenz; Lehrwerk; Polen; Primarschule; Schreiben; Text; Zeichnung;

mf94-02-0191 X-813
Olearski, Janet(Hrsg.);
Free standing material for photocopying.
Practical English Teaching, 13 /1993/ 4, S. 37 - 38.

Abb.;
engl.;
FS-za-dg X-813
Schlagwörter: Assoziation; Collage; Englisch FU; Futur; Gruppenarbeit; Interkultureller Vergleich; Landeskunde; Lehrmaterial; Partnerarbeit; Photo; Ratespiel; Schreiben; Sprechen; Unterrichtsplanung; Wortschatzarbeit;

mf94-02-0192 X-503
Oliviéri, Claude;
Enseigner en Europe.
Le Français dans le Monde, 33 /1993/ 255, S. 28 - 29.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Auslandsaufenthalt; Bildungspolitik; Europa; Europäische Gemeinschaft; Frankreich; Fremdsprachenassistent; Native Speaker; Studentenaustausch;

mf94-02-0193 X-503
Oliviéri, Claude;
Langue: Pour une politique forte et cohérente.
Le Français dans le Monde, 33 /1993/ 256, S. 31 - 33.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Bildungspolitik; Frankreich; Fremdsprache; Politik; Sprachenpolitik;

mf94-02-0194 X-813
O'Neill, Robert;
Are textbooks symptoms of a disease?
Practical English Teaching, 14 /1993/ 1, S. 11 - 13.
Abb.;
engl.;
FS-za-dg X-813
Schlagwörter: Curriculum; Fremdsprachenunterricht; Lehrbuchabhängigkeit; Lehrbuchunabhängigkeit; Lehrplan; Lehrwerk; Lernerorientierung;

mf94-02-0195 X-172
Orleans, Margaret;
Composition warm-ups.
English Teaching Forum, 32 /1994/ 1, S. 44 - 45.
engl.;
FS-za-dg X-172
Schlagwörter: Englisch FU; Schreiben; Sprachspiel; Übungsform;

mf94-02-0196 X-813
Owen, Nick;
Making thought visible.
Practical English Teaching, 14 /1993/ 1, S. 46 - 48.
Abb. 1; Bibl.; Originaltext;
engl.;
FS-za-dg X-813
Appleton, Peter; To Autumn; Keats, John; The Responsibility;
Schlagwörter: Collage; Englisch FU; Gedicht; Interpretation; Jigsaw; Kreativität; Literatur; Relativpronomen; Unterrichtsplanung; Visualisierung;

mf94-02-0197
Paul, Ingwer;
Wie man mit sprachlichen Mitteln Feierlichkeit erzeugt.
Zeitschrift für Germanistik, III /1993/ 2, S. 364 - 376.
dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Deutsch; Deutsch FU; Hören; Kommunikation; Poesie; Rede; Redemittel; Sprachgebrauch; Symbolismus;

mf94-02-0198 X-813
Penn, David;
Out of control.
Practical English Teaching, 14 /1993/ 1, S. 58 - 59.
Abb.;
engl.;
FS-za-dg X-813
Schlagwörter: Englisch FU; Großbritannien; Jugendlicher; Kriminalität; Landeskunde;

mf94-02-0199 X-650
Pennington, Martha C.;
Positive and negative potentials of word processing for ESL writers.
System, 19 /1991/ 3, S. 267 - 275.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-650
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Computer; Computergestütztes Lernen; Fehler; Fremdsprachenunterricht; Korrektur; Rechtschreibung; Schreiben; Schriftliches Ausdrucksvermögen; Textarbeit; Textverarbeitung;

mf94-02-0200 X-59
Philipp, E.; Bykow, W.;
Sprachecke Berufsbezeichnungen: Englisch, Französisch, Spanisch, Russisch.
Fremdsprachenunterricht, 37 (46) /1993/ 4, S. 222 - 223.
polygl.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Englisch FU; Französisch FU; Russisch FU; Spanisch FU; Vokabellernen; Wortschatzarbeit;

mf94-02-0201 X-515
Plitsch, Axel;
"Butler & Graf". Ein deutsch-englischer Krimi als Anreiz zum extensiven Lesen.
Der fremdsprachliche Unterricht, 24 /1990/ 104, S. 23 - 27.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-515
Butler & Graf; O'Sullivan, Emer; Rösler, Dietmar;
Schlagwörter: Englisch FU; Extensives Lesen; Ganztext; Kommunikative Kompetenz; Lernerorientierung; Lesen; Literaturdidaktik; Projektunterricht;

mf94-02-0202 X-503
Ploquin, Françoise;
Jongler avec les lettres.
Le Français dans le Monde, 33 /1993/ 255, S. V - VI.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Aussprachеübung; Didaktik; Fortgeschrittenenunterricht; Französisch FU; Gruppenarbeit; Lernspiel; Lexik; Phonetik; Wortschatzübung;

mf94-02-0203
Pommerin-Götze, Gabriele;
Traumziel oder Realität. Kreatives Schreiben im DaF-Unterricht der Primarstufe.
Primar, 2 /1993/ 5, S. 46 - 52.
dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Assoziation; Bild; Deutsch FU; Kind; Kreativität; Lernkarte; Methodik; Mündliches Ausdrucksvermögen; Nomen; Primarschule; Schreiben; Übung; Unterrichtsmittel;

mf94-02-0204 X-509
Popp, Heidrun;
Gedanken zur X. Internationalen Deutschlehrertagung. Interviews mit dem Präsidenten des IDV, Prof. Dr. Waldemar Pfeiffer, und mit der Präsidentin der Deutschlehrertagung, Dr. Ursula Hirschfeld.
Deutsch als Fremdsprache, 30 /1993/ 2, S. 69 - 74.
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Bedarfsanalyse; Deutsch FU; Kongreßbericht; Landeskunde; Lehrerausbildung; Politik; Sprachenpolitik; Sprachgebrauch;

mf94-02-0205 X-509
Portmann, Paul R.;
Rezeptive und produktive Fertigkeiten.
Deutsch als Fremdsprache, 30 /1993/ 2, S. 96 - 99.
Bibl. 9;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch FU; Leistungsmessung; Lernstrategie; Motivation; Produktive Fertigkeit; Rezeptive Fertigkeit; Schriftliches Ausdrucksvermögen; Sprachgebrauch;

mf94-02-0206 X-59
Posner, Roland;
Gesellschaft, Zivilisation und Mentalität: Ein Weg zur Kommunikation im mehrsprachigen Europa (I).
Fremdsprachenunterricht, 37 (46) /1993/ 1, S. 2 - 5.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Europa; Europäische Gemeinschaft; Fremdsprachenunterricht; Geschichte; Interkulturelle Kommunikation; Kultur; Multilingualismus; Nationalismus;

mf94-02-0207 X-59
Posner, Roland;
Gesellschaft, Zivilisation und Mentalität: Ein Weg zur Kommunikation im mehrsprachigen Europa (II).
Fremdsprachenunterricht, 37 (46) /1993/ 2, S. 61 - 64.
Abb.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Bildungspolitik; Europa; Europäische Gemeinschaft; Fremdsprachenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Kulturkunde; Multilingualismus; Muttersprache; Sprachenpolitik; Zweitsprache;

mf94-02-0208 X-813
Power, Sean; Mann, Jacqueline;
Games teachers play 1: Classroom pursuits.
Practical English Teaching, 14 /1993/ 1, S. 40 - 44.
Spielplan;
engl.;
FS-za-dg X-813
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Lehrer; Lehrerfortbildung; Lernspiel;

mf94-02-0209 X-980
Purschke, Horst;
Elizabeth II: 40 years as Queen.
Englisch betrifft uns (EBU), /1992/ 4, S. 35 - 39.
Abb.; Arbeitsbl.; Originaltext; Schlüssel;
dt., engl.;
FS-za-dg X-980
Schlagwörter: Englisch FU; Großbritannien; Hörverstehen; Landeskunde; Lebenslauf; Lehrmaterial; Monarchie; Presse;

Sekundarstufe I; Textarbeit; Wortschatzarbeit;

mf94-02-0210 X-980
Purschke, Horst;
Stratford and the Bard - eine Einführungsstunde zu Shakespeare, seinem Geburtsort und seinen wichtigsten Werken.
Englisch betrifft uns (EBU), /1992/ 4, S. 24 - 29.
Arbeitsbl.; Originaltext; Schlüssel;
dt., engl.;
FS-za-dg X-980
Shakespeare, William;
Schlagwörter: England; Englisch FU; Folie; Hörverstehen; Landeskunde; Lehrmaterial; Leseverstehen; Literatur; Sekundarstufe I; Übersetzung;

mf94-02-0211 X-980
Purschke, Horst;
Two comprehension tests made in Bavaria.
Englisch betrifft uns (EBU), /1992/ 4, S. 6 - 23.
Abb.; Arbeitsbl.; Originaltext; Schlüssel;
dt., engl.;
FS-za-dg X-980
Schlagwörter: Abschlußprüfung; D-Bayern; Englisch FU; Geschichte; Grammatik; Klassenarbeit; Landeskunde; Lehrmaterial; Leseverstehen; Presse; Realschule; Schreiben; Schuljahr 10; Textarbeit; Textaufgabe; Übersetzung; USA; Wortschatz;

mf94-02-0212 X-59
Raddatz, Volker;
Aufgabenvorschläge für die schriftliche Abiturprüfung im Fach Englisch (Leistungsfach). Nach den Vorschriften des Senats von Berlin.
Fremdsprachenunterricht, 37 (46) /1993/ 2, S. 67 - 72.
Anm.; Originaltext;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Bewertung; Englisch FU; Leistungskurs; Reifeprüfung; Schriftliche Prüfung; Schriftliches Ausdrucksvermögen; Schulpolitik; Textaufgabe;

mf94-02-0213 X-638
Rall, Marlene;
Ist *Mañana* morgen? Überlegungen über die Zeit in der interkulturellen Kommunikation.
IDV - Rundbrief, /1993/ 51, S. 29 - 39.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-638
Schlagwörter: Deutsch FU; Deutsch,Spanisch; Erfahrungsbericht; Höflichkeit; Interkulturelle Kommunikation; Mexiko; Mißerfolg; Umgangssprache; Verstehen;

mf94-02-0214 X-172
Reid, Joy;
Change in the language classroom: process and intervention.
English Teaching Forum, 32 /1994/ 1, S. 8 - 11, 38.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-172
Schlagwörter: Evaluation; Individualisierung; Lehrerrolle; Lernen; Lernerorientierung; Lernprozeß; Prozeßorientierung; Selbsttätigkeit;

mf94-02-0215 X-59
Reisener, Helmut;
Hits for the Kids. Operative Verfahren als alternative Zugänge zur Textarbeit.
Fremdsprachenunterricht, 37 (46) /1993/ 1, S. 14 - 17.
Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Englisch FU; Kreativität; Mündliche Übung; Schriftliche Übung; Textarbeit;

mf94-02-0216 X-59
Reisener, Helmut;
Hits for the Kids. Texte im und für den handlungsorientierten Englischunterricht.
Fremdsprachenunterricht, 37 (46) /1993/ 4, S. 198 - 203.
Abb.;
dt., engl.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Englisch FU; Handlungsbezogenes Lernen; Kopiervorlage; Kreativität; Mündliche Übung; Schriftliche Übung;

mf94-02-0217 X-59
Reisener, Helmut;
Hits for the Kids. Vom alternativen Umgang mit Texten.
Fremdsprachenunterricht, 37 (46) /1993/ 2, S. 77 - 81.
Abb.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Englisch FU; Handlungsbezogenes Lernen; Kreativität; Leseverstehen; Methodik; Mündliche Übung; Schriftliche Übung; Textarbeit; Unterrichtsplanung;

mf94-02-0218 X-59
Reiss, Walter;
Erschließungsmöglichkeiten eines künstlerischen Textes. Dargestellt an "Privyčnoe delo" von Vasilij I. Belov.
Fremdsprachenunterricht, 37 (46) /1993/ 4, S. 236 - 238.
Anm. 1;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59
Belov, Vasilij I.; Privyčnoe delo;
Schlagwörter: Landeskunde; Literaturdidaktik; Literaturtheorie; Literaturwissenschaft; Rezeption; Rezeptionsforschung; Russisch FU; Stilmittel;

mf94-02-0219 X-515
Ridjanovic, Midhat;
How to learn a language, say Serbo-Croatian, in a couple of months.
Der fremdsprachliche Unterricht, 24 /1990/ 104, S. 34 - 35.
Anm.;
engl.; ex.: serbokroat;
FS-za-dg X-515
Schlagwörter: Alternative Methode; Autonomes Lernen; Erwachsenenbildung; Kontrastive Linguistik, Phonetik; Serbokroatisch FU;

mf94-02-0220 X-975
Rixon, Shelagh;
Puzzle it out.
Jet, 1 /1990/ 1, S. 15 - 16.
Abb.;
engl.;
FS-za-dg X-975
Schlagwörter: Englisch FU; Kreuzworträtsel; Lernspiel; Puzzle; Ratespiel;

mf94-02-0221 X-503
Robert, Jean-Michel;
R... S... T... U... Jeux de formes.
Le Français dans le Monde, 33 /1993/ 255, S. 103.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Aussprache; Französisch FU; Idiomatik; Kontrastierung; Morphologie;

mf94-02-0222 X-813
Roberts, Paul;
Contextualising reading.
Practical English Teaching, 14 /1993/ 2, S. 13 - 15.
Abb.;
engl.;
FS-za-dg X-813
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Lernerfolgskontrolle; Lernziel; Lesen; Textarbeit; Textauswahl; Unterrichtsplanung; Verstehen;

mf94-02-0223 EE
Röber-Siekmeyer, Christa;
Giovanni ist neu bei uns.
Die Grundschulzeitschrift, 5 /1991/ 43, S. 19 - 21.
Abb.; Anm.;
dt.;
FS-za-dg EE
Schlagwörter: Ausländerkind; Deutsch als Zweitsprache; Deutsch,Italienisch; Grundschule; Integration; Migrant; Zweitsprachenerwerb;

mf94-02-0224
Röhr, Gerhard; Neuner, Gerhard(Hrsg.); Richter, Helga(Red.);
Erschließen aus dem Kontext. Lehren, Lernen, Trainieren.
München, Berlin: Langenscheidt /1993/. 112 S.
Fremdsprachenunterricht in Theorie und Praxis.
ISBN 3-468-49448-3
Abb.; Anh.; Anm.; Arbeitsbl.; Bibl.; Gph.; Tab.;
dt.;
FS-mo-dg (FM)
Andersen, Hans Christian; Des Kaisers neue Kleider;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Deutsch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Fremdsprachenunterricht; Kontextualisierung; Semantisierung; Verstehen; Wortbildung; Wortschatz;

mf94-02-0225 X-59
Rößel, Brigitte;
Lesen - einmal anders.
Fremdsprachenunterricht, 37 (46) /1993/ 1, S. 24 - 26.
Originaltext;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Intensives Lesen; Lehrbuchtext; Leseverstehen; Russisch FU; Textarbeit; Wortschatzarbeit;

mf94-02-0226 X-59
Rößel, Brigitte;
Unbekannte Lexik in Hörtexten des Anfangsunterrichts Französisch. Ergebnisse und Schlußfolgerungen einer schulpraktischen Untersuchung.
Fremdsprachenunterricht, 37 (46) /1993/ 7, S. 398 - 400.
dt.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Auditives Unterrichtsmittel; Empirische Forschung; Französisch FU; Hörkassette; Hörverstehen; Lehrbuchunabhängigkeit; Lexik; Sprachlehrforschung;

mf94-02-0227 X-501
Rosenbusch, Marcia H.;
Is knowledge of cultural diversity enough? Global education in the elementary school foreign language program.
Foreign Language Annals, 25 /1992/ 2, S. 129 - 136.
Bibl.;
engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Elementarbereich; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Inhaltsbezogenes Lernen; Kultur; Landeskunde; Spanisch FU; USA; Weltwissen;

mf94-02-0228 X-503
Ryser, Nathalie;
Etudiants grecs: Direction France.
Le Français dans le Monde, 33 /1993/ 255, S. 29 - 30.
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Auslandsstudium; Einstufungstest; Frankreich; Französisch FU; Griechenland; Zertifikat;

mf94-02-0229 X-813
San Martin, Ricardo;
Do you copy *IBA 11*?
Practical English Teaching, 13 /1993/ 4, S. 21 - 22.
Abb.;
engl.;
FS-za-dg X-813
Schlagwörter: Englisch FU; Fachsprache; Geographie; Interkulturelle Kommunikation; Rundfunkgerät; Schreiben; Sender; Sprechen; Technik; Telekommunikation; Unterrichtsplanung;

mf94-02-0230
Savčenko, E.O.;
Učebnye stichi kak sredstvo aktivizacii poznavatel'noj dejatel'nosti učaščichsja na načal'nom etape obučenija russkomu jazyku.
Russkij jazyk za rubežom, 27 /1993/ 4, S. 48 - 51.
Bibl.;
russ.;
FS-za-dg (FM)
Lernverse als Mittel zur Aktivierung der Erkenntnistätigkeit bei Russischlernenden der Anfangsstufe.
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Aspekt; Behalten; Deklination; Dialog; Grammatik; Konjugation; Kontrollverfahren; Lernen; Lernpsychologie; Lexik; Lied; Motivation; Nomen; Plural; Rede; Reim; Rhythmus; Russisch FU; Singen; Singular; Übung; Verb; Vers;

mf94-02-0231 X-59
Schaefer, Klaus;
Der alte Mann und das Gift oder Die englische Abituraufgabe und der Fachberater...
Fremdsprachenunterricht, 37 (46) /1993/ 8, S. 459 - 464.
Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59
Collier, John; The Poison;
Schlagwörter: Bewertungsskala; Englisch FU; Reifeprüfung; Rahmenrichtlinien; Schriftliche Prüfung; Short Story; Textaufgabe;

mf94-02-0232 X-515
Scherfer, Peter;
Vom Nutzen des Vorwissens im Vokabelunterricht.
Der fremdsprachliche Unterricht, 24 /1990/ 104, S. 30 - 33.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-515
Schlagwörter: Didaktik; Französisch FU; Gedächtnis; Kognitionspsychologie; Kontrastive Linguistik; Lernen; Lexik; Sprachkompetenz; Vokabellernen; Weltwissen; Wortschatzarbeit;

mf94-02-0233
Scheuringer, Hermann;
Deutsch - alte und neue Lingua Franca in Ostmitteleuropa?
Germanistische Mitteilungen, /1993/ 37, S. 69 - 92.
dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Bildungspolitik; Deutsch; Deutsch FU; Europa; Handelssprache; Lingua Franca; Polen; Rumänien; Sprachbedarfsplanung; Sprachenpolitik; Sprachgebrauch; Tschechoslowakei; Ungarn; Wirtschaft;

mf94-02-0234 X-59
Schiffler, Ludger;
Faux amis.
Fremdsprachenunterricht, 37 (46) /1993/ 8, S. 486 - 487.
Bibl. 1;
dt., franz.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Falsche Freunde; Französisch FU; Vokabellernen; Wortschatzarbeit;

mf94-02-0235 X-59
Schrand, Heinrich;
Don't worry. Be happy. Anmerkungen zur Suggestopädie-Diskussion.
Fremdsprachenunterricht, 37 (46) /1993/ 1, S. 27 - 29.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Fremdsprachenunterricht; Kommunikative Kompetenz; Lehrerrolle; Lernziel; Lernzielanalyse; Methodik; Selbsttätigkeit; Suggestopädie; Vokabellernen; Wortschatzarbeit;

mf94-02-0236 X-59
Schrand, Heinrich;
Drei neue Prüfungen für Englischlehrer/-innen.
Fremdsprachenunterricht, 37 (46) /1993/ 2, S. 98.
dt.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Didaktik; Englisch FU; Lehrerfortbildung; Methodik; Prüfung; Qualifikation; Sprachkundigenausbildung;

mf94-02-0237 X-509
Schreiter, Ina;
Projektarbeit und Lernerkontakte.
Deutsch als Fremdsprache, 30 /1993/ 2, S. 116 - 118.
Bibl. 3;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Computergestütztes Lernen; Deutsch FU; Handlungsbezogenes Lernen; Lehrerrolle; Lernerorientierung; Lernstil; Motivation; Projektunterricht; Schüleraustausch; Schülerrolle; Soziales Lernen; Video;

mf94-02-0238 X-979
Schulte-Pelkum, Rudolf;
Japanisch an deutschen Hochschulen.
Zeitschrift für Fremdsprachenforschung, ZFF, 3 /1992/ 1, S. 58 - 70.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: japan.; res.: engl.;
FS-za-dg X-979
Schlagwörter: Bildungspolitik; Didaktik; Japanisch FU; Kommunikative Kompetenz; Lehrangebot; Sprachkompetenz;

mf94-02-0239 X-702
Scott, Wendy A.;
Pre-reading activities.
Språk og språkundervisning, 24 /1991/ 3, S. 13 - 14.
engl.;
FS-za-dg X-702/o.K.
Schlagwörter: Englisch FU; Lesen;

mf94-02-0240 X-501
Seaver, Paul W., Jr.;
Pantomime as an L2 classroom strategy.
Foreign Language Annals, 25 /1992/ 1, S. 21 - 31.
Anm.; Bibl.;
engl.; ex.: span.; res.: engl.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Gestik; Grammatik; Kinesik; Kulturkunde; Mimik; Nonverbale Kommunikation; Spanisch FU; Szenisches Spiel; Wortschatz;

mf94-02-0241 X-503
Seren-Rosso, M.L.;
Roumanie: Le français d'abord.
Le Français dans le Monde, 33 /1993/ 256, S. 36 - 37.
Abb.; Anm.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Allgemeinsprache; Bildungspolitik; Fachsprache; Französisch FU; Rumänien; Schule; Sprachenpolitik; Studentenaustausch;

mf94-02-0242 X-650
Sharp, Alastair;
Broadening horizons for course development.
System, 19 /1991/ 3, S. 235 - 239.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-650
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Curriculum; Englisch FU; Evaluation; Schule; Sprachkurs; Unterrichtsplanung; Unterrichtssprache;

mf94-02-0243 X-172
Sheen, Ronald;
A neglected difference between British and American English.
English Teaching Forum, 32 /1994/ 1, S. 45 - 47.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-172
Schlagwörter: Amerikanisch FU; Englisch,Amerikanisch; Englisch FU; Kontrastierung; Present Perfect; Simple Past; Tempus;

mf94-02-0244
Simmler, Franz;
Zum Verhältnis von publizistischen Gattungen und linguistischen Texten.
Zeitschrift für Germanistik, III /1993/ 2, S. 349 - 363.
dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Deutsch FU; Linguistik; Textsorte; Zeitung;

mf94-02-0245 X-813
Smith, Justine;
Cartoons in class.
Practical English Teaching, 13 /1993/ 4, S. 58 - 59.
Abb.;
engl.;
FS-za-dg X-813
Schlagwörter: Cartoon; Cloze-Test; Englisch FU; Jigsaw; Kreativität; Nacherzählung; Schreiben; Sprechen; Vorlesen; Zeichnung;

mf94-02-0246 X-813
Solloway, Emma;
Flights of fancy.
Practical English Teaching, 14 /1993/ 2, S. 50 - 53.
Abb.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-813
Schlagwörter: Affektives Lernen; Englisch FU; Erzählen; Handlungsbezogenes Lernen; Lehrmaterial; Lernspiel; Märchen; Unterrichtsplanung; Video; Schreiben;

mf94-02-0247 X-503
Spiezia, Raffaele;
Science en français.
Le Français dans le Monde, 33 /1993/ 256, S. VII - VIII.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Didaktik; Fächerübergreifender Unterricht; Französisch FU; Geschichte; Interdisziplinarität; Internationalismus;

mf94-02-0248 X-975
Spila, Andrea;
A language shop.
Jet, 1 /1990/ 1, S. 17.
Abb. 1;
engl.;
FS-za-dg X-975
Schlagwörter: Dialog; Englisch FU; Frühbeginn; Kind; Redemittel; Rollenspiel; Szenisches Spiel; Wortschatz;

mf94-02-0249 X-793
Stadler, Wolfgang;
"Eto zvučit ne po-russki" - O neobchodimosti kommunikativizacii učebnych upražnenij.
Zielsprache Russisch, 14 /1993/ 4, S. 106 - 117.
Anm.; Bibl.;
russ.; ex.: dt.;
FS-za-dg X-793
"Das klingt nicht russisch" - Zur Notwendigkeit kommunikativer Lehrbuchübungen.
Schlagwörter: Aussagesatz; Fragesatz; Intonation; Kommunikation; Mündliches Ausdrucksvermögen; Mündliche Übung; Russisch FU; Schriftliches Ausdrucksvermögen; Schriftliche Übung; Subjekt; Syntax; Thema-Rhema-Gliederung; Übung; Übungsprozeß;

mf94-02-0250 X-509
Steiger, Joachim;
Fachsprache Deutsch und fachsprachliche Kommunikation.
Deutsch als Fremdsprache, 30 /1993/ 2, S. 88 - 91.
Bibl. 6;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Berufspraxis; Deutsch FU; Fachsprache; Konferenzmaterial; Lehrbuch; Unterrichtsmittel;

mf94-02-0251 X-813
Stempleski, Susan;
Promoting cultural awareness.
Practical English Teaching, 13 /1993/ 4, S. 11.
engl.;
FS-za-dg X-813
Schlagwörter: Audiovisuelles Unterrichtsmittel; Authentisches Lehrmaterial; Diskussion; Fremdsprachenunterricht; Gruppenarbeit; Interkultureller Vergleich; Realia; Unterrichtsplanung;

mf94-02-0252 X-650
Stevens, Vance;
A study of student attitudes toward *CALL* in a self-access student resource centre.
System, 19 /1991/ 3, S. 289 - 299.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-650
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Computer; Computergestütztes Lernen; Empirische Forschung; Englisch FU; Interaktion; Interview; Statistische Auswertung; Technik;

mf94-02-0253 X-509
Stock, Eberhard;
Ausspracheschulung.
Deutsch als Fremdsprache, 30 /1993/ 2, S. 100 - 103.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Ausspracheschulung; Deutsch FU; Graphem; Kontrastive Linguistik; Muttersprache; Phonetik; Übungsform;

mf94-02-0254 X-813
Stock, Penny; Walsh, Jane;
Getting to grips with Gazza.
Practical English Teaching, 13 /1993/ 4, S. 60.
Bibl. 1;
engl.;
FS-za-dg X-813
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Englisch FU; Interkultureller Vergleich; Kultur; Landeskunde; Ratespiel; Wörterbuch;

mf94-02-0255 X-172
Stoller, Fredricka L.;
Making the most of a newsmagazine passage for reading-skills development.
English Teaching Forum, 32 /1994/ 1, S. 2 - 7.
Anh.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-172
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Englisch FU; Lesen; Leseverstehen; Nachrichten; Presse; Sachtext; Übungsform; Unterrichtsplanung;

mf94-02-0256 X-650
Sunderland, Jane; Toncheva, Elizabeth;
The value of project work in *INSET*.
System, 19 /1991/ 3, S. 309 - 319.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-650
Schlagwörter: Didaktik; Empirische Forschung; Englisch FU; Erziehungswissenschaft; Kommunikation; Lehrerfortbildung; Lehrerrolle; Methodik; Projektarbeit; Psychologie; Schreiben; Versuchsperson; Weiterbildung;

mf94-02-0257 X-650
Swart, Marieken;
Business English for black adults in Cape town's Khayelitsha and Nyanga.
System, 19 /1991/ 3, S. 241 - 252.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-650
Schlagwörter: Englisch FU; Kommunikative Kompetenz; Kommunikativer Ansatz; Methodik; Rassendiskriminierung; Sprachkurs; Südafrika; Suggestopädie; Weiterbildung; Wirtschaft;

mf94-02-0258 X-813
Sweeney, Geraldine;
Race to the treasure.
Practical English Teaching, 13 /1993/ 4, S. 40 - 44.
Abb.; Kopiervorlage;
engl.;
FS-za-dg X-813
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Englisch FU; Lehrmaterial; Lernspiel; Spiel; Verkehrsmittel; Wortschatzarbeit;

mf94-02-0259 X-813
Sweeney, Geraldine;
Using literary texts.
Practical English Teaching, 14 /1993/ 1, S. 50 - 51.
Abb.;
engl.;
FS-za-dg X-813
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Diskussion; Fremdsprachenunterricht; Inhaltszusammenfassung; Kreativität; Lesen; Literatur; Persönlichkeit; Schreiben; Übersetzung; Unterrichtsplanung; Wortschatzarbeit;

mf94-02-0260 X-59
Szyszke, Regina;
Make a kite - it's easy!
Fremdsprachenunterricht, 37 (46) /1993/ 1, S. 26.
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Affektives Lernen; Englisch FU; Handlungsbezogenes Lernen; Hausaufgabenkontrolle; Kreativität; Rollenspiel; Sekundarstufe I;

mf94-02-0261 X-813
Taborn, Stretton;
Living history.
Practical English Teaching, 13 /1993/ 4, S. 50 - 51.
Abb.;
engl.;
FS-za-dg X-813
Schlagwörter: Argumentieren; Bericht; Englisch FU; Geschichte; Inhaltszusammenfassung; Interview; Kunst; Lehrmaterialgestaltung; Musik; Projektarbeit; Rede; Sprechen; Szenisches Spiel; Unterrichtsplanung; Zeitung;

mf94-02-0262 X-59
Tarver, John;
What's up in Europe.
Fremdsprachenunterricht, 37 (46) /1993/ 1, S. 31 - 32.
engl.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Bildungspolitik; Europa; Europäische Gemeinschaft; Fremdsprachenunterricht; Geschichte; Großbritannien; Minderheitensprache; Multilingualismus; Sprachenpolitik; Sprachliche Dominanz;

mf94-02-0263 X-702
Teske, Wolfgang;
Motivation im Deutschunterricht. Überlegungen zur Theorie und Praxis des Deutschunterrichts in Norwegen.
Språk og språkundervisning, 24 /1991/ 2, S. 18 - 21.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-702/o.K.
Schlagwörter: Deutsch FU; Didaktik; Lehrer; Methodengeschichte; Motivation; Norwegen; Schüler;

mf94-02-0264 X-59
Tischer, Valentina;
Lexikpräsentation auf andere Art - semantische Netze im Fremdsprachenunterricht.
Fremdsprachenunterricht, 37 (46) /1993/ 7, S. 400 - 403.
Anh.; Anm.;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Gedächtnis; Kognitionspsychologie; Lexik; Linguistik; Russisch FU; Semantik; Vokabellernen; Wortschatzarbeit;

mf94-02-0265 X-813
Townsend, Brenda;
Coping with difficult students.
Practical English Teaching, 13 /1993/ 4, S. 19 - 20.
Abb.;
engl.;
FS-za-dg X-813
Schlagwörter: Führungsstil; Unterricht; Verhaltensauffälligkeit;

mf94-02-0266 X-813
Upton, Leslie;
The good companion.
Practical English Teaching, 14 /1993/ 1, S. 65 - 66.
Abb.;
engl.;
FS-za-dg X-813
The Oxford Companion to the English Language;
Schlagwörter: Bedeutung; Einsprachiges Wörterbuch; Englisch; Englisch FU; Gegenwartssprache; Idiomatik; Kultur; Rezension; Semantisierung; Varietät;

mf94-02-0267 X-813
Upton, Leslie;
Good news for the culture vultures.
Practical English Teaching, 13 /1993/ 4, S. 66 - 67.
engl.;
FS-za-dg X-813
The Longman Dictionary of English Language and Culture;
Schlagwörter: Bedeutung; Einsprachiges Wörterbuch; Englisch; Englisch FU; Gegenwartssprache; Idiomatik; Interkultureller Vergleich; Kultur; Rezension; Semantisierung; Varietät;

mf94-02-0268 X-813
Upton, Leslie;
Indirect speech.
Practical English Teaching, 14 /1993/ 2, S. 66 - 67.
Abb. 1; Bibl. 1;
engl.;
FS-za-dg X-813
Schlagwörter: Alltagssprache; Bedeutung; Englisch; Englisch FU; Gegenwartssprache; Idiomatik; Semantisierung;

mf94-02-0269 X-813
Urgese, Tommaso;
Mind the dictionary.
Practical English Teaching, 14 /1993/ 2, S. 11 - 12.
Abb. 1;
engl.;
FS-za-dg X-813
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Methodik; Sekundarstufe I; Wortschatzarbeit; Zweisprachiges Wörterbuch;

mf94-02-0270 X-59
Utz, Richard J.;
Mutiny in the melting pot: multiculturalism and the re-discovery of Columbus.
Fremdsprachenunterricht, 37 (46) /1993/ 7, S. 421 - 425.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Amerika; Englisch FU; Geschichte; Interkulturelle Kommunikation; Landeskunde; Multikulturelle Erziehung; Nationalismus; Soziologie; Tradition; USA;

mf94-02-0271 X-702
Vaagland, Erling;
Zum Deutschunterricht an norwegischen Schulen gestern und heute.
Språk og språkundervisning, 23 /1990/ 2, S. 12 - 18.
Anh.;
dt.;
FS-za-dg X-702/o.K.
Schlagwörter: Deutsch FU; Norwegen; Schule;

mf94-02-0272 X-59
Vermeersch, Frédéric;
Jeux et activités dans l'enseignement du français.
Fremdsprachenunterricht, 37 (46) /1993/ 4, S. 207 - 211.
franz.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Affektives Lernen; Französisch FU; Grammatikübung; Kommunikative Kompetenz; Kopiervorlage; Kreativität; Lernspiel; Motivation; Mündliche Übung; Schriftliche Übung; Wortschatzarbeit;

mf94-02-0273 X-702
Vesterhus, Sverre;
Anglizismen in der deutschen Fachsprache. Zur Frequenz der Anglizismen in der deutschen automobil-technischen Fachsprache, dargestellt am Beispiel von Broschüren und Modellprospekten.
Språk og språkundervisning, 23 /1990/ 4, S. 22 - 29.
Bibl.; Tab.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-702/o.K.
Schlagwörter: Anglizismus; Deutsch; Deutsch FU; Fachsprache; Frequenzanalyse; Werbetext; Werbung;

mf94-02-0274 X-172
Vogel, Dan;
Explication without tears.
English Teaching Forum, 32 /1994/ 1, S. 16 - 19.
Bibl.; Originaltext;
engl.;
FS-za-dg X-172
Cover; Cummings, E.E.; Dickinson, Emily; Frost, Frances; Hope Is the Thing with Feathers; In Just-spring; Shakespeare, William; Sonnet 18;
Schlagwörter: Bild; Fremdsprachenunterricht; Gedicht; Interpretation; Lautes Lesen; Lehrerfortbildung; Stilmittel;

mf94-02-0275 X-515
Vonbrunn, Bernhard;
Deutsch-englische Mischtexte - yes, bitte! Die Jugendbücher von O'Sullivan/Rösler als häusliche Begleitlektüre im Englischunterricht der Sekundarstufe I.
Der fremdsprachliche Unterricht, 24 /1993/ 104, S. 28 - 29.
Abb.; Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-515
O'Sullivan, Emer; Rösler, Dietmar;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Englisch FU; Extensives Lesen; Ganztext; Kriminalroman; Leseverhalten; Leseverstehen; Literaturdidaktik; Schuljahr 8; Sekundarstufe I;

mf94-02-0276 X-59
Walach, Evelyn;
Abiturvorschlag Russisch.
Fremdsprachenunterricht, 37 (46) /1993/ 8, S. 472 - 475.
dt., russ.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Bewertungsskala; Lehrplan; Reifeprüfung; Russisch FU; Schriftliche Prüfung; Spätaussiedler; Sprachkompetenz; Textaufgabe;

mf94-02-0277 X-44
Walker Strickland, Stuart;
Flight from the given world and return to the new: the dialectic of creation and escape in Goethe's *Die Leiden des jungen Werther*.
The German Quarterly, 64 /1991/ 2, S. 190 - 206.
Anm.;
engl.;
FS-za-dg X-44
Goethe, Johann W. von; Die Leiden des jungen Werther;
Schlagwörter: Aufklärung; Deutsch FU; Epik; Ganztext; Lektüre; Literatur; Literaturdidaktik; Literaturgeschichte; Literaturtheorie; Literaturwissenschaft; Roman; Stilmittel; Sturm und Drang; Vergleichende Literaturwissenschaft;

mf94-02-0278 X-736
Weimann, Gunther;
Kulturverstehen im Deutschunterricht. Ein Projekt zur Lehrerfortbildung.
Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache, 20 /1993/ 5, S. 514 - 523.
dt.;
FS-za-dg X-736
Schlagwörter: Deutsch FU; Fernstudium; Interkulturelle Kommunikation; Kultur; Landeskunde; Lehrerfortbildung; Projektarbeit; Unterrichtsphase; Verstehen;

mf94-02-0279 X-503
Weiss, François;
Premiers contacts.
Le Français dans le Monde, 33 /1993/ 255, S. III - IV.
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Diskussion; Fremdsprachenunterricht; Gruppenarbeit; Integration; Kommunikation; Soziales Lernen;

mf94-02-0280 X-59
Wernsing, Armin V.;
Kreatives Üben (II). Plädoyer für einen handlungsorientierten Französischunterricht.
Fremdsprachenunterricht, 37 (46) /1993/

7, S. 394 - 398.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-59
Le Misanthrope;
Schlagwörter: Französisch FU; Handlungsbezogenes Lernen; Kreativität; Literaturdidaktik; Methodik; Motivation; Mündliches Ausdrucksvermögen; Projektunterricht; Schreiben; Textarbeit;

mf94-02-0281 X-813
Whitington, Julie;
A practical response to global issues.
Practical English Teaching, 13 /1993/ 4, S. 15 - 16.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-813
Global Issues in ELT; Maley, Alan;
Schlagwörter: Audiovisuelles Unterrichtsmittel; Authentisches Lehrmaterial; Englisch FU; Interkultureller Vergleich; Lernerorientierung; Realia; Umwelt; Unterrichtsplanung;

mf94-02-0282 X-688
Wilms, Heinz;
communicare.
Deutsch lernen, 18 /1993/ 2, S. 99 - 103.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-688
Schlagwörter: Bildungswesen; Deutsch FU; Diskussion; Interkulturelle Kommunikation; Kultur; Migrant; Rassendiskriminierung; Verstehen;

mf94-02-0283 X-975
Wingate, Jim;
Centre pull-out theme pack: masks.
Jet, 1 /1990/ 1, S. I - X.
Abb.; Bibl.; Liedtext;
engl.;
FS-za-dg X-975
Schlagwörter: Basteln; Englisch FU; Frühbeginn; Hören; Kreativität; Materialsammlung; Rollenspiel; Spiel; Sprechen; Szenisches Spiel;

mf94-02-0284 X-172
Wiriyachitra, Arunee;
Advanced English conversation skills.
English Teaching Forum, 32 /1994/ 1, S. 49 - 50.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-172
Schlagwörter: Englisch FU; Feedback; Kommunikative Kompetenz; Konversation; Nonverbale Kommunikation; Sprechen;

mf94-02-0285 X-702
Woods, Edward G.;
Teaching grammar for communication.
Språk og språkundervisning, 23 /1990/ 4, S. 12 - 17.
Abb.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-702/o.K.
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Grammatikunterricht; Kommunikation; Kommunikative Kompetenz;

mf94-02-0286 X-702
Worgt, Gerhard;
Lëtzebuergesch.
Språk og språkundervisning, 24 /1992/ 3, S. 26 - 28.
dt.; ex.: luxemburg.;
FS-za-dg X-702/o.K.
Schlagwörter: Letzeburgesch; Luxemburg; Minderheitensprache;

mf94-02-0287 X-509
Wotjak, Barbara; Ehnert, Rolf;
Neue Ansätze zur Lehreraus- und -fortbildung.
Deutsch als Fremdsprache, 30 /1993/ 2, S. 125 - 126.
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch FU; Handlungsbezogenes Lernen; Interkulturelle Kommunikation; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung;

mf94-02-0288 X-813
Wright, Andrew;
Making sense of stories.
Practical English Teaching, 14 /1993/ 2, S. 46 - 49.
Abb.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-813
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Englisch FU; Erzählen; Text; Unterrichtsplanung; Verstehen;

mf94-02-0289 X-813
Wright, Andrew;
Telling tales.
Practical English Teaching, 14 /1993/ 1, S. 34 - 36.
Abb.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-813
Schlagwörter: Erzählen; Fremdsprachenunterricht; Gestik; Hörverstehen; Lesen; Mimik; Schreiben; Textauswahl; Unterrichtsplanung;

mf94-02-0290
Xanthos, Sigrid;
Das Märchen vom Rübenziehen. Vom Text zum Buchstaben zum Text.
Primar, 2 /1993/ 5, S. 18 - 27.
dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Alphabetisierung; Arbeitsblatt; Deutsch FU; Didaktik; Kind; Lied; Märchen; Phonem; Rollenspiel; Übungsform;

mf94-02-0291 X-501
Young, Dolly J.;
Language anxiety from the foreign language specialist's perspective: interviews with Krashen, Omaggio Hadley, Terrell, and Rardin.
Foreign Language Annals, 25 /1992/ 2, S. 157 - 172.
Anm.; Bibl.;
engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-501
Krashen, Stephen; Omaggio Hadley, Alice; Rardin, Jennybelle; Terrell, Tracy;
Schlagwörter: Angst; Fremdsprachenunterricht; Interview; Lernstrategie; Sprechhemmung;

Alphabetischer Katalog
Lehrmaterialien

mf94-02-0292 K-1152-2
Barley, Anthony;
Making the most of audio.
London: CILT /1990/. 57 S.
Technology in language learning.
ISBN 0-948003-73-1
Abb.; Adressenverz.; Bibl.;
engl.;
FS-mo-um K-1152-2
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Fremdsprachenunterricht; Hörkassette; Hörverstehen; Kassettenrecorder; Schreiben; Sprechen; Übung; Unterrichtsplanung;

mf94-02-0293 X-980
Bienkle, Eckhard;
Make up your own crossword.
Englisch betrifft uns (EBU). /1993/ 3. S. 1 - 4.
Arbeitsbl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-980
Schlagwörter: Englisch FU; Kreuzworträtsel; Lehrmaterial; Lernspiel; Sekundarstufe I; Sekundarstufe II; Selbsttätigkeit; Wortschatzarbeit;

mf94-02-0294 K-1413
Böttcher, Karl-Heinz;
Sing a rainbow. Didaktische Lieder und Unterrichtsmaterialien für den Anfangsunterricht Englisch.
Stuttgart: Klett /1992/. 49 S.
ISBN 3-12-506610-7
Abb.; Kassette; Liedtext; Noten;
engl.;
FS-mo-um K-1413
Schlagwörter: Alphabet; Anfangsunterricht; Didaktisiertes Material; Englisch FU; Grammatik; Kopiervorlage; Lied; Materialsammlung; Redemittel; -Spiel; Zahlwort; Zungenbrecher;

mf94-02-0295 K-1305
Haas, Ludwig; Höng, Ferdinand;
Rock- und Popsongs im Englischunterricht. Texte und Übungen für Sekundarstufe I und II.
München: Manz /1989/. 128 S.
ISBN 3-7863-0543-9
Abb.; Lösungen; Originaltext;
engl.;
FS-mo-um K-1305
Alcohol; America; The ballad of Billy the Kid; The ballad of Lucy Jordan; Beatles; Benny the bouncer; The Boxer; Browne, Jackson; Burdon, Eric; Charlie Daniels Band; City of New Orleans; Come dancing; Cooper, Alice; David Watts; The devil went down to Georgia; Dire Straits; Don't let the needle win; Dr. Hook; Dylan, Bob; Emerson, Lake & Palmer; Factory; Father and son; Guthrie, Arlo; Headmaster; A horse with no name; In the early morning rain; In the ghetto; Joel, Billy; Kinks; Lightfoot, Gordon; Little River Band; The Load-out; Mc Tell, Ralph; Mother's little helper; Mr Roboto; Penny Lane; Presley, Elvis; Richard Cory; Rolling Stones; Sally Simpson; School is out; Seeger, Pete; She is leaving home; Simon & Garfunkel; Springsteen, Bruce; Stevens, Cat; Streets of London; Styx; Sultans of swing; When I'm sixty four; When I was young; Where do the children play?; Who; Who killed Davey Moore?; Wreck on the highway;
Schlagwörter: Englisch FU; Grammatik; Interpretation; Materialsammlung; Mündliches Ausdrucksvermögen; Pop Song; Rockmusik; Sekundarstufe I; Sekundarstufe II; Sprechanlaß; Textanalyse; Textarbeit; Übung; Wortschatz;

mf94-02-0296 K-1079-A
Hadamitzky, Wolfgang;
Langenscheidts Handbuch und Lexikon der japanischen Schrift *Kanji & Kana*.
Berlin u.a.: Langenscheidt /1994/. 385 S.
ISBN 3-468-49391-6
Anh.;
japan., dt.;
FS-mo-um K-1079-A
Schlagwörter: Einführung; Gegenwartssprache; Interpunktion; Japanisch; Japanisch,Deutsch; Lautschrift; Lexikon; Rechtschreibung; Schrift;

mf94-02-0297 Do-1614-10
Phillips, Sarah;
Young learners.
Oxford: Oxford University Press /1993/. 182 S.
Resource books for teachers.
ISBN 0-19-437195-6
Abb.; Arbeitsbl.; Bibl.; Liedtext; Noten;
engl.;
FS-mo-dg Do-1614-10
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Didaktik; Englisch FU; Frühbeginn; Handbuch; Hören; Kind; Kreativität; Lehrer; Lernpsychologie; Lesen; Lied; Materialsammlung; Methodik; Schreiben; Sprechen; Übung; Unterrichtsplanung; Video;

mf94-02-0298 K-1283
Puzzle it out;
Puzzle it out!
Berlin: Cornelsen /1988/. 35 S.
ISBN 3-464-01010-4
Abb.;
engl.;
FS-mo-um K-1283
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Englisch FU; Grammatik; Hauptschule; Landeskunde; Materialsammlung; Puzzle; Ratespiel; Sekundarstufe I; Übung; Wortschatz;

mf94-02-0299 K-1365
Sheeler, Willard De Mont; Markley, Rayner W.;
Sounds and rhythm. A pronunciation course. Second edition.
Englewood Cliffs: Prentice Hall /1991/. XI, 203 S.
ISBN 0-13-834003-X
Abb.; Anh.; Noten;
engl.;
FS-mo-um K-1365
Schlagwörter: Amerikanisch FU; Anfangsunterricht; Arbeitsbuch; Aussprache-schulung; Betonung; Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Hörkassette; Intonation; Lehrmaterial; Phonetik;

mf94-02-0300 K-1443
Weller, Franz-Rudolf(Hrsg.);
Patrix-Wenger, Marie-José(Hrsg.);
Raymond Queneau: Exercices de style.
Frankfurt, M.: Diesterweg /1992/. 73 S.
Diesterwegs Neusprachliche Bibliothek. Französische Abteilung.
ISBN 3-425-04932-1
Begleitheft; Bibl.; Glossar;
franz.;
FS-mo-um K-1443
Queneau, Raymond;
Schlagwörter: Ästhetik; Französisch FU; Lehrmaterial; Literatur; Literaturdidaktik; Rhetorik; Sekundarstufe II; Sprachregister; Stil; Textanalyse; Unterrichtseinheit;

Knapptexte
Fachliteratur

mf94-02-0001 X-650
Abdan, Abdulrahman A.: *An exploratory study of teaching English in the Saudi elementary public schools.*

Der Artikel diskutiert die Vor- und Nachteile einer immer häufiger geforderten Einführung des Englischen als Fremdsprache in saudischen Primarschulen auf der Grundlage einer empirischen Studie zum selben Thema. Die Studie erstellte einen Vergleich zwischen den Lernerfolgen von Schülern in der Mittelstufe, die Englisch als Fremdsprache bereits in der Primarstufe erlebten, und solchen, die erst in der Mittelstufe damit begonnen hatten. Es ergaben sich dabei signifikante Lernvorteile der Gruppe, die bereits in der Primarstufe mit Englisch begonnen hatte. Dies wurde auf den größeren englischen Input zurückgeführt, dem die Schüler ausgesetzt waren.

mf94-02-0002 X-813
Aitchison, Jean: *Trains, traffic lights and maypoles.*

Die Autorin beschäftigt sich mit künftigen, ihrer Meinung nach in der Linguistik relevanten Themen. Unter der Überschrift "trains" erläutert sie die biologischen Grundlagen von Sprache, das Hirn-Sprachmodul und die Frage, ob es ein für Sprachlernen besonders geeignetes Lebensalter gibt. Unter der Überschrift "traffic lights" diskutiert sie Gemeinsamkeiten und Unterschiede verschiedener Kulturen bei der sprachlichen Interaktion und die Überlegung, daß es universelle Maßstäbe dabei gibt, die in allen Kulturen gelten. Am Beispiel der Verben, die für sie "maypoles" darstellen, um die herum sich oft die übrigen Satzteile gruppieren, beschäftigt sie sich mit dem Zusammenhang zwischen Satzbau und Bedeutung.

mf94-02-0003 X-813
Aitken, Rosemary: *The principle distinction.*

Der Artikel beschäftigt sich mit den Verwendungsmöglichkeiten und Bedeutungsunterschieden von *gerund* und *infinitive* (I like fishing - I like to fish).

mf94-02-0004 X-813
Aitken, Rosemary: *A questionable infinitive.*

Die Autorin erklärt den Bedeutungsunterschied zwischen "It is time to go..." und "It is time we went..."; sie befaßt sich mit dem Infinitiv mit oder ohne "to" in Sätzen wie "The first thing I do is (to) open the door and see if anyone is there...".

mf94-02-0005 X-813
Aitken, Rosemary: *Still life.*

Der Artikel befaßt sich mit den Adverbien *still, yet* und *already*, ihrem Bezug zu bestimmten Zeiten, ihrer Bedeutung, ihrer Verwendung in positiven oder negativen Sätzen sowie ihrer Satzposition.

mf94-02-0006 EE
Alberts, Barbara: *L'allemand c'est super. Deutsch in der französischen Grundschule.*

Aus der Sicht einer Lehrerin wird ein kurzer Situationsbericht zum frühbeginnenden Fremdsprachenunterricht, insbesondere Deutschunterricht, in Frankreich gegeben. Besondere Berücksichtigung findet dabei die seit dem Schuljahr 1989/90 auf nationaler Ebene laufende "Expérimentation Contrôlée de l' Enseignement Précoce d'une Langue Vivante".

mf94-02-0007 X-59
Alig, Falko; Hellwig, Karlheinz: *Fremdsprachen an Grundschulen in Niedersachsen (I). Retrospektive und Perspektiven.*

Unter dem Druck des sich vereinigenden Europa wird dem Fremdsprachenunterricht in der Grundschule wachsende Bedeutung beigemessen. Die Autoren resümieren zunächst die wissenschaftlich begleiteten Schulversuche mit Englisch ab dem dritten Schuljahr, die von 1966 bis 1988 in Niedersachsen durchgeführt wurden. Die wesentlichen Feldversuche werden in vergleichender Gegenüberstellung vorgestellt, um als Grundlage für die in der Fortsetzung des Artikels angedeuteten Perspektiven dienen zu können.

mf94-02-0008 X-688
Allemann-Ghionda, Cristina: *Bildung und Forschung in der vielsprachigen und plurikulturellen Schweiz: Kontext, Paradoxien, Desiderata.*

Will man in der "viersprachigen" eine "vielsprachige" Schweiz sehen, so kann darin aus schweizerischer Perspektive politischer Zündstoff liegen, denn die traditionellen Sprachgrenzen sollen möglichst erhalten bleiben. Die schweizerische Sprachenpolitik ist angesichts der wachsenden Vielsprachigkeit kontrovers. Der Forschungsbericht befaßt sich mit der interkulturellen Erziehung im Schulwesen, das in jedem Kanton eigene Merkmale aufweist. Eine der fünf hier dargestellten Paradoxien ergibt, daß sich in der mehrsprachigen und plurikulturellen Schweiz Schwierigkeiten auftun bei dem expliziten Umgang mit kultureller Vielfalt in Erziehung und Bildung. Eine systematische Verbindung zu europäischen und internationalen Verflechtungen ist zu vermissen. Es gibt keine Anzeichen dafür, daß die Schulerfolge von Migrantenkindern in diesem ohnehin vielsprachigen Lande günstiger ausfallen.

mf94-02-0009 X-688
Allemann-Ghionda, Cristina: *Inter 93: Interkulturelle Erziehung und mehrsprachige Bildung. Ein Beitrag der Schweiz an die europäische Diskussion.*

Einige Überlegungen zum Verlauf und zu den Ergebnissen der Tagung "Interkulturelle Erziehung und mehrsprachige Bildung" in Bern 1993 präsentiert der Bericht. Diese Tagung sollte Brücken schlagen zwischen schweizerischer Bildungspolitik, pädagogischer Praxis und Forschung. Eine der Leitideen war, die Trennung zwischen Mehrsprachigkeit der Einwohner und der eingewanderten Bevölkerung allmählich abzubauen. Die Migrationspolitik sieht sich mit 20 Prozent Ausländern in der Schweiz veränderten Umständen gegenüber. Eine Perspektivenerweiterung in der Diskussion bis hin zu einem Paradigmenwechsel ist gefordert, die allerdings schwer zu realisieren sein werden. Die in allen Gebieten des Bildungswesens erkennbare sprachliche und kulturelle Vielfalt sollte auch den laufenden Projekten sichtbar werden, sonst besteht die Gefahr der Zunahme von Mißerfolgen bei den minderprivilegierten Migrantenkindern.

mf94-02-0010 X-501
Allen, Wendy; Anderson, Keith; Narváez, León: *Foreign languages across the curriculum: the applied foreign language component.*

Berichtet wird über Bestrebungen, den Fremdsprachenunterricht an amerikanischen Colleges aus seiner isolierten Stellung innerhalb des Gesamtcurriculums zu befreien und verstärkt in Einzeldisziplinen, d.h. Sachfächer, zu integrieren, was eine deutlich inhaltsbezogene Vermittlung von Fremdsprachen garantiert. Bei der Kurskonzeption innerhalb von Fachwissenschaften wird eine "Applied Foreign Language Component" (AFLC) mit einbezogen, die optional ist und fortgeschrittenen Lernern die Möglichkeit bietet, fremdsprachige Fachliteratur zu lesen und zu bearbeiten sowie an Arbeitsgruppen, die in der jeweiligen Zielsprache abgehalten werden, teilzunehmen. Es werden verschiedene Ansätze zur Kombination von Sprach- und

Inhaltsvermittlung aufgezeigt, wobei konkrete Richtlinien für die Organisation solcher Programme, die Förderung interdisziplinärer Zusammenarbeit von Fachbereichen und die Lehrmaterialentwicklung und -beschaffung gegeben werden. Konkrete Vorstellung finden entsprechende Projekte, die am St. Olaf College in Northfield, Minnesota, durchgeführt wurden.

mf94-02-0011 X-813
Antonaros, Suzanne: *Poster exhibitions in class.*

Das geschilderte Projekt, bei dem die Schüler Poster herstellen, beinhaltet die Themenauswahl, die Gestaltung des Posters mit entsprechendem Text- und Bildmaterial und das Gespräch über die Poster mit Klassenkameraden in einer Ausstellungsatmosphäre.

mf94-02-0012 X-59
Apelt, Walter: *Projektmethode im Fremdsprachenunterricht. Ziele, Inhalte, Verfahren (II).*

Mit der Projektmethode im heutigen deutschen Fremdsprachenunterricht sind die folgenden Ziele verbunden: Handlungsorientierung; Lernerorientierung, wobei nicht nur der größtmögliche Bezug auf die subjektiven Lernerinteressen angestrebt wird, sondern auch die Mitbestimmung der Lerner bei der Themenfindung sowie soziales Lernen; die lebenspraktische und erfolgsverpflichtende Orientierung, bei der mehr Wert auf die Fähigkeit zur Bewältigung konkreter Lebenssituationen als auf Wissen gelegt wird; die Problemorientierung, die das eigene Mitdenken der Lerner erfordert; die exemplarische Orientierung. Für Projektarbeit geeignete Themen sind solche aus der Erfahrungswelt der Schüler, landeskundliche, insbesondere gesellschaftlich relevante oder brisante Themen, solche, die die Begegnung mit native speakers anregen oder vorbereiten, und im weitesten Sinne literarische Stoffe. In dem Aufsatz werden außerdem verschiedene methodische Verfahren für Projektarbeit vorgestellt, u.a. Legutkes didaktisches Projektmodell für den idealtypischen Ablauf eines Projektes von der Themenfindung über die Darstellung der Ergebnisse bis hin zu "follow-up" Aktivitäten. Obwohl er der Auffassung ist, daß die Projektmethode als eine methodische Komponente heutiger Sprachlehrkonzeptionen zur Akzeptanz des Fremdsprachenunterrichts ebenso wie zu dessen Leistungssteigerung beitragen kann, warnt er vor ihrer unkritischen Anwendung und Erhebung zur allein erfolgversprechenden Methode und verweist auf Probleme und Grenzen.

mf94-02-0013 X-59
Arendt, Manfred: *Lesen will gelernt sein (II). Ein Selbsthilfe-Kurs für realitätsadäquates Lesen.*

Im zweiten Teil seines Artikels stellt der Autor die Folgeschritte seines Selbsthilfekurses zur Förderung des Leseverstehens vor. Ging es zunächst darum, Ängste abzubauen, eine positive Grundhaltung zum Lesen zu schaffen und Schülern zu zeigen, daß sie die Kernaussage eines Textes in der Regel mühelos erfassen, so steht jetzt die allgemeine Informationsaufnahme im Mittelpunkt. Im ersten Schritt sollen dazu die bekannten Wörter unterstrichen werden, nicht die unbekannten. Vokabeln, die für das Textverständnis unerheblich sind, sollen als solche behandelt, d.h. ignoriert werden. Wie im ersten Teil, so werden auch diese Folgeschritte anhand einer einfachen Kurzgeschichte exemplifiziert.

mf94-02-0014 X-813
Armour, Simon: *Making things memorable.*

Zu den Lerntechniken, mit deren Hilfe man das Sprachenlernen erleichtern kann, gehört die Einbeziehung von Assoziationen. Das Verfahren wird hier dargestellt.

mf94-02-0015 X-813
Armour, Simon; Coulavin-Simmers, Alison; Kerr, Philip: *Teaching tips.*

Der Artikel beinhaltet drei Unterrichtstips: der erste ist ein Vorschlag zum Einüben des Datums; der zweite schildert gute Erfahrungen mit einem Klassengespräch im Dunklen; der dritte regt dazu an, Vokabeln einmal anders zu üben, nämlich durch einen Mannschaftswettbewerb, bei dem es darauf ankommt, unter Verwendung möglichst vieler der vorher gegebenen Vokabeln sinnvolle Sätze zu bilden.

mf94-02-0016 X-59
Balcke, Dietrich: *Izvinite, požalujsta, možno tebe/vam zadat' vopros?*

Der Autor erläutert an ausgewählten Beispielen, die auch als Kopiervorlage dienen können, wie bereits der Anfangsunterricht im Russischen nach kommunikativen Prinzipien strukturiert werden kann. Die wichtigen Fragepronomen stehen dabei im Mittelpunkt. Sie sollen in Partnerübungen gefestigt werden.

mf94-02-0017 X-509
Barkowski, Hans: *Deutsch als Zweitsprache.*

In der Sektion 5 des IDV-Kongresses geht es um den Zweitsprachenerwerb und seine unterrichtliche Förderung in der Schule. Beide Bereiche sind als Teil bilingualer Sprachentwicklung zu sehen. Der Zusammenhang zwischen Muttersprachen- und Zweitsprachenentwicklung sollte sich in schulischen Konzepten strukturell wie methodisch-didaktisch niederschlagen, so daß gleichzeitig interkulturelles Lehren und Lernen stattfindet.

mf94-02-0018 X-650
Bartu, Hülya: *The social relations in a language classroom: a neglected issue.*

Der Artikel stellt die Ergebnisse einer Untersuchung über die sozialen Beziehungen in britischen multikulturellen Klassen vor. Einer Lerngruppe wurden zwei verschiedene Fragebögen zum Thema Schüler-Lehrer-Rolle gegeben, deren Auswertung die Auffassung von der Klasse als sozialer Gesellschaft, deren Dynamik Lernprozesse extrem stark positiv wie negativ beeinflußt, rechtfertigt. Um negative Konsequenzen, wie sie außerhalb des Klassenraums bereits an der gesellschaftlichen Tagesordnung sind, zu vermeiden, müssen Lehrer, Forscher und Lerner diese Dynamik ernster nehmen.

mf94-02-0019 X-172
Basturkmen, Helen: *Using learners' writing for oral information-gap activities.*

Verschiedene lernerorientierte, kommunikative Unterrichtsaktivitäten, bei denen die Schüler Informationslücken füllen sollen, werden in dem Artikel vorgestellt.

mf94-02-0020 X-813
Batty Shaw, Susan: *Classroom consequences.*

Daß sich das Gesellschaftsspiel "consequences", in Deutschland z.B. unter dem Namen "Onkel Fritz saß lachend mit Tante X in der Badewanne ..." bekannt, hervorragend für den Fremdsprachenunterricht eignet und in welcher Form man es einsetzen kann, schildert die Autorin in ihrem Artikel. Nach Vorgaben des Lehrers schreibt jeder Schüler ein Satzglied auf, faltet das Blatt und gibt es an den nächsten Schüler weiter, der dann das folgende Satzglied aufschreibt usw. Am Ende werden die entstandenen Geschichten vorgelesen und gegebenenfalls korrigiert.

mf94-02-0021 X-509
Baur, Rupprecht S.: *Alternative Methoden.*

Der Ansatzpunkt für die alternativen Methoden liegt darin, dem Lerner mehr Aufmerksamkeit zu schenken. Die Einführung bedarf großer Überzeugungskraft, denn alternative Unterrichtsformen können nur dann die Praxis beeinflussen, wenn sie in der Aus-, Fort- und Weiterbildung von Lehrern einen festen Platz haben. Nur zwei von vielen alternativen Methoden haben die Praxis des fremdsprachlichen Unterrichts erreicht: Total Physical Response (TPR) und die Suggestopädie. TPR ist orientiert am kindlichen Erstspracherwerb und damit an Streßvermeidung. Suggestopädie findet heute über Lehrerfortbildungsmaßnahmen auch Eingang in die Erwachsenenbildung und in die Schulen. Hier beeinflußt der Einsatz von Musik in bestimmten Phasen den fremdsprachlichen Lernprozeß, was sich positiv auf die Befindlichkeit der Lerner auswirkt. Eine weitere Alternative ist das TANDEM-Konzept: Lerner unterschiedlicher Muttersprachen helfen sich gegenseitig beim Lernen der Sprache des anderen. Eine Chance, die mehr genutzt werden sollte.

mf94-02-0022 X-59
Berger, Kerstin: *Zu einigen Aspekten der lexikologischen Fundierung des Wortschatzerwerbs in der universitären Russistikausbildung. Ein Plädoyer für das Lexikologiekapitel im KOMPENDIUM.*

Die Autorin orientiert sich an einem Kapitel über Lexikologie in KOMPENDIUM (1992, 351-71). Daran anknüpfend empfiehlt sie Studenten in der sprachpraktischen Ausbildung des Russischen von Anfang an lexikologisches Grundwissen zu vermitteln, denn strukturierte Wortschatzarbeit ist für das Gedächtnis eine immense Erleichertung. Auch das Selbststudium würde durch eine solche Maßnahme entscheidend gefördert. Die Vorzüge der geforderten systematischen Vernetzung belegt sie an verschiedenen Beispielen, die zusätzlich mit methodischen Hinweisen versehen sind.

mf94-02-0023 X-59
Berthelmann, Rainer: *Das schriftliche Abitur in den Fremdsprachen.*

Der Autor vergleicht die Anforderungen in den schriftlichen Abiturprüfungen der Fächer Englisch und Russisch in Sachsen-Anhalt von 1991 und 1992, um einen Ausblick auf die zu erwartende Entwicklung für das Jahr 1993 zu geben. Er konstatiert zwar einen Niveauanstieg in beiden Fällen, betont jedoch die noch immer bestehenden Unterschiede im Schwierigkeitsgrad zwischen Textaufgaben in Russisch und in Englisch. Für 1993 erwartet er insbesondere in diesem Bereich eine Angleichung ebenso wie in der Geschlossenheit der Themenvorschläge, Gewichtung des Übersetzungsteils und der Überschaubarkeit der Notenskala für Schüler und Lehrer.

mf94-02-0024 X-503
Bertrand, Denis: *Sémiotique et didactique des langues.*

Anhand einiger Betrachtungen zu Inhalt, Struktur eines Beispieltextes und der in dem Begriff "liberté" enthaltenen Wertigkeit ("valeur") versucht der Autor das Vorgehen der semiotischen Analyse aufzuzeigen. Daran schließen sich Überlegungen zur Rolle der Semiotik und ihrer Auswirkungen in der Fremdsprachendidaktik an. Ihre Bedeutung sieht er dabei vor allem in der Entdeckung des Eingebundenseins eines Textes in einen kulturellen Hintergrund, im Einblick in stilistische und rhetorische Formen sowie in der Objektivierung der Textualität.

mf94-02-0025 X-172
Bessmertnyi, Alexander: *Teaching cultural literacy to foreign-language students.*

Der Autor begründet, warum er es für wichtig hält, im Englischunterricht auch mit der Zielsprache verknüpftes kulturelles Allgemeinwissen zu vermitteln, und erläutert seine Vorgehensweise an vielen Beispielen.

mf94-02-0026 X-515
Biederstädt, Wolfgang: *Bilingualer Unterricht in der Praxis. Eine Unterrichtsskizze für englischsprachigen Erdkundeunterricht im 8. Schuljahr.*

Da die Zahl bilingualer Schul- und Unterrichtsversuche in allen Schulzweigen stark angestiegen ist, will der Autor mit dem Artikel zeigen, wie bilingualer Unterricht in der Praxis umsetzbar ist. Seine Unterrichtsskizze behandelt Peru in englischer Sprache. In einem beigefügten Materialheft stellt er Arbeitsblätter, Texte und Kartenmaterial vor, das sinnvoll im Unterricht eingesetzt werden kann. Er betont besonders, daß die Sachinformation für die Schüler erkenntlich im Mittelpunkt stehen muß, Texte also nicht aus formalen Gründen, wie im Englischunterricht bisweilen üblich, eingesetzt werden sollen.

mf94-02-0028 X-59
Bliesener, Ulrich: *Fremdsprachenlernen für Europa: Überlegung zur Neuorientierung des Fremdsprachenunterrichts im Hinblick auf den Europäischen Binnenmarkt.*

Ausgehend von der wirtschaftlichen Vereinigung Europas zieht der Autor Konsequenzen für den Fremdsprachenunterricht innnerhalb der Union, damit junge Europäer die Freizügigkeit auch nutzen können. Als erstes nennt er die Abkehr vom Konzept der Fremdsprache als Selbstzweck. Sprachen müssen Mittel der (interkulturellen) Verständigung werden, d.h. Schüler müssen in Zukunft mehrere Fremdsprachen in kürzerer Zeit effektiv lernen können. Das impliziert die Veränderung von Lernzielen und -methoden im Fremdsprachenunterricht: weg von der philologischen Betrachtung, hin zur Kommunikations- und Handlungsorientierung gerade im beruflichen Bereich. Motivation, Methodenbewußtsein und -vielfalt, Kreativität und Phantasiegestaltung müssen Einzug in den Fremdsprachenunterricht halten. Der Autor denkt auch an Veränderungen in der Organisation des Schulunterrichts allgemein durch generellen Frühbeginn des Fremdsprachenlernens, die Erweiterung bilingualer Züge sowie die Umstrukturierung der Lehreraus- und -fortbildung. Er stellt abschließend fest, daß sich die meisten seiner Vorschläge systemimmanent umsetzten ließen, weist aber darauf hin, daß man sich auf größere strukturelle Veränderungen vorbereiten müsse, wenn Europa enger zusammenrücke.

mf94-02-0029 X-59
Bliesener, Ulrich: *Fremdsprachenunterricht in der Primarstufe.*

Der Autor stellt zehn Thesen zum Fremdsprachenunterricht in der Primarstufe auf. Der Primarunterricht soll für fremde Sprachen sensibilisieren und auch bereits erste Fähigkeiten vermitteln. Damit Motivation und Lernfreude erhalten bleiben, schlägt er vor, bereits in der Muttersprache erarbeitete Sachverhalte fremdsprachenspezifisch abzuwandeln. Schreiben und Lesen sowie jede Form von Selektion oder Leistungskontrolle sollen jedoch vermieden werden. Für die Lehrer bedeutet dies, daß sie in erster Linie Primarstufenlehrer sein müssen, die über zusätzliche Qualifikationen in der Fremdsprache verfügen.

mf94-02-0030 X-59
Bludau, Michael: *How to do things with poems (I).*

Der Autor stellt Möglichkeiten der Lyrikbehandlung im Englischunterricht vor, die den Besonderheiten des Genres ebenso gerecht werden sollen wie den Lernern. Er konstatiert zunächst, daß Gedichte im Unterricht traditionell als Vivisektionsobjekte verstanden wurden, die von den Lernern unter Anleitung des Lehrers "untersucht" werden sollten. Sinnvoller sei es, von den Texten etwas ausgehen zu lassen, das Lehrer und Lerner anspricht und zu kreativer Auseinandersetzung anregt. Die konkreten methodischen Schritte *(approaches, concurrence, response)*, die zu diesem Ziel führen sollen, erläutert er im Detail an drei verschiedenen Gedichten.

mf94-02-0031 X-59
Bludau, Michael: *Die Rolle von Texten beim interkulturellen Lernen.*

Der Autor stellt fest, daß das Konzept des interkulturellen Lernens in der Fachliteratur im wesentlichen zwei Bereiche umfaßt; den der Höflichkeitsformen in der verbalen und non-verbalen Kommunikation und den des Schüleraustauschs. Da sich der Fremdsprachenunterricht auch weiterhin an Texten orientieren wird, stellt er Textarten und Methoden vor, die er für den interkulturellen Unterricht besonders fruchtbar findet, was er an der eingefügten Geschichte "Where do I really belong?" exemplifiziert. Die methodischen Stichpunkte lauten dabei *erfahren, vergleichen, informieren* und *umsetzen*, die er in bezug auf die Geschichte konkretisiert.

mf94-02-0033 X-59
Böse, Maximilian: *Ein Brandenburger in den USA (I). Von der Havel an den Delaware.*

Der Autor berichtet von seiner ganz persönlichen Amerikaerfahrung als ostdeutscher Austauschlehrer in Pennsylvania im Schuljahr 1991/92. Was er über Land, Leute und Sprache zu sagen hat, reicht von der ganz persönlichen Alltagswelt (ist es möglich ohne ein Auto auszukommen?), über touristische Besuchstouren nach New York oder Texas bis zu kleinen kontrastiven Betrachtungen des Amerikanischen.

mf94-02-0034 X-59
Böse, Maximilian: *Ein Brandenburger in den USA (II). Von der Havel an den Delaware.*

Im zweiten Teil seines Erfahrungsberichts konzentriert sich der Autor auf den pädagogischen Alltag seines Aufenthalts als Austauschlehrer an der Pennsbury High School in Pennsylvania. Vor dem Hintergrund seiner jahrzehntelangen Unterrichtserfahrung als Lehrer in der ehemaligen DDR berichtet er über Aufbau, Organisation, Schüler- und Lehrerverhalten, außerschulische Aktivitäten etc. und seine ganz persönlichen Erlebnisse im Umgang damit.

mf94-02-0035 X-509
Bohn, Rainer; Langner, Michael: *Lernautonomie und Lernstrategie.*

Die beiden Begriffe Lernautonomie und Lernstrategie stehen in engem Zusammenhang mit der Hinwendung zu einem lernerzentrierten schulischen Fremdsprachenunterricht. Lehrwerke aus dem deutschsprachigen Raum sind selten geeignet, Lernende autonom arbeiten zu lassen, während im angelsächsischen Raum häufig Materialien zum selbständigen Lernen zu finden sind. Grundsätzlich sollten in alle Lehrwerke autonomiefördernde Passagen aufgenommen werden. In der Sektionsarbeit werden vor allem unterrichtspraktische Erfahrungen im Umgang mit autonomen Lernformen auszutauschen sein.

mf94-02-0037 X-59
Borgwardt, Ulf: *Durch Sprachlernspiele das Hörverstehen entwickeln.*

Der Autor stellt eine Reihe von Sprachlernspielen vor, die er für die Steigerung des Hörverstehens im Russischunterricht als besonders geeignet empfindet. Aufmerksamkeit und Konzentrationsfähigkeit der Schüler werden spielerisch angeregt und für Lernprozesse fruchtbar gemacht. Die Spiele werden detailliert vorgestellt und enthalten zum Teil kopierfähige Vorlagen.

mf94-02-0038 X-975
Bowler, Bill; Woods, Ronald: *Physical break chants.*

Der Autor beschreibt, wie er im frühbeginnenden Englischunterricht die Motivation, Aufnahmebereitschaft und Konzentration der Kinder aufrechterhält, indem er regelmäßig "breaks" einschiebt, während derer die Kinder über rhythmischen Sprechgesang und dessen Umsetzung in Bewegung körperlich und sprachlich aktiviert werden. Die Texte werden, durch Zeichnungen illustriert, über den Overhead-Projektor vermittelt. Im Anschluß an den kurzen Artikel ruft die Zeitschriftenredaktion zu einer "physical break chant competition" auf; Lehrer werden aufgefordert, selbstgeschriebene Texte einzusenden.

mf94-02-0039 X-59
Brandt, Bertolt: *Wie läßt sich der Erfolg einer Unterrichtsstunde einschätzen?*

Der Autor stellt einen Fragebogen vor, der als Bewertungskatalog für Fremdsprachenunterrichtsstunden zugrundegelegt werden kann. Er erfaßt Unterrichtsvorbereitung, -durchführung und Nachbereitung, das Lernklima, die Lehrerrolle und auch dessen sprachliche Fertigkeiten. Dem Autor ist dabei durchaus bewußt, daß trotz aller angestrebter Wissenschaftlichkeit und allgemeindidaktischer Intention ein solcher Katalog nicht ohne Willkür ist, denn die komplexen pädagogischen Abläufe im Unterricht lassen sich nur schwer unter objektiv überprüfbaren Gesichtspunkten zusammenfassen.

mf94-02-0040 X-979
Brandt, Bertolt: *Zur Situation der Fremdsprachenforschung und ihrer zukünftigen Entwicklung in den neuen Bundesländern.*

In dem Aufsatz zeichnet der Autor die Entwicklung der Fremdsprachenforschung in der DDR von 1945 bis 1989 nach. Im Mittelpunkt steht dabei, wie einseitige politisch-ideologische Interessen sich auf Forschungsausrichtung und Ergebnisse niedergeschlagen haben. Er gibt darüber hinaus einen Überblick über Themen von Dissertationen und Habilitationsschriften, die sich meistens mit Problemen der angewandten Linguistik und nur in Ausnahmefällen mit Literaturdidaktik und Landeskunde beschäftigten. Der Artikel schließt mit einigen Bemerkungen über eine Neuorientierung der Fremdsprachenforschung in den neuen Bundesländern und neuen politischen Bedingungen.

mf94-02-0041 X-979
Bredella, Lothar: *Entwurf einer Stellungnahme der Deutschen Gesellschaft für Fremdsprachenforschung (DGFF) zur Fremdsprachenlehrerausbildung in Deutschland.*

In dieser stark gekürzten Fassung der Stellungnahme betont der Autor die Notwendigkeit von Fremdsprachenkenntnissen, um die Möglichkeiten des europäischen Binnenmarktes zu nutzen. Die Fremdsprachenlehrerausbildung sei jedoch noch immer zu stark überholten philologischen Konzepten verhaftet, um auf die neuen Anforderungen an die zukünftigen Lehrer angemessen reagieren zu können. Er fordert daher, daß bereits während des Hochschulstudiums Sprachbeherrschung und Sprachlehrforschung einen wichtigeren Platz einnehmen als bisher, daß Theorie und Praxis des Lehrens z.B. durch betreute Praktika enger verzahnt werden und daß auch Fachdidaktik und Fachwissenschaft sich stärker aufeinander beziehen.

mf94-02-0042 X-813
Bress, Paul: *All correct.*

Der Autor stellt eine Methode dar, fortgeschrittene Englischlerner dazu zu bringen, sprachlich korrektere Texte zu schreiben. Kern dieser Methode ist die Bewußtmachung der wichtigsten nicht beachteten Regeln. Die Schüler sollen diese mit Hilfe des Lehrers erarbeiten, durch entsprechende sprachliche Drillübungen einüben und anschließend ihre Texte selbst überarbeiten.

mf94-02-0043 X-650
Brimley Norris, Carolyn: *Evaluating English oral skills through the technique of writing as if speaking.*

Schriftliche Protokolle von mündlichen Kommunikationssituationen (*WAIS* = written-as-if-spoken) können nützliche Hinweise auf das mündliche Ausdrucksvermögen der Lerner geben. Auf der Grundlage erhobener Daten diskutiert der Artikel die Möglichkeiten, *WAIS*-Protokolle nicht nur für die notwendige Unterscheidung zwischen mündlicher und schriftlicher Kommunikation im Fremdsprachenunterricht fruchtbar zu machen, sondern zeigt auch methodische Möglichkeiten auf, Lerner vor oder anstatt eines persönlichen Interviews mittels solcher Protokolle zu testen.

mf94-02-0044 X-501
Brooks, Frank B.: *Can we talk?*

Untersucht werden spezifische Charakteristika des "learner-to-learner talk", wie er im Rahmen von Gruppen- oder Partnerarbeiten im Konversationsunterricht einer Spanischlerner-Gruppe stattfand und aufgezeichnet wurde. Kommunikationsverhalten und -strategien, der Umgang mit sprachlichen Defiziten, verschiedene Arten des sich Verständlichmachens werden vorgestellt und analysiert. Im Anschluß macht der Autor Vorschläge für Übungen, die Sprechanlässe zur Förderung der interaktiven Kommunikationskompetenz bieten. Gesprächssituationen, die das Interview bietet, scheinen ihm weniger geeignet, da sie die Kommunikationspartner nicht gleichermaßen involvieren. Er schlägt als Alternative "jig-saw tasks" vor, die zu gemeinsamen Problemlösungen herausfordern und einen wirklichen Informationsaustausch zwischen den "interlocutors" ermöglichen.

mf94-02-0045 X-509
Buscha, Joachim: *Linguistische Grundlagen des Unterrichts DaF.*

Die Linguistik als Wissenschaft vom eigentlichen Gegenstand des Lehrens und Lernens hat unter den Bezugswissenschaften der Fremdsprachendidaktik immer eine besondere Rolle eingenommen. Dennoch wurden die "Linguistischen Grundlagen des DaF-Unterrichts" als spezifischer Gegenstand erstmals in Leipzig zur Diskussion gestellt. Ein kurzer Überblick über die zu diesem Thema vorgesehenen Referate mit ihren verschiedenen Schwerpunkten gibt Fragen, die zum Lexikon der Sprache hinführen, ein besonderes Gewicht.

mf94-02-0046 X-503
Busson, Véronique: *Espèce d'impro: Utiliser l'improvisation contextualisée.*

Der Vorteil, der sich aus der Verwendung darstellerischer Techniken im Fremdsprachenunterricht ergibt, besteht in der Verbindung von verbaler Kommunikation mit nonverbalem Verhalten. Der Lerner kann damit auf Ausdrucksmittel zurückgreifen, die ihm die Verständigung mit dem Gegenüber wesentlich erleichtern und ihn zugleich auf authentische Situationen vorbe-

reiten. Die von der Autorin propagierte "kontextualisierte Improvisation" zielt darauf ab, die Lerner eigene Strategien entwickeln zu lassen, wie sie sich im jeweiligen Rollengefüge der Gesellschaft zurechtfinden. Jeder Schüler zieht einen vom Lehrer vorbereiteten fiktiven Personalausweis. Nach kurzer Improvisation in der Fremdsprache und Evaluation des dargestellten Beziehungsgefüges durch die Klasse wird das Spiel erweitert. Die Schüler sollen sich nun in ihre Rolle vertiefen und dann anhand einiger vom Lehrer vorgegebener Daten ein Gespräch improvisieren. Die Möglichkeiten der "kontextuellen Improvisation" im Unterricht reichen vom Rollenspiel über Globalsimulation bis hin zur-Erarbeitung von dramatischen Texten.

mf94-02-0047 X-515
Butzkamm, Wolfgang: *Die kompliziertere Lösung ist die richtige: Aufgeklärte Einsprachigkeit. Rückblick und Ausblick.*

Der Autor stellt sein Konzept der aufgeklärten Einsprachigkeit vor, mit dem er sich bewußt von allen die Unterrichtssprache im Fremdsprachenunterricht betreffenden Dogmatismen absetzen möchte. Er skizziert Entstehung und Geschichte dieses scheinbar endlosen Kampfes der Fachleute und sammelt so Argumente für seine, wie er selbst zugibt, sehr komplexe Lösung, die bilinguale Arbeitstechniken ebenso umfaßt wie ein Maximum an zielsprachlicher Kommunikation.

mf94-02-0048 X-515
Butzkamm, Wolfgang: *Die Muttersprache als Lernhilfe. Kommunikationsvorbereitende Formen.*

Die in dem Artikel vorgestellten Einsatzmöglichkeiten der Muttersprache im Fremdsprachenunterricht hat der Autor von C.J. Dodson übernommen und weiterentwickelt. Es handelt sich dabei vorwiegend um Textarbeit mit Hilfe der Sandwich-Technik, Rückübersetzung und Übersetzung unter kommunikativen Aspekten.

mf94-02-0049 X-980
Butzkamm, Wolfgang: *"Practice makes perfect" oder: Wie man einen Dialog einstudiert.*

Als Vorstufe zu dem Ziel, die im Dialog enthaltenen Redemittel im Gespräch frei verwenden zu können, sollen die Schüler mit Hilfe dieses Vorschlages einen Dialog auswendig lernen und mit verteilten Rollen spielen können, wobei sie den natürlichen Sprechfluß wahren.

mf94-02-0050 X-980
Butzkamm, Wolfgang(Hrsg.); Blenkle, Eckhard(Red.): *The journey - a board game.*

Die in *Englisch betrifft uns* 1/92 veröffentlichten 180 Quizfragen aus sechs Sachgebieten zur englischen Landeskunde bilden die Grundlage für das um durch die Schüler selbst formulierte Ereigniskarten erweiterte Brettspiel *The Journey*.

mf94-02-0051 X-980
Butzkamm, Wolfgang(Hrsg.); Blenkle, Eckhard(Red.): *London 2.*

Das Kreuzworträtsel zum Thema London ist die Fortsetzung des in *Englisch betrifft uns* 1/92 erschienenen Rätsels zum gleichen Thema und dient zur Erweiterung der landeskundlichen Kenntnisse der Schüler über diese Stadt. Die "clues" werden in einer "normalen" und in einer die Lösungswörter in Lautschrift enthaltenden Variante geliefert.

mf94-02-0052 X-980
Butzkamm, Wolfgang(Hrsg.); Blenkle, Eckhard(Red.): *Sieben Rätsel zur sinnvollen Überbrückung von kürzeren Zeitspannen im Englischunterricht.*

Die sieben, als Kopiervorlagen gelieferten Rätsel dienen der spielerischen Erweiterung des Wortschatzes zu verschiedenen Sachfeldern und eignen sich besonders gut als Differenzierungsmaterial, zur Überbrückung von Leerläufen, als motivierende Hausaufgabe oder zum Einsatz in Vertretungsstunden.

mf94-02-0053 X-172
Cadorath, Jill: *Appreciating poetry.*

Es werden verschiedene Übungen zur Arbeit mit Gedichten vorgestellt, die das Interesse von Schülern wecken, sie zur genauen Beschäftigung mit inhaltlichen und sprachlichen Einzelaspekten sowie zum kreativem Umgang mit Gedichten bewegen sollen. Außerdem beschreibt die Autorin, wie sie das Vortragen eines Gedichtes vorbereitet.

mf94-02-0056 X-503
Calvet, Louis-Jean: *Le verlan en kit.*

Der Autor erklärt das Funktionieren des "Verlan", einer "Sprache", die durch das Vertauschen von Phonemen bzw. Silben von Lexemen gekennzeichnet ist. Wenn auch im Prinzip jedes Wort der französischen Sprache "verlanisiert" werden kann, so sind doch vor allem Lexeme des Argot davon betroffen. Verbreitet ist "Verlan" vor allem bei Jugendbanden, die damit die Identität ihrer Gruppe markieren.

mf94-02-0057 X-813
Calvo-La Bella, Sebastiana: *Shopping around.*

Die Autorin stellt ein Unterrichtsprojekt zum Thema "Shopping" vor, bei dem hauptsächlich das Sprechen, aber auch die Zusammenarbeit der Schüler in Gruppen geübt werden soll.

mf94-02-0058 X-975
Cameron, Lynne: *Setting up a reading corner.*

Die Autorin gibt praktische Vorschläge zu Aufbau und (gemütlicher) Gestaltung einer Leseecke im Klassenzimmer, in der englischsprachige Kinderbücher bereitgestellt werden. Die jungen Lerner sollen durch deren Nutzung schon früh Gefallen an "story books" finden und so gezielt zum außerschulischen Lesen fremdsprachiger Literatur hingeführt werden.

mf94-02-0059 X-503
Chasset-Deschamps, Véronique: *"Scienze" à la carte.*

Um dem Vorurteil der Italiener entgegenzuwirken, das Französische sei eine vorwiegend literarische Sprache, hat das *Bureau de Coopération Linguistique et Educative* in Italien die Durchführung eines Projektes beschlossen, das die Nützlichkeit dieser Sprache sowie die möglicherweise bedeutende Rolle Frankreichs im Hinblick auf die Öffnung Europas nach außen in den Vordergrund stellen soll. Das Projekt ("Science en français") ist im technisch-naturwissenschaftlichen Sektor angesiedelt und umfaßt die verschiedensten Aktivitäten, angefangen von Intensivkursen für Gymnasiasten über Aktionswochen zu interdisziplinären Themen bis hin zu Konferenzen und Ausstellungen. Geplant ist weiterhin ein Fortbildungsseminar Französisch als Fremdsprache für ein fachübergreifendes Publikum.

mf94-02-0060
Chavronina, S.A.; Klobukova, L.P.; Michalkina, I.V.: *Formirovanie kommunikativnoj kompetencii v kurse "Russkij jazyk dlja delovych ljudej".*

Ausgehend von den Zielen des Kurses, werden von den Autoren anhand von Beispielen zu einem komplexen Übungsgeschehen Zugangsweisen zur Herausbildung kommunikativer Kompetenz vorgestellt, die auf reale Sprachhandlungssituationen abzielen und Erfordernisse des geschäftlichen Alltags (Werbung, Reklame) betreffen. Abgeleitet vom komplexen Charakter der vorgestellten Kommunikationssituationen werden sowohl die mündliche als auch die schriftliche Kommunikation (Geschäftsbrief) erfaßt. Textsortenmerkmale wie auch relevante Sprachhandlungsstrukturen stehen dabei im Mittelpunkt des Übungsgeschehens.

mf94-02-0061 X-509
Christ, Herbert: *Deutsch in der Welt von heute und morgen.*

Seit Ende der achtziger Jahre ist in der politischen Realität eine neue Situation entstanden. Zur Bestandsaufnahme gehört der Austausch darüber, wie sich der Deutschunterricht darauf einstellt und wie er sich unter den neuen Bedingungen entwickelt. In den meisten Ländern Mittel- und Osteuropas hat die deutsche Sprache eine neue Bedeutung erhalten. Gleichzeitig melden deutsche Minderheiten ihr Recht auf einen besonderen Deutschunterricht an. Es stellt sich die Frage, ob man allen Lernwünschen wird entsprechen können. In dieser komplexen Lage bieten sich konstatierende, argumentative oder subsidiäre Strategien als Hilfe an. Solches Strategiewissen muß ausgetauscht werden. Sprachenpolitik ist - wie jede Politik - auf Entwicklung und Wandel angelegt.

mf94-02-0062 X-977
Clark, John: *Teaching children: is it different?*

Bei der Erarbeitung methodischer Ansätze für den frühbeginnenden Fremdsprachenunterricht sollte deren Kindgerechtheit oberstes Leitziel sein. Der Autor hebt die wesentlichen Unterschiede zwischen erwachsenen- und kindspezifischen Lernformen und Spracherwerbsmustern hervor und stellt in einigen Thesen, die er erläutert, das Kind als Lernerpersönlichkeit vor. Es gilt zu beachten, daß 1. im frühen Fremdsprachenunterricht die Lerngruppenheterogenität besonders groß ist, da die mentale Entwicklung der Kinder, insbesondere was das abstrakte Denkvermögen betrifft, stark differieren kann, 2. bei Kindern noch keine pragmatischen Bedürfnisse vorliegen, eine fremde Sprache zu lernen, 3. die jungen Lerner den Muttersprachenerwerb noch nicht abgeschlossen haben und über keine (unterrichtlichen) Lernerfahrungen verfügen, 4. eine langsame Progression vonnöten ist, 5. Kinder zu Lernzwecken nicht aus ihrer eigenen Erlebniswelt herausgerissen werden sollten, 6. Spiel und Spaß die wichtigsten Motivationsfaktoren darstellen, 7. Wiederholungen in immer neue Aktivitäten verpackt werden sollten und 8. die imitatorischen Fähigkeiten der Kinder, gerade im phonetisch-prosodischen Bereich, intensiv auszuschöpfen sind.

mf94-02-0063 X-503
Collectif Alliance Française: *Autre temps, autres temps.*

"Mit welchem Tempus kann man was ausdrücken?" - mit dieser Fragestellung werden fortgeschrittene Lerner des Französischen an Werbe-, Presse- und literarische Texte herangeführt, mit dem Ziel, sie anhand der dort verwendeten Tempora den Bedeutungsunterschied zwischen *Passé composé* und *Passé simple* herausfinden und selbständig Regeln für ihre Verwendung aufstellen zu lassen. Die insgesamt fünf Texte werden nach und nach bearbeitet, so daß die Schüler die für den vorigen Text gefundenen Regeln jeweils hinsichtlich des neuen Textes erweitern müssen und so am Ende der Unterrichtsstunde einen Überblick sowohl über die Handhabung der Tempora allgemein als auch in bestimmten Textsorten (Roman, Biographie, Pressetext aus dem Sportbereich) erhalten.

mf94-02-0064 X-503
Collectif Alliance Française: *Histoire de modes ... toujours.*

Auf der Grundlage einer UNICEF-Veröffentlichung, die als Fotokopie verteilt wird, sollen sich die Lernenden, die ein Minimum von 250 Unterrichtsstunden absolviert haben müssen, im Rahmen des Französischunterrichts mit dem vorgegebenen Text vor allem im Hinblick auf dessen Thema und Zielsetzung auseinandersetzen. Nachdem das Textverständnis sichergestellt ist, werden linguistische Fragestellungen, wie z.B. der Gebrauch der Pronomina im Französischen oder des Futurs als Tempus, besprochen und mögliche Formulierungsalternativen diskutiert. Weitere Übungen, beispielsweise in Form einer Pro- und Contra-Diskussion innerhalb der Klasse, bieten sich an.

mf94-02-0065 X-813
Coulavin-Simmers, Alison: *New Year resolutions.*

Die Autorin beschreibt eine mögliche Vorgehensweise für eine Unterrichtsstunde zum Thema "gute Vorsätze im Neuen Jahr".

mf94-02-0066 X-172
Covell Newton, Anne: *Atlanta - City for the Future.*

Die Zeitschrift druckt das "Tapescript" und ein Poster zu der mit der Ausgabe gelieferten Schallplatte ab, in dem die wichtigsten Sehenswürdigkeiten der Stadt Atlanta vorgestellt werden.

mf94-02-0067 X-503
Cuncea, N.; Bousta Alaoui, K.; Salo, R.; Bolton, A.: *Concours* TV 5: *La télévision à l'école.*

Der Artikel enthält vier verschiedene Vorschläge zur Arbeit mit französischsprachigen Fernsehsendungen im Französischunterricht für Fortgeschrittene. Sie sind eine Auswahl der anläßlich eines von *TV5* initiierten Wettbewerbs ("Enseigner avec *TV5*") eingegangenen Antworten und beinhalten - je nach Art der zu behandelnden Sendung und dem Niveau der Lerner - Anregungen zur Erarbeitung von Vokabular, Grammatik, Aussprache/Orthographie, Redewendungen etc. sowie zu mündlichen und schriftlichen Aktivitäten der Schüler unter Ausnutzung der videospezifischen Möglichkeiten (Abschalten von Ton oder Bild, Erfinden von Texten, die zum Bild passen könnten, Video als Basis für Lückentest und Diktat).

mf94-02-0068 X-172
Day, Richard R.: *Selecting a passage for the EFL reading class.*

Der Artikel präsentiert sieben bei der Auswahl angemessenen Lesestoffs für den Englischunterricht wichtige Faktoren, die aus der Diskussion in Lehrerfortbildungskursen zu diesem Thema hervorgegangen sind.

mf94-02-0069 X-172
Deák, András M.: *Public signs in the United States - a regional approach.*

Öffentliche (Hinweis-, Warn-, Verbots-)Schilder sind eine nützliche Ressource für den Fremdsprachenunterricht und liefern interessante kulturelle Informationen, wie die aufgeführten Beispiele zeigen.

mf94-02-0070 X-59
Depretto-Simondon, Anne: *Production orale et créativité (I).*

Die Autorin unterscheidet zunächst vier verschiedene Möglichkeiten mündlichen Ausdrucks im Unterricht: individuelle Äußerungen, Äußerungen eines einzelnen gegenüber der Lerngruppe, Kettengespräche und Gruppengespräche. Zu jedem dieser Fälle gibt sie exemplarische Übungen an, die sie aus ihrer eigenen Unterrichtspraxis kommentiert. Das ihnen allen gemeinsame Ziel ist dabei die Steigerung der mündlichen Produktivität im Unterricht, und somit die Förderung der aktiven Sprechfertigkeit der Schüler.

mf94-02-0071 X-59
Depretto-Simondon, Anne: *Production orale et créativité (II).*

Im zweiten Teil ihres Artikels über kreative mündliche Ausdrucksfähigkeit stellt die Autorin die Gruppenarbeit in den Mittelpunkt ihrer Betrachtungen. Als wesentliche kreative Methode nennt sie das Rollenspiel, das z.B. aus einem vorgegebenen Szenario frei geschaffen und je nach Wunsch dramatisiert und ausgearbeitet werden kann, wie an Beispielen näher erläutert wird. Daneben kann auch ein Photo, besonders in schwarz-weiß, viele Assoziationen freisetzen, die zunächst in eine gelenkte Bildbeschreibung, später in Personen- oder Situationsportraits einfließen können. Als Abschluß stellt sie verschiedene Methoden der Ideensuche (brainstorming, Leitfragen etc.) vor, die einen entscheidenden Ausgangspunkt für kreatives mündliches Üben darstellen.

mf94-02-0072 X-813
Dexter, Phil: *Draw it with feeling.*

Drei Vorschläge zur Einbeziehung von Kunst und Musik in den Fremdsprachenunterricht werden gemacht: erstens die Erarbeitung und der Austausch von Glückwunschkarten zu besonderen Anlässen; zweitens der Austausch von gezeichneten Geschenken mit der dazugehörigen Begründung für die Auswahl; drittens das Anfertigen von Zeichnungen und das Schreiben von Geschichten zu den Zeichnungen beim Hören von Musik.

mf94-02-0073 X-813
Di Giuliomaria, Sirio: *Working out with words.*

Autoren von Lehrwerken für den Fremdsprachenunterricht haben in bezug auf das Lehren des Wortschatzes drei wichtige Aufgaben: die Auswahl angemessener Vokabeln, Sicherung der zyklischen Wiederholung des Wortschatzes und die Ausarbeitung von entsprechenden Übungen. Zur Wortschatzarbeit im Unterricht gehört außerdem das Lehren des Umgangs mit ein- und zweisprachigen Wörterbüchern. Auswahlkriterien und praktische Vorschläge zu den genannten Punkten sind Gegenstand des Artikels.

mf94-02-0074 X-59
Dretzke, Burkhard: *Variation in der RP-Aussprache auf der Wortebene.*

Der Autor berichtet über die aktuellsten Tendenzen in der Aussprache des britischen Englisch, wie sie in den gängigen Lexika oftmals noch nicht verzeichnet sind. Neben den Ursachen für Aussprachеveränderungen zeigt er die am häufigsten auftretenden Fälle (Vereinfachung und Elision von Lauten etc.) auf und schließt seinem Artikel eine alphabetische Liste von Aussprachevarianten an, die er für Lehrende als besonders wichtig erachtet.

mf94-02-0075 X-813
Dutt, Juthika: *Crosswords in class.*

Die Autorin beschreibt, wie im Rahmen einer eher rigiden Unterrichtsumgebung Kreuzworträtsel willkommene Abwechslung und wirksame Lernhilfe zugleich sowie Ausgangspunkt für eine Vielfalt anderer Aufgaben und Übungen sein können. Zwei fertig vorbereitete Kreuzworträtsel werden mitveröffentlicht.

mf94-02-0076 X-172
Dutta, Sujit K.: *Predicting as a pre-reading activity.*

Der Autor stellt Techniken vor, die Lerner für die Auseinandersetzung mit einem zu lesenden Text sensibilisieren, motivieren und vorbereiten können. Aus dem Titel, aus Illustrationen oder Schlüsselwörtern z.B. sollen die Schüler ihre Vermutungen bezüglich des Textes formulieren.

mf94-02-0077 X-650
Eastman, J.K.: *Learning to listen and comprehend: the beginning stages.*

Der Autor stellt einige Gründe vor, warum beim Hörverstehen in der L2 immer wieder Rückübersetzungen in die L1 stattfinden, obwohl sich diese Technik als höchst problematisch erwiesen hat. Der Hauptteil des Artikels widmet sich Lehrtechniken, die diese fatale Strategie durch erfolgversprechendere ersetzen sollen. Wesentlich ist dabei die Einstellung des Lehrers, Hörverstehen als wichtige Übung und nicht nur als Randerscheinung im Unterricht einzusetzen und dies den Schülern auch zu vermitteln. Anstatt sie zum Rückgriff auf die Muttersprache zu zwingen, sollen auch nur zu einem geringen Teil verstandene Abschnitte (Kontext, Lexik etc.) an bereits vorhandenes Wissen angebunden werden, um Motivation und den Blick für den eigenen Lernerfolg zu erhalten.

mf94-02-0078 EE
Ebermann, Gabi; Schirmer, Hella: *Weltmäuse. Sprachenvielfalt sichtbar machen.*

Berichtet wird von einer Initiative, die zum Ziel hatte, die Sprachenvielfalt in einer multikulturell zusammengesetzten vierten Grundschulklasse zu berücksichtigen und die Kinder zum Austausch, Nachdenken und zur Reflexion über Sprache anzuregen. Es ging dabei um Mäuse, die überall auf der Welt leben. Die Schüler machten sich daran, das Wort für Maus in den verschiedensten ihnen zugänglichen Sprachen herauszufinden. Waren die sprachlichen Ressourcen der Klasse selbst erst einmal ausgeschöpft, so zog man Wörterbücher heran oder befragte, mit Kassettenrecorder ausgerüstet, ausländische Mitschüler und Nachbarn. Die fremden Vokabeln wurden auf Wortkarten übertragen, illustriert und in Schriftbild wie Klang miteinander verglichen.

mf94-02-0079 X-515
Ericsson, Eie: *Combining functional and formal practice with the assistance of the mother tongue.*

Der Autor stellt Methoden vor, funktionales und formales Wissen der Schüler in sprachliche Handlungen umzusetzen, die möglichst reale Kommunikationssituationen entstehen lassen.

mf94-02-0080 X-813
Etchells, Christopher: *Images of Britain.*

Die Erarbeitung von Postern und die Arbeit mit ihnen sind ein gutes Mittel zur Reaktivierung und Ausweitung landeskundlicher Kenntnisse, z.B. in Vorbereitung auf einen Besuch in Großbritannien.

mf94-02-0081 X-813
Evans, David: *The image bank lesson plan.*

Das Bild eines jungen Bettlers steht im Mittelpunkt einer Unterrichtstunde, in der die Schüler zunächst versuchen, ein Persönlichkeitsprofil des Mannes zu entwerfen. In einem anschließenden Rollenspiel zwischen Bettler und Millionär werden gleichzeitig Konditionalsätze eingeübt.

mf94-02-0082 X-813
Evans, David: *The image bank lesson plan.*

Das (kopierfähige) Photo einer alten Frau steht im Zentrum einer Unterrichtsstunde, in der viel gesprochen wird, und gleichzeitig die *Past Tense*-Formen des Verbs *be* geübt werden.

mf94-02-0083 X-813
Evans, David: *The September cover-up.*

Das Bild eines sich schminkenden Schauspielers kann im Rahmen der Lehrerfortbildung zum Ausgangspunkt eines Gespräches über die Lehrerrolle werden. Dasselbe Bild dient im Englischunterricht der Vermittlung von Hintergrundwissen über das Schauspielermilieu und regt zur Erstellung eines Persönlichkeitsprofils des abgebildeten Schauspielers, der Erarbeitung eines Interviews mit ihm und dem abschließenden Schreiben eines Zeitungsartikels über ihn an.

mf94-02-0084 X-813
Evans, David: *The December cover-up.*

Mit Hilfe des Titelblattes der Zeitschrift kann eine Unterrichtsstunde zum Thema "rechte und linke Hirnhälfte" gestaltet werden, bei der gleichzeitig Adjektive geübt werden.

mf94-02-0085
Fedotowa, Maria: *Schreiben lernen von der ersten Stunde an.*

Mit einem Beispiel aus dem frühen Schreibenlernen russischer Kinder möchte die Verfasserin darstellen, wie im Lernen ein problemorientiertes, schöpferisches Denken entwickelt werden kann. Schon in der ersten Deutschstunde wird im Anschluß an eine Textverständnisübung zu Geschehnissen in einer Lehrbuchgeschichte geschrieben. Es geht hierbei um piktographisches Schreiben, bei dem es zunächst nur auf die Hauptworte und ihre Anfangsbuchstaben ankommt. Die Kinder spielen mit ausgeschnittenen Häuschen und der Maus ihr Frage- und Antwortspiel, malen und schreiben die großen Buchstaben; die lustige Geschichte motiviert sie.

mf94-02-0086 X-509
Feigs, Wolfgang: *Interkulturelle Kommunikation und Landeskunde.*

Sprachwissen allein verleiht keine kommunikative Kompetenz, es gehört ein Hintergrundwissen - Weltwissen - dazu. Sprachverstehen ist nur als Interaktion von Sprach- und Weltwissen möglich. Es ist daher sehr wichtig, daß den Lernern ein Interaktionswissen für die betreffende Fremdsprache vermittelt wird. Unterschiedliche Mentalität bewirkt unterschiedliches Kommunikationsverhalten, wobei Mentalität als Traditionsprodukt zu verstehen ist. Die Ergebnisse solcher Grundlagenforschung sind didaktisch zu verarbeiten. Die zur Diskussion gestellte Konzeption einer Landeskunde trägt der Interaktion von Sprach- und Weltwissen im Kommunikationsprozeß Rechnung.

mf94-02-0087 X-503
Ferran, Paule: *Science en français: Les classes Villette Europe.*

Seit März 1986 führt die "Cité des Sciences et de l'Industrie" in Paris Programme durch, die der interdisziplinären Vermittlung des Französischen als Fremdsprache und eines Themengebietes aus dem Bereich Naturwissenschaft/Technik dienen. Die Kurse dauern sechs Tage und sind für Schulklassen des Primarbereichs und der weiterführenden Schulen in Europa gedacht. Sie setzen die Zusammenarbeit des Französisch- und eines Fachlehrers der Naturwissenschaft sowie eine intensive Vorbereitung vor Ort voraus. Am Beispiel einer italienischen Gruppe, die sich mit dem Thema "Vulkanische Aktivitäten der Erde" beschäftigte, werden die Programm- und Tagespunkte der "Classe Villette" detailliert beschrieben. Die Autorin betont dabei das pragmatische Herangehen an den Stoff (keine theoretischen Vorträge, sondern Besuche in der Kartographiewerkstatt, plastische Darstellungen der Erdtektonik durch Modelle und Filme etc.) und weist auf die für das Schuljahr 1993/94 anstehenden Themengebiete hin.

mf94-02-0088 X-59
Festag, Ewald: *Wie ist es denn nun eigentlich richtig? - Eine Fortsetzung.*

In dem Artikel bespricht der Autor Lernschwierigkeiten und Möglichkeiten ihrer Behebung, die sich aus der Aussprache der Grapheme (-ed), (ng), (x) und der "stummen" Grapheme (l), (gh), (b) und (n) ergeben. Auch andere lautliche Phänomena wie z.B. das sogenannte "linking r" werden hinsichtlich ihrer Bedeutung für den Unterricht betrachtet. Den Abschluß bildet dabei eine Liste von Einzelwörtern, die sich im Lernprozeß als besonders schwierig erwiesen hat.

mf94-02-0089 X-736
Fischer, Klaus: *Lern- und Analyseschwierigkeiten bei lokalen Adverbialbestimmungen. Kontrastiv Deutsch-Englisch.*

Der Aufsatz untersucht Direktiv- und lokale Situativergänzungen im Deutschen und Englischen in 1. *fremdsprachendidaktischer* (Warum machen englische Deutschlerner hier so viele Fehler? Zwei Erklärungen werden angeboten und Hinweise zur Behandlung im Anfängerunterricht gegeben) und 2. *linguistischer* Hinsicht: Kategorisierungsprobleme in beiden Sprachen führen zu einer klaren Unterscheidung zwischen morphosyntaktischer und semantischer Beschreibung. Es wird gezeigt, daß nicht nur der Verbinhalt, sondern auch die morphosyntaktische Form der Ergänzung deren semantische Rolle (Tiefenkasus) beeinflußt. Die kontrastive Relevanz der syntaktischen und der semantischen Analysen wird herausgearbeitet und deren fremdsprachendidaktische Relevanz (für fortgeschrittene Lerner) angedeutet.

mf94-02-0090 X-501
Fleak, Ken: *Moving toward accuracy: using the student monitor sheet with communicative activities.*

Um auch in ungelenkter Partner- und Gruppenarbeit, während der Fremdsprache kommunikativ und interaktiv eingesetzt werden soll, die sprachliche Korrektheit nicht außer acht zu lassen, schlägt der Autor vor, dem Übungsmaterial ein "student monitor sheet" beizulegen, dem korrekte Antwortmöglichkeiten zu entnehmen sind. Einer der Lerner erhält dann die Aufgabe, als "monitor" zu fungieren und korrektiven Input zu geben. Am Beispiel des Spanischunterrichts wird das Verfahren der Selbstkorrektur vorgestellt. Eine Fragebogenerhebung, die Aufschluß über Lerner- und Lehrererfahrungen mit dem "student monitor sheet" gibt, bezeugt die Effizienz der Methode.

mf94-02-0091
Förster, Uwe: *Das tägliche "heute". Sprachberatung im Dienste einer Nachrichtensendung.*

Die wissenschaftlichen Mitarbeiter der "Gesellschaft für deutsche Sprache" betreuten und berieten die ZDF-Nachrichtensendung "heute" während sechs Jahren; es sollte damit auf die sprachliche Gestaltung aktueller Texte Einfluß genommen werden. Wichtigstes Kriterium war die gute Verständlichkeit, wozu die Umgehung von Fachsprache und schwierigen Fremdwörtern gehört, sowie die Beachtung des Satzbaues. Sprachliche Fehlleistungen, wie Unterlassung der Deklination oder Brüche im Sprachbild, müssen die Information nicht unbedingt stören, wirken aber "linkisch". Die Kunst der sprachlichen Verknappung sollte nicht zu Lasten einer Sprachästhetik gehen, so sind einfache Wortwiederholungen, Tautologien und Pleonasmen zu vermeiden. Gesprochene Texte verlangen zudem eine korrekte Aussprache, vor allem auch beim Benennen fremder Länder wie deutscher Ortsnamen.

mf94-02-0092 X-503
Franco, Tecla: *Un conte à votre façon.*

Nach eingehender Analyse eines Textes von Raymond Queneau mit dem Titel "Un conte à votre façon" sollen die Schüler den umgekehrten Weg gehen und selbst einen Text entwerfen, der nach demselben Schema aufgebaut ist. Nachdem die wichtigsten Punkte der Handlung abgesprochen sind, werden in Gruppenarbeit die verschiedenen Wege und Entwicklungen der Geschichte erstellt und anschließend den Mitschülern präsentiert. Diese Übung ermöglicht es jedem Schüler, sich entsprechend seinen Fähigkeiten zu äußern. Sie ist auch als Programmierspiel für an Informatik interessierte Schüler denkbar.

mf94-02-0093 X-650
Friel, Michael: *Simulating the TV phone in communication skills.*

Der Artikel stellt zwei Projekte zur Verbesserung der Kommunikationsfähigkeit bei auszubildenden Elektrotechnikern vor. Die Lernenden sollen dabei via TV-Phone miteinander kommunizieren, wobei sie sich im ersten Teil des Projekts gegenseitig über die Funktionsweise bestimmter Bauteile unterrichten sollen. Dabei kann der "Lehrer" nur Hände und Werkzeug des Lernenden sehen, der Lernende nur Gesicht und Hände des "Lehrers", was zunächst zwar zu Mißverständnissen führt, allmählich aber zu einer den Erfordernissen des Mediums angepaßten Kommunikationsform. Im zweiten Teil des Projekts können beide Gesprächspartner einander sehen. Einige der als typisch anzusehenden Kommunikationsstrategien werden detailliert vorgestellt und ihre potentielle Verwertbarkeit für den Fremdsprachenunterricht diskutiert, denn das TV-Phone könnte nicht nur Vertrautheit mit neuen Technologien schaffen, sondern auch das mündliche Ausdrucksvermögen stärken.

mf94-02-0094
Fries, Norbert: *Zur Syntax des Imperativs im Deutschen.*

Die Arbeit erörtert die syntaktische Struktur deutscher Imperativsätze. Entwickelt wird die Position, daß der Imperativsatz im Deutschen eine spezifische syntaktische Konstruktion darstellt, die sich signifikant von der Struktur des Deklarativsatzes oder von Interrogativsätzen unterscheidet. Der Imperativ wird im Deutschen durch ein morphologisch-syntaktisches Paradigma gebildet und konstituiert sich in einem komplexen Zusammenspiel morphologischer und syntaktischer Faktoren. Eine Abbildung faßt die vorgestellten Erkenntnisse schematisch im Hinblick auf eine Satztypisierung zusammen.

mf94-02-0095 X-59
Fuhrig, Hans-Joachim: *Charles Dickens,* A Christmas Carol. *Unterrichtsmodell für die Sek. I.*

Der Artikel liefert eine ausgearbeitete Unterrichtseinheit über Dickens "A Christmas Carol" für die Sekundarstufe I. Für alle Unterrichtsphasen (Einführung, Interpretation und Aktualisierung) hat der Autor verschiedene Zusatzmaterialien in Form von Liedern, Cartoons, Texten etc. beigefügt, um die Motivation der Schüler zu erhalten und zu fördern. Da den meisten Schülern die Geschichte bereits durch Filmadaptionen bekannt sein dürfte, gibt er zum Schluß einen Ausblick auf eine mögliche szenische Gestaltung des Textes, je nach Interessenlage der Lerngruppe.

mf94-02-0096
Gallis, Ingrid; Wicke, Rainer E.: *Ich lerne Deutsch! Und Du? Das Deutsch-Englische Bilinguale Programm in Edmonton, Alberta/Kanada.*

Seit ca. 15 Jahren gibt es in Edmonton ein bilinguales deutsches Schulprogramm, an dem vier Schulen beteiligt sind; das Programm einer dieser Schulen, das bereits mit dem deutschsprachigen Kindergarten einsetzt, wird vorgestellt. Für dieses deutsch-englische bilinguale Programm gab es zunächst keine Unterrichtsmaterialien, sie mußten also von den Lehrern selbst entwickelt werden. Einige Beispiele für die erste Klasse zeigen anhand von bebilderten Arbeitskärtchen, wie die Kinder schon früh zu einem kreativen Schreiben hingeführt werden. Höhere Klassen schreiben mit Hilfe von Fragekatalogen über Besonderheiten ihres Landes, oder sie machen ein Interview mit einem deutschen Farmerehepaar.

mf94-02-0097 X-501
Gallego, Juan C.: *Tele-classes: the way of the future. A report on a language exchange via satellite.*

Eine für den Fremdsprachenunterricht nutzbar zu machende technologische Innovation stellt das "photo-phone" dar, über das Fremdsprachenlerner weltweit ins Gespräch treten und das (stillstehende) Bild des Gesprächspartners auf einem Bildschirm sehen können. Der Autor berichtet über den sprachlichen Austausch von amerikanischen und spanischen Studenten, die via Telekommunikation direkten Kontakt aufnehmen. Der sprachpraktische und kulturelle Gewinn, den diese "Begegnung" ermöglicht, findet nähere Erläuterung.

mf94-02-0098 X-503
Gaonac'h, Daniel: *Les composantes cognitives de la lecture.*

Die Erkenntnispsychologie befaßt sich mit den kognitiven Prozessen, die beim Lesen eine Rolle spielen, wobei sie ihren Hauptschwerpunkt auf deren Vielschichtigkeit legt, insbesondere das Zusammenspiel der kognitiven Teilprozesse, das im Rahmen eines sogenannten "kommunikativen Interaktionsmodells" dargestellt werden kann. Die Textlektüre bietet für den Textrezipienten eine besonders geeignete Möglichkeit, Vorstellungen zu entwickeln, die in Bezug stehen zu den Kommunikationszielen des jeweiligen Textproduzenten. Dabei sind die Assoziationen, die beim Lesen z.B. auf phonologischer oder semantischer Ebene aufgrund eines bestimmten Vorwissens aktiviert werden, entscheidend sowohl für die Informationsaufnahme als auch für deren Verarbeitung. In diesem Zusammenhang allerdings müssen Ausgangssituation und Verarbeitung eines bestimmten Lektüretextes in der Muttersprache einerseits und in der Fremdsprache andererseits eindeutig voneinander unterschieden werden. Der Autor stellt im Hinblick auf diese Unterscheidung beispielhaft drei charakteristische Vorgehensweisen beim Lesen eines fremdsprachlichen Textes dar: der graphemische Zugang zu einem Text, bei dem vor allem orthographische Regelmäßigkeiten, der Wortschatz und der phonologische Aspekt eine Rolle spielen; der lexikalische Zugriff, bei dem es insbesondere darum geht, einem Wort oder ganzen Ausdruck auf semantischer Ebene Vorstellungen oder Assoziationen zuordnen zu können; und das Aktivieren eines sogenannten Arbeitsspeichers, mit dessen Hilfe Verbindungen zwischen Worten und ganzen Sätzen geschaffen werden können. Dabei ist die Flexibilität des Textrezipienten gefordert, damit er im Sinne eines effektiven Lektürevorganges den geeignetsten Prozeß zum richtigen Zeitpunkt einsetzt. Aber auch der Autor eines Textes hat einen entscheidenden Anteil an den kognitiven Aktivitäten des Textrezipienten, da es ihm vorbehalten ist, durch entsprechende sprachliche Signale, z.B. des inhaltlichen Gegensatzes oder der Texthierarchie, oder durch typographische Mittel einen Lektürevorgang zu leiten und zu kontrollieren.

mf94-02-0099 EE
Gogolin, Ingrid; Neumann, Ursula: *Sprachliches Handeln in der Grundschule.*

Die Ausbildung aller sprachlichen Fähigkeiten, für die Entwicklung des Kindes von grundlegender Bedeutung, wird in den einzelnen Bundesländern mit nahezu identischem Wortlaut in den Richtlinien für den Anfangsunterricht der Grundschule gefordert. Die Autorinnen betonen, daß - in Anbetracht ihrer inzwischen multinationalen Schülerschaft - der Grundschule zusätzlich und explizit die gezielte Förderung der Zweisprachigkeit als Aufgabe obliegen sollte, was einen auf den Deutschunterricht abgestimmten Unterricht in den Familien- bzw. Nationalsprachen der ausländischen Kinder sowie die sprachliche und kulturelle Sensibilisierung aller, auch der deutschsprachigen Schüler, unverzichtbar machen würde. Es werden praktische Möglichkeiten des interkulturellen Lernens in vielsprachigen Klassen aufgezeigt. Ein in Hamburg erprobtes Unterrichtsprojekt mit dem Titel "Sprachliche Vielfalt an unserer Schule - Sprachen kennenlernen, sprachliche Neugier wecken" findet ausführliche Vorstellung.

mf94-02-0100
Gomez, Jean: *Sind "Schnecke" und "Sahneschnitte" vielleicht doch Synonyme? Zur deutschen Jugendsprache von heute.*

Seit etwa dreißig Jahren existiert in viel stärkerem Maße eine Jugendsprache, als das früher üblich war. Dies hat - in begrenztem Umfang - auch in die Literatur Eingang gefunden. Ein bestimmter Sprachgebrauch, durch Bildhaftigkeit, Originalität und Emotionalität gekennzeichnet, errichtet eine von den Jugendlichen erwünschte Barriere zwischen den Generationen. Damit hat der Jugendjargon eine verbindende wie auch eine trennende Funktion; bekannte derbe Ausdrücke in ungewohnte Zusammenhänge gestellt, wechseln mit neuen Wortprägungen, die als Modeerscheinungen kommen und gehen. Der Verfasser stellt zwei Bücher vor, die sich dieser Thematik angenommen haben, um die Besonderheiten dieser Sprache festzuhalten und zu erläutern.

mf94-02-0101 X-975
Gray, Karen(Hrsg.): *Jet. 1. 1991, 3. Monsters.*

Im Mittelpunkt des Heftes stehen verschiedene Unterrichtsvorschläge zum Thema *Monster*: Lernspiele, Lieder, ein Projektvorschlag, ein auf der mitgelieferten Kassette vorliegendes Hörspiel, das von den Schülern nachgespielt werden kann. In der Rubrik "teaching ideas" schildern A. Leeds und J. Robinson ihre Arbeit mit Vorschulkindern, die gleichzeitig Englisch und lesen lernen. C. Hearns beschreibt eine Unterrichtsstunde, bei der sich die Schüler dadurch vorstellen, daß sie für jeden in ihrem Namen enthaltenen Buchstaben ein zu ihnen passendes, englisches Wort finden und Poster dazu herstellen. L. Cameron hält es für sinnvoll, im Klassenraum möglichst viel geschriebene Sprache für die Schüler sichtbar aufzuhängen und schildert ihre praktische Vorgehensweise. C. Murray zeigt, mit welchen Methoden sie auch scheue Kinder dazu bringt, sich in englischer Sprache mündlich zu äußern. In der Rubrik "Resources" erklärt B. Jordan den Umgang mit dem *Language Master System*, einer audiovisuellen Unterrichtshilfe, mit der Schüler individuell, ähnlich wie in einem Sprachlabor, aber mit einer weniger aufwendigen Technik arbeiten können. In der Rubrik "teaching issues" berichten L. Pantaleoni uno T. Giovanzzi über zwei Schulversuche zum Frühbeginn Englisch in Italien und Schottland, z.B. über die logistischen Schwierigkeiten bei der Integration von Fremdsprachenunterricht in die Grundschulcurricula, über das Problem der Übergänge zwischen Primar- und Sekundarstufe, über die notwendige Lehreraus- bzw. -fortbildung und über Ziele und Methoden des Fremdsprachenunterrichts an Grundschulen.

mf94-02-0102 X-975
Gray, Karen(Hrsg.): *Jet. 2. 1992, 2 (5). Numbers.*

Im Zentrum der Ausgabe steht das Thema *Zahlen*. Spiele für sehr kleine Kinder, die mit Zahlen noch nicht vertraut sind, und für ältere Schüler werden ebenso vorgestellt wie Lieder und Rechen- und Meßaufgaben. In der Rubrik "teaching issues" beschäftigt sich R. Beard mit der Frage, ab wann Kinder schreiben lernen sollten, und untersucht insbesondere die Rolle von Rechtschreibung und Handschrift in diesem Zusammenhang. In der Rubrik "teaching ideas" findet sich B. Wilkes erster Aufsatz zum Thema Hörverstehensübungen, in dem sie einfache Aufgaben zu der in *Jet* 3, 1992 1 (6) erschienenen Hörkassette vorstellt. P. Philpott erklärt verschiedene Variationen des Spiels *Bingo*. D. Bainbridge stellt Lernspiele und andere Vorschläge zur Nutzung der Klassenzimmerwände für die visuelle Präsentation von Lernstoff oder Aufgabenstellungen vor, und L. Cameron gibt Tips, wie man als Lehrer seine Fähigkeit schulen kann, Geschichten auf fesselnde Weise zu erzählen. In der Rubrik "teaching ressources" werden diverse Vorschläge für die Nutzung von Legosteinen im Englischunterricht gemacht. In der Rubrik "teaching experiences" berichtet D. Hill über die Arbeit einer italienischen Englischlehrerin, die an drei verschiedenen Grundschulen zwölf verschiedene Klassen unterrichtet.

mf94-02-0103 X-59
Green, Jens-Peter: *Aktuelle deutschlandkundliche Themen im Englischunterricht. Asylbewerber, Ausländerfeindlichkeit und Antisemitismus.*

Der Autor liefert eine detaillierte deutsch-englische Vokabelliste zu den Wortfeldern Ausländerfeindlichkeit, Asylrecht und Rechtsradikalismus, damit Schüler und Lehrer auf die berechtigten Fragen ausländischer Gesprächspartner angemessen antworten können, ohne sich dem Verdacht auszusetzen, einem heiklen Thema aus dem Wege zu gehen.

mf94-02-0104 X-501
Greenia, George D.: *Computers and teaching composition in a foreign language.*

Der Autor zeigt auf, inwiefern die Nutzung einfacher Textverarbeitungsprogramme (wie z.B. *Word* oder *Word Perfect*) im fortgeschrittenen Fremdsprachenunterricht (Spanisch) die Arbeit im Lernbereich Textproduktion bereichern kann.

mf94-02-0105 X-979
Grothuesmann, Heinrich; Sauer, Helmut: *Völkerbilder in fremdsprachenunterrichtlichen Lehrwerken. Ein Literaturbericht.*

Der Artikel liefert eine ausführlich annotierte Bibliographie von Lehrbüchern (Deutsch, Englisch, Französisch, Spanisch), die hinsichtlich des in ihnen propagierten Völkerbildes untersucht wurden. In einem zusammenfassenden Kommentar stellen die Autoren verallgemeinerbare Trends vor und diskutieren darüber hinaus die Unterschiede und Problembereiche, die sich bei der Darstellung einer Nation in den Schulbüchern ergeben.

mf94-02-0106 X-813
Guariento, Bill: *British parliament in the EFL classroom.*

Die zweimal wöchentlich im englischen Unterhaus stattfindende Fragestunde des Premierministers bietet, auf Video aufgezeichnet, vielfältige Verwendungsmöglichkeiten im Englischunterricht für Fortgeschrittene, zu denen der Artikel anregt.

mf94-02-0107 X-59
Hager, Michael: *Different kinds of learners and techniques for learning vocabulary.*

Ausgehend von den jüngsten kognitionspsychologischen Erkenntnissen, daß rechte und linke Hirnhälfte nicht nur unterschiedlich mit Informationen umgehen, sondern untereinander über visuelle Signale in Verbindung stehen, gibt der Autor Hinweise für deren methodische Umsetzung. Er bezieht sich dabei vorwiegend auf die Verbesserung des Vokabellernens durch die Berücksichtigung der drei unterschiedlichen Lerntypen (visuell, auditiv, kinästhetisch).

mf94-02-0108 X-59
Hager, Michael: *Superlearning in Adult Education.*

Der Autor stellt einige suggestopädische Verfahren vor, die er im Englischunterricht mit Erfolg verwendet hat. Im Mittelpunkt steht dabei die Phantasiereise, die, wenn auch auf vereinfachtem Niveau, bereits in einem Anfängerkurs eingesetzt werden konnte. Ohne im Unterrichtsstoff hinter seine Kollegen zurückzufallen, wurde ein ganzer Volkshochschulkurs nach suggestopädischen Methoden unterrichtet. Der Autor betont dabei ganz besonders die Streßfreiheit des Lernens, so daß sich die Lernenden weder der Stoffmenge noch des geleisteten Arbeitsaufwands voll bewußt gewesen sind.

mf94-02-0109 X-509
Hahn, Martin: *Deutsch als Wirtschaftssprache.*

Die Tatsache, daß dem Deutschen als Wirtschaftssprache auf dem IDV-Kongreß eine eigene Sektion eingeräumt wird, spricht für die gewachsene Bedeutung dieses fachsprachlichen Bereiches. Praxiserfahrungen bei der Vermittlung vielfältiger Kompetenzen in der Fachsprache und den Berufssprachen Wirtschaftsdeutsch liegen zwar vor, aber es sind noch Defizite bei der Vermittlung und Erforschung des Wirtschaftsdeutschen festzustellen. Dazu gehört auch die mündliche Fachkommunikation. Fachsprachen-Computerprogramme gibt es nur sehr wenige, obwohl diese als zusätzliche Lernmittel wichtig wären. Aus alledem leiten sich spezifische Aufgaben an die Gestaltung des Wirtschaftsspracheunterrichts ab, auch was die Kursprogramme und das Kommunikationstraining betrifft.

mf94-02-0110 X-980
Hall-Brunton, Thomas M.: The Times: *Hunt on for dark secret of the universe.*

Gegenstand des Unterrichtsvorschlags ist ein Zeitungsartikel zum Thema *Urknall*.

mf94-02-0111 X-736
Hausmann, Franz J.: *Ist der deutsche Wortschatz lernbar? Oder: Wortschatz ist Chaos.*

In der Phonologie, Morphologie und Syntax einer Sprache herrscht eine weitgehende Regelhaftigkeit, in der vom Autor als Kernbereich einer Sprache angesehenen Lexik jedoch eher das Chaos - denn Idiomatik bilde im Wortschatz nicht die Ausnahme, sondern die Regel -, aus dem - wenigstens bis zu einem bestimmten Punkt - am ehesten noch das Wörterbuch herausführen könne. In der allgemeinen Linguistik werde diese durch zahlreiche Beispiele belegte Erkenntnis oftmals nicht akzeptiert. Die Fremdsprachenlinguistik - und namentlich die des Faches Deutsch als Fremdsprache - komme dagegen der sprachlichen Realität näher als weite Teile der deutschen germanistischen Muttersprachenlinguistik. Um dem Sprachenlerner das Vorhaben wenigstens ein wenig zu erleichtern, müsse die Lexikographie dringend ein großes deskriptives Wörterbuch der deutschen Gegenwartssprache erarbeiten.

mf94-02-0112 X-979
Hecht, Karlheinz; Hadden, Betsy: *Deklaratives und prozedurales Grammatikwissen bei Schülern des Gymnasiums mit Englisch als Zielsprache.*

Die Autoren stellen eine empirische Studie mit 150 Gymnasiasten verschiedener Altersstufen vor, in der die Zusammenhänge zwischen deklarativen und prozeduralen Grammatikkenntnissen untersucht wurden. Im ersten Teil der Studie ging es darum festzustellen, ob die Schüler über abrufbares Regelwissen zu grammatischen Problemen verfügen, im zweiten Teil um ihre Fähigkeit, Grammatikverstöße zu erkennen und zu korrigieren. Ein wesentliches Ergebnis der Studie ist u.a., daß Schüler, die über Regelwissen verfügen auch in der Lage sind, entsprechend zu korrigieren, andererseits Korrekturen nicht notwendigerweise auf eine abrufbare Regel zurückgehen. Die Bewußtmachung grammatischer Phänomene im Fremdsprachenunterricht trage jedoch Früchte.

mf94-02-0113 X-59
Hegenbart, Constanze: *Lyrik im Russischunterricht.*

Die Autorin erläutert an ausgewählten Beispielen verschiedene Einsatzmöglichkeiten von Lyrik im Russischunterricht. Als Textgrundlage stellt sie Kurzzeiler der Kinderdichterin Irina Tokmakowa vor, die sprachlich relativ einfach, aber dennoch inhaltlich und rhythmisch ansprechend sind. Sie betont besonders die Bedeutung eines gelungenen Unterrichtseinstiegs, da nur so die Motivation der Schüler gesichert ist. Den Rückgriff auf die Muttersprache bei der inhaltlichen Besprechung hält sie im Anfangsunterricht für unerläßlich. Je nach Wissensstand der Schüler können die Gedichte auch als authentische Texte zur Erläuterung bestimmter lexikalischer, grammatikalischer oder landeskundlicher Probleme dienen oder auch Ausgangspunkt kreativer sprachlicher Arbeit sein (z.B. Umdichtungen, Nachdichtungen etc.)

mf94-02-0114 EE
Heintze, Andreas; Nehr, Monika; Neumann, Monika: *Chance oder Risiko? Welche Chancen bietet zweisprachige Erziehung für türkische und deutsche Kinder?*

Zur Verwirklichung der gleichberechtigten schulischen Erziehung von Minderheitenkindern fordern die Autorinnen deren Recht auf Zweisprachigkeit, die sie an deutschen Regelschulen, im Klassenverband mit den Mehrheitskindern, erwerben sollen. Neben ihrem Ansatz, der als Weg zwischen Assimilation und Segregation bezeichnet wird, stellen sie weitere Modelle zur schulischen Integration von Migrantenkindern vor, gehen ausführlich auf das Phänomen des Linguizismus ein, der gesellschaftlichen Mißachtung der Sprachen von Minderheiten mit geringem sozialen Prestige, sowie auf die damit einhergehenden typischen Ängste deutscher Eltern, die befürchten, daß der schulische Kontakt ihrer Kinder mit den Sprachen der ausländischen Mitschüler zu Beeinträchtigungen in der Sprachentwicklung führen könne. Vorgestellt

wird schließlich eine deutsch-türkische Grundschulklasse, in der Zweisprachigkeit, Türkisch und interkultureller Austausch zum Alltag gehören. Der Unterricht läuft im Rahmen eines Berliner Modellversuchs, der in 13 Schulen und mehr als 20 Versuchsklassen durchgeführt wird. Die zweisprachige Erziehung der türkischen Schüler wird so organisiert, daß sie, getrennt von den deutschen, fünfmal wöchentlich Unterricht in der Muttersprache erhalten. Hinzu kommt, daß in sieben Unterrichtsstunden pro Woche deutsche und türkische Lehrer gemeinsam alle Kinder unterrichten. Hier kommen auch die deutschen Schüler mit der türkischen Sprache in Kontakt, die überall im Klassenraum hör- und sichtbar wird. Ihr Interesse für das fremde Idiom und die Bereitschaft, einige Wörter zu lernen, ist, so die Autorinnen, sehr schnell geweckt.

mf94-02-0117 X-979
Henrici, Gert; Kostrzewa, Frank; Zöfgen, Ekkehard: *Zur Wirkung von Bedeutungserklärungsverfahren auf Verstehen und Behalten. Ergebnisse aus einem empirischen Projekt.*

Die Autoren stellen Forschungsgrundlage, Durchführung und Ergebnisse eines empirischen Versuchs vor, der sich mit der aktiven und passiven Aufnahme von neuem Wortgut bei fortgeschrittenen erwachsenen Lernern von Deutsch als Fremdsprache, Englisch und Französisch beschäftigt. Die zugrundeliegende Hypothese war, daß kontextbezogene Worterklärung (Beispiele) nicht kontextbezogener Erklärung (Synonyme) überlegen sei. Die Unterschiede in *input* und tatsächlichem *intake* beider Gruppen werden genau vorgestellt und im Hinblick auf das Ergebnis untersucht, denn die Hypothese konnte zur Überraschung der Autoren nicht voll bestätigt werden.

mf94-02-0118 X-59
Hermes, Liesel: *Writing women - women writers: Schreib-"Räume" für Frauen in England (II).*

Im zweiten Teil ihres Artikels berichtet die Autorin über kreative Schreibkurse, die sich in England wachsender Beliebtheit erfreuen, vor allem bei Frauen, deren Produktionen bereits im größeren Umfang publiziert wurden. Die Publikation ist bei den wenigsten Teilnehmerinnen die primäre Schreibmotivation. Vielmehr geht es ihnen darum, sich schreibend selbst auszudrücken. Im Abschluß ihres Artikels bespricht die Autorin zwei Anthologien mit Texten, die von nicht etablierten "kreativen" Autorinnen verfaßt wurden.

mf94-02-0120 X-727
Heuberger, U.: *Die "Birkenbihl-Methode", Fremdsprachen zu lernen.*

Die Birkenbihl-Methode ist kein Wundermittel zum völlig mühelosen Fremdsprachenlernen, setzt aber Energien effektiv und motivierend ein. Sie verlangt zunächst eine doppelte Investition, nämlich Umdenken und Visualisierung. Der Ertrag besteht im raschen Erlernen von Fremdsprachen bei zunehmender Selbständigkeit des Lernenden. Die gesamte Konzeption ist auf ein unabhängiges Lernen angelegt. Das Pauken von Regeln und Vokabeln entfällt, Grammatik wird angewandt und nicht analysiert, der Wortschatz ist nur in konkreten Zusammenhängen zu lernen. Das Visualisierungstraining bringt auch auf allen anderen Denkebenen außerhalb des Sprachenlernens große Vorteile.

mf94-02-0121 X-813
Hill, David A.: *Planning literature lessons.*

Thema der geplanten Serie von vier Aufsätzen ist die Arbeit mit Literatur im Fremdsprachenunterricht. Grundsätzlich hält der Autor drei Schritte dabei für wichtig: Sensibilisierung der Lerner für die Thematik, Arbeit am Text, weiterführende Aufgaben wie Interpretation, Aufführungen, essay-writing etc. Der erste Aufsatz ist der Lyrik gewidmet. Am Beispiel zweier von ihm selbst geschriebenen Gedichte über Eulen konkretisiert er seine Vorgehensweise.

mf94-02-0122 X-813
Hill, David A.: *Using short stories.*

Am Beispiel der Kurzgeschichte *Sunday in the park* stellt der Autor dar, wie er "short stories" im Unterricht behandelt.

mf94-02-0123
Hinderdael, Michael; Roelandts, Hans: *Zu einer belgisch-deutschen Terminologie für die Bezeichnung nationaler Organisationen und Instanzen in Belgien.*

Belgien ist offiziell ein dreisprachiges Land, dennoch wird das Deutsche meist als eine zweitrangige Sprache angesehen, und das trotz mehrerer Gesetze bezüglich des deutschen Sprachgebiets. Ziel der Untersuchung ist es, anhand einer Korpusanalyse von belgisch-deutschen Bezeichnungen für eine Reihe von belgischen Instanzen, offiziellen Organisationen oder Vereinen die Problematik zu erfassen, die sich mit der Zwei- bzw. Dreisprachigkeit in diesem Lande für das Deutsche auftut. Da keine eindeutige oder offizielle belgisch-deutsche Terminologie besteht, ist die Diskrepanz zwischen den Bezeichnungen groß, und es wird auch in Deutsch-Belgien wenig getan, um das zu ändern. Von der Normierung einer Terminologie ist man noch weit entfernt, Umfragen belegen diese Tatsache.

mf94-02-0124 X-44
Hinderer, Walter: *Deutsches Theater der Französischen Revolution.*

Heine, Marx, Büchner und andere Autoren des 19. Jahrhunderts haben zu Recht festgestellt, daß die Rezeption der französischen Revolution sich in Deutschland nicht nur in einer gescheiterten Revolution, sondern vor allem in der künstlerisch-intellektuellen Auseinandersetzung in Literatur und Religion niedergeschlagen hat. In dem Artikel werden fünf solcher Revolutionsdramen vorgestellt (im besonderen "Dantons Tod", "Maximilian Robespierre" und "Marat/Sade") und hinsichtlich ihrer strukturellen und ideologischen Ähnlichkeiten verglichen.

mf94-02-0125 X-59
Hoffmann, Sigrid: *The Midwestern States by the Great Lakes.*

Die Autorin stellt einen Teil der Vereinigten Staaten vor, der von der deutschen Tourismusbranche noch nicht voll erfaßt wurde: den sogenannten mittleren Westen. Sie behandelt die Staaten an den großen Seen (Ohio, Michigan, Indiana, Wisconsin, Minnesota) vor und kommentiert ihre touristischen Attraktionen.

mf94-02-0126 X-975
Holderness, Jackie: *A lesson from* Mrs Armitage.

Am Beispiel des Kinderbuchs *Mrs Armitage on wheels* von Quentin Blake, das für den britischen Markt geschrieben wurde, zeigt die Autorin, daß auch authentische, also nicht-didaktisierte Literatur bereits im frühbeginnenden Englischunterricht eingesetzt werden kann. Aufgrund der "story line", der ansprechenden Bebilderung, häufiger sprachlicher Wiederholungen und der bewußten Nutzbarmachung des Sprachklangs können auch Anfangslerner des Englischen der Geschichte von Mrs Armitage leicht folgen, obwohl das Vokabular nicht vereinfacht ist. Es werden vielfältige Anregungen zur unterrichtlichen Behandlung der "story" gegeben.

210

mf94-02-0127 X-59
Holik, Helga: *Einsichten in Texthaftigkeit für kommunikative Zwecksetzungen (Teil 2).*

Im zweiten Teil ihres Artikels stellt die Autorin die Vorgehensweise der Einsichten in die Texthaftigkeit vor. Um diese überschaubarer zu machen, unterscheidet sie verschiedene Komponenten (Kommunikationsaufgabe, aktionale Komponente, topikale Komponente, Konnektorenkomponente, Tempuskomponente), die sie sowohl inhaltlich als auch hinsichtlich ihrer praktischen Anwendbarkeit im Fremdsprachenunterricht erläutert.

mf94-02-0128 X-650
Holliday, Adrian: *From materials development to staff development: an informed change in direction in an EFL project.*

Das Projekt zur Lehrplanentwicklung am Zentrum für Englischunterricht der Ain Shams University erlebte eine tiefgreifende Veränderung weg von der Materialplanung hin zur Personalplanung. Diese Veränderung war nötig geworden, da eine Verbesserung des Unterrichts über eine bessere Materialversorgung allein nicht zu erreichen ist. Die zuständigen Lehrer müssen vielmehr aktiv in den Prozeß einbezogen werden. Der Artikel diskutiert überdies die Möglichkeit, die Weiterbildung des Lehrkörpers hinsichtlich individualisierter Miniprojekte in der Sprachlehrforschung anzuregen und zu fördern.

mf94-02-0129 X-59
Holtwisch, Herbert: *Bewertung von Prüfungsarbeiten im Englischunterricht der Sekundarstufe II (1).*

Aus der Perspektive des Praktikers kommentiert der Autor die von den Kultusministerien erlassenen Richtlinien zur Bewertung von schriftlichen Arbeiten, insbesondere Abiturarbeiten in der Sekundarstufe II. Da die Lehrer und Lehrerinnen mit der konkreten Anwendung der oft vage gehaltenen Richtlinien meistens alleine gelassen werden, stellt er ein Bewertungssystem vor, das sich bei der Korrektur von Abiturarbeiten bewährt hat und mit geringen Modifikationen auch auf den gesamten Sekundarbereich II übertragen werden kann. Es berücksichtigt vor allem die Höherbewertung der sprachlichen Leistung beim Eingang in die Gesamtnote. Dieses Bewertungssystem wird an einer konkreten Arbeitsaufgabe und deren Korrektur detailliert erläutert.

mf94-02-0130 X-501
Hopkins, William: *The acquisition of foreign languages as a national priority for America.*

Es findet sich eine Ansprache abgedruckt, die 1991 anläßlich des 25. Jubiläums des *American Council on the Teaching of Foreign Languages* gehalten wurde. Sie betont die unbedingte Notwendigkeit einer Intensivierung und Diversifikation des amerikanischen Fremdsprachenunterrichts.

mf94-02-0132 X-979
Hüllen, Werner: Honi soit qui mal y pense. *Fremdsprachenforschung in Deutschland.*

Der Autor zieht zunächst ein Resümee über die wissenschaftlichen Grundbedingungen, die sich in den beiden deutschen Staaten aufgrund der Einbindung in unterschiedliche politische und gesellschaftliche Systeme herausgebildet hatten. So ergab sich die Betonung der Slawistik, insbesondere des Russischen, in der ehemaligen DDR, die Betonung des Englischen und die enge Angliederung an den angelsächsischen Forschungsraum in der alten Bundesrepublik. Ausgehend von einem Vergleich der Studienpläne für die Fächerkombination Englisch/Russisch, versucht der Autor, die seit der Wiedervereinigung bestehenden Möglichkeiten für eine "freiere" Wissenschaft herauszuarbeiten.

mf94-02-0133 X-813
Hunt, Roger; Neher, Beth; Banton, Alastair: *Planning makes perfect.*

Thema des Artikels ist die Planung einer Unterrichtsstunde. Ausgangspunkt hierfür muß die klare Festlegung eines Unterrichtsziels sein. Am Beispiel "could + borrow/lend" erläutern die Autoren ihre Vorgehensweise bei der Konzipierung der einzelnen Unterrichtsschritte, die sie als "backwards planning" bezeichnen. Die Aufgaben am Ende des Artikels regen den Leser dazu an, diese selbst aktiv anzuwenden.

mf94-02-0135 X-650
Jones, Francis R.: *Classroom riot: design features, language output and topic in simulations and other communicative free-stage activities.*

In den letzten Jahren hat in der Fremdsprachendidaktik und -methodik die Bedeutung der realistischen Kommunikationssituationen im Unterricht stark zugenommen. Darunter werden neben diversen Spielen und Rollenspielen auch längere Diskussionen mit bewußt offengehaltenem Ausgang, sogenannte Simulationen, subsumiert. Die Studie entwirft einen Aufgabenkatalog zur Analyse solcher realistischen Kommunikationssituationen, der anschließend an den tatsächlich erbrachten Kommunikationsleistungen einer Testlerngruppe im Vergleich mit einer "herkömmlich" unterrichteten Lerngruppe gemessen wird.

mf94-02-0136 X-59
Karbe, Ursula: *Zur Schul- und Richtliniensituation in den neuen Bundesländern (II).*

Die Autorin gibt einen Überblick über Lehrpläne und Rahmenrichtlinien für den Fremdsprachenunterricht in den neuen Bundesländern, wobei sie zu unterschiedlichen Gewichtungen einzelner Unterpunkte (Hörverstehen, Phonetik, Themenbereiche etc.) in verschiedenen Ländern Vergleiche anstellt. Ihr allgemeines Bewertungskriterium bleibt die kommunikative Kompetenz, die sie nicht in allen Plänen als Unterrichtsziel verwirklicht sieht. Der Artikel schließt mit der Feststellung, daß die neuen Richtlinien und deren Umsetzung in der Aus- und Weiterbildung der Fremdsprachenlehrer nicht berücksichtigt werden.

mf94-02-0137 X-59
Kendelbacher, Peter: *Vergleichende Sprachbetrachtung als Mittel zur Motivierung im Russischunterricht.*

Der Autor berichtet anhand von Beispielen aus seiner eigenen Unterrichtserfahrung über Möglichkeiten der Motivationssteigerung durch gezielten Sprachenvergleich. Ein Exkurs in die Betrachtung slawischer Ortsnamen gibt Schülern und Schülerinnen einen Einblick in die Sprachgeschichte und politische Geschichte gleichermaßen. Es sensibilisiert sie für Zusammenhänge und Strukturen. Auch linguistische Phänomene wie den Aspekt des Verbs konnte er durch eine vergleichende Betrachtung des Russischen und Englischen leichter verständlich machen.

mf94-02-0138 X-813
Kenny, Gerry; Tsai, Bonnie: *Cultural complexities.*

Sollte die Anpassung an die englische Kultur ein mit dem Englischlernen verknüpftes Ziel und ein wichtiger Teil des Sprachlernens sein? Zu dieser Frage nehmen verschiedene Lehrer Stellung.

mf94-02-0139 X-813
Kenny, Gerry; Tsai, Bonnie: *Putting on an act.*

Der Artikel enthält verschiedene Diskussionsbeiträge zu dem Problem der von vielen Lehrerinnen und Lehrern zur Schau gestellten negativen Arbeitseinstellung, durch die sich eine engagierte Lehrerin, die ihren Beruf gerne ausübt, isoliert fühlt oder sich wegen ihrer positiven Einstellung gar noch schämt.

mf94-02-0140 X-813
Kenny, Gerry; Tsai, Bonnie: *Test case.*

Der Artikel enthält verschiedene Vorschläge, um Englischtests nicht nur auf das Abfragen von Vokabeln und Strukturen zu beschränken, sondern die Fähigkeit zum kreativen Sprachgebrauch einzubeziehen. Dabei kann die Benotung gerecht und transparent gestaltet werden.

mf94-02-0141 X-813
Keohane, Kathy: *Facing the music.*

Kurze Musiksequenzen von ca. 30 Sekunden Länge können Anlaß für viele sprachliche Aktivitäten sein. Sie regen z.B. zu Partnergesprächen über die Musik an und lassen sich zur Wiederholung und Übung von unterschiedlichem Vokabular oder zu intensiven Hörverstehensübungen nutzen.

mf94-02-0142 X-172
Koster, Gerard: *Breaking the news: using* CNN *in the classroom.*

Der Autor schildert, wie er *CNN* Nachrichtenprogramme, zu denen es teilweise Lehrerhinweise gibt, in seinem Englischunterricht verwendet.

mf94-02-0143 X-736
Kotthoff, Helga: *Interkulturelle deutsch-"sowjetische" Kommunikationskonflikte. Kontexte zwischen Kultur und Kommunikation.*

Der Aufsatz beschäftigt sich mit sozіopragmatischen Phänomenen, die zwischen Bürger(inne)n der ehemaligen Sowjetunion und denen der westlichen, deutschsprachigen Länder zu interkulturellen Konflikten führen können. Es wird ein kulturanalytischer Ansatz vorgestellt, der "rich points" des Differenten zum Ausgangspunkt nimmt. Gesprächsthemen (Gehalt), die Semiotik von Geschenken, studentisches Verhalten, die Gastrolle, moralische Bewertungen in Komplimenten, zwischengeschlechtliche Kommunikationsformen, Anreden und die Gattung der Trinksprüche werden als konfliktträchtige Knotenpunkte der kommunikativen Kulturunterschiede vorgestellt. Anhand der Trinksprüche wird gezeigt, daß von Fremden keine völlige Verhaltensanpassung erwartet wird.

mf94-02-0144 X-650
Krashen, Stephen D.: *How much comprehensible input did Heinrich Schliemann get?*

Der Autor analysiert den für die Sprachlehrforschung berühmt-berüchtigten Fall des Heinrich Schliemann, der eine Zweitsprache (Englisch) nur bewußt gelernt, nicht aber "erworben" haben soll. Schliemanns Methode wird genau untersucht, wobei der Autor feststellt, daß sie nicht so ausschließlich kognitiv war, wie vorgegeben. Der sprachliche Input des Englischen war durchaus gegeben, was die These des Autors, daß rein kognitives Zweitsprachlernen ohne Input in der Fremdsprache nicht möglich ist, erhärtet.

mf94-02-0145
Krusche, Dietrich: *Das Eigene als Fremdes. Zur Sprach- und Literaturdidaktik im Fache Deutsch als Fremdsprache.*

Die These von der Fremde als heuristischem Prinzip, aus dem Lernimpulse zu gewinnen sind, entwickelt der Verfasser an Beispielen, die sich aus der Vermittlung der eigenen Sprache und Literatur an Lerner des Deutschen ergeben. Lerner wie Lehrer erkennen die Gegenseitigkeit erfahrener Fremde als Ergänzung des Eigenen. Untersucht wird, wie diese Erfahrung als Stimulus und Findungsprinzip im Sprach- und Literaturunterricht eingesetzt werden kann. Die Verfahrensvorschläge beziehen sich auf die jeweils erste Phase - Einstimmung - einer Unterrichtseinheit, hier zunächst an einem Gedichtbeispiel dargestellt. Die Bedingungen der kulturellen Fremde lassen sich, so der Unterrichtsvorschlag, am besten an Gegenwartsliteratur mit dem Element des überkulturell Zeitgenössischen - etwa am Problem unterdrückter Minderheiten - erfahren.

mf94-02-0146 EE
Kuhs, Katharina: *Leseverstehen und Textentlastung.*

Um einen differenzierenden Leseunterricht mit ausländischen und deutschen Schülern zu verwirklichen, bietet es sich an, Texte einzusetzen, die "entlastet" sind (mit Hilfe von graphischen Mitteln, Visualisierungen, Erläuterungen und Umformulierungen, syntaktischen und lexematischen Vereinfachungen, Übersetzungen in die Herkunftssprachen der Schüler etc.). Die Autorin erörtert die verschiedenen Methoden der Textentlastung und beschreibt den Ablauf dreier Unterrichtsstunden, während derer ein Text von Peter Härtling, "Nudeln auf italienisch", binnendifferenzierend behandelt wurde. Die Originalversion sowie zwei Textstufen, die Geschichte als Comic-Strip und der Originaltext mit den verschiedensten Verstehenshilfen, finden sich abgedruckt.

mf94-02-0147 X-59
Kuty, Margitta: *Für mehr Freude am Fremdsprachenunterricht. Teil 7: Interviews.*

Die Autorin gibt praktische Tips zur kreativen Erstellung von Höraufgaben durch von den Schülern geführte Interviews im Englischunterricht. Für die Themenauswahl gibt sie drei Beispiele an die Hand (holidays, birthday party, aspects of life), die für die Unterrichtsvorbereitung direkt verwertbar sind.

mf94-02-0148 X-59
Kuty, Margitta: *Spielideen nicht nur für den Englischunterricht.*

Die Autorin definiert das Sprachlernspiel als Übungsform, die neben dem Lernziel gleichermaßen ein Spielziel (meist mit Wettbewerbscharakter) verfolgt, so daß das eigentliche Lernziel oftmals von den Schülern nicht bewußt wahrgenommen wird. Sie unterscheidet vier verschiedene Arten von Lernspielen, nämlich Spiele zum Erfassen, Einprägen, Einüben und Anwenden neuer grammatischer Erscheinungen. Sie nennt und erläutert zu jedem Spieltyp mehrere Beispiele, die für die konkrete praktische Umsetzung geeignet sind.

mf94-02-0149 X-59
Lademann, Norbert: *Comenius' "Methode für die Sprachen". Rückschlüsse für die Gestaltung heutiger Fremdsprachenlehrwerke.*

Der Autor untersucht die Prinzipien des modernen kommunikativ orientierten Fremdsprachenunterrichts und bringt sie zu den pädagogischen Maximen von Johann Amos Comenius

211

in Beziehung, der auch Begründer der modernen Pädagogik genannt wird. In seinem 1658 erschienenen Werk "Orbis sensualium pictus" versucht er bereits fremdsprachliche Begriffe über unmittelbare Anschauung einzuführen. Er setzte sich für eine möglichst "natürliche", d.h. lernerorientierte Methode ein, gerade in der Sprachausbildung. Das Thema sollte die Redemittel bestimmen, nicht umgekehrt. Der Autor stellt mit Bedauern fest, daß diese schon so alten Forderungen in zeitgenössischen Lehrwerken noch viel zu wenig berücksichtigt werden.

mf94-02-0150
Lamprecht, Stephanie: *"Ben liebt Anna", von Peter Härtling. Ein Kinderbuch als Anlaß zu kreativem Schreiben.*

Die sechs Wege kreativen Schreibens, die hier im Unterricht Deutsch als Zweitsprache dargestellt werden, sind so auch für "Deutsch als Fremdsprache" gangbar. Es wird exemplifiziert an dem Projekt: Integration ausländischer Schüler - hier türkischer Kinder - in Regelklassen. Diese Lerner wurden zweisprachig alphabetisiert, was eine günstige Voraussetzung für die Arbeit mit dem literarischen Text bildete. Die Kinder, sehr motiviert zu dem Thema "Ben liebt Anna", schrieben selbst kleine Texte und versuchten schließlich, sich ein glückliches Ende der Geschichte auszudenken und aufzuschreiben. Bei diesem kreativ-spielerischen Umgang mit der Sprache bilden Fehler Anlässe zu gemeinsamen Reflexionen über Grammatik, Orthographie und stilistischen Ausdruck.

mf94-02-0151 X-650
Laufer, Batia; Osimo, Helen: *Facilitating long-term retention of vocabulary: the second-hand cloze.*

Die vorgestellte Studie untersuchte, ob der konsequente Gebrauch der "second-hand cloze" Methode signifikanten Einfluß auf den Langzeiterwerb von Vokabeln hat. Bei dieser Methode werden Worte im Kontext gelernt, die in einem zweiten Durchgang in einer verkürzten Textversion aktiv eingesetzt werden müssen. Sie wurde an 30 L2-Lernern des Englischen mit beträchtlichem Erfolg getestet, und es scheint, daß sie einige Nachteile anderer mnemotechnischer Techniken nicht aufweist.

mf94-02-0152 X-813
Layton, Peter: *The heaven and hell game.*

Dieses Interaktionsspiel soll Schüler zu freiem Sprechen anregen. Als Sünder stehen sie vor dem jüngsten Gericht und sollen ihre Taten rechtfertigen, andere Schüler entscheiden als Richter über ihre Strafe.

mf94-02-0153 X-503
Le Tiec, Marianne: *L'invité.*

Die besprochene Unterrichtseinheit basiert auf der Arbeit mit Tonbandmaterial. Jede mitgelieferte Kassette der Zeitschrift "Le Français dans le Monde" enthält ein Interview mit einer bekannten französischen Persönlichkeit (Schauspieler, Sänger etc.). Die Schüler sollen sich durch Hören der Kassetten, Erstellen von Personenportraits, Wiedergeben des Gehörten, Analyse der Interviewstruktur und durch diverse Rollenspiele (Gespräch zwischen Künstler/Agent, Agent/Konzertveranstalter) sowohl Wissen über die fremde Kultur als auch Techniken einer zielgerichteten Kommunikation aneignen.

mf94-02-0154 Do-742-3
Legutke, Michael; Thomas, Howard: *Process and experience in the language classroom.*

In der Diskussion der letzten zwei Jahrzehnte haben sich die Sichtweisen zu Sprachunterricht gewandelt: von Sprache als formalem System zu Sprache im Kontext, vom Lerner als Individuum zum Lerner als Mitglied sozialer Gruppen, vom Sprachenlernen und -lehren im Sinne von "Training" zur Spracherziehung, als einem Politikum in mobilen multikulturellen und multisprachlichen Gesellschaften, vom Lehrer als alleiniger Quelle des Wissens zu einer Vermischung der Rollen, bei denen Lehrer und Schüler gemeinsam am kulturellen Anpassungs- und Lernprozeß teilnehmen. Warum hat sich trotz dieses akademischen Konsenses in den Klassenzimmern selbst nur sehr wenig geändert? Warum ist der Unterricht immer noch kopflastig, wird keine aus sich selbst, im "Hier und Jetzt" interessante Aktivität eingebunden, wird wenig kreativ und kommunikativ gearbeitet, ist Lernerautonomie weitgehend ein Fremdwort und besteht wenig Sensibilität kulturellen Unterschieden gegenüber, wie Untersuchungen bestätigen? Die Autoren führen dies auf die fehlenden Bindeglieder zwischen Wissenschaft und Praxis zurück: den fehlenden Dialog, der, wenn er überhaupt stattfindet, hierarchisch geprägt ist, und die fehlende Beschäftigung mit dem Klassenraum (classroom) selbst, den die Autoren als spezifisches soziales Gefüge mit eigenständigen menschlichen Aktivitäten, eigenen, diese regelnden Konventionen, als spezielle kulturelle Realität mit eigenem kommunikativem Potential definieren. Diese fehlenden Bindeglieder zu beschreiben und genauer auszuführen, dabei auf Praxiserfahrungen zurückzugreifen und praxisrelevante und -taugliche Ergebnisse zu liefern, ist Anspruch des Buches. Das in Kapitel 2 beschriebene TZI Modell, bei dem das Ich, die Gruppe und das Lernthema in Beziehung gesetzt werden, soll die Komplexität der Interaktionsstrukturen und -prozesse im Klassenzimmer verdeutlichen. In Kapitel 3 werden vor dem Hintergrund dieses Modells verschiedene alternative Methoden, z.B. die Gestaltpädagogik, im Hinblick auf ihren möglichen Beitrag zur Gestaltung dieser Prozesse untersucht, um daraus einen Kriterienkatalog für die Beurteilung der Tauglichkeit methodischer Vorgehensweisen im Fremdsprachenunterricht zu entwickeln, dessen Grundkriterien immer "Durchsichtigkeit" und ein Klima des "Vertrauens" sein sollen. In Kapitel IV stellen die Autoren eine Aufgaben- und Übungstypologie (von entspannenden Übungen über Aktivitäten zum Informationsaustausch und das Rollenspiel bis zur Evaluierung der Unterrichtsprozesse) vor, die sie im doppelten Sinne als Bausteine eines kommunikativen Curriculums ansehen: als Elemente des Gebäudes Sprache, das sich die Lerner mit der Zeit aneignen, und jeweils als Teile eines übergreifenden Projekts. Als Vertreter einer "starken Version" des kommunikativen Sprachunterrichts, bei der es nicht nur darum gehen soll, herkömmlichen Unterricht durch kommunikative Übungen zu ergänzen, halten sie Projektarbeit als themenzentrierte und handlungsorientierte Methode des Lehrens und Lernens, deren jeweilige Inhalte zwischen allen Beteiligten ausgehandelt werden, für die Arbeitsform, in der die anfangs genannten Vorstellungen am besten zu verwirklichen sind. Kapitel 5 und 6 beschäftigen sich ausführlich mit vielfältigen, bei der Verwirklichung wichtigen Aspekten (Themenfindung, Strukturierung, Einzelheiten bei der Gestaltung der Abläufe eines Projektes und institutionelle Konsequenzen). In Kapitel 7 geht es um die Fähigkeiten, die Lerner brauchen, um erfolgreich auf diese Weise arbeiten zu können (sich Inhalte aneignen und dabei verschiedene Quellen nutzen, Unterrichtsprozesse beeinflussen können, sich selbst entwickeln und zu zwischenmenschlichen Kontakten fähig, experimentierfreudig und kritisch sein), und wie man sie lehren/lernen kann. Kapitel 8 beschäftigt sich mit den neuen Rollen, die ein(e) Lehrer(in) im Projektunterricht spielen muß (Koordinator und Förderer, Organisator und Manager von Unterrichtsprozessen, Lehrender und Forscher), und mit Aspekten der Lehrerfort- und -weiterbildung. Denn: Um erfolgreiche Lehrer zu sein, müssen diese selbst die Erfahrung gemacht haben, in Projekten zu lernen.

mf94-02-0155 X-59
Leupold, Eynar: *Kreativität des Schülers: ja bitte; und des Lehrers?*

Der Autor versucht zunächst, das Wort "Kreativität" zu definieren, wobei er auf die Forschungsliteratur der letzten Jahre zurückgreift. Für die Kreativität der Schüler ist dies nicht weiter schwierig, wie ein Lehrer kreativ sein kann, läßt sich jedoch nicht so leicht auf einen Punkt bringen. In Anlehnung an einen Artikel von Heller illustriert er dessen Kreativitätsmerk-

male für Fremdsprachenlehrer (Problemsensitivität, Flüssigkeit, Flexibilität, Redefinition, Elaboration und Originalität) anhand seiner eigenen Unterrichtserfahrung.

mf94-02-0156 X-813
Levy, Sheila: *Letters that work.*

Die Autorin macht zwei Unterrichtsvorschläge, bei denen originale Briefe bzw. Postkarten im Mittelpunkt stehen. Bei dem ersten Beispiel wird ein kurzer Brief durch die Schüler rekonstruiert. Im zweiten Beispiel wird mit einer "generic postcard", bei der vorgegebene Briefvarianten nur angekreuzt werden, gearbeitet, und im Anschluß daran werden in Abwandlung des Spiels "Onkel Fritz sitzt mit Tante Frieda lachend in der Badewanne..." Briefanfänge, wie "Dear teacher, I'm sorry for being late this morning but ...", durch die Schüler ergänzt, umgefaltet und weitergegeben, so daß eine ganze Serie möglicher Ergänzungen am Ende zur Auswahl steht.

mf94-02-0157 X-509
List, Gudula: *Psychologische und soziologische Grundlagen des Unterrichts Deutsch als Fremdsprache.*

Die psychischen Prozesse, die zum Sprachbesitz führen, gestalten sich beim Erwerb einer fremden Sprache anders als beim primären Spracherwerb, dessen "psychologische Grundlagen" genügend erforscht und publiziert sind. Die Grundlagen des sukzessiven Erwerbs zweiter und dritter Sprachen sind bisher weniger erkundet worden. Die Hauptvorträge der Sektion 4 spiegeln das Spektrum der psychologischen und soziologischen Grundlagen des Deutschlernens, und zwar auch unter sprachpsychologisch-universalistischer Perspektive.

mf94-02-0158 X-509
Löschmann, Marianne; Wolff, Dieter: *Potenzen und Grenzen neuer Medien.*

Die Verfasser haben eine Reihe von Fragen aufgelistet, die Fremdsprachenlehrer wie -didaktiker im Hinblick auf die sogenannten neuen Medien generell beschäftigen und die noch weiterreichender Klärung bedürfen: Was leisten die modernen technikgebundenen Lernmittel für das Fremdsprachenlernen überhaupt, was vermögen sie noch nicht; wonach richten wir uns bei der Entscheidung, welches Mittel einzusetzen ist; sind dazu neue Lernkonzepte erforderlich; wie verhalten sich Medienspezifik und Lernerautonomie und was tut der Lehrer? Fraglos sind Video und visuelle Unterrichtsmittel wichtige Hilfsmittel und Werkzeuge zur Weiterentwicklung und Verbesserung des Fremdsprachenunterrichts.

mf94-02-0159 X-813
Maley, Alan: *Crossing the cultural Rubicon.*

Es ist nach Meinung des Autors durchaus wichtig, sich im Fremdsprachenunterricht mit der mit der Zielsprache verbundenen Kultur zu beschäftigen, aber man sollte sich als Lehrer inhaltlich beschränken und eher die Fähigkeit zur interkulturellen Kommunikation als Faktenwissen vermitteln sowie solche Aktivitäten wählen, die auch in sprachlicher Hinsicht zu Lernfortschritten führen können.

mf94-02-0160 X-813
Maley, Alan: *A matter of vibes.*

Der Autor gibt einen kurzen Überblick über die gängigen Methoden der letzten 20 Jahre und stellt fest, daß es keine alleinseligmachende Methode gibt, da die konkreten Bedingungen jedes Klassenraums und das damit verbundene Lernklima sich stark voneinander unterscheiden.

mf94-02-0161 X-813
Maley, Alan: *The snows of yesteryear.*

Der historische Rückblick schildert die Situation des Englischunterrichts im Jahre 1963.

mf94-02-0162 X-503
Mangenot, François: *Prête-moi ton logiciel pour écrire un mot...*

Im Sprachunterricht findet der Computer trotz seiner Allgegenwart im täglichen Leben immer noch wenig Einsatz. Vorgestellt wird, neben dem Hinweis auf andere Programme, das Softwareprogramm "Pour écrire un mot", mit dem die Schüler mit Hilfe weniger Eingaben kurze Texte (Liebes-, Drohbriefe, Werbetexte, Glückwunschkarten, Einladungen, Gebrauchsanweisungen u.a.) vom Computer generieren lassen können. Die Generierung erfolgt durch die gezielte Abfrage nach textbestimmenden Merkmalen (am Beispiel des Liebesbriefes: wer ist der Absender, wie ist der Name, Charakter, welches sind die wesentlichen Eigenschaften der Geliebten) und berücksichtigt jeweils auch die Beziehung zwischen den simulierten Kommunikationsteilnehmern sowie dem damit verbundenen Schreibstil. Die Motivation, so der Autor, mit dem Programm zu arbeiten, ergibt sich aus der direkten Einflußnahme des Benutzers auf das Endprodukt, der sofortigen Rückmeldung durch den Computer und der Qualität der durch "Zusammenarbeit" zwischen Lerner und Computer erstellten Texte.

mf94-02-0163 X-59
Mangesius, Michael: *Die Ausbildung zum Gymnasiallehrer in Frankreich.*

Der Autor erklärt kontrastiv zum deutschen System mit studienbegleitendem pädagogischen Begleitstudium und anschließendem Referendariat die Ausbildung französischer Gymnasiallehrer und -lehrerinnen, deren allgemeinpädagogische und fachdidaktische Ausbildung erst nach dem erfolgreichen Abschluß des dritten Studienjahres (licence) beginnt und durch starke Selektion der zugelassenen Teilnehmer von Anfang an geprägt ist.

mf94-02-0164 X-813
Mann, Jacqueline; Power, Sean: *Games teachers play 2: Play on words.*

Der Artikel enthält einen Spielplan, die Regeln und mögliche Antworten auf die im Spielverlauf zu beantwortenden Fragen zu einem Lernspiel, mit dem Lehrer sich in spielerischer Form Gedanken über die Wortschatzarbeit in ihrem Unterricht machen können.

mf94-02-0165 X-501
Mantle-Bromley, Corinne: *Preparing students for meaningful culture learning.*

Genau wie das Sprachenlernen ist auch das "culture learning", das Verstehen einer fremden Kultur, ein gradueller Prozeß, der von Lehrerseite sorgfältig gelenkt und mit all seinen Problemen bedacht werden muß. Hierfür gibt der Artikel konkrete Anregungen. Es wird deutlich, daß Kulturvermittlung nicht vorrangig über Fakten, Bilder in Lehrbüchern und Dias stattfinden kann, sondern die direkte Aktivierung und emotionale Involvierung der Lerner ein erster wichtiger Schritt zur Akkulturation ist.

mf94-02-0166 X-509
Marcou, Carmen: *Kunst im Unterricht Deutsch als Fremdsprache.*

In der Sektion 13 des IDV-Kongresses soll gezeigt werden, wie das Hereinnehmen von Kunstbildern in den Fremdsprachenunterricht eine neue Dimension des Betrachtens von Bildern auslösen kann, nämlich die verlangsamte Wahrnehmung. Die Verfasserin gibt in sechs Punkten an, welche Vorteile die Einbeziehung von Kunstbildern für den Unterricht bieten. Die Schüler bekommen Einblick in eine völlig anders strukturierte Welt, die intensive Beschäftigung damit kann erstaunliche Leistungen in der fremden Sprache und in der Wahrnehmung bewirken. Es kann davon ausgegangen werden, daß die ästhetische Wirkung von Kunst unterrichtsrelevant ist und ein neues Anliegen des interkulturellen, schülerbezogenen Sprachunterrichts sein sollte.

mf94-02-0167 X-813
Marseilles, Makki: *Impressions of Ireland.*

Der Autor berichtet über Land und Leute Irlands.

mf94-02-0168 X-813
McArthur, Tom: *Voice of the people.*

Der Artikel beschäftigt sich mit folgenden Fragen: Wie wird sich die englische Sprache in den nächsten 50 Jahren entwickeln? Welche künftige Bedeutung wird sie haben? Wie werden sich Englisch und andere Sprachen gegenseitig beeinflussen? Welche Akzente werden sich durchsetzen, wird "received pronunciation" weiterhin als Standard gelten?

mf94-02-0169 X-59
Meißner, Franz-Joseph: *Zukunftsmusik? Überlegungen zu einem elektronischen Lernerwörterbuch (I).*

Der Autor charakterisiert diesen Artikel als den Versuch einer Lexikodidaktik zu den Möglichkeiten der Wortschatzdarbietung elektronischer Datenträger. Er erläutert seine Thesen an verschiedenen spanischen, französischen und italienischen Beispielen. Zunächst stellt er fest, daß für ein effektives Lernerwörterbuch die Microstruktur der Einträge wichtiger ist als deren Menge. Insbesondere die Einordnung in sinnvolle sprachliche Situationen und Zusammenhänge kann von einem elektronischen Wörterbuch durch seine großen Sortier- und Lokalisierungsmöglichkeiten besser geleistet werden als von seinem gedruckten Gegenstück. Durch die Gestaltungsvielfalt auf dem Bildschirm können Assoziationskomplexe lernpsychologisch besser aufbereitet werden. Abschließend unterstreicht der Autor die Möglichkeit, zusätzlich nichttextliche Elemente (Bilder, Comics etc.) zur Steigerung der Authentizität beizufügen.

mf94-02-0170 X-59
Meißner, Franz-Joseph: *Zukunftsmusik? Überlegungen zu einem elektronischen Lernerwörterbuch (II).*

Da sich ein effektives elektronisches Lernerwörterbuch nicht in der Auflistung und Erklärung lexikalischer Einträge erschöpfen kann, diskutiert der Autor im zweiten Teil seines Artikels die Möglichkeiten, grammatikalische Strukturen und Sonorisierung zu integrieren. Als Abschluß gibt er einen Überblick über die zur Zeit auf dem Markt befindlichen elektronischen Wörterbücher und kommentiert ihre Leistungsfähigkeit hinsichtlich der von ihm entworfenen Kriterien.

mf94-02-0171 X-650
Meskill, Carla: *Language learning strategies advice: a study on the effects of on-line messaging.*

Der Artikel stellt die Ergebnisse eines Versuchs zum Fremdsprachenlernen mittels eines interaktiven Videosystems vor. Die Probanden wurden dabei mit zwei unterschiedlichen Methoden getestet. Während das eine Video die Lerner mit Hilfen zum Filmmaterial selbst versah, gab das zweite Tips zum Umgang mit den neuen Konversationsmöglichkeiten. Obwohl die Testergebnisse nicht so aussagekräftig waren wie erhofft, sieht die Autorin darin dennoch Hinweise, daß Lernstrategien, die mittels interaktiver Systeme vermittelt werden, das Lernen effektiver machen könnten.

mf94-02-0172 X-59
Mey, Hartmut; Zimmermann Günther: *Erkundungen zur Praxis des Grammatikunterrichts in Deutschland Ost (und West). Folge I.*

Der Artikel liefert den ersten Teil der Auswertung einer empirischen Untersuchung zum Thema Grammatikunterricht, wie sie in der alten Bundesrepublik in den Jahren 82/83 für die Fächer Englisch und Französisch durchgeführt worden war und wie sie nach der Wiedervereinigung in den neuen Bundesländern im Schuljahr 91/92 für das Fach Russisch durchgeführt wurde. Es läßt sich feststellen, daß die meisten Schüler trotz einer positiven Gesamteinstellung zum Fremdsprachenunterricht den Grammatikteil als "trocken" empfinden, was die Autoren vor allem auf zu schematische und ritualisierte Präsentationsformen zurückführen. Schüler wünschen sich auch im Grammatikunterricht aktive und kreative Arbeitsformen, die selbständiges Lernen ermöglichen.

mf94-02-0173 X-59
Mey, Hartmut: *Gesichtspunkte für die Beurteilung von Lehrwerken für den Fremdsprachenunterricht.*

Der Autor argumentiert, daß Schüler und Lehrer die Auswahl der Lehrwerke gemeinsam treffen sollten, da die Motivation im Unterricht wesentlich von der inhaltlichen und formalen Gestaltung dieser Unterrichtsmittel abhängt. Um diese Auswahl zu erleichtern, versucht er, ein vereinfachtes Raster aufzustellen, das die entscheidenden Anforderungen an ein gutes Lehrwerk enthält, gleichwohl aber auch Raum für ganz individuelle Wünsche läßt. So stellt er für Lehrbücher, Schulgrammatiken bzw. grammatische Beihefte, Textsammlungen und Wörterbücher jeweils eine individuelle Checkliste auf, deren einzelne Unterpunkte hinsichtlich ihrer Relevanz kurz kommentiert werden (z.B. Eignung für selbständiges Arbeiten, Hinweise zu typischen Fehlerquellen, Einbeziehung des muttersprachlichen Hintergrunds, authentische Situationen etc.).

mf94-02-0174 X-59
Mey, Hartmut: *Wird der Fremdsprachenlehrer im Studium auf seinen Beruf vorbereitet?*

Der Autor zieht eine kritische Bilanz der derzeitigen Fremdsprachenlehrerausbildung. Nach wie vor sei sie zu philologisch orientiert und messe der Didaktik eine zu geringe Bedeutung bei. Sprach- und Literaturwissenschaft seien nicht das, was von einem Lehrer in der Unterrichtspraxis gefordert werde. Die realen Anforderungen sollten auch bereits in der ersten Studienphase stärker im Studium vorbereitet werden. Zum Abschluß seines Artikels stellt er konkrete Schritte vor, mit denen Fachwissenschaft und Fachdidaktik besser miteinander verzahnt werden könnten, damit die zukünftigen Lehrer schon während des Studiums wissen, was sie in ihrem Beruf erwartet und was sie leisten müssen.

220

mf94-02-0175 X-59
Meyer, Walter: *Audiovisuelle Medien im Englischunterricht.*

Der Autor listet die Bildungs- und Schulfernsehsendungen der öffentlich-rechtlichen Fernsehsender für das erste Halbjahr 1993 auf. Die Sendungen werden inhaltlich kurz resümiert und hinsichtlich ihrer Einsatzfähigkeit im Unterricht kommentiert. Dem Artikel ist eine Adressenliste der Schulfernsehzeitschriften, Landesbildstellen und der wichtigsten Fernsehsender angefügt.

mf94-02-0176 X-979
Mochida, Setsuko: *Japanisch an deutschen Schulen.*

Seit vor ca. zehn Jahren Japanisch als Schulfach in einigen Modellversuchen ermöglicht wurde, ist die Zahl der interessierten Schüler erheblich angestiegen, so daß es sich teilweise zu einer echten Konkurrenz zu den "klassischen" Schulsprachen wie Englisch, Französisch und Russisch entwickelt. In dem Artikel wird versucht, die Leistungsfähigkeit und die Schwierigkeiten des Schulunterrichts aufzuzeigen und nach möglichen Lösungen zu suchen.

mf94-02-0178 X-503
Monnanteuil, François: *Que peut faire l'école?*

Dem Sprachunterricht in der Schule wird häufig vorgeworfen, er sei unzulänglich und vermittle den Schülern nur ungenügendes Kommunikationsvermögen. Der Autor zeigt, daß die Erwartungen, die an den Sprachunterricht gestellt werden - die Befähigung zur Zweisprachigkeit -, enorm hoch sind und von der Institution Schule gar nicht erfüllt werden können. Die Schule ist oft die erste Begegnungsstätte mit der Fremdsprache und vermag nur in begrenztem Rahmen Wissen über diese Sprache, ihre Struktur und Kultur zu vermitteln. Daher sollte sie als eine erste Etappe betrachtet werden, die Grundlagen bereitstellt, aber nicht den Anspruch erhebt, die Schüler zu zweisprachigen Koryphäen heranzubilden. Eine so postulierte Zielsetzung verhinderte viele Enttäuschungen und diente einer effizienteren, da zwangloseren, Ausschöpfung des Schulunterrichts.

mf94-02-0179 X-59
Moser, Martine: *La part de la littérature dans la langue française (2). De son usage créatif.*

Die Autorin stellt gängige französische Redewendungen zusammen, die ursprünglich aus literarischen Werken bzw. aus Chansons stammen. Die aufgeführten Wendungen werden im Kontext erklärt und in ihrer übernommenen Bedeutung erläutert. Im Abschluß des Artikels stellt sie eine schriftliche Übung vor, bei der Titel bekannter französischer Werke zu neuen Texten zusammengesetzt werden.

mf94-02-0180 X-509
Mummert, Ingrid: *Literatur im Unterricht Deutsch als Fremdsprache.*

Der Sinn der Behandlung literarischer Texte im Unterricht kann als unbestritten gelten, sie haben immer eine besondere Bedeutung im Fremdsprachenunterricht und können kontrastierend oder ergänzend eingesetzt werden. Es muß nicht immer "Hochliteratur" sein, die zum Einsatz kommt, denn Lektüre soll Vergnügen bereiten und den Reiz neuer Deutungen vermitteln. Die anstehenden Diskussionen sollen das gemeinsame Interesse festigen, daß Literatur auch im Fremdsprachenunterricht mit Respekt vor ihrem eigenständigen sprachlichen und künstlerischen Charakter einzusetzen ist, um vielleicht neue Leser deutschsprachiger Literatur zu gewinnen.

mf94-02-0181 X-59
Mundzeck, Fritz: *Die Problematik objektiver Leistungsmessung in einem kommunikativen Fremdsprachenunterricht. Am Beispiel des Französischen.*

Der Autor diskutiert einige Probleme der Leistungsmessung, die im kommunikativen Fremdsprachenunterricht besonders schwer zu lösen sind. Um eine möglichst große Objektivität der Leistungsmessung zu gewährleisten, wird gerade in Sekundarstufe I gerne auf recht mechanische Kontrollübungen (vor allem im Grammatikunterricht) zurückgegriffen, die sich weder mit dem Lernziel kommunikativer Kompetenz vereinbaren lassen noch das vorgegebene Ziel größerer Objektivität tatsächlich erreichen. Bei der Textaufgabe, die in der Sekundarstufe II die größte Rolle spielt, wird der Fehlerquotient als objektivstes Medium der Leistungsmessung angesehen. Der Autor zeigt an Beispielen, daß auch dessen Objektivität nicht unter allen Umständen haltbar ist, und schließt seinen Artikel mit einem Ausblick auf neuere Typen von Textaufgaben, die dem kommunikativen Unterricht gerechter werden und den traditionellen Methoden der Leistungsmessung in nichts nachstehen.

mf94-02-0182 X-813
Murphey, Tim: *Chunking down.*

Eine Lerntechnik zum Memorieren langer Wörter wird vorgestellt. Außerdem werden Vorschläge gemacht, wie Hausaufgaben lebendiger und handlungsorientierter gestaltet werden können und wie dabei Englisch auf lustige Weise mit dem Alltag der Schüler verknüpft werden kann.

mf94-02-0183 X-813
Murphey, Tim: *Phone friendly.*

Der Autor stellt regelmäßig die Hausaufgabe, mit Klassenkameraden in englischer Sprache zu telephonieren. Wie er dies organisiert und wie die Schüler diese Aufgabe beurteilen, beschreibt er in seinem Artikel.

mf94-02-0184 X-813
Murphey, Tim: *Upside down that watch.*

Die Aufgabenstellung, die Uhr falsch herum zu tragen, darüber mit anderen zu sprechen sowie über die Erfahrungen zu sprechen und zu schreiben, ist ein Beispiel für das Bestreben des Autors, Hausaufgaben lebendiger und handlungsorientierter zu gestalten.

mf94-02-0185
Nädelin, Jörg: *Wege zu einer Schuldruckerei. Handelndes und entdeckendes Lernen mit Buchstaben aus Holz, aus PVC und mit Stempelsystemen.*

Texte auf ihr Ausgangsmaterial reduzieren heißt: Umgang mit Buchstaben. Die geschilderten Anregungen zum Alphabetisieren und praktischen Lernen basieren auf Erfahrungen mit Kindern in Brasilien. Mit Hilfe der einzelnen Buchstaben aus verschiedenen Materialien produzieren die Kinder kleine Schriftstücke, zu denen sie auf diese tätige Weise einen lebendigen Bezug bekommen. Der Lesevorgang erscheint somit nicht mehr abstrakt. Der Zeitaufwand für die verschiedenen Lesespiele und die Druckversuche in Überrolltechnik oder im Steckstempelsystem ist immer gerechtfertigt, denn die Kreativität ist gefordert, die Kinder gehen hier den Weg zum Entdecken und Erkennen durch Kopf- und durch Handarbeit.

mf94-02-0186 X-650
Nation, Paul; Crabbe, David: *A survival language learning syllabus for foreign travel.*

Der Artikel stellt einen nach Wortgruppen geordneten "Überlebenswortschatz" für Reisende in englischsprachigen Ländern dar. Er wurde auf der Grundlage von Interviews mit Lernenden und der Analyse von Reiseführern sowie persönlicher Reiseerfahrung zusammengestellt. Die Einträge wurden anschließend hinsichtlich der Kategorien Frequenz und Kombinationsfähigkeit überprüft. Sie sind in acht Kategorien geordnet (z.B. Begrüßungs- und Höflichkeitsformeln, Zeichen lesen, Unterkunft finden, Essen bestellen, einen Weg erfragen etc.). Abschließend werden verschiedene Arbeitsmöglichkeiten mit dem Wortschatz vorgestellt.

mf94-02-0187 X-59
Oberenzer, Rolf-Dieter: *Die schriftliche Abiturprüfung im Fach Französisch als Leistungsfach. Anmerkungen aus der Sicht eines Unterrichtenden.*

Der Autor stellt einen Abiturvorschlag für einen Leistungskurs Französisch vor, dessen Entstehung und Ausarbeitung von den formaljuristischen Voraussetzungen über die formale Gestaltung bis zum Erwartungshorizont der Schülerleistungen genau illustriert wird. Es handelt sich dabei um einen Textauszug aus G. Flauberts "Madame Bovary", der inhaltlich erfaßt, hinsichtlich im Unterricht erarbeiteter Problemstellungen interpretiert und persönlich kommentiert werden soll. Den Abschluß des Artikels bildet eine durchschnittliche Schülerarbeit, die mit einem detaillierten Bewertungskatalog versehen, korrigiert und kommentiert ist.

mf94-02-0188 X-813
Oertig, Margaret: *Global issues as project work.*

Die Autorin macht mehrere Vorschläge, wie Englischunterricht verbunden werden kann mit der Beschäftigung mit den globalen Problemen der Menschheit. Sie schlägt z.B. ein Projekt vor, dessen Ziel es ist, Geld für Entwicklungshilfe zu sammeln. Dazu müssen die Schüler dann z.B. verschiedene internationale Organisationen anschreiben, ihre Mitschüler informieren usw.

mf94-02-0189 X-980
Offenburger, Linda: *"Dilemmas" - how to make your pupils talk whether they want to or not.*

Über dem Alltag Jugendlicher entnommene Situationen, die die Betroffenen vor schwierige Entscheidungen stellen, sollen die Schüler zum Sprechen angeregt werden. Erwünschter Nebeneffekt dieser Unterrichtsreihe: der/die Lehrer(in) lernen ihre Schüler(innen) besser kennen.

mf94-02-0190
Oglroza, Malgorzata: *"Wir sind Kinder einer Erde". Bericht vom Briefeschreiben im Fremdsprachenunterricht anhand eines erprobten neuen Lehrwerks.*

Eine Lehrerin berichtet aus Polen, wie ihre deutschlernenden Kinder, angeregt durch den Umgang mit dem Lehrwerk "Aurelia", bereits auf früher Lernstufe zum Briefeschreiben angeregt werden. Die Themen der Korrespondenz mit Kindern aus anderen Ländern richten sich an diesem Lehrbuch aus, mit dem die angeschriebenen Klassen aus Italien oder der Tschechei auch arbeiten. Dieses Briefschreiben gibt den Anlaß zum Textschreiben. Die Freude bei der Ankunft eines Briefes aus dem Ausland ist groß, und die Motivation zurückzuschreiben, Fragen zu beantworten, zu erzählen und Bildchen dazu malen ist hoch.

mf94-02-0191 X-813
Olearski, Janet(Hrsg.): *Free standing material for photocopying.*

Die Collage auf dem Titelblatt der Zeitschrift kann in Verbindung mit den dazugehörigen Quizfragen zur Erarbeitung landeskundlicher Informationen über Großbritannien und zum Vergleich mit dem eigenen Land anregen. Das Photo einer Gruppe graduierter Studenten gibt Anlaß zu verschiedenen Unterrichtsaktivitäten zum Thema Zukunft.

mf94-02-0192 X-503
Oliviéri, Claude: *Enseigner en Europe.*

Mit dem Ziel, Schülern und Fremdsprachenstudenten so oft wie möglich Gelegenheit zu Auslandsaufenthalten oder zumindest zu Gesprächen mit "Native Speakers" zu geben, versucht das französische Erziehungsministerium, Weichen für zukünftige Austauschprogramme zu stellen. So gewährt ein Dekret vom 30. November 1992 europäischen Ausländern den Zugang zum französischen Erziehungswesen. Hochschulabschlüsse wie CAPES, CAPET, CAPLP2, die "agrégation" und andere Abschlüsse stehen seitdem solchen europäischen Bewerbern offen, die im eigenen Land bereits mindestens drei Studienjahre absolviert haben. Weitere Möglichkeiten des Austauschs zwischen Frankreich und dem europäischen Ausland bestehen in der (zeitlich begrenzten) Vergabe von Assistenten- und Lektoratsstellen an Schulen und Universitäten.

mf94-02-0193 X-503
Oliviéri, Claude: *Langue: Pour une politique forte et cohérente.*

Anläßlich der 11. *Expolangues*-Ausstellung verkündete der französische Erziehungsminister, die Sprachenpolitik in Zukunft stärker zu gewichten und sich für die Durchführung geeigneter Maßnahmen zur Erlangung sprachlicher Kompetenz einzusetzen. Diesbezüglich wurde ein 20-Punkte-Programm entwickelt, das von der Grundschule bis hin zur Universität die Einführung mindestens einer obligatorischen Fremdsprache, eine bessere Ausbildung und Kontrolle der Sprachlehrer im Hinblick auf die orale Sprachkompetenz, weitere Möglichkeiten des europäischen und internationalen Austauschs sowie eine umfassende Untersuchung zum Sprachkönnen der Lehrer bzw. Pläne für Regionalpartnerschaften vorsieht.

mf94-02-0194 X-813
O'Neill, Robert: *Are textbooks symptoms of a disease?*

Der Autor kritisiert Positionen, die Lehrbücher für überflüssig halten, weil sie den individuellen Bedürfnissen der Lerner nicht gerecht werden oder Prinzipien autonomen Lernens widersprechen, bzw. fordern, daß der Lehrplan zwischen Lehrenden und Schülern ausgehandelt wird. Er hält Lehrbücher für unabdingbar, um die Durchschaubarkeit des Unterrichts zu gewährleisten, den Lernern Sicherheit zu verleihen und den zahlenden staatlichen Instanzen, Eltern usw. Rechenschaft ablegen zu können. Dabei soll das Lehrbuch nicht als einziges Hilfsmittel im Unterricht verstanden werden, eher als eine Karte, an der sich alle Beteiligten orientieren können, um damit gleichzeitig oder gerade deswegen offen sein zu können für andere und zusätzliche Lernerfahrungen.

mf94-02-0195 X-172
Orleans, Margaret: *Composition warm-ups.*

Die Autorin präsentiert Übungstechniken, die die Lerner zum selbständigen Formulieren und Denken in der Fremdsprache bewegen und von ihrer Neigung zum Übersetzen aus der Muttersprache wegführen sollen.

mf94-02-0196 X-813
Owen, Nick: *Making thought visible.*

Die Beschäftigung mit Literatur sollte aktiv sein, eine kritische und herausfordernde Interaktion zwischen dem Schreiber, dem Schüler, der Sprache und dem Werk. Verschiedene Methoden, diese Art von Auseinandersetzung zu stimulieren, werden vorgestellt, z.B. die Jigsaw-Technik, bei der ein in einzelne Bestandteile zerlegtes Gedicht, durch die Schüler rekonstruiert wird. Das Gedicht *To Autumn* wird mit einer Collage-Technik, bei der die Schüler dazu angeregt werden, ihre mit dem Gedicht verbundenen Vorstellungen bildlich darzustellen, verständlich. Am Beispiel des Gedichtes *The Responsibility* erläutert der Autor Wege einer eher rationalen Beschäftigung mit der darin enthaltenen Thematik; in diesem Fall dem Thema "Atombombe". Obwohl er seine Methoden am Beispiel von Gedichten dargestellt hat, hält er sie für übertragbar auf die Beschäftigung mit jeder anderen Art von Literatur.

mf94-02-0197
Paul, Ingwer: *Wie man mit sprachlichen Mitteln Feierlichkeit erzeugt.*

Besonders hervorragende soziale Ereignisse verlangen nach Feierlichkeit: Sechs Beispiele, wie Trauung, eine Amtseinweisung, die feierliche Eröffnung einer Ausstellung oder eine Beerdigung verdeutlichen mit den entsprechenden Ansprachen, daß sich Feierlichkeit weniger durch einzelne sprachliche Elemente als vielmehr durch einen ganzen Komplex von Erscheinungen etabliert. Bestimmte Bedingungen äußerer Art müssen erfüllt sein, und dies um so mehr bei sehr großen Veranstaltungen, die durch einen ideellen Überbau gekennzeichnet sind, wie bei Gedenkstunden. Zu den Grundmustern feierlicher Rede gehört die Poetisierung, die symbolische Modalität in der (An-)Sprache; das alles zusammen wirkt steuernd auf die Disposition der Zuhörer ein. Letztlich geht es, bei Einhaltung bestimmter Regeln, über das Wort hinaus um Präsentation und den Vollzug von Gemeinsamkeiten.

mf94-02-0198 X-813
Penn, David: *Out of control.*

Aus Anlaß des Mordes an dem zweijährigen Jamie durch zwei zehnjährige Täter setzt sich der Autor mit dem Problem der Jugendkriminalität in Großbritannien auseinander.

mf94-02-0199 X-650
Pennington, Martha C.: *Positive and negative potentials of word processing for ESL writers.*

Der Artikel untersucht die möglichen Vor- und Nachteile der Textverarbeitung für in der Fremdsprache erstellte Lernertexte. Es wird dabei gezeigt, daß die sich ergebenden neuen Möglichkeiten zwar viele Vorteile für die Lerner mit sich bringen, daß das neue Medium aber auch genauso viele Nachteile in sich birgt. Lernerfolge werden also vom umsichtigen Einsatz und der Kompetenz der Lerner stärker abhängen als von den Eigenheiten des neuen Mediums.

mf94-02-0200 X-59
Philipp, E.; Bykow, W.: *Sprachecke Berufsbezeichnungen: Englisch, Französisch, Spanisch, Russisch.*

Die Autoren liefern eine ausführliche Liste von Berufsbezeichnungen aus den Bereichen Elektrotechnik und KFZ-Mechanik mit ihren jeweiligen Entsprechungen in englisch, französisch, spanisch und russisch.

mf94-02-0201 X-515
Plitsch, Axel: *"Butler & Graf". Ein deutsch-englischer Krimi als Anreiz zum extensiven Lesen.*

Der Autor stellt ein Projekt vor, das er mit einer 9. Klasse durchgeführt hat. Im Gegensatz zur demotivierenden intensiven Lektüre, die in den gängigen Lehrbuchtexten vorherrscht, geht es hier um extensives, spannendes Lesen eines authentischen Textes, bei dem der Spaß an der Lektüre im Mittelpunkt steht. Bereits die Textauswahl (ein deutsch-englischer Kriminalroman) und konkrete Planung der Lektürearbeit wurde von den Schülern und Schülerinnen mitgestaltet.

mf94-02-0202 X-503
Ploquin, Françoise: *Jongler avec les lettres.*

Der Artikel enthält Anleitungen zu Wortschatz- und Phonetikübungen mit Französischlernern jeder Niveaustufe. Die erste Übung erfolgt in Gruppenarbeit und dient der Aussprache: die Schülergruppen sollen anhand eines Wörterbuchs Wortpaare zusammenstellen, die sich in nur einem Phonem unterscheiden. Jedes Wort wird auf einen Zettel geschrieben und mit den übrigen Zetteln vermischt. Der erste Kandidat zieht einen Zettel, liest ihn vor, woraufhin die Klasse aufschreibt, was sie verstanden hat. Indem der Kandidat einen Satz mit diesem Wort bildet, kann Gruppe 1 entscheiden, ob das Wort richtig verstanden wurde. Die zweite Übung besteht im Anhören der Kassette "FDM fréquence plus" und dient dem Heraushören von regional unterschiedlichen Akzenten. Anschließend sollen die Lerner in selbsterfundenen Sketchen die Akzente von Ausländern imitieren. Eine Übung zur Lexik stellt das "Stadt/Land/Fluß"-Spiel dar. Dabei muß jede Rubrik mit Wörtern gefüllt werden, die mit dem vereinbarten Buchstaben anlauten - auch Erweiterungen des Spiels sind möglich wie beispielsweise die Erstellung von Rubriken nach orthographischen statt nach thematischen Gesichtspunkten. Weitere Übungen: Erraten und Erfinden der Bedeutung von Abkürzungen (CNRS, RPR etc.), Rekonstituieren von Wörtern, die beim Vorlesen eines Textes weggelassen werden, weil sie einen bestimmten Buchstaben enthielten, und Herausfinden des betreffenden Buchstabens. Für die kleinen Lerner wird ein Sprichwort unter Auslassung des darin enthaltenen Tiernamens vorgelesen. Ein Schüler ahmt das Tier nach, die Kinder sollen es daraufhin erraten. In der letzten Übung spielen die Kinder Verkäufer (Bäcker, Fleischer etc.). Die Kinder müssen in jedem "Laden" Produkte finden, in deren Namen ein im vorhinein vereinbarter Buchstabe zu finden ist. Gewinner ist, wer die meisten Wörter gefunden hat.

mf94-02-0203
Pommerin-Götze, Gabriele: *Traumziel oder Realität. Kreatives Schreiben im DaF-Unterricht der Primarstufe.*

Die Schreibdidaktik erfuhr während der letzten 20 Jahre eine gründliche Umorientierung. Der alten Reihenfolge von Hören-Lesen-Sprechen-Schreiben widerfuhr durch Reformideen teilweise eine Umkehr: Vom sprachlernenden Kind wie auch dem erwachsenen Fremdsprachenlerner sind durchaus kreative (Schreib-)Fähigkeiten zu erwarten, auf die sich der Unterricht einzustellen hat. Die Verfasserin schildert einige Verfahren zur Förderung des kreativen Schreibens, einschließlich der entsprechenden Übungsformen. Als erstes kommt hier das "Clustern" in Frage, nämlich das Auffinden von Assoziationswörtern zu einem Reizwort. Als anregendes Arbeitsmaterial zum Niederschreiben von "Gesprächsfetzen" dienen einfache Bilddarstellungen oder auch Fragekärtchen zur eigenen Person. Die Kinder beschreiben mit Phantasie, was sie sehen und fühlen, und das bereits im Anfangsunterricht.

mf94-02-0204 X-509
Popp, Heidrun: *Gedanken zur X. Internationalen Deutschlehrertagung. Interviews mit dem Präsidenten des IDV, Prof. Dr. Waldemar Pfeiffer, und mit der Präsidentin der Deutschlehrertagung, Dr. Ursula Hirschfeld.*

Das Image von Deutschland ist von großer Bedeutung, denn das Prestige eines Landes, seiner Kultur und Sprache steuert natürlich auch den Sprachbedarf. Die deutsche Wirtschaft hat gegenwärtig einen starken Einfluß auf den Bedarf an Deutsch und seiner Vermittlung. Daher sind Curricula für die Deutschlehrerausbildung zu entwickeln und zu überlegen, wie adäquate Lehrwerke und landeskundliche Konzepte aussehen könnten. Die gängigen Spiegelungen unserer bundesdeutschen Germanistik reichen nicht aus, um auf die Bedürfnisse des jeweiligen Landes zugeschnittenen Deutschunterricht durchzuführen. Die mittel- und osteuropäischen Länder, die Deutsch schon immer stark gefördert haben, erwarten hier eine besondere Hilfestellung. Hilfe zur Selbsthilfe sollte hier ein Leitprinzip sein. Die politischen Veränderungen haben Auswirkungen auf das Fach Deutsch und bestimmen den Inhalt der Tagung mit.

mf94-02-0205 X-509
Portmann, Paul R.: *Rezeptive und produktive Fertigkeiten.*

Rezeptive und produktive Fertigkeiten sind Thema jeder kommunikationsorientierten Fremdsprachendidaktik. Von den vier auszubildenden Fertigkeiten wird die der schriftlichen Ausdrucksfähigkeit oft unterschätzt. In der Didaktik des Sprachgebrauchs bieten sich verschiedene Strategien an, die in allen Bereichen der Sprachverwendung vorkommen, also auch beim muttersprachlichen Benutzer einer Sprache. Das zielgerichtete Umgehen mit der Sprache selbst ist wichtig, Voraussetzung dafür ist ein Unterricht, der strategisches Tun und seine Thematisierung ermöglicht. Daraus ergeben sich vielfältige Fragestellungen zu konkreten Vorgehensweisen im Unterricht, den Problemen und Möglichkeiten der Motivation sowie der Leistungsmessung.

mf94-02-0206 X-59
Posner, Roland: *Gesellschaft, Zivilisation und Mentalität: Ein Weg zur Kommunikation im mehrsprachigen Europa (I).*

Im ersten Teil seines Artikels erläutert der Autor die Bedingtheiten der rapiden kulturellen und wirtschaftlichen Entwicklung Europas seit der Renaissance. Als wesentliches Kriterium dafür nennt er die Unabhängigkeit der Einzelstaaten, die trotz der Herausbildung einer eigenen nationalstaatlichen Identität untereinander in einem engen und regen Austausch standen. In der Wiederbelebung einer solchen polyzentrischen Gesamtstruktur, die aus eigenständigen Teilen besteht, sieht er die Chance für das sich vereinigende Europa. Auf dem Wege dorthin müsse allerdings der Sprachchauvinismus aufgegeben werden, der aus der Krise der Nationalstaaten entstanden sei. Nicht sprachlich homogene Individuen, Territorien und Gespräche, sondern polyglotte Menschen, Staaten und polyglotte Kommunikation, bei der keine Sprache nach Hegemonie strebe, könnten die Vereinigung Europas verwirklichen.

mf94-02-0207 X-59
Posner, Roland: *Gesellschaft, Zivilisation und Mentalität: Ein Weg zur Kommunikation im mehrsprachigen Europa (II).*

Der Autor skizziert zunächst die Voraussetzungen für Mehrsprachigkeit überhaupt: Nur wenn eine Sprache als Muttersprache und Identifikationsbasis für eine Sprechergemeinschaft gegeben ist, kann sie zur Zweitsprache für andere Sprecher werden, denn Sprache ist an Individuen, Territorien und/oder feste Kommunikationssituationen gebunden. Auf dieser Basis macht er Vorschläge für eine effektive, interkulturelle und multilinguale Kommunikation in Europa, in dem die einzelnen Kulturen zwar als solche bestehen bleiben, aber bestmöglich miteinander verzahnt werden.

mf94-02-0208 X-813
Power, Sean; Mann, Jacqueline: *Games teachers play 1: Classroom pursuits.*

Ziel des für Lehrer gedachten Spiels ist es, gemeinsam mit Kollegen verschiedene Bereiche des Sprachlehrens zu erkunden, Ideen und Meinungen auszutauschen und Gebiete, auf denen man sich unsicher fühlt, abzustecken.

mf94-02-0209 X-980
Purschke, Horst: *Elizabeth II: 40 years as Queen.*

Die Schüler lernen wichtige Daten über das englische Königshaus und den entsprechenden Wortschatz kennen. Das Schreiben tabellarischer und ausführlicher Lebensläufe kann sich daran anschließen.

mf94-02-0210 X-980
Purschke, Horst: *Stratford and the Bard - eine Einführungsstunde zu Shakespeare, seinem Geburtsort und seinen wichtigsten Werken.*

Anhand eines Textes und mit Hilfe zusätzlicher Informationen sollen die Schüler die Person Shakespeares, seine Heimatstadt und seine bekanntesten Werke kennenlernen. Die in der gleichen Ausgabe der Zeitschrift veröffentlichte Overheadfolie 'Stratford-upon-Avon' ist als visuelles Ergänzungsmaterial zu diesem Unterrichtsvorschlag geeignet.

mf94-02-0211 X-980
Purschke, Horst: *Two comprehension tests made in Bavaria.*

Der Autor stellt eine in der Abschlußprüfung im Fach Englisch an einer bayrischen Realschule geschriebene Klassenarbeit und die originale Abschlußprüfungsarbeit des Jahres 1992 vor. Lösungsvorschläge, Bewertungsschlüssel und Bemerkungen zu den Aufgabenstellungen gehören dazu. Ausgangspunkt für die einzelnen Aufgaben ist jeweils ein Text, der eine zum Thema 'runaways', der andere behandelt die Entdeckung und Besiedlung Amerikas.

mf94-02-0212 X-59
Raddatz, Volker: *Aufgabenvorschläge für die schriftliche Abiturprüfung im Fach Englisch (Leistungsfach). Nach den Vorschriften des Senats von Berlin.*

Am Beispiel von Berlin erläutert der Autor die praktische Umsetzung der Abiturprüfungsvorschriften für das Fach Englisch (Leistungsfach), da nach seiner Erfahrung gerade in den neuen Bundesländern ein großes Informationsdefizit besteht, was als Folge der raschen Neuorientierung auch nicht verwundert. Nach eingehender Vorstellung der amtlichen Grundlagen stellt er mögliche Arbeitsaufgaben für die Abiturprüfung zum Thema "personal responsibility" vor, die sich auf Texte von D.H. Lawrence, J. Osborne, J. Steinbeck und W. Golding beziehen.

mf94-02-0213 X-638
Rall, Marlene: *Ist* Mañana *morgen? Überlegungen über die Zeit in der interkulturellen Kommunikation.*

Auf dem Hintergrund langjähriger Erfahrungen in Mexiko beschäftigt sich die Verfasserin mit dem Sprechakt des Versprechens/Zusagens im Zusammenhang mit dem Einhalten von Verabredungen und Zeitterminen. Der westliche Zeitbegriff, verbunden mit Pünktlichkeit, ist auf Völker anderer Kontinente kaum übertragbar; die frühen Kulturen lebten in einem zyklischen Zeitgefühl und in anderen Wertvorstellungen. In Mexiko ist bis heute zukünftige Zeit eine hypothetische Variable, Aussagen über zeitliche Termine sind deshalb weniger verbindlich, eine

Tatsache, die im wirtschaftlichen und soziokulturellen Bereich zu Kommunikationsschwierigkeiten führen kann. Es gilt daher, tragfähige Kompromisse auszuhandeln, um Verständigung zu ermöglichen und Mißerfolge im Umgang zu vermeiden.

mf94-02-0214 X-172
Reid, Joy: *Change in the language classroom: process and intervention.*

Lernen heißt sich verändern. Unter welchen Bedingungen und in welchen Phasen dieser erwünschte Veränderungsprozeß beim Lernen tatsächlich stattfindet, wie dabei die Verantwortung immer mehr vom Lehrer zum Schüler übergeht und was ein Lehrer tun kann, um diesen, für die Schüler stellenweise sehr anstrengenden und verunsichernden Prozeß zu unterstützen, ist Gegenstand des Artikels.

mf94-02-0215 X-59
Reisener, Helmut: *Hits for the Kids. Operative Verfahren als alternative Zugänge zur Textarbeit.*

Der Autor stellt alternative Übungsverfahren vor, die zu Texten hinführen (Puzzle-Verfahren, Gap-filling etc.), denn nach seiner Erfahrung nimmt die Übungsarbeit im Unterricht der Sekundarstufe I einen breiteren Raum ein als die inhaltliche Textarbeit und muß daher kreativer gestaltet werden. Die Beispiele sind zum größten Teil so aufbereitet, daß sie als Kopiervorlage verwertbar sind und auch einen Lösungsteil im Anhang enthalten.

mf94-02-0216 X-59
Reisener, Helmut: *Hits for the Kids. Texte im und für den handlungsorientierten Englischunterricht.*

Der Autor definiert zunächst den Begriff Handlungsorientierung als Rückkehr zu den Ursprüngen sprachlichen Handelns, den konkreten Handlungen selbst. Da aber auch im handlungsorientierten Fremdsprachenunterricht mit Texten umgegangen werden soll, komme es darauf an, diese Texte als Ausgangspunkte für sprach- und schreibproduktives Handeln zu verstehen und nicht als unveränderbare Endpunkte. An sieben Beispielen für den Englischunterricht, die zum Teil Kopiervorlagen enthalten, setzt er seine Vorstellungen praktisch um.

mf94-02-0217 X-59
Reisener, Helmut: *Hits for the Kids. Vom alternativen Umgang mit Texten.*

Der Autor erläutert an mehreren, zum Teil als Kopiervorlage nutzbaren Beispielen, phantasievollen und kreativen Umgang mit Texten. Sei es die einfache ikono- oder typographische Umgestaltung, die Schüler und Schülerinnen zur Decodierung zwingt, oder die Vermischung von Schrift und phonetischer Umschrift. In allen Fällen werden mehrere Textzugänge geöffnet, so daß umfassenderes Lernen möglich wird.

mf94-02-0218 X-59
Reiss, Walter: *Erschließungsmöglichkeiten eines künstlerischen Textes. Dargestellt an "Privyčnoe delo" von Vasilij I. Belov.*

Der Autor versteht seinen Artikel als Beitrag zur literaturdidaktischen Diskussion. Bei der Literaturarbeit im Fremdsprachenunterricht steht für ihn im Mittelpunkt, daß Lehrer und Schüler gleichermaßen Rezipienten des Kunstwerks sind. Aufgabe des Lehrers ist es nun, dem Schüler die verschiedensten Rezeptionsmöglichkeiten zu erschließen. Besonders wichtig ist ihm dabei das Einfühlen in die Bilderwelt und Gestaltungsweise des jeweiligen Kunstwerks. Seine Thesen werden im Anschluß an zwei Beispielen zu Texten von Vasilij I. Belov näher erläutert.

mf94-02-0219 X-515
Ridjanovic, Midhat: *How to learn a language, say Serbo-Croatian, in a couple of months.*

Der Autor stellt am Beispiel des Serbokroatischen eine Methode vor, mit der erwachsene Lerner innerhalb weniger Monate eine fremde Sprache erlernen können.

mf94-02-0220 X-975
Rixon, Shelagh: *Puzzle it out.*

Die Autorin betont den beachtlichen Lernwert von Puzzles im Englischunterricht und gibt eine Reihe konkreter Beispiele und Spielanleitungen. Berücksichtigt werden hierbei u.a. "word search grids", "mazes", "crosswords", "join the dots", "find the difference pictures", "logic puzzles" und "word building activities".

mf94-02-0221 X-503
Robert, Jean-Michel: R... S... T... U... *Jeux de formes.*

Diese zweite Form eines Formenspiels behandelt die Buchstaben *R* bis *U*. Die Aussprache der verschiedenen Buchstaben in unterschiedlichen Sprachen ist kontrastiv erläutert, und Redewendungen, in denen sie Verwendung finden, werden vorgestellt.

mf94-02-0222 X-813
Roberts, Paul: *Contextualising reading.*

Wie plant man eine Lesestunde? Fünf Planungsschritte werden dargestellt: Definition des Ziels, Textauswahl, Textpräsentation, Textverständnis sichern, Verständnis überprüfen. Die Aufgabenstellungen am Ende des Artikels ermöglichen dem Leser einen praktischen Zugang zu der Problematik.

mf94-02-0223 EE
Röber-Siekmeyer, Christa: *Giovanni ist neu bei uns.*

In dem Beitrag beschreibt eine Lehrerin, wie sie einen italienischen Schüler, der gerade nach Deutschland gekommen war, in eine dritte Grundschulklasse integrierte und über gezielte Spracharbeit innerhalb des Regelunterrichts, in die sie auch die anderen Mitschüler einbezog, dem Jungen dazu verhalf, mit dem Deutschen vertraut zu werden und dem Unterricht allmählich folgen zu können.

mf94-02-0224
Röhr, Gerhard; Neuner, Gerhard(Hrsg.); Richter, Helga(Red.): *Erschließen aus dem Kontext. Lehren, Lernen, Trainieren.*

Am Beispiel "Deutsch als Fremdsprache" zeigt der Autor, wie man lernen kann, unbekannten Wortschatz aus einem vorgegebenen Kontext systematisch zu erschließen. Die dazu notwendigen Vorgaben sind "Prämissen" und "Stammwörter", die detailliert erläutert und in ihrer Funktion als Erschließungshilfen gekennzeichnet werden. Ein ausführliches Trainingsprogramm zeigt konkret, wie man unterrichtlich vorgehen sollte, wenn man seinen Schülerinnen und Schülern beibringen möchte, unbekanntes Vokabular in einem bestimmten Kontext identifizieren und verstehen zu können. Das Verfahren ist eher im Fortgeschrittenen- als im Anfangsunterricht anwendbar. Die Übertragung der Erschließungstechnik vom Deutschen auf andere Fremdsprachen muß der Leser selbst vornehmen.

mf94-02-0225 X-59
Rößel, Brigitte: *Lesen - einmal anders.*

Für das rasche und umfassende Textverständnis ist das Finden von Schlüsselwörtern unerläßlich. Anstatt vorschnell inhaltliche Fragen zu stellen, bevorzugt die Autorin, die Schüler Über- und Unterbegriffe suchen zu lassen, um so ein Strukturschema des behandelten Textes zu erstellen. Sie erläutert ihre Lesetechnik anhand eines Lehrbuchtextes zum Thema: Aus der Geschichte der Mode.

mf94-02-0226 X-59
Rößel, Brigitte: *Unbekannte Lexik in Hörtexten des Anfangsunterrichts Französisch. Ergebnisse und Schlußfolgerungen einer schulpraktischen Untersuchung.*

Es ist unbestritten, daß die Entwicklung des Hörverstehens beim Erlernen einer Fremdsprache eine entscheidende Rolle spielt. Leider ist es nicht möglich, im Klassenraum eine authentische sprachliche Umgebung zu gestalten. Diese kann lediglich durch auditive Hilfsmittel simuliert werden. In dem Artikel stellt die Autorin kurz die Ergebnisse einer Studie zum Titelthema vor, die im Schuljahr 1990/91 durchgeführt wurde. Hauptuntersuchungsgegenstand war dabei, welche Faktoren die Bewältigung unbekannter Wörter beeinflussen. Die Ergebnisse werden differenziert vorgestellt und kommentiert. Zusammenfassend stellt die Autorin fest, daß sich auch der lehrwerkunabhängige Einsatz von Kassetten auf Lernanfänger in ihrer Klasse positiv ausgewirkt hat.

mf94-02-0227 X-501
Rosenbusch, Marcia H.: *Is knowledge of cultural diversity enough? Global education in the elementary school foreign language program.*

Im elementaren Fremdsprachenunterricht wird die Zielkultur meist über Einzelaspekte, die an die Erfahrungswelt der Kinder anknüpfen (Feste, Spiele, Lieder, Essen etc.), vermittelt. Der Aufsatz zeigt am Beispiel des Spanischunterrichts mit Fünf- bis Siebenjährigen an einer amerikanischen "elementary school", wie bereits im Frühbeginn darüber hinausgehende Ziele einer "global education", die Kultur- und Weltwissen vermittelt und die Kinder mit allgemeinen Problemen ihrer Zeit vertraut macht (bei der vorgestellten Unterrichtseinheit geht es um Wohnbedingungen in Mexiko), verwirklicht werden können.

mf94-02-0228 X-503
Ryser, Nathalie: *Etudiants grecs: Direction France.*

Aufgrund des großen Interesses griechischer Schüler und Studenten an Auslandsstudien in Frankreich fand im November 1992 in Athen ein Treffen mit Vertretern des "Centre national des oeuvres universitaires et scolaires" (*CNOUS*), des französischen Erziehungsministeriums und Vertretern verschiedener französischer Universitäten statt. Ziel war es, den Interessenten einen Einblick in das französische Hochschulsystem zu geben, sie über Möglichkeiten der Auswahl von französischen Hochschulen zu informieren und ihnen Tips zu geben, wie im Gastland auftretende Schwierigkeiten bewältigt werden können. Bei der Bewerbung nicht zu unterschätzen sind die Abschlüsse, die über Fernstudien oder beim Institut Français erworben werden können, um das obligatorische Bestehen des Einstufungstests an den französischen Hochschulen zu ersetzen. Der große Zustrom an Interessenten läßt die Autorin auf weitere derartige Aktivitäten hoffen.

mf94-02-0229 X-813
San Martin, Ricardo: *Do you copy* IBA 11?

Der Artikel beschreibt Erfahrungen mit dem Aufbau einer Funkstation an einer spanischen Schule. Die Schüler haben internationale Funkkontakte, die ihnen die Gelegenheit bieten, mündlich und schriftlich in englischer Sprache zu kommunizieren, die entsprechenden englischen Fachtermini zu lernen und gleichzeitig auch ihre geographischen Kenntnisse zu erweitern.

mf94-02-0230
Savčenko, E.O.: *Učebnye stichi kak sredstvo aktivizacii poznavatel'noj dejatel'nosti učaščichsja na načal'nom etape obučenija russkomu jazyku.*

Um die Sinnfälligkeit der Einbeziehung von Liedern, Versen und Gedichten in den Anfangsunterricht zu begründen, bringt der Verfasser eine Vielzahl von Argumenten bei. Hervorgehoben werden landeskundliche Unmittelbarkeit, ästhetisches Erleben, Anreicherung des Wortschatzes und Verbesserung des emotionalen Klimas im Lerngeschehen. Lernpsychologisch wird die Eignung an Einprägbarkeit und Zugriff festgemacht. Da jedoch auf der Anfangsstufe die Auswahl durch lexikalische Barrieren begrenzt ist, werden didaktisierte Verse empfohlen, deren Einbeziehung demonstriert wird. Zum Gegenstand der Verse werden Etikette der Rede wie auch Schwerpunkte von Lexik und Grammatik erhoben. Es finden sowohl kommunikative Bedürfnisse der Lerner als auch ihre typischen Fehler Berücksichtigung.

mf94-02-0231 X-59
Schaefer, Klaus: *Der alte Mann und das Gift oder Die englische Abituraufgabe und der Fachberater...*

Der Autor ist bereits seit langen Jahren als Fachberater tätig. Aus seiner Perspektive stellt er die Kurzgeschichte "The Poison" von John Collier vor und erläutert an ihr im Detail Arbeitsaufgaben und Erwartungshorizont der Antworten. Um Englischlehrern unnötige Arbeit mit Abiturvorschlägen abzunehmen, ist der Artikel im besonderen bezüglich der Formalia für die Einreichung reichhaltig annotiert.

mf94-02-0232 X-515
Scherfer, Peter: *Vom Nutzen des Vorwissens im Vokabelunterricht.*

Der Autor plädiert für die systematische Ausnutzung sprachlichen Vorwissens im Fremdsprachenunterricht. Man dürfe beim Zweitspracherwerb nicht so tun, als sei die Muttersprache in den Köpfen der Schüler nicht vorhanden. Er illustriert, wie sprachliches Wissen im Gehirn gespeichert und vernetzt ist und zeigt zum Schluß an Beispielen aus der französischen und deutschen Lexik, wie Lerner sich fremdsprachigen Wortschatz mit Bezug zum muttersprachigen aneignen und welche Möglichkeiten für einen effektiveren Französischunterricht so eröffnet werden.

mf94-02-0233
Scheuringer, Hermann: *Deutsch - alte und neue Lingua Franca in Ostmitteleuropa?*

Der Verfasser unterscheidet Westmitteleuropa, das sich mit dem deutschen Sprachraum deckt, von der nicht deutschsprachigen Osthälfte Mitteleuropas mit Polen, Ungarn, Rumänien und der Tschechischen Republik. In diesen Gebieten, so erweist der geschichtliche Überblick, hatte die deutsche Sprache in den Oberschichten der Bevölkerung von jeher Vorrang; nach den beiden Weltkriegen wurde das anders, auch die großen deutschen Sprachinseln im Osten erlitten eine Verdrängung. Heute besitzt die deutsche Sprache in Ostmitteleuropa wieder eine sich ausweitende Position, die alte Rolle des Deutschen bildet die Basis für seine neue Rolle.

Die wirtschaftliche Anziehungskraft des deutschen Sprachraums ist groß. Deutsch könnte, neben Englisch als unbestrittener Weltsprache, eine wahre Lingua franca in Europa werden, und dies zum ersten Mal ohne einen politischen Aspekt. Neueste Zahlen belegen die große Nachfrage nach Deutschunterricht in den ostmitteleuropäischen Staaten, besonders in Polen und Ungarn. Deutschlehrer, auch solche für die Umschulung vom Russischen, fehlen bereits. Deutsch gilt nicht nur als Wirtschaftssprache, sondern auch als Sprache von Bildung und Wissenschaft.

mf94-02-0235 X-59
Schrand, Heinrich: *Don't worry. Be happy. Anmerkungen zur Suggestopädie-Diskussion.*

Der Autor versucht die verwirrende Informationsfülle in der Suggestopädie-Diskussion zu entwirren, indem er sie vom Standpunkt des kommunikativ orientierten modernen Fremdsprachenunterrichts aus betrachtet. Die entscheidenden Unterschiede sieht er dabei in der Rolle des Lehrers bzw. der Lehrerin und in der Lernzielsetzung. Während der moderne Fremdsprachenunterricht den Schwerpunkt auf die selbständige Kommunikationsfähigkeit der Lernenden legt, bei der Lehrer beraten und assistieren sollen, konzentrieren sich suggestopädische Erfolgsmeldungen verstärkt auf den Erwerb von Vokabelkenntnissen und Übersetzungsfertigkeiten. Dem Lehrer kommt dabei eine entscheidende, steuernde Rolle im Lernprozeß zu. Gerade aus diesen Gründen blieben viele Lehrer skeptisch, ob die Suggestopädie eine Unterrichtsalternative darstelle.

mf94-02-0236 X-59
Schrand, Heinrich: *Drei neue Prüfungen für Englischlehrer/-innen.*

Der Autor stellt drei neue Kurse/Prüfungen vor, die von britischen Bildungseinrichtungen angeboten werden und für deutsche Englischlehrer und -lehrerinnen von Interesse sein könnten. Es handelt sich um das "Certificate in the Teaching of English to Young Learners (*TEYL*)", das "Short Certificate in English Language Teaching" und das "Cambridge Examination in English for Language Teachers (*CEELT*)". Alle drei Programme werden hinsichtlich Inhalt und Prüfungsanforderungen kurz kommentiert.

mf94-02-0237 X-509
Schreiter, Ina: *Projektarbeit und Lernerkontakte.*

Den Effekt und die Motivationskraft von Projektunterricht theoretisch und praktisch nachzuweisen, ist Ziel der Diskussionen der Sektion 14 des IDV-Kongresses. Projektunterricht beinhaltet handlungs- und problemorientiertes aktives Lernen und kooperatives Arbeiten in den Gruppen ("Learning by Doing"). Dazu gehören: Lernen durch Videoproduktion und Schülerinteraktion im computergestützen Sprachunterricht; Schüler produzieren ihr eigenes Lernmaterial; die Lernerkontakte erfahren eine Ausweitung durch Schüleraustausch mit dem Ausland. Die Verfasserin stellt ein Projekt vor: Können Lerner Lehrer sein? - ausländische Germanistikstudenten unterrichten in ihrer eigenen Gruppe. Die Erfahrungen dazu werden in sieben Punkten angeführt. Zu den wichtigsten Ergebnissen zählen das intensive Miteinander von Lehrer und Gruppe und der hohe Stellenwert, den hier das soziale Lernen erhielt.

mf94-02-0238 X-979
Schulte-Pelkum, Rudolf: *Japanisch an deutschen Hochschulen.*

Der Artikel bietet eine kurze Einführung in Grundprinzipien der japanischen Sprache und Schrift. Auf dieser Grundlage unternimmt der Autor den Versuch, die Sprachenausbildung während des Hochschulstudiums darzustellen und für die bestehenden Mängel mögliche Hilfen vorzuschlagen.

mf94-02-0240 X-501
Seaver, Paul W., Jr.: *Pantomime as an L2 classroom strategy.*

Nonverbale Ausdrucks- und Verständigungsformen, die das zwischenmenschliche Miteinander in hohem Maße prägen, finden zu geringe Berücksichtigung bei der Fremdsprachenvermittlung. Über Mimik und Gestik können (sprachliche) Inhalte sowohl vermittelt als auch aufgenommen werden. Die Einbeziehung kinesischer Phänomene fördert mehrkanaliges Lernen. Der Autor stellt die Pantomime als einen "kinetic approach" zur Sprachvermittlung vor, der sich in einer Gruppe von Spanischlernern als äußerst motivations- und lernfördernd erwiesen hat und für jede andere Zielsprache anwendbar ist. Es werden vielfältige Beispiele gegeben, die demonstrieren, daß pantomimische Darbietung für die verschiedensten Lernbereiche (Wortschatzvermittlung, Grammatik, Kulturkunde etc.) nutzbar zu machen ist.

mf94-02-0241 X-503
Seren-Rosso, M.L.: *Roumanie: Le français d'abord.*

Seit dem Sturz des Ceausescu-Regimes 1989 läßt sich in Rumänien ein deutlich zunehmendes Interesse am Erlernen von Fremdsprachen verzeichnen. Besonderes Engagement zeigt die moldawische Hauptstadt Iaşi, die durch die Zusammenarbeit mit der französischen Botschaft und dem dort ansässigen *Centre Culturel Français* sowohl die Präsenz des Französischen in den staatlichen Bildungseinrichtungen verstärken als auch neue Anreize für außerschulisches Fremdsprachenlernen schaffen konnte. Das Angebot reicht vom sechs Wochenstunden umfassenden Französisch- über fremdsprachigen Sachfachunterricht in der Schule und universitäre Austauschangebote bis hin zu fachsprachlichen Kursen für diverse Zielgruppen im *Centre Culturel*.

mf94-02-0242 X-650
Sharp, Alastair: *Broadening horizons for course development.*

Die Weiterentwicklung und Verbesserung englischer Sprachkurse setzt zunächst eine bessere Evaluierung der bisherigen Kurse voraus. Lehrer von 25 Schulen und Universitäten wurden hinsichtlich ihrer Ansprüche an Englischkurse befragt. Die Ergebnisse zeigen, daß vor allem eine bessere Einbindung aller am Lernen Beteiligten gefordert wird, ebenso wie eine eindeutige Unterrichtssprache und authentische Materialien.

mf94-02-0243 X-172
Sheen, Ronald: *A neglected difference between British and American English.*

Der Autor beschäftigt sich mit der im Vergleich zum britischen Englisch weitaus freieren Verwendung der Zeiten *simple past* und *present perfect* im Amerikanischen.

mf94-02-0244
Simmler, Franz: *Zum Verhältnis von publizistischen Gattungen und linguistischen Texten.*

Die Klassifikation von Gattungen in der Publizistik und in der Linguistik werden zur Ermittlung der Klassifikationskriterien einander gegenübergestellt; dabei werden auch die unterschiedlichen Vorgehensweisen in Publizistik und Linguistik herausgearbeitet. Der Verfasser untersucht im Hinblick auf die Selbstklassifikation bestimmter Zeitungsartikel - Leitartikel, Glosse, Kurzbericht u.a. - deren Stimmigkeit in der Bezeichnung. Es ergibt sich, daß die in der Publizistik angewandten "Textsortenbezeichnungen" einer kritischen Untersuchung nicht standhalten, sie unterscheiden sich grundlegend von der linguistischen Textsortentypologie. Ein Nomenklaturwechsel ist daher nicht zulässig.

mf94-02-0245 X-813
Smith, Justine: *Cartoons in class.*

Die Autorin stellt verschiedene Ideen zur Arbeit mit Cartoons im Fremdsprachenunterricht vor.

mf94-02-0246 X-813
Solloway, Emma: *Flights of fancy.*

Die Autorin beschreibt eine Vielfalt von Möglichkeiten, die der Einsatz von Märchen im Englischunterricht bietet.

mf94-02-0247 X-503
Spiezia, Raffaele: *Science en français.*

Interdisziplinäre Zusammenarbeit in der Schule kann ein Schlüssel für leichteres und motivierteres Lernen sein. Der Artikel gibt Anregungen zur Erarbeitung eines Textes zum Thema Archäologie. Zunächst sollen die Schüler erkennen, wie viele Vokabeln aus dem Text sie bereits aus ihrem muttersprachlichen Wortschatz ableiten können; daraufhin wird versucht, den Inhalt des Textes über die darin enthaltenen Schlüsselwörter sowie durch die bereits in einer vorausgegangenen Geschichtsstunde erworbenen Kenntnisse herauszuarbeiten. Die Evaluation des Textverständnisses erfolgt durch ein schriftliches Resümee der Schüler und die anschließende Besprechung in der Klasse.

mf94-02-0248 X-975
Spila, Andrea: *A language shop.*

"Kaufladen-Spielen" ist eine beliebte Kinderbeschäftigung und kann, wie der Autor zeigt, gezielt in den frühbeginnenden Englischunterricht integriert werden, um Wortschatz und Redemittel einzuüben.

mf94-02-0249 X-793
Stadler, Wolfgang: *"Eto zvučit ne po-russki" - O neobchodimosti kommunikativizacii učebnych upražnenij.*

Untersuchungen an spezifischen Lehrmaterialien veranlassen den Verfasser zu der Feststellung, daß im Vermittlungs- und Aneignungsprozeß des Russischen sowohl den Besonderheiten des mündlichen als auch den Besonderheiten des schriftlichen Sprachgebrauchs eine zu geringe Beachtung geschenkt wird. Deshalb stellt er die aktuelle Satzgliederung in der mündlichen Kommunikation der der schriftlichen gegenüber. Unter dem Aspekt der Thema-Rhema-Folge werden Aussage- und Fragesatz in Abhängigkeit ihrer Intention auf Norm und Zulässigkeit untersucht. Zur Erläuterung der Verhältnisse im Satz wird auf die Spezifizierung des Subjekts abgehoben.

mf94-02-0250 X-509
Steiger, Joachim: *Fachsprache Deutsch und fachsprachliche Kommunikation.*

Der Praxisbezug, besonders der Erfahrungsaustausch der Lehrer und Lehrbuchautoren, steht im Mittelpunkt der Sektionsarbeit des Kongresses. Die fachsprachliche Kommunikation ist auszurichten am Bedarf der Lernenden, der wiederum durch die jeweiligen Berufsziele bestimmt wird. Fachunterricht und fachsprachlicher Unterricht unterschiedlicher Stufen bilden eine sehr komplexe Thematik. Da das Angebot an verfügbaren Unterrichtsmaterialien oft nicht ausreicht, muß die Kursplanung vom jeweiligen Lehrer selbständig vorgenommen werden. Interessante Praxiserfahrungen und neue Einsichten in Optimierungsmöglichkeiten sind hierzu von den Diskussionen zu erwarten.

mf94-02-0251 X-813
Stempleski, Susan: *Promoting cultural awareness.*

Die Sensibilisierung von Schülern für die Kultur des Landes, dessen Sprache sie lernen, ist eine wichtige unterrichtliche Aufgabe, bei der sowohl intellektuelle Aspekte als auch gefühlsmäßig geprägte Einstellungen zum Tragen kommen. Sie kann besser durch Beibringen von Fähigkeiten, die Schülern das selbständige Kennenlernen und Wahrnehmen kultureller Faktoren ermöglichen, als durch die Präsentation von Fakten erreicht werden. Methodisch favorisiert die Autorin ein unterrichtliches Vorgehen, bei dem die Schüler zunächst in Kleingruppen kulturelle Informationen erarbeiten, um sie dann in bezug auf die eigene und fremde Kultur zu diskutieren.

mf94-02-0252 X-650
Stevens, Vance: *A study of student attitudes toward* CALL *in a self-access student resource centre.*

Der Artikel untersucht die Gründe für die außerordentlich große Resonanz, die ein Selbstlernzentrum für Englisch mittels interaktiven Computersystemen auf Fremdsprachenlerner gehabt hat. Als Hauptgrund stellt sich heraus, daß es den Lernern großen Spaß gemacht hat, Englisch mittels Computer zu lernen bzw. zu verbessern, zumal der Umgang mit dem technischen Medium keine Schwierigkeiten bereitete und sie so zusätzlich zum fremdsprachlichen Lernerfolg auch noch größere Erfahrung im Umgang mit Computern gewinnen konnten, was die meisten als sehr wichtig erachteten.

mf94-02-0253 X-509
Stock, Eberhard: *Ausspracheschulung.*

Der Verfasser macht Vorschläge für Diskussionsschwerpunkte in der Sektion Ausspracheschulung. Nach wie vor wird die Frage, welchen Platz die Ausspracheschulung in der Fremdsprachendidaktik einzunehmen hat, unterschiedlich beantwortet. Eine Standortbestimmung wird notwendig. Fragen nach der Bewußtmachung der Phonetik der Zielsprache, nach dem Sinn der Herausarbeitung phonetischer Unterschiede zwischen Ziel- und Muttersprache und der kommunikativen Gestaltung phonetischer Übungen sowie möglicher Unterstützung von Ausspracheübungen durch Grapheme sollen hier eine Beantwortung finden.

mf94-02-0254 X-813
Stock, Penny; Walsh, Jane: *Getting to grips with Gazza.*

Authentische Lehrmaterialien sind oft schwer verständlich, weil sie Anspielungen enthalten, die nur diejenigen, die eng mit dem jeweiligen Kulturkreis verbunden sind, verstehen. Die Autorinnen gehen dieser Problematik nach und veröffentlichen ein im Unterricht einsetzbares Ratespiel, das Lehrern und Schülern die Problematik bewußt machen kann.

mf94-02-0255 X-172
Stoller, Fredricka L.: *Making the most of a newsmagazine passage for reading-skills development.*

Die Autorin stellt Auswahlkriterien und Lesetechniken (*pre-reading, during-reading* und *post-reading options*) für authentische Texte aus englischsprachigen Nachrichtenmagazinen vor, deren Einsatz im Englischunterricht sie für sinnvoll und nützlich hält.

mf94-02-0256 X-650
Sunderland, Jane; Toncheva, Elizabeth: *The value of project work in* INSET.

Die an der Universität von Lancaster angebotenen *INSET*-Kurse zur Didaktik und Methodik des Englischen, von denen einer mehrwöchige Schulpraktika umfaßt, werden überwiegend von erfahrenen Lehrern, meistens aus der dritten Welt besucht. Diese Zielgruppe wurde hinsichtlich ihrer Erfahrung mit der in den Kursen praktizierten Projektarbeit befragt. Die Ergebnisse waren sehr positiv, fühlten sich doch die meisten Teilnehmer durch die Projektarbeit als "ganze" Person angesprochen und gefordert. Dieses positive Ergebnis wird besonders hinsichtlich des Rollenkonflikts der Teilnehmer als "Schreibende" und als "Forschende" näher untersucht.

mf94-02-0257 X-650
Swart, Marieken: *Business English for black adults in Cape town's Khayelitsha and Nyanga.*

Der vorgestellte Kurs in Business English ist Teil des *Entrepreneurial Skills Development*-Programms, das arbeitslosen schwarzen Südafrikanern zwecks Aus- und Weiterbildung bessere Chancen auf dem Arbeitsmarkt verschaffen soll. Er hat vor allem das Ziel, neben sprachlichen Grundkenntnissen auch solche in Wirtschaft und Planung zu vermitteln. Der Artikel berichtet kurz über die Lernbedürfnisse der Zielgruppe, bevor er sich detailliert den im Kurs verwendeten Methoden zuwendet. Es handelt sich dabei im wesentlichen um moderne kommunikationsorientierte Methoden, aber auch um an G. Lozanov angelehnte suggestopädische Lerntechniken.

mf94-02-0258 X-813
Sweeney, Geraldine: *Race to the treasure.*

Das Lernspiel dient zur Einübung des Vokabulars zum Thema "Verkehrsmittel".

mf94-02-0259 X-813
Sweeney, Geraldine: *Using literary texts.*

Die Autorin möchte zeigen, wie literarische Texte gewinnbringend und motivierend im Fremdsprachenunterricht eingesetzt werden können, und macht eine Reihe von Unterrichtsvorschlägen für Diskussionen und stellt reproduktive sowie kreative schriftliche Aufgaben.

mf94-02-0260 X-59
Szyszke, Regina: *Make a kite - it's easy!*

Am Beispiel des "Drachenbaus" erläutert die Autorin, wie sie sinnvolle und kreative Hausaufgaben im Englischunterricht der Sekundarstufe I stellt, die auch bei den Schülern und Schülerinnen besser ankommen.

mf94-02-0261 X-813
Taborn, Stretton: *Living history.*

Wie kann man englische Geschichte im Fremdsprachenunterricht behandeln und gleichzeitig die Schüler zum Sprechen bewegen? Der Autor erreicht dies durch ein von ihm selbst zusammengestelltes Textbuch in Verbindung mit von den Schülern zu erarbeitenden Projekten zu den einzelnen Themen und gemeinsamen Aktivitäten im Klassenverband.

mf94-02-0262 X-59
Tarver, John: *What's up in Europe.*

Anhand des traditionell gespannten Verhältnisses Großbritanniens zur Europäischen Gemeinschaft bzw. Union wird ein kleiner Einblick in die gemeinsame europäische Geschichte, insbesondere in die Entstehung des Gemeinschaftsgedankens, gegeben. Auf dieser Grundlage stellt der Autor die Frage, wohin der gemeinsame Weg seit dem Fall der Grenzen gehen soll und welche rechtliche Form diese Gemeinschaft wohl haben wird. Den Abschluß seiner Überlegungen bildet die Frage nach der Fremdsprachenausbildung, die den jungen Europäern als Rüstzeug mitgegeben werden soll. Ist es besser, eine Sprache flüssig zu beherrschen, die die kulturelle Vielfalt möglicherweise sprengen könnte, oder sollen möglichst viele Sprachen auf niedrigerem Niveau verstanden und gesprochen werden?

mf94-02-0264 X-59
Tischer, Valentina: *Lexikpräsentation auf andere Art - semantische Netze im Fremdsprachenunterricht.*

Die Autorin gibt zunächst einen kurzen Überblick über die Lexikdiskussion innerhalb der Linguistik. Für den Fremdsprachenunterricht hält sie die These, Bedeutung als in Netzwerken verknüpftes Wissen aufzufassen, für außerordentlich fruchtbar, da es die Lerner zu eigenem Nachdenken anrege, und so die Motivation positiv beeinflusse. So lassen sich Wörter nicht endgültig in einem Wörterbuch auflisten, da sie immer mit dem individuellen Weltwissen des Sprechers verbunden sind. Als Beispiel für die praktische Umsetzbarkeit dieser These stellt sie ein Netzwerk vor, das die russischen Äquivalente kleiner, bei Kindern extrem beliebter Haustiere verknüpft. Mit Hilfe dieses Netzwerks sollte es Lernern leichter fallen, sich einen individuellen Wortschatz zu diesem Thema zu erarbeiten.

mf94-02-0265 X-813
Townsend, Brenda: *Coping with difficult students.*

Für schwierige Schüler ist weder immer nur der unterrichtende Lehrer verantwortlich noch sind diese sein individuelles Problem. Die Autorin zeigt, wie Lehrer im Rahmen des gesamten Schulteams, das, was an Schülern schwierig erscheint, genau definieren und Schritte für den Umgang mit verhaltensauffälligen Schülern entwickeln können, ohne in autoritäres Verhalten zurückzufallen.

mf94-02-0266 X-813
Upton, Leslie: *The good companion.*

Der Autor demonstriert die Nützlichkeit des Wörterbuchs *The Oxford Companion to the English Language* am Beispiel der Wörter "care" und "mind", deren vielfältige, sich teilweise überlappende Bedeutungen er mit dessen Hilfe erschlossen hat.

mf94-02-0267 X-813
Upton, Leslie: *Good news for the culture vultures.*

Wie der Autor an einem Beispiel zeigt, ist das "Longman Dictionary of English Language and Culture" eine sehr nützliche Hilfe zur Entschlüsselung von authentischen Texten, die viele, nur kulturellen Insidern verständliche Anspielungen enthalten.

mf94-02-0268 X-813
Upton, Leslie: *Indirect speech.*

Der Artikel beschäftigt sich mit Euphemismen (beschönigenden Ausdrücken) in der englischen Sprache, wie z.B. der Redewendung "those of mature years" für alte Leute.

mf94-02-0269 X-813
Urgese, Tommaso: *Mind the dictionary.*

Um vom Lehrer unabhängiger zu werden, sollten Schüler von Anfang an lernen, zweisprachige Wörterbücher zu benutzen. Die dabei auftretenden Fehler lassen sich darauf zurückführen, daß die Schüler den richtigen Umgang mit den Wörterbüchern nicht gelernt haben, oder darauf, daß diese nicht genügend auf die Bedürfnisse und Fähigkeiten von jüngeren Schülern zugeschnitten sind. Der Autor beschreibt, wie er den Umgang mit Wörterbüchern lehrt.

mf94-02-0270 X-59
Utz, Richard J.: *Mutiny in the melting pot: multiculturalism and the re-discovery of Columbus.*

Seit den sechziger Jahren gehört die Multikulturalismus-Debatte zu den immer aktuellen Themen in der amerikanischen Öffentlichkeit. Während in den Anfangsjahren vor allem ethnische Minderheiten darauf aufmerksam machten, daß das Bild vom "melting pot" die anglo-europäische Kultur entscheidend begünstigte, verstehen sich heute auch andere Minderheiten wie Homosexuelle und Umweltschützer als eigene Kulturen. Der Autor berichtet über den Stand der Diskussion zum Zeitpunkt der 500 Jahrfeier der "Entdeckung Amerikas" durch Columbus, der die "entdeckten" Kulturen sehr ablehnend gegenüberstanden. Als Abschluß des Artikels stellt er einige Kinderbücher vor, die dieses Ereignis differenzierter vorstellen, als es bisher der Fall war.

mf94-02-0272 X-59
Vermeersch, Frédéric: *Jeux et activités dans l'enseignement du français.*

Der Autor stellt verschiedene Lernspiele vor, die unterschiedlichen Lernzielen dienen können (Übung von Grammatik, Lexik und Kommunikation). Er hebt hervor, daß die geringere Leistungsbetonung besonders die Motivation schwächerer Schüler fördere. Bei der Arbeit mit Lernspielen sei jedoch besonders wichtig, sie in einen pädagogischen Gesamtzusammenhang einzubetten, die Spiele also nicht ziellos einzusetzen. Die präsentierten Spiele werden alle im Detail erläutert und enthalten zum Teil Kopiervorlagen.

mf94-02-0274 X-172
Vogel, Dan: *Explication without tears.*

Der an den Lehrer gerichtete Artikel beschäftigt sich mit dem lauten Lesen von Gedichten als Interpretationshilfe und mit der für Gedichte typischen Bildersprache.

mf94-02-0275 X-515
Vonbrunn, Bernhard: *Deutsch-englische Mischtexte - yes, bitte! Die Jugendbücher von O'Sullivan/Rösler als häusliche Begleitlektüre im Englischunterricht der Sekundarstufe I.*

Der Autor berichtet über die Leseerfahrungen einer achten Klasse mit deutsch-englischen Mischtexten, wie sie von dem Autorenpaar O'Sullivan/Rösler verfaßt werden. Da die Lektüre von den meisten Schülern in ihrer Freizeit schnell bewältigt werden konnte und die Texte, vor allem die Krimis, auch inhaltlich als interessant empfunden wurden, befürwortet er ihren Einsatz im Englischunterricht.

mf94-02-0276 X-59
Walach, Evelyn: *Abiturvorschlag Russisch.*

Die Autorin stellt einen Abiturvorschlag für das Fach Russisch als Sonderlehrgang, d.h. eine Prüfung, die zum Erwerb der Befähigung zum Hochschulstudium für Aussiedler aus osteuropäischen Ländern führt, vor. Das Anforderungsniveau ist dem eines Grundkurses Russisch an Berliner Schulen vergleichbar. Es handelt sich dabei um eine zu bearbeitende Textaufgabe, wobei Text und Aufgabenstellung ebenso wie die zu erwartenden Schülerleistungen genau dokumentiert werden. Als Abschluß ist dem Artikel eine korrigierte und kommentierte Schülerarbeit angefügt.

mf94-02-0277 X-44
Walker Strickland, Stuart: *Flight from the given world and return to the new: the dialectic of creation and escape in Goethe's* Die Leiden des jungen Werther.

Vor dem Hintergrund von Adornos und Horkheimers Dialektik der Aufklärung und Lukács Idee von der zweiten Natur werden zwei besonders ambivalente Konzepte im "Werther" diskutiert. Das Werk kann nämlich einerseits als Allegorie auf das Kunstwerk in der Konfrontation zwischen Autonomie und gesellschaftlicher Anerkennung gelesen werden, andererseits versucht der Autor, die Spannung zwischen Werthers Selbstbestimmung durch Homers Epik und seiner ambivalenten Idealisierung der Gefangenenmetaphorik kritisch zu hinterfragen. Die Ergebnisse werden über den deutschen Sprach- und Kulturraum hinaus mit Rousseau und Thoreau verglichen.

mf94-02-0278 X-736
Weimann, Gunther: *Kulturverstehen im Deutschunterricht. Ein Projekt zur Lehrerfortbildung.*

Die Verfasser geben zunächst einen schematischen Überblick über die Entwicklung der Landeskunde der letzten Jahre. Dabei werden die drei Herangehensweisen, die man mit den Begriffen *kognitiv, kommunikativ* und *interkulturell* bezeichnet hat, idealtypisch dargestellt. Daran anschließend erläutern sie die Zielsetzung des DIFF-Projekts "DaF - Landeskundevermittlung" und bestimmen Landeskunde als durchgehende Frage- und Planungsperspektive, die in einzelnen Unterrichtsphasen unterschiedlich stark akzentuiert werden kann. Im letzten Teil begründen sie die Themenwahl und stellen die DIFF-Studieneinheiten vor.

mf94-02-0279 X-503
Weiss, François: *Premiers contacts.*

Ziel des vorgestellten Verfahrens ist es, Kursteilnehmer miteinander bekannt zu machen und sie in die Gruppe zu integrieren. Ein erster Schritt ist die Vorstellung eines jeden einzelnen, sodann die Vorstellung eines Mitschülers. Den Lernenden wird erlaubt, sich im Klassenraum frei zu bewegen, um zehn vorgegebene Fragen von zehn verschiedenen Personen beantworten zu lassen. Der Name wird jeweils notiert. Jeder Schüler soll in maximal fünf Minuten jeweils zehn Dinge aufschreiben, die er nicht mag. In Zweiergruppen soll man sich daraufhin

auf fünf gemeinsame Punkte einigen, später dann in einer Vierergruppe. Die Punkte jeder Gruppe werden an der Tafel festgehalten und in der Klasse gemeinsam diskutiert.

mf94-02-0280 X-59
Wernsing, Armin V.: *Kreatives Üben (II). Plädoyer für einen handlungsorientierten Französischunterricht.*

Der Autor stellt eine Reihe von Methoden vor, Textarbeit im Französischunterricht handlungsorientierter zu gestalten, als dies traditionell der Fall ist. Das Spektrum reicht von kreativen Schreibaufgaben für den Anfängerunterricht, die die Motivation steigern und Erfolgserlebnisse schaffen, über das Schreiben von Regieanweisungen für "Le Misanthrope" zu kurzen Projektvorstellungen, die im Rahmen des Bundeswettbewerbs für Fremdsprachen durchgeführt wurden. Alle angesprochenen Methoden werden an entsprechenden Schülertexten genau illustriert.

mf94-02-0281 X-813
Whitington, Julie: *A practical response to global issues.*

Am Beispiel des Themas "Umweltschutz" stellt die Autorin dar, wie sie die von ihr unterstützte Forderung, welt- und gesellschaftspolitisch relevante Themen im Englischunterricht zu behandeln, praktisch verwirklicht.

mf94-02-0282 X-688
Wilms, Heinz: *communicare.*

Anläßlich der Eröffnung des Instituts für Bildung und Kommunikation in Migrationsprozessen an der Universität Oldenburg, kennzeichnet der Verfasser die auf diese Begriffe bezogenen Diskussionen in den letzten Jahrgängen von "Deutsch lernen" und in anderweitigen Veröffentlichungen. Die Schwierigkeiten der Klärung von "interkulturell" und "Kommunikation" beginnen bereits bei der Vielschichtigkeit des Kulturbegriffs, der sowohl als kulturelle Identität verstanden wie auch als kulturalisierter Rassismus mißverstanden werden kann. Die Rückführung auf das lateinische *communicare* als *etwas gemeinsam machen, sich beraten, sich verständigen* scheint hier die einfachste Lösung zu sein. Der Begriff internationaler Kommunikation sollte Verstehen als Anstrengung in Gang setzen; auch braucht es Zeit, sich zwischen den Kulturen darüber zu verständigen, ob ein Vergleichen überhaupt möglich ist.

mf94-02-0283 X-975
Wingate, Jim: *Centre pull-out theme pack: masks.*

Die praxisorientierte Einlage der Zeitschrift bietet eine breite Auswahl an Materialien und Aktivitäten zur Nutzung von Masken im frühbeginnenden Englischunterricht, die Kinder zum Sprechen und Hören, Theater- und Rollenspiel anregen sowie einen hohen Grad an Kreativität in den Unterricht einbringen können. Bereits beim gemeinsamen Erstellen der "masks" ergeben sich die vielfältigsten Kommunikationsanlässe. Mehrere bunte Masken zum Ausschneiden oder Fotokopieren werden mitgeliefert.

mf94-02-0284 X-172
Wiriyachitra, Arunee: *Advanced English conversation skills.*

Die Autorin diskutiert drei Fähigkeiten, die bei der mündlichen Kommunikation unerläßlich sind: 1. die Fähigkeit, feedback zu geben, 2. kooperatives Verhalten an den Tag zu legen, 3. nonverbale und verbale Sprache verstehen und angemessen und genau (accurately) anwenden zu können.

mf94-02-0287 X-509
Wotjak, Barbara; Ehnert, Rolf: *Neue Ansätze zur Lehreraus- und -fortbildung.*

Über System- und Textwissen, über eine kommunikative Kompetenz hinaus benötigen wir eine transkulturelle Kommunikationsfähigkeit. Die neuen Anforderungen in einer sich wandelnden Welt verlangen auch neue Aus- und Fortbildungsmodalitäten für die Lehrer. Neben dem notwendigen Grundlagenwissen ist auch eine entsprechende Handlungskompetenz aufzubauen, ebenso ist auch der sozial-psychologische Modellcharakter für das Lernen und Lehren zu bedenken. Die Ausbildung dient nicht nur der Vermittlung von Wissen und Fertigkeiten für die Gestaltung des Unterrichts, sondern vor allem auch den psychologischen Grundhaltungen, die zu einem positiv besetzten Berufsbild führen. Es ist notwendig, daß Leitlinien für die künftige Aus- und Fortbildung entstehen.

mf94-02-0288 X-813
Wright, Andrew: *Making sense of stories.*

Der Autor beschreibt Wege, wie Lernern dabei geholfen werden kann, Geschichten, die sie hören oder lesen, zu verstehen, ohne daß dabei notwendigerweise der Text zu stark vereinfacht wird, und damit an Authentizität verliert.

mf94-02-0289 X-813
Wright, Andrew: *Telling tales.*

Der Autor berichtet in diesem ersten von vier Artikeln über seine Erfahrungen mit Geschichtenschreiben und -erzählen. Daß Geschichten für alle Menschen lebensnotwendig sind, und warum sie sich besonders für den Sprachunterricht gut eignen, führt er im ersten Teil aus. Im zweiten Teil gibt er Tips, was ein Lehrer beim Erzählen beachten sollte und wo man geeignete Geschichten finden kann.

mf94-02-0290
Xanthos, Sigrid: *Das Märchen vom Rübenziehen. Vom Text zum Buchstaben zum Text.*

Das Teilergebnis eines Seminars zur Alphabetisierung in Ländern ohne die lateinische Ausgangsschrift wird vorgelegt. Dem Abdruck der kleinen Geschichte vom Rübenziehen folgt die Aufzeichnung des Unterrichtsverlaufs mit didaktischen Kommentaren, wobei es sowohl um Rollenspiel als auch um Übungsformen zu Phonemen oder um das Liedsingen zur Einübung von Umlauten geht. Vier Arbeitsblätter zeigen an, wie die schriftliche Durchführung dieser Arbeit mit dem Märchen von der Rübe aussehen kann.

mf94-02-0291 X-501
Young, Dolly J.: *Language anxiety from the foreign language specialist's perspective: interviews with Krashen, Omaggio Hadley, Terrell, and Rardin.*

Nach allgemeinen Ausführungen zu dem komplexen psychologischen Phänomen der Sprechangst von Fremdsprachenlernern und einer Zusammenfassung des diesbezüglichen Forschungsstands präsentiert die Autorin aufschlußreiche Kommentare aus Interviews zum Thema "language anxiety", die sie mit bekannten Sprachexperten wie Krashen, Omaggio Hadley, Terrell und Rardin führte. Leitfragen, die sie dabei stellte, waren: 1. Sind der Sprechangst auch positive Attribute zuzuordnen?, 2. Verspüren Sprachlerner in allen vier Teilfertigkeitsbereichen ein ähnliches Maß an Angst?, 3. Wie manifestieren sich Sprechhemmungen bei Ihren Lernern? und 4. Was sind für Sie effektive Sprechangstbewältigungsstrategien?

Knapptexte
Lehrmaterialien

mf94-02-0292 K-1152-2
Barley, Anthony: *Making the most of audio.*

Ziel des Buches ist es, Fremdsprachenlehrern praktikable Möglichkeiten des Einsatzes von Hörkassetten aufzuzeigen, die zwar weniger attraktiv als Videos erscheinen, aber den Vorteil der leichteren Zugänglichkeit und Einsetzbarkeit haben. An praktischen Beispielen wird dargestellt, wie man Kassetten zum Schulen des Hörverstehens und zum Üben von Sprechen und Schreiben einsetzen kann. Ein Kapitel ist der technisch/organisatorischen Seite gewidmet und befaßt sich z.B. mit der Herstellung eigener Aufnahmen und mit bei der Anschaffung der technischen Ausstattung zu beachtenden Gesichtspunkten.

mf94-02-0293 X-980
Blenkle, Eckhard: *Make up your own crossword.*

Die Schüler (ab Klasse 5) sollen ein eigenes Kreuzworträtsel entwerfen und dieses von Mitschülern lösen lassen.

mf94-02-0294 K-1413
Böttcher, Karl-Heinz: *Sing a rainbow. Didaktische Lieder und Unterrichtsmaterialien für den Anfangsunterricht Englisch.*

Dargeboten werden 26 didaktische Lieder, die in den ersten beiden Lernjahren Englisch einsetzbar sind. Unterstützt durch Reim und Rhythmus, können über das Liedmaterial Wortschatz und Strukturen eingeführt und geübt werden. Es sind Texte wie auch Noten abgedruckt, zu denen als Kopiervorlagen Arbeitsbögen mit spielerischen Aufgaben bereitstehen. Zu finden sind u.a. Begrüßungs- und Abschiedslieder, "action songs", Zungenbrecher, "grammar songs" sowie Lieder, über die das Alphabet, Zahlen, Farben, Wochentage usw. vermittelt werden können. Hinweise für den unterrichtlichen Einsatz der "songs for beginners" werden im Anhang gegeben. Eine Hörkassette komplettiert das Arbeitsmaterial.

mf94-02-0295 K-1305
Haas, Ludwig; Höng, Ferdinand: *Rock- und Popsongs im Englischunterricht. Texte und Übungen für Sekundarstufe I und II.*

Die Sammlung bietet eine Auswahl an Pop- und Rocksongs, die sich thematisch den folgenden, schülernahen Bezugsfeldern zuordnen lassen und den Unterricht um natürliche Sprechanlässe bereichern können: "Life in towns", "Environmental problems", "Work", "Travelling", "Music", "Drugs", "Crime", "Problems of young and old people", "School life". Es kommen hierbei Sänger und Gruppen "zu Worte" wie Ralph McTell, The Kinks, Simon and Garfunkel, Cat Stevens, America, Elvis Presley, Bruce Springsteen, Styx, Arlo Guthrie, Dire Straits, The Who, Billy Joel, The Beatles, Bob Dylan, Eric Burdon u.a. Die Textsammlung, im Englischunterricht der Sekundarstufen I und II einsetzbar, bietet in jeder Songeinheit ausführliche Übungsteile zu den Lernbereichen Wortschatz, Grammatik, Fragen zum Textverständnis, weiterführende Diskussion und Sprechfertigkeit. Im Anhang des Text- und Arbeitsbuches, das durch ein Lösungsheft ergänzt ist, findet sich eine Diskographie.

mf94-02-0296 K-1079-A
Hadamitzky, Wolfgang: *Langenscheidts Handbuch und Lexikon der japanischen Schrift* Kanji & Kana.

Die "erste deutsche systematische Einführung in die japanische Schrift" eignet sich als Lernhilfe, auch zum Selbststudium, und als Nachschlagewerk. Die einleitenden Kapitel vermitteln

darüber hinaus Informationen zur Entstehung und Entwicklung dieser Schrift(en). Nach der Besprechung von Fragen der Umschrift werden zunächst die beiden Silbenschriften *hiragana* und *kataka* (zusammenfassende Bezeichnung: *kana*) dargestellt. Ein weiteres Kapitel beschäftigt sich mit der Zeichensetzung. Schließlich wird eine Einführung in die Themenkreise Entstehung, Gestalt, Lesung, Schreibweise und lexikalische Anordnung der chinesischen Schriftzeichen, der *kanji* gegeben. Den Hauptteil des Buches bildet ein Verzeichnis der von der japanischen Regierung im Jahre 1981 für den allgemeinen Gebrauch empfohlenen 1945 sogenannten *joyo kanji*, die nach didaktischen Gesichtspunkten, ausgehend von den einfachen und häufigen Schriftzeichen bis hin zu den komplexeren und selteneren, angeordnet wurden. Alle Zeichen sind mit Angaben zu Schreibweise, Lesung(en), Bedeutung(en), wichtigen Zusammensetzungen und den Kennziffern der in diesen Verbindungen verwendeten Zeichen versehen. Drei Indizes (Radikal-, Strichzahl- und Lesungsindex) am Ende vervollständigen den Band.

mf94-02-0297 Do-1614-10
Phillips, Sarah: *Young learners.*

Das Handbuch für Lehrer bietet die vielfältigsten Anregungen zur Gestaltung des Englischunterrichts mit Kindern zwischen fünf und zwölf Jahren. Im Anschluß an methodisch-didaktische, pädagogische und lernpsychologische Ausführungen, die sich mit der Verwirklichung einer kindgerechten Unterrichtsgestaltung beschäftigen, finden sich praktische Arbeitsanleitungen und Übungskonzepte zum Training der Teilfertigkeiten Hören, Sprechen, Lesen, Schreiben, zu den Lernbereichen Wortschatz und Grammatik, zur Nutzbarmachung von "songs" und "chants", zum Einsatz von Videos sowie zu "creative activities" im allgemeinen. Bei den einzelnen Unterrichtsvorschlägen werden genaue Angaben gemacht zu Sprachniveau und Alter der Lernergruppe, Lernzielen, Zeit- und Materialaufwand etc. Ein letztes Kapitel beschäftigt sich mit Fragen der Unterrichtsplanung. Im Anhang finden sich eine große Anzahl kopierfähiger "worksheets", Angaben zu weiterführender Literatur sowie ein Index.

mf94-02-0298 K-1283
Puzzle it out: *Puzzle it out!*

Dieses Buch voller Rätsel, Puzzles und Wortspiele (einschließlich deren Lösungen) zur unterhaltsamen Übung von englischem Wortschatz und Grammatik ist als Quelle zusätzlichen und differenzierenden Übungsmaterials zur selbständigen Bearbeitung durch die Schüler vor allem im zweiten Lehrjahr Englisch, aber auch für Hauptschüler zu empfehlen.

mf94-02-0299 K-1365
Sheeler, Willard De Mont; Markley, Rayner W.: *Sounds and rhythm. A pronunciation course. Second edition.*

Das Lehrmaterial, Arbeitsbuch und Hörkassetten, wurde im Hinblick darauf konzipiert, Lerner verschiedener Niveaustufen mit Aussprache, Intonation und Rhythmus des amerikanischen Englisch vertraut zu machen. Seine Progression ist darauf ausgerichtet, Lautung und Prosodie zunächst nur hörend zu erfassen, um dann über Hör- und Wiederholungsübungen schließlich zum kreativen Umgang mit der Sprache zu gelangen und den aktiven Sprechfluß zu festigen. Grammatik- und Wortschatzarbeit werden dabei in die Ausspracheschulung integriert. Die meisten Übungen sind auf "low-level learners" abgestimmt; es finden sich aber auch "activities" für den Fortgeschrittenenunterricht. Lautierungsphänomene, Tonhöhenverläufe wie auch Akzentuierungsmuster finden eingängige graphisch-visuelle Verdeutlichung.

mf94-02-0300 K-1443

Weller, Franz-Rudolf(Hrsg.); Patrix-Wenger, Marie-José(Hrsg.): *Raymond Queneau:* Exercices de style.

Das Textheft enthält eine Auswahl von 47 Stilübungen aus Raymond Queneaus sprachartistischem Werk "Exercises de style" (1947), die im Spiel mit rhetorischen Figuren Variationen um ein Thema, nämlich eine banale Begebenheit in einem Pariser Bus, darstellen. Zur Behandlung sprachästhetischer, stilistischer, Sprachniveaus betreffender und sprachpraktischer Fragen eignet sich das Werk vorzüglich für den Französischunterricht auf der Oberstufe. Ein Begleitheft liefert ausführliche Angaben zu Leben und Werk des Autors, zur Genese und Wirkungsgeschichte der Stilübungen, eine didaktische Analyse dieses Paradebeispiels experimenteller Literatur, Ausarbeitungen zur Planung von Unterrichtsreihen mit ausgewählten "exercises" sowie Zusatztexte.

Schlagwortregister

Abschlußprüfung 211
Adjektiv 084
Adverb 005
Adverbialphrase 089
Ästhetik 300
Affektives Lernen 007, 030, 031, 065, 070, 071, 148, 165, 182, 246, 260, 272
Affirmation 005
Akkulturation 165
Aktiver Wortschatz 117, 151
Allgemeinsprache 241
Alltagssprache 043, 135, 268
Alphabet 185, 294
Alphabetisierung 114, 290
Alternative Methode 021, 154, 160, 219
Altersstufe 002, 062
Amerika 270
Amerikanisch FU 243, 299
Analyse 134
Anfangsunterricht 052, 101, 102, 108, 202, 224, 226, 230, 258, 294, 298, 299
Angewandte Linguistik 022, 045, 093, 127, 135, 161, 186, 199
Anglizismus 273
Angst 291
Anredeform 143
Antonymie 169
Arbeitsblatt 016, 026, 095, 216, 217, 290, 297
Arbeitsbuch 173, 299
Arbeitslosigkeit 081, 106
Argot 056
Argumentieren 060, 261
Artikulatorische Phonetik 088
Aspekt 230
Assoziation 014, 169, 184, 191, 203
Audiovisuelles Unterrichtsmittel 101, 175, 251, 281
Auditives Unterrichtsmittel 147, 226
Aufgabenstellung 259, 276
Aufgeklärte Einsprachigkeit 047
Aufklärung 055, 124, 277
Aufmerksamkeit 037, 038
Ausländerfeindlichkeit 103
Ausländerkind 008, 009, 099, 114, 146, 150, 223
Auslandsaufenthalt 192
Auslandsstudium 228
Aussagesatz 249
Außerschulische Aktivität 034
Aussprache 015, 074, 088, 091, 221
Aussprachenorm 168
Ausspracheschulung 074, 253, 299
Ausspracheübung 101, 202
Austauschlehrer 033, 034
Auswendiglernen 182
Authentisches Lehrmaterial 064, 069, 106, 126, 142, 156, 159, 188, 242, 251, 254, 255, 275, 281, 288, 292
Autonomes Lernen 011, 022, 035, 135, 144, 154, 158, 219, 235, 252
Basteln 050, 101, 283
Bedarfsanalyse 204
Bedeutung 002, 004, 005, 266, 267, 268
Behalten 151, 230
Belgien 123
Bericht 009, 083, 261
Berufsausbildung 177
Berufspraxis 250
Betonung 299
Bewertung 140, 212
Bewertungsskala 039, 129, 181, 187, 231, 276
Bewußtmachung 112
Bewußtsein 159
Bild 011, 014, 052, 080, 083, 084, 085, 166, 169, 203, 274
Bilderbuch 058
Bildungspolitik 008, 009, 041, 059, 061, 123, 130, 132, 174, 181, 192, 193, 207, 233, 238, 241, 262
Bildungswesen 008, 282
Bilinguale Schule 028
Bilingualer Unterricht 010, 026
Bilingualismus 009, 017, 096, 099, 114, 123
Binnendifferenzierung 146
Biologie 121
Brief 156, 162, 190
Cartoon 095, 245
Chanson 134, 179
Cloze-Test 106, 245
Collage 141, 191, 196
College 010
Computer 092, 199, 252
Computergestütztes Lernen 109, 162, 170, 199, 237, 252
Computerlinguistik 169, 170
Computerunterstützter Unterricht 104, 169
Curriculum 101, 128, 131, 161, 194, 242
Datumsangaben 015
D-Bayern 211
D-Berlin 114
Deklination 230
Denkprozeß 098
Deutsch 091, 094, 100, 150, 197, 233, 273
Deutsch als Zweitsprache 017, 099, 105, 114, 117, 146, 223

Deutsch FU.....006, 017, 021, 032, 035, 045, 054, 055, 061, 085, 086, 089, 094, 109, 111, 124, 143, 145, 150, 157, 158, 166, 180, 185, 190, 197, 203, 204, 205, 213, 224, 233, 237, 244, 250, 253, 263, 271, 273, 277, 278, 282, 287, 290
Deutsch MU.....099, 114, 146
Deutsch,Englisch.....089
Deutsch,Französisch.....123
Deutsch,Italienisch.....223
Deutsch,Russisch.....085, 143
Deutsch,Spanisch.....213
Deutschland,Bundesrepublik.....132
Deutschland,DDR.....040, 132
Deutschlandbild.....105
D-Hamburg.....099
Dialekt.....168
Dialog.....049, 230, 248
Didaktik.....022, 024, 028, 039, 045, 047, 063, 067, 089, 092, 116, 127, 135, 137, 145, 149, 153, 173, 176, 202, 232, 236, 238, 247, 256, 263, 290, 297
Didaktisiertes Material.....146, 173, 294
Differenzierung.....049
Diktat.....067
Diskursanalyse.....044
Diskussion.....135, 189, 251, 259, 279, 282
Diversifikation.....130
D-Neue Bundesländer.....136
Drama.....055, 124
Dritte Welt.....188
Effizienz.....117, 177
Einführung.....296
Einsamkeit.....188
Einsprachiges Wörterbuch.....073, 111, 266, 267
Einsprachigkeit.....047
Einstufungstest.....228
Elementarbereich.....227
Empirische Forschung.....001, 093, 112, 117, 128, 171, 172, 177, 226, 252, 256
England.....210
Englisch.....004, 005, 168, 266, 267, 268
Englisch als Zweitsprache.....026
Englisch FU.....001, 003, 004, 005, 007, 011, 013, 014, 015, 019, 020, 023, 025, 026, 027, 030, 031, 033, 034, 038, 040, 042, 043, 047, 048, 049, 050, 051, 052, 053, 057, 058, 065, 068, 069, 072, 073, 074, 075, 076, 080, 081, 082, 083, 084, 088, 093, 095, 101, 102, 103, 105, 106, 107, 108, 110, 112, 116, 117, 118, 121, 122, 125, 126, 128, 132, 133, 135, 138, 141, 142, 144, 147, 148, 151, 152, 156, 159, 161, 164, 167, 168, 171, 172, 175, 177, 182, 183, 184, 186, 188, 189, 191, 195, 196, 198, 200, 201, 209, 210, 211, 212, 215, 216, 217, 220, 229, 231, 236, 239, 242, 243, 245, 246, 248, 252, 254, 255, 256, 257, 258, 260, 261, 266, 267, 268, 270, 275, 281, 283, 284, 288, 293, 294, 295, 297, 298, 299
Englisch,Amerikanisch.....243
Englisch,Deutsch.....096
Entspannung.....119
Epik.....277
Erfahrungsbericht.....213
Erwachsenenbildung.....108, 117, 219
Erwachsener.....062
Erwartungshaltung.....139
Erzählen.....190, 246, 288, 289
Erzählung.....126
Erziehungswissenschaft.....256
Europa.....028, 087, 192, 206, 207, 233, 262
Europäische Gemeinschaft.....028, 041, 192, 206, 207, 262
Evaluation.....160, 177, 214, 242
Experiment.....018, 093, 151
Extensives Lesen.....032, 201, 275
Fachdidaktik.....040, 041, 174
Fachsprache.....109, 116, 229, 241, 250, 273
Fachverband.....041, 161
Fächerübergreifender Unterricht.....010, 087, 137, 247
Falsche Freunde.....234
Feedback.....284
Fehler.....042, 150, 199
Fehleranalyse.....042
Feldstudie.....007, 135
Fernsehen.....093
Fernsehsendung.....067, 142
Fernstudium.....278
Film.....014, 054
Folie.....210
Forschungsbericht.....008
Fortgeschrittenenunterricht.....067, 092, 104, 106, 202, 224, 299
Fragebogen.....018, 039
Fragesatz.....249
Frankreich.....006, 124, 192, 193, 228
Französisch.....056, 059
Französisch FU.....036, 040, 046, 048, 056, 059, 063, 064, 067, 070, 071, 087, 092, 105, 117, 134, 153, 162, 163, 172, 179, 181, 187, 200, 202, 221, 226, 228, 232, 234, 241, 247, 272, 280, 300
Frau.....118
Fremdsprache.....024, 078, 120, 193
Fremdsprachenassistent.....192

Fremdsprachenlehrer ... 136
Fremdsprachenunterricht ... 006, 010, 012, 018, 024, 028, 029, 031, 039, 041, 043, 044, 046, 062, 077, 079, 090, 097, 098, 104, 115, 119, 120, 127, 129, 130, 131, 136, 139, 140, 144, 148, 149, 154, 155, 160, 162, 165, 169, 170, 173, 174, 178, 194, 199, 206, 207, 208, 222, 224, 227, 235, 240, 251, 259, 262, 269, 274, 279, 285, 289, 291, 292
Frequenz ... 186
Frequenzanalyse ... 273
Friedenserziehung ... 188
Frühbeginn ... 001, 006, 007, 028, 029, 038, 058, 062, 096, 101, 102, 126, 190, 227, 248, 283, 297
Frustration ... 139
Führungsstil ... 265
Futur ... 191
Ganztext ... 054, 055, 095, 124, 201, 275, 277
Gedächtnis ... 084, 107, 119, 151, 232, 264
Gedicht ... 030, 053, 113, 121, 145, 196, 274
Gegenwartsliteratur ... 054, 145
Gegenwartssprache ... 266, 267, 268, 296
Geographie ... 026, 087, 125, 137, 229
Germanistik ... 111
Gerundium ... 003
Geschichte ... 033, 082, 085, 095, 124, 125, 137, 149, 161, 167, 206, 211, 247, 261, 262, 270
Gesellschaftskritik ... 018
Gespräch ... 043, 143
Gesprochene Sprache ... 074
Gestik ... 240, 289
Grammatik ... 003, 004, 005, 020, 063, 064, 094, 120, 141, 170, 211, 230, 240, 285, 294, 295, 298
Grammatikübung ... 016, 148, 181, 272
Grammatikunterricht ... 063, 067, 079, 112, 172, 285
Graphem ... 253
Griechenland ... 228
Großbritannien ... 018, 027, 118, 198, 209, 262
Grundschule ... 007, 029, 078, 099, 114, 146, 223
Gruppenarbeit ... 015, 044, 050, 057, 090, 191, 202, 251, 279
Handbuch ... 154, 297
Handelssprache ... 060, 109, 233
Handlungsbezogenes Lernen ... 011, 012, 016, 028, 030, 057, 070, 071, 101, 102, 147, 148, 149, 154, 182, 216, 217, 237, 246, 260, 280, 287
Hauptschule ... 049, 298
Hausaufgabe ... 183, 184
Hausaufgabenkontrolle ... 260
Herübersetzen ... 048
Heterogenität ... 146
Hinübersetzen ... 048
Hinweisschild ... 069
Hochschule ... 128, 161, 177
Höflichkeit ... 143, 213
Hören ... 197, 283, 297
Hörkassette ... 101, 153, 226, 292, 299
Hörspiel ... 066
Hörverstehen ... 037, 077, 106, 141, 147, 175, 209, 210, 226, 289, 292
Hörverstehensübung ... 101, 102
Holistischer Ansatz ... 029
Humor ... 025
Identitätsfindung ... 031
Idiomatik ... 025, 111, 179, 221, 266, 267, 268
Imitation ... 062
Immigrant ... 031
Imperativ ... 094
Individualisierung ... 155, 214
Induktive Grammatik ... 063
Infinitiv ... 003, 004
Informatik ... 092
Information ... 060, 091
Informationslücke ... 019
Inhaltsbezogenes Lernen ... 010, 026, 227
Inhaltszusammenfassung ... 259, 261
Input ... 001, 144
Integration ... 018, 099, 114, 150, 223, 279
Intelligenz ... 002
Intensives Lesen ... 032, 225
Interaktion ... 002, 011, 012, 044, 152, 171, 252
Interdisziplinarität ... 010, 059, 087, 247
Interkulturelle Kommunikation ... 002, 008, 009, 017, 028, 029, 031, 086, 099, 103, 114, 143, 154, 159, 165, 176, 206, 207, 213, 229, 270, 278, 282, 287
Interkultureller Vergleich ... 002, 138, 143, 145, 159, 166, 191, 251, 254, 267, 281
Internationalismus ... 247
Interpretation ... 030, 053, 121, 196, 274, 295
Interpunktion ... 296
Interrogativpronomen ... 016
Interview ... 043, 083, 096, 147, 153, 252, 261, 291
Intonation ... 074, 088, 091, 170, 249, 299
Irland ... 167
Italien ... 059, 101, 102
Japanisch ... 296
Japanisch FU ... 176, 238
Japanisch,Deutsch ... 296
Jigsaw ... 121, 196, 245
Jugendlicher ... 100, 198

Jugendsprache 056, 100
Kanada 096
Kassettenrecorder 292
Kind 008, 038, 062, 085, 096, 185, 190, 203, 248, 290, 297
Kindergarten 096
Kinderliteratur 058, 126, 150
Kinesik 038, 107, 240
Klassenarbeit 211
Klassenbibliothek 058
Kognitionspsychologie 022, 107, 232, 264
Kommunikation 060, 093, 197, 249, 256, 279, 285
Kommunikationssituation 135, 143
Kommunikationsstrategie ... 044, 060, 171
Kommunikative Kompetenz 012, 016, 019, 043, 047, 048, 077, 079, 093, 103, 109, 112, 135, 136, 147, 153, 154, 171, 178, 181, 201, 235, 238, 257, 272, 284, 285
Kommunikativer Ansatz 149, 257
Komparation 049
Konditionalsatz 081
Konferenzmaterial 130, 250
Konflikt 143
Kongreßbericht 204
Konjugation 230
Kontext 143
Kontextualisierung 046, 077, 151, 224
Kontraktion 091
Kontrastierung 085, 089, 221, 243
Kontrastive Linguistik .. 137, 219, 232, 253
Kontrollverfahren 230
Konversation 044, 284
Konzentration 038
Kopiervorlage 216, 272, 294
Korrektur 015, 020, 042, 090, 112, 199
Korrespondenz 190
Kreativität 011, 020, 031, 053, 070, 071, 072, 082, 096, 108, 113, 118, 121, 140, 147, 148, 150, 154, 155, 156, 179, 185, 196, 203, 215, 216, 217, 245, 259, 260, 272, 280, 283, 297
Kreuzworträtsel 027, 051, 075, 220, 293
Kriminalität 106, 152, 198
Kriminalroman 275
Küche 057
Kultur 008, 025, 138, 159, 165, 167, 206, 227, 254, 266, 267, 278, 282
Kulturkunde 207, 240
Kunst 072, 166, 261
Kurzgeschichte 013
Landeskunde 025, 027, 033, 034, 050, 051, 066, 069, 080, 086, 095, 105, 113, 124, 125, 153, 159, 163, 167, 175, 186, 191, 198, 204, 209, 210, 211, 218, 227, 254, 270, 278, 298
Langzeitgedächtnis 151
Laut 088
Lautes Lesen 274
Lautschrift 088, 296
Lebenslauf 209
Lehrangebot 238
Lehrbuch 149, 173, 250
Lehrbuchabhängikeit 194
Lehrbuchtext 085, 225
Lehrbuchunabhängigkeit 194, 226
Lehrer 128, 139, 145, 161, 208, 263, 297
Lehrerausbildung 021, 028, 039, 040, 041, 132, 133, 154, 163, 174, 204, 287
Lehrerfortbildung 021, 028, 068, 083, 101, 133, 154, 164, 208, 236, 256, 274, 278, 287
Lehrerrolle 083, 136, 154, 155, 214, 235, 237, 256
Lehrerverhalten 034
Lehrmaterial 049, 050, 051, 052, 057, 075, 080, 081, 082, 083, 084, 099, 101, 102, 110, 121, 122, 142, 146, 152, 156, 185, 188, 189, 191, 209, 210, 211, 246, 258, 293, 299, 300
Lehrmaterialgestaltung 261
Lehrplan 128, 136, 187, 194, 276
Lehrplanentwurf 136
Lehrwerk 035, 073, 161, 190, 194
Lehrwerkanalyse 105, 173
Leistungsbeurteilung 129, 187
Leistungskurs 187, 212
Leistungsmessung 043, 129, 181, 205
Lektüre ... 013, 036, 054, 055, 098, 124, 277
Lernen 062, 111, 119, 120, 185, 214, 230, 232
Lerner 090, 158
Lernerfolgskontrolle 222
Lernerorientierung 011, 012, 019, 042, 053, 062, 065, 079, 138, 140, 141, 149, 154, 155, 160, 166, 194, 201, 214, 237, 281
Lernersprache 044
Lernkarte 096, 203
Lernklima 160
Lernprozeß 145, 214
Lernpsychologie .. 062, 119, 157, 230, 297
Lernspiel 037, 101, 102, 135, 148, 156, 164, 202, 208, 220, 246, 258, 272, 293
Lernstil 237
Lernstrategie 014, 035, 076, 171, 182, 205, 291
Lernverhalten 107
Lernziel 138, 159, 222, 235
Lernzielanalyse 133, 235
Lesen 032, 058, 068, 076, 079, 101, 180, 185, 201, 222, 239, 255, 259, 289, 297

Leseverhalten 013, 185, 275
Leseverstehen 013, 076, 146, 210, 211, 217, 225, 255, 275
Letzeburgesch 286
Lexik 202, 226, 230, 232, 264
Lexikographie 111
Lexikologie 022
Lexikon 296
Liebe 162
Lied 025, 038, 095, 101, 102, 230, 290, 294, 297
Limerick 025
Lingua Franca 138, 233
Linguistik 002, 045, 074, 089, 094, 111, 244, 264
Literatur 036, 054, 055, 076, 100, 121, 124, 150, 196, 210, 259, 277, 300
Literaturdidaktik 030, 036, 054, 055, 092, 095, 113, 118, 121, 124, 127, 150, 179, 180, 201, 218, 275, 277, 280, 300
Literaturgeschichte 055, 124, 277
Literaturtheorie 218, 277
Literaturverständnis 180
Literaturwissenschaft 054, 055, 124, 218, 277
London 051
Lückentext 019, 067
Luxemburg 286
Lyrik 030, 076, 113
Märchen 246, 290
Malen 101, 102
Materialsammlung 283, 294, 295, 297, 298
Mathematik 101, 102
Medien 091
Methode 144, 160
Methodengeschichte 160, 161, 263
Methodik 012, 028, 030, 031, 039, 047, 048, 071, 073, 077, 079, 101, 107, 116, 117, 134, 135, 145, 147, 149, 151, 155, 161, 171, 203, 217, 235, 236, 256, 257, 269, 280, 297
Mexiko 213
Migrant 008, 009, 114, 223, 282
Mimik 240, 289
Minderheitensprache 061, 114, 123, 145, 262, 286
Mindestwortschatz 186
Mißerfolg 213
Mittelstufe 001
Mode 100
Modellversuch 176
Monarchie 209
Morphem 089
Morphologie 221
Motivation 037, 038, 062, 071, 137, 139, 162, 177, 184, 205, 230, 237, 263, 272, 280
Mündliche Übung 016, 070, 071, 077, 079, 108, 147, 148, 215, 216, 217, 249, 272
Mündlicher Test 131
Mündliches Ausdrucksvermögen 043, 057, 070, 093, 135, 186, 203, 249, 280, 295
Multikulturelle Erziehung 018, 078, 114, 270
Multilingualismus 007, 008, 028, 078, 099, 206, 207, 262
Musik 014, 072, 141, 261
Muttersprache 017, 207, 253
Muttersprachlicher Unterricht 099
Nacherzählung 245
Nachrichten 091, 142, 255
Nationalcharakter 105
Nationalismus 206, 270
Native Speaker 192
Naturwissenschaft 059, 087, 110
Negation 005
Neurolinguistik 002
Nomen 085, 203, 230
Nonverbale Kommunikation 240, 284
Norwegen 115, 116, 177, 263, 271
Notengebung 129, 140, 181
Overheadprojektor 038
Parteiensystem 106
Partnerarbeit 016, 044, 090, 191
Passé Composé 063
Passé Simple 063
Passiver Wortschatz 117
Pattern Drill 042
Persönlichkeit 081, 083, 153, 155, 259
Philologie 041
Phonem 056, 290
Phonetik 074, 088, 202, 219, 253, 299
Phonologie 170
Photo 081, 082, 191
Plural 230
Poesie 197
Polen 190, 233
Politik 106, 124, 193, 204
Pop Song 295
Poster 011, 066, 080
Postkarte 156
Praktikum 041
Present Perfect 243
Presse 110, 209, 211, 255
Primarschule 001, 006, 096, 101, 102, 190, 203
Problemlösungsstrategie 012
Produktive Fertigkeit 205
Programm 096
Programmierung 092
Progression 062
Projektarbeit 011, 012, 078, 080, 101, 154, 188, 256, 261, 278

Projektunterricht.....012, 059, 087, 099, 154, 201, 237, 280
Prozeßorientierung.....154, 214
Prüfung.....023, 236
Psycholinguistik.....169
Psychologie.....055, 098, 256
Puzzle.....220, 298
Qualifikation.....023, 236
Rahmenrichtlinien.....129, 136, 187, 231
Rassendiskriminierung.....018, 031, 257, 282
Ratespiel.....052, 082, 156, 191, 220, 254, 298
Realia.....251, 281
Realschule.....211
Rechtschreibung.....067, 075, 102, 150, 199, 296
Rechtswesen.....152
Rede.....049, 106, 197, 230, 261
Redemittel.....049, 197, 248, 294
Regel.....042, 050, 112
Reifeprüfung.....023, 129, 187, 212, 231, 276
Reim.....014, 025, 230
Reisebericht.....033
Relativpronomen.....196
Religion.....152
Revolution.....124
Rezension.....266, 267
Rezeption.....218
Rezeptionsforschung.....218
Rezeptive Fertigkeit.....205
Rhetorik.....300
Rhythmus.....230
Rockmusik.....295
Rollenspiel.....031, 046, 057, 060, 071, 081, 106, 135, 152, 153, 248, 260, 283, 290
Roman.....187, 277
Rückübersetzung.....048, 077
Rumänien.....233, 241
Rundfunkgerät.....229
Russisch FU.....016, 022, 023, 037, 040, 060, 113, 132, 137, 172, 200, 218, 225, 230, 249, 264, 276
Russisch,Englisch.....137
Sachinformation.....013
Sachtext.....121, 255
Satzakzent.....091
Satzanalyse.....094
Saudi-Arabien.....001
Schallplatte.....066
Schottland.....101
Schreiben.....011, 020, 042, 049, 072, 075, 080, 085, 096, 102, 110, 118, 150, 156, 176, 179, 184, 190, 191, 195, 199, 203, 211, 229, 245, 246, 256, 259, 280, 289, 292, 297
Schrift.....296
Schriftliche Prüfung.....187, 212, 231, 276
Schriftliche Übung.....031, 037, 148, 215, 216, 217, 249, 272
Schriftliches Ausdrucksvermögen.....043, 177, 199, 205, 212, 249
Schriftsprache.....043, 177
Schüler.....150, 263
Schüleraustausch.....237
Schülerrolle.....237
Schülerverhalten.....034
Schule.....092, 177, 178, 241, 242, 271
Schulfernsehen.....175
Schulfunk.....175
Schulgrammatik.....173
Schuljahr 8.....275
Schuljahr 10.....110, 211
Schulpolitik.....007, 008, 023, 028, 040, 114, 136, 163, 174, 176, 212
Schulsystem.....034, 096, 163
Schulversuch.....114
Schweiz.....008, 009
Sekundarschule.....101, 131
Sekundarstufe I.....026, 049, 050, 057, 095, 152, 189, 209, 210, 260, 269, 275, 293, 295, 298
Sekundarstufe II.....106, 110, 129, 152, 293, 295, 300
Selbstkontrolle.....090
Selbsttätigkeit.....090, 214, 235, 293
Selten unterrichtete Sprache.....028
Semantik.....089, 264
Semantisierung.....146, 224, 266, 267, 268
Semiotik.....024, 143
Sender.....229
Serbokroatisch FU.....219
Short Story.....031, 118, 122, 231
Silbe.....056
Simple Past.....004, 082, 243
Simple Present.....004
Simulation.....046
Singen.....038, 095, 230
Singular.....230
Sitten und Gebräuche.....065
Situationsbericht.....006, 130, 161
Situatives Lernen.....149
Skript.....066
Software.....162
Soziale Herkunft.....018
Soziales Lernen.....012, 018, 147, 237, 279
Sozialform.....012
Soziologie.....018, 105, 157, 270
Spätaussiedler.....276
Spätbeginn.....157
Spanien.....097
Spanisch FU.....044, 090, 104, 105, 200, 227, 240
Spiel.....014, 015, 020, 050, 060, 062, 258, 283, 294

Sprachbedarfsplanung 115, 233
Sprachbewußtsein 029, 078
Sprachenpolitik 008, 028, 040, 059, 061, 114, 123, 130, 132, 193, 204, 207, 233, 241, 262
Sprachenschule 167
Spracherwerbsforschung 002, 144
Spracherwerbsprozeß 157
Sprachfunktion 020
Sprachgebrauch .. 100, 197, 204, 205, 233
Sprachgeschichte 137
Sprachhandlung 060
Sprachkompetenz 041, 079, 086, 131, 177, 178, 232, 238, 276
Sprachkontakt 168
Sprachkundigenausbildung 236
Sprachkurs 242, 257
Sprachlehrforschung 043, 077, 093, 128, 132, 144, 174, 226
Sprachliche Dominanz 262
Sprachliche Korrektheit 090
Sprachnorm 123
Sprachregister 300
Sprachspiel 025, 195
Sprechanlaß 295
Sprechen 011, 015, 038, 049, 057, 075, 080, 082, 084, 101, 141, 152, 153, 183, 184, 189, 191, 229, 245, 261, 283, 284, 292, 297
Sprechfertigkeit 070, 071
Sprechhemmung 291
Sprechintention 156
Sprichwort 014, 025
Stadt 066
Standardsprache 168
Statistische Auswertung 131, 172, 252
Stil 300
Stilistik 150
Stilmittel 218, 274, 277
Studentenaustausch 192, 241
Sturm und Drang 277
Subjekt 249
Südafrika 257
Suggestopädie 021, 108, 119, 235, 257
Symbolismus 197
Synonymie 169
Syntax 002, 015, 091, 094, 249
Szenisches Spiel 101, 240, 248, 261, 283
Tagebuch 184
Tandem-Methode 021
Technik 059, 087, 093, 229, 252
Technisches Unterrichtsmittel 097, 158, 171
Telefon 093, 183
Telekommunikation 097, 229
Tempus 004, 005, 063, 243
Terminologie 123
Tertiärer Bereich 010
Test 131, 140
Testentwicklung 140
Text 011, 080, 146, 150, 185, 190, 288
Textanalyse 092, 122, 156, 295, 300
Textarbeit 013, 026, 030, 031, 036, 095, 110, 113, 126, 127, 146, 199, 209, 211, 215, 217, 222, 225, 280, 295
Textaufgabe 023, 129, 181, 187, 211, 212, 231, 276
Textauswahl 036, 068, 180, 222, 289
Textbearbeitung 064
Textgliederung 060
Textlinguistik 127
Textproduktion 092, 098, 104
Textsorte 032, 060, 063, 180, 244
Textverarbeitung 098, 104, 199
Theater 083
Thema-Rhema-Gliederung 249
Themenauswahl 012
Total Physical Response 021
Tourismus 125, 167, 186
Tradition 270
Transfer 077
Tschechoslowakei 233
Türkisch 150
Türkisch,Deutsch 114
TZI 154
Übersetzung 077, 210, 211, 259
Übung 015, 020, 049, 060, 182, 203, 230, 249, 292, 295, 297, 298
Übungsform 019, 053, 076, 154, 195, 253, 255, 290
Übungsprozeß 249
Umfrage 123
Umgangssprache 213
Umwelt 106, 188, 281
Ungarn 233
Unterricht 064, 067, 092, 265
Unterrichtseinheit 095, 110, 145, 153, 300
Unterrichtsforschung 154, 160
Unterrichtsgespräch 064
Unterrichtsmitschau 039
Unterrichtsmittel 026, 096, 173, 203, 250
Unterrichtsphase 133, 278
Unterrichtsplanung 011, 014, 015, 019, 025, 026, 028, 047, 053, 057, 065, 072, 075, 080, 081, 083, 106, 121, 122, 133, 141, 156, 188, 191, 196, 217, 222, 229, 242, 246, 251, 255, 259, 261, 281, 288, 289, 292, 297
Unterrichtssprache 049, 242
Unterrichtsstunde 063, 065, 081, 082, 133
USA 010, 033, 034, 066, 069, 097, 105, 125, 130, 131, 211, 227, 270
Varietät 266, 267
Verb 002, 089, 137, 230

Vergleichende Literaturwissenschaft.....124, 277
Verhalten.....143, 159
Verhaltensauffälligkeit.....265
Verhaltenspsychologie.....055
Verkehrsmittel.....258
Vers.....230
Verstehen.....091, 122, 213, 222, 224, 278, 282, 288
Versuchsperson.....171, 256
Vertretungsstunde.....052
Video.....067, 106, 158, 171, 237, 246, 297
Viktorianisches Zeitalter.....095
Visualisierung.....120, 196
Visuelles Unterrichtsmittel.....101, 102, 158, 166
Vokabellernen.....022, 070, 103, 107, 151, 179, 186, 200, 232, 234, 235, 264
Volkshochschule.....108
Vorlesen.....102, 245
Vorschulkind.....101
Weihnachten.....095
Weiterbildung.....128, 256, 257
Weltsprache.....138, 168
Weltwissen.....227, 232
Werbetext.....273
Werbung.....060, 273
Wirtschaft.....109, 115, 167, 233, 257
Wörterbuch.....169, 170, 173, 254
Wohnen.....106
Wortakzent.....074
Wortart.....100
Wortbildung.....224
Wortgruppe.....186
Wortschatz.....020, 073, 078, 111, 120, 151, 211, 224, 240, 248, 295, 298
Wortschatzarbeit.....014, 022, 037, 052, 070, 071, 073, 075, 077, 081, 101, 102, 107, 110, 113, 151, 164, 169, 170, 179, 186, 191, 200, 209, 225, 232, 234, 235, 258, 259, 264, 269, 272, 293
Wortschatzerwerb.....103, 117
Wortschatzübung.....015, 073, 141, 202
Wortstellung.....005
Zahlwort.....294
Zeichnung.....038, 072, 190, 245
Zeitung.....110, 244, 261
Zertifikat.....228
Zungenbrecher.....294
Zweisprachiges Wörterbuch.....073, 111, 269
Zweisprachigkeit.....047, 150, 178
Zweitsprache.....171, 207
Zweitsprachenerwerb.....017, 144, 223

Autoren- bzw. Sachtitelregister

Abdan, Abdulrahman A. 001
Aitchison, Jean 002
Aitken, Rosemary 003, 004, 005
Alberts, Barbara 006
Alig, Falko 007
Allemann-Ghionda, Cristina ... 008, 009
Allen, Wendy 010
Anderson, Keith 010
Antonaros, Suzanne 011
Apelt, Walter 012
Arendt, Manfred 013
Armour, Simon 014, 015
Balcke, Dietrich 016
Banton, Alastair 133
Barkowski, Hans 017
Barley, Anthony 292
Bartu, Hülya 018
Basturkmen, Helen 019
Batty Shaw, Susan 020
Baur, Rupprecht S. 021
Berger, Kerstin 022
Berthelmann, Rainer 023
Bertrand, Denis 024
Bessmertnyi, Alexander 025
Biederstädt, Wolfgang 026
Blenkle, Eckhard 027, 050, 051, 052, 293
Bliesener, Ulrich 028, 029
Bludau, Michael 030, 031
Bohn, Rainer 035
Boiron, Michel 036
Bolton, A. 067
Borgwardt, Ulf 037
Börner, Renate 032
Böse, Maximilian 033, 034
Böttcher, Karl-Heinz 294
Bousta Alaoui, K. 067
Bowler, Bill 038
Brandt, Bertolt 039, 040
Bredella, Lothar 041
Bress, Paul 042
Brimley Norris, Carolyn 043
Brooks, Frank B. 044
Buscha, Joachim 045
Busson, Véronique 046
Butzkamm, Wolfgang 047, 048, 049, 050, 051, 052
Bykow, W. 200
Cadorath, Jill 053
Caldwell, David 054
Calhoon, Kenneth S. 055
Calvet, Louis-Jean 056
Calvo-La Bella, Sebastiana 057
Cameron, Lynne 058
Chasset-Deschamps, Véronique ... 059
Chavronina, S.A. 060
Christ, Herbert 061
Clark, John 062
Collectif Alliance Française 063, 064
Coulavin-Simmers, Alison 015, 065
Covell Newton, Anne 066
Crabbe, David 186
Cuncea, N. 067
Day, Richard R. 068
Deák, András M. 069
Depretto-Simondon, Anne 070, 071
Dexter, Phil 072
Di Giuliomaria, Sirio 073
Dretzke, Burkhard 074
Dutt, Juthika 075
Dutta, Sujit K. 076
Eastman, J.K. 077
Ebermann, Gabi 078
Ehnert, Rolf 287
Ericsson, Eie 079
Etchells, Christopher 080
Evans, David 081, 082, 083, 084
Fedotowa, Maria 085
Feigs, Wolfgang 086
Ferran, Paule 087
Festag, Ewald 088
Fischer, Klaus 089
Fleak, Ken 090
Förster, Uwe 091
Franco, Tecla 092
Friel, Michael 093
Fries, Norbert 094
Fuhrig, Hans-Joachim 095
Galellis, Ingrid 096
Gallego, Juan C. 097
Gaonac'h, Daniel 098
Gogolin, Ingrid 099
Gomez, Jean 100
Gray, Karen 101, 102
Green, Jens-Peter 103
Greenia, George D. 104
Grothuesmann, Heinrich 105
Guariento, Bill 106
Haas, Ludwig 295
Hadamitzky, Wolfgang 296
Hadden, Betsy 112
Hager, Michael 107, 108
Hahn, Martin 109
Hall-Brunton, Thomas M. 110
Hausmann, Franz J. 111
Hecht, Karlheinz 112
Hegenbart, Constanze 113
Heintze, Andreas 114
Hellekjær, Glenn O. 115, 116
Hellwig, Karlheinz 007
Henrici, Gert 117
Hermes, Liesel 118
Herrbach, Lisa 119
Heuberger, U. 120
Hill, David A. 121, 122
Hinderdael, Michael 123

Hinderer, Walter 124
Hoffmann, Sigrid 125
Holderness, Jackie 126
Holik, Helga 127
Holliday, Adrian 128
Holtwisch, Herbert 129
Höng, Ferdinand 295
Hopkins, William 130
Huebner, Thom 131
Hüllen, Werner 132
Hunt, Roger 133
Jayet-Laviolette, Emile 134
Jensen, Anne 131
Jones, Francis R. 135
Karbe, Ursula 136
Kendelbacher, Peter 137
Kenny, Gerry 138, 139, 140
Keohane, Kathy 141
Kerr, Philip 015
Klobukova, L.P. 060
Koster, Gerard 142
Kostrzewa, Frank 117
Kotthoff, Helga 143
Krashen, Stephen D. 144
Krusche, Dietrich 145
Kuhs, Katharina 146
Kuty, Margitta 147, 148
Lademann, Norbert 149
Lamprecht, Stephanie 150
Langner, Michael 035
Laufer, Batia 151
Layton, Peter 152
Le Tiec, Marianne 153
Legutke, Michael 154
Leupold, Eynar 155
Levy, Sheila 156
List, Gudula 157
Löschmann, Marianne 158
Maley, Alan 159, 160, 161
Mangenot, François 162
Mangesius, Michael 163
Mann, Jacqueline 164, 208
Mantle-Bromley, Corinne 165
Marcou, Carmen 166
Markley, Rayner W. 299
Marseilles, Makki 167
McArthur, Tom 168
Meißner, Franz-Joseph 169, 170
Meskill, Carla 171
Mey, Hartmut 172, 173, 174
Meyer, Walter 175
Michalkina, I.V. 060
Mochida, Setsuko 176
Moksheim Lehmann, Torunn 177
Monnanteuil, François 178
Moser, Martine 179
Mummert, Ingrid 180
Mundzeck, Fritz 181
Murphey, Tim 182, 183, 184
Nädelin, Jörg 185
Narváez, León 010
Nation, Paul 186
Neher, Beth 133
Nehr, Monika 114
Neumann, Monika 114
Neumann, Ursula 099
Neuner, Gerhard 224
O'Neill, Robert 194
Oberenzer, Rolf-Dieter 187
Oertig, Margaret 188
Offenburger, Linda 189
Ogiroza, Malgorzata 190
Olearski, Janet 191
Oliviéri, Claude 192, 193
Orleans, Margaret 195
Osimo, Helen 151
Owen, Nick 196
Patrix-Wenger, Marie-José 300
Paul, Ingwer 197
Penn, David 198
Pennington, Martha C. 199
Philipp, E. 200
Phillips, Sarah 297
Plitsch, Axel 201
Ploquin, Françoise 202
Pommerin-Götze, Gabriele 203
Popp, Heidrun 204
Portmann, Paul R. 205
Posner, Roland 206, 207
Power, Sean 164, 208
Purschke, Horst 209, 210, 211
Puzzle it out 298
Raddatz, Volker 212
Rall, Marlene 213
Rea, Paul W. 054
Reid, Joy 214
Reisener, Helmut 215, 216, 217
Reiss, Walter 218
Richter, Helga 224
Ridjanovic, Midhat 219
Rixon, Shelagh 220
Röber-Siekmeyer, Christa 223
Robert, Jean-Michel 221
Roberts, Paul 222
Roelandts, Hans 123
Röhr, Gerhard 224
Rosenbusch, Marcia H. 227
Rößel, Brigitte 225, 226
Ryser, Nathalie 228
Salo, R. 067
San Martin, Ricardo 229
Sauer, Helmut 105
Savčenko, E.O. 230
Schaefer, Klaus 231
Scherfer, Peter 232
Scheuringer, Hermann 233

253

Schiffler, Ludger 234
Schirmer, Hella 078
Schrand, Heinrich 235, 236
Schreiter, Ina 237
Schulte-Pelkum, Rudolf 238
Scott, Wendy A. 239
Seaver, Paul W., Jr. 240
Seren-Rosso, M.L. 241
Sharp, Alastair 242
Sheeler, Willard De Mont 299
Sheen, Ronald 243
Simmler, Franz 244
Smith, Justine 245
Solloway, Emma 246
Spiezia, Raffaele 247
Spila, Andrea 248
Stadler, Wolfgang 249
Steiger, Joachim 250
Stempleski, Susan 251
Stevens, Vance 252
Stock, Eberhard 253
Stock, Penny 254
Stoller, Fredricka L. 255
Sunderland, Jane 256
Swart, Marieken 257
Sweeney, Geraldine 258, 259
Szyszke, Regina 260
Taborn, Stretton 261
Tarver, John 262
Teske, Wolfgang 263
Thomas, Howard 154
Tischer, Valentina 264
Toncheva, Elizabeth 256
Townsend, Brenda 265
Tsai, Bonnie 138, 139, 140
Upton, Leslie 266, 267, 268
Urgese, Tommaso 269
Utz, Richard J. 270
Vaagland, Erling 271
Vermeersch, Frédéric 272
Vesterhus, Sverre 273
Vogel, Dan 274
Vonbrunn, Bernhard 275
Walach, Evelyn 276
Walker Strickland, Stuart 277
Walsh, Jane 254
Weimann, Gunther 278
Weiss, François 279
Weller, Franz-Rudolf 300
Wernsing, Armin V. 280
Whitington, Julie 281
Wicke, Rainer E. 096
Wilms, Heinz 282
Wingate, Jim 283
Wiriyachitra, Arunee 284
Wolff, Dieter 158
Woods, Edward G. 285
Woods, Ronald 038
Worgt, Gerhard 286
Wotjak, Barbara 287
Wright, Andrew 288, 289
Xanthos, Sigrid 290
Young, Dolly J. 291
Zimmermann Günther 172
Zöfgen, Ekkehard 117

Verzeichnis der besprochenen Autoren, Lehrwerke u.ä.

Alcohol 295
America 295
Andersen, Hans Christian 224
Appleton, Peter 196
Aurelia 190
The ballad of Billy the Kid 295
The ballad of Lucy Jordan 295
Beatles 295
Belov, Vasilij I. 218
Ben liebt Anna 150
Benny the bouncer 295
Birkenbihl, Vera F. 120
Blake, Quentin 126
The Boxer 295
Browne, Jackson 295
Burdon, Eric 295
Butler & Graf 201
Charlie Daniels Band 295
A Christmas Carol 095
City of New Orleans 295
CNN 142
Collier, John 231
Come dancing 295
Comenius, Johann A. 149
Cooper, Alice 295
Cover 274
Cultural Literacy, What Every American Needs to Know 025
Cummings, E.E. 274
David Watts 295
De Ben-Ahin à Bas-Oha 134
Des Kaisers neue Kleider 224
The devil went down to Georgia 295
Dickens, Charles 095
Dickinson, Emily 274
Dire Straits 295
Don't let the needle win 295
Dr. Hook 295
Dylan, Bob 295
Emerson, Lake & Palmer 295
Factory 295
Father and son 295
Flaubert, Gustave 187
Freud, Sigmund 055
Frost, Frances 274
Global Issues in ELT 281
Goethe, Johann W. von 277
Guthrie, Arlo 295
Handke, Peter 054
Härtling, Peter 146, 150
Headmaster 295
Hirsch, Eric D. 025
Hope Is the Thing with Feathers 274
A horse with no name 295
In Just-spring 274
In the early morning rain 295
In the ghetto 295
Joel, Billy 295
Joseph, Jenny 053
Kaufmann, Bel 122
Keats, John 196
King, Martin Luther 066
Kinks 295
Krashen, Stephen 291
la Mare, Walter de 053
Laroche, Françoise 134
Lehrer, Tom 053
Die Leiden des jungen Werther 277
Lessing, Gotthold E. 055
Lightfoot, Gordon 295
The Listeners 053
Little River Band 295
The Load-out 295
The Longman Dictionary of English Language and Culture 267, 268
Madame Bovary 187
Maley, Alan 281
Mc Tell, Ralph 295
Le Misanthrope 280
Mother's little helper 295
Mr Roboto 295
Mrs Armitage on wheels 126
Nudeln auf italienisch 146
O'Sullivan, Emer 201, 275
Omaggio Hadley, Alice 291
The Oxford Companion to the English Language 266
Ozymandias 076
Penny Lane 295
The Poison 231
Presley, Elvis 295
Privyčnoe delo 218
Queneau, Raymond 300
Rardin, Jennybelle 291
The Responsibility 196
Richard Cory 295
Roche, Pete 053
Rolling Stones 295
Rösler, Dietmar 201, 275
Sally Simpson 295
Schliemann, Heinrich 144
School is out 295
Seeger, Pete 295
Shakespeare, William 210, 274
She is leaving home 295
Shelley, Percy B. 076
Simon & Garfunkel 295
Somewhere on the Way 053
Sonnet 18 274
Springsteen, Bruce 295
Stevens, Cat 295
Streets of London 295
Styx 295
Sultans of swing 295
Sunday in the park 122
Terrell, Tracy 291

The Times 110
To Autumn 196
Warning 053
Wenders, Wim 054
When I was young 295
When I'm sixty four 295
When You Are Old and Gray 053
Where do the children play? 295
Who 295
Who killed Davey Moore? 295
Wings of Desire 054
Wreck on the highway 295

VWB – Verlag für
Wissenschaft und Bildung

ISSN 0342-5576
ISBN 3-86135-506-X

IFS

BIBLIOGRAPHIE MODERNER FREMDSPRACHENUNTERRICHT

25 (1994) Nr. 3

Herausgegeben vom
Informationszentrum für
Fremdsprachenforschung
Dokumentation
Moderner
Fremdsprachenunterricht

261

IFS

Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht

25 (1994) Nr. 3

Herausgegeben vom
Informationszentrum für
Fremdsprachenforschung
Dokumentation
Moderner Fremdsprachenunterricht

VWB – Verlag für Wissenschaft und Bildung

Herausgeber: **Informationszentrum für Fremdsprachenforschung der Philipps-Universität Marburg**, Lahnberge, Hans-Meerwein-Straße, 35032 Marburg/Lahn, Telefon (06421) 28 2141, Telefax (06421) 28 5710
Leitung: Reinhold Freudenstein
Mitarbeiter: Renate Grebing; Wanda Klee; Ulrike Simon; Silke Weimar-Ekdur
Dokumentation: Renate Krist; Beatrix Payer
Redaktion **Deutsch als Fremdsprache**: Wolf Dieter Ortmann, Goethe-Institut, Informations- und Dokumentationsstelle, München
Redaktion **Französisch**: Albert Raasch, Arbeitsgruppe Angewandte Linguistik Französisch (AALF), Universität des Saarlandes, Saarbrücken
Redaktion **Russisch**: Eckhard Paul, Leipzig
Die Bibliographie wird erstellt in Zusammenarbeit mit dem Hessischen Institut für Bildungsplanung und Schulentwicklung (HIBS), Wiesbaden.

Erscheinungsweise: vierteljährlich (März, Juni, September, Dezember)
Bestellung und Auslieferung: VWB - Verlag für Wissenschaft und Bildung, Amand Aglaster, Markgrafenstraße 67, 10969 Berlin, Telefon (030) 251 04 15, Telefax (030) 251 04 12
Einzelheft: Bezugspreis DM 24,80 zuzüglich Porto
Jahresabonnement: Bezugspreis DM 88,- zuzüglich Porto
(Preise freibleibend, Stand: 1993)

Nachdruck, Vervielfältigung sowie Speicherung und Wiedergabe dieser Bibliographie sind nur nach Absprache mit dem Herausgeber gestattet.

ISSN 0342-5576

ISBN 3-86135-507-8

© 1995 Informationszentrum für Fremdsprachenforschung, Marburg
VWB - Verlag für Wissenschaft und Bildung, Amand Aglaster, D-10969 Berlin
Druck: GAM-Media GmbH, Berlin
Printed in the Federal Republic of Germany

Inhaltsverzeichnis

Vorbemerkung	IV
Hinweise zur Benutzung der Bibliographie	V
Listen der Periodika, Verlage und Institutionen	VII
Alphabetischer Katalog: Fachliteratur	1
Alphabetischer Katalog: Lehrmaterialien	35
Knapptexte: Fachliteratur	39
Knapptexte: Lehrmaterialien	95
Schlagwortregister	99
Autoren- bzw. Sachtitelregister	109
Verzeichnis der besprochenen Autoren, Lehrwerke u.ä.	113

Vorbemerkung

Für die **Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht** werden ausgewertet:

1. alle Beiträge aus Zeitschriften, die regelmäßig Arbeiten zum modernen Fremdsprachenunterricht veröffentlichen (vgl. Liste A);

2. fremdsprachendidaktische Beiträge aus Zeitschriften, die nicht ausschließlich Arbeiten zum modernen Fremdsprachenunterricht veröffentlichen (vgl. Liste B);

3. Beiträge aus pädagogischen Zeitschriften, die gelegentlich relevante Arbeiten zum Fremdsprachenunterricht enthalten, und Beiträge, die in Kooperation mit anderen Dokumentationssystemen erfaßt werden (vgl. Liste C);

4. Monographien deutscher und ausländischer Verlage und Institutionen, deren Anschriften in Liste D aufgeführt sind;

5. Lehrwerke und sonstige Lehrmaterialien.

Die IFS-Dokumentation ist dem **Fachinformationssystem (FIS) Bildung** angeschlossen. Sie arbeitet über das **Clearinghouse on Languages and Linguistics (CLL)** mit der amerikanischen Dokumentationszentrale **ERIC (Educational Resources Information Center)** zusammen.

Die ausgewertete Literatur ist über den Buchhandel oder den Bibliotheksleihverkehr zu erhalten. Die **Dokumentation Moderner Fremdsprachenunterricht** in Marburg ist diesem Leihverkehr nicht angeschlossen und kann deshalb keine Originale oder Kopien der angeführten Arbeiten zur Verfügung stellen.

Hinweise zur Benutzung der Bibliographie

Bei der Arbeit mit dieser Bibliographie sind folgende Suchvorgänge möglich:

1. nach dem Namen eines Autors (bzw. dem Sachtitel, wenn kein Autor genannt ist) im **Autorenregister**;
2. nach einem thematischen Aspekt im **Schlagwortregister**;
3. nach den in den Aufsätzen und Büchern **besprochenen Autoren, literarischen Werken, Tests, Lehrwerken u.ä.** in einem weiteren Register.

In den Registern wird jeweils auf die laufende Titelnummer im **Alphabetischen Katalog** verwiesen.

Weitere Informationen können entnommen werden:

a. dem Teil **Knapptexte** - hier finden sich unter derselben Titelnummer wie im **Alphabetischen Katalog** Knapptexte zu den meisten Titeln.

b. den **Listen A** bis **D** - hier sind alle ausgewerteten Periodika angezeigt und die Anschriften der Verlage, aus deren Programm in dieser Bibliographie Veröffentlichungen angezeigt werden.

Für die Titelaufnahme wird folgendes Schema benutzt:

Laufende Titelnummer	mf86-01-0004
Autor bzw. Autorersatz	Aliusque Idem;
Titel	Mister Knickerbocker und die Grammatik - oder warum der Sprachunterricht nicht umkehrt.
Verlagsort: Verlag /Jahr/. Seitenzahl	München: Hueber /1986/. 71 S.
Sammelwerk/Serientitel	Forum Sprache
ISBN bzw. ISSN	ISBN 3-19-006989-1
Beigaben	Anh.; Anm.; Bibl.;
Sprache der Veröffentlichung	dt.; ex.; engl.;
Institutskennzeichen Standortsignatur	FS-mo-dg Do-1384-8
Schlagwörter	Alphabet; Altgriechisch; Anfangsunterricht; Bewußtmachung; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Gymnasium; Intensivkurs; Latein; Lehrplan; Literatur; Methode; Native Speaker; Pattern Drill; Psychologie; Sprachliche Fertigkeit;
Besprochene Autoren, Lehrwerke u.ä.	Chomsky, Noam; Viëtor, Wilhelm;

Laufende Titelnummer	mf85-04-0150
Autor	Laurell Brodin, Brita;
Aufsatztitel	Criaturas ficticias y su mundo, en "Rayuela" de Cortázar.
Zeitschrift, Jahrgang/Jahr/Heftnummer, Seitenzahl	Boletín de la Asociación Europea de Profesores de Español, 16/1984/ 31, S. 7 - 27.
Beigaben	Bibl.; Gph.; Tab.;
Sprache der Veröffentlichung	span.;
Institutskennzeichen Standortsignatur	FS-za-dg X-682
Deutsche Übersetzung des Sachtitels	Fiktive Wesen und ihre Welt in "Rayuela" von Cortázar.
Schlagwörter	Interpretation; Literatur; Spanisch FU;
Besprochene Autoren, Lehrwerke u.ä.	Cortázar, Julio;

Laufende Titelnummer	mf76-02-0243
Autor	White, Ronald V.;
Aufsatztitel	The language, the learner and the syllabus.
Zeitschrift, Jahrgang/Jahr/Heftnummer, Seitenzahl	RELC Journal, 6 /1975/1, S. 31 - 52.
Beigaben	Bibl.;
Sprache der Veröffentlichung	engl.;
Sekundärquelle	ERIC Journal Article Resume FL 508 033;
Institutskennzeichen (Fremdmaterial)/ohne Knapptext	FS-za-dg (FM)/o.K.
Schlagwörter	Bewußtmachung; Lehrmaterial; Lehrplan; Lerner;

Grundlage für die Titelaufnahme ist das Regelwerk *Maschinengerechte Titelaufnahme für Dokumentationsprojekte im Dokumentationsring Pädagogik (DOPAED)*, Teil 1: Literatur. München: DOPAED-Leitstelle im Deutschen Jugendinstitut, 1980.

Die zur Auswertung verwendeten Schlagwörter entstammen dem gegenüber der Fassung von 1974 wesentlich erweiterten *Thesaurus Moderner Fremdsprachenunterricht*, Marburg: Informationszentrum für Fremdsprachenforschung (IFS), 1993.

A. Liste der regelmäßig und vollständig ausgewerteten Periodika

Bulletin CILA (Neuchâtel: Université, Institut de Linguistique)

Deutsch als Fremdsprache (Leipzig: Universität Leipzig, Herder-Institut, Auslieferung: Langenscheidt KG, Postfach 40 11 20, 80711 München)

Deutsch lernen (Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren)

ELT Journal (Oxford: Oxford University Press, Auslieferung: Cornelsen Verlagskontor, Kammerratsheide 66, 33609 Bielefeld)

Englisch (Berlin: Cornelsen Verlag)

English Teaching Forum (Washington, D.C.: United States Information Agency)

Foreign Language Annals (Yonkers, NY: American Council on the Teaching of Foreign Languages)

Le Français dans le Monde (Paris: Librairie Hachette)

französisch heute (Frankfurt am Main: Diesterweg)

Fremdsprache Deutsch (Stuttgart: Klett)

Der fremdsprachliche Unterricht (Stuttgart: Klett)

Language Teaching (Cambridge: Cambridge University Press)

Le vasistas (Göttingen: Le Vasistas e.V.)

Muttersprache (Wiesbaden: Gesellschaft für Deutsche Sprache)

Die Neueren Sprachen (Frankfurt am Main: Diesterweg)

Neusprachliche Mitteilungen (Berlin: Cornelsen Verlag)

Nouveaux Cahiers d'Allemand (Nancy: Centre Régional de Pédagogique)

Praxis des neusprachlichen Unterrichts (Berlin: Cornelsen Verlag)

Russkij jazyk za rubežom (Moskau: Izdatel'stvo Russkij Jazyk)

Zeitschrift für Fremdsprachenforschung (Bochum: Brockmeyer)

Zielsprache Deutsch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Englisch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Französisch (Ismaning: Hueber)

271

B. Liste der regelmäßig selektiv ausgewerteten Periodika

AAA. Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik (Tübingen: Narr)

Der deutsche Lehrer im Ausland (Hannover: Schroedel)

écoute (Gräfelfing/München: Spotlight-Verlag)

English Teaching Newsletter (Santiago: Centro de Perfeccionamiento)

Estudios de Lingüística Aplicada (México: Universidad Nacional)

Fremdsprachen Lehren und Lernen, FLuL (Tübingen: Narr) (früher: Bielefelder Beiträge zur Sprachlehrforschung, BBS)

Fremdsprachen und Hochschule (Bochum: AKS-Verlag/Clearingstelle des AKS) (früher: AKS Rundbrief)

Fremdsprachenunterricht (Berlin: Pädagogischer Zeitschriftenverlag)

The German Quarterly (Cherry Hill, N.J.: American Association of Teachers of German)

Glottodidactica (Poznan: Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu)

Hispanorama (Nürnberg: Anton Bemmerlein)

Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache (München: iudicium Verlag)

Interkulturell (Freiburg: Forschungsstelle Migration und Integration an der Pädagogischen Hochschule Freiburg)

IRAL (Heidelberg: Groos)

Italienisch (Frankfurt: Diesterweg)

Journal of Multilingual and Multicultural Development (Clevedon, Avon: Multilingual Matters Ltd.)

Kielikeskustelua (Jyväskylä: University, Language Centre)

Language International (Amsterdam: John Benjamins Publishing Co.)

Language Learning (Ann Arbor, Mich.: University of Michigan)

les langues modernes (Paris: Association des Professeurs de Langues Vivantes de l'Enseignement Public)

Lebende Sprachen (Berlin: Langenscheidt)

Lingua (Linköping: Sverker Bengtsson)

Linguistische Berichte (Wiesbaden: Westdeutscher Verlag)

Modern English Teacher (Basingstoke: Macmillan)

Modern Language Journal, MLJ (Madison, Wisc.: University of Wisconsin Press)

Moderna Språk (Nacka: Modern Language Teachers' Association of Sweden)

nachbarsprache niederländisch (Münster: Redaktion nachbarsprache niederländisch)

Practical English Teaching (London: Mary Glasgow Publications, MGP Ltd , Auslieferung: Cornelsen Verlagskontor, Kammerratsheide 66, 33609 Bielefeld)

Praktika (Wolferode: Lutz Löscher)

Rassegna Italiana di Linguistica Applicata (Rom: Bulzoni Editore)

Scuola e Lingue Moderne (Modena: Associazione nazionale insegnanti lingue straniere)

Special Language. Fachsprache (Wien: W. Braumüller, Universitäts-Verlagsbuchhandlung)

Språk og Språkundervisning (Oslo: Landslaget Moderne Språk)

System (Oxford: Pergamon Press)

Die Unterrichtspraxis / Teaching of German (Cherry Hill, N.J.: American Association of Teachers of German)

C. Liste der regelmäßig auf fremdsprachendidaktische Literatur hin ausgewerteten Periodika

Anregung (München: Bayerischer Schulbuch-Verlag)

Erziehung und Unterricht (Wien: Österreichischer Bundesverlag)

Grundschulmagazin (München: Ehrenwirth)

gymnasium helveticum (Aarau: Sauerländer)

Hauptschulmagazin (München: Ehrenwirth)

Journal of Literary Semantics (Heidelberg: Groos)

Language Training (Bath, Avon: Language Training Services)

Lehren und Lernen (Villingen: Neckar-Verlag)

Lernen in Deutschland (Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren)

die realschule (Hannover: Schroedel; Stuttgart: Klett)

Zusätzlich für diese Bibliographie wurden ausgewertet:

Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung aus dem Konstanzer SLI (Konstanz: Sprachlehrinstitut der Universität Konstanz)

Englisch betrifft uns (EBU) (Aachen: Bergmoser + Höller Verlag)

English Language Teaching News (Wien: The British Council)

Jet (London: Mary Glasgow Publications)

Primar (Bad Honnef: Verlag Dürr & Kessler)

Rundbrief (Zürich: Arbeitskreis Deutsch als Fremdsprache in der Schweiz)

Zeitschrift für Germanistik (Leipzig: Verlag Enzyklopädie)

D. Liste der Verlage und Institutionen, aus deren Programm in dieser Bibliographie Veröffentlichungen angezeigt werden

Aulis Verlag Deubner & Co. KG, Antwerpener Straße 6-12, 50672 Köln

CMZ Verlag, Winrich C.-W. Clasen, Schlebacher Straße 3, 53359 Rheinbach

Cornelsen Verlag, Postfach 33 01 09, 14171 Berlin

Intellect Books, 108-110 London Road, Headington, GB-Oxford OX3 9AW

Ernst Klett Verlag, Postfach 10 60 16, 70049 Stuttgart

Langenscheid KG, Neusser Straße 3, 80807 München

Longman ELT, Burnt Mill, GB-Harlow, Essex CM20 2JE

Macmillan Language House, JP-Tokyo

Oldenbourg Verlag, Rosenheimer Straße 145, 81671 München

Oxford University Press, Walton Street, GB-Oxford OX2 6DP

Universitätsverlag Freiburg, CH-Freiburg

Universität Hamburg, Germanisches Seminar, Von-Melle-Park 6, 20146 Hamburg

Carl Winter Universitätsverlag, Lutherstraße 59, 69120 Heidelberg

Založba Obzorja, SI-Maribor

Alphabetischer Katalog
Fachliteratur

mf94-03-0001 X-172
Abavon, Richard; Milton, Maryanna;
Teacher, how can we make one?
English Teaching Forum, 29 /1991/ 2, S. 43 - 44.
engl.;
FS-za-dg X-172
Schlagwörter: Außerschulische Aktivität; Brief; Englisch FU; Interkulturelle Kommunikation; Kommunikative Kompetenz; Landeskunde; Selbsttätigkeit; Spiel; Sprechen; Übung;

mf94-03-0002 X-172
Abdesslem, Belazreg;
The piece of news.
English Teaching Forum, 31 /1993/ 4, S. 36.
engl.;
FS-za-dg X-172
Schlagwörter: Englisch FU; Inhaltsbezogenes Lernen; Lernerorientierung; Motivation; Sprechen; Unterrichtsplanung;

mf94-03-0003 X-172
Ahellal, M'barek;
Theory and practice in ELT: the teacher as mediator.
English Teaching Forum, 31 /1993/ 3, S. 42 - 43.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-172
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Evaluation; Fremdsprachenunterricht; Kommunikativer Ansatz; Lehrerrolle; Lehrplan; Lehrwerk; Methode; Unterrichtsforschung; Unterrichtsplanung;

mf94-03-0004 X-813
Aitken, Rosemary;
A "needs" analysis.
Practical English Teaching, 13 /1993/ 3, S. 65.
engl.;
FS-za-dg X-813
Schlagwörter: Bedeutung; Englisch; Englisch FU; Grammatik; Lehrmaterial; Modalverb; Negation; Tempus; Übung; Verb;

mf94-03-0005 X-59
Apelt, Walter;
Blickpunkt: Rahmenrichtlinien in den neuen Bundesländern. Zum "Vorläufigen Rahmenplan" für den Englischunterricht Klassen 7 - 10 - Land Brandenburg.
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 3, S. 149.
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: D-Brandenburg; D-Neue Bundesländer; Englisch FU; Gymnasium; Rahmenrichtlinien; Realschule; Sekundarstufe I;

mf94-03-0006 X-609
Apelt, Walter;
Fremdsprachenerwerb: lernpsychologische Voraussetzungen und Komponenten. Eine empirische Bilanz - Teil 1.
Zielsprache Englisch, 23 /1993/ 4, S. 18 - 24.
Anm.; Gph.; Tab.;
dt.;
FS-za-dg X-609
Schlagwörter: Affektives Lernen; Empirische Forschung; Englisch FU; Erwachsenenbildung; Lernpsychologie; Lernverhalten; Motivation; Sprachlehrforschung; Statistische Auswertung;

mf94-03-0007 X-59
Apelt, Walter;
Projektmethode im Fremdsprachenunterricht - Ursprung und Grundlagen - (I).
Fremdsprachenunterricht, 37 (46) /1993/ 5, S. 253 - 257.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Inhaltsbezogenes Lernen; Lernerorientierung; Methodengeschichte; Methodik; Projektarbeit; Projektunterricht;

mf94-03-0008 X-515
Arendt, Manfred;
Kreatives Schreiben. Realschüler verfassen Gedichte.
Der fremdsprachliche Unterricht - Englisch, 27 /1993/ 10, S. 41 - 43.
dt.;
FS-za-dg X-515
Schlagwörter: Brainstorming; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Gedicht; Gesellschaftskritik; Kreativität; Literaturdidaktik; Poesie; Realschule; Schreiben; Schuljahr 10; Sekundarstufe I; Textproduktion; Unterrichtsplanung;

mf94-03-0009 X-59
Arendt, Manfred;
Lesen will gelernt sein (III). Ein Selbsthilfe-Kurs für realitätsadäquates Lesen.
Fremdsprachenunterricht, 37 (46) /1993/ 5, S. 258 - 262.
Originaltext;
dt., engl.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Englisch FU; Extensives Lesen; Lesegeschwindigkeit; Leseverstehen; Methodik; Wortschatzarbeit;

mf94-03-0010 X-42
Arendt, Manfred;
Sachgespräche und Diskussionen auf der Sekundarstufe I.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 41 /1994/ 1, S. 76 - 83.

Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Diskussion; Fremdsprachenunterricht; Gespräch; Lehrerzentrierter Ansatz; Lernerorientierung; Sekundarstufe I; Sprachfunktion; Sprechen; Unterrichtsplanung;

mf94-03-0011 X-813
Armour, Simon; de las Heras, Isabel; Coulavin, Alison; Tunnell, George;
Teaching tips.
Practical English Teaching, 13 /1993/ 3, S. 46 - 49.
Abb.; Bibl. 1;
engl.;
FS-za-dg X-813
Schlagwörter: Adjektiv; Aussprache; Englisch FU; Fragesatz; Hilfsverb; Kommunikative Kompetenz; Lernspiel; Partnerarbeit; Präposition; Spiel; Sprachlabor; Textarbeit; Zeichnung;

mf94-03-0012 X-515.1
Arnold, Helmut;
Maastricht et la France. Ein Unterrichtsvorschlag für den Französischunterricht der Oberstufe.
Der fremdsprachliche Unterricht - Französisch, 27 /1993/ 10, S. 40 - 45.
Anh.; Anm.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-515.1
Schlagwörter: Bild; Europa; Europäische Union; Frankreich; Französisch FU; Karikatur; Landeskunde; Landkarte; Politik; Sekundarstufe II; Soziologie; Text; Unterrichtsplanung;

mf94-03-0013 X-172
Avila López, Amalia E.; Morales Santamaría, Concepción; Velasco Aponte, Rosa M.;
Producing an ecology-based textbook.
English Teaching Forum, 31 /1993/ 4, S. 12 - 15.
Abb.;
engl.;
FS-za-dg X-172
Imagine;
Schlagwörter: Affektives Lernen; Anfangsunterricht; Authentisches Lehrmaterial; Curriculum; Englisch FU; Inhaltsbezogenes Lernen; Jugendlicher; Kommunikative Kompetenz; Kreativität; Lehrwerkanalyse; Lernerorientierung; Lesen; Mexiko; Sekundarschule; Sprachliche Fertigkeit; Umwelt;

mf94-03-0014 X-56
Bahns, Jens;
Lexical collocations: a contrastive view.
ELT Journal, 47 /1993/ 1, S. 56 - 63.
Anm.; Bibl.; Tab.;
engl.; ex.: dt.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Englisch FU; Kollokation; Kommunikative Kompetenz; Mündliches Ausdrucksvermögen; Schriftliches Ausdrucksvermögen; Wortschatzarbeit; Wortwahl;

mf94-03-0015 X-172
Barra, Alípio;
Writing: reflection and research may increase teacher understanding.
English Teaching Forum, 31 /1993/ 3, S. 14 - 17, 26.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-172
Schlagwörter: Englisch FU; Erfahrungsbericht; Lehrerfortbildung; Lehrerrolle; Leistung; Schreiben; Unterrichtsforschung; Unterrichtsplanung;

mf94-03-0016 X-626
Barrera-Vidal, Albert;
Peut-on, doit-on, valoriser les "fautes" de nos apprenants?
Zielsprache Französisch, 25 /1993/ 3, S. 141 - 145.
franz.;
FS-za-dg X-626
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Didaktik; Erwachsenenbildung; Fehleranalyse; Französisch FU; Korrektur;

mf94-03-0017 X-650
Bauer, Hannspeter;
Sore finger items in multiple-choice tests.
System, 19 /1991/ 4, S. 453 - 458.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-650
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Empirische Forschung; Englisch FU; Grammatikunterricht; Multiple Choice-Test; Native Speaker; Sprachlehrforschung; Testentwicklung; Testergebnis; Testkriterium; Textgrammatik; Versuchsperson;

mf94-03-0018 X-515
Beile, Werner;
Interlingual exercises for intercultural communication.
Der fremdsprachliche Unterricht - Englisch, 25 /1991/ 1, S. 22 - 24, 29 - 30.
Arbeitsbl.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-515
Schlagwörter: Bedeutung; Dolmetschen; Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Interferenz; Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Lehrmaterial; Lernspiel; Paraphrase; Übersetzung;

Übung; Wortschatz; Zweisprachiges Wörterbuch;

mf94-03-0019 X-609
Bergmann, Brigitte;
Keine Angst vor Hörtexten!
Zielsprache Englisch, 23 /1993/ 4, S. 27 - 34.
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-609
Schlagwörter: Englisch FU; Erwachsenenbildung; Handlungsbezogenes Lernen; Hörverstehen; Hörverstehensübung; Kommunikative Kompetenz; Mündliche Übung; Multiple Choice-Test; Passiver Wortschatz; Rollenspiel; Sprechhemmung; Übungsform;

mf94-03-0020 X-180
Berlinghof, Peter;
Diktat einmal anders. Der Computer als Arbeitshilfe.
Englisch, 29 /1994/ 1, S. 15 - 18.
Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-180
Davies, Paul; Dictation: new methods, new possibilities; Rinvolucri, Mario;
Schlagwörter: Computergestütztes Lernen; Diktat; Englisch FU; Jigsaw; Lehrmaterial; Overheadprojektor; Ratespiel; Textverarbeitungsprogramm; Unterrichtsplanung;

mf94-03-0021 X-59
Bertrand, Yves;
Une divergence entre civilisation française et allemande: la politesse.
Fremdsprachenunterricht, 37 (46) /1993/ 5, S. 296 - 298.
franz.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Deutschland; Frankreich; Französisch FU; Höflichkeit; Kontrastierung; Interkulturelle Kommunikation; Landeskunde;

mf94-03-0022 X-172
Bird, Kathy;
Learner development, teacher responsibility.
English Teaching Forum, 31 /1993/ 4, S. 26 - 29.
Abb.;
engl.;
FS-za-dg X-172
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Lernerorientierung; Lernstrategie; Selbsteinschätzung; Selbstkontrolle; Selbsttätigkeit; Unterrichtsplanung;

mf94-03-0023 X-813
Blair-Kerr, Hamish;
Developing communication strategies.
Practical English Teaching, 13 /1993/ 3, S. 54 - 56.
Abb.; Bibl. 2; Kopiervorlage;
engl.;
FS-za-dg X-813
Schlagwörter: Alltagssprache; Fremdsprachenunterricht; Interimssprache; Kommunikationsstrategie; Lehrmaterial; Lernspiel; Rollenspiel; Situatives Lernen;

mf94-03-0024 X-59
Bley, Birgit;
The American Flag - the "Stars and Stripes".
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 8, S. 477.
engl.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Englisch FU; Geschichte; Landeskunde; Nationalcharakter; Nationalhymne; Soziologie; Tradition; USA; Verfassung;

mf94-03-0025 X-59
Bley, Birgit;
The star-spangled banner - how the US national anthem was born.
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 1, S. 41.
Originaltext;
engl.;
FS-za-dg X-59
Scott Key, Francis;
Schlagwörter: Englisch FU; Geschichte; Krieg; Landeskunde; Musik; Nationalhymne; USA;

mf94-03-0026 X-535
Blieske, Werner;
Weiterhin Sprachdiplom für Hauptschüler?
Der deutsche Lehrer im Ausland, 40 /1993/ 1, S. 51 - 54.
dt.;
FS-za-dg X-535/o.K.
Schlagwörter: Auslandsschule; Deutsch FU; Hauptschule; Lateinamerika; Lernziel; Prüfung; Zertifikat;

mf94-03-0027 X-172
Bock, Susanne;
Developing materials for the study of literature.
English Teaching Forum, 31 /1993/ 3, S. 2 - 9.
Anh.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-172

Digging; Heaney, Seamus;
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Englisch FU; Feedback; Gedicht; Hochschule; Interpretation; Lehrmaterial; Lehrmaterialentwicklung; Lernstrategie; Lernziel; Leseverstehen; Literatur; Schriftlicher Test; Selbstkontrolle; Selbsttätigkeit; Textanalyse; Unterrichtsplanung;

mf94-03-0028 X-59
Böhme, Günter; Umlauft, Wolfgang;
Eine alte neue Herausforderung - Literatur im Fremdsprachenunterricht.
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 3, S. 152 - 154.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Fremdsprachenunterricht; Interpretation; Kommunikative Kompetenz; Lehrplan; Literatur; Literaturdidaktik; Literaturkritik; Literaturwissenschaft; Schulpolitik; Textarbeit;

mf94-03-0029 X-59
Borbein, Volker;
Erlebte Landeskunde im Franzosischunterricht.
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 3, S. 135 - 138.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Alltagssprache; Authentisches Lehrmaterial; Dossier; Frankreich; Französisch FU; Kommunikative Kompetenz; Landeskunde; Lernerorientierung; Lesen; Textarbeit; Zeitung;

mf94-03-0030 X-172
Boyle, Erlinda R.;
An alternative approach to improving listening skills.
English Teaching Forum, 31 /1993/ 3, S. 36 - 38.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-172
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Fremdsprachenunterricht; Gesprochene Sprache; Hörkassette; Hörverstehensübung; Interview; Lesen; Schreiben; Sprechen; Sprechfertigkeit; Übungsform; Unterrichtsplanung;

mf94-03-0031 X-180
Bräunig, Guido;
Als Fremdsprachenassistent in Großbritannien.
Englisch, 28 /1993/ 4, S. 135 - 141.
Abb.; Anm.; Glossar;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Englisch FU; Erfahrungsbericht; Fremdsprachenassistent; Großbritannien; Internatsschule; Landeskunde; Schulsystem;

mf94-03-0032 X-42
Brown, H. Douglas;
Out on a limb: The ecology of language acquisition.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 41 /1994/ 1, S. 14 - 16.
Abb. 1; Anm. 3;
engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Graphische Darstellung;

mf94-03-0033 X-42
Brusch, Wilfried;
Erziehung zum Lesen im Englischen durch Klassenbibliotheken. Ein empirisches Unterrichtsprojekt.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 41 /1994/ 1, S. 17 - 26.
Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Empirische Forschung; Englisch FU; Evaluation; Forschungsbericht; Input; Klassenbibliothek; Lesen; Literaturerziehung; Pilotstudie; Textauswahl;

mf94-03-0034 X-59
Bude, Elisabeth;
Befähigung zur Lektüre publizistischer Texte - auch in einem Grundkurs Russisch?
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 3, S. 138 - 144.
Abb.; Originaltext;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Kommunikative Kompetenz; Landeskunde; Lernerorientierung; Lesen; Leseverstehen; Methodik; Russisch FU; Semantisierung; Textarbeit; Wortschatzarbeit; Zeitung;

mf94-03-0035 X-515.1
Bufe, Wolfgang;
Videogestützter Fremdsprachenunterricht: von der Medienrezeption zur Medienproduktion.
Der fremdsprachliche Unterricht - Französisch, 27 /1993/ 10, S. 4 - 12.
Abb.; Anm.;
dt.;

280

FS-za-dg X-515.1
Schlagwörter: Audiovisuelles Unterrichtsmittel; Begegnung; D-Saarland; Didaktik; Fernsehen; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Interkulturelle Kommunikation; Kreativität; Medien; Medienverbund; Native Speaker; Schüleraustausch; Video; Videokamera; Videorecorder;

mf94-03-0036 X-626
Burger, Günter;
Die "ganze Welt" im Wohnzimmer.
Zielsprache Französisch, 25 /1993/ 3, S. 135 - 138.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-626
Schlagwörter: Audiovisuelle Methode; Didaktik; Erwachsenenbildung; Fernsehen; Fernsehsendung; Fremdsprachenunterricht; Kabelfernsehen; Satellitenfernsehen; Videotext; Volkshochschule;

mf94-03-0037 X-813
Bussolin, Veronique;
The Orchard Vale money box project.
Practical English Teaching, 13 /1993/ 3, S. 40 - 44.
Abb.;
engl.;
FS-za-dg X-813
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Basteln; Brief; Diskussion; Englisch FU; Fächerübergreifender Unterricht; Fortgeschrittenenunterricht; Körperbehinderter; Wohnen;

mf94-03-0038 X-515
Buttjes, Dieter;
Interkulturelles Lernen im Englischunterricht.
Der fremdsprachliche Unterricht - Englisch, 25 /1991/ 1, S. 2 - 9.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-515
Schlagwörter: Bibliographie; Deutschland; Didaktik; Englisch als Zweitsprache; Englisch FU; Europa; Interkulturelle Kommunikation; Kommunikative Kompetenz; Landeskunde; Schüleraustausch; USA;

mf94-03-0039 X-980
Butzkamm, Wolfgang;
"Practice makes perfect" oder: Wie man Strukturen einübt.
Englisch betrifft uns (EBU), /1992/ 3, S. 10 - 17.
dt., engl.;
FS-za-dg X-980
Schlagwörter: Englisch FU; Grammatik; Lehrmaterial; Sekundarstufe I; Übung; Unterrichtssprache;

mf94-03-0040 X-980
Butzkamm, Wolfgang(Hrsg.); Blenkle, Eckhard(Red.);
Business English.
Englisch betrifft uns (EBU), /1992/ 3, S. 18 - 22.
Arbeitsbl.; Schlüssel;
dt., engl.;
FS-za-dg X-980
Schlagwörter: Englisch FU; Erwachsenenbildung; Fachsprache; Handelsschule; Kreuzworträtsel; Lehrmaterial; Wirtschaft; Wortschatzarbeit;

mf94-03-0041 X-980
Butzkamm, Wolfgang(Hrsg.); Blenkle, Eckhard(Red.);
Can you put two and two together? A logic puzzle.
Englisch betrifft uns (EBU), /1992/ 3, S. 1 - 5.
Arbeitsbl.; Folie;
dt., engl.;
FS-za-dg X-980
Schlagwörter: Englisch FU; Familie; Lehrer; Lehrmaterial; Ratespiel; Sekundarstufe I; Wortschatzarbeit;

mf94-03-0042 X-980
Butzkamm, Wolfgang(Hrsg.); Blenkle, Eckhard(Red.);
London (1): The underground map.
Englisch betrifft uns (EBU), /1992/ 3, S. 28 - 29.
Folie;
dt., engl.;
FS-za-dg X-980
Schlagwörter: Englisch FU; Folie; Großbritannien; Landkarte; Landeskunde; Lehrmaterial; London; Übungsform;

mf94-03-0043 X-980
Butzkamm, Wolfgang(Hrsg.); Blenkle, Eckhard(Red.);
Make up your own crossword.
Englisch betrifft uns (EBU), /1992/ 3, S. 23 - 27.
Arbeitsbl.; Schlüssel;
dt., engl.;
FS-za-dg X-980
Schlagwörter: Antonymie; Englisch FU; Kreuzworträtsel; Lehrmaterial; Sekundarstufe I; Synonymie; Wortschatzarbeit;

mf94-03-0044 X-980
Butzkamm, Wolfgang(Hrsg.); Blenkle, Eckhard(Red.);
Questionnaires for teachers and pupils. Popular and unpopular activities in your English lessons.
Englisch betrifft uns (EBU), /1992/ 3, S. 6 - 9.
Arbeitsbl.;
dt., engl.;

FS-za-dg X-980
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Bewertung; Englisch FU; Evaluation; Feedback; Fragebogen; Lehrmaterial; Lernerorientierung; Lernklima; Lernstrategie; Methode; Schüler;

mf94-03-0045 X-813
Calvert, Mike;
Action research: a vehicle for change.
Practical English Teaching, 13 /1993/ 3, S. 19 - 20.
engl.;
FS-za-dg X-813
Schlagwörter: Action Research; Curriculum; Evaluation; Fremdsprachenunterricht; Großbritannien; Lehrerfortbildung; Lehrmaterialerprobung; Unterrichtsforschung; Unterrichtsmitschau;

mf94-03-0046 X-707
Campbell, Robert;
Starting a teacher's magazine.
Modern English Teacher, 1 /1992/ 3, S. 42 - 43.
engl.;
FS-za-dg X-707
Schlagwörter: Englisch FU; Erfahrungsbericht; Information; Lehrer; Lehrerfortbildung; Lehrmaterial; Unterrichtsplanung; Zeitschrift;

mf94-03-0047 X-626
Cécé, Béatrice;
Zum Verhältnis von *TN*-Motivationen und *KL*-Motivationen in VHS-Französischkursen.
Zielsprache Französisch, 25 /1993/ 3, S. 152 - 161.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-626
Schlagwörter: Empirische Forschung; Erwachsenenbildung; Fragebogen; Französisch FU; Hörerschwund; Motivation; Volkshochschule;

mf94-03-0048 Do-1719-15
Christen, Helen;
Variationslinguistik und Dialektologie. Ergebnisse aus studienabschließenden Arbeiten an der Universität Freiburg/Schweiz.
Freiburg: Universität /1993/. 112 S.
Germanistica Friburgensia. 15.
ISBN 3-7278-0906-X
Anm.; Bibl.; Gph.; Tab.;
dt.;
FS-mo-dg Do-1719-15
Schlagwörter: Altersstufe; Deutsch; Deutsch FU; Dialekt; Empirische Forschung; Geolinguistik; Lexik; Morphologie; Schweiz; Schwyzertuetsch; Soziolinguistik; Sprachatlas; Sprachwandel;

mf94-03-0049 X-515.1
Christophel, Cai;
Auswahlbibliographie: Video.
Der fremdsprachliche Unterricht - Französisch, 27 /1993/ 10, S. 13.
dt., franz.;
FS-za-dg X-515.1/o.K.
Schlagwörter: Audiovisuelles Unterrichtsmittel; Bibliographie; Fernsehen; Film; Französisch FU; Sachinformation; Video;

mf94-03-0050 X-972
Clalüna, Monika;
Liste von Kontaktadressen für landeskundliches Material über die Schweiz.
Rundbrief, 7 /1992/ 19, S. 42 - 43.
Adressenverz.;
dt.;
FS-za-dg X-972
Schlagwörter: Deutsch FU; Information; Landeskunde; Schweiz;

mf94-03-0051 X-172
Clifford, Marian;
Developing writing skills in basic ESL for adults.
English Teaching Forum, 29 /1991/ 2, S. 41 - 42.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-172
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Englisch FU; Erwachsener; Kommunikative Kompetenz; Korrektur; Prozeßorientierung; Schreiben; Textproduktion;

mf94-03-0052 X-626
Collès, Luc;
Le comportement non verbal en situation de communication.
Zielsprache Französisch, 25 /1993/ 3, S. 131 - 134.
Anm.;
franz.;
FS-za-dg X-626
Schlagwörter: Anthropologie; Didaktik; Französisch FU; Interkulturelle Kommunikation; Körpersprache; Kulturkunde; Landeskunde; Lernzielanalyse; Methodik; Nonverbale Kommunikation; Soziales Lernen;

mf94-03-0053 X-172
Coromina, Irene S.;
An original approach to the teaching of songs in the classroom.
English Teaching Forum, 31 /1993/ 3, S. 27 - 28.
Liedtext;
engl.;
FS-za-dg X-172
The Logical Song; Supertramp;

Schlagwörter: Englisch FU; Grammatik; Hörverstehen; Pop Song; Textanalyse; Textauswahl; Wortschatzarbeit;

mf94-03-0054 X-59
Correy, Hélène; Dietrich, Reinhard;
Lire la presse en classe de langue étrangère.
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 1, S. 9 - 15.
Anm.;
franz.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Fremdsprachenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Kulturkunde; Lesen; Leseverstehen; Presse; Textarbeit; Textlinguistik;

mf94-03-0055
Cuciureanu, Monica; Seiculescu, Valentina;
Müll, Müll Müll. Sachbericht auf Deutsch.
Primar, 2 /1993/ 3, S. 4 - 10.
dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Deutsch FU; Handlungsbezogenes Lernen; Immersion; Information; Primarschule; Rumänien; Sachunterricht; Sprachgebrauch; Umwelt; Unterrichtseinheit; Wortschatz;

mf94-03-0056 X-977
Czobor, Zsuzsa;
Teaching with a case.
English Language Teaching News, /1993/ 21, S. 79 - 85.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-977
Schlagwörter: Berufsbildende Schule; Englisch FU; Fallstudie; Inhaltsbezogenes Lernen; Ungarn; Wirtschaft;

mf94-03-0057 X-707
Czuszkiewicz, Barbara; Day, Judith; Pociecha, Sherill;
Spotlight on... volunteer TEFL.
Modern English Teacher, 2 /1993/ 1, S. 65 - 66.
engl.;
FS-za-dg X-707
Schlagwörter: Bildungspolitik; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Lehrerausbildung; Polen; Qualifikation;

mf94-03-0058 X-172
da Veiga Pessoa Reis, Luis A.;
Pre-warm-up activities: getting started!
English Teaching Forum, 31 /1993/ 4, S. 37 - 38.
Abb.;
engl.;
FS-za-dg X-172
Schlagwörter: Englisch FU; Lernklima; Motivation; Selbsttätigkeit; Soziales Lernen; Übungsform;

mf94-03-0059 X-172
Dahnin, Omar M.;
Technical English at play.
English Teaching Forum, 29 /1991/ 2, S. 40 - 41.
Abb.;
engl.;
FS-za-dg X-172
Schlagwörter: Englisch FU; Fachsprache; Lernspiel; Naturwissenschaft; Technik;

mf94-03-0060 X-515
Davenport, Paul;
1. Punching Poems.
2. What we did with Rudyard Kipling.
Der fremdsprachliche Unterricht - Englisch, 27 /1993/ 10, S. 44 - 45.
dt.;
FS-za-dg X-515/o.K.
Kipling, Rudyard;
Schlagwörter: Englisch FU; Erzählung; Gedicht; Gymnasium; Kreativität; Literaturdidaktik; Motivation; Sprachspiel; Text; Unterrichtsplanung;

mf94-03-0061 X-172
Décuré, Nicole;
Designing vocabulary games: how to use words from a text.
English Teaching Forum, 31 /1993/ 3, S. 31 - 33.
Abb.;
engl.;
FS-za-dg X-172
Schlagwörter: Assoziation; Behalten; Englisch FU; Lehrmaterial; Lernspiel; Visualisierung; Vokabellernen;

mf94-03-0062 X-515
Detro, Günter;
If-clauses in cartoons.
Der fremdsprachliche Unterricht - Englisch, 25 /1991/ 1, S. 36 - 37.
Abb.; Anm. 1;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-515
Schlagwörter: Bewußtmachung; Cartoon; Englisch FU; Konditionalsatz; Lehrmaterial; Übung;

mf94-03-0063 X-172
Dilamar Araújo, Antonia;
Improving oral language skills of beginning students.
English Teaching Forum, 29 /1991/ 2, S. 27 - 29.
Bibl.;
engl.;

FS-za-dg X-172
Schlagwörter: Englisch FU; Hören; Interaktion; Kommunikativer Ansatz; Lehrmaterial; Lesen; Pop Song; Schreiben; Sprechen; Übungsform; Unterrichtsplanung;

mf94-03-0064 Do-916-44
Diller, Hans-Jürgen(Hrsg.); Kohl, Stephan(Hrsg.); Kornelius, Joachim(Hrsg.); u.a.;
Recent American short story writing.
Heidelberg: Winter /1991/. 178 S.
Anglistik & Englischunterricht. 44
ISBN 3-533-04515-3
ISSN 0344-8266
Abb.; Anm.; Bibl.;
dt., engl.;
FS-mo-dg Do-916-44
Barth, John; Bartheleme, Donald; Brautigan, Richard; Bellow, Saul; Cheever, John; Malamud, Bernard; Mason, Bobbie Ann; Oates, Joyce Carol;
Schlagwörter: Alltagssprache; Englisch FU; Kultur; Kulturkunde; Landeskunde; Literatur; Literaturdidaktik; Literaturtheorie; Literaturwissenschaft; Short Story; Stilmittel; Stilistik; USA;

mf94-03-0065 X-515
Docwra, Alan;
Working with "Peanuts".
Der fremdsprachliche Unterricht - Englisch, 25 /1991/ 1, S. 38 - 41.
Abb.;
engl.;
FS-za-dg X-515
Peanuts; Schulz, Charles;
Schlagwörter: Cartoon; Diskussion; Englisch FU; Humor; Lehrmaterial; Sekundarstufe II; Unterrichtsplanung;

mf94-03-0066 X-609
Eaves, Pamela L.;
Listening and speaking exercises.
Zielsprache Englisch, 23 /1993/ 4, S. 14 - 17.
engl.;
FS-za-dg X-609
Schlagwörter: Englisch FU; Erfahrungsbericht; Erwachsenenbildung; Handlungsbezogenes Lernen; Kommunikative Kompetenz; Mündliche Übung; Situatives Lernen; Soziales Lernen;

mf94-03-0067 X-59
Eichler, Jürgen P.;
Die schriftliche Abiturprüfung im Fach Englisch in Baden-Württemberg.
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 8, S. 462 - 467.
Anh.;
dt.; ex.: engl.;

FS-za-dg X-59
Brave New World;
Schlagwörter: Bewertungsskala; Englisch FU; Grundkurs; Herübersetzen; Interpretation; Landeskunde; Leistung; Leistungskurs; Reifeprüfung; Schriftliche Prüfung; Schulpolitik; Textaufgabe;

mf94-03-0068 X-707
Ellis, David; Forman, David;
...About the process-based approach.
Modern English Teacher, 1 /1992/ 3, S. 29.
engl.;
FS-za-dg X-707
Schlagwörter: Englisch FU; Korrektur; Lernerorientierung; Methodik; Prozeßorientierung; Rundfunksendung; Sprechen; Sprechfertigkeit;

mf94-03-0069 X-172
Epifani, Mariella;
A questionnaire for literary appreciation.
English Teaching Forum, 29 /1991/ 2, S. 33.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-172
Schlagwörter: Aufsatz; Fragebogen; Fremdsprachenunterricht; Interpretation; Literatur; Literaturdidaktik; Selbsttätigkeit; Textanalyse; Unterrichtsplanung;

mf94-03-0070 X-977
Eschner, Andrea(Hrsg.);
Teacher Training/Teacher Development.
English Language Teaching News, /1993/ 21, S. 11 - 55.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-977
Schlagwörter: Action Research; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Fachdidaktik; Handlungsbezogenes Lernen; Hochschule; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Lehrerrolle; Lernerorientierung; Lernstrategie; Methodik; Österreich; Prozeßorientierung; Schulpolitik; Türkei; Übersicht; Unterrichtsforschung;

mf94-03-0071 X-813
Evans, David;
Free standing material for photocopying.
Practical English Teaching, 13 /1993/ 3, S. 37 - 38.
Abb.;
engl.;
FS-za-dg X-813
Schlagwörter: Beschreibung; Bild; Collage; Computer; Englisch FU; Fragesatz; Konditionalsatz; Lernspiel; Photo; Simulation; Sprechen; Unterrichtsstunde;

mf94-03-0072
Favard, Jean;
Frankreich: Fremdsprachenunterricht in der Grundschule. Bilanz eines dreijährigen landesweit durchgeführten Schulversuchs.
Primar, 2 /1993/ 3, S. 56 - 59.
dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Bilingualer Unterricht; Empirische Forschung; Englisch FU; Frankreich; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Primarschule; Schulversuch; Sekundarstufe I; Sprachenwahl; Übergangsproblematik;

mf94-03-0073 X-515
Felberbauer, Maria;
Englischunterricht an der Grundschule. Ein Beitrag zum interkulturellen Lernen.
Der fremdsprachliche Unterricht - Englisch, 25 /1991/ 1, S. 10 - 14.
Abb.; Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-515
Schlagwörter: Ausländerkind; Bildungspolitik; Englisch FU; Grundschule; Integration; Interkulturelle Kommunikation; Lernziel; Österreich;

mf94-03-0074 X-172
Ferst, Phillipa;
As regular as clockwork?
English Teaching Forum, 29 /1991/ 2, S. 46 - 47.
Bibl. 2;
engl.;
FS-za-dg X-172
Schlagwörter: Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Kognitives Lernen; Sprachbewußtsein; Unregelmäßiges Verb;

mf94-03-0075 X-59
Finke, Walter;
Computergestützte Grammatikarbeit im Französischen (2).
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 8, S. 468 - 470.
Anm.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-59
Grammaire Electronique Française;
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Computergestütztes Lernen; Computerunterstützter Unterricht; Fehleranalyse; Französisch,Deutsch; Französisch FU; Grammatikübung; Grammatikunterricht; Kontrastierung; Korrektur; Software; Softwareanalyse;

mf94-03-0076 X-172
Flaitz, Jeffra;
Two new observation report formats for teachers in training.
English Teaching Forum, 31 /1993/ 4, S. 22 - 25.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-172
Schlagwörter: Evaluation; Fremdsprachenunterricht; Kritik; Lehrerausbildung; Lehrerverhalten; Unterrichtsmitschau;

mf94-03-0077 X-707
Folse, Keith S.;
Getting Japanese students to say more than just yes or no.
Modern English Teacher, 1 /1992/ 4, S. 36 - 39.
engl.;
FS-za-dg X-707
Schlagwörter: Englisch FU; Fragesatz; Japan; Konversation; Korrektur; Lehrmaterial; Sprechen; Sprechhemmung; Unterrichtsplanung;

mf94-03-0078 X-977
Ganner, Heidi;
International English literature for the young reader.
English Language Teaching News, /1993/ 21, S. 63 - 67.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-977
Schlagwörter: Bibliographie; Didaktisiertes Material; Englisch FU; Jugendliteratur; Kinderliteratur;

mf94-03-0079 X-172
Gaudart, Hyacinth;
Using board games in large classes.
English Teaching Forum, 29 /1991/ 2, S. 22 - 26.
Abb.; Bibl. 2; Glossar;
engl.;
FS-za-dg X-172
Schlagwörter: Asien; Forschungsbericht; Fremdsprachenunterricht; Kommunikativer Ansatz; Lernspiel; Malaysia; Unterrichtsforschung;

mf94-03-0080 X-59
Gerber, Monika;
Ni pucha ni pera! und warum man sich nach einem solchen Wunsch zum Teufel scheren muß.
Fremdsprachenunterricht, 37 (46) /1993/ 5, S. 277 - 278.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Handlungsbezogenes Lernen; Idiomatik; Kreativität; Mündliche Übung; Situatives Lernen; Russisch FU; Sprichwort;

mf94-03-0081 X-707
Gerlach, Guy;
Publishing matters - Piracy and the publisher.
Modern English Teacher, 1 /1992/ 4, S. 40 - 41.
engl.;
FS-za-dg X-707
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Gesetz; Hörkassette; Photokopie; Unterrichtsmittel;

mf94-03-0082 X-59
German, Uta;
Kul'turnye novosti.
Fremdsprachenunterricht, 38 (47) /1994/ 2, S. 135 - 136.
russ.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Kulturelle Nachrichten.
Leonov, Evgenij P.; Sac, Natal'ja I.;
Schlagwörter: Film; Kulturkunde; Landeskunde; Russisch FU; Theater;

mf94-03-0083 X-59
German, Uta; Bykov, Vladimir(Übers.);
Rossijskaja Federacija.
Fremdsprachenunterricht, 38 (47) /1994/ 2, S. 137.
russ.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Russische Föderation.
Schlagwörter: Geschichte; GUS; Landeskunde; Russisch FU;

mf94-03-0084 X-172
Ghani, Salwa A.;
ESP reading: some implications for the design of materials.
English Teaching Forum, 31 /1993/ 4, S. 42 - 44.
Abb.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-172
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Englisch FU; Fachsprache; Lernziel; Lesen; Leseverstehen; Naturwissenschaft; Sprachkurs; Textauswahl; Unterrichtsplanung; Wortschatzarbeit;

mf94-03-0085 X-172
Gilbert, Melanie;
Using movies for teaching low-level students of English.
English Teaching Forum, 31 /1993/ 3, S. 29.
engl.;
FS-za-dg X-172
Planes, Trains and Automobiles;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; China; Dialog; Englisch FU; Festtag; Inhaltszusammenfassung; Interpretation; Landeskunde; Methodik; Rollenspiel; Sitten und Gebräuche; Spielfilm; Verstehen; Video; Wortschatzübung;

mf94-03-0086 X-813
Grant, Sabiha;
Relevant issues.
Practical English Teaching, 13 /1993/ 3, S. 50.
engl.;
FS-za-dg X-813
Schlagwörter: Ausländer; Englisch FU; Interkulturelle Kommunikation; Interview; Kommunikative Kompetenz; Presse; Projektarbeit; Sachtext; Umfrage; Unterrichtsplanung;

mf94-03-0087 X-975
Gray, Karen(Hrsg.);
Jet. 3. 1993, 2 (8). Art.
London: Mary Glasgow /1993/. 28 S.
ISSN 0961-849X
Abb.; Arbeitsbl.; Bibl.;
engl.;
FS-zs-dg X-975
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Aussprachеübung; Collage; Comics; Englisch FU; Frühbeginn; Handlungsbezogenes Lernen; Israel; Italien; Kunst, Lehrerfortbildung; Lehrmaterial; Lernspiel; Malen; Primarschule; Projektarbeit; Rechtschreibung; Reim; Schreiben; Sekundarschule; Wortschatzarbeit;

mf94-03-0088 X-975
Gray, Karen(Hrsg.);
Jet. 3. 1993, 3 (9). Special Story Issue.
London: Mary Glasgow /1993/. 31 S.
ISSN 0961-849X
Abb.; Kassette;
engl.;
FS-zs-dg X-975
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Basteln; Bilderbuch; Cartoon; Englisch FU; Erzählen; Erzählung; Frühbeginn; Hörkassette; Hörverstehen; Kreativität; Lehrerfortbildung; Lehrmaterial; Märchen; Primarschule; Puppenspiel; Schreiben; Szenisches Spiel; Unterrichtsplanung; Visuelles Unterrichtsmittel;

mf94-03-0089 X-977
Greenall, Simon;
Considerations for teaching reading.
English Language Teaching News, /1993/ 21, S. 70 - 73.
engl.;
FS-za-dg X-977
Schlagwörter: Englisch FU; Lesen; Motivation; Sprachliche Fertigkeit; Textauswahl; Übung; Wortschatz;

mf94-03-0090 X-59
Groß, Marlis(Red.); Sonnenberg, Maria(Red.); Richter, Barbara(Red.);
La légion des jeunes filles.
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 1, S. 46 - 47.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Eliteschule; Frankreich; Französisch FU; Geschichte; Geschlechtsspezifische Unterschiede; Internatsschule; Landeskunde;

mf94-03-0091 X-59
Groß, Marlis(Red.); Sonnenberg, Maria(Red.); Richter, Barbara(Red.);
Sprachecke: Derbe und schmutzige Wörter.
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 3, S. 155.
polygl.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Englisch FU; Französisch FU; Russisch FU; Spanisch FU; Vokabellernen; Wortschatzarbeit;

mf94-03-0092
Grunsky, Peter;
Geschichten erfinden und spielen. Ein Modell kreativer Spracharbeit.
Primar, 2 /1993/ 3, S. 23 - 27.
dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Dialog; Fremdsprachenunterricht; Kreativität; Märchen; Modellversuch; Musik; Photo; Primarschule; Projektunterricht; Szenisches Spiel; Textproduktion; Textsorte;

mf94-03-0093 X-609
Gude, Kathy;
Eighteen tips for grammar exercises.
Zielsprache Englisch, 23 /1993/ 4, S. 2 - 13, 41 - 42.
Abb.;
engl.;
FS-za-dg X-609
Schlagwörter: Englisch FU; Erfahrungsbericht; Erwachsenenbildung; Grammatikübung; Handlungsbezogenes Lernen; Kommunikative Kompetenz; Methodik; Schriftliche Übung; Situatives Lernen;

mf94-03-0094 X-626
Guého, Robert;
Chronique des nouveautés (12).
Zielsprache Französisch, 25 /1993/ 3, S. 146 - 147.
franz.;
FS-za-dg X-626/o.K.
Schlagwörter: Akronym; Französisch FU; Suffix; Umgangssprache;

mf94-03-0095 X-172
Gurusamy Naidu, Premavathy;
One function, several ways: inviting, making, and responding to suggestions.
English Teaching Forum, 31 /1993/ 3, S. 22 - 25.
engl.;
FS-za-dg X-172
Schlagwörter: Englisch FU; Informationslücke; Kommunikative Kompetenz; Lehrmaterial; Sprachbewußtsein; Sprachfunktion; Sprachregister; Sprachstruktur; Übung; Unterrichtsplanung;

mf94-03-0096 X-813
Guttridge, Judy;
Exploiting technology.
Practical English Teaching, 13 /1993/ 3, S. 25 - 26, 45.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-813
The Open Window; Quartext Textloader; Storyboard;
Schlagwörter: Computergestütztes Lernen; Englisch FU; Grammatikübung; Gruppenarbeit; Hörverstehensübung; Informationslücke; Jigsaw; Korrektur; Lesen; Nacherzählung; Schreiben; Short Story; Sprachlabor; Sprechen; Textverarbeitungsprogramm; Wortschatzübung;

mf94-03-0097 X-515
Hagge, Helmut P.;
Murder in Liverpool.
Der fremdsprachliche Unterricht - Englisch, 27 /1993/ 10, S. 46.
dt.;
FS-za-dg X-515/o.K.
Schlagwörter: Englisch FU; Kind; Lektüre; Religion; Text;

mf94-03-0098 X-980
Hall-Brunton, Thomas M.;
International Herald Tribune: *Baker's racing to rescue: Harder now than in '88.*
Englisch betrifft uns (EBU), /1992/ 3, S. 30 - 36.
Arbeitsbl.; Glossar; Originaltext; Schlüssel;
engl.;
FS-za-dg X-980
Apple, R.W. Jr.; Baker's racing to rescue: Harder now than in '88
Schlagwörter: Diskussion; Englisch FU; Grammatikübung; Landeskunde; Lehrmaterial; Politik; Presse; Relativsatz; Sekundarstufe II; Textarbeit; USA; Wortschatzarbeit; Zeitung;

mf94-03-0099 X-180
Hamm, Wolfgang;
Englisch früh beginnen - Ansatz Waldorfschule.

Englisch, 28 /1993/ 4, S. 121 - 124.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Didaktik; Einsprachigkeit; Englisch FU; Frühbeginn; Hörverstehen; Intonation; Kochrezept; Lied; Methodik; Mündliche Übung; Reim; Singen; Waldorf-Pädagogik;

mf94-03-0100
Hammer, Françoise;
Phraseologie und Parallelismus.
Zeitschrift für Germanistik, III /1993/ 3, S. 571 - 583.
dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Deutsch; Deutsch FU; Grammatik; Idiomatik; Morphophonologie; Phrasenstruktur; Rhythmus; Wortfolge;

mf94-03-0101
Hassio-Grzimek, Brigitte;
Was ein Buch erzählt. Von Büchern und vom Büchermachen.
Primar, 2 /1993/ 3, S. 13 - 17.
dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Deutsch FU; Deutsch,Spanisch; Frühbeginn; Kinderliteratur; Lernsituation; Lesen; Primarschule; Schreiben; Sprechanlaß; Text; Unterrichtseinheit; Unterrichtsmittel; Unterrichtsorganisation; Venezuela;

mf94-03-0102 X-42
Hecht, Karlheinz; Archibald, Alasdair;
Was messen wir wirklich mit *discrete-point* und *integrative tests*?
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 41 /1994/ 1, S. 3 - 13.
Anm.; Tab.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Cloze-Test; Discrete Point-Test; Forschungsbericht; Forschungsprojekt; Fremdsprachenunterricht; Integrativer Test; Lernersprache; Multiple Choice-Test; Test;

mf94-03-0103 X-56
Hedge, Tricia(Hrsg.); Ellis, Rod;
Second language acquisition research: how does it help teachers? An interview with Rod Ellis.
ELT Journal, 47 /1993/ 1, S. 3 - 11.
Anm.;
engl.;
FS-za-dg X-56/o.K.
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Didaktik; Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Lernklima; Spracherwerbsforschung; Unterrichtsplanung;

mf94-03-0104
Heinrich, Karin; Holverscheid, Rita;
Was Lyrik erzählt. Vom Sprachenlernen durch Gedichte.
Primar, 2 /1993/ 3, S. 28 - 31.
dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Deutsch FU; Handlungsbezogenes Lernen; Kind; Lernkarte; Lyrik; Primarschule; Spracherwerb; Szenisches Spiel; Verstehen;

mf94-03-0105 X-172
Helfrich, George V.;
Using fables.
English Teaching Forum, 31 /1993/ 4, S. 36 - 37.
engl.;
FS-za-dg X-172
Schlagwörter: Diskussion; Englisch FU; Fabel; Grammatik; Kreativität; Schreiben; Simple Present; Sprichwort; Tempus; Textanalyse; Textproduktion;

mf94-03-0106 X-180
Helfrich, Heinz;
Integrierte Fremdsprachenarbeit in der Grundschule in Rheinland-Pfalz.
Englisch, 29 /1994/ 1, S. 5 - 9.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Curriculum; D-Rheinland-Pfalz; Erfahrungsbericht; Fächerübergreifender Unterricht; Fremdsprachenunterricht; Grundschule; Integration; Interkulturelle Kommunikation; Kommunikative Kompetenz; Leistungsbeurteilung; Methodik; Modellversuch; Progression;

mf94-03-0107 X-59
Hendon, Ursula S.;
The interaction of language and culture: new views in foreign language teaching.
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 1, S. 2 - 8.
Abb.; Anm.;
engl.; ex.: franz., russ.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Begrüßung; Didaktik; Dramatechnik; Fremdsprachenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Kommunikative Kompetenz; Körpersprache; Küche; Kulturkunde; Landeskunde; Multikulturelle Erziehung; Nonverbale Kommunikation;

mf94-03-0108 X-172
Henry, Alexander;
Using a distance-learning component in an EFL course.
English Teaching Forum, 31 /1993/ 3, S. 46 - 47.

288

engl.;
FS-za-dg X-172
Schlagwörter: Betriebsinterner Fremdsprachenunterricht; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Lehrmaterialentwicklung; Selbstlernkurs;

mf94-03-0109 X-59
Herfurt, Sabine;
"Früher haben wir geplant..." - eine Lanze für die längerfristige Planung von Unterricht.
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 8, S. 442 - 446.
Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Englisch FU; Landeskunde; Lehrbuch; Lehrbuchtext; Lehrerhandbuch; Lernerorientierung; Mittelstufe; Motivation; Unterrichtseinheit; Unterrichtsinhalt; Unterrichtsplanung;

mf94-03-0110 X-180
Hermes, Liesel;
Vom narrativen zum dramatischen Text: Dramatisierung als Interpretation.
Englisch, 28 /1993/ 4, S. 141 - 145.
Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Affektives Lernen; Dramatisierung; Drehbuch; Englisch FU; Handlungsbezogenes Lernen; Interpretation; Literaturdidaktik; Prozeßorientierung; Rollenspiel; Selbsttätigkeit; Soziales Lernen;

mf94-03-0111 X-180
Heuer, Helmut;
Admiral Nelson und die *Victory*: Wo die Vergangenheit die Gegenwart einholt.
Englisch, 28 /1993/ 4, S. 153 - 159.
Abb.; Anm.;
dt., engl.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Englisch FU; Geschichte; Krieg; Kulturkunde; Landeskunde; Nationalcharakter; Seefahrt; Tourismus;

mf94-03-0112 X-59
Hoffmann, Raoul;
Das Paradies der Damen. Die Pariser Kaufhäuser des 19. Jahrhunderts.
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 3, S. 166 - 167.
Abb.; Bibl.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Frankreich; Französisch FU; Geschichte; Landeskunde; Mode; Paris; Tourismus;

mf94-03-0113 X-707
Holden, Susan; Hirst, David J.; Bress, Paul; Wrangham, Catherine;
Tips and hints.
Modern English Teacher, 2 /1993/ 1, S. 43 - 46.
engl.;
FS-za-dg X-707
Schlagwörter: Englisch FU; Gruppenarbeit; Interkultureller Vergleich; Korea; Lehrerrolle; Lernerorientierung; Rechtschreibung; Schülerrolle; Unterrichtsplanung;

mf94-03-0114 X-707
Holden, Susan(Hrsg.);
Classroom ideas for integrated skills.
Modern English Teacher, 2 /1993/ 1, S. 23 - 41.
Abb.; Anh.;
engl.;
FS-za-dg X-707
Schlagwörter: Affektives Lernen; Authentisches Lehrmaterial; Autonomes Lernen; Englisch FU; Fabel; Fragesatz; Konditional; Kreativität; Lehrmaterial; Moralerziehung; Rollenspiel; Schreiben; Spiel; Sprechen; Textproduktion; Unterrichtsplanung; Zeichnung; Zeitung;

mf94-03-0115 X-707
Holden, Susan(Hrsg.);
Classroom ideas for reading.
Modern English Teacher, 1 /1992/ 4, S. 43 - 55.
engl.;
FS-za-dg X-707
Eveline; Joyce, James; Romeo und Julia; Shakespeare, William;
Schlagwörter: Drama; Englisch FU; Holistischer Ansatz; Kreativität; Lehrmaterial; Lesen; Leseverstehen; Literatur; Literaturdidaktik; Lyrik; Presse; Rollenspiel; Short Story; Szenisches Spiel; Unterrichtsplanung;

mf94-03-0116 X-707
Holden, Susan(Hrsg.);
Classroom ideas for writing.
Modern English Teacher, 1 /1992/ 3, S. 45 - 54.
Originaltext;
engl.;
FS-za-dg X-707
Schlagwörter: Affektives Lernen; Brief; Dialog; Englisch FU; Individualisierung; Kreativität; Lyrik; Schreiben; Spiel; Stilmittel; Tagebuch; Textproduktion; Unterrichtsplanung;

mf94-03-0117 X-515
Hoppe, Elke;
"I would like to meet you crazy Americans". Sprachreisen und interkulturelles Lernen - ein Erfahrungsbericht.
Der fremdsprachliche Unterricht - Englisch, 25 /1991/ 1, S. 31 - 33.
Abb.; Anm.; Liedtext;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-515
Schlagwörter: Auslandsaufenthalt; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Ferienkurs; Interkulturelle Kommunikation; Sprachkurs; USA;

mf94-03-0118 X-172
Houghton, Andy; Hurst, Nic;
Out of the blue and into the black: there's more to reading than meets the eye.
English Teaching Forum, 31 /1993/ 3, S. 43 - 46.
Abb.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-172
Schlagwörter: Englisch FU; Konnotation; Lehrmaterial; Lesen; Leseverstehen; Passiver Wortschatz; Semantisierung; Sprachkompetenz; Textauswahl; Unterrichtsplanung; Wortschatzarbeit; Wortschatzerwerb;

mf94-03-0119 X-42
Huda, Hans-Georg;
Landeskunde durch Literatur im Französischunterricht. Plädoyer für eine Rückbesinnung.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 41 /1994/ 1, S. 57 - 61.
Anm.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Affektives Lernen; Französisch FU; Interpretation; Landeskunde; Literatur; Literaturdidaktik; Sachtext; Sekundarstufe II;

mf94-03-0120 X-172
Hyland, Ken;
Developing oral-presentation skills.
English Teaching Forum, 29 /1991/ 2, S. 35 - 37.
Bibl.; Glossar;
engl.;
FS-za-dg X-172
Schlagwörter: Adressatengruppe; Bewertung; Feedback; Fremdsprachenunterricht; Kommunikationsstrategie; Mündliche Überprüfung; Rede; Sprechen; Unterrichtsplanung; Visuelles Unterrichtsmittel;

mf94-03-0121 X-172
Hyland, Ken;
Language-learning simulations: a practical guide.
English Teaching Forum, 31 /1993/ 4, S. 16 - 21.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-172
Schlagwörter: Englisch FU; Handlungsbezogenes Lernen; Lehrmaterial; Lernerfolgskontrolle; Lernziel; Methodik; Projektarbeit; Rollenspiel; Simulation; Unterrichtsplanung;

mf94-03-0122 X-172
Izquierdo, Blanca;
"Speak up!!".
English Teaching Forum, 31 /1993/ 3, S. 47 - 48.
engl.;
FS-za-dg X-172
Schlagwörter: Dialog; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Handlungsbezogenes Lernen; Korrektur; Partnerarbeit; Sprechen; Sprechfertigkeit; Unterrichtseinheit; Unterrichtsplanung; Videokamera;

mf94-03-0123 X-172
Izwan Abdullah, Khairi;
Teaching reading vocabulary: from theory to practice.
English Teaching Forum, 31 /1993/ 3, S. 10 - 13, 26.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-172
Schlagwörter: Assoziation; Englisch FU; Gedächtnis; Inhaltsbezogenes Lernen; Lernspiel; Leseverstehen; Psycholinguistik; Übung; Unterrichtsplanung; Vokabellernen; Wortschatzerwerb;

mf94-03-0124 X-650
Jafarpur, Abdoljavad;
Cohesiveness as a basis for evaluating compositions.
System, 19 /1991/ 4, S. 459 - 465.
Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-650
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Aufsatz; Bewertung; Englisch FU; Leistungsmessung; Notengebung; Schreiben; Schriftliches Ausdrucksvermögen; Text; Textarbeit; Textaufgabe; Textkohärenz;

mf94-03-0125 X-59
Jochems, Helmut;
Zu den Unterschieden zwischen Fachmethodik-Ost und Fachdidaktik-West.
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 8, S. 437 - 440.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Deutschland,Bundesrepublik; Deutschland,DDR; Didaktik; Fremdsprachenunterricht; Ideologie; Methodik; Schulpolitik; Schulsystem; Vergleichende Analyse; Wissenschaftssprache;

mf94-03-0126 X-172
Johnson, John;
Enjoying the challenge of listening comprehension.
English Teaching Forum, 29 /1991/ 2, S. 27.
engl.;
FS-za-dg X-172
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Dialog; Fremdsprachenunterricht; Hörkassette; Hörverstehen; Native Speaker; Partnerarbeit; Unterrichtsplanung; Unterrichtsstunde;

mf94-03-0127 X-515.1
Kahl, Detlev;
Fast wie im richtigen Leben. Vom didaktisierten zum authentischen Video auf der Sekundarstufe I.
Der fremdsprachliche Unterricht - Französisch, 27 /1993/ 10, S. 14 - 19.
Abb.; Anm.; Arbeitsbl.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-515.1
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Audiovisuelles Unterrichtsmittel; Authentisches Lehrmaterial; Didaktisiertes Material; Erfahrungsbericht; Frankreich; Französisch; Französisch FU; Handreichung; Hörverstehen; Landeskunde; Lehrbuch; Methodik; Schulfernsehen; Sekundarstufe I; Spielfilm; Text; Video; Werbung; Wetterbericht;

mf94-03-0128 X-515
Kahl, Peter W.; Unruh, Thomas;
Eigenverantwortliches Lernen im Englischunterricht - eine Alternative zur lehrerorientierten Arbeit.
Der fremdsprachliche Unterricht - Englisch, 27 /1993/ 10, S. 11 - 15.
dt.;
FS-za-dg X-515
Schlagwörter: Ausländerkind; D-Hamburg; Differenzierung; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Lernen; Modellversuch; Motivation; Notengebung; Offener Unterricht; Realschule; Sachinformation; Schuljahr 7; Sekundarstufe I; Unterrichtsorganisation;

mf94-03-0129 X-650
Kalaja, Paula;
Deviance, did you get it? An experiment in reading to learn.
System, 19 /1991/ 4, S. 419 - 423.
Anm.; Bibl.; Tab. 1;
engl.;
FS-za-dg X-650
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Empirische Forschung; Fremdsprachenunterricht; Kognitionspsychologie; Lektüre; Lesen; Leseverstehen; Text; Textarbeit; Versuchsperson;

mf94-03-0130 X-172
Kam-yin, Wu;
Teaching time-creating devices in spontaneous speech: a focused-learning approach.
English Teaching Forum, 31 /1993/ 3, S. 33 - 35.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-172
Schlagwörter: Englisch FU; Kognitives Lernen; Lehrmaterial; Lernerfolgskontrolle; Sprachbewußtsein; Sprachfunktion; Sprechen; Sprechfertigkeit; Unterrichtsplanung;

mf94-03-0131 X-59
Karbe, Ursula;
Blickpunkt: Rahmenrichtlinien in den neuen Bundesländern. Rahmenrichtlinien Begegnungssprache frühes Fremdsprachenlernen in den Klassen 3 und 4 der Grundschule in Sachsen.
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 3, S. 149 - 150.
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Begegnung; D-Neue Bundesländer; D-Sachsen; Frühbeginn; Grundschule; Nachbarsprache; Polnisch FU; Rahmenrichtlinien; Russisch FU; Tschechisch FU;

mf94-03-0132 X-59
Karbe, Ursula;
Blickpunkt: Rahmenrichtlinien in den neuen Bundesländern. Zum Lehrplan Englisch - Klassen 5 und 6 - Sachsen.
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 3, S. 148.
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: D-Neue Bundesländer; D-Sachsen; Englisch FU; Rahmenrichtlinien; Sekundarstufe I;

mf94-03-0133 X-515
Karbe, Ursula;
Kreativität im Englischunterricht. Auswahlbibliographie.

Der fremdsprachliche Unterricht - Englisch, 27 /1993/ 10, S. 4 - 8.
dt.;
FS-za-dg X-515
Schlagwörter: Bibliographie; Didaktik; Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Kreativität; Lernen; Methodik; Motivation; Übung;

mf94-03-0134 X-59
Kasper, Karlheinz;
Schicksale russischer Dichter im "Jahrhundert der Wölfe".
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 1, S. 37 - 40.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59
Solschenizyn, Alexander;
Schlagwörter: Erzählung; Literatur; Politik; Roman; Russisch FU; Sowjetunion;

mf94-03-0135 X-59
Kasper, Karlheinz;
Schicksale russischer Dichter im "Jahrhundert der Wölfe".
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 2, S. 99 - 101.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59
Brodsky, Joseph;
Schlagwörter: Biographie; Dichtung; Drama; Landeskunde; Literatur; Lyrik; Politik; Russisch FU;

mf94-03-0136 X-972
Keller, Viola; Plettenberg, Marilu;
Keinen Franken wert.
Rundbrief, 7 /1992/ 19, S. 12 - 14.
Anh.;
dt.;
FS-za-dg X-972
Schlagwörter: Deutsch als Zweitsprache; Deutsch FU; Handlungsbezogenes Lernen; Landeskunde; Lehrmaterial; Schweiz; Unterrichtsplanung;

mf94-03-0137 X-172
Kfouri, Carol;
Practical methods for classroom management.
English Teaching Forum, 31 /1993/ 3, S. 40 - 41.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-172
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Klassenunterricht; Lehrerverhalten; Lernklima; Schülerverhalten; Tagebuch; Unterricht; Unterrichtsorganisation;

mf94-03-0138 X-172
Khan, M. Amirullah;
Poetry in motion - a technique in writing.
English Teaching Forum, 31 /1993/ 4, S. 41 - 42.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-172
Schlagwörter: Englisch FU; Kreativität; Lesen; Lyrik; Motivation; Schreiben; Unterrichtsplanung;

mf94-03-0139 X-172
Khattak, M. Ibrahim;
English teachers can teach technical writing.
English Teaching Forum, 29 /1991/ 2, S. 34 - 35.
Bibl.; Glossar;
engl.;
FS-za-dg X-172
Schlagwörter: Englisch FU; Fachsprache; Fremdsprachenlehrer; Information; Lehrerfortbildung; Lehrmaterialentwicklung; Naturwissenschaft; Schreiben; Stoffauswahl;

mf94-03-0140 X-42
Kilborn, John;
Using songs to talk about emotions.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 41 /1994/ 1, S. 27 - 29.
Anm.; Liedtext;
engl.;
FS-za-dg X-42
Clapton, Eric; Tears in heaven;
Schlagwörter: Affektives Lernen; Englisch FU; Pop Song; Sekundarstufe II; Unterrichtsplanung; Wortschatz;

mf94-03-0141 X-59
Klein, Kerstin;
The (') or five minutes for the smallest 'letter'.
Fremdsprachenunterricht, 37 (46) /1993/ 5, S. 284 - 286.
Anh.;
engl.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Diktat; Englisch FU; Fehleranalyse; Grammatikunterricht; Korrektur; Lernerfolgskontrolle; Morphologie; Präskriptive Grammatik;

mf94-03-0142 X-180
Klippel, Friederike;
Mysterious Graph.
Englisch, 29 /1994/ 1, S. 9 - 10.
Folie;
engl.;
FS-za-dg X-180

Schlagwörter: Folie; Fremdsprachenunterricht; Graphische Darstellung; Kreativität; Lehrmaterial; Ratespiel; Sprechen; Unterrichtsplanung;

mf94-03-0143 X-515
Klippel, Friederike;
Zielbereiche und Verwirklichung interkulturellen Lernens im Englischunterricht.
Der fremdsprachliche Unterricht - Englisch, 25 /1991/ 1, S. 15 - 21.
Anm.; Arbeitsbl.; Bibl.; Tab.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-515
Schlagwörter: Affektives Lernen; Englisch FU; Handlungsbezogenes Lernen; Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Landeskunde; Lehrmaterial; Lernerorientierung; Lernziel; Unterrichtsplanung;

mf94-03-0144
Kolorz, Berthold;
Der Bauer und seine Hose. Vom erzählenden Videofilm.
Primar, 2 /1993/ 3, S. 44 - 47.
dt.;
FS-za-dg (FM)
Lach- und Sachgeschichten;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Dialog; Erfahrungsbericht; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Geschichte; Kroatien; Lehrmaterialeinsatz; Primarschule; Projektarbeit; Schuljahr 1; Szenisches Spiel; Video;

mf94-03-0145 X-515.1
Koppenfels, Cornelia von;
Videoworkshop für Fremdsprachenlehrerinnen. Ein Erfahrungsbericht.
Der fremdsprachliche Unterricht - Französisch, 27 /1993/ 10, S. 37 - 39.
Abb.; Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-515.1
Schlagwörter: Erfahrungsbericht; Französisch FU; Gruppenarbeit; Lehrerfortbildung; Motivation; Projektarbeit; Sachinformation; Sekundarstufe I; Video;

mf94-03-0146 X-44
Kraus Worley, Linda;
The body, beauty, and woman: the ugly heroine in stories by Therese Huber and Gabriele Reuter.
The German Quarterly, 64 /1991/ 3, S. 368 - 378.
Anm.;
engl.; ex.. dt.;
FS-za-dg X-44
Huber, Therese; Reuter, Gabriele;

Schlagwörter: Deutsch FU; Emanzipation; Epik; Frau; Ganztext; Lektüre; Literatur; Literaturdidaktik; Literaturgeschichte; Literaturwissenschaft; Roman;

mf94-03-0147 X-626
Krumm, Hans-Jürgen;
Zur Situation der Fremdsprachendidaktik in der Erwachsenenbildung in Westdeutschland.
Zielsprache Französisch, 25 /1993/ 3, S. 162 - 170.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-626
Schlagwörter: D-Alte Bundesländer; Deutsch FU; Englisch FU; Erwachsenenbildung; Französisch FU; Situationsbericht; Sprachlehrforschung; Sprachlernerfahrung; Volkshochschule;

mf94-03-0148
Kubanek-German, Angelika;
Zur möglichen Rolle des Narrativen im Fremdsprachenunterricht für Kinder.
Primar, 2 /1993/ 3, S. 48 - 54.
dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Denkprozeß; Erzählen; Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Frühbeginn; Grundschule; Kind; Lehrer; Textsorte; Unterrichtsforschung; Unterrichtsplanung;

mf94-03-0149 X-56
Kumaravadivelu, B.;
Maximizing learning potential in the communicative classroom.
ELT Journal, 47 /1993/ 1, S. 12 - 21.
Anh.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Community Language Learning; Englisch FU; Experiment; Kommunikativer Ansatz; Methode; Sprachlehrforschung;

mf94-03-0150
Kuoni, Konrad;
Sprachentwicklung in der deutschen Schweiz.
Zeitschrift für Germanistik, III /1993/ 3, S. 562 - 570.
dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Deutsch; Deutsch FU; Dialekt; Schweiz; Schwyzertuetsch; Sprachbarriere; Sprachbetrachtung; Sprachgebrauch; Sprachnorm; Standardsprache;

mf94-03-0151 X-42
Kurtz, Roman;
Das Tense-Haus. Eine Strukturanalogie zum englischen Zeitensystem.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 41 /1994/ 1, S. 29 - 32.
Abb.; Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Englisch FU; Lehrmaterial; Tempus; Visuelles Unterrichtsmittel;

mf94-03-0152
Kuszmann, Nora;
Hänsel und Gretel.
Primar, 2 /1993/ 3, S. 34 - 38.
dt.;
FS-za-dg (FM)
Hänsel und Gretel;
Schlagwörter: Deutsch FU; Deutsch,Ungarisch; Dialog; Erfahrungsbericht; Gestik; Handlungsbezogenes Lernen; Kind; Märchen; Rollenspiel; Situatives Lernen; Sprechen; Ungarn; Verb; Vorschule;

mf94-03-0153 X-59
Kuty, Margitta;
Für mehr Freude am Fremdsprachenunterricht. Teil 2: Diktate.
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 3, S. 145 - 146.
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Diktat; Englisch FU; Handlungsbezogenes Lernen; Kommunikative Kompetenz; Leistungsdifferenzierung; Lückentext; Methodik; Partnerarbeit; Ratespiel; Rechtschreibung; Soziales Lernen; Wortschatzarbeit;

mf94-03-0154 X-172
Laborde de Pereira, Silvia;
A step forward in writing.
English Teaching Forum, 29 /1991/ 2, S. 50 - 52.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-172
Schlagwörter: Adressatengruppe; Bericht; Bildgeschichte; Fremdsprachenunterricht; Gedicht; Interaktion; Kreativität; Kurzgeschichte; Lehrmaterial; Presse; Prozeßorientierung; Schreiben; Textproduktion; Unterrichtsplanung;

mf94-03-0155 X-515.1
Laffut, Léon;
La vidéo au cours de français (langue étrangère).
Der fremdsprachliche Unterricht - Französisch, 27 /1993/ 10, S. 32 - 36.
Abb. 1;
franz.;
FS-za-dg X-515.1
Schlagwörter: Analyse; Audiovisuelles Unterrichtsmittel; Authentisches Lehrmaterial; Bild; Bildgeschichte; Didaktik; Fernsehen; Film; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Handlungsbezogenes Lernen; Hörverstehen; Semiotik; Video; Werbung;

mf94-03-0156 X-172
Leki, Ilona;
Teaching second-language writing: where we seem to be.
English Teaching Forum, 29 /1991/ 2, S. 8 - 11, 26.
Bibl. 1;
engl.;
FS-za-dg X-172
Schlagwörter: Bewertung; Fehler; Fremdsprachenunterricht; Inhaltsbezogenes Lernen; Kommunikation; Korrektur; Leistungsmessung; Lernerorientierung; Lernstrategie; Prozeßorientierung; Rezeption; Schreiben; Textproduktion;

mf94-03-0157 X-707
Leung, Constant;
...About curriculum access.
Modern English Teacher, 1 /1992/ 3, S. 28.
engl.;
FS-za-dg X-707
Schlagwörter: Ausländer; Curriculum; Englisch als Zweitsprache; Englisch FU; Großbritannien; Inhaltsbezogenes Lernen; Integration; Kanada; Lehrerfortbildung; Methodik;

mf94-03-0158 X-707
Leung, Constant;
ESL in England: Surviving the 1990s.
Modern English Teacher, 1 /1992/ 4, S. 7 - 11.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-707
Schlagwörter: Ausländer; Curriculum; Englisch als Zweitsprache; Englisch FU; Großbritannien; Inhaltsbezogenes Lernen; Integration; Lehrerfortbildung; Methode;

mf94-03-0159 X-59
Levin-Steinmann, Anke;
Phraseologismen - kein Thema für die Schule?
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 8, S. 471 - 473.
Abb.; Anm.;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Comics; Idiomatik; Kommunikative Kompetenz; Mündliche Übung; Russisch FU; Sprichwort; Wortschatzarbeit; Zeichnung;

mf94-03-0160 X-515
Linde, Heinz van de;
An Inspector calls. Vorschläge für einen *active approach* in der Jahrgangsstufe 11.
Der fremdsprachliche Unterricht - Englisch, 27 /1993/ 10, S. 36 - 40.
dt.;
FS-za-dg X-515
An Inspector calls; Priestley, John Boynton;
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Drama; Englisch FU; Großbritannien; Handlungsbezogenes Lernen; Interpretation; Kreativität; Lehrerrolle; Literatur; Literaturdidaktik; Methodik; Pantomime; Photo; Schüler; Schuljahr 11; Sekundarstufe II; Spiel; Sprechübung; Textrekonstruktion; Theater; Unterrichtsplanung;

mf94-03-0161 X-172
Lindstromberg, Seth;
(Re)teaching prepositions.
English Teaching Forum, 29 /1991/ 2, S. 47 - 50.
Abb.; Bibl.; Glossar;
engl.;
FS-za-dg X-172
Schlagwörter: Englisch FU; Graphische Darstellung; Lehrmaterial; Präposition; Unterrichtsplanung; Visuelles Unterrichtsmittel;

mf94-03-0162 X-977
Littlejohn, Andrew;
Teaching younger learners: a framework for understanding and some indications for change. Part 1.
English Language Teaching News, /1993/ 21, S. 59 - 63.
Anm. 1;
engl.;
FS-za-dg X-977
Schlagwörter: Englisch FU; Heterogenität; Lehrerverhalten; Lernerorientierung; Motivation; Schülerverhalten; Sprechen; Unterrichtsplanung;

mf94-03-0163 X-742
Lüger, Heinz-Helmut(Hrsg.); Sprachlehrinstitut der Universität Konstanz(Hrsg.); Baermann, Barbara(Red.); u.a.;
Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung aus dem Konstanzer SLI. 1993, 25. Gesprächsanalyse und Gesprächsschulung.
Konstanz: SLI /1993/. 142 S.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-zs-dg X-742
Schlagwörter: Anredeform; Dialog; Didaktik; Diskursanalyse; Fremdsprachenunterricht; Geschriebene Sprache; Gespräch; Gesprochene Sprache; Höflichkeit; Interaktion; Kommunikative Kompetenz; Lehrmaterial; Lehrwerk; Sprachfunktion; Textanalyse; Unterrichtsplanung;

mf94-03-0164 X-56
Mackay, Ronald;
Embarrassment and hygiene in the classroom.
ELT Journal, 47 /1993/ 1, S. 32 - 39.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Englisch als Zweitsprache; Englisch FU; Kommunikationsstörung; Lehrerverhalten; Problemlösungsstrategie; Schülerverhalten; Unterrichtsplanung;

mf94-03-0165 X-813
MacKenzie, Clayton;
Encouraging the reticent reader.
Practical English Teaching, 13 /1993/ 3, S. 59 - 60.
Kopiervorlage;
engl.;
FS-za-dg X-813
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Lehrmaterial; Rollenspiel; Rundfunksendung; Unterrichtsplanung; Vorlesen;

mf94-03-0166 X-813
Maley, Alan;
What about culture?
Practical English Teaching, 13 /1993/ 3, S. 69.
Bibl. 2;
engl.;
FS-za-dg X-813
Schlagwörter: Englisch FU; Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Kultur; Themenauswahl;

mf94-03-0167 X-59
Manning, John;
New York - What you don't find here, you won't find anywhere else!
Fremdsprachenunterricht, 37 (46) /1993/ 5, S. 295.
engl.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: American Dream; Demographie; Englisch FU; Großstadt; Kriminalität; Landeskunde; New York; Rassendiskriminierung; Stadt; Tourismus; USA;

mf94-03-0168 X-172
Mansour, Wisam;
Towards developmental ELT supervision.
English Teaching Forum, 31 /1993/ 3, S. 48 - 50.
Bibl.;

engl.;
FS-za-dg X-172
Schlagwörter: Bewertung; Fachleiter; Fremdsprachenunterricht; Lehrer; Lehrerfortbildung; Unterrichtsmitschau;

mf94-03-0169 X-707
Marriott, Carolyn;
The National Curriculum for England and Wales.
Modern English Teacher, 1 /1992/ 3, S. 7 - 10.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-707
Schlagwörter: Bildungspolitik; Curriculum; England; Englisch als Zweitsprache; Englisch MU; Fremdsprachenunterricht; Kommunikative Kompetenz; Leistungsbeurteilung; Leistungsmessung; Prüfung; Schulpolitik; Sprachbewußtsein; Wales;

mf94-03-0170 X-172
Martinez, Alejandro G.;
Computer games and reading.
English Teaching Forum, 31 /1993/ 3, S. 41.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-172
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Computergestütztes Lernen; Englisch FU; Humor; Leseverstehen; Partnerarbeit; Software; Spiel;

mf94-03-0171 X-707
Martinkovicova, Renata;
It made me think...How simple - just a couple of questions.
Modern English Teacher, 1 /1992/ 4, S. 30 - 31.
engl.;
FS-za-dg X-707
Schlagwörter: Englisch FU; Fragesatz; Kommunikative Kompetenz; Lernerorientierung, Unterrichtsplanung;

mf94-03-0172 X-707
Maule, David(Hrsg.);
About language.
Modern English Teacher, 1 /1992/ 3, S. 11 - 21.
Abb.;
engl.;
FS-za-dg X-707
Schlagwörter: Computer; Englisch; Englisch FU; Fernsehen; Forschungsprojekt; Gegenwartssprache; Geschriebene Sprache; Gesprochene Sprache; Humor; Korpus; Kreuzworträtsel; Lehrmaterial; Sprachbewußtsein; Superlativ; Übung; Verb; Wörterbuch; Wortschatzübung; Wortspiel; Zeichensprache;

mf94-03-0173 X-707
Maule, David(Hrsg.);
About language.
Modern English Teacher, 1 /1992/ 4, S. 13 - 23.
Abb.;
engl.;
FS-za-dg X-707
Schlagwörter: Aspekt; Englisch; Englisch FU; Etymologie; Gegenwartssprache; Grammatik; Kollokation; Korpus; Kreuzworträtsel; Lehrerfortbildung; Lehrmaterial; Native Speaker; Present Continuous; Simple Present; Sprachbewußtsein; Sprachgebrauch; Sprachnorm;

mf94-03-0174 X-707
Maule, David(Hrsg.);
About language.
Modern English Teacher, 2 /1993/ 1, S. 11 - 21.
Abb.;
engl.;
FS-za-dg X-707
Schlagwörter: Aspekt; Aussprachеübung; Bedeutung; Englisch; Englisch FU; Futur; Gegenwartssprache; Homophonie; Idiomatik; Komparativ; Konditionalsatz; Kreuzworträtsel; Lehrmaterial; Phonemsystem; Rechtschreibung;

mf94-03-0175 X-707
Maxwell-Hyslop, Hilary;
Kaleidoscope.
Modern English Teacher, 1 /1992/ 3, S. 23 - 27.
Gph.;
engl.;
FS-za-dg X-707
Schlagwörter: Englisch FU; Großbritannien; Kirche; Landeskunde; Presse;

mf94-03-0176 X-707
Maxwell-Hyslop, Hilary;
Kaleidoscope.
Modern English Teacher, 1 /1992/ 4, S. 25 - 29.
Abb.;
engl.;
FS-za-dg X-707
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Bildungspolitik; Bildungswesen; Curriculum; Großbritannien; Musik; Naturwissenschaft; Pop Song; Wirtschaft;

mf94-03-0177 X-707
Maxwell-Hyslop, Hilary(Hrsg.);
Kaleidoscope.
Modern English Teacher, 2 /1993/ 1, S. 67 - 71.
engl.;
FS-za-dg X-707
Malthus, Thomas; Mill, John Stuart;
Schlagwörter: Analyse; Bildungspolitik; Englisch FU; Großbritannien; Hochschule; Landeskunde; Naturwissenschaft; Philologie; Umwelt;

mf94-03-0178 X-515.1
May, Michael;
Filmen im Anfangsunterricht Französisch (F3).
Der fremdsprachliche Unterricht - Französisch, 27 /1993/ 10, S. 25 - 30.
Bibl.; Gph.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-515.1
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Audiovisuelles Unterrichtsmittel; Folie; Französisch FU; Gruppenarbeit; Gymnasium; Handlungsbezogenes Lernen; Kreativität; Lehrbuch; Leistungsmessung; Medienerziehung; Motivation; Projektarbeit; Schuljahr 9; Sekundarstufe I; Sprachenfolge: 3. Fremdsprache; Text; Unterrichtseinheit; Video; Videokamera; Wiederholung;

mf94-03-0179 X-707
McAlpin, Janet;
Speech scales.
Modern English Teacher, 1 /1992/ 3, S. 31.
engl.;
FS-za-dg X-707
Schlagwörter: Englisch FU; Hörkassette; Lernerorientierung; Sprechen; Sprechfertigkeit; Übung;

mf94-03-0180 X-707
McIlvain, Audrey L.;
Feedback: Improving the quality of teachers' listening.
Modern English Teacher, 2 /1993/ 1, S. 52 - 54.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-707
Schlagwörter: Englisch FU; Fragetechnik; Lehrerrolle; Lehrersprache; Lernerorientierung; Primarschule; Unterrichtsforschung; Unterrichtsmitschau; Unterrichtsplanung;

mf94-03-0181 X-59
Meißner, Franz-Joseph;
Quels dictionnaires bilingues pour quels usages? (1).
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 3, S. 170 - 171.
Anm.; Bibl.;
dt., franz.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Französisch FU; Lexikon; Nachschlagewerk; Wortschatzarbeit; Zweisprachiges Wörterbuch;

mf94-03-0182
Menrath, Boris; Wicke, Rainer E.;
Hinweise für die Arbeit mit dem Poster.
Primar, 2 /1993/ 3, S. 32 - 33.
dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Adverb; Arbeitsblatt; Bildbeschreibung; Deutsch FU; Frühbeginn; Märchen; Poster; Schreiben; Sprechen; Unterrichtsmittel; Verb;

mf94-03-0183 X-59
Mey, Hartmut;
"Hilfe - mein Partner versteht mich nicht!" Tips für Fremdsprachenlerner.
Fremdsprachenunterricht, 37 (46) /1993/ 5, S. 279 - 280, 276.
Bibl.;
dt.; ex.: engl., russ.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Behalten; Fremdsprache; Gedächtnis; Handlungsbezogenes Lernen; Kognitives Lernen; Lehrerfortbildung; Lerngewohnheit; Lernstrategie; Selbsttätigkeit; Vergessen; Vokabellernen;

mf94-03-0184 X-59
Mey, Hartmut;
Wie weiter im Russischunterricht?
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 8, S. 446 - 449.
Anm.;
dt.; ex.: polygl.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Außerschulische Aktivität; Computergestütztes Lernen; Interesse; Lernerorientierung; Literaturdidaktik; Medien; Methodik; Motivation; Projektarbeit; Russisch FU; Schüleraustausch;

mf94-03-0185 X-650
Moran, Chris;
Lexical inferencing in EFL reading coursebooks: some implications of research.
System, 19 /1991/ 4, S. 389 - 400.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-650
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Empirische Forschung; Englisch FU; Interferenz; Kontextualisierung; Lehrwerk; Lehrwerkanalyse; Lexik; Linguistik; Morphologie; Ratespiel; Semantik; Sprachlehrforschung;

mf94-03-0186 X-56
Morrow, Keith; Schocker, Marita;
Process evaluation in an *INSET* course.
ELT Journal, 47 /1993/ 1, S. 47 - 55.
Anh.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Evaluation; Fremdsprachenunterricht; Lehrerfortbildung; Lernprozeß; Methodik;

mf94-03-0187 X-813
Murphey, Tim;
Action logging.
Practical English Teaching, 13 /1993/ 3, S. 27.
Abb.; Bibl. 2;
engl.;
FS-za-dg X-813
Schlagwörter: Englisch FU; Feedback; Handlungsbezogenes Lernen; Hausaufgabe; Lernerorientierung; Tagebuch;

mf94-03-0188
Neumanova, Jarmila;
Z + M = GL - Oder wie Fremdsprachenunterricht auch sein kann.
Primar, 2 /1993/ 3, S. 10 - 12.
dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Deutsch FU; Deutsch, Tschechisch; Dialog; Fremdsprachenunterricht; Handlungsbezogenes Lernen; Kinderliteratur; Lehrbuch; Primarschule; Textarbeit; Unterrichtseinheit; Wortschatzerwerb;

mf94-03-0189 X-515
Nissen, Peter;
Vom gelenkten zum kreativen Schreiben. Freiarbeit in Klassen 7 und 8.
Der fremdsprachliche Unterricht - Englisch, 27 /1993/ 10, S. 16 - 20.
dt.;
FS-za-dg X-515
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Englisch FU; Freinet-Pädagogik; Gruppenarbeit; Handreichung; Kreativität; Partnerarbeit; Schreiben; Schuljahr 7, Schuljahr 8; Sekundarstufe I; Text; Textproduktion; Übung; Unterrichtsorganisation; Wiederholung;

mf94-03-0190 X-707
Orr, Michael;
Rods, silence and CLL - you don't have to take the bull by the horns.
Modern English Teacher, 2 /1993/ 1, S. 47 - 49.
Bibl. 1;
engl.;
FS-za-dg X-707
Schlagwörter: Community Language Learning; Englisch FU; Humanistic Approach; Silent Way; Unterrichtsplanung;

mf94-03-0191 X-707
Orr, Michael;
Talking sense.
Modern English Teacher, 1 /1992/ 4, S. 34 - 35.
engl.;
FS-za-dg X-707
Schlagwörter: Affektives Lernen; Aufsatz; Diktat; Englisch FU; Entspannung; Holistischer Ansatz; Hörverstehen; Partnerarbeit; Schreiben; Sprechen; Visuelles Unterrichtsmittel;

mf94-03-0192 X-626
Pädagogische Arbeitsstelle des DVV(Hrsg.);
Die Klimaproblematik im Sprachunterricht.
Zielsprache Französisch, 25 /1993/ 3, S. 139 - 140.
dt.;
FS-za-dg X-626
Schlagwörter: Affektives Lernen; Erwachsenenbildung; Fremdsprachenunterricht; Handlungsbezogenes Lernen; Informationstechnologie; Naturwissenschaft; Projektarbeit; Telekommunikation; Umwelt; Wetterbericht;

mf94-03-0193 X-707
Palumbo-Vargas, Anna;
Pupils on the move.
Modern English Teacher, 1 /1992/ 4, S. 33.
engl.;
FS-za-dg X-707
Schlagwörter: Englisch FU; Hörverstehen; Kinesik; Lehrmaterial; Lernspiel; Leseverstehen; Rechtschreibung; Schreiben;

mf94-03-0194 X-59
Paul, Eckhard;
Möglichkeiten zur Einbeziehung etymologischer Sachverhalte in den Russischunterricht.
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 1, S. 20 - 23.
Abb.; Bibl.;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Grammatikübung; Kontrastive Grammatik; Ratespiel; Russisch FU; Semantik; Sprachgefühl; Sprachgeschichte; Wortschatzarbeit;

mf94-03-0195 X-59
Pehnke, Andreas;
Berlitz-Schulen.
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 3, S. 172 - 174.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-59
Berlitz, M.D.;
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Direkte Methode; Einsprachigkeit; Fremdsprachenunterricht; Methodengeschichte; Methodik; Reformpädagogik; Sprachenschule;

mf94-03-0196
Pelz, Manfred;
Ich gebe zu bedenken.
Primar, 2 /1993/ 3, S. 55.
dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Bildungspolitik; Erzählen; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Grundschule; Motivation; Muttersprache; Persönlichkeit; Sprachbewußtsein; Verstehen;

mf94-03-0197 X-59
Perrin, Geoffrey;
Only connect.
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 3, S. 129 - 130.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Affektives Lernen; Fremdsprachenunterricht; Holistischer Ansatz; Methodik; Roman; Sprachlehrforschung;

mf94-03-0198 Do-1844
Pfromm, Rüdiger;
Einführung in die Sprachlehr- und -lernforschung. Französisch an Gesamtschulen und Gymnasien mit Ausblick auf Europa.
Rheinbach-Merzbach: CMZ-Verlag /1993/. 308 S.
ISBN 3-87062-004-8
Anh.; Bibl.;
dt.; ex.: franz.;
FS-mo-dg Do-1844
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Authentisches Lehrmaterial; Bezugswissenschaft; Curriculum; Deutschland; Europäische Gemeinschaft; Frankreich; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Landeskunde; Leistung; Leistungsmessung; Lernpsychologie; Literarische Kleinform; Literatur; Methodik; Neurolinguistik; Produktive Fertigkeit; Projektarbeit; Rezeptive Fertigkeit; Sprachlehrforschung; Stil; Telekommunikation; Übersetzung; Unterrichtsforschung; Wortschatzarbeit;

mf94-03-0199 X-650
Pica, Teresa;
Classroom interaction, negotiation, and comprehension: redefining relationships.
System, 19 /1991/ 4, S. 437 - 452.
Anm. 1; Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-650
Schlagwörter: Empirische Forschung; Fremdsprachenunterricht; Hörverstehen; Interaktion; Kommunikative Kompetenz; Sprachlehrforschung; Versuchsperson;

mf94-03-0200 X-180
Pilz, Ursula;
A history of America: Fächerübergreifender Unterricht mit Englisch als Unterrichtssprache.
Englisch, 29 /1994/ 1, S. 10 - 15.
Abb. 1; Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Bildbeschreibung; Bilingualer Unterricht; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Evaluation; Fächerübergreifender Unterricht; Geschichte; Lehrerrolle; Lehrmaterial; Puzzle; Realschule; Rollenspiel; Schreiben; Schuljahr 8; Unterrichtsplanung;

mf94-03-0201 X-813
Pocock, Simon;
If X, then why...?
Practical English Teaching, 13 /1993/ 3, S. 28 - 29.
Originaltext;
engl.;
FS-za-dg X-813
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Denkprozeß; Englisch FU; Lehrmaterial; Lernstrategie; Leseverstehen; Ratespiel; Sachtext; Umwelt; Wortschatzübung; Zeitung;

mf94-03-0202 X-172
Porter Ladousse, Gillian; Noble, Tom;
Oral presentations: group activity or one-man show?
English Teaching Forum, 29 /1991/ 2, S. 31 - 32.
Glossar;
engl.;
FS-za-dg X-172
Schlagwörter: Bewertung; Feedback; Fremdsprachenunterricht; Gruppenarbeit; Hörverstehen; Lernerorientierung; Rede; Soziales Lernen; Sprechen; Unterrichtsplanung;

mf94-03-0203 X-813
Preis, Karl;
No homework?
Practical English Teaching, 13 /1993/ 3, S. 11.

engl.;
FS-za-dg X-813
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Hausaufgabe; Hausaufgabenkontrolle; Korrektur; Leistungsbeurteilung; Lernerorientierung; Motivation; Sekundarstufe I;

mf94-03-0204 X-59
Prévost, Claude;
Roman français - émergence d'une nouvelle génération (II).
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 8, S. 474 - 476.
Abb.; Bibl.;
franz.;
FS-za-dg X-59
Chaillou, Michel; Nadaud, Alain; Sureau, François;
Schlagwörter: Frankreich; Französisch FU; Gegenwartsliteratur; Gesellschaftskritik; Literatur; Literaturgeschichte; Literaturtheorie; Philosophie; Roman; Übersicht;

mf94-03-0205 X-172
Prodromou, Luke;
The good language teacher.
English Teaching Forum, 29 /1991/ 2, S. 2 - 7.
Abb.; Bibl. 3;
engl.;
FS-za-dg X-172
Schlagwörter: Evaluation; Fremdsprachenunterricht; Lehrerrolle; Leistungsbeurteilung; Lernerorientierung; Sozialform; Umfrage; Unterrichtsorganisation;

mf94-03-0206 X-172
Qiyi, Liao;
Peer editing in my writing class.
English Teaching Forum, 31 /1993/ 3, S. 30 - 31.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-172
Schlagwörter: Aufsatz; Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Gruppenarbeit; Korrektur; Prozeßorientierung; Schreiben; Selbstkontrolle; Soziales Lernen; Unterrichtsplanung;

mf94-03-0207 X-180
Quante, Maria;
Robin Hood - Theaterspiel als fächerübergreifendes Projekt.
Englisch, 28 /1993/ 4, S. 124 - 133.
Abb.; Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Auswendiglernen; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Fächerübergreifender Unterricht; Handlungsbezogenes Lernen; Heldensage; Kreativität; Projektarbeit; Realschule; Rollenspiel; Sekundarstufe I; Theater;

mf94-03-0208 X-56
Ransdell, D.R.;
Creative writing is Greek to me: the continuing education of a language teacher.
ELT Journal, 47 /1993/ 1, S. 40 - 46.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Erfahrungsbericht; Fremdsprachenunterricht; Handlungsbezogenes Lernen; Kommunikative Kompetenz; Kreativität; Lehrerfortbildung; Lehrerrolle; Methodik; Neugriechisch FU; Schriftliche Übung; Schülerverhalten;

mf94-03-0209 X-59
Reisener, Helmut;
Hits for the Kids. Texte zum Hörverstehen.
Fremdsprachenunterricht, 37 (46) /1993/ 5, S. 269 - 272.
Originaltext;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Auditives Unterrichtsmittel; Englisch FU; Hörtext; Hörverstehen; Hörverstehensübung; Intonation; Kommunikative Kompetenz; Mündliches Ausdrucksvermögen; Nonverbale Kommunikation;

mf94-03-0210 X-515
Reisener, Helmut(Bearb.); Phillips, Margaret A.(Red.);
Having fun with English. Unterrichtshilfen selbst gemacht.
Der fremdsprachliche Unterricht - Englisch, 25 /1991/ 1, 16 S.
Abb.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-515
The Rabbits Who Caused All The Trouble; Thurber, James G.;
Schlagwörter: Cartoon; Englisch FU; Fabel; Folie; Graffiti; Horoskop; Humor; Lehrmaterial; Puzzle; Ratespiel; Sekundarstufe I; Unterrichtsplanung; Visuelles Unterrichtsmittel; Wortspiel;

mf94-03-0211 X-59
Richter, Bernd;
Der britische Gegenwartsroman. Ein Versuch (Teil I).
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 1, S. 33 - 37.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59
Amis, Kingsley; Drabble, Margaret; Fowles, John; Golding, William; Murdoch, Iris; Sillitoe, Alan;
Schlagwörter: Englisch FU; Gegenwartsliteratur; Landeskunde; Lesen; Literatur; Literaturdidaktik; Politik; Roman; Übersicht;

mf94-03-0212 X-59
Richter, Bernd;
Der britische Gegenwartsroman. Ein Versuch (Teil II).
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 2, S. 97 - 99.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-59
Amis, Martin; Barnes, Julian; McEwan, Ian; Swift, Graham;
Schlagwörter: Englisch FU; Gegenwartsliteratur; Großbritannien; Landeskunde; Literatur; Literaturwissenschaft; Roman; Wirtschaft;

mf94-03-0213 X-59
Richter, Bernd;
Der britische Gegenwartsroman. Ein Versuch (Teil III).
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 3, S. 156 - 158.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-59
Ackroyd, Peter; Boyd, William; Carter, Angela; Galford, Ellen; Ishiguro, Kazuo; Kureishi, Hanif; Weldon, Fay; Winterson, Jeanette;
Schlagwörter: Englisch FU; Frau; Gegenwartsliteratur; Großbritannien; Kriminalroman; Landeskunde; Lesen; Literatur; Literaturdidaktik; Roman; Übersicht;

mf94-03-0214 X-813
Rider, Nigel; McCretton, Elena;
CALL update 2.
Practical English Teaching, 13 /1993/ 3, S. 71 - 73.
Abb.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-813
Adam & Eve; Concordances in the Classroom; Grammar Games; Longman Mini-Concordancer; Storyboard; Textplay; Tribble, Chris; Vocab; Wordplay;
Schlagwörter: Cloze-Test; Computerunterstützter Unterricht; Englisch FU; Grammatikübung; Handbuch; Konkordanzprogramm; Rezension; Software; Softwareanalyse; Textarbeit; Textverarbeitungsprogramm; Wörterbuch; Wortschatzübung;

mf94-03-0215 X-813
Ridley, Alison;
Rewind, then pause.
Practical English Teaching, 13 /1993/ 3, S. 21 - 22.
Bibl. 1;
engl.;
FS-za-dg X-813
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Hörkassette; Hörverstehen; Hörverstehensübung; Kassettenrecorder; Lehrmaterialentwicklung; Motivation; Unterrichtsplanung; Visuelles Unterrichtsmittel; Wortschatzübung;

mf94-03-0216 X-977
Ridley, Alison;
Self-evaluation in speaking and listening activities.
English Language Teaching News, /1993/ 21, S. 77 - 79.
engl.;
FS-za-dg X-977
Schlagwörter: Bewertung; Fragebogen; Fremdsprachenunterricht; Hörtext; Hörverstehen; Individualisierung; Selbsteinschätzung; Selbsttätigkeit; Sprechen;

mf94-03-0217 X-977
Ridley, Alison;
The upper-intermediate learner.
English Language Teaching News, /1993/ 21, S. 73 - 77.
engl.;
FS-za-dg X-977
Schlagwörter: Fortgeschrittenenunterricht; Fragebogen; Fremdsprachenunterricht; Lernerorientierung; Lernstrategie; Motivation; Tagebuch; Vokabellernen;

mf94-03-0218 X-707
Rinvolucri, Mario;
Concepts that warp me.
Modern English Teacher, 2 /1993/ 1, S. 7 - 9.
engl.;
FS-za-dg X-707
Schlagwörter: Adverb; Bedeutung; Begriff; Englisch; Englisch FU; Objektivität; Simple Past; Sprachliche Fertigkeit; Sprachliche Korrektheit; Sprechfertigkeit; Synonymie; Test;

mf94-03-0219 X-609
Rinvolucri, Mario;
Enlivening "Zertifikat" work.
Zielsprache Englisch, 23 /1993/ 4, S. 1.
engl.;
FS-za-dg X-609
Schlagwörter: Detailverstehen; Englisch FU; Erwachsenenbildung; Motivation; Multiple Choice-Test; Schriftliche Übung; VHS-Zertifikat; Volkshochschule; Zertifikat;

mf94-03-0220 X-172
Rinvolucri, Mario;
How an exercise can develop over the years.
English Teaching Forum, 29 /1991/ 2, S. 44 - 46.
Glossar;
engl.;
FS-za-dg X-172
Schlagwörter: Englisch FU; Fragesatz; Lehrmaterial; Lernklima; Ratespiel; Silent Way; Simple Past; Simple Present; Übersetzung; Übung; Unterrichtsplanung;

mf94-03-0221 X-972
Roka, Marianne;
Werkstatt.
Rundbrief, 7 /1992/ 19, S. 20 - 28.
Abb.;
dt.;
FS-za-dg X-972
Schlagwörter: Deutsch als Zweitsprache; Deutsch FU; Geographie; Landeskunde; Lehrmaterial; Lied; Nachrichten; Schweiz;

mf94-03-0222 X-813
Romera, Pilar;
Teacher or syllabus designer?
Practical English Teaching, 13 /1993/ 3, S. 15 - 16.
engl.;
FS-za-dg X-813
Schlagwörter: Englisch FU; Evaluation; Handlungsbezogenes Lernen; Lehrplan; Lernerorientierung; Reifeprüfung; Sekundarstufe II; Spanien;

mf94-03-0223 Do-1846-49
Rost-Roth, Martina;
Eine Dokumentation von Unterrichtsgesprächen aus dem Bereich "Deutsch als Fremdsprache": "Freie Konversation".
Hamburg: Universität /1993/. 160 S.
Arbeiten zur Mehrsprachigkeit. 49.
ISSN 0176-559X
Anh.; Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-mo-dg Do-1846-49/o.K.
Schlagwörter: Analyse; Anfangsunterricht; Deutsch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Konversation; Spontanes Sprechen; Unterrichtsgespräch;

mf94-03-0224 X-707
Rysiewicz, Jacek;
Spotlight on... Poland.
Modern English Teacher, 1 /1992/ 3, S. 38 - 41.
engl.;
FS-za-dg X-707
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Curriculum; Englisch FU; Fachverband; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Polen; Privatschule; Sprachenpolitik;

mf94-03-0225 X-172
Salama, Adel M.;
Teaching speaking in sexually segregated classrooms.
English Teaching Forum, 29 /1991/ 2, S. 34.
engl.;
FS-za-dg X-172
Schlagwörter: Arabien; Frau; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Kommunikation; Mann; Rede; Sprechen;

mf94-03-0226 X-813
Sandilands, Brenda;
Designing personalised simulations.
Practical English Teaching, 13 /1993/ 3, S. 30 - 32.
Abb.; Arbeitsbl.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-813
Schlagwörter: Diskussion; Englisch FU; Korrektur; Lehrmaterial; Lehrmaterialentwicklung; Partnerarbeit; Simulation; Spiel; Tourismus; Unterrichtsplanung; Video;

mf94-03-0227 X-172
Sarwar, Zakia;
Adapting individualization techniques for large classes.
English Teaching Forum, 29 /1991/ 2, S. 16 - 21.
Anh.; Bibl.; Glossar;
engl.;
FS-za-dg X-172
Schlagwörter: Englisch FU; Forschungsbericht; Fremdsprachenunterricht; Individualisierung; Interaktion; Klassenunterricht; Kommunikativer Ansatz; Lehrerrolle; Lernerorientierung; Pakistan; Schüler-Lehrer-Relation; Sozialform; Unterrichtsforschung; Unterrichtsplanung;

mf94-03-0228 X-172
Savova, Lilia; Donato, Richard;
Group activities in the language classroom.
English Teaching Forum, 29 /1991/ 2, S. 12 - 15, 26.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-172
Schlagwörter: Affektives Lernen; Fremdsprachenunterricht; Gruppenarbeit; Inhaltsbezogenes Lernen; Interaktion; Kommunikative Kompetenz; Kritik; Lehrerrolle; Lehrerzentrierter Ansatz; Lehrwerk; Lernerorientierung; Lernstufe; Lernziel; Offener Unterricht; Übung; Unterrichtsplanung;

mf94-03-0229 X-42
Schiffler, Ludger;
Ausspracheschulung im Französischunterricht. Eine didaktische Analyse zum Bereich der Phonetik.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 41 /1994/ 1, S. 68 - 73.
Anm.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Ausspracheschulung; Deutsch,Französisch; Französisch FU; Kontrastierung; Phonetik;

mf94-03-0230 X-42
Schlinkmann, Dietmar;
Adam & Eve. Ein Computerprogramm (auch) zur Korrektur von Klassenarbeiten.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 41 /1994/ 1, S. 48 - 56.
Anh.; Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-42
Adam & Eve;
Schlagwörter: Computergestütztes Lernen; Englisch FU; Grammatik; Gruppenarbeit; Hausaufgabe; Individualisierung; Klassenarbeit; Korrektur; Lehrmaterial; Software; Softwareanalyse; Textgrammatik; Übung;

mf94-03-0231 X-59
Schrand, Heinrich;
Trend: Englisch im Beruf. Neuartige Sprachzertifikate für Erwachsene.
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 3, S. 169.
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Berufsausbildung; Englisch FU; Qualifikation; Sprachenschule; Weiterbildung; Zertifikat;

mf94-03-0232 X-515
Schroeder-Thürauf, Susanne;
Shakespeare in der 10. Jahrgangsstufe - ein Versuch mit "Hamlet".
Der fremdsprachliche Unterricht - Englisch, 27 /1993/ 10, S. 28 - 35.
dt.;
FS-za-dg X-515
Hamlet; Shakespeare, William;
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Drama; Englisch FU; Großbritannien; Gruppenarbeit; Gymnasium; Humor; Literaturdidaktik; Motivation; Schuljahr 10; Sekundarstufe I; Tafelbild; Unterrichtseinheit;

mf94-03-0233 X-515.1
Schüle, Klaus;
Video-Welten und Lebenswelten. "Paris-Portraits - Leben denn so die Menschen?".
Der fremdsprachliche Unterricht - Französisch, 27 /1993/ 10, S. 20 - 24.
Abb.; Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-515.1
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Bevölkerungsgruppe; Film; Frankreich; Französisch FU; Immigrant; Interview; Kultur; Landeskunde; Literaturbericht; Paris; Sekundarstufe II; Soziologie; Stadt; Übersicht; Video;

mf94-03-0234 X-59
Schwarz, Kathrin;
Die suggestopädische Methode - eine Alternative zum gegenwärtigen Fremdsprachenunterricht?
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 1, S. 24 - 28.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Affektives Lernen; Angst; Englisch FU; Handlungsbezogenes Lernen; Holistischer Ansatz; Lernklima; Methodik; Sekundarstufe I; Sekundarstufe II; Suggestopädie; Übersicht; Unterrichtsplanung;

mf94-03-0235 X-172
Simo Bobda, Augustin;
Testing pronunciation.
English Teaching Forum, 31 /1993/ 3, S. 18 - 21.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-172
Schlagwörter: Aussprache; Aussprachеübung; Aussprachetest; Betonung; Cloze-Test; Diktat; Englisch FU; Hörverstehen; Kamerun; Lautschrift;

mf94-03-0236 X-172
Skinner, Jody D.;
Learning by teaching at the university.
English Teaching Forum, 31 /1993/ 4, S. 40 - 41.
engl.;
FS-za-dg X-172
Martin, Jean-Pol;
Schlagwörter: Bewertung; Erfahrungsbericht; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Lehrerrolle; Lernerfolgskontrolle; Lernerorientierung; Methode; Motivation; Schülerrolle; Selbsttätigkeit;

mf94-03-0237 X-707
Smith, Peter;
Feedback: I know why we are doing this!
Modern English Teacher, 1 /1992/ 3, S. 30.
engl.;
FS-za-dg X-707
Schlagwörter: Ecuador; Englisch FU; Handlungsbezogenes Lernen; Lehrplan; Lernerorientierung; Lernstrategie; Pro-

zeßorientierung; Sprachbewußtsein; Themenauswahl;

mf94-03-0238 X-172
Song-chu, Wu; Stephens, Harold A.;
Be bicultural to be bilingual.
English Teaching Forum, 29 /1991/ 2, S. 29 - 31.
engl.;
FS-za-dg X-172
Schlagwörter: Bilingualismus; China; Englisch FU; Interkulturelle Kommunikation; Kontrastierung; Lernziel; USA;

mf94-03-0239 X-172
Sonmez Mansour, Selda;
Revitalising a job title: assistant lecturer/instructor.
English Teaching Forum, 31 /1993/ 4, S. 39 - 40.
engl.;
FS-za-dg X-172
Schlagwörter: Englisch FU; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Native Speaker; Qualifikation; Unterrichtsmitschau;

mf94-03-0240 X-515
Sowik, Roland; Zydatiß, Wolfgang;
James Thurber and Roald Dahl: "funny haha" oder "funny peculiar?".
Der fremdsprachliche Unterricht - Englisch, 25 /1991/ 1, S. 42 - 48.
Anm.; Bibl.; Originaltext;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-515
Dahl, Roald; The little girl and the wolf; Little red riding hood and the wolf; Thurber, James;
Schlagwörter: Englisch FU; Humor; Interpretation; Lehrmaterial; Lesen; Märchen; Schreiben; Schuljahr 10; Unterrichtseinheit; Unterrichtsplanung;

mf94-03-0241 X-515
Speight, Stephen;
EuroEnglish.
Der fremdsprachliche Unterricht - Englisch, 25 /1991/ 1, S. 34 - 35.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-515
Schlagwörter: Bildungspolitik; Deutsch; Englisch; Europa; Französisch; Fremdsprachenunterricht; Lernziel; Native Speaker; Weltsprache; Wissenschaftssprache;

mf94-03-0242 X-59
Steinbach, Gudrun;
Blickpunkt: Rahmenrichtlinien in den neuen Bundesländern. Englisch für Sachsen-Anhalt.
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 3, S. 147 - 148.
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: D-Neue Bundesländer; D-Sachsen-Anhalt; Englisch FU; Rahmenrichtlinien;

mf94-03-0243 X-172
Stempleski, Susan;
Linking the classroom to the world: the environment and EFL.
English Teaching Forum, 31 /1993/ 4, S. 2 - 11, 47.
Arbeitsbl.; Bibl.; Glossar; Poster;
engl.;
FS-za-dg X-172
Schlagwörter: Englisch FU; Handlungsbezogenes Lernen; Inhaltsbezogenes Lernen; Lehrmaterial; Lernerorientierung; Lernspiel; Lernziel; Umfrage; Umwelt; Unterrichtsplanung;

mf94-03-0244 X-59
Sternin, I.A.;
Russkoe obščenie.
Fremdsprachenunterricht, 38 (47) /1994/ 2, S. 134 - 135.
Anm.;
russ.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Russische Verhaltensweisen.
Schlagwörter: Landeskunde; Russisch FU; Sitten und Gebräuche;

mf94-03-0245 X-172
Stribling, Parrill; Thurston, Juanita;
Scope and sequence and course design for an ESL program.
English Teaching Forum, 31 /1993/ 4, S. 30 - 35.
Abb.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-172
Schlagwörter: Alternative Methode; Curriculum; Englisch als Zweitsprache; Englisch FU; Inhaltsbezogenes Lernen; Integration; Internationale Schule; Nepal; Unterrichtssprache;

mf94-03-0246 X-59
Strowick, Wolfgang;
America rediscovered.
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 2, S. 103 - 105.
Abb.;
engl.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Austauschlehrer; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Kultur; Landeskunde; Lehreraustausch; Reisebericht; USA; Vorurteil;

mf94-03-0247 X-59
Strowick, Wolfgang;
America rediscovered. (Fortsetzung aus Heft 2/92).
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 3, S. 160 - 161.
Abb.;
engl.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Austauschlehrer; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Landeskunde; Reisebericht; USA; Vorurteil;

mf94-03-0248
Sturm, Volkmar;
Ein Schneider fing 'ne Maus. Eine Geschichte singen.
Primar, 2 /1993/ 3, S. 40 - 43.
dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Deutsch,Englisch; Deutsch FU; Gestik; Lehrer; Lied; Primarschule; Singen; Spracherwerb; Unterrichtsstunde;

mf94-03-0249 X-813
Sudneva, Nataly; Markova, Sonya;
Clubbing together.
Practical English Teaching, 13 /1993/ 3, S. 23 - 24.
Abb.;
engl.;
FS-za-dg X-813
Schlagwörter: Außerschulische Aktivität; Begegnung; Diskussion; Englisch FU; Fachverband; Interkulturelle Kommunikation; Kultur; Lerner; Musik; Russische Föderation; Theater; Vortrag;

mf94-03-0250 X-707
Szabo, Anna;
Teacher development - do it yourself.
Modern English Teacher, 1 /1992/ 3, S. 33 - 37.
Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-707
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Lehrerfortbildung; Lehrerverhalten; Selbsteinschätzung; Selbstkontrolle; Unterrichtsforschung;

mf94-03-0251 X-59
Tarver, John;
What's up down under?
Fremdsprachenunterricht, 37 (46) /1993/ 5, S. 293 - 294.
engl.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Australien; Demographie; Englisch FU; Landeskunde; Rassendiskriminierung; Wirtschaft;

mf94-03-0252 X-59
Tarver, John;
What's up in America?
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 2, S. 102 - 103.
engl.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Englisch FU; Geschichte; Landeskunde; Parteiensystem; Rassendiskriminierung; USA;

mf94-03-0253 X-59
Tarver, John;
What's up in America?
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 8, S. 478 - 479.
engl.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Arbeitsmarkt; Englisch FU; Geschichte; Kolonialismus; Landeskunde; Rassendiskriminierung; Soziologie; USA; Wirtschaft;

mf94-03-0254 X-650
Taylor, David S.;
Who speaks English to whom? The question of teaching English pronunciation for global communication.
System, 19 /1991/ 4, S. 425 - 435.
Bibl.; Gph.;
engl.;
FS-za-dg X-650
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Ausspracheschulung; Diphthong; Englisch FU; Kommunikative Kompetenz; Native Speaker; Phonetik; Phonologie; Sprachlehrforschung; Transkription; Vokal;

mf94-03-0255 X-42
Tepe, Thomas;
Kreativität in der gymnasialen Oberstufe. Mythos oder Methode? (mit PRAXIS-Arbeitsblatt).
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 41 /1994/ 1, S. 34 - 42.
Anm.; Arbeitsbl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Englisch FU; Kreativität; Lehrmaterial; Lesen; Lernstufe; Schreiben; Sekundarstufe II; Short Story; Sprechen; Textproduktion; Unterrichtsplanung;

mf94-03-0256 X-42
Tesch, Bernd;
Ein integriertes Theaterprojekt im Französischunterricht. *Lacombe Lucien* auf der Bühne des Schultheaters.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 41 /1994/ 1, S. 61 - 65.
Anm.;

dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-42
Lacombe Lucien; Malle, Louis;
Schlagwörter: Erfahrungsbericht; Französisch FU; Leistungskurs; Projektunterricht; Schuljahr 11; Textbearbeitung; Theater; Unterrichtsplanung;

mf94-03-0257 X-707
Tobin, Thérèse; Sellers, Paul;
The Cambridge integrated TEFL scheme.
Modern English Teacher, 2 /1993/ 1, S. 55 - 57.
engl.;
FS-za-dg X-707
Schlagwörter: Curriculum; Englisch FU; Fremdsprachenlehrer; Großbritannien; Hochschule; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Native Speaker; Prüfung;

mf94-03-0258 X-813
Tomscha, Terry;
Aloud applause.
Practical English Teaching, 13 /1993/ 3, S. 57 - 58.
Abb.; Bibl. 3;
engl.;
FS-za-dg X-813
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Lautes Lesen; Lesen; Unterrichtsplanung; Vorlesen;

mf94-03-0259 X-813
Tsai, Bonnie; Kenny, Gerry;
Into exile.
Practical English Teaching, 13 /1993/ 3, S. 13 - 14.
engl.;
FS-za-dg X-813
Schlagwörter: Englisch FU; Lehrer; Lehrerfortbildung; Lernerorientierung; Native Speaker; Qualifikation; Standardsprache; Weltsprache;

mf94-03-0260 X-56
Tudor, Ian;
Teacher roles in the learner-centred classroom.
ELT Journal, 47 /1993/ 1, S. 22 - 31.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Interaktion; Kommunikativer Ansatz; Lehrerrolle; Lernerorientierung; Methodik; Selbsttätigkeit; Unterrichtsplanung;

mf94-03-0261 X-813
Upton, Leslie;
Leaves on the line.
Practical English Teaching, 13 /1993/ 3, S. 66 - 67.
Bibl. 1;
engl.;
FS-za-dg X-813
The BBC English Dictionary;
Schlagwörter: Akronym; Einsprachiges Wörterbuch; Englisch; Englisch FU; Gegenwartssprache; Idiomatik; Korpus; Kultur; Rezension; Rundfunksendung; Semantisierung; Varietät;

mf94-03-0262 X-650
Van Elsen, Edwig; Van Deun, Kurt; Decoo, Wilfried;
Wordchip: the application of external versatility to an English lexical CALL program.
System, 19 /1991/ 4, S. 401 - 417.
Abb.; Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-650
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Autonomes Lernen; Computer; Computergestütztes Lernen; Englisch FU; Fehler; Fehleranalyse; Software; Softwareanalyse; Vokabellernen; Wortschatzarbeit;

mf94-03-0263 X-707
Veado, Monica; Siqueira, Vera; Jones, Glyn;
No turning back: the experience of running a self-access centre for young learners.
Modern English Teacher, 2 /1993/ 1, S. 59 - 64.
Abb.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-707
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Fremdsprachenunterricht; Jugendlicher; Kind; Lehrmaterial; Motivation; Selbstkontrolle; Selbstlernkurs; Selbstlernzentrum; Sozialform; Unterrichtsmittel;

mf94-03-0264 X-59
Versen, Lothar von;
La chanson française.
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 1, S. 44 - 45.
franz.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Chanson; Französisch FU; Landeskunde; Musik; Übersicht;

mf94-03-0265 X-59
Versen, Lothar von;
La chanson française: Charles Aznavour.
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 2, S. 106 - 107.
franz.;
FS-za-dg X-59
Aznavour, Charles;
Schlagwörter: Chanson; Französisch FU; Kultur; Landeskunde; Musik; Nationalcharakter;

mf94-03-0266 X-59
Versen, Lothar von;
La chanson française: Georges Brassens.
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 8, S. 479 - 480.
franz.;
FS-za-dg X-59
Brassens, Georges;
Schlagwörter: Chanson; Französisch FU; Landeskunde; Medien; Musik;

mf94-03-0267 X-59
Versen, Lothar von;
La chanson française: Jacques Brel.
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 3, S. 163 - 165.
Liedtext;
franz.;
FS-za-dg X-59
Brel, Jacques;
Schlagwörter: Belgien; Chanson; Flandern; Französisch FU; Landeskunde; Musik;

mf94-03-0268 X-707
Vieira, Flavia;
...About the role of routine in the classroom.
Modern English Teacher, 2 /1993/ 1, S. 50 - 51.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-707
Schlagwörter: Affektives Lernen; Autonomes Lernen; Englisch FU; Lernerorientierung; Lernklima; Unterrichtsorganisation;

mf94-03-0269 X-172
Vieira, Isabel F.;
Language awareness and language learning.
English Teaching Forum, 29 /1991/ 2, S. 37 - 40.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-172
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Interaktion; Kognitives Lernen; Lernziel; Metasprache; Sekundarstufe I; Sprachbewußtsein; Übung; Unterrichtsplanung; Unterrichtssprache;

mf94-03-0270 X-59
Vogel, Uwe;
Reifeprüfung im Fach Englisch 1991/92 in Sachsen: Eine Nachbetrachtung.
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 8, S. 459 - 461.
Anh.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Bewertungsskala; Curriculum; D-Sachsen; Englisch FU; Grundkurs; Leistung; Oberstufe; Reifeprüfung; Schriftliche Prüfung; Schulpolitik; Textaufgabe;

mf94-03-0271 X-180
Waas, Ludwig;
Die Rolle des Schriftbildes im Englischunterricht mit Grundschulkindern - Gedanken anhand einer Fallstudie.
Englisch, 29 /1994/ 1, S. 1 - 4.
Anm.; Tab.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Aussprache; Curriculum; Englisch FU; Fallstudie; Frühbeginn; Gedächtnis; Grundschule; Interferenz; Rechtschreibung; Schreiben; Wortschatz;

mf94-03-0272 X-59
Weiand, Hermann-Josef;
Zwanzig Jahre Schulfernsehen Englisch (III). Das Angebot für S1.
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 8, S. 482 - 483.
Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Englisch FU; Schulfernsehen;

mf94-03-0273 X-977
Weinhofer, Brigitte;
Teacher trainers in Austria: Who are you?
English Language Teaching News, /1993/ 21, S. 68 - 70.
Anm.;
engl.;
FS-za-dg X-977
Schlagwörter: Beratungslehrer; Fachleiter; Fremdsprachenunterricht; Kursleiter; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Österreich;

mf94-03-0274 X-515.1
Wendt, Michael;
Fremdsprache und Fremdheit. Zu den Aufgaben des Fremdsprachenunterrichts aus der Sicht einer konstruktivistisch orientierten Fremdheitswissenschaft.
Der fremdsprachliche Unterricht - Französisch, 27 /1993/ 10, S. 46 - 47.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-515.1/o.K.
Schlagwörter: Französisch FU; Fremdheit; Fremdsprachenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Philosophie; Sachinformation;

mf94-03-0275 X-59
Wernsing, Armin V.;
Kreatives Üben (I). Plädoyer für einen handlungsorientierten Französischunterricht.
Fremdsprachenunterricht, 37 (46) /1993/ 5, S. 273 - 276.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Französisch FU; Handlungsbezogenes Lernen; Kommunikative Kompetenz; Kreativität; Lernerorientierung; Mündliche Übung; Pattern Drill; Schriftliche Übung; Textarbeit;

mf94-03-0276
Wicke, Rainer E.; Kage, Michael;
Komm, laß dir was erzählen.
Primar, 2 /1993/ 3, S. 18 - 22.
dt.;
FS-za-dg (FM)
Grimm, Jacob; Grimm, Wilhelm; Rotkäppchen;
Schlagwörter: Deutsch,Englisch; Deutsch FU; Didaktik; Erzählen; Handlungsbezogenes Lernen; Lehrerfortbildung; Literatur; Literaturdidaktik; Märchen; Methodik; Primarschule; Textsorte; Unterrichtseinheit;

mf94-03-0277 X-515
Wicke, Rainer E.;
Peter and the wolf. Ein musikalisches Märchen für die Jahrgangsstufe 6 + 7.
Der fremdsprachliche Unterricht - Englisch, 27 /1993/ 10, S. 21 - 27.
dt.;
FS-za-dg X-515
Peter and the wolf; Prokofiev, Serge;
Schlagwörter: Englisch FU; Gruppenarbeit; Handlungsbezogenes Lernen; Interpretation; Kunst; Literaturdidaktik; Märchen; Musik; Partnerarbeit; Schattenspiel; Schuljahr 6; Schuljahr 7; Spiel; Tonbandgerät; Tonbandmaterial;

mf94-03-0278 X-813
Wickett, Peter;
Graphic communication.
Practical English Teaching, 13 /1993/ 3, S. 51 - 52.
Bibl. 1;
engl.;
FS-za-dg X-813
CALL, Resource Books for Teachers series; Hardisty, David; Harvard Graphics; Windeatt, Scott;
Schlagwörter: Computergestütztes Lernen; Fremdsprachenunterricht; Graphische Darstellung; Gruppenarbeit; Kommunikative Kompetenz; Lehrmaterial; Ratespiel; Rollenspiel; Software; Unterrichtsplanung; Werbung;

mf94-03-0279 Do-1688
Widdowson, H.G.;
Aspects of language teaching.
Oxford: Oxford University Press /1990/. XIII, 213 S.
ISBN 0-19-437128-X
Abb.; Bibl.;
engl.;
FS-mo-dg Do-1688
Schlagwörter: Alternative Methode; Angewandte Linguistik; Autonomes Lernen; Bedeutung; Curriculum; Erziehungswissenschaft; Fremdsprachenunterricht; Funktional-notionaler Ansatz; Grammatik; Handbuch; Kommunikative Kompetenz; Kommunikativer Ansatz; Lehrerrolle; Lehrplan; Methodologie; Natürliche Methode; Pragmalinguistik; Prozeßorientierung; Schülerrolle; Semantik; Spiralcurriculum; Spracherwerbsforschung; Sprachlehrforschung; Strukturalismus; Unterrichtsforschung; Unterrichtsplanung; Wortschatz;

mf94-03-0280 X-813
Willis, Ken;
A "new look" phonemic chart.
Practical English Teaching, 13 /1993/ 3, S. 35 - 36.
Abb.;
engl.;
FS-za-dg X-813
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Lautschrift; Lehrmaterial; Übung; Unterrichtsplanung;

mf94-03-0281 X-180
Wölfel, Wilhelm;
Computerunterstützter Fremdsprachenunterricht: Englisch in der Hauptschule.
Englisch, 29 /1994/ 1, S. 21 - 24.
Abb.; Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-180
storyboard;
Schlagwörter: Autorenprogramm; Computergestütztes Lernen; Englisch FU; Hauptschule; Lernziel; Unterrichtsplanung;

mf94-03-0282 X-626
Wörner, Martina;
Eine Sprachkursreise in die französische Partnerstadt.
Zielsprache Französisch, 25 /1993/ 3, S. 174 - 182.
Abb.;
dt.;
FS-za-dg X-626
Schlagwörter: Erfahrungsbericht; Erwachsenenbildung; Französisch FU; Landeskunde; Städtepartnerschaft; Studienfahrt; Tandem-Methode; Volkshochschule;

mf94-03-0283 X-59
Wolf, Christiane;
"Street Gangs and Violence" - ein Thema für den fortgeschrittenen Englischunterricht?
Fremdsprachenunterricht, 37 (46) /1993/ 5, S. 262 - 268.
Anm.; Bibl.; Originaltext;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: American Dream; Ausländerfeindlichkeit; Englisch FU; Inhaltsbezogenes Lernen; Jugendlicher; Kriminalität; Landeskunde; Lernerorientierung; Sekundarstufe II; Soziologie; USA; Verhaltenspsychologie;

mf94-03-0284 X-172
Wong, Rita;
Pronunciation myths and facts.
English Teaching Forum, 31 /1993/ 4, S. 45 - 46.
Anm.;
engl.;
FS-za-dg X-172
Schlagwörter: Ausspracheschulung; Englisch FU; Grammatik; Hörverstehen; Intonation; Kommunikative Kompetenz; Lesen; Methode; Rechtschreibung; Rhythmus; Semantisierung;

mf94-03-0285 X-172
Wood, Nancy M.;
Self-correction and rewriting of student compositions: the correction code.
English Teaching Forum, 31 /1993/ 3, S. 38 - 39.
Abb.;
engl.;
FS-za-dg X-172/o.K.
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Korrektur; Schriftliche Übung; Schriftlicher Test; Selbstkontrolle; Zeichen;

mf94-03-0286 X-813
Woolard, George;
A question of intonation.
Practical English Teaching, 13 /1993/ 3, S. 33 - 34.
Bibl. 2;
engl.;
FS-za-dg X-813
Brazil, David; The Communicative Value of Intonation in English;
Schlagwörter: Bedeutung; Englisch FU; Fragesatz; Intonation; Sprachbewußtsein; Übung;

mf94-03-0287 Do-1848
Yazdani, Masoud(Hrsg.);
Multilingual multimedia bridging the language barrier with intelligent systems.
Oxford: Intellect /1993/. X, 210 S.
ISBN 1-871516-30-7
Abb.; Bibl.;
engl.;
FS-mo-dg Do-1848
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Computergestütztes Lernen; Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Graphische Darstellung; Künstliche Intelligenz; Mailbox; Parsing; Telekommunikation;

mf94-03-0288 X-59
Zimmermann, Rainer;
Englischunterricht mit wirtschaftlich-technischem Schwerpunkt im Wahlpflichtkurs: Eine fachdidaktische Antwort auf den europäischen Binnenmarkt.
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 1, S. 15 - 20.
Anh.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Berufsausbildung; Computer; Englisch FU; Europäische Gemeinschaft; Realschule; Sekundarstufe I; Technik; Terminologie; Unterrichtseinheit; Wahlpflichtunterricht; Wirtschaft;

mf94-03-0289 X-59
Zimmermann, Rainer;
John Lennon's "Imagine". Ein Unterrichtsvorschlag für die Mittelstufe.
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 8, S. 450 - 458.
Abb.; Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59
Imagine; Lennon, John;
Schlagwörter: Affektives Lernen; Authentisches Lehrmaterial; Englisch FU; Gedicht; Interesse; Lernerorientierung; Lied; Mittelstufe; Motivation; Musik; Unterrichtseinheit;

mf94-03-0290 X-59
Zydatiß, Wolfgang;
Spracharbeit mit Themen und Texten im Englischunterricht der Oberstufe.
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 3, S. 131 - 134.
Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59
Feels like spring; Kaplan, Milton;
Schlagwörter: Englisch FU; Handlungsbezogenes Lernen; Kommunikative Kompetenz; Lehrbuch; Lernerorientierung; Literaturdidaktik; Sekundarstufe II; Textarbeit; Textaufgabe; Textlinguistik;

Alphabetischer Katalog
Lehrmaterialien

mf94-03-0291 K-1463
Barmeyer, Gudrun(Mitarb.); Benl, Rotraud(Mitarb.); Steets, Angelika(Mitarb.);
Europäisches Lesebuch.
München: Oldenbourg /1992/. 360 S.
ISBN 3-486-88751-3
Abb.; Anm.; Lehrerband;
dt., engl., franz.;
FS-mo-um K-1463
Schlagwörter: Dänisch; Deutsch; Englisch; Europa; Fächerübergreifender Unterricht; Französisch; Fremdsprachenunterricht; Italienisch; Katalanisch; Lehrbuch; Lehrerhandbuch; Lehrmaterial; Literatur; Materialsammlung; Neugriechisch; Niederländisch; Polnisch; Portugiesisch; Russisch; Schwedisch; Sekundarstufe II; Spanisch; Tschechisch; Ungarisch; Unterrichtsplanung;

mf94-03-0292 K-1460
Eagle, Sonia;
American music.
Harlow: Longman /1991/. 31 S.
ISBN 0-582-03640-2
Abb.;
engl.;
FS-mo-um K-1460
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Geschichte; Kultur; Landeskunde; Lateinamerika; Lehrmaterial; Lektüre; Lied; Musik; USA;

mf94-03-0293 K-1381
Fröhlich-Ward, Leonora; Waas, Ludwig; Hillen, Angelika; Stellwag, Hannelies;
Kooky.
Berlin: Cornelsen /1992/. Getr. Pag.
ISBN 3-464-00040-0
Abb.; Arbeitsbuch; Haftbildelemente; Handpuppe; Hörkassette; Kopiervorlagen; Lehrerhandbuch; Liedtext;
engl.;
FS-mo-um K-1381
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Basteln; Englisch FU; Frühbeginn; Grammatik; Grundschule; Hafttafel; Handlungsbezogenes Lernen; Hörkassette; Hörverstehen; Holistischer Ansatz; Kommunikative Kompetenz; Landeskunde; Lehrerhandbuch; Lehrwerk; Lehrwerkanalyse; Lernspiel; Malen; Musik; Nonverbale Kommunikation; Primarschule; Progression; Puppenspiel; Schreiben; Sport; Sprechen;

mf94-03-0294 K-1416
Hermes, Ursula(Hrsg.); Chopin, Kate; O'Faolain, Sean; u.a.;
The short story and you. A collection of short stories with pre-reading and post-reading activities.
Stuttgart: Klett /1992/. 71 S.
ISBN 3-12-579390-4
Glossar; Kassette; Lehrerheft;
engl.;
FS-mo-um K-1416
Cary, Joyce; Cheever, John; Chopin, Kate; Hughes, Langston; Kaufman, Bel; Mac Laverty, Bernard; O'Faolain, Sean;
Schlagwörter: Affektives Lernen; Arbeitsbuch; Englisch FU; Hörkassette; Kreativität; Lehrerhandbuch; Materialsammlung; Schuljahr 10; Sekundarstufe I; Sekundarstufe II; Short Story; Textarbeit;

mf94-03-0295 K-1459
Kieweg, Werner(Hrsg.);
Sing, do and play. Activities für den Anfangs-Englischunterricht. Kopiervorlagen.
München: Langenscheidt-Longman /1992/. 78 S.
ISBN 3-526-50696-5
Abb.; Kassette;
dt.; ex.: engl.; MT: dt.; TL: engl.;
FS-mo-um K-1459
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Englisch FU; Gruppenarbeit; Handlungsbezogenes Lernen; Hörkassette; Kinderreim; Kopiervorlage; Lied; Materialsammlung; Partnerarbeit; Rezeptive Fertigkeit; Spiel; Total Physical Response; Vertretungsstunde;

mf94-03-0296 K-1472-2
Kroner, Bernd(Hrsg.);
Simons, Heinz(Hrsg.);
Materialien zum Kursunterricht Englisch. Beispiele für Kursarbeiten in der Sekundarstufe II. Band 2. Themenbereiche: *law/justice, violence/aggression/war, minorities.*
Köln: Aulis Verlag Deubner /1992/. XIII, 243 S.
ISBN 3-7614-1406-4
Originaltext;
dt., engl.;
FS-mo-um K-1472-2
Schlagwörter: Cartoon; Englisch FU; Fiktionaler Text; Gedicht; Grundkurs; Klassenarbeit; Konflikt; Krieg; Kriminalität; Lehrmaterial; Leistungsbeurteilung; Leistungskurs; Menschenrechte; Rassendiskriminierung; Rechtswesen; Reifeprüfung; Sachtext; Schreiben; Sekundarstufe II; Textanalyse; Wortschatz;

mf94-03-0297 K-1472-3
Kroner, Bernd(Hrsg.);
Simons, Heinz(Hrsg.);
Materialien zum Kursunterricht Englisch. Beispiele für Kursarbeiten in der Sekundarstufe II. Band 3. Themenbereiche: *political life/affairs, work/employment, religion/faith.*
Köln: Aulis Verlag Deubner /1992/. XIII, 274 S.
ISBN 3-7614-1407-2

Abb.; Originaltext;
dt., engl.;
FS-mo-um K-1472-3
Schlagwörter: Arbeitslosigkeit; Cartoon; Englisch FU; Fiktionaler Text; Gedicht; Grundkurs; Klassenarbeit; Lehrmaterial; Leistungsbeurteilung; Leistungskurs; Parteiensystem; Politik; Reifeprüfung; Religion; Sachtext; Schreiben; Sekundarstufe II; Textanalyse; Wirtschaft; Wortschatz;

mf94-03-0298 K-1454
McBean, Bert;
Healthtalk. Health awareness & English conversation.
Tokyo: Macmillan Language House /1993/. 137 S.
Abb.; Hörkassette; Lehrerhandbuch;
engl.;
FS-mo-um K-1454
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Diskussion; Englisch FU; Englisch,Japanisch; Gesundheitserziehung; Hörkassette; Hörverstehen; Konversation; Lehrbuch; Lehrerhandbuch; Lernspiel; Leseverstehen; Rollenspiel; Schreiben; Sprechen; Übung; Wortschatzarbeit;

mf94-03-0299 K-1414
Schanz-Hering, Brigitte; Bathmaker-Vollmer, Gillian(Hrsg.);
Around the year.
Stuttgart: Klett /1992/. 104 S.
ISBN 3-12-512741-6
Abb.; Kassette; Liedtext; Noten;
engl.;
FS-mo-um K-1414
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Englisch FU; Festtag; Grundschule; Hörkassette; Kopiervorlage; Landeskunde; Lied; Materialsammlung; Musik; Sekundarschule; Sitten und Gebräuche; Spiel;

mf94-03-0300 K-1449
Šifrer, Romana; Oman, Irena; Rijavec, Stanko;
Lernspaß mit Binni.
Maribor: Založba Obzorja /1992/. 35 S.
Arbeitsanweisungen; Arbeitsbl.; Handbuch; Kassette;
dt.;
FS-mo-um K-1449
Schlagwörter: Basteln; Deutsch als Zweitsprache; Deutsch FU; Frühbeginn; Handlungsbezogenes Lernen; Kindergarten; Lehrwerk; Lernspiel; Malen; Musik; Nonverbale Kommunikation; Puppenspiel; Slavische Sprachen; Sport; Sprachspiel; Sprechen; Vorschule;

Knapptexte
Fachliteratur

mf94-03-0001 X-172
Abavon, Richard; Milton, Maryanna: *Teacher, how can we make one?*

Die Autoren machen konkrete Vorschläge zum Aufbau eines Englisch-Klubs und zu dessen Programmgestaltung.

mf94-03-0002 X-172
Abdesslem, Belazreg: *The piece of news.*

Um den Unterricht abwechslungsreicher und schülerorientierter zu gestalten, läßt der Autor zu Beginn jeder Englischstunde jeweils einen Schüler über ein von diesem vorbereitetes Thema seiner Wahl berichten und einen Kurztext dazu an die Tafel schreiben.

mf94-03-0003 X-172
Aheilal, M'barek: *Theory and practice in ELT: the teacher as mediator.*

Lehrer sollten sich nicht als simple Vollstrecker bestimmter, wissenschaftlich fundierter Methoden, des Lehrplans oder des Lehrbuchs begreifen, sondern als aktive Vermittler zwischen Theorie und Praxis, die ihren Unterricht bewußt planen. Diese Grundeinstellung ist nach Meinung des Autors die Bedingung für die Reform des Fremdsprachenunterrichts im kommunikativen Sinne.

mf94-03-0004 X-813
Aitken, Rosemary: *A "needs" analysis.*

Die Autorin befaßt sich u.a. mit den Bedeutungsunterschieden zwischen den negativen Formen von "need", "needn't" und "don't need to", wobei sie auf die Unterschiede zwischen "need" als Hilfsverb und dem Verb "to need to" eingeht und einen Übungsvorschlag macht.

mf94-03-0006 X-609
Apelt, Walter: *Fremdsprachenerwerb: lernpsychologische Voraussetzungen und Komponenten. Eine empirische Bilanz - Teil 1.*

Der Autor stellt auszugsweise und exemplarisch lernpsychologisch relevante Kriterien für den Englischunterricht erwachsener Lerner vor und interpretiert sie im Hinblick auf eine Verbesserung des Fremdsprachenunterrichts sowie der Sprachlehrforschung in diesem Bereich. Die herangezogenen empirischen Untersuchungen differenzieren nicht nur nach der Zielgruppe (männlich, weiblich, jüngere und ältere Erwachsene), sondern auch nach der Lernmotivation und den an den Fremdsprachenunterricht herangetragenen Bedürfnissen. Dabei ergibt sich z.B. als ein Ergebnis, daß auch erwachsene Lerner einen affektiv ansprechend gestalteten Unterricht bevorzugen und nicht etwa, wie noch immer oft behauptet wird, rein kognitiv angesprochen werden möchten.

mf94-03-0007 X-59
Apelt, Walter: *Projektmethode im Fremdsprachenunterricht - Ursprung und Grundlagen - (I).*

Im ersten Teil seines Artikels resümiert der Autor historische Vorläufer der heute wieder stark diskutierten Projektmethode. Er beginnt mit den Begründern des Pragmatismus Pierce und James, deren Thesen von Dewey bald pädagogisch fruchtbar gemacht wurden, und setzt seine pädagogische Zeitreise bis zur Zeit nach dem zweiten Weltkrieg fort, wobei er die themenzentrierten Ansätze im Hinblick auf das heutige Verständnis von Projektunterricht kommentiert.

mf94-03-0008 X-515
Arendt, Manfred: *Kreatives Schreiben. Realschüler verfassen Gedichte.*

Als Beleg für den Erfolg von Bemühungen, eine 10. Realschulklasse zum Schreiben von Gedichten in der Fremdsprache Englisch anzuhalten, sind in dem Aufsatz sieben Schülergedichte wiedergegeben, die sich alle einer modernen lyrischen Form bedienen. Die Gedichte sind nach dem Vorbild einer Brainstorming-Situation im Klassenzimmer zum Thema "Pollution" entstanden, deren Ergebnisse vom Lehrer an der Tafel festgehalten und sukzessive in das Poem "Black Blues" umgewandelt wurden. Es wird berichtet, daß Korrekturarbeit wie selbstverständlich akzeptiert wurde, soweit sie sich auf die fremdsprachliche Formulierung erstreckte. Eingriffe in die dichterische Gestaltung jedoch teilweise mit Bestimmtheit von den Schülern zurückgewiesen wurden. Bei der Auswertung, der Interpretation der teilweise sehr intimen schriftlichen Äußerungen hielten sich einige Schüler auffallend zurück. Dies sei der einzige negative Aspekt gewesen, hebt der Berichterstatter hervor.

mf94-03-0009 X-59
Arendt, Manfred: *Lesen will gelernt sein (III). Ein Selbsthilfe-Kurs für realitätsadäquates Lesen.*

Um einen neuen Text inhaltlich erfassen zu können, ist das Erschließen unbekannter Wörter aus dem Kontext die zentrale Technik neben der Konzentration auf bekanntes Vokabular aus dem Deutschen und dem Englischen. Anhand kurzer Beispiele führt der Autor vor, wie Schüler mit wenigen, aber intensiv zu übenden Schritten, zum "clever reader" werden können.

mf94-03-0010 X-42
Arendt, Manfred: *Sachgespräche und Diskussionen auf der Sekundarstufe I.*

Der Autor entwickelt eine methodische Vorgehensweise, mit der er Schüler dazu befähigen möchte, Sachgespräche, Diskussionen und *formal debates* ohne Steuerung durch den Lehrer führen zu können.

mf94-03-0011 X-813
Armour, Simon; de las Heras, Isabel; Coulavin, Alison; Tunnell, George: *Teaching tips.*

Der Artikel enthält vier verschiedene Unterrichtstips. Im ersten wird eine Variante des Spiels "Schiffe Versenken" zum Üben von Fragesätzen empfohlen. Zwei Möglichkeiten, um das Sprachlabor für kommunikative Übungen einzusetzen und dabei modale Hilfsverben bzw. die Beschreibung von Gegenständen und Ortsangaben zu üben, werden im nächsten Tip vorgestellt. An dritter Stelle steht ein Unterrichtsvorschlag zur Arbeit mit der kurzen Geschichte von Peter Bichsel "Der Erfinder" in einer englischsprachigen Version. Das Bewegungsspiel "left, right or centre", in Deutschland unter dem Namen "eins, zwei oder drei" bekannt, läßt sich in vielen Varianten für den Fremdsprachenunterricht nutzbar machen, z.B. bei der Arbeit mit Präpositionen, bei der die Wörter "in, on, at" jeweils an eine Wand geheftet werden und die Kinder nach Aufforderung des Lehrers zu der Präposition rennen, von der sie meinen, daß sie z.B. zu "...the weekend" paßt.

mf94-03-0012 X-515.1
Arnold, Helmut: *Maastricht et la France. Ein Unterrichtsvorschlag für den Französischunterricht der Oberstufe.*

Das Referendum vom 20. September 1992 bietet die Gelegenheit, nicht nur Landeskundliches über Frankreich in Erfahrung zu bringen, sondern auch gesamteuropäische Aspekte zu behandeln. Vor allem gilt es, das Defizit an europäischem Bewußtsein weiter abzubauen. In vier

Schritten werden die Schüler an diese Erkenntnisse herangeführt. Der Einstieg erfolgt über zwei deutsche Karikaturen, die helfen, das Vorwissen der Schüler miteinzubeziehen. Im zweiten Arbeitsschritt lesen sie einen Zeitungsartikel des Zentrumsabgeordneten Zeller, um den Motiven auf die Spur zu kommen, die im Titel angesprochen sind: "Surmonter la tentation du 'non'". Unter politologischen und soziologischen Gesichtspunkten werden die Ergebnisse des Referendums im dritten Abschnitt analysiert. Die Interpretation der im Materialteil ebenfalls mitgelieferten Statistiken zeigt die beiden Gesichter Frankreichs, ein mit ja stimmender bildungsbürgerlicher Block und eine mit nein stimmende ländliche oder Arbeiterbevölkerung. Schließlich gilt das weitere Augenmerk den politischen Konsequenzen des nicht parteipolitisch, sondern sozio-ökonomisch determinierten Referendumsergebnisses: Europa kann nicht über die Köpfe der Europäer hinweg gestaltet werden und auch nicht ohne eine auf Ausgleich bedachte Strukturpolitik.

mf94-03-0013 X-172
Avila López, Amalia E.; Morales Santamaría, Concepción; Velasco Aponte, Rosa M.: *Producing an ecology-based textbook.*

Die Autorinnen des in Mexiko erschienenen dreibändigen Englisch-Lehrwerks *Imagine* berichten über dessen Konzeption. Es ist für den Englisch-Anfangsunterricht mexikanischer Jugendlicher an weiterführenden Schulen gedacht. Das gesamte Lehrwerk befaßt sich thematisch auf variantenreiche Weise mit dem Thema Umwelt, und die Umwelterziehung ist den Verfasserinnen des Lehrwerkes ebenso wichtig wie der eigentliche Sprachunterricht.

mf94-03-0014 X-56
Bahns, Jens: *Lexical collocations: a contrastive view.*

Im Bereich der Wortschatzarbeit wird lexikalischen Kollokationen in jüngster Zeit größere Bedeutung beigemessen. Die Zahl solcher Kollokationen sprengt jedoch bei weitem den Rahmen des im Englischunterricht Lehr- und Lernbaren. Der Autor schlägt als Auswahlkriterium die Muttersprache der jeweiligen Lernenden vor, denn viele Kollokationen werden bereits "beherrscht", weil sie aus der Muttersprache direkt übertragen werden können. In der Wortschatzarbeit des Englischunterrichts sollte man sich daher auf die Kollokationen konzentrieren, zu denen es keine muttersprachliche Entsprechung gibt. So können die Sprachkenntnisse der Lernenden sich wesentlich natürlicher entwickeln.

mf94-03-0015 X-172
Barra, Alípio: *Writing: reflection and research may increase teacher understanding.*

Indem Lehrer sich als Unterrichtsforscher begreifen und in ihrem eigenen Unterricht einfache Forschungsprojekte mit konkret definierten Untersuchungszielen starten, um daraus Arbeitsstrategien zu entwickeln, lassen sich scheinbar unveränderliche Praxisprobleme zum Positiven hin verändern. Am Beispiel des Problems *Schreiben* - fast alle Lehrer klagen über schlechte Schülerleistungen in dieser Hinsicht - erläutert der Autor diese These und konkretisiert die mögliche Vorgehensweise anhand eines Erfahrungsberichts.

mf94-03-0016 X-626
Barrera-Vidal, Albert: *Peut-on, doit-on, valoriser les "fautes" de nos apprenants?*

Fehlerkorrektur und -bewertung gehören noch immer zu den zentralen Aufgaben des Fremdsprachenlehrers. An verschiedenen Fallbeispielen aus dem Französischunterricht zeigt der Autor, daß sogenannte Fehler nur in den seltensten Fällen wirklich schwere Normverstöße darstellen, zumal die Norm selbst nur sehr schwer festzumachen ist. Schwere Germanismen entpuppen sich bei näherer Betrachtung als Dialektkennzeichen, die nicht nur verständlich,

sondern eben auch tolerierbar sind. Der Autor betont, daß sich die Relativität der Fehlerbetrachtung im Fremdsprachenunterricht, besonders in der Erwachsenenbildung, verstärkt durchsetzen müsse, denn erwachsene Lerner fürchten fehlerbedingte "Bloßstellung" in besonders hohem Maße.

mf94-03-0017 X-650
Bauer, Hannspeter: *Sore finger items in multiple-choice tests.*

Multiple-Choice-Tests haben sich im Laufe ihrer Geschichte zu einem im wesentlichen einheitlichen und äußerst beliebten Testverfahren entwickelt. An der Universität Köln wurden einige bisher kaum verwendete Fragestrukturen in Multiple-Choice-Tests, sogenannte "Sore Finger Items" verwendet. Sie orientieren sich an den Regeln der Textgrammatik, stammen aus authentischen Texten und eignen sich so für die verschiedensten Testverfahren. "Sore Finger Items" wurden in einem landesweiten Test mit deutschen Schülern zwischen 14 und 16 und Anglistikstudenten zwischen 18 und 25 Jahren getestet.

mf94-03-0018 X-515
Beile, Werner: *Interlingual exercises for intercultural communication.*

Der Beitrag stellt anhand von Beispielen einige mögliche Typen von zwischensprachlichen, interlingualen Übungen vor, die direkt oder indirekt für reale, interkulturelle Situationen relevant sind.

mf94-03-0019 X-609
Bergmann, Brigitte: *Keine Angst vor Hörtexten!*

Hörverständnis ist eine der zentralen Voraussetzungen für die Kommunikation in der Fremdsprache. Allerdings stellt es sich nicht von selbst ein, und viele Lerner, vor allem, wenn sie nur an die Aussprache des Lehrenden gewöhnt sind, haben in realen Sprechsituationen immense Schwierigkeiten. Um diese abzubauen bzw. ihnen ganz und gar vorzubeugen, stellt die Autorin verschiedene Arbeitsmethoden (Multiple-Choice-Übungen, Rollenspiele etc.) mit Hörtexten auf ganz unterschiedlichen Niveaus vor: erwartungsgeleitete Anfängerübungen, auf Globalverständis abzielende didaktisierte Texte, authentisches Material. Sie betont dabei besonders, daß eine möglichst frühe Konfrontation der Lerner mit der Artikulation von *native speakers* hilft, Ängste abzubauen und Abweichungen von der Sprachnorm des Unterrichts in den passiven Wortschatz zu integrieren.

mf94-03-0020 X-180
Berlinghof, Peter: *Diktat einmal anders. Der Computer als Arbeitshilfe.*

Im Falle dieses Unterrichtsvorschlages, bei dem die Übungsform *Diktat* auf kommunikative Weise verwendet wird, ersetzt ein Computer die Tafel. Dessen jeweiliger Bildschirminhalt wird mit Hilfe eines LCD-Displays über einen Tageslicht-Projektor den Schülern zugänglich gemacht.

mf94-03-0021 X-59
Bertrand, Yves: *Une divergence entre civilisation française et allemande: la politesse.*

Der Autor erläutert grundsätzliche Unterschiede im Verständnis und in der gesellschaftlichen Ausprägung der "Höflichkeit", wie sie zwischen den beiden Nationen Frankreich und Deutschland auftreten (Begrüßungsformeln, Briefschluß, Einladungen etc.).

mf94-03-0022 X-172
Bird, Kathy: *Learner development, teacher responsibility.*

Neben den im Sprachunterricht zu schulenden, vier traditionellen Fertigkeiten wird in letzter Zeit zunehmend ein fünfter Fertigkeitsbereich einbezogen, nämlich *learner development*, das Lernen des Lernens. Die Autorin legt in ihrem Aufsatz über auf dieses Ziel gerichtete Unterrichtstechniken den Schwerpunkt auf zwei wichtige Punkte: a) das Sich-Selbständig-Ziele-Setzen durch die Lerner und die selbständige Überprüfung der eigenen Lernfortschritte sowie b) die Integration des Lernziels *learner development* in den Unterricht.

mf94-03-0023 X-813
Blair-Kerr, Hamish: *Developing communication strategies.*

Ein Einkaufsspiel, bei dem die Einkaufsliste der Schüler aus Bildern von verschiedenen Gegenständen besteht, deren englische Bezeichnungen sie möglichst nicht kennen sollten, ermöglicht es Schülern, eigene Strategien zu entwickeln, um in Alltagssituationen über die Runden zu kommen, auch wenn ihnen das exakte Vokabular fehlt.

mf94-03-0024 X-59
Bley, Birgit: *The American Flag - the "Stars and Stripes".*

Die Autorin stellt kurz die Geschichte der amerikanischen Flagge und ihrer Bedeutung für das nationale Bewußtsein dar, denn sie spielt im amerikanischen Alltag eine selbstverständlichere Rolle als im deutschen.

mf94-03-0025 X-59
Bley, Birgit: *The star-spangled banner - how the US national anthem was born.*

Der Artikel erzählt die Entstehungsgeschichte der amerikanischen Nationalhymne, deren Text der überzeugte Patriot Francis Scott Key während der Schlacht von Baltimore im Englisch-Amerikanischen-Krieg 1814 schrieb. Schon kurz danach wurde sie - zu einer populären Melodie gesungen - zur inoffiziellen Hymne, bis sie 1931 vom Kongreß offiziell anerkannt wurde.

mf94-03-0027 X-172
Bock, Susanne: *Developing materials for the study of literature.*

Die Autorin schildert ihre theoretischen Prämissen, Ziele und Prinzipien bei der Entwicklung von Selbstlernmaterialien, die Englischstudenten an das selbständige Lesen, Verstehen, schriftliche Analysieren und Interpretieren englischsprachiger literarischer Texte heranführen sollen. Ein konkretes Beispiel für das von ihr erarbeitete Material ist beigefügt: Arbeitsaufgaben zu Seamus Heaneys Gedicht *Digging*.

mf94-03-0028 X-59
Böhme, Günter; Umlauft, Wolfgang: *Eine alte neue Herausforderung - Literatur im Fremdsprachenunterricht.*

Da in der ehemaligen DDR die Literaturdidaktik unter ein ideologisches Prinzip geordnet wurde oder gar nicht stattfand, geht es den beiden Autoren um eine Neuorientierung dieses Teilbereiches des Fremdsprachenunterrichts in den neuen Bundesländern. Im Mittelpunkt steht dabei die lernerorientierte Entwicklung komplexer Fähigkeiten bei der Auseinandersetzung mit literarischen Texten, die - mit einer kooperativen Lektüreauswahl beginnend - zu ei-

ner methodischen Offenheit bei der Textwürdigung und Interpretation führen soll, bei der die literarische Genußfähigkeit nicht auf der Strecke bleibt. Dabei wollen die beiden Autoren nicht von einem Extrem in ein neues fallen. Fremdsprachenunterricht soll sich nicht allein auf Literaturarbeit beschränken.

mf94-03-0029 X-59
Borbein, Volker: *Erlebte Landeskunde im Französischunterricht.*

An verschiedenen Beispielen zeigt der Autor auf, wie landeskundliche Themen, die meist ein vom Erfahrungshorizont deutscher Schüler abgetrenntes Kursprogramm darstellen, an eben diesen angebunden werden können, und so eine wichtige Bereicherung des kommunikations- und lernerorientierten Französischunterrichts darstellen. Thema sollte in einem solchen Fall französisches Alltagsleben sein, auf möglichst authentischer Textgrundlage (Pressetexte), aber auch für die jeweiligen Lerner leicht erschließbar. Dossiers, als Zusammenstellung verschiedener Texte und Textsorten zu einem Rahmenthema hält der Autor ebenfalls für sehr geeignet. Im Mittelpunkt steht natürlich die Fragestellung an die Texte, deren methodische Konsequenzen er in seinen Beispielen eingehend bespricht.

mf94-03-0030 X-172
Boyle, Erlinda R.: *An alternative approach to improving listening skills.*

In dem Unterrichtsvorschlag sind vom Lehrer auf Kassette aufgenommene und transkribierte, authentische Hörtexte die Grundlage für Hörverstehensübungen und Schattenlesen. Außerdem bilden sie den Ausgangspunkt für die anschließende Aufnahme eigener Interviews und deren Transkription durch die Schüler.

mf94-03-0031 X-180
Bräunig, Guido: *Als Fremdsprachenassistent in Großbritannien.*

Der Autor berichtet über seine Eindrücke und Erlebnisse als Fremdsprachenassistent für Deutsch an der Millfield Senior School, einer der renommiertesten Privatschulen Englands, von September 1991 bis Juni 1992. Relativ eigenverantwortlich unterrichtete er Deutsch in verschiedenen Jahrgangsstufen, leitete Konversationskurse und half bei der Vorbereitung zu "A-levels". Auch die mannigfaltigen Aktivitäten (Sport, Musik, Theater, Diskussionsclubs etc.) im Leben englischer Internatsschüler, schildert er lebhaft und im Detail aus seiner eigenen Erfahrung.

mf94-03-0032 X-42
Brown, H. Douglas: *Out on a limb: The ecology of language acquisition.*

Der Autor erläutert sein Modell, mit dem er zentrale Fachbegriffe des Lehrens und Erforschens fremder Sprachen auf ökologische Weise zeichnerisch darstellt.

mf94-03-0033 X-42
Brusch, Wilfried: *Erziehung zum Lesen im Englischen durch Klassenbibliotheken. Ein empirisches Unterrichtsprojekt.*

Der Autor berichtet über die von ihm durchgeführte Pilotstudie "Klassenbibliothek 7/8", bei der Schüler ein Jahr lang regelmäßig englische Bücher ausleihen konnten, um deren Lektüre im Fremdsprachenunterricht anschließend auszuwerten. Eine vollständige Titelliste der zusammengestellten Klassenbibliotheken ist beigefügt.

mf94-03-0034 X-59
Bude, Elisabeth: *Befähigung zur Lektüre publizistischer Texte - auch in einem Grundkurs Russisch?*

Um die rezeptive Fähigkeit des stillen Lesens möglichst frühzeitig zu fördern, zeigt die Autorin an vielen Beispielen Möglichkeiten auf, authentische russische Pressetexte schon im Grundkurs miteinzubeziehen. Diese schrittweise Hinführung zum eigenständigen Erschließen unbekannter Texte soll neben der kommunikativen Kompetenz auch die landeskundlichen Kenntnisse aufbauen und erweitern. Die Autorin versäumt es dabei nicht, in ihren Beispielen auf deren methodisch sinnvolle Einsatzmöglichkeiten im Unterricht hinzuweisen.

mf94-03-0035 X-515.1
Bufe, Wolfgang: *Videogestützter Fremdsprachenunterricht: von der Medienrezeption zur Medienproduktion.*

Der Unterscheidung von Prozeßmedien (Radio, Fernsehen) und Produktmedien (Audio, Video) entspricht die Unterscheidung zwischen gesellschaftlicher Nutzung des Fernsehens (als Aufbau eines fremdsprachlich orientierten Informationshorizontes) und einer punktuellen Detailbetrachtung von Video; beide ergänzen sich gegenseitig. Bei der Nutzbarmachung des Fernsehens für das Sprachenlernen kommt es entscheidend darauf an, aus der Didaktik der Kontrolle eine Entdeckungsdidaktik zu machen, in der dem Lehrer die Rolle eines *primus inter pares* zukommt. Für die Sprachrezeption ist Fernsehen gut geeignet, für die Sprachproduktion hingegen eignet sich Video - der Einsatz einer Videokamera - besser. Innerhalb einer interkulturellen Begegnungsdidaktik lassen sich drei Einsatzmöglichkeiten benennen: 1. im Rahmen von Austauschprogrammen; 2. im Rahmen von Kontaktprogrammen mit Ausländern im In- und Ausland; 3. in der grenzüberschreitenden Arbeit. Hierzu werden, auf der Basis langjähriger Erfahrung an der Universität Saarbrücken, zahlreiche Hinweise gegeben. Beim Vergleich von Medienrezeption und Medienproduktion zeigt sich, daß die Integration des Programmfernsehens in den schulischen Alltag gleichsam von außen nach innen erfolgt, während die Videoproduktion den umgekehrten Weg nimmt. Der Unterschied läßt sich auch in die Begriffe Dekomposition (von Programmfernsehen) und Komposition (bei der Videoeigenproduktion) fassen.

mf94-03-0036 X-626
Burger, Günter: *Die "ganze Welt" im Wohnzimmer.*

Durch die zunehmende Versorgung der Menschen mit fremdsprachlichen Fernsehsendungen über Kabel bzw. Satellit hat sich laut Autor die Bedeutung dieses Mediums für den Fremdsprachenunterricht vergrößert. Anhand einiger empirischer Untersuchungen im europäischen Ausland läßt sich feststellen, daß durch den Kontakt mit fremdsprachlichen Programmen die Motivation, sich mit der jeweiligen Fremdsprache als solcher zu befassen, ansteigt. Auch das Lernen selbst wird durch per Videotext didaktisierte Sendungen nachweislich unterstützt. Der Autor zieht insbesondere für den Fremdsprachenunterricht an Volkshochschulen Konsequenzen. Die Lerner müßten verstärkt auf das bereits bestehende Angebot hingewiesen werden, und um es effektiv nutzen zu können, sollte das Hörverständnis im Unterricht stärker geschult werden. Auch die inhaltliche Auswertung fremdsprachlicher Fernsehsendungen könnte häufiger als bisher üblich Gegenstand des Unterrichts sein. Für den Fremdsprachenlehrer bedeutet dies zudem, daß seine Flexibilität stärker gefordert wird, denn im Fernsehen "aufgeschnappte" Vokabeln und sprachliche Varianten zur Unterrichtsnorm sollten nicht als "Fehler" geahndet werden.

mf94-03-0037 X-813
Bussolin, Veronique: *The Orchard Vale money box project.*

Es handelt sich um ein Beispiel dafür, wie Englischunterricht mit relevanten Themen verknüpft werden kann, in diesem Fall mit dem Thema "Behinderte Kinder". Ein Bastelbogen als Vorlage für ein als Spardose dienendes Modell einer Behinderteneinrichtung ist konkreter Anlaß für die Beschäftigung mit der Problematik. Die Autorin macht dabei unterschiedliche Unterrichtsvorschläge für Fortgeschrittene und Anfänger.

mf94-03-0038 X-515
Buttjes, Dieter: *Interkulturelles Lernen im Englischunterricht.*

Im Rahmen der aktuellen Entwicklungen in Europa wird die Notwendigkeit einer interkulturellen Ausbildung immer dringlicher, um die Menschen zu befähigen, sich in einer multikulturellen Gesellschaft zurechtzufinden. Dieser Aspekt ließe sich in den Fremdsprachenunterricht integrieren, wenn Begriffe wie Landeskunde oder kommunikative Kompetenz neu gewichtet und ausgelegt würden. Dazu gibt der Beitrag Anregungen, nachdem der Autor die Entstehung und Entwicklung des interkulturellen Lernens umrissen hat. Ergänzt wird der Artikel durch eine Auswahlbibliographie.

mf94-03-0039 X-980
Butzkamm, Wolfgang: *"Practice makes perfect" oder: Wie man Strukturen einübt.*

Am Beispiel von "What shall we do...? Shall I ..." und "It's wet./It's a wet afternoon" wird ein Weg aufgezeigt, wie diese Strukturen vom Klassengespräch bis zur freien Satzproduktion durch die einzelnen Schüler schrittweise vorgestellt, eingeübt, inhaltlich auf für Schüler interessante Themen bezogen, variiert sowie mit bekannten anderen Strukturen verbunden und gefestigt werden können. Es wird vorgeschlagen, dabei nicht streng einsprachig vorzugehen, sondern auch muttersprachige Stimuli zu geben.

mf94-03-0040 X-980
Butzkamm, Wolfgang(Hrsg.); Blenkle, Eckhard(Red.): *Business English.*

Das Kreuzworträtsel dient zur Reaktivierung und Erweiterung des Wortschatzes zum Sachfeld "Business English". Die "clues" werden in einer "normalen" Formulierung und in einer Variante, bei der die richtigen Lösungswörter in Lautschrift angegeben sind, geliefert.

mf94-03-0041 X-980
Butzkamm, Wolfgang(Hrsg.); Blenkle, Eckhard(Red.): *Can you put two and two together? A logic puzzle.*

Der Autor präsentiert ein "Logical" zum Spezialwortschatz "Funktionsstellen in der Schule" und "Angaben zum Familienstand".

mf94-03-0042 X-980
Butzkamm, Wolfgang(Hrsg.); Blenkle, Eckhard(Red.): *London (1): The underground map.*

Mit Hilfe dieser Folie können Schüler den U-Bahnplan von London kennenlernen, Fahrstrekken verfolgen und Wegbeschreibungen formulieren.

mf94-03-0043 X-980
Butzkamm, Wolfgang(Hrsg.); Blenkle, Eckhard(Red.): *Make up your own crossword.*

Ziel des Unterrichtsvorschlages ist das Formulieren von *clues*, die Mitschülern als Grundlage für die Lösung eines Kreuzworträtsels dienen. Dies ist als Vorübung für die völlig selbständige Erstellung eines kompletten Kreuzworträtsels gedacht.

mf94-03-0044 X-980
Butzkamm, Wolfgang(Hrsg.); Blenkle, Eckhard(Red.): *Questionnaires for teachers and pupils. Popular and unpopular activities in your English lessons.*

Thema des Unterrichts ist in diesem Fall der Englischunterricht selbst. Dem Lehrer wird empfohlen, regelmäßig mit Hilfe des abgedruckten Fragebogens die Schüler nach ihrer Meinung zu befragen. Dies nicht nur, um als Lehrer ein "feedback" zu erhalten und durch das Ausräumen eventueller Mißverständnisse das Lernklima zu verbessern, sondern auch, um den Schülern die verschiedenen Arbeitsformen bewußt zu machen und sie dazu anzuregen, mehr Verantwortung für den Unterricht zu übernehmen.

mf94-03-0045 X-813
Calvert, Mike: Action research*: a vehicle for change.*

Traditionelle Formen der Lehrerfortbildung, bei denen Experten Vorträge über Unterricht halten, sind nicht dazu geeignet, Lehrer dazu zu bringen, Verantwortung für notwendige Veränderungen des Unterrichts und ihre eigene professionelle Entwicklung zu übernehmen. In York wurde ein "action research" Fortbildungsmodell entwickelt und nach Meinung des Autors erfolgreich erprobt, bei dem die Lehrer dazu angeregt wurden, ihre eigenen Probleme zu definieren, Lösungsvorschläge zu erdenken, praktisch auszuprobieren, zu evaluieren, die Implikationen ihrer Ergebnisse für ihren praktischen Unterricht zu reflektieren usw.

mf94-03-0046 X-707
Campbell, Robert: *Starting a teacher's magazine.*

Der Herausgeber einer Zeitschrift für Lehrer berichtet über seine Erfahrungen und gibt Tips für Kollegen, die sich mit dem Gedanken tragen, selbst eine solche herauszugeben.

mf94-03-0047 X-626
Cécé, Béatrice: *Zum Verhältnis von* TN-*Motivationen und* KL-*Motivationen in VHS-Französischkursen.*

Im Rahmen ihres VHS-Französischkurses hat die Autorin 1989 in Lilienthal/Niedersachsen mit 22 Teilnehmern eine Fragebogenuntersuchung zum Thema: Teilnehmermotivation in VHS-Französischkursen durchgeführt. Im Unterschied zu bereits publizierten Untersuchungen geht es ihr besonders um das Verhältnis zwischen Anfangs- und Durchhaltemotivation auf der einen und kognitiven bzw. affektiven Motivationen auf der anderen Seite. Dabei stellt die Autorin nicht nur die Ergebnisse vor, sondern entwickelt aus ihnen bereits Verbesserungsmöglichkeiten für die fachliche und pädagogische Arbeit.

mf94-03-0048 Do-1719-15
Christen, Helen: *Variationslinguistik und Dialektologie. Ergebnisse aus studienabschließenden Arbeiten an der Universität Freiburg/Schweiz.*

Die Aufsatzsammlung mit den Ergebnissen von sieben empirischen Untersuchungen schweizer Studentinnen und Studenten bietet ergänzende Daten zum "Sprachatlas der deutschen Schweiz" und zu bestehenden Mundartgrammatiken. Unter Nutzbarmachung der Soziolinguistik dokumentieren die Beiträge die soziale und situative Bedingtheit der dialektalen Sprechweise und zeigen auf, nach welchen Mechanismen ein Sprachwandel in schweizerdeutschen Dialekten abläuft. In allen Arbeiten konnte u.a. nachgewiesen werden, daß Unterschiede im lautlichen, morphologischen und lexikalischen Bereich bestehen, die von Faktoren wie Beruf, Kommunikationsgewohnheiten und Alter abhängen.

mf94-03-0050 X-972
Clalüna, Monika: *Liste von Kontaktadressen für landeskundliches Material über die Schweiz.*

Im Ausland wird immer wieder beklagt, daß Informationen über die Schweiz sehr schwer zugänglich bzw. klischeehaft sind. Die Adressenliste soll zum Abbau dieses Defizits beitragen.

mf94-03-0051 X-172
Clifford, Marian: *Developing writing skills in basic ESL for adults.*

Am Beispiel zweier Schülertexte erläutert die Autorin drei Schlüsselelemente ihres prozeßorientierten Schreibansatzes und einige Implikationen, die sich daraus für den Fremdsprachenunterricht ergeben.

mf94-03-0052 X-626
Collès, Luc: *Le comportement non verbal en situation de communication.*

Der Autor belegt an einzelnen Beispielen, daß für die interkulturelle Kommunikation der körpersprachliche Anteil von ebenso großer Bedeutung ist wie der verbale. Diese anthropologische Komponente sei im Französischunterricht trotz ihrer entscheidenden Funktion für die internationale Kommunikation (z.B. Ausländerintegration) vernachlässigt worden. Neben der rein sprachlichen Ausbildung sollte es auch ein Unterrichtsziel des Fremdsprachenunterrichts sein, die Lernenden für unterschiedliche soziale Verhaltensweisen und non-verbale Kommunikation zu sensibilisieren.

mf94-03-0053 X-172
Coromina, Irene S.: *An original approach to the teaching of songs in the classroom.*

Die Autorin stellt Kriterien für die Auswahl im Englischunterricht zu verwendender Lieder dar und beschreibt dann mögliche unterrichtliche Vorgehensweisen.

mf94-03-0054 X-59
Correy, Hélène; Dietrich, Reinhard: *Lire la presse en classe de langue étrangère.*

Die beiden Autoren erläutern im ersten Teil des Artikels das durch die Ergebnisse der Angewandten Linguistik in Frankreich auch für den Fremdsprachenunterricht interessant gewordene Modell des Textverständnisses beim Lesen. Es geht nicht mehr darum, Schülern zu zeigen, wie ein im Text verankerter Sinn bereits vor dem Lesen von ihnen dekodiert werden kann, sondern das Enstehen des Sinns wird vom lesenden Individuum abhängig gemacht. So müssen "Textarbeit" und "Textverständnis" für den Unterricht nach neuen Kategorien beurteilt werden, wie sie die Autoren am Beispiel der Lektüre von Pressetexten vorstellen.

mf94-03-0055
Cuciureanu, Monica; Seiculescu, Valentina: *Müll, Müll Müll. Sachbericht auf Deutsch.*

Der wiedergegebene Unterrichtsentwurf ist als Gruppenergebnis auf einem Seminar in Bukarest entstanden, in dem am Thema Ökologie gezeigt werden sollte, wie Immersionsprogramme auch auf einem niedrigen Niveau praktiziert werden können. Graphiken, Gesprächsvorschläge, ein Lied im Abdruck demonstrieren die Lebendigkeit und Aktualität dieser Unterrichtseinheit. Anhand von Arbeitsblättern mit Bearbeitungsthemen wie: Wir produzieren einen Müllberg; ein Abfallkörbeplan unseres Wohnviertels entsteht - wird in sechs Unterrichtsstunden Deutsch gelernt, verbunden mit einer Fülle von Informationen und kleinen Tätigkeiten.

mf94-03-0056 X-977
Czobor, Zsuzsa: *Teaching with a case.*

An einer ungarischen privaten Wirtschaftsschule wurde den Studenten im Englischunterricht ein Fall geschildert, den sie in englischer Sprache diskutieren und gemeinsam lösen sollten. Der Artikel berichtet über die positiven Erfahrungen mit dieser zunächst für Lehrende und Studenten ungewohnten Arbeitsform.

mf94-03-0057 X-707
Czuszkiewicz, Barbara; Day, Judith; Pociecha, Sherill: *Spotlight on... volunteer TEFL.*

Die Autorinnen beschäftigen sich aus polnischer Sicht mit der Rolle von freiwilligen Englischlehrern, ihrer Eignung für den Job und ihrer Ausbildung bzw. deren Fehlen.

mf94-03-0058 X-172
da Veiga Pessoa Reis, Luis A.: *Pre-warm-up activities: getting started!*

Vor jeder Englischstunde schreibt der Autor kurze Aufgaben an die Tafel, die die Schüler zum "Aufwärmen" ohne Lehrerhilfe (gemeinsam) schriftlich bearbeiten.

mf94-03-0059 X-172
Dahnin, Omar M.: *Technical English at play.*

Der Autor schildert, wie er mit Lernspielen den technischen Englischunterricht auflockert.

mf94-03-0061 X-172
Décuré, Nicole: *Designing vocabulary games: how to use words from a text.*

Verschiedene Lernspiele zum Vokabellernen werden vorgestellt.

mf94-03-0062 X-515
Detro, Günter:xi *If*-clauses in cartoons.

Der Autor beschreibt eine Übung, deren Ziel die erneute Bewußtmachung der Strukturen der drei Grundtypen der Bedingungssätze ist.

mf94-03-0063 X-172
Dilamar Araújo, Antonia: *Improving oral language skills of beginning students.*

Die Autorin beschreibt mehrere Unterrichtsaktivitäten, die geeignet sind, Schüler zur mündlichen und schriftlichen Kommunikation untereinander in einer Fremdsprache anzuregen.

mf94-03-0064 Do-916-44
Diller, Hans-Jürgen(Hrsg.); Kohl, Stephan(Hrsg.); Kornelius, Joachim(Hrsg.); u.a.: *Recent American short story writing.*

Der Terminus "Short Story" wird sehr weit gefaßt, um die Kurzprosa der unterschiedlichsten zeitgenössischen Autoren noch auf einen gemeinsamen Nenner bringen zu können. So fallen die Geschichten B. Malamuds, dessen "Helden" in einem Niemandsland zwischen biblischen Mythen und modernem amerikanischen Alltagsleben zu schweben scheinen, ebenso darunter wie die Geschichten Saul Bellows und John Cheevers, die vor allem die Lebenslügen der amerikanischen Mittelklasse nebst ihren bisweilen schrecklichen Konsequenzen thematisieren. John Cheevers Hang zu phantastischen Gestaltungsmitteln baut bereits eine Brücke zu den sogenannten "Klassikern der Postmoderne" D. Bartheleme, R. Brautigan und John Barth. Der dem letzteren gewidmete Aufsatz untersucht besonders die metafiktionalen Aspekte seiner Kurzgeschichten am Beispiel von "Lost in the Funhouse". Ihnen gemeinsam bleiben Subversion und Transformation des traditionellen Erzählprozesses, die den Untersuchungsschwerpunkt bilden. Die weiblichen Kurzgeschichtenautoren werden durch Joyce Carol Oates und Bobbie Ann Mason vertreten. Während bei Oates die Vielschichtigkeit und Vielseitigkeit von Personen, Handlungssträngen und Erzähltechnik in ihren "short stories" und "short short stories" hervorgehoben wird, steht bei Mason starkes Lokalkolorit und die Schlichtheit ihres Ausdrucks im Mittelpunkt des Interesses.

mf94-03-0065 X-515
Docwra, Alan: *Working with "Peanuts".*

Der Autor informiert über die Geschichte der *Peanuts* und deren Autor Charles Schulz sowie über die typischen Themen in den Cartoons und die Charaktere der einzelnen Figuren. Im zweiten Teil beschreibt er seine Arbeit mit den *Peanuts* in der Sekundarstufe II, wo sie sich seiner Meinung nach hervorragend zur Anregung von vielfältigen Diskussionen eignen.

mf94-03-0066 X-609
Eaves, Pamela L.: *Listening and speaking exercises.*

Während ihrer 20jährigen Lehrtätigkeit hat die Autorin Arbeitsaktivitäten für ihre Schüler entwickelt, die ihnen die Möglichkeit geben sollen, sich selbst mit der Aufgabe zu identifizieren, um den Lernerfolg greifbarer und das Englischlernen selbst fruchtbarer zu machen. Die Aufgaben sollen realen Kommunikationsanforderungen und -situationen näherkommen, als dies in den gängigen Lehrbüchern der Fall ist. So geht es z.B. um das Beschreiben von Personen und Räumen ebenso wie um Wegbeschreibungen, Vorstellungen der eigenen Person und Mannschaftsspiele. Jede Aktivität wird von der Autorin ausführlich vorgestellt und auf dem Hintergrund ihrer persönlichen Unterrichtserfahrung kommentiert.

mf94-03-0067 X-59
Eichler, Jürgen P.: *Die schriftliche Abiturprüfung im Fach Englisch in Baden-Württemberg.*

Zunächst werden die allgemeinen Rahmenbedingungen des schriftlichen Zentralabiturs im Fach Englisch für Grund- und Leistungskurse dargestellt. So ist die Prüfung zweigeteilt, wobei der erste Teil eine Textaufgabe, der zweite eine Herübersetzung aus dem Englischen umfaßt. Die Prüfungszeit beträgt für den Leistungskurs 3 Stunden und 1 1/2 Stunden, für den Grundkurs 2 Stunden und 1 Stunde. Dazwischen liegt eine halbstündige Pause. Im Anschluß an die Erläuterung dieser Rahmenbedingungen stellt der Autor die Text- und Übersetzungsaufgabe für den Leistungskurs im Prüfungsjahr 1992 vor ("Brave New World") und kommentiert sie hinsichtlich der erwarteten und tatsächlich erbrachten Leistungen.

mf94-03-0068 X-707
Ellis, David; Forman, David: *...About the process-based approach.*

Der Sinn des Unterrichtsvorschlags, bei dem prozeßorientierte Schreibtechniken übertragen werden auf die Entwickung mündlicher Fähigkeiten der Schüler, besteht darin, korrektes, nicht nur flüssiges Sprechen zu fördern.

mf94-03-0069 X-172
Epifani, Mariella: *A questionnaire for literary appreciation.*

Die Autorin stellt einen von ihr entwickelten Fragenkatalog vor, der Schülern und Studenten als Leitfaden für die selbständige Analyse und Interpretation literarischer Texte dienen kann.

mf94-03-0070 X-977
Eschner, Andrea(Hrsg.): *Teacher Training/Teacher Development.*

Schwerpunkt der Ausgabe ist das Thema Lehreraus- und -fortbildung. Die Herausgeber halten es für nötig, vom *teacher training*, das den (künftigen) Lehrer auf die Bewältigung des Vorhersehbaren durch Anwendung vorgegebener und "antrainierter" Regeln, Techniken und Taktiken vorbereitet, zum *teacher development* überzugehen, also Prozesse in Gang zu setzen, in denen Lehrer lernen, selbstverantwortlich auch mit problematischen und nichtvorhersehbaren Situationen umzugehen. Aus dieser Sicht muß eine gute Pädagogik notwendigerweise reflektierend und forschungsorientiert sein, die Rolle des Praktikers schließt daher die des Theoretikers keineswegs aus. Die Ausgabe enthält eine Fülle von Beiträgen zu dem Problemkreis. In seinem Artikel "Why have university Anglistik departments in Austria failed to support Fachdidaktik?" sieht B. Hardwick die Antwort auf die gestellte Frage in vier Faktoren: der Priorität der Forschung gegenüber der Lehre und Ausbildung an europäischen, speziell österreichischen Universitäten, in einer abstrakten und wissensorientierten Didaktik, in der relativen Zurückgebliebenheit der österreichischen pädagogischen Forschung und der geringen Zurkenntnisnahme der Ergebnisse der vergleichenden Erziehungswissenschaften sowie in dem stark bürokratischen und politisierten Schulsystem. Sechs Erfahrungsberichte aus Projekten in Österreich, die den oben geschilderten Ansatz *teacher development* verfolgen, und eine kommentierte Bibliographie zum Thema, schließen sich an. R. Wainig und A. Skinner berichten über eine Studie zu den im schulischen Unterricht erworbenen Sprach-Lerntechniken von Studienanfängern und leiten daraus Forderungen für die Lehrerfortbildung und den künftigen Unterricht ab. A. Haznedar und D. Özdneniz erläutern am Beispiel ihrer Arbeit in der Türkei Konzeption und Praxis von *action research* in der Lehrerfortbildung. J. Willis berichtet über einen Fortbildungskurs bei dem die Teilnehmer einen handlungsorientierten Unterrichtsansatz erarbeiteten, mit dem das landläufige *PPP*-Unterrichtsschema (*presentation, practice, production*) überwunden wurde. A. Underhill beschäftigt sich mit unterschiedlichen Lehrerbildern: dem *lecturer*, dem es nur um die Sache geht, dem *teacher*, der den Stoff lernergerecht aufzuarbeiten sucht, und dem *facilitator*, der sich auch um die subjektive Seite, die Beziehung des Lerners und der Lerngruppe zum Stoff kümmert. E. Neumayr faßt die Bedingungen zusammen, die für eine gute Atmosphäre auf Fortbildungskursen gegeben sein müssen: *freedom of being judged, empathy; respect; authenticity.*

mf94-03-0071 X-813
Evans, David: *Free standing material for photocopying.*

Zwei Unterrichtsvorschläge, bei denen Bilder der Ausgangspunkt der Arbeit bilden, werden gemacht: Das Titelblatt der Zeitschrift gibt den Anstoß zur Beschäftigung mit dem Thema "virtual reality", wirklichkeitsnahen Computersimulationen, bei gleichzeitiger Übung von Konditionalsätzen und Gegenstandsbeschreibungen. Das Foto einer an einer Telefonzelle festgebundenen Kuh kann zu einem lustigen Fragespiel anregen.

mf94-03-0072
Favard, Jean: *Frankreich: Fremdsprachenunterricht in der Grundschule. Bilanz eines dreijährigen landesweit durchgeführten Schulversuchs.*

Ein dreijähriger französischer Schulversuch führte zu positiven Ergebnissen; die Schülerbeteiligung am Fremdsprachenunterricht ab dem 5. Grundschuljahr stieg bis zu ca. 32 Prozent; beim Übertritt in die Sekundarstufe I waren die Schüler für die Fremdsprache erfolgreich vorbereitet und motiviert. Der Vorsprung dieser Schüler bekundete sich besonders im guten Hörverstehen, das dann schneller zum Ausdrucksbedürfnis führt. Der Schulversuch rückte allerdings die vorherrschende Stellung des Englischen - mit etwa 78 Prozent der Sprachlerner - erneut ins Blickfeld, was gegenüber dem Deutschen, von 17 Prozent gewählt, einer Art Monopolstellung gleichkommt. Der Verfasser zeigt einige notwendige Maßnahmen auf, um die Kontinuität zwischen Grundschule und Sekundarstufe im Sprachunterricht sicherzustellen. Hierzu gehört die entsprechende Lehreraus- und -fortbildung. Einige internationale Zweige an Schulen bieten ihren Schülern bereits Sachfächer in einer Fremdsprache an. Aus den vorliegenden Erfahrungen und Entwicklungen auf dem europäischen Gebiet geht hervor, daß eine umfassende Strategie des Fremdsprachenunterrichts von der Grundschule bis zur Universität dringlich erscheint.

mf94-03-0073 X-515
Felberbauer, Maria: *Englischunterricht an der Grundschule. Ein Beitrag zum interkulturellen Lernen.*

Sollte man Ausländerkinder mit mangelhaften Deutschkenntnissen an der Grundschule noch mit Englischunterricht belasten? Sollte man diesen Kindern nicht lieber Deutsch als erste Fremdsprache anerkennen? Der Beitrag will zeigen, wieviel gegenseitiges Verständnis erzeugt wird, wenn alle Schüler, ausländische wie einheimische, gemeinsam eine Fremdsprache lernen.

mf94-03-0074 X-172
Ferst, Phillipa: *As regular as clockwork?*

Der Artikel beschäftigt sich mit den Schwierigkeiten, die fortgeschrittene Lerner mit unregelmäßigen Verben haben können, und Möglichkeiten ihrer Überwindung.

mf94-03-0075 X-59
Finke, Walter: *Computergestützte Grammatikarbeit im Französischen (2).*

Der Autor stellt Grammatikübungsmöglichkeiten im Französischunterricht mit dem Programm "Grammaire Electronique Française" vor. Das Programm sieht als Übungsformen Einsatz-, Umwandlungs-, Frage/Antwort- und Übersetzungsübungen vor, die in ihrer Grundtendenz kontrastiv zum Deutschen angelegt sind, so daß "typische" Fehlerquellen besonders intensiv behandelt werden können. Anhand ausgewählter Beispiele (mit Bildschirmskizzen) erläutert der Autor die Einsatzmöglichkeiten im Unterricht.

mf94-03-0076 X-172
Flaitz, Jeffra: *Two new observation report formats for teachers in training.*

Eine der Hauptschwierigkeiten für Unterrichtsbeobachter ist es, Kritik in einer ausgewogenen, konstruktiven, hilfreichen Art und Weise anzubringen. Der Artikel berichtet über zwei neue Lehrer-Bewertungs-Techniken, die weniger peinlich und belastend für die sich in der Ausbildung befindlichen Lehrer waren und sich als ganzheitlicher als die traditionellen Techniken erwiesen.

mf94-03-0077 X-707
Folse, Keith S.: *Getting Japanese students to say more than just yes or no.*

Der Autor gibt Tips, wie man schweigsame Schüler, insbesondere japanische, im Fremdsprachenunterricht zum Sprechen bringen kann.

mf94-03-0078 X-977
Ganner, Heidi: *International English literature for the young reader.*

Die Autorin präsentiert eine Auswahlbibliographie originaler, überarbeiteter, vereinfachter, umgeschriebener, für den Fremdsprachenunterricht aufbereiteter und/oder ins Deutsche übersetzter Kinder- und Jugendbücher aus der englischsprachigen Welt.

mf94-03-0079 X-172
Gaudart, Hyacinth: *Using board games in large classes.*

Obwohl Lernspiele vielfältige positive Möglichkeiten für einen kommunikativ orientierten Fremdsprachenunterricht in sich bergen, werden sie von vielen Lehrern in Asien abgelehnt. Der Artikel berichtet über das Forschungsprojekt *RELATE*, das sich mit dieser Problematik beschäftigte. Die Autorin befaßt sich mit der Entwicklung von für Lehrer und Schüler in großen Klassen akzeptablen Brett- und Kartenspielen und den Problemen, die sich bei dem Versuch ergeben, solche Spiele für den Englischunterricht in Malaysia zu entwickeln und dafür zu sorgen, daß sie im Unterricht auch tatsächlich verwendet werden. Dabei beschreibt sie viele Spielfelder und -regeln im Detail.

mf94-03-0080 X-59
Gerber, Monika: Ni pucha ni pera! *und warum man sich nach einem solchen Wunsch zum Teufel scheren muß.*

Die Autorin stellt Möglichkeiten vor, idiomatische Wendungen in den Übungsbereich des Russischunterrichts zu integrieren. Sie haben in der gesprochenen Sprache nicht nur eine große Bedeutung, sondern wirken gerade im Unterricht auch als belebende Bestandteile "echter" Kommunikation.

mf94-03-0081 X-707
Gerlach, Guy: *Publishing matters. Piracy and the publisher.*

Daß und inwiefern Raub-Photokopien, z.B. solche, die im Englischunterricht verwendet werden, Schaden anrichten, ist Thema des Artikels.

mf94-03-0084 X-172
Ghani, Salwa A.: *ESP reading: some implications for the design of materials.*

Der Artikel beschäftigt sich mit der Planung eines Sprachkurses für Naturwissenschaftler, der sie zum Verstehen englischsprachiger wissenschaftlicher Texte befähigen soll.

mf94-03-0085 X-172
Gilbert, Melanie: *Using movies for teaching low-level students of English.*

Die Autorin beschreibt ihre Vorgehensweise bei der ihrer Meinung nach sehr erfolgreichen Behandlung eines englischsprachigen Spielfilms im Englischunterricht für chinesische Studenten mit geringen Englischkenntnissen.

mf94-03-0086 X-813
Grant, Sabiha: *Relevant issues.*

Am Beispiel des Themas "Ausländer" erläutert die Autorin, wie sie Artikel aus Illustrierten oder Nachrichtenmagazinen als Einstieg für Projektarbeit verwendet, wobei sie besonderen Wert auf relevante Themen legt sowie darauf, daß die Schüler einen persönlichen Bezug zu der gewählten Problematik herstellen können und die Fähigkeit zur Kommunikation in der Fremdsprache entwickeln. Ein dazu besonders geeignetes Mittel ist die Durchführung einer Schülerumfrage unter englischsprechenden Personen: Touristen, ausländischen Studenten oder anderen ausländischen Mitbürgern.

mf94-03-0087 X-975
Gray, Karen(Hrsg.): *Jet. 3. 1993, 2 (8). Art.*

Zentrales Thema des Heftes ist die Verbindung der Fächer Kunst und Englischunterricht. J. Ashworth stellt ihr Projekt *Abstrakte Kunst* vor, bei dem einfache sprachliche und künstlerische Arbeiten verbunden werden. P. Fagg beschreibt verschiedene Unterrichtsaktivitäten zum Thema *Farben*, z.B. das Führen von Farb-Tagebüchern. J. Ashworth gibt Anregungen zur Herstellung von Collagen im Englisch Fremdsprachenunterricht, und M. Pinar schildert ein Unterrichtsprojekt, in dem sie das Thema *Linien in englischer Sprache* behandelt. In der Rubrik "teaching ideas" stellt F. Fitzpatrick einfache Reim-Spiele vor, die zur Verbesserung der Aussprache und der Rechtschreibung beitragen können. In dem von J. Moon vorgestellten Projekt schrieben Kinder eigene kleine Texte zum Thema *Berufe*. Um diese in bedeutungsvolle Kommunikation außerhalb des Klassenzimmers zu involvieren, erarbeitete P. Brunet mit seinen Schülern Comics, die gedruckt und an andere Lehrer und Schüler geschickt wurden. P. Vettorels *Treasure Hunt* ist eine für das Schuljahresende entwickelte Unterrichtsstunde, in der Vokabeln auf stimulierende und lustvolle Weise wiederholt werden. *Cuisenaire Rods* sind ursprünglich für den Mathematikunterricht entwickelte farbige Plastikklötze in verschiedenen Farben und Größen. T. Hahn zeigt in der Rubrik "teaching ressources", wie er diese im Englischunterricht zum Üben von Farben einsetzt. In der Rubrik "teaching issues" geht es um die Kontinuität des Sprachunterrichts und die Verbindung zwischen Primar- und Sekundarstufe. In der Rubrik "teaching experiences" berichtet J. Ohana über die Arbeit der Englischlehrer an israelischen Grundschulen. A. Spila schildert in der Rubrik "teacher training" die Gründung und Arbeit einer Lehrerfortbildungs-Selbsthilfegruppe in Italien, die sich um die Fortbildung von Englisch-Grundschullehrern kümmert.

mf94-03-0088 X-975
Gray, Karen(Hrsg.): *Jet. 3. 1993, 3 (9). Special Story Issue.*

Alle Beiträge des Heftes beschäftigen sich mit dem Thema Geschichten. In der Rubrik "teaching issues" befaßt sich M. Medlicott mit der mündlichen Tradition des Geschichtenerzählens und der Frage, warum Geschichten im Alltagsleben so wichtig sind. A. Wright begründet, warum es sinnvoll ist, Geschichten im Englischunterricht einzusetzen und gibt Tips zum Erzählen oder Vorlesen von Geschichten. In der Rubrik "story ideas" zeigt derselbe Autor, wie er Schüler dazu anregt, eigene Geschichten zu erzählen. M. Walker berichtet, wie sie Handpuppen als Hilfe beim Erzählen einsetzt. J. Myles beschreibt die Umarbeitung eines Kinderromans zu einem Cartoon und dessen vielfältige Einsatzmöglichkeiten im Unterrich. W. Scott zeigt am Beispiel der Geschichte *Rabbit Learns a Lesson*, wie nützlich farbige Ausschneidebilder und die Magnettafel beim Erzählen sein können. C. Baruzzi hat die Geschichte *Mr Caterpillar's Strange Adventure* für die Verwendung im Unterricht vereinfacht. Man kann die Geschichte mit Hilfe der acht im Heft abgedruckten, farbigen Flashcards vortragen. G. Gerngross erzählt die Geschichte *Oliver and the sweet shop* zunächst ohne visuelle Unterstützung und setzt die zugehörigen Bilder erst zur Verständnisvertiefung ein. Die drei Geschichten finden sich auf der Begleitkassette. In der Rubrik "teaching experiences" berichtet

D. Strange, wie er als Lehrer dazu kam, Geschichten für die Verwendung im Englischunterricht zu schreiben. In der Rubrik "teacher training" gibt E. Garvie einen Überblick über die Verwendungsmöglichkeiten von Geschichten bei der Lehrerfortbildung. Dazu gehören Hilfen bei der Textauswahl ebenso wie Anregungen zu der konkreten Unterrichtsarbeit und zur Herstellung von Zusatzmaterialien. Hierzu beschreibt J. Brewster die Erarbeitung von "story packs", die aus einer Geschichte, gut durchdachten Unterrichtsaktivitäten und visuellen Hilfen bestehen, und konkretisiert dies an zwei Beispielen.

mf94-03-0089 X-977
Greenall, Simon: *Considerations for teaching reading.*

Sieben Leitfragen werden vorgestellt, die den Lehrer bei der Auswahl möglichst motivierender Lesetexte für seine Schüler unterstützen sollen.

mf94-03-0090 X-59
Groß, Marlis(Red.); Sonnenberg, Maria(Red.); Richter, Barbara(Red.): *La légion des jeunes filles.*

Der auf einem Beitrag im Magazin von *Die Zeit 1/91* basierende Artikel berichtet über die Internate der französischen Ehrenlegion, die von Napoleon für die Töchter und Enkeltöchter von Legionären gegründet wurden und noch immer nach einem nur unwesentlich veränderten Reglement geführt werden.

mf94-03-0092
Grunsky, Peter: *Geschichten erfinden und spielen. Ein Modell kreativer Spracharbeit.*

Die Beschreibung eines Unterrichtsprojektes *Spielen einer selbsterfundenen Geschichte* zeigt die vielfältigen Möglichkeiten auf, die sich beim improvisierenden Darstellen für die Schüler im Fremdsprachenunterricht ergeben. Diese Projektarbeit ist auch dadurch sehr komplex, daß die Schüler von der Interaktion zum Beschreiben der verschiedenen Rollen ihres Stückes und schließlich zur Niederschrift guter Dialoge gelangen. Die Kinder fertigen Spielmasken an, schreiben für ihre Märchenaufführung Plakate; der Lehrer sorgt für die Einbeziehung von Musik. Hier sind die Kinder mit instrumentalen Kenntnissen zum Spielen oder zum Mitmachen am Orff'schen Instrumentarium aufgerufen. Der Verfasser gibt eine Checkliste zum szenischen Aufbau der Geschichte wieder. Zur weiteren Differenzierung des Projekts kann das Einbeziehen von Fotografieren in Gruppenarbeit hinzukommen. Die Fotos der kostümierten und agierenden Darsteller wurden den Dialogtexten in der Weise hinzugefügt, daß sich daraus ein Buch ergab; eine weitere Motivation und Herausforderung an die Kreativität der Schüler war damit gegeben.

mf94-03-0093 X-609
Gude, Kathy: *Eighteen tips for grammar exercises.*

Die 18 Unterrichtstips für einen kreativeren und handlungsorientierteren Grammatikunterricht im Englischen stammen aus der langjährigen Unterrichtspraxis der Autorin. Die Beispiele werden auf dem Hintergrund ihrer eigenen Erfahrung kommentiert und sind bereits so aufbereitet, daß sie als Kopiervorlage genutzt werden können. Behandelt werden u.a. *Question Forms, Modals, Reported Speech, Conditionals* etc. Die meisten Beispiele sind in Dialogform gehalten und als schriftliche Übung geeignet.

mf94-03-0095 X-172
Gurusamy Naidu, Premavathy: *One function, several ways: inviting, making, and responding to suggestions.*

Um eine bestimmte Sprachfunktion (z.B. einem Vorschlag zustimmen) zu realisieren, können verschiedene Sprachstrukturen verwendet werden. Die Autorin macht mehrere Unterrichtsvorschläge, die dies den Schülern verdeutlichen und ihnen Gelegenheit geben, die unterschiedlichen Möglichkeiten auszuprobieren und zu üben.

mf94-03-0096 X-813
Guttridge, Judy: *Exploiting technology.*

Die Präsentation eines Textes aus verschiedenen Perspektiven kann Spaß machen, individualisiertes Lernen unterstützen und unter Umständen mehr Sprachkenntnisse vermitteln als das Hintereinanderlesen verschiedener Texte. Am Beispiel der Short Story *The Open Window* beschreibt die Autorin, wie man dies methodisch unter Einsatz von Sprachlabor und Textverarbeitungsprogramm realisieren kann.

mf94-03-0098 X-980
Hall-Brunton, Thomas M.: *International Herald Tribune:* Baker's racing to rescue: Harder now than in '88.

Anhand eines Zeitungsartikels über Präsident Buschs Wahlkampagne sollen sich die Schüler mit den amerikanischen Präsidentschaftswahlen und dem entsprechenden Wortschatz beschäftigen. Die mitgelieferten Hintergrundinformationen erleichtern dem Lehrer die Unterrichtsvorbereitung.

mf94-03-0099 X-180
Hamm, Wolfgang: *Englisch früh beginnen - Ansatz Waldorfschule.*

Der Autor gibt einen Überblick über Prinzipien und Methoden des fremdsprachlichen Frühbeginns in Waldorfschulen. Da der Unterricht in Englisch und Französisch bereits in der ersten Klasse beginnt, müssen die Leitlinien für die ersten vier Jahre auf die Weiterführung bis zum Schulabschluß hinweisen. Es gilt, Neugier, Sprechfreude und Kreativität der Kinder zu fördern, was durch die Betonung der Mündlichkeit und Einsprachigkeit getan wird. Form und Inhalt des Unterrichts sollen in den kindlichen Erfahrungshorizont eingebettet werden, um Hemmungen abzubauen. Fächerübergreifende Projekte sollen nicht nur realistische Situationen schaffen (Kochen englischer Rezepte etc.), sondern auch Kreativität und Phantasie anregen. Von diesen Ansätzen verspricht man sich einen auf Hörverstehen basierenden unbekümmerten Umgang mit der Fremdsprache, der den Schülern den später erfolgenden Zugang zur Schrift erleichtern soll.

mf94-03-0100
Hammer, Françoise: *Phraseologie und Parallelismus.*

Feste Wortpaare, wie etwa *Für und Wider, mit Fug und Recht*, stellen eine besondere Form des transtextuellen Parallelismus dar; sie unterscheiden sich von anderen Phrasemen durch ihre lineare Verknüpfung als einer syntaktischen Voraussetzung. Die unterschiedlichen Arten dieser Wortverknüpfungen untersucht die Verfasserin auf deren innere Struktur, die morphosyntaktische und die morpho-phonologische Ebene, die als Assonanz oder Alliteration zum Ausdruck kommt. Weitere Kennzeichen sind die symmetrischen Sinn- und Rhythmuseinheiten. Vergleiche mit dem Französischen zeigen, daß die Bildung von Wortpaaren eine Verstärkerfunktion besitzt.

mf94-03-0101
Hassio-Grzimek, Brigitte: *Was ein Buch erzählt. Von Büchern und vom Büchermachen.*

Das Colegio Humboldt in Venezuela gliedert sich in die venezolanische Stammschule und den deutschen Zweig. Hier herrscht noch die Lernschule alten Stils, dem sich der Deutschunterricht in gewisser Weise angleichen muß, denn die Kinder kennen nichts anderes. Die wichtigsten Ziele des frühen Fremdsprachenunterrichts liegen darin, das Unverständnis der Kinder gegenüber der fremden Sprache und ihrer Lautung abzubauen und eine aufnahmebereite Lernhaltung zu erzielen. Hierauf basiert das Unterrichtsprojekt für die Achtjährigen, das über die Arbeit mit einem bebilderten Kinderbuch zum eigenen "Buch-machen" führte. Das mühsame Unterfangen, durch Sprechanlässe zu kleinen Texten und Schreibsequenzen zu kommen, führte schließlich zu 20 Blättern, die durch eine Spiralheftung in der Schule selbst gebunden wurden. Durch Bibliotheks- und Druckereibesuche sollte den Kindern bewußt gemacht werden, daß Bücher auch neben dem Fernsehen unterhaltend sein können. Die Verfasserin betont, daß in der Schule noch viel mehr Leseförderung betrieben werden muß; es gilt darüber hinaus auch ein Zweiklassensystem auf geistigem Gebiet zu verhindern.

mf94-03-0102 X-42
Hecht, Karlheinz; Archibald, Alasdair: *Was messen wir wirklich mit* discrete-point *und* integrative tests?

Methoden des Testens werden immer wieder kritisch hinterfragt, seit die Ausbildung kommunikativer Fertigkeiten im Fremdsprachenunterricht stärker in den Mittelpunkt rückte. Der Aufsatz beschäftigt sich mit folgenden Fragen: Ergibt das Überprüfen von Einzelkomponenten der Sprache in *discrete-point tests* eine gesicherte Vorhersage über die kommunikative Kompetenz des Probanden? Lassen sich solche Tests durch neue Testverfahren, *integrative tests*, ersetzen, die hierzu gültigere Ergebnisse bringen würden? Oder ist eine solche Polarisierung sinnlos, weil gute "Kommunikatoren" auch in Einzeltests gute Leistungen bringen, während Schüler, die z.B. bei Grammatiktests nicht sehr erfolgreich sind, auch bei integrativen Tests nicht überzeugen können?

mf94-03-0104
Heinrich, Karin; Holverscheid, Rita: *Was Lyrik erzählt. Vom Sprachenlernen durch Gedichte.*

Die Beschäftigung mit Lyrik im Unterricht außerhalb des deutschen Kulturkreises, läßt eine für den Lehrer schwierige Aufgabe erkennen. Doch die Problematik ist nur eine scheinbare. Eine Reihe positiver Aspekte sollen den Lehrer zur Behandlung deutscher Gedichte im Unterricht ermutigen. Arbeit mit Lyrik kann ein Begreifen der fremden Sprache ermöglichen, ihre Eigentümlichkeiten werden beim Umgang auch mit einfachen Gedichten faßbar. Das spielerische Element, also auch das Experimentieren mit der Sprache, wird dabei im Vordergrund stehen und ganzheitliches Lernen auf diese Weise ermöglichen. Einige Anregungen und Beispiele zeigen den Weg zum handelnden Umgang mit Gedichten. Anhand dreier kindgerechter Verse und den zugehörigen Arbeitskarten verdeutlichen die Autoren, wie diese Arbeit an und mit Gedichten die Kinder über spielerisches Handeln zum sprachlichen Verständnis hinführen kann.

mf94-03-0105 X-172
Helfrich, George V.: *Using fables.*

Mit Hilfe von Fabeln, die er vom *simple past* ins *present tense* umschrieb, erarbeitete und übte der Autor einerseits die entsprechende grammatische Regel, andererseits wurden die Schüler aber auch zu interpretatorischer Arbeit und zum Schreiben eigener Fabeln zu Sprichwörtern angeregt.

mf94-03-0106 X-180
Helfrich, Heinz: *Integrierte Fremdsprachenarbeit in der Grundschule in Rheinland-Pfalz.*

Der Artikel beschreibt im ersten Teil die didaktischen und methodischen Grundlagen eines in Rheinland-Pfalz durchgeführten Modellversuchs zur Verwirklichung integrierten Fremdsprachenunterrichts in der Grundschule. Im zweiten Teil werden praktische Erfahrungen bei der Arbeit mit dem Konzept dargestellt.

mf94-03-0107 X-59
Hendon, Ursula S.: *The interaction of language and culture: new views in foreign language teaching.*

Ausgehend von der Grundannahme, daß Sprache und Kultur untrennbar sind, stellt die Autorin verschiedene Möglichkeiten vor, kulturelle Eigenheiten des Zielsprachenlandes vorzustellen und mit den Schülern zu erarbeiten. Regelmäßige "Kulturkunde" im Fremdsprachenunterricht stärke so nicht nur das Verständnis für die Menschen im Land der Zielsprache, sondern steigere auch die Motivation und vertiefe das Bewußtsein der eigenen kulturellen Prägung. Die Unterrichtsanregungen reichen von der klassischen Textarbeit z.B. mit authentischen Texten (Zeitung, Werbung etc.) über kontrastive Betrachtungen zur eigenen Kultur bis zum Mini-Drama, in dem die Schüler selbst kulturelle Unterschiede in Szene setzen können.

mf94-03-0108 X-172
Henry, Alexander: *Using a distance-learning component in an EFL course.*

Der Autor berichtet über Erfahrungen mit dem Einsatz der von Lehrern selbst erarbeiteten Selbstlernmaterialien in betriebsinternen Englischkursen sowie die Vorteile dieser Vorgehensweise und die konkrete Unterrichtsorganisation.

mf94-03-0109 X-59
Herfurt, Sabine: *"Früher haben wir geplant..." - eine Lanze für die längerfristige Planung von Unterricht.*

An der strukturierten Planung einer Unterrichtseinheit für die Mittelstufe zum Thema "New England", die inhaltliche wie sprachliche Ausgangssituation und Lernziele einbezieht, erläutert die Autorin, wie eine sinnvolle Planung schülerzentrierten Unterricht erst möglich macht. Sie versucht so die These zu widerlegen, langfristige, vorausschauende Unterrichtsplanung führe notwendigerweise zu einer Hemmung der Schüleraktivität, die sich nicht mehr frei entfalten könne. Die Autorin hält dagegen, daß die zur Routine erstarrte Arbeit an und mit Lehrbuchtexten auf die Dauer demotivierend auf die Schüler wirke. Dieser Entwicklung sei nur durch eine umsichtige, vorausschauende Planung über einen längeren Zeitraum hin (eine Unterrichtseinheit) abzuhelfen.

mf94-03-0110 X-180
Hermes, Liesel: *Vom narrativen zum dramatischen Text: Dramatisierung als Interpretation.*

Die Autorin referiert verschiedene Ansätze zur Dramatisierung von authentischen und bereits didaktisierten Texten im Englischunterricht. Dabei betont sie besonders die Prozeßorientierung des Dramatisierungsvorgangs, die über tieferes Textverständnis zur Interpretation führt. Für die konkrete Textarbeit listet sie verschiedene Einzelschritte auf, die von der Sammlung aller textimmanenten Informationen über Schauplätze und handlungstragende Personen bis zur Erstellung von Dialogen und Bühnenanweisungen reichen. Die Autorin stellt abschließend fest, daß diese schülerzentrierte Arbeitsform nicht nur Textverständnis vertieft und Raum für Kreativität schafft, sondern auch die soziale Kompetenz verstärkt, da sich die Lerngruppe über Sinn und Wichtigkeit verschiedenster Aspekte des Textes verständigen muß.

mf94-03-0111 X-180
Heuer, Helmut: *Admiral Nelson und die* Victory: *Wo die Vergangenheit die Gegenwart einholt.*

Der Autor reist per Schiff, mit der "Victory", in Englands ruhmreiche Vergangenheit als Seefahrernation. Das in Portsmouth als Ausstellungsstück vor Anker liegende Schiff, war während der berühmten "Battle of Trafalgar" Admiral Nelsons Schiff. Anhand einer Schiffsführung schildert der Autor Einzelheiten der Schlacht und ihres Einflusses auf das englische Selbstverständnis bis heute. Im Anschluß an seinen Essay ist der englische Originaltext einer Führung durch die "Victory" abgedruckt, der neben seiner Beschreibung des Schiffsaufbaus noch einige Anekdoten über den Admiral enthält.

mf94-03-0112 X-59
Hoffmann, Raoul: *Das Paradies der Damen. Die Pariser Kaufhäuser des 19. Jahrhunderts.*

In Anlehnung an Zolas berühmten Roman "Zum Paradies der Damen" macht der Autor einen kurzen Streifzug über den Boulevard Haussmann, der von den bekanntesten "Einkaufkathedralen" des ausgehenden 19. Jahrhunderts gesäumt wird, die auch heute ihren exklusiven Reiz noch nicht verloren haben. Er stellt die wichtigsten (*Les Galéries Lafayettes, Le Printemps*) vor und berichtet über ihre Geschichte und Weiterentwicklung bis zum heutigen Tag.

mf94-03-0113 X-707
Holden, Susan; Hirst, David J.; Bress, Paul; Wrangham, Catherine: *Tips and hints.*

David Hirst läßt die Schüler in Korea selbst herausfinden, wie ein schwieriges Wort geschrieben wird, um einerseits nicht bei eigener Unsicherheit in dem gegebenen kulturellen Rahmen sein Gesicht zu verlieren, und um andererseits von zu stark lehrerzentrierten Unterrichtsabläufen wegzukommen. Paul Bress stellt eine Reihe von einfachen und sinnvollen Techniken vor, bei denen die Schüler "Lehrer spielen", und damit das Lernklima und ihre Lernleistungen verbessern. Bei der Gruppenarbeit wirken beobachtende Lehrer oft als Eindringling. Catherine Wrangham macht einen Vorschlag, wie diese Störung zu vermindern ist.

mf94-03-0114 X-707
Holden, Susan(Hrsg.): *Classroom ideas for integrated skills.*

In der Rubrik finden sich sieben Unterrichtsvorschläge, deren Ziel es ist, die Arbeit an den vier Sprachfertigkeiten zu integrieren. H. Kerridge beschreibt eine Unterrichtsaktivität, bei der sich die Schüler einer neuen Klasse gegenseitig kennenlernen können und bei der ein Lehrer gleichzeitig wichtige Informationen über den Sprachstand der Klasse bekommt. In *A Question of Values* erklärt P. Philpott ein Lernspiel, bei dem die Schüler sich und andere als Tier, Gebäude usw. sehen, und so neben sprachlichen Gewinnen auch mehr über ihre unterschiedlichen persönlichen Sichtweisen erfahren. K. Hayward macht in ihrem Artikel *Reinventing Fables* einen Unterrichtsvorschlag zur Arbeit mit Fabeln im Fremdsprachenunterricht. S. Cornbleet berichtet über ein Projekt, bei dem eine heterogene Gruppe, an einem englischen College studierender, ausländischer Studenten eine englischsprachige Zeitung produzierte. K. Keohane stellt fest, daß es im Englischunterricht oft eine Diskrepanz zwischen den verwendeten authentischen Materialien und den dazu gestellten Aufgaben gibt. Sie schlägt verschiedene Aktivitäten vor, bei denen die Wahlmöglichkeit, als zentralem Element authentischen Umgangs mit Zeitungstexten, gewährleistet ist. Wie sehr eine Skizze die Vorstellungskraft der Schüler stimulieren und zu vielseitiger Arbeit anregen kann, geht aus dem Aufsatz von P. Kennedy *The Mystery Machine* hervor. Lewis Gorjancs Rollenspiel *Fire at the Playhouse* eignet sich zur Übung der Struktur "should/shouldn't have done", die für "agreeing/disagreeing, explaining and defending actions, questioning" und zum Ausdrücken von "cause/effect" benötigt wird.

mf94-03-0115 X-707
Holden, Susan(Hrsg.): *Classroom ideas for reading.*

In der Rubrik macht Heather Kerridge in ihrem Aufsatz *Lifting Literature off the Pages* einen Unterrichtsvorschlag zum Einstieg in das Lesen von Kurzgeschichten, der auch szenisches Spiel einschließt; eine ähnliche Technik verwendete Diana Mitchener in ihrer Herangehensweise an Shakespeares *Romeo and Juliet* mit Hilfe von *role cards*, die ihrem Aufsatz beigefügt sind. George Woolard veröffentlicht einen Unterrichtsvorschlag zum Leseverstehen eines kurzen Zeitungsartikels. In *Using Literary Texts in the EFL Class* beschreibt Mark Shakleton an konkreten Beispielen sieben Übungsformen rund ums Lesen von literarischen Texten.

mf94-03-0116 X-707
Holden, Susan(Hrsg.): *Classroom ideas for writing.*

In dem Aufsatz *Using Dialogue-Journals* erläutert M. Geddes ihre Methode, über Tagebücher, in die sowohl Lehrer als auch Schüler schreiben, vertrauliche, individuelle, schriftliche Dialoge zwischen beiden in Gang zu setzen und auf diese Weise Schreiben in der Fremdsprache zu üben. In *Proxy writing* stellt M. Rinvolucri eine Variante des Sich-Briefeschreibens innerhalb einer Klasse vor, bei der der Erdenker des Briefes, diesen einem als Sekretär fungierenden Mitschüler diktiert. In *Such stuff as dreams* erklärt R. Burns seine Vorstellungen von kreativem Schreiben, die er anhand zweier Spiele konkretisiert, die Lerner zum Gedichtschreiben hinführen.

mf94-03-0117 X-515
Hoppe, Elke: *"I would like to meet you crazy Americans". Sprachreisen und interkulturelles Lernen - ein Erfahrungsbericht.*

Der Aufsatz beschäftigt sich mit der Frage, welchen Beitrag eine Sprachreise zum interkulturellen Lernen liefern kann.

mf94-03-0118 X-172
Houghton, Andy; Hurst, Nic: *Out of the blue and into the black: there's more to reading than meets the eye.*

Gerade im Hinblick auf den Wortschatzerwerb sollte Lesen ein ganz wichtiges Element des Fremdsprachenunterrichts sein. Die Autoren nennen Textauswahlkriterien und machen eine Reihe praktischer Vorschläge für die Wortschatzarbeit im Zusammenhang mit gelesenen Texten.

mf94-03-0119 X-42
Huda, Hans-Georg: *Landeskunde durch Literatur im Französischunterricht. Plädoyer für eine Rückbesinnung.*

Der Autor fordert eine Abkehr von der vorwiegenden Behandlung von Sachtexten in der gymnasialen Oberstufe hin zum Lehren von landeskundlichen Sachverhalten über die Beschäftigung mit Literatur. Zur Integration von Landeskunde und Literatur empfiehlt er die Interpretationsansätze synthetisches Interpretieren und *lecture plurielle*.

mf94-03-0120 X-172
Hyland, Ken: *Developing oral-presentation skills.*

Eine gute mündliche Präsentation erfordert sorgfältige Vorbereitung und Kenntnis der Regeln mündlicher Kommunikation. Der Aufsatz umreißt hierfür eine mögliche Vorgehensweise im Unterricht.

mf94-03-0121 X-172
Hyland, Ken: *Language-learning simulations: a practical guide.*

Der Autor erklärt, was er unter einer "Simulation" im Fremdsprachenunterricht versteht, umreißt den Sinn dieser Methode, beschreibt Grundstruktur und Ablauf einer Simulation bis hin zur Leistungsmessung und mögliche Vorgehensweisen bei der Unterrichtsplanung. Außerdem präsentiert er eine Reihe von Unterrichtsaktivitäten, mit deren Hilfe man die Lerner durch einfache interaktive Übungen auf die komplexen Anforderungen in einer Simulation vorbereiten kann.

mf94-03-0122 X-172
Izquierdo, Blanca: *"Speak up!!".*

Über eine Unterrichtsreihe, die darauf abzielte, die Sprechfertigkeit der Schüler zu verbessern, indem sie zu vorgegebenen Situationen in Partnerarbeit Dialoge erarbeiteten und diese auf Video aufnahmen, berichtet dieser Artikel.

mf94-03-0123 X-172
Izwan Abdullah, Khairi: *Teaching reading vocabulary: from theory to practice.*

Der Autor betont die Bedeutung der Wortschatzarbeit für das Leseverstehen. Anschließend referiert er einige Forschungsergebnisse und Theorien zum Thema Vokabellernen und -gebrauch. Zum Schluß stellt er verschiedene, aus den wissenschaftlichen Ergebnissen abgeleitete und mit diesen in Einklang stehende Vokabelübungen und Lernspiele vor.

mf94-03-0124 X-650
Jafarpur, Abdoljavad: *Cohesiveness as a basis for evaluating compositions.*

Der Artikel berichtet über die Ergebnisse einer Studie, die den Zusammenhang zwischen einer ganzheitlichen Bewertung eines Aufsatzes und einer Bewertung hinsichtlich seiner Kohärenz aufzeigt. Dazu wurden 38 Englischaufsätze von Lernern verschiedener Niveaus hinsichtlich ihrer Kohärenz untersucht. Das Ergebnis zeigt, daß auch inhaltlich anspruchsvolle Aufsätze auf Kohärenz hin bewertbar sind.

mf94-03-0125 X-59
Jochems, Helmut: *Zu den Unterschieden zwischen Fachmethodik-Ost und Fachdidaktik-West.*

Der Autor arbeitet die für ihn wesentlichen Unterschiede in Fachmethodik bzw. -didaktik der beiden deutschen Staaten vor ihrer Vereinigung heraus. Besonders wichtig ist ihm dabei eine möglichst objektive Würdigung der wissenschaftlichen Arbeiten in der ehemaligen DDR - bei allen bisweilen notwendigen ideologischen Abstrichen -, denn er ist der Meinung, daß gerade im Bereich der praktisch unmittelbar umsetzbaren Unterrichtsmethodik der Westen, der sich überwiegend der Theorie gewidmet hat, viel vom Osten zu lernen hat.

mf94-03-0126 X-172
Johnson, John: *Enjoying the challenge of listening comprehension.*

Der Autor macht einen Unterrichtsvorschlag, dessen Ausgangspunkt ein kurzer, auf Kassette aufgenommener Dialog zweier Muttersprachler zu einem gegebenen Thema ist und bei dem Partnerarbeit im Mittelpunkt steht.

mf94-03-0127 X-515.1
Kahl, Detlev: *Fast wie im richtigen Leben. Vom didaktisierten zum authentischen Video auf der Sekundarstufe I.*

Der Sprung vom didaktisierten zum authentischen Videomaterial ist für Schüler oft nur schwer zu leisten und vom Lehrer nur schwer zu realisieren, weil es an Mitschnitten fehlt. Andererseits geht von Videos, in denen es wie im richtigen Leben zugeht, eine große Attraktion aus. Beide, authentische wie didaktisierte Videos, vermitteln landeskundliche Inhalte. Der Erfahrungsbericht zeigt, wie durch Arbeitsblätter und gezielte methodische Verfahren das Hör-Seh-Verstehen der Schüler gestärkt werden kann. Nach Möglichkeit wird der Anschluß an bestimmte Lehrwerkszenen gesucht und der Versuch gemacht, Szenen nachzuspielen. Ausgangspunkt ist eine didaktisierte Version, der eine authentische, thematisch verwandte beigesellt wird. Die Spannbreite reicht von der Schulfunksendung über Video als Lehrmaterial bis zu Werbesendungen und Spielfilmen. Aufgabenstellungen sind als Arbeitsblätter abgedruckt oder im Text erläutert, Video-Texte in ihrer verschrifteten Version nachzulesen. Trotz allem gilt die Videokassette jedoch nur als eine Dienerin im Sprachunterricht.

mf94-03-0128 X-515
Kahl, Peter W.; Unruh, Thomas: *Eigenverantwortliches Lernen im Englischunterricht - eine Alternative zur lehrerorientierten Arbeit.*

Im Anschluß an grundsätzliche Überlegungen zum neuen Verständnis von Schule und Unterricht, wie es sich in den Termini "Offener Unterricht" oder "Lernen an Projekten" ausdrückt, berichten die Autoren über einen vierjährigen Modellversuch an einer Hamburger Realschule, deren 7. Klasse mit 73 Prozent Ausländerkindern besetzt ist. Die Prinzipien eines offenen Unterrichts sind zwar seit den zwanziger Jahren in der Diskussion, werden aber wegen des erforderlichen Mehraufwands, wegen der Schwierigkeit bei der Zensurenfindung sowie auch und gerade wegen der exzellenten Gestaltung moderner Lehrwerke kaum in die Tat umgesetzt. Um der Lernunlust jedoch wirksam zu begegnen, muß dreierlei geschehen: 1. Schüler bestimmen selbst über Lernweg, Lerntempo und Schwerpunkte; 2. Die Schule öffnet sich der sozialen Umwelt; 3. Lernkontrolle und Leistungsmessung orientieren sich an der Frage, ob der kommunikative Akt gelungen ist oder nicht. Als ein sinnvolles Instrument, den Einstieg in offenen Unterricht zu wagen, erwies sich der Wochenplan mit einem Kern an Pflichtaufgaben, ergänzt durch eine Peripherie von Zusatzaufgaben zwecks Leistungsdifferenzierung. Bei einem Leistungsvergleich mit sieben anderen Hamburger Schulen besetzte die Modellklasse den 2. Platz - trotz schlechterer Startbedingungen.

mf94-03-0129 X-650
Kalaja, Paula: *Deviance, did you get it? An experiment in reading to learn.*

Der Versuch wertet ein Leseverständnisexperiment mit Studenten einer finnischen Universität aus. Von 25 Testpersonen, die einen wissenschaftlichen Text auf englisch unter möglichst natürlichen Bedingungen gelesen hatten, hatten fünf das soziologische Grundprinzip, von dem der Text handelte, verstanden. Diese Zahl erhöhte sich auf 12 Testpersonen, nachdem der Text vier Wochen später nochmals auf finnisch gelesen worden war. Ein Gegenversuch mit einer vergleichbaren Testgruppe ergab jedoch, daß nur die Hälfte aller Studenten das soziologische Prinzip verstanden hatten, obwohl der Text in der Muttersprache vorgelegt worden war. Daraus folgert die Autorin, daß nicht nur linguistische Probleme beim Leseverstehen eine Rolle spielen, sondern auch allgemeine Fertigkeiten des Lesens nicht immer vorausgesetzt werden können.

mf94-03-0130 X-172
Kam-yin, Wu: *Teaching time-creating devices in spontaneous speech: a focused-learning approach.*

Der Autor begründet die Notwendigkeit, den Redefluß unterbrechende, zeitgewinnende Sprachfunktionen, wie *well, actually ...*, zu lehren. Im zweiten Teil seines Aufsatzes erläutert er, wie dies mit einem kognitiven Ansatz im Englischunterricht zu bewerkstelligen ist.

mf94-03-0133 X-515
Karbe, Ursula: *Kreativität im Englischunterricht. Auswahlbibliographie.*

Ein weites Verständnis von Kreativität kommt dem didaktischen Anliegen entgegen. Jeder Vorgang selbsttätigen Entwickelns, Entdeckens, Findens, Experimentierens, Umdeutens, Umstrukturierens, Andersmachens, Variierens, Transferierens, Assoziierens etc. kann dann als kreativ bezeichnet werden. In den Lehrplänen finden sich jedoch nur sehr spärliche Hinweise; zu häufig stehen die abrechenbaren Ziele im Vordergrund. Frontalunterricht und Lehrerdominanz sorgen dafür, daß Schüler in erster Linie Wissensstoff reproduzieren. Zwar stellen solides Wissen und Können eine Voraussetzung für kreatives Handeln dar, aber neben dem Gedächtnistraining und dem Erwerb von Sachkenntnis müssen dem Schüler Lerntechniken zur eigenverantwortlichen Erweiterung seines Könnens angeboten werden. Formen kreativer Arbeit werden deshalb im abschließenden Teil des Aufsatzes aufgezählt und erläutert. Keine Stufe kann auf derartige Übungen und Aufgabenstellungen verzichten, eine Ergänzung der Lehrpläne und entsprechende Hinweise zu Kontrolle und Bewertung sind deshalb vonnöten.

mf94-03-0134 X-59
Kasper, Karlheinz: *Schicksale russischer Dichter im "Jahrhundert der Wölfe".*

Der Autor gibt einen kurzen Abriß der Biographie A. Solschenizyns und berichtet über dessen Gefangenschaft in stalinistischen Lagern bis zu seiner Ausbürgerung im Jahre 1974 sowie seiner Übersiedlung in die USA. Im Anschluß daran werden die wichtigsten Werke des Nobelpreisträgers kurz vorgestellt und kommentiert.

mf94-03-0135 X-59
Kasper, Karlheinz: *Schicksale russischer Dichter im "Jahrhundert der Wölfe".*

Der Autor zeichnet ein Porträt des russischen Dichters, Romanciers und Dramatikers Joseph Brodsky, der 1987 mit dem Nobelpreis ausgezeichnet wurde. Er gibt darin einen kurzen biographischen Überblick, in dem die wesentlichen Daten seinen bedeutendsten literarischen Werken zugeordnet werden.

mf94-03-0136 X-972
Keller, Viola; Plettenberg, Marilu: *Keinen Franken wert.*

Ein Unterrichtsvorschlag wird vorgestellt, bei dem die Schüler in Kaufhäusern Artikel ausfindig machen, die weniger als einen Franken kosten.

mf94-03-0137 X-172
Kfouri, Carol: *Practical methods for classroom management.*

Die Autorin gibt praktische Hinweise, wie in einer Klasse ein positives Lernklima geschaffen werden kann und wie man als Lehrer mit verhaltensauffälligen Schülern umgehen sollte. Im Zentrum sollte ihrer Meinung nach immer der Respekt vor der Schülerpersönlichkeit stehen.

mf94-03-0138 X-172
Khan, M. Amirullah: *Poetry in motion - a technique in writing.*

Warum Gedichte im Englischunterricht behandelt werden sollten, welchen Sinn es hat, Schüler selbst Gedichte in der Fremdsprache schreiben zu lassen, und in welcher Form dies konkret im Unterricht bewerkstelligt werden kann, ist Thema des Artikels.

mf94-03-0139 X-172
Khattak, M. Ibrahim: *English teachers can teach technical writing.*

Englischlehrer können bei richtiger Nutzung der zur Verfügung stehenden Informationsquellen naturwissenschaftlich-technisches Schreiben lehren, auch ohne naturwissenschaftliches Expertenwissen zu besitzen, so die Kernthese des Artikels.

mf94-03-0140 X-42
Kilborn, John: *Using songs to talk about emotions.*

Anhand des Pop Songs *Tears in Heaven* behandelte der Autor im Englischunterricht das Thema *Trauer*.

mf94-03-0141 X-59
Klein, Kerstin: *The (') or five minutes for the smallest 'letter'.*

Die Autorin belegt anhand von Testergebnissen, daß der Apostroph vielen Lernern erhebliche Schwierigkeiten bereitet. Neben einer klaren Darstellung der normativen Grammatik zeigt sie auch Möglichkeiten auf, die verschiedenen Anwendungen des Apostrophs im Unterricht vorzustellen und zu üben. Dem Artikel ist ein kleiner als Diktat vorgesehener Text zur Lernkontrolle beigefügt.

mf94-03-0142 X-180
Klippel, Friederike: *Mysterious Graph.*

Eine Folie mit einer graphischen Darstellung, deren Sinn nicht ersichtlich ist, regt zum Spekulieren, und damit zum Sprechen und Erzählen in der Fremdsprache an. Hierzu macht die Autorin einige detailliertere Vorschläge.

mf94-03-0143 X-515
Klippel, Friederike: *Zielbereiche und Verwirklichung interkulturellen Lernens im Englischunterricht.*

Im ersten Teil ihres Artikels beschreibt die Autorin die Zielbereiche interkulturellen Lernens in bezug auf Sprache und Kontext, Inhalte und Bewußtsein. Im zweiten Teil befaßt sie sich mit Methoden und Materialien für interkulturelles Lernen im Fremdsprachenunterricht und macht unter den Überschriften *Informationen, Vergleich, Gestaltung* und *Erlebnis* verschiedene Unterrichtsvorschläge zu diesem Lernbereich.

mf94-03-0144
Kolorz, Berthold: *Der Bauer und seine Hose. Vom erzählenden Videofilm.*

Das Projekt der kroatischen Schulbehörde "Fremdsprachen-Frühbeginn" sieht das Erlernen der ersten Fremdsprache ab der ersten Klasse der Primarschule vor. Der Verfasser berichtet aus seinen Lehrerfahrungen mit der Erarbeitung einer kleinen Geschichte in seiner Klasse. Die lustige Geschichte, der deutschen Fernsehsendereihe "Lach- und Sachgeschichten" entnommen, eignet sich besonders gut für den deutschen Anfangsunterricht; der Stundenverlauf nimmt seine Spannung aus der dialogisch aufgebauten Geschichte selbst. Diese, mit Vorführunterbrechungen gezeigt, strebt zu einem überraschenden Höhepunkt. Innerhalb der Arbeitsschritte kommen die Kinder zu eigenen Vorstellungen über den Fortgang der Handlung; schließlich spielen sie alle Videoszenen selbst.

mf94-03-0145 X-515.1
Koppenfels, Cornelia von: *Videoworkshop für FremdsprachenlehrerInnen. Ein Erfahrungsbericht.*

Über den im Titel angekündigten Videoworkshop berichtet die Autorin erst im zweiten Teil, nachdem sie zuvor dargelegt hat, daß und wieso eine 9. Jahrgangsklasse mit Begeisterung die Mehrarbeit leistete, die erforderlich war, um ein anläßlich eines Frankreichaustausches gedrehtes Video richtig zu schneiden. Die Stichwörter lauten: realer Verwendungszusammenhang der Fremdsprache, Eigenverantwortung, Projekt, Motivation. Die Fortbildungsmaßnahmen für die Lehrer dauerten drei Tage. In dieser Zeit lernten die Lehrgangsteilnehmer, wie man die Idee für das Endprodukt erarbeitet und sie dann konkretisiert. Sie stellten sich Leitfragen: Für wen mache ich das? Wieso kann das Thema Interesse beanspruchen? Wie setzen wir das um? Welchen Stellenwert hat die Sprache? Die eigentlichen Dreharbeiten vollzogen sich in Kleinstgruppen. Deren Ausbeute wurde dann in einem Sichtungsprotokoll festgehalten und in den Schnittplan eingebracht. Vom Erfolg der Fortbildungsmaßnahme zeugt der einleitende Bericht über die Umsetzung des Gelernten mit Schülern und der Hinweis darauf, daß bereits ein weiteres Projekt in Arbeit ist.

mf94-03-0146 X-44
Kraus Worley, Linda: *The body, beauty, and woman: the ugly heroine in stories by Therese Huber and Gabriele Reuter.*

Gerade weil Schönheit auf untrennbare Weise mit dem weiblichen Körper verbunden wurde und wird, hat auch die Häßlichkeit von Frauen in der Literatur eine besondere Rolle gespielt. Am Beispiel von "Geschichte einer Häßlichen" und "Aphrodite und ihr Dichter" wird die Bedeutung der beiden Konstruktionen für die Gestaltung der "Heldinnen" untersucht. Die häßlichen Heldinnen "lesen" in schönen Frauen, und der Leser "liest" in den Häßlichen, wodurch das traditionelle Schema des 19. Jahrhunderts hinterfragt wird.

mf94-03-0147 X-626
Krumm, Hans-Jürgen: *Zur Situation der Fremdsprachendidaktik in der Erwachsenenbildung in Westdeutschland.*

Die Überblicksdarstellung stellt Bezüge zur Erwachsenenbildung im allgemeinen ebenso dar wie zur Sprachlehr- und Sprachlernforschung und allgemeinen/schulischen Fremdsprachendidaktik. Der Autor beschränkt sich dabei auf die größeren Fremdsprachen (Englisch, Französisch) und auf Deutsch als Fremd- bzw. Zweitsprache.

mf94-03-0148
Kubanek-German, Angelika: *Zur möglichen Rolle des Narrativen im Fremdsprachenunterricht für Kinder.*

Einführend wird der Unterschied zwischen paradigmatischem und narrativem Denken dargelegt. Aus der allgemeinen großen Bedeutung des Geschichtenerzählens ist der Ansatz im schulischen Bereich abzuleiten, nämlich die pädagogische Erzählhaltung. Die Erzählhaltung des Kindes selbst signalisiert eine gewonnene Identität; wissenschaftliche Untersuchungen ergaben, daß dies bereits mit sechs Jahren eintritt. Das ergibt Konsequenzen für den frühen Fremdsprachenunterricht: Das Bild des Lehrers als eines Erzählers steht in einer alten pädagogischen Tradition. Das Erzählen kann zudem Modelle liefern für die Curricula. Die Verfasserin setzt sich mit Methoden des Geschichtenerzählens und dessen Umsetzung in das unterrichtliche Geschehen auseinander. Verstehenskompetenz setzt die Fähigkeit zum Zuhören voraus, bei heutigen Kindern keine Selbstverständlichkeit mehr. Der Lehrer ist gefordert, für diese frühe Stufe fremdsprachige Erzähltexte mit geringem Wortschatz wiederzugeben und geeignete Texte zu sammeln. Es wird auf Handbücher zur literarischen Früherziehung im Hinblick auf den Fremdsprachenunterricht verwiesen.

mf94-03-0149 X-56
Kumaravadivelu, B.: *Maximizing learning potential in the communicative classroom.*

Der kommunikationsorientierte Englischunterricht (*CLT* = communicative language teaching) hat sich seit seinen Anfängen in den frühen siebziger Jahren zu einer der wichtigsten methodischen Tendenzen entwickelt. Doch scheint es auch überzeugten *CLT*-Anhängern schwer zu fallen, eine gesprächsfreudige, schülerorientierte Atmosphäre zu schaffen. In dem Artikel werden nun fünf Makrostrategien vorgestellt, die ein ebensolches Unterrichtsklima schaffen sollen, in dem die Lernbereitschaft der Schüler maximal aktiviert wird. Diese Strategien werden in einer kleinen Studie überprüft, bei der eine identische Lerngruppe von zwei überzeugten *CLT*-Lehrern nach unterschiedlichen kommunikativen Methoden unterrichtet wird, die ganz unterschiedliche Erfolge aufweisen.

mf94-03-0150
Kuoni, Konrad: *Sprachentwicklung in der deutschen Schweiz.*

Nach einem Überblick über die Sprachentwicklung in der deutschsprachigen Schweiz, die mit dem 20. Jahrhundert durch ein wechselndes Für und Wider zwischen Dialekt und Hochsprache gekennzeichnet ist, entwirft der Verfasser ein Bild der gegenwärtigen Situation. Nachdem der schweizer Dialekt - durchweg in allen Schichten der Schweizerdeutschen gesprochen - an Ansehen verloren hatte und als grob empfunden wurde, besitzt er heute besonders unter den jungen Leuten eine große Beliebtheit. Wurde nach den beiden Weltkriegen das Schweizerdeutsch als eine Art antideutsches Bollwerk betrachtet, so drückt dieser Sprachgebrauch heute eine soziale Bindung an Heimat und Herkunft, und damit eine Orientierung zur Geborgenheit aus. Es verstärken sich wiederum die Stimmen, die in dieser neuen Dialektwelle eine durch Sprachbarrieren bedingte Isolierung erkennen wollen und die deshalb den einheitlichen Gebrauch der deutschen Standardsprache für die Öffentlichkeit propagieren.

mf94-03-0151 X-42
Kurtz, Roman: *Das Tense-Haus. Eine Strukturanalogie zum englischen Zeitensystem.*

Der Autor stellt ein Modell vor, anhand dessen das grundlegende Verzeitungssystem des Englischen unter Rückgriff auf die analogen Strukturen Haus und Familie illustriert wird.

mf94-03-0152
Kuszmann, Nora: *Hänsel und Gretel.*

Die teilnehmeraktivierenden Lehr- und Lernformen erweisen sich auch für Vorschulkinder als eine geeignete Methode, sofern diese für kleine Kinder adaptiert wird. Das hat die Verfasserin, Kindergärtnerin in Ungarn, für den Deutschunterricht im zweiten Jahr unternommen. Als sprachliches Ausgangsmaterial diente das Märchen von "Hänsel und Gretel". Über die Darstellung mit einfachen Stabpuppen gelangten die Kinder zum Sprechen dialogischer Sätze, die im Spiel durch Adjektive und Verben allmählich erweitert wurden. Es entstanden Rollenschemata und daraus das Rollenspiel, wobei Wert darauf gelegt wurde, daß jedes Kind zum Vorspielen und Sprechen kam. Die verbalen und nonverbalen Fähigkeiten der Kinder gelangen dadurch gleichermaßen zum Einsatz, sie lernen Sätze in der Zielsprache zu formulieren und situationsgemäß anzuwenden.

mf94-03-0153 X-59
Kuty, Margitta: *Für mehr Freude am Fremdsprachenunterricht. Teil 2: Diktate.*

Die Autorin stellt anhand verschiedener unmittelbar umsetzbarer Beispiele vor, wie das "klassische" Diktat durch kleine Abwandlungen (Partnerdiktat, Rätsel, Lückendiktate) für Schüler interessanter gestaltet werden kann.

mf94-03-0154 X-172
Laborde de Pereira, Silvia: *A step forward in writing.*

Die Autorin macht verschiedene Vorschläge zu kreativem und journalistischem Schreiben im Fremdsprachenunterricht.

mf94-03-0155 X-515.1
Laffut, Léon: *La vidéo au cours de français (langue étrangère).*

Mit dem Beitrag werden zwei Ziele verfolgt: Einerseits will er dem Lehrer einen Schnellkurs in der Bildanalyse anbieten, andererseits Tips, wie man mit audiovisuellen Medien im Unterricht umgehen sollte. Die Einführung in die Bildersprache umfaßt 13 Kapitel (Unerwünschte Informationsbestandteile - Schärfe und Unschärfe der Bildinformation - Bildinhalte - Bezüge zwischen Wirklichkeit und Abbildern - Innerbildliche Bezüge - Bildabfolgen - Syntax von Bildfolgen - Bild-Textbezüge - Kameraführung - Zeitbehandlung im Film - Funktionen audiovisueller Medien - Kommunikationsweisen - Filmgenres). Im praktisch ausgerichteten Teil wird eine Unterscheidung in aktiven und passiven Umgang mit Medien getroffen. Passiv ist der Umgang dann, wenn vorgefertigte, didaktisierte oder für die allgemeine Öffentlichkeit bestimmte Filme (Videoclips, Fernsehreklame) in den Unterricht einbezogen werden. Beim aktiven Umgang (Interviews, Videoaufzeichung von Unterricht, Ferienbericht, audiovisuelle Post) macht sich der Mehraufwand bezahlt, weil die Motivation überproportional steigt.

mf94-03-0156 X-172
Leki, Ilona: *Teaching second-language writing: where we seem to be.*

Nach Meinung der Autorin wurde Schreiben im Fremdsprachenunterricht in der Vergangenheit primär dazu benutzt, im formalen Sinne möglichst fehlerfreie Sprachanwendung zu üben und positiv zu bewerten. Auf die inhaltliche Seite wurde weniger geachtet. Dies hat sich in letzter Zeit geändert. Der Artikel stellt dar, wie sich die Herangehensweise an schriftliche Aufgabenstellungen und die damit verbundenen Ziele im einzelnen gewandelt haben.

mf94-03-0157 X-707
Leung, Constant: *...About curriculum access.*

Daß Nicht-Englisch-Muttersprachler möglichst schnell am "normalen" Unterricht teilnehmen sollen, ist offizielle Meinung in Großbritannien. Welche methodischen Konsequenzen das für den Englisch als Zweitsprache (ESL)-Unterricht hat und welche Ansätze es dazu gibt, ist Gegenstand des Artikels.

mf94-03-0158 X-707
Leung, Constant: *ESL in England: Surviving the 1990s.*

Während in Amerika nicht zwischen Englisch als Zweitsprache (ESL) und Englisch als Fremdsprache (EFL) unterschieden wird, beziehen sich die Begriffe in England auf zwei unterschiedliche Bereiche. Der Autor beschäftigt sich mit der Zukunft des Lehrens von Englisch als Zweitsprache, wobei der Grundgedanke in England der ist, daß Schüler, deren Muttersprache nicht Englisch ist, möglichst schnell in die Regelschulklassen zu integrieren seien, wobei der Englischunterricht ihnen helfen sollte. Gesucht wird also eine Lehrmethode zur Vermittlung von Inhalten über das Medium Fremdsprache, die dabei gleichzeitig gelernt werden soll. Der Aufsatz beschreibt Grundzüge dieser, noch in den Kinderschuhen steckenden, "content-based ESL" genannten Methode.

mf94-03-0159 X-59
Levin-Steinmann, Anke: *Phraseologismen - kein Thema für die Schule?*

Angeregt durch die eigene Aufarbeitung von Unterrichtsdefiziten, stellt die Autorin in dem Artikel vor, wann und wie die für die russische Umgangssprache und das Literaturverständnis so wichtigen Phraseologismen sinnvoll in den Unterricht integriert werden können. Die ausgewählten Beispiele orientieren sich bei der Einführung u.a. an Zeichnungen und Comics, die nicht nur das Interesse der Schüler wecken, sondern auch das Verständnis erleichtern und als Gedächtnisstütze wirken sollen.

mf94-03-0160 X-515
Linde, Heinz van de: An Inspector calls. *Vorschläge für einen* active approach *in der Jahrgangsstufe 11.*

J.B. Priestleys Klassiker "An Inspector calls" eignet sich für einen *active approach*, bei dem das Theaterstück nicht allein als zu analysierender Text behandelt, sondern als Gelegenheit für den Schüler gedeutet wird, die Dramatik des Stücks und seiner Sprache wirklich zu fühlen. Wie dies geschehen könnte, zeigt der Beitrag an sieben verschiedenen Übungen: 1. Pantomime einer Textstelle; 2. Rekonstruktion einer in viele Einzelteile zerschnittenen Textstelle; 3. Reduzierung einer Textstelle auf etwa ein Drittel unter Beibehaltung der ursprünglichen Bedeutung; 4. Spinnendiagramm = Zuordnung von Zitaten zu Personen des Stücks; 5. Vervielfältigung des Inspektors durch acht bis zehn Schüler, die kollektiv verhören und die im Kreis sitzenden Tatverdächtigen immer stärker bedrängen; 6. Zuordnung von Fragen und Antworten aus dem Stück; 7. Kreative Assoziationen zu Fotos. Die Rolle des Lehrers im *active approach* wandelt sich von einem Wissenden zu einem Organisierenden. Es muß allerdings auch bedacht werden, daß manche Schüler mit der ihnen zugemuteten Rollenveränderung nicht zurecht kommen.

mf94-03-0161 X-172
Lindstromberg, Seth: *(Re)teaching prepositions.*

Der Artikel enthält verschiedene Vorschläge, wie man den Gebrauch von englischen Präpositionen mit Hilfe von graphischen Darstellungen lehren kann.

mf94-03-0162 X-977
Littlejohn, Andrew: *Teaching younger learners: a framework for understanding and some indications for change. Part 1.*

Im ersten Teil seines Aufsatzes vergleicht der Autor eine eher lehrerorientierte und eine eher schülerorientierte Grundeinstellung zum schulischen Lernen und macht Vorschläge, wie man sich als Lehrer in der Praxis schrittweise zu einer Arbeit im Sinne der letztgenannten Einstellung hinbewegen kann.

mf94-03-0163 X-742
Lüger, Heinz-Helmut(Hrsg.); Sprachlehrinstitut der Universität Konstanz(Hrsg.); Baermann, Barbara(Red.); u.a.: *Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung aus dem Konstanzer SLI. 1993, 25. Gesprächsanalyse und Gesprächsschulung.*

Das Themenheft ist der Frage gewidmet, auf welche Weise sich für die Zielsprache eine bestimmte Gesprächskompetenz aufbauen läßt. Diese Problemstellung hat durch das Aufkommen der Konversations- oder Gesprächsanalyse, einem Ansatz, dem die Beiträge des Heftes folgen, eine neue Akzentsetzung erfahren. Insbesondere der Gestaltung von Gesprächsstrukturen, dem interaktiven Austausch von Redebeiträgen, der Abstimmung auf den Kommunikationspartner oder dem Einsatz von Abschwächungs- bzw. Intensivierungsprozeduren wird seitdem stärkere Beachtung geschenkt. Während der einleitende Überblick in allgemeiner Form die didaktische Relevanz mündlicher Kommunikation betont, zielen die übrigen Artikel auf Fragen der konkreten unterrichtlichen Umsetzung ab. E. Köpf und C. Curti erarbeiten Vorschläge zur Vermittlung von Gesprächseröffnungen und -beendigungen, C. Mahler und D. Stern beschäftigen sich mit Problemen des Anredeverhaltens. Die anschließenden Arbeiten haben spezielle Gesprächssorten zum Gegenstand: N. Klein untersucht den *small talk*, G. Boesken, Ch.I. Soppa und R. Beck konzentrieren sich auf argumentative Texte. Den Abschluß bilden Überlegungen von H. Aufderstraße zur Entwicklung von Lehrbuchdialogen aus Autorensicht sowie eine kritische Betrachtung ausgewählter Textbeispiele nach gesprächsanalytischen Kriterien.

mf94-03-0164 X-56
Mackay, Ronald: *Embarrassment and hygiene in the classroom.*

Der Autor berichtet über die Methoden der "Hindernisbewältigung" im Unterricht durch die Herunterschraubung der Ansprüche an die Schüler. Der Kontext ist dabei die Ausbildung von Kindern im Osten Kanadas in der Muttersprache Inuktitut, die anfangs auch Unterrichtssprache ist. Der Autor listet aus seiner Lehr- und Forschungserfahrung typisches Schülerverhalten (Schweigen, unvollständig oder gar nicht gelöste Aufgaben etc.) auf, das den geplanten Unterrichtsablauf stört, und so den Lehrer zu bewußten Ausweichstrategien (Vereinfachung der Frage, Ausweiten der Antworten, gemeinsames Lösen der Arbeitsaufgabe etc.) verleitet. Anhand zweier Unterrichtsbeispiele erläutert er seine Thesen näher und kommt zu dem Schluß, daß solche Ausweichverhalten zwar nicht grundsätzlich eine Verschlechterung des Unterrichts bedeuten, die Arbeit der Schüler im Unterricht jedoch auf Aufgaben reduzieren, die sie lösen können, ohne ihnen die Herausforderung und die Chance zu bieten, Problemlösungsstrategien aktiv zu entwickeln.

mf94-03-0165 X-813
MacKenzie, Clayton: *Encouraging the reticent reader.*

Der Autor beschreibt eine Vorlesetechnik, "veiling" genannt, bei der auch schüchterne Schüler zum Zuge kommen, weil dabei viele Schüler gleichzeitig lesen.

mf94-03-0166 X-813
Maley, Alan: *What about culture?*

Kulturelle Informationen bieten sich als Lerninhalte für den Fremdsprachenunterricht an. Der Autor beschreibt die Schwierigkeiten bei der Konkretisierung dieser Forderungen: Was ist unter Kultur zu verstehen, welche Informationen über welche Kultur wählt man aus? Kann/sollte man Stereotype vermeiden? Sollte man statt nationaler Unterschiede nicht lieber allgemein-menschliche Faktoren ansprechen?

mf94-03-0167 X-59
Manning, John: *New York - What you don't find here, you won't find anywhere else!*

Der Beitrag bietet einen kurzen Überblick über eine Hauptattraktion der nordamerikanischen Metropole, die man sich als Tourist keinesfalls entgehen lassen sollte. Aber auch die sozialen Kontraste und Rassenprobleme bleiben nicht unerwähnt.

mf94-03-0168 X-172
Mansour, Wisam: *Towards developmental ELT supervision.*

Aus einer kritischen Einstellung zur gängigen Praxis der Unterrichtsbeobachtung durch Vorgesetzte heraus, bei der sich Beobachter und zu Beobachtende "feindlich" gegenüberstehen, macht der Autor einen Vorschlag zu kooperativeren Formen der Unterrichtsbeobachtung, bei der ein besonders fähiger Lehrer für höchstens zehn seiner Kollegen verantwortlich ist, deren Unterricht er kontinuierlich verfolgt. Er sollte sie auch bei der eigenverantwortlichen Weiterentwicklung ihrer Fähigkeiten unterstützen.

mf94-03-0169 X-707
Marriott, Carolyn: *The National Curriculum for England and Wales.*

Das Bildungswesen in England und Wales hat sich in den letzten Jahren wesentlich verändert, wobei das National Curriculum in diesem Zusammenhang am meisten diskutiert wird. Die Grundzüge dieses, immer noch im Wandel befindlichen Curriculums werden in dem Artikel vorgestellt.

mf94-03-0170 X-172
Martinez, Alejandro G.: *Computer games and reading.*

Der Autor empfiehlt den Einsatz von Computerspielen wie *Indiana Jones* im Englischunterricht, da sie sich insbesondere zur Schulung des Leseverstehens eignen.

mf94-03-0171 X-707
Martinkovicova, Renata: *It made me think...How simple - just a couple of questions.*

Die Autorin berichtet über ihre Erfahrungen mit der Einführung von *Question Time*. Dabei stellt sie fünf bis zehn Minuten zu Beginn jeder Unterrichtstunde zur Verfügung, in denen die Schüler dazu angeregt werden, Fragen zu stellen, mal spontan, an wen und über was sie wollen, mal vom Lehrer gelenkt.

mf94-03-0172 X-707
Maule, David(Hrsg.): *About language.*

Unter dieser Überschrift finden sich mehrere Artikel. In *English in the Raw* berichtet Della Summers, "Director of Dictionaries" bei Longman, über das Projekt *Spoken Corpus of the British National Corpus* und dessen Nutzen für Englischlehrer. Mit seinem Arbeitsvorschlag für Lehrer und fortgeschrittene Lerner will Simon Borg deren Sprachbewußtsein in bezug auf die Verwendung des Superlativs im Englischen schärfen. Weitere Kurzartikel beschäftigen sich mit witzigen Sprachkreationen, die man auf Geschäftsschildern finden kann, mit Sprachschöpfungen wie *itsy-bitsy, hurdy-gurdy, super-duper* etc. und mit Kommentaren zu aktuellen Fernsehprogrammen. Außerdem gibt es ein Kreuzworträtsel, mit dem *phrasal verbs* geübt werden können.

mf94-03-0173 X-707
Maule, David(Hrsg.): *About language.*

In der Rubrik beschreibt D. Maule den unlogischen Charakter von Sprache und die Schwierigkeiten, den Lernern gegenüber zu begründen, warum eine Form richtig und eine andere falsch ist. Außerdem beschäftigt er sich mit den zeitlichen Aspekten von *simple present* und *present continuous*. G. Fox berichtet darüber, wie Korpusanalysen Auskunft über den wirklichen Sprachgebrauch von Wörtern geben können. Die Herkunft und die Bedeutung bestimmter englischer Wörter sind Thema des Aufsatzes von B. Bennet *From People and Places to Words*. Mit den fehlenden Grammatikkenntnissen von Englisch-Muttersprachlern, die, wenn sie von Englischlernern nach Regeln gefragt werden, in große Schwierigkeiten kommen, setzt sich C. Bould aus eigener Erfahrung auseinander. Schließlich präsentiert G. Woolard ein Kollokations-Kreuzworträtsel.

mf94-03-0174 X-707
Maule, David(Hrsg.): *About language.*

Die Rubrik enthält ein Kreuzworträtsel zu den *idioms of comparison* von G. Woolard, eine Kurzgeschichte, in denen einige Wörter durch gleich klingende, aber anders geschriebene Wörter mit anderer Bedeutung (Homophone) ersetzt sind, von R. Jordan und die - nach Meinung ihres Autors M. Fletcher - kürzeste Geschichte, die alle 20 Vokal-Phoneme und alle 24 Konsonanten-Phoneme der englischen Sprache enthält und sich zur Ausspracheschulung in wenigen Minuten auswendiglernen läßt. David Maule erklärt und hinterfragt im *Noticeboard* z.B. in Zeitungen zu findende Wörter und Redewendungen der Gegenwartssprache und erläutert in seinem Artikel *Crossing the Rubicon and Burning Your Boats* ihren Ursprung. Im grammatischen Teil finden sich eine Diskussion über die zeitlichen Aspekte des *future in the past* und ein Artikel über die zeitlichen Aspekte des *conditional*.

mf94-03-0175 X-707
Maxwell-Hyslop, Hilary: *Kaleidoscope.*

Zwei britische Institutionen werden in dieser Rubrik vorgestellt: Ole Grell berichtet über die Presse in der Vergangenheit und Gegenwart, während John Andrews sich mit der aktuellen Situation der *Church of England* beschäftigt. Unter der Überschrift *Factfile* finden sich statistische Informationen über die *Church of England* und andere christliche Zusammenschlüsse in Großbritannien.

mf94-03-0176 X-707
Maxwell-Hyslop, Hilary: *Kaleidoscope.*

In der Rubrik berichtet der Tanzmusiker R. Bradley über die Situation der britischen Musikindustrie und die Popmusikszene. Über die positiven und negativen Veränderungen, die das

britische *National Curriculum* für den naturwissenschaftlichen Unterricht mit sich bringt, schreibt G. Haslam. Statistische Informationen über das britische Bildungswesen sind in *Factfile: Education in Britain* zu finden.

mf94-03-0177 X-707
Maxwell-Hyslop, Hilary(Hrsg.): *Kaleidoscope.*

G. Carcasson berichtet in seinem Artikel *Green Pioneers* über einige der Denker (z.B. Thomas Malthus und John Stuart Mill), von denen die gegenwärtige "grüne" Bewegung beeinflußt wurde. Baroness Warnock beschäftigt sich mit der Frage, ob Natur- oder Geisteswissenschaftler wichtiger für unsere Gesellschaft sind, und argumentiert, daß wir, aus unterschiedlichen Gründen, beide brauchen. *Factfile* schließlich informiert über die Studienfachwahl britischer Studenten.

mf94-03-0178 X-515.1
May, Michael: *Filmen im Anfangsunterricht Französisch (F3).*

Fünf Themenbereiche (Présentation de notre école - Notre classe - Flensbourg - Les loisirs - En famille) umfaßt ein Videofilm unter dem Titel "Etre élève à Flensbourg", den 19 Schüler eines 9. Jahrgangs für ihre Austauschpartner in Stockholm erstellten. Die anfallende Arbeit wurde auf drei Blöcke verteilt: Die zwölf Unterrichtsstunden des 1. Blocks verbrachten die Schüler damit, ein Filmskript zu erstellen; die Filmarbeit selbst erledigten sie in ihrer Freizeit, während Schnitt und Vertonung im Rahmen einer Projektwoche (20 - 25 Zeitstunden) bewältigt wurden. Die einzelnen Phasen dieser Unterrichtseinheit (Planung - Themenfindung - Gruppenbildung - Sichten, Ordnen, Notieren des Materials - Erstellen der Szenenskripts - Korrektur der Skripts - Technische Einweisung - Probeaufnahmen - Klassenarbeit - Aufnahmen - Filmskript - Schnitt - Vertonung - Präsentation) sind im Detail beschrieben. Das Ziel der Unterrichtseinheit, die Lektionsrevision mittels einer lektionsübergreifenden, kreativen Gestaltungsaufgabe, ist erreicht worden. Darüber hinaus wurden die Schüler zu selbständigem Lernen erzogen und zur Fortsetzung des Unterrichts im darauffolgenden Schuljahr motiviert.

mf94-03-0179 X-707
McAlpin, Janet: *Speech scales.*

Um den Schülern dabei zu helfen, sich selbstbewußter und flüssiger zu artikulieren, spricht die Autorin kurze, individuell unterschiedliche Texte auf Band, die als Vorbereitung auf den Unterricht zu Hause nachgesprochen und geübt werden können.

mf94-03-0180 X-707
McIlvain, Audrey L.: *Feedback: Improving the quality of teachers' listening.*

Berichtet wird von einer Selbstbeobachtung, bei der eine Lehrerin ihr Verhalten im Unterricht über einen längeren Zeitraum hin genau beobachtete, mit dem Ziel, aus der "die Lehrerin weiß alles" - Rolle in die einer interessierten Zuhörerin zu wechseln und ihre Unterrichtsgestaltung entsprechend zu verändern.

mf94-03-0182
Menrath, Boris; Wicke, Rainer E.: *Hinweise für die Arbeit mit dem Poster.*

Die Hinweise für die Unterrichtsarbeit mit dem Märchenbild sind auf die Fragen an die Kinder nach den einzelnen dargestellten Figuren und auf die Benennung des Märchens selbst abgestellt. Vorgegebene Raster mit Adverbien des Ortes und Verben sollen den Kindern bei der Orientierung helfen. Sie füllen die Tabellen zu den abgedruckten Fragen selbständig aus.

mf94-03-0183 X-59
Mey, Hartmut: *"Hilfe - mein Partner versteht mich nicht!" Tips für Fremdsprachenlerner.*

Der Autor stellt eine Reihe praxisbezogener Tips vor, die jedem Fremdsprachenlerner im Alltag helfen, seine erworbenen Kenntnisse zu behalten und möglichst noch zu erweitern. Seine Hauptthese ist dabei, daß verteiltes Lernen psychologisch gesehen effektivere Langzeiteffekte erzielt als massiertes Lernen.

mf94-03-0184 X-59
Mey, Hartmut: *Wie weiter im Russischunterricht?*

Der Autor bricht eine Lanze für den Russischunterricht. Auch nach der Vereinigung der beiden deutschen Staaten und dem Zusammenbruch der alten Sowjetunion bleibe das Russische eine europäische Kultursprache, die auch als lingua franca für den östlichen Raum ihre Gültigkeit behalte. Es sei nun an den Russischlehrern und -lehrerinnen, Schüler für die Teilnahme am Unterricht zu interessieren und durch spannenden, motivierenden Unterricht und außerschulische Aktivitäten (Schüleraustausch, Projekttage etc.) ihr Interesse auch zu erhalten. Für diese didaktisch-methodisch ehrgeizigen Vorstellungen gibt er auch praktisch umsetzbare Tips, z.B. Medieneinsatz im Grammatikunterricht und computergestütztes Lernen.

mf94-03-0185 X-650
Moran, Chris: *Lexical inferencing in EFL reading coursebooks: some implications of research.*

Das Erraten unbekannter Lexik wird von vielen Forschern und Lehrbuchautoren nachhaltig befürwortet. Verschiedenste Methoden des sinnvollen Ratens werden dabei empfohlen: kontextuelles, morphologisches, semantisches etc. Andererseits sind auch die Schwächen dieser Vorgehensweise bekannt. Der Artikel wertet eine Untersuchung von zwanzig Englischlehrwerken hinsichtlich der Berücksichtigung der jüngsten Forschungsergebnisse zum Thema "Raten" aus. Als allgemeines Ergebnis ließ sich feststellen, daß alle Lehrwerke nur wenige konkrete Hinweise zum Raten auf der Grundlage von Kontext oder Morphologie geben. Wurden Hinweise gegeben, so waren die Verbindungen zwischen vorgeschlagener Methode und dem erzielten Ergebnis für Lerner nicht unbedingt schlüssig. Die neuesten Forschungsergebnisse fanden also keinen systematischen Eingang in die Lehrwerkgestaltung.

mf94-03-0186 X-56
Morrow, Keith; Schocker, Marita: *Process evaluation in an* INSET *course.*

Die Autoren berichten über einen Lehrerfortbildungskurs, dessen Hauptziel es ist, die Teilnehmer methodisch zu bereichern und flexibler zu machen. Die Prozeßhaftigkeit des Lernens ist dabei ein inhaltlicher Schwerpunkt, der über die kontinuierliche Beteiligung aller Teilnehmer an der Evaluierung von Themen und Methode erarbeitet werden soll.

mf94-03-0187 X-813
Murphey, Tim: *Action logging.*

An einem Beispiel verdeutlicht der Autor, wie er sein Anliegen, Hausaufgaben lebendiger und handlungsorientierter zu gestalten und dabei das im Unterricht Gelernte anwenden zu lassen, verwirklicht. Die Erfahrungen mit solchen Hausaufgaben, aber auch andere den Unterricht betreffende Dinge notieren die Schüler in ihren "action logs", ihren Unterrichtstagebüchern. Auf diese Weise gewöhnen sie sich an kritische Reflexion ihrer Erfahrungen, achten mehr auf die Unterrichtsvorgänge, und auch der Lehrer gewinnt wichtige Erkenntnisse darüber, wie seine Unterrichtsplanung bei den Schülern ankommt.

mf94-03-0188
Neumanova, Jarmila: *Z + M = GL - Oder wie Fremdsprachenunterricht auch sein kann.*

Ein Versuch, anhand einer durchlaufenden Geschichte mit ihrem Identifikationsangebot Fremdsprachenunterricht zu organisieren, wird dargestellt. Das Experiment in Prag mit einem dritten Schuljahr veranschaulicht, in welcher Weise ein Kinderbuch zum Sprachlehrbuch wird. Die Geschichte besteht aus Situationsbildern mit vorwiegend dialogischen Texten. Die Arbeit mit den Texten wird von Spannung, Erwartungen und Enttäuschung der Kinder begleitet; sie suchen dies mit deutschen Worten zu beschreiben. Den Strukturen an der Tafel werden später die Wörter für das Vokabelheft entnommen. Das Arbeitsbuch bietet viele Anregungen zum handlungsorientierten Lernen, die mit der Geschichte zusammenhängen.

mf94-03-0189 X-515
Nissen, Peter: *Vom gelenkten zum kreativen Schreiben. Freiarbeit in Klassen 7 und 8.*

Freie Arbeitsformen im Unterricht werden zunächst soziologisch-pädagogisch - im Hinblick auf eine veränderte Kindheit -, sodann methodisch-didaktisch begründet. Für die wöchentliche - fachübergreifende oder fachgebundene - Freiarbeitsstunde (Doppelstunde oder zwei Einzelstunden) müssen bestimmte Prinzipien mit der Klasse verabredet werden, wenn selbständig-kreative Arbeit unter Einbezug von Partner- und Gruppenarbeit erfolgreich institutionalisiert werden soll. Auch die Erstellung von Materialien erfordert vom Lehrer erhebliche Mehrarbeit. Die schrittweise Einführung der in Ordnern gesammelten Stücke zu Wiederholung, Festigung und Förderung von Kreativität ist möglich und nötig. Folgende Grundmerkmale zeichnen Freiarbeit aus: 1. Freiwählbarkeit der Aufgaben; 2. Durch Freiwählbarkeit können Übungsdefizite abgebaut werden; 3. Freiarbeit gestattet individuelle zeitliche Gestaltung und Anpassung an das Leistungsniveau; 4. Frei wählbar ist auch die Zusammensetzung der Arbeitsgruppen.

mf94-03-0190 X-707
Orr, Michael: *Rods, silence and CLL - you don't have to take the bull by the horns.*

Humanistische Ansätze im Fremdsprachenunterricht sind nicht neu. Sie scheinen sich aber oft noch so radikal von herkömmlichen Methoden zu unterscheiden, daß viele Lehrer davor zurückschrecken, sie auszuprobieren, weil sie meinen, man müsse sie entweder in ihrer Gesamtheit übernehmen oder überhaupt nicht. Der Autor argumentiert, daß man sie auf das in ihnen enthaltene Potential, den Lernprozeß der Schüler zu unterstützen, untersuchen sollte, und stellt eine Reihe von aus diesen Ansätzen hergeleiteten Aktivitäten vor, die jeder Lehrer leicht in seinen Unterricht einbauen kann.

mf94-03-0191 X-707
Orr, Michael: *Talking sense.*

Indem er in Entspannungsübungen und Diktaten die immer auch sinnlichen Erinnerungen seiner Studenten weckt, bereitet der Autor Partnerarbeit, bei der sie sich über bestimmte Themen austauschen sollen, sowie Aufsätze vor und ermöglicht visuelle Stimuli auch in leeren Klassenzimmern.

mf94-03-0192 X-626
Pädagogische Arbeitsstelle des DVV(Hrsg.): *Die Klimaproblematik im Sprachunterricht.*

Die *PAS* unterhält für eine Laufzeit von 2 1/2 Jahren ein vom *BMBW* gefördertes Projekt mit dem Thema: "Konzepte zum Schutz der Erdatmosphäre in der Weiterbildung", das in Zusammenarbeit mit der *Arbeitsgemeinschaft für Natur- und Umwelterziehung* durchgeführt wird. Es geht dabei weniger um naturwissenschaftliche Sachkenntnisvermittlung als um handlungs- und erlebnisorientierte Ansätze, bei denen die Fremdsprache als Kommunikationsmedium dient. Die Autoren erläutern an einigen kurzen Beispielen die konkrete Umsetzung dieses Projekts, z.B. in einer norwegisch-französischen Arbeitsgruppe, die mittels Datenfernübertragung eine Ozon-Zeitschrift erstellt.

mf94-03-0193 X-707
Palumbo-Vargas, Anna: *Pupils on the move.*

Die Autorin beschreibt drei Spiele, bei denen Sprachenlernen und Bewegung verbunden werden.

mf94-03-0194 X-59
Paul, Eckhard: *Möglichkeiten zur Einbeziehung etymologischer Sachverhalte in den Russischunterricht.*

Der Autor zeigt am Beispiel verschiedener Übungen (Bilderrätsel, Einsatzübungen etc.), die zum Teil direkt als Unterrichtsmaterialien genutzt werden können, wie sprachgeschichtliche Zusammenhänge sinnvoll in Grammatik- und Textarbeit des Russischen (z.B. verwandte Wörter im Deutschen und Russischen) eingebaut werden können, um so den Schülern nicht nur ein Gefühl für die Entwicklung der Sprache zu vermitteln, sondern auch für die Mechanismen, die sie bedingen.

mf94-03-0195 X-59
Pehnke, Andreas: *Berlitz-Schulen.*

Der Artikel stellt Geschichte und Entwicklung der Berlitz-Sprachschulen vor, die von M.D. Berlitz 1878 gegründet wurden. Sein Name ist eng mit der Entwicklung der sogenannten "direkten Methode" verbunden, die auf den Rückgriff auf die Muttersprache der Lerner ebenso bewußt verzichtet wie auf theoretisierenden Grammatikeinsatz im Anfangsunterricht. Wenn das pädagogische Konzept der Schulen nach ihrem weltweiten Siegeszug heute auch wesentlich differenzierter ist, so bleiben sie doch zwei wesentlichen Prinzipien des Gründervaters treu: Lehren kann nur ein Muttersprachler und der Unterricht findet ausschließlich in der zu erlernenden Sprache statt.

mf94-03-0196
Pelz, Manfred: *Ich gebe zu bedenken.*

Die bildungspolitische Gesamtlage hat sich in den letzen 25 Jahren grundlegend gewandelt. So ist auch eine Abkehr von der reinen Zweckgebundenheit des frühen Fremdsprachenlernens zu bemerken. Die Pluralität der Ansätze zum Fremdsprachenunterricht im frühen Primarschulalter hat eine Spannweite vom eigentlichen Sprachlehrgang bis zum Language-Awareness-Programm, wobei das Narrative eine bedeutsame Rolle spielt. Erzählkompetenz setzt Verstehen voraus. Die narrative Dimension, die Neugier der Kinder auf die fremde Sprache, die fremde Welt, wird, so gibt der Verfasser zu bedenken, in dem Moment beschnitten, wo rationales Nutzungsdenken wieder in den Vordergrund rückt; das persönlichkeitsbildende, interkulturelle Potential kann dann nicht mehr zur Geltung kommen.

mf94-03-0197 X-59
Perrin, Geoffrey: *Only connect.*

Das aus dem Roman "Howards End" von E.M. Forster stammende Titelzitat soll das Motto für die Sprachlehrforschung der Zukunft sein. Der holistische Ansatz, unter dem sich die meisten Arbeiten im Bereich der Methodik mehr oder weniger subsumieren lassen, soll genau das leisten, was in Forsters Roman der pragmatische Mr. Wilcox von seiner jungen Ehefrau erwartet. Ihre Emotionalität möge sich mit seiner Rationalität verbinden. Der Autor hofft, daß diese ideale Verbindung möglichst bald auch in der Fremdsprachenmethodik erreicht ist.

mf94-03-0198 Do-1844
Pfromm, Rüdiger: *Einführung in die Sprachlehr- und -lernforschung. Französisch an Gesamtschulen und Gymnasien mit Ausblick auf Europa.*

In dem Buch wird eine Zusammenschau der am Forschungsfeld Fremdsprachenunterricht beteiligten Bezugswissenschaften gegeben. Ferner werden Vorstellungen über Inhalte und Methoden entwickelt, um das deutsch-französische Verhältnis in Blick auf Europa für den Unterricht faßbar zu machen. Die Projektmethode in Verbindung mit der Videokommunikation zeigt Wege auf, mit Schulen anderer Länder in Verbindung zu treten, um authentisches Material in den Unterricht zu holen. Pädagogische Zielvorstellungen wie Entscheidungsfähigkeit, gesellschaftliche Verantwortung und Fachkompetenz erfordern eine Umorientierung des Unterrichts, die im Mittelpunkt des Buches steht. Am Beispiel der französischen Sprache legt der Autor eine Übersicht über aktuelle Unterrichtsmethoden und eine Analyse der Grammatikmodelle beim Fremdsprachenunterricht vor. Außerdem macht er Vorschläge zur Mnemotechnik bei der Unterrichtsarbeit sowie zu Themen der Landeskunde und gibt Beispiele für die Behandlung literarischer Kleinformen.

mf94-03-0199 X-650
Pica, Teresa: *Classroom interaction, negotiation, and comprehension: redefining relationships.*

Der Artikel berichtet von einer empirischen Studie über die Bedeutung der verbalen Interaktion bei Verständnisübungen im Fremdsprachenunterricht. Die Versuchspersonen wurden in drei Gruppen eingeteilt, von denen die Ausführung einer Verständnisübung verlangt wurde, wobei der Grad an Interaktion mit dem Lehrer jeweils variierte: Die eine Gruppe sollte die Handlung ausführen, wobei sie Rückfragen stellen und Bestätigungen abwarten durfte, die zweite Gruppe durfte keinerlei verbale Interaktion mit dem Lehrer vornehmen, aber der ersten Gruppe zusehen und zuhören, die dritte Gruppe mußte von den anderen beiden getrennt, ohne Interaktion mit dem Lehrer, die Aufgabe erfüllen. Die Versuchsergebnisse aller Gruppen waren vergleichbar, eine genauere Analyse ergab jedoch, daß schwächere Lerner durch die aktive Interaktion die Aufgabe am effektivsten bewältigen konnten.

mf94-03-0200 X-180
Pilz, Ursula: A history of America: *Fächerübergreifender Unterricht mit Englisch als Unterrichtssprache.*

Die Autorin beschreibt eine Unterrichtsreihe, bei der sie das Geschichtsthema *Die Entdekkung Amerikas* in englischer Sprache behandelte, und so die Fächer Englisch und Geschichte integrierte.

mf94-03-0201 X-813
Pocock, Simon: *If X, then why...?*

Unterrichtsmaterial und Aktivitäten, die die kognitiven Fähigkeiten beanspruchen, können die Entwicklung von autonomen Lernstrategien seitens der Lerner fördern. Diese These verdeutlicht der Autor an einer Übung, die Lernerautonomie in Bezug auf Leseverständnis schulen möchte, insbesondere beim Umgang mit unbekannten Wörtern, und die gleichzeitig ein Schritt auf dem Weg zu dem oben genannten umfassenden Ziel darstellt.

mf94-03-0202 X-172
Porter Ladousse, Gillian; Noble, Tom: *Oral presentations: group activity or one-man show?*

Gegenstand des Artikels ist die Frage, wie man Schüler dazu bewegen kann, längere Zeit zusammenhängend zu sprechen, und trotzdem die Lerngruppe in das Geschehen einbezieht. Die Antwort der Autoren: Delegation vieler, normalerweise dem Lehrer zugeschriebener Aufgaben an die Lerngruppe.

mf94-03-0203 X-813
Preis, Karl: *No homework?*

Der Autor beschreibt sein Hausaufgabenkonzept, bei dem er den Schülern zwar vorschreibt, daß sie Aufgaben machen müssen, es ihnen aber selbst überläßt, welchen Inhalt sie behandeln und in welcher Form sie durchgeführt werden.

mf94-03-0204 X-59
Prévost, Claude: *Roman français - émergence d'une nouvelle génération (II).*

Der Autor gibt einen kurzen Überblick über die wichtigsten zeitgenössischen Autoren Frankreichs und die Themen ihrer Romane. Er betont besonders, daß die Rückkehr des Romans sowie dessen Rückbindung an die großen Themen und Autoren vergangener Epochen nicht bei einer "Kopie" stehenbleibt, sondern daß die meisten Schriftsteller der "neuen Generation" den Roman noch immer als Mittel gesellschaftlicher, historischer und philosophischer Reflexion begreifen. Unter diesem Aspekt ordnet er die Wiederkehr des "traditionellen" Romans in die Postmoderne-Diskussion ein.

mf94-03-0205 X-172
Prodromou, Luke: *The good language teacher.*

Der Artikel berichtet über die Ergebnisse einer Umfrage bei Schülern, die deren Auffassungen über schlechte und gute Sprachlehrer erkunden sollte. Im Anschluß daran stellt der Autor die verschiedenen Rollen dar, die Lehrer in einem stärker lernerorientierten Fremdsprachenunterricht einnehmen müssen, und betrachtet eine davon genauer, nämlich die des *classroom manager*.

mf94-03-0206 X-172
Qiyi, Liao: *Peer editing in my writing class.*

Ein gutes Mittel zur Überwindung von Passivität und zur Motivationssteigerung von Studenten ist die gegenseitige formale und inhaltliche Korrektur der von ihnen geschriebenen Texte in Gruppenarbeit. Der Autor schildert, wie dies im Unterricht realisierbar ist.

mf94-03-0207 X-180
Quante, Maria: *Robin Hood - Theaterspiel als fächerübergreifendes Projekt.*

Die Autorin gibt einen detaillierten Bericht über ein von ihr verfaßtes Theaterstück "Robin Hood", das sie mit Schülern einer 7. und 8. Realschulklasse geplant, entwickelt und aufgeführt hat. Das Robin-Hood-Thema stieß bei den Schülern alters- und medienbedingt auf große Resonanz, zumal sie Rollenspiele als Bestandteil ihres Englischunterrichts bereits kannten. Das ursprünglich als kleines Theaterprojekt geplante Stück entwickelte sich im Verlauf der Proben zu einem fächerübergreifenden Projekt, in das fast die ganze Jahrgangsstufe eingebunden war (Herstellung der Kostüme und Kulissen im Werkunterricht etc.). Da die Autorin alle beteiligten Schüler weiterunterrichtete, konnte sie auch feststellen, daß das Stück die Lern- und Redebereitschaft der Schüler in der Fremdsprache nachhaltig positiv beeinflußt hat.

mf94-03-0208 X-56
Ransdell, D.R.: *Creative writing is Greek to me: the continuing education of a language teacher.*

Der Autor berichtet über die positiven Auswirkungen eines Sprachkurses in Neugriechisch auf seine methodischen Fähigkeiten als Englischlehrer. Das Erlernen einer ihm völlig unbekannten Sprache, die zudem ein unbekanntes Alphabet verwendete, schaffte nicht nur mehr Verständnis für die Lernschwierigkeiten und -erfolge seiner eigenen Schüler, sondern schärfte auch sein Methodenbewußtsein. Am eigenen Leibe erfuhr er, daß sich kreatives Schreiben auch schon im Anfangsunterricht als Aufgabe bewährt, die die Lerner zwar extrem fordert, ihnen aber auch langfristig motivierende Erfolgserlebnisse spendet. So wird die neue Sprache von Anfang an ihre Sprache.

mf94-03-0209 X-59
Reisener, Helmut: *Hits for the Kids. Texte zum Hörverstehen.*

Für den Autor ist Hörverstehen keine rein rezeptive Fähigkeit, sondern eine ebenso aktive Fertigkeit, der beim Erlernen einer Fremdsprache eine zentrale Bedeutung zukommt, denn nichts kann lesend verstanden oder gar im aktiven Sprechen oder Schreiben umgesetzt werden, was nicht zuvor auditiv aufgenommen und verarbeitet wurde. Auf dieser theoretischen Grundlage hat der Autor die praktischen (Hör-)Textbeispiele ausgewählt, die die Kompetenz der Schüler beim Hörverstehen fordert und fördert.

mf94-03-0210 X-515
Reisener, Helmut(Bearb.); Phillips, Margaret A.(Red.): *Having fun with English. Unterrichtshilfen selbst gemacht.*

Die Beilage enthält vielfältige Unterrichtsvorschläge zur humorvollen Ergänzung des Englischunterrichts in der Sekundarstufe I.

mf94-03-0211 X-59
Richter, Bernd: *Der britische Gegenwartsroman. Ein Versuch (Teil I).*

Der Autor gibt einen kurzen Überblick über Autoren und Autorinnen sowie Sujets des gegenwärtigen britischen Romans, wobei er die neuen Werke einiger "Klassiker" (z.B. Golding und Amis) ebenso vorstellt wie die literarischen Neulinge. Es geht ihm dabei ganz bewußt um möglichst wertungsfreie Kurzportraits, um Englischlehrer neugierig zu machen, auch literarisch auf der Höhe der Zeit zu bleiben, ohne daß er eine didaktische Aufarbeitung generell für möglich und wünschenswert hält.

mf94-03-0212 X-59
Richter, Bernd: *Der britische Gegenwartsroman. Ein Versuch (Teil II).*

Im zweiten Teil stellt der Autor herausragende Autoren der "Thatcher-Ära" (J. Barnes, Ian McEwan, Martin Amis) und ihre Hauptwerke vor, die u.a. das Abrutschen des ehemaligen "empire" in wirtschaftliche und soziale Krise zum Thema haben.

mf94-03-0213 X-59
Richter, Bernd: *Der britische Gegenwartsroman. Ein Versuch (Teil III).*

Im dritten Teil seines Artikels stellt der Autor die postmodernen und feministischen Vertreter/innen des gegenwärtigen britischen Romans (Ackroyd, Carter, Weldon) vor und faßt ihre Werke überblickartig zusammen.

mf94-03-0214 X-813
Rider, Nigel; McCretton, Elena: CALL *update 2.*

Die Autoren stellen verschiedene, für den Englischunterricht entwickelte Computer-Programme vor und beschreiben ihre Möglichkeiten und Grenzen.

mf94-03-0215 X-813
Ridley, Alison: *Rewind, then pause.*

Wie kommt es, daß Schüler beim Anhören von Kassetten einfach abschalten? Wie kann man mit Hilfe eines Kassettenrekorders Hörverstehen trainieren? Praktische Tips, wie man den Zugang zu Hörtexten für die Schüler motivierend gestalten und das Verständnis erleichtern kann, sind Gegenstand des Artikels.

mf94-03-0216 X-977
Ridley, Alison: *Self-evaluation in speaking and listening activities.*

Die Autorin stellt zwei Fragebögen vor, die den Schülern helfen sollen, ihre Leistungen beim Sprechen oder Hörverstehen selbst einzuschätzen und mit denen ihrer Mitschüler zu vergleichen.

mf94-03-0217 X-977
Ridley, Alison: *The upper-intermediate learner.*

Viele Lerner einer Fremdsprache stoßen nach einigen Jahren an eine Grenze und scheinen nichts mehr dazulernen zu können. Die Autorin schlägt vor, über Fragebogen etwas über die Motivationslage der Lerner zu erfahren, sie zum Führen von Tagebüchern zu ermuntern, über die sie mit dem Lehrer einen individuellen Dialog führen können, und ihnen Lerntechniken zu vermitteln, die sie am Beispiel des Vokabellernens konkretisiert.

mf94-03-0218 X-707
Rinvolucri, Mario: *Concepts that warp me.*

Der Autor gibt zu bedenken, daß allgemein akzeptierte Bedeutungen bestimmter Begriffe uns dazu verleiten, nicht mehr über die dahinter liegenden Konzepte nachzudenken. Im einzelnen diskutiert er dann die Begriffe *past tense, adverb, synonymity, four skills, accuracy/fluency* und *objective testing.*

mf94-03-0219 X-609
Rinvolucri, Mario: *Enlivening "Zertifikat" work.*

Der Autor bemängelt, daß die gängigen Vorbereitungen für VHS oder Cambridge Zertifikate die intellektuellen Fähigkeiten der Teilnehmer nicht ausreichend fordern. Statt altbewährter Multiple Choice-Tests und phonologischer Standardbeispiele, bei denen die Lerner nur das Wissen reproduzieren müssen, das der Lehrer erwartet, plädiert er für kreativere Übungen, die den Lernern das Gefühl der Macht über ihre eigenen Denkfähigkeiten in der Fremdsprache geben. Der Autor verspricht sich davon eine höhere Motivation, und dadurch gesteigerte Lernerfolge. Als Beispiel stellt er 14 englische Sätze vor, die den Lernern vorgelesen werden und aufgrund ihrer persönlichen Einschätzung in die Kategorien "meaningful", "iffy", "meaningless" eingeordnet werden sollen.

mf94-03-0220 X-172
Rinvolucri, Mario: *How an exercise can develop over the years.*

In dem Artikel werden verschiedene Rätselgeschichten vorgestellt und mehrere Vorschläge für deren Verwendung im Unterricht gemacht.

mf94-03-0221 X-972
Roka, Marianne: *Werkstatt.*

Die Autorin macht mehrere Vorschläge zur Vermittlung landeskundlicher Kenntnisse über die Schweiz im Deutschunterricht für Ausländer.

mf94-03-0222 X-813
Romera, Pilar: *Teacher or syllabus designer?*

Die Autorin beschreibt, wie sie mit einer spanischen Abiturklasse einen handlungs- und lernerorientierten Jahreslehrplan erarbeitet hat, mit dem sie den spezifischen Interessen ihrer Schüler in Vorbereitung auf die Abiturprüfung besser gerecht werden konnte als mit dem traditionellen Plan.

mf94-03-0224 X-707
Rysiewicz, Jacek: *Spotlight on... Poland.*

Der Englischunterricht in Polen hat sich in den letzten Jahren stark verändert. Über diese Wandlungen und die Zukunftsperspektiven berichtet der Autor.

mf94-03-0225 X-172
Salama, Adel M.: *Teaching speaking in sexually segregated classrooms.*

Der Autor berichtet über seine Lösung des Problems, Studenten einer arabischen Hochschule in gemischten Lerngruppen zum Sprechen zu bringen bzw. sie sogar dazu zu bewegen, einen Vortrag vor der ganzen Klasse zu halten.

mf94-03-0226 X-813
Sandilands, Brenda: *Designing personalised simulations.*

Mit Simulationsspielen können auf realistische Weise unterschiedliche Sprachfunktionen gelernt und geübt werden. Die Autorin beschreibt ihre Vorgehensweise beim Entwerfen und Durchführen eines solchen Spiels zum Thema *Touristik*, bei dem die sprachlichen Funktionen "Diskutieren" und "Entscheidungen Treffen" im Mittelpunkt standen: Die Schüler arbeiteten für eine Besucherin ein Programm für einen einwöchigen Aufenthalt in Milan aus.

mf94-03-0227 X-172
Sarwar, Zakia: *Adapting individualization techniques for large classes.*

Die Autorin berichtet über eine Studie mit dem Titel *Teaching English as a Foreign Language with Limited Ressources*, die sie mit dem Ziel durchführte, Techniken kommunikativen Englischunterrichts zu entwickeln und zu erproben, die auch in großen Klassen mit über 100 Schülern durchführbar sind. In ihrem Aufsatz erläutert sie die solchen individualisierten Unterrichtstechniken zugrundeliegenden Prinzipien und ihr praktisches Vorgehen im Unterricht.

mf94-03-0228 X-172
Savova, Lilia; Donato, Richard: *Group activities in the language classroom.*

In gängigen Lehrwerken fungiert Gruppenarbeit als zusätzliche oder abschließende Arbeitsform, der eine Menge meist sturer, auf die Einübung bestimmter formaler Strukturen gerichteter Übungen vorausgehen. Die Autoren fordern interaktive Aufgabenstellungen, die inhaltliche und formale Zielsetzungen integrieren, und geben dabei Beispiele für verschiedene Lernniveaus.

mf94-03-0229 X-42
Schiffler, Ludger: *Ausspracheschulung im Französischunterricht. Eine didaktische Analyse zum Bereich der Phonetik.*

Am Beispiel der didaktischen Phonetikanalyse einer Lehrbuchlektion zeigt der Autor Hilfen auf, die einem deutschsprachigen Lerner zur Überwindung von Ausspracheschwierigkeiten angeboten werden können.

mf94-03-0230 X-42
Schlinkmann, Dietmar: Adam & Eve. *Ein Computerprogramm (auch) zur Korrektur von Klassenarbeiten.*

Der Artikel legt dar, wie das Grammatik-Computerprogramm *Adam & Eve* zur Individualisierung von Lehr- und Lernprozessen eingesetzt werden kann, diskutiert dessen Vorzüge und Schwächen und führt eine Anzahl der - vom Programm automatisch generierten - grammatischen und textgrammatischen Übungen vor.

mf94-03-0232 X-515
Schroeder-Thürauf, Susanne: *Shakespeare in der 10. Jahrgangsstufe - ein Versuch mit "Hamlet".*

Es gibt Gründe für die Vorverlegung der Erstbegegnung mit Shakespeare in die 10. Jahrgangsstufe. Sie werden diskutiert. Dieser Erörterung folgt die Schilderung einer Unterrichtseinheit, in der die Distanz von 500 Jahren nicht verleugnet, sondern überbrückt werden soll. Museumspädagogische Verfahren halfen im konkreten Fall, das historisch-biographische Umfeld zu erschließen. Der Leser verfolgt den Unterrichtsgang von der ersten bis zur letzten Stunde anhand einer rekonstruierenden Schilderung, die chronologisch vorgeht und dabei

Lernziele, Unterrichtsverfahren und Kontrollen beschreibt, deren sich die Autorin bedient hat. Das für die Schüler entstehende Shakespeare-Kaleidoskop wird deshalb nachvollziehbar, weil im Materialteil die entsprechenden Texte, Übungen und Tafelbilder abgedruckt sind. Die detailgetreue Nacherzählung des Unterrichts läßt erkennen, daß die Schüler an einer Stelle Ophelia mehrheitlich zur Haupttatverdächtigen erklärt haben. Dennoch ist das Ziel erreicht, wenn die Schüler den Zugang zu seinem (Shakespeares) Werk über naiven Spaß finden.

mf94-03-0233 X-515.1
Schüle, Klaus: *Video-Welten und Lebenswelten. "Paris-Portraits - Leben denn so die Menschen?".*

Zunächst gibt der Autor einen Überblick über die bisherigen Filme zum Thema *Paris* und ihre mögliche Eignung für den Unterricht. Ausgehend von der Behauptung, daß es keinen aktuellen Film über Paris gibt, der auch nur ansatzweise die multiplen Lebensweisen in der Stadt den Schülern nahebringen könnte, versucht der Autor zu zeigen, wie sein eigenes Vorhaben von zwölf bis zu 20 Minuten langen Videofilmen über Pariser Stadtbewohner nicht allein die Personen als Interviewpartner zu zeigen vermag, sondern sie in ihrem Bezug zur sozialräumlichen Umwelt darstellt. Den Interviews werden Aufnahmen der Wohnung, des Wohnviertels und andere authentische Materialien unterlegt. Diese Authentizität gilt als einer von zwei immensen Vorteilen, die andere Filme nicht aufweisen. Der andere Vorteil besteht darin, daß genügend Anknüpfungspunkte geboten werden für objektive Bedingungen des Lebens in der Stadt, für die Veränderungen und für die strukturellen sozialen Verhältnisse. Thematisiert werden sollte u.a. der Hinauswurf der Unterschichten aus der Innenstadt, Veränderungen im Dienstleistungssektor, Massierung der Kunst- und Konsumptionssphäre im Kernbereich der Stadt, Image-Veränderungen durch Monumentalbauten. Zur Weiterarbeit und zur Ergänzung bei der Arbeit mit den Paris-Portraits finden sich im Anschluß einige beispielhaft ausgesuchte und kurz kommentierte Handreichungen.

mf94-03-0234 X-59
Schwarz, Kathrin: *Die suggestopädische Methode - eine Alternative zum gegenwärtigen Fremdsprachenunterricht?*

Die Autorin gibt zunächst einen Überblick über Theorien und Theoretiker der suggestopädischen Methode. Bei einem kurzen Vergleich mit neueren Entwicklungszügen der Suggestopädie und der Spracherwerbsforschung, stellt sie fest, daß der partielle Einsatz im Fremdsprachenunterricht nicht nur möglich ist, sondern auch keinen radikalen methodischen Bruch bedeutet. Sie erläutert ihre These in einer kleinen Unterrichtsskizze für entspanntes und streßfreies Lernen zum Thema: "My ideal Holiday Place", dessen Ziel der Entwurf einer Phantasiereise ist. Sie ist für die Sekundarstufe I oder II vorgesehen.

mf94-03-0235 X-172
Simo Bobda, Augustin: *Testing pronunciation.*

Die korrekte Aussprache sollte nicht nur mit Schülern geübt, sondern auch systematisch getestet werden. In dem Artikel werden verschiedene Möglichkeiten dazu vorgestellt, die sich als Übung im Unterricht eignen und auch unter Bedingungen anwendbar sind, in denen es aufgrund der zeitlichen oder technischen Gegebenheiten nicht möglich ist, jeden Schüler einzeln mündlich abzuhören.

mf94-03-0236 X-172
Skinner, Jody D.: *Learning by teaching at the university.*

Der Autor beschreibt die von Jean-Pol Martin entwickelte Lehrmethode *Lernen durch Lehren* und seine Erfahrungen damit in einem sprachpraktischen Englischkurs an einer deutschen Universität.

mf94-03-0237 X-707
Smith, Peter: *Feedback: I know why we are doing this!*

Der Autor berichtet über den in Quito praktizierten methodischen Ansatz, den Lehrplan mit den Schülern auszuhandeln und lerner- und prozeßorientiert zu arbeiten.

mf94-03-0238 X-172
Song-chu, Wu; Stephens, Harold A.: *Be bicultural to be bilingual.*

Die Autoren beschreiben und analysieren kulturell bedingte Verständigungsschwierigkeiten, die bei der Kommunikation zwischen Amerikanern und Chinesen entstehen können. Sie fordern, daß der Fremdsprachenunterricht auch diese kulturellen Faktoren berücksichtigen sollte.

mf94-03-0239 X-172
Sonmez Mansour, Selda: *Revitalising a job title: assistant lecturer/instructor.*

Um Berufsanfängern den Einstieg in den Fremdsprachenunterricht zu erleichtern und die Qualität des Unterrichts zu verbessern, schlägt die Autorin ein Mentorensystem vor.

mf94-03-0240 X-515
Sowik, Roland; Zydatiß, Wolfgang: *James Thurber and Roald Dahl: "funny haha" oder "funny peculiar?"*

Drei Texte bietet der Beitrag zum Vergleich an: das Märchen Rotkäppchen in einer bekannten englischen Übersetzung und zwei humoristische Versionen des Rotkäppchen-Stoffes von Thurber und Dahl. Im zweiten Teil des Aufsatzes wird eine Unterrichtsreihe zu dem Thema vorgestellt. Ergänzt wird der Beitrag durch biographische Anmerkungen zu den beiden Autoren sowie einen Nachruf auf Roald Dahl.

mf94-03-0241 X-515
Speight, Stephen: *EuroEnglish.*

Der Autor beschreibt einige negative Auswirkungen des Gebrauchs von Englisch als Weltsprache und macht Vorschläge, wie sowohl Muttersprachler als auch Nicht-Muttersprachler zur Reduktion von "Kulturimperialismus" beitragen können.

mf94-03-0243 X-172
Stempleski, Susan: *Linking the classroom to the world: the environment and EFL.*

Im ersten Teil ihres Artikels begründet die Autorin, warum sie Umweltthemen im Fremdsprachenunterricht für sinnvoll hält. Im Sinne des Konzepts der "Globalen Erziehung" beschreibt sie außerdem vier Lernziele, die auch im Bereich Umwelt zum Tragen kommen: *awareness, concern, skills* und *action*, und fordert schülerorientierte Unterrichtsmethoden. Im zweiten Teil stellt sie zehn Unterrichtsprojekte zum Thema vor. Ein Poster mit weiteren Unterrichtsvorschlägen und ein Glossar ergänzen den Aufsatz.

mf94-03-0245 X-172
Stribling, Parrill; Thurston, Juanita: *Scope and sequence and course design for an ESL program.*

Die Autoren schildern ihr für die internationale Schule in Nepal entwickeltes Konzept zur Integration der Schüler mit fehlenden oder nur geringen Englischkenntnissen, die bis zur zehnten

Klasse von der Schule aufgenommen werden. Da die Unterrichtssprache generell Englisch ist, müssen diese Schüler möglichst schnell dazu befähigt werden, in dieser Sprache sozial und inhaltlich zu "funktionieren".

mf94-03-0246 X-59
Strowick, Wolfgang: *America rediscovered.*

Der Autor, der als Austauschlehrer einige Wochen in den USA (New York, Idaho, Rhode Island) verbracht hat, berichtet über seine ganz persönlichen Erfahrungen im amerikanischen Alltag.

mf94-03-0247 X-59
Strowick, Wolfgang: *America rediscovered. (Fortsetzung aus Heft 2/92).*

Im zweiten Teil berichtet der Autor über seine Alltagserfahrungen als Austauschlehrer in Idaho und Rhode Island.

mf94-03-0248
Sturm, Volkmar: Ein Schneider fing 'ne Maus. *Eine Geschichte singen.*

Wie eine Geschichte gestisch und mimisch singend zu erfahren ist und welche Rolle dabei die Wandtafel und die Dramaturgie des Unterrichts spielen, veranschaulicht der Beitrag. Der Verfasser schildert den schrittweisen Ablauf des Unterrichts, d.h. wie die Schüler singend und durch die gestischen Beschreibungen des Lehrers den Inhalt des - hier abgedruckten - Liedchens erfassen lernen. Schließlich wurden alle Verse spielerisch und mit Wiederholungen erarbeitet, was das Selbstvertrauen der Kinder im Spracherwerb stärkte und sie die Zielsprache Deutsch als wirksames Mittel der Kommunikation erfahren ließ.

mf94-03-0249 X-813
Sudneva, Nataly; Markova, Sonya: *Clubbing together.*

Die Autoren berichten darüber, wie ein Englisch-Club in einer russischen Stadt über diverse Aktivitäten die unterschiedlichsten Englischlerner zusammenbringt und bei der Verwirklichung ihres gemeinsamen Ziels, ihre englischen Sprachkenntnisse zu verbessern und die mit dieser Sprache verbundene Kultur kennenzulernen, unterstützt.

mf94-03-0250 X-707
Szabo, Anna: *Teacher development - do it yourself.*

Lehrer sollten ihre berufliche Entwicklung und Weiterbildung in ihre eigenen Hände nehmen. Dazu veröffentlicht die Autorin Selbsteinschätzungs-Diagnosebögen und macht einen praktischen Verfahrensvorschlag für Lehrer, die sich das Ziel "to grow professionally" vorgenommen haben.

mf94-03-0251 X-59
Tarver, John: *What's up down under?*

Der Autor gibt einen kurzen Überblick über die momentane politische, wirtschaftliche und soziale Lage in Australien. Er spricht dabei die Probleme der Aboriginals ebenso an wie die entscheidende wirtschaftliche Bedeutung, die Australien im kommenden Jahrhundert zufallen wird, wenn sich die internationalen Märkte verstärkt in den pazifischen Raum orientieren müssen.

mf94-03-0253 X-59
Tarver, John: *What's up in America?*

Beginnend mit einer kritischen Reflexion der amerikanischen "Entdeckung" und Kolonialisierung, die mit Columbus eingeleitet wurde, wirft der Autor noch einen kurzen Blick auf die Situation der Indianer und berichtet über die augenblicklich so angespannte amerikanische Wirtschaft.

mf94-03-0254 X-650
Taylor, David S.: *Who speaks English to whom? The question of teaching English pronunciation for global communication.*

Der Artikel diskutiert Sinn und Notwendigkeit des Aussprache- und Hörverständnistrainings für Lerner des Englischen als Fremdsprache. Denn in einer Zeit, in der sich die Sprachnorm nicht mehr so einfach auf *Oxford* oder *American English* festlegen läßt und in der in zunehmendem Maße die englische Konversation nicht mehr zwischen *native* auf der einen und *non-native speakers* auf der anderen Seite, sondern auf beiden Seiten zwischen *non-native speakers* stattfindet, gerät gerade die Ausspracheschulung unter Rechtfertigungsdruck.

mf94-03-0255 X-42
Tepe, Thomas: *Kreativität in der gymnasialen Oberstufe. Mythos oder Methode? (mit PRAXIS-Arbeitsblatt).*

Der Autor erläutert seine Vorstellung von kreativem Schreiben, setzt sich mit Vorbehalten gegen diese Methode auseinander und entwickelt praktische Vorschläge für den Englischunterricht in der Oberstufe.

mf94-03-0256 X-42
Tesch, Bernd: *Ein integriertes Theaterprojekt im Französischunterricht.* Lacombe Lucien *auf der Bühne des Schultheaters.*

Der Artikel gibt die Erfahrungen mit der Umarbeitung des Filmes *Lacombe Lucien* zu einem Theaterstück und dessen Einstudierung und Aufführung in einem Leistungskurs Französisch der Klasse 11 wieder.

mf94-03-0257 X-707
Tobin, Thérèse; Sellers, Paul: *The Cambridge integrated TEFL scheme.*

Mit dem *Cambridge Integrated TEFL Scheme* möchte die University of Cambridge zur Qualifikation der Englisch-Fremdsprachenlehrer beitragen. Es gibt vier verschiedene Programme, die gegenwärtig diskutiert und überarbeitet werden. Die Autoren informieren über den Stand dieser Arbeit.

mf94-03-0258 X-813
Tomscha, Terry: *Aloud applause.*

Die Autorin setzt sich mit Argumenten von Experten auseinander, die lautes Lesen im Fremdsprachenunterricht ablehnen. Sie führt Gründe an, warum sie dies im Gegenteil für nützlich hält. Außerdem nennt sie Kriterien für die Auswahl laut zu lesender Texte und macht eine Reihe von praktischen Unterrichtsvorschlägen zum lauten Lesen.

mf94-03-0259 X-813
Tsai, Bonnie; Kenny, Gerry: *Into exile.*

Sind "native speakers" die besseren Fremdsprachenlehrer? Zu dieser Frage nehmen verschiedene Lehrer kritisch Stellung.

mf94-03-0260 X-56
Tudor, Ian: *Teacher roles in the learner-centred classroom.*

Der lernerzentrierte Ansatz geht davon aus, daß die Rolle der Lernenden im Fremdsprachenunterricht grundlegend verändert werden muß. Der Autor stellt jedoch fest, daß eine analoge Veränderung in der Einstellung und Rolle des Lehrers nicht gefordert wird. In diesem Artikel zeigt er die verschiedenen Rollen des Lehrers ("Wissensquelle", Leiter und Organisator der gesamten Interaktion etc.) im "herkömmlichen" und im lernerzentrierten Unterricht. Er berücksichtigt dabei besonders die Verschiebung von Verantwortlichkeiten für Planung und Verlauf des Unterrichts.

mf94-03-0261 X-813
Upton, Leslie: *Leaves on the line.*

Das *BBC English Dictionary* ist ein einsprachiges Wörterbuch, das auf einem Korpus von über 70 Millionen Wörtern beruht, die innerhalb von vier Jahren im Rahmen von *BBC*-Übertragungen verwendet wurden. Es ist nach Meinung des Autors benutzerfreundlich gestaltet und u.a. für Nicht-Muttersprachler besonders hilfreich beim Erschließen von Bedeutungen, für die kulturelles Hintergrundwissen erforderlich ist, und durch die zusätzlichen Hinweise auf den unterschiedlichen Gebrauch im Amerikanischen und Britischen Englisch bzw. auf den Sprachstil, zu dem es gehört.

mf94-03-0262 X-650
Van Elsen, Edwig; Van Deun, Kurt; Decoo, Wilfried: *Wordchip: the application of external versatility to an English lexical* CALL *program.*

Der Artikel stellt das Computerprogramm "Wordchip" zum systematischen Erlernen Englischen Grundwortschatzes vor. Es ruht auf drei Grundpfeilern, nämlich einem großen Basiswortschatz, einem Auswahlsystem und einem "multi-environmental-model", wodurch es unter den verschiedensten Unterrichtsbedingungen eingesetzt werden kann: für den fortgeschrittenen Einzellerner, für vom Lehrer geleitete Anfänger, als Programm zur gezielten Fehleranalyse und als Hilfe zu bestimmten Stichworten.

mf94-03-0263 X-707
Veado, Monica; Siqueira, Vera; Jones, Glyn: *No turning back: the experience of running a self-access centre for young learners.*

Seit 1991 beteiligen sich einige brasilianische Culturas an Projekten zur Einrichtung von Selbst-Lern-Zentren, die von den Eurozentren unterstützt werden. Die Autorinnen berichten von ihren Erfahrungen bei der Einrichtung eines solchen Zentrums für Kinder ab acht Jahren.

mf94-03-0264 X-59
Versen, Lothar von: *La chanson française.*

Der Artikel bietet einen kurzen Überblick über Geschichte und Gegenwart des französischen Chansons in kontrastiver Betrachtung zu dem, was Deutsche und Franzosen jeweils darunter verstehen und verstanden haben.

mf94-03-0265 X-59
Versen, Lothar von: *La chanson française: Charles Aznavour.*

Der Autor porträtiert den französischen Chansonnier Charles Aznavour. Ein kurzer Abriß seiner Biographie wird dabei mit den wesentlichen künstlerischen Stationen und Erfolgen in Beziehung gesetzt.

mf94-03-0266 X-59
Versen, Lothar von: *La chanson française: Georges Brassens.*

Der Autor ruft die Erinnerung an Georges Brassens wach, einen der bekanntesten französischen Chansonniers, der seit Beginn der fünfziger Jahre bis zu seinem Tode im Jahre 1980 unzählige Erfolge in Frankreich feierte. Der zunächst erfolglose Poet, Anarchist und schließlich gefeierte Bühnenstar wird vor allem anhand einiger Textauszüge aus seinen bekanntesten Chansons charakterisiert.

mf94-03-0267 X-59
Versen, Lothar von: *La chanson française: Jacques Brel.*

Die Biographie Jacques Brels wird in interessanter Weise zu seinem musikalischen Werk in Beziehung gesetzt. Brel, der Belgier flämischer Abstammung und frankophoner Erziehung, hat auch mehr als zehn Jahre nach seinem Tode noch nichts an Wirkungskraft und Faszination eingebüßt. Er gehört neben Brassens zu den Klassikern des französischen Chansons.

mf94-03-0268 X-707
Vieira, Flavia: *...About the role of routine in the classroom.*

Gegenwärtig wird sehr viel Wert auf Lernerorientierung und -autonomie gelegt. Das erfordert viel Aufmerksamkeit für den Lernprozeß selbst. Dabei sollte der Stellenwert der Routine, nämlich gewöhnliche Dinge gut und regelmäßig zu tun, nicht unterschätzt werden, da dies Lehrern und Schülern Sicherheit gibt und die Auseinandersetzung mit unbekannten Dingen erleichtert.

mf94-03-0269 X-172
Vieira, Isabel F.: *Language awareness and language learning.*

Zum Fremdsprachenunterricht gehört die bewußte Reflexion über die Funktionsweise von Sprache und Sprachlernen. In ihrem Artikel skizziert die Autorin den Rahmen für ein entsprechendes unterrichtliches Vorgehen.

mf94-03-0270 X-59
Vogel, Uwe: *Reifeprüfung im Fach Englisch 1991/92 in Sachsen: Eine Nachbetrachtung.*

Der Artikel zieht die Bilanz des Prüfungsjahrgangs 1991/92, der für das neue Bundesland Sachsen ein weiterer Übergangsjahrgang war. Zwar mußten die Anforderungen an die schriftliche und mündliche Abiturprüfung im Grundkurs Englisch angehoben werden, um dem trotz Länderhoheit in der Schulpolitik bestehenden Standard gerecht werden zu können, andererseits sind z.B. noch immer nicht alle sächsischen Schulen mit mindestens einem Klassensatz eines einsprachigen Lexikons ausgestattet, so daß aus Gründen der Gleichheit und Gerechtigkeit auf dessen Einsatz landesweit verzichtet werden mußte. Auch die mangelnde Einheit des Curriculums hat die Auswahl und Bewertungskriterien des zentralen Prüfungstextes erschwert, der dem Artikel in einem Anhang beigefügt ist.

mf94-03-0271 X-180
Waas, Ludwig: *Die Rolle des Schriftbildes im Englischunterricht mit Grundschulkindern - Gedanken anhand einer Fallstudie.*

Anhand einer Fallstudie geht der Autor der kontovers diskutierten Fragestellung nach, welche Rolle das Schreiben im Englischunterricht der Grundschule spielen sollte. Er kommt zu dem Ergebnis, daß ein professionell durchgeführter Fremdsprachenunterricht auch an der Grundschule nicht um eine didaktisch und psychologisch überlegte Hinführung zum geschriebenen Graphem herumkommt.

mf94-03-0273 X-977
Weinhofer, Brigitte: *Teacher trainers in Austria: Who are you?*

Die Autorin beschäftigt sich mit den Motiven, Arbeitsbedingungen und Problemen derjenigen, die sich in der Lehrerfortbildung engagieren.

mf94-03-0275 X-59
Wernsing, Armin V.: *Kreatives Üben (I). Plädoyer für einen handlungsorientierten Französischunterricht.*

Der Autor stellt lernerzentrierte und handlungsorientierte Übungsmöglichkeiten vor, die die Schüler nicht dazu zwingen, sinnentleerte *pattern drills* durchzuführen, die auch nach der Abkehr von der behaviouristischen Lernpsychologie noch immer die Übungsteile der Lehrbücher dominieren. Er plädiert vielmehr vom Anfangsunterricht an für kreativeren Umgang mit Texten, die wieder in ihrer primären Funktion, als Übermittler neuer Informationen, von den Schülern eigenständig erschlossen werden sollen. Diese Möglichkeiten demonstriert und kommentiert er an kleineren Übungsbeispielen aus der Unterrichtspraxis.

mf94-03-0276
Wicke, Rainer E.; Kage, Michael: *Komm, laß dir was erzählen.*

Die schulische Förderung narrativer Fähigkeiten und Fertigkeiten hat weltweit sehr alte Tradition; im Rahmen der Lehrerfortbildung wurde ein methodisch-didaktisches Konzept zur Verwendung von Geschichten und Märchen im Unterricht von zwei Fachberatern für Deutsch in der kanadischen Provinz Alberta erarbeitet. Eine Methodologie zum Geschichtenerzählen wird durch eine graphische Übersicht verdeutlicht. Die Verfasser grenzen die traditionelle Nacherzählung aus, die Schüler sollen nämlich selbst in der Fremdsprache experimentieren. Ein Beispiel demonstriert, wie sie mit Hilfe von Zeilen oder Überschriften aus alten Zeitungen phantasievolle Texte zusammensetzen können. Freiere Formen des Erzählens lassen sich durch erzählende Wiedergabe aus einer anderen Perspektive - am Märchen vom *Rotkäppchen* der Brüder Grimm aufgezeigt - gewinnen. Eine Sammlung zur Textsorte *Märchen*, alte wie auch moderne, für die Primarstufe mit einem Beispiel vorgestellt, zeigt alternative Möglichkeiten in der Behandlung von Literatur im Unterricht.

mf94-03-0277 X-515
Wicke, Rainer E.: Peter and the wolf. *Ein musikalisches Märchen für die Jahrgangsstufe 6 + 7.*

Die Unterrichtseinheit zu "Peter and the wolf" soll darstellen, wie man jüngere Schüler durch eine attraktive Textauswahl behutsam und motivierend an die Interpretation literarischer Inhalte im Fremdsprachenunterricht heranführen kann. Dazu werden 22 Übungsaufgaben entwickelt, anhand derer die Schüler in Partner- oder Gruppenarbeit zu einer aktiven Auseinan-

dersetzung mit dem Stück kommen sollen: Sie analysieren, vergleichen, ergänzen, kommentieren, schreiben um. Da das Ziel die mündliche Beherrschung der Fremdsprache ist, werden schriftliche Übungen vorgeschaltet, um Vertrauen in die eigene Leistungsfähigkeit zu erzeugen. In Kooperation mit dem Fach Kunst kann an handlungsbezogene Folgestunden (Theaterstück/Schattenspiel) gedacht werden.

mf94-03-0278 X-813
Wickett, Peter: *Graphic communication.*

Ob Computer kommunikativ oder behaviouristisch im Fremdsprachenunterricht genutzt werden, hängt von den Lehrern ab. Wie Computer-Grafikprogramme kommunikative Sprachübungen stimulieren können, zeigt der Autor an zwei Beispielen. Erstens an einem Programm, bei dem nacheinander immer mehr Elemente eines Gegenstandes oder Bildes gezeigt werden, aus denen die Schüler zu erraten versuchen, worum es sich handelt. Das zweite Beispiel ist ein Rollenspiel. Die Schüler bekommen verschiedene Managementpositionen einer Getränkefabrik zugewiesen und sollen jeweils in dieser Rolle eine Leuchtreklame für ihr Produkt ausarbeiten (mit Hilfe des Programms *Harvard Graphics*), um sich im Anschluß daran mit ihren Mitmanagern auf eine Version zu einigen.

mf94-03-0279 Do-1688
Widdowson, H.G.: *Aspects of language teaching.*

Was macht das Lehren von Spachen zu einer professionellen Tätigkeit, wie ist das Verhältnis zwischen Theorie und Praxis, Wissenschaftlern und Lehrern? Diesen Fragen ist das erste Kapitel des Buches gewidmet. Im zweiten Kapitel beschäftigt sich der Autor mit der Fragestellung, wie Bedeutung einerseits innerhalb des linguistischen Systems semantisch encodiert und andererseits durch Verhandlung in bestimmten Kontexten pragmatisch realisiert wird. Im dritten Kapitel erläutert er, wie die im zweiten Kapitel geschilderten Sichtweisen zu unterschiedlichen Herangehensweisen an das Lehren von Fremdsprachen führen. Mit den beiden letzten Kapiteln möchte der Autor gleichzeitig zeigen, welche Art von kritischer Forschung die Arbeit des (Fremdsprachen)lehrers seiner Meinung nach auch auf anderen inhaltlichen Gebieten leiten sollte und wie er daraus Schlüsse für seine praktische Arbeit ziehen kann. Zu 1: Lehren ist der Prozeß der Umsetzung von Prinzipien in Praxis, und damit gleichzeitig eine unterweisende und eine forschende Tätigkeit. Als "Unterweiser" macht sich der Lehrer diese Prinzipien zu eigen und setzt sie mit Hilfe bestimmter Techniken um. Als "Forscher" überprüft und bewertet ein Lehrer seine Arbeit, um danach seine Herangehensweise oder Methodik zu modifizieren. Dieses Vorgehen ist nicht nur eine Angelegenheit der Intuition, sondern ein weitgehend kognitiv von den Lehrern selbst zu durchschauender und zu regelnder Prozeß. Wissenschaftliche Konzepte und Forschungsergebnisse sind dabei nicht direkt auf die Praxis übertragbar, sondern werden erst durch den pädagogischen Vermittlungsprozeß realisiert, und damit relevant, spielen also in Bezug auf diesen eine untergeordnete und unterstützende Rolle. Zu 2: Der strukturalistische Ansatz wird mit dem Lernen von Grammatik und Lexis, der kommunikative mit dem Lernen der Sprache durch deren Anwendung im Kontext in Verbindung gebracht. Die beiden Ansätze für den Fremdsprachenunterricht werden meist als sich gegenseitig ausschließend gesehen. Der Autor zeigt, wie Lexis und Grammatik sich als Bedeutungsträger gegenseitig beeinflussen, wie Bedeutung im Kontext vermittelt und ausgehandelt wird und welche Rolle das formale Sprachsystem dabei spielt. Aus dieser Sicht erscheinen strukturalistischer und kommunikativer Ansatz als komplementär. Das zentrale Dilemma des Fremdsprachenunterrichts ergibt sich aus dem Ziel, daß sich die Schüler langsam von einem Sprachsystem auf ein anderes einlassen sollen. Konzentriert man sich dabei nun auf die formale Seite, bereitet man die Lerner nicht auf den adäquaten Gebrauch der Fremdsprache vor, denn aus der Anhäufung von formalen Sprachkenntnissen ergibt sich nicht von selbst deren richtige Verwendung im Kontext. Bei kommunikativen Aktivitäten andererseits

neigen die schon in einer Sprache sozialisierten Lerner dazu, zunächst auf das ihnen schon bekannte Sprachsystem zurückzugreifen, machen Fehler und bereinigen diese auch nicht, wie beim Erlernen der Muttersprache, automatisch später. Dies deswegen, weil jetzt nicht der Sprachrichtigkeit ihr primäres Interesse gilt, sondern dem Funktionieren der Kommunikation. Außerdem unterscheiden sich die Bedingungen für Erst- und Zweitsprachenerwerb erheblich voneinander. Bei einem richtig verstandenen kommunikativen Ansatz läßt sich das Problem dadurch lösen, daß Grammatik so dargestellt wird, daß ihre kommunikative Bedeutung verstanden und angewendet werden kann. Ein Beispiel im dritten Kapitel verdeutlicht Möglichkeiten zur praktischen Umsetzung dieser Forderung. Zu 3: Nach dem Aufzeigen der linguistischen Implikationen beider Ansätze, stellt der Autor nun dar, welche unterschiedlichen prinzipiellen Unterrichtskonzeptionen aus ihnen abgeleitet werden können, wie diese sich z.B. in bezug auf Unterrichtsschwerpunkte, Methodik, Bewertung von Fehlern, Haltung zur Einsprachigkeit und zum Schüler-Lehrer Verhältnis unterscheiden und wo ihre Möglichkeiten und Grenzen liegen. Er macht ebenfalls deutlich, wie diese Ansätze mit allgemein-pädagogisch begründeten Vorstellungen, z.B. Lernerautonomie und der Definition der Lehrer- bzw. Schülerrollen zusammenhängen. Er hält die Erstellung von Lehrplänen für sinnvoll und diskutiert Kriterien für die Auswahl der Inhalte und den inneren Aufbau derselben. Die Offenlegung der zugrundeliegenden Prinzipien ist für ihn allerdings genauso wichtig wie die Inhalte selbst, da Lehrpläne lediglich Rahmen vorgeben sollten, und den Lehrern die verantwortungsvolle Auswahl und Unterrichtsplanung ebenso obliegt wie die Festsetzung der Grenzen, innerhalb derer die Schüler Autonomie verwirklichen können und sollen.

mf94-03-0280 X-813
Willis, Ken: *A "new look" phonemic chart.*

Der Autor beschreibt, mit welchen Schritten er eine von ihm entworfene, benutzerfreundlichere Tabelle der Symbole der phonetischen Lautschrift erarbeitet, deren Erlernung er für sinnvoll und wichtig hält.

mf94-03-0281 X-180
Wölfel, Wilhelm: *Computerunterstützter Fremdsprachenunterricht: Englisch in der Hauptschule.*

Der Autor stellt das Autorenprogramm *storyboard* vor und gibt methodische Anregungen für die individualisierende Arbeit mit Computern im Englischunterricht der Hauptschule.

mf94-03-0282 X-626
Wörner, Martina: *Eine Sprachkursreise in die französische Partnerstadt.*

Die Autorin gibt sowohl einen organisatorischen wie auch einen methodisch-didaktischen Überblick (mit Unterrichtsbeispielen) über Aufbau, Vorbereitung und Verlauf des Besuchs eines Französischkurses der VHS-Hechingen in der französischen Partnerstadt Joué-les-Tours, der nicht zuletzt auf Anregung der Kursteilnehmer organisiert wurde. Die Teilnehmer wurden in französischen Gastfamilien untergebracht, hatten vormittags mononationalen und abends binationalen Unterricht. Beide Unterrichtsformen waren zusätzlich in ein Rahmenprogramm eingebunden, das überwiegend landeskundliche Ziele hatte. Während es beim mononationalen Unterricht darum ging, das Erlernte den konkreten Sprachanforderungen anzupassen, hatte der binationale Unterricht einen sehr persönlichen Schwerpunkt. Je ein deutscher und ein französischer Teilnehmer arbeiteten während des gesamten Besuchs in einem "Tandem" zusammen. Trotz anfänglicher Skepsis sei dieses Verfahren von allen Teilnehmern gut angenommen worden, die den gesamten Besuch auch rückblickend als großen Erfolg, sowohl sprachlicher Art als auch auf zwischenmenschlicher Ebene, gewertet hätten.

mf94-03-0283 X-59
Wolf, Christiane: *"Street Gangs and Violence" - ein Thema für den fortgeschrittenen Englischunterricht?*

Die Autorin stellt ein Unterrichtsmodell für den Oberstufenunterricht in Englisch vor, das sich mit dem Thema der organisierten Jugendbandengewalt, vor allem in den Vereinigten Staaten, auseinandersetzt. Neben Hintergrundinformationen, Erklärungsversuchen und Problemlösungsstrategien liefert die Autorin Textbeispiele, deren Einsatzmöglichkeiten im Unterricht sie in schüler- und themenzentrierten didaktisch-methodischen Überlegungen genauer erläutert.

mf94-03-0284 X-172
Wong, Rita: *Pronunciation myths and facts.*

Warum Ausspracheschulung ein wichtiger Teil des Englischunterrichts sein sollte und was, entgegen weit verbreiteter Vorstellungen, alles dazu gehört, ist Thema des Aufsatzes.

mf94-03-0285 X-172
Wood, Nancy M.: *Self-correction and rewriting of student compositions: the correction code.*

Der Lehrer sollte schriftliche Arbeiten nicht selbst korrigieren, sondern durch Korrekturzeichen auf Fehler hinweisen und die Schüler möglichst selbst herausfinden lassen, was sie falsch gemacht haben.

mf94-03-0286 X-813
Woolard, George: *A question of intonation.*

Um Schülern die Verwendung des richtigen Tonfalls beizubringen, ist es notwendig, ihnen die Gründe für die jeweilige Wahl bewußt zu machen. Der Autor bezieht sich auf Brazils kommunikative Beschreibung der englischen Intonation, die deutlich macht, daß diese nicht von der grammatischen Frageform sondern von der Sprechintention abhängig ist. Durch unterschiedliche Betonung ändert sich die Bedeutung. Dies verdeutlicht er am Beispiel der "yes/no" und "wh-questions". Übungen, die das Bewußtsein der Lerner in dieser Hinsicht schulen.

mf94-03-0287 Do-1848
Yazdani, Masoud(Hrsg.): *Multilingual multimedia bridging the language barrier with intelligent systems.*

Ziel des Buches ist es, die Lerner zu ermutigen, die neuen Kommunikationswege (e-mail, Fax) zu nutzen, um mit Sprechern anderer Sprachen zu kommunizieren. In diesem Zusammenhang wird innovative, meist auf graphische Darstellungen zurückgreifende Software als Hilfsmittel beschrieben - sie kann von Käufern dieses Buches kostenlos für den Apple Macintosh angefordert werden -, die von einem multilingualen, multimedialen Restaurant-Szenario, über computergestützte Bildersprache bis hin zum Einsatz künstlicher Intelligenz reicht. Das interaktive Arbeiten mit diesen Hilfsmitteln eröffnet dem Benutzer die Möglichkeit, das Lerntempo selbst zu bestimmen und den Fortschritt beispielsweise mit Parsing-Systemen selbst zu überprüfen.

mf94-03-0288 X-59
Zimmermann, Rainer: *Englischunterricht mit wirtschaftlich-technischem Schwerpunkt im Wahlpflichtkurs: Eine fachdidaktische Antwort auf den europäischen Binnenmarkt.*

Der Autor stellt eine Möglichkeit vor, auf die tiefgreifenden Veränderungen, die der Binnenmarkt schon jetzt verursacht hat, im Englischunterricht bereits im Rahmen der bestehenden Möglichkeiten zu reagieren. Der von ihm durchgeplante Wahlpflichtunterricht mit wirtschaftlich-technischem Schwerpunkt kann ab der Klasse 9 mit jeweils drei Stunden wöchentlich angeboten werden. Er verspricht sich davon auch eine stärkere Motivation besonders jener Schüler, die sich bereits in der Schule bestmöglich für einen Ausbildungsplatz und späteren Beruf qualifizieren möchten, zumal gerade das Thema "Computer" bei Jugendlichen dieser Altersstufe auch in der Freizeit einen großen Stellenwert hat. Als Vorbereitung auf einen solchen Wahlpflichtkurs hält der Autor eine Unterrichtseinheit "Modern Technology" für besonders geeignet, zu der dem Artikel Materialien beigefügt sind.

mf94-03-0289 X-59
Zimmermann, Rainer: *John Lennon's "Imagine". Ein Unterrichtsvorschlag für die Mittelstufe.*

Der Autor stellt eine Unterrichtseinheit über John Lennon vor, die den vom Lehrbuchtext bestimmten Unterrichtsalltag in der Mittelstufe bereichern soll. Die Vielseitigkeit von Lennons Werk und Persönlichkeit, aber auch seine Ermordung im Jahre 1980 bieten je nach Interessenlage und Altersstufe der Schüler eine breite Palette an Unterrichtseinstiegen und Themenschwerpunkten, die alle zur praktischen Umsetzung ausreichend skizziert werden. Einige Liedertexte und Nonsense-Gedichte von Lennon sind dem Artikel beigefügt.

mf94-03-0290 X-59
Zydatiß, Wolfgang: *Spracharbeit mit Themen und Texten im Englischunterricht der Oberstufe.*

Ausgehend von der These, daß die reine Textaufgabe, die den größten Teil im Unterrichts- und Prüfungsstoff der Oberstufe ausmacht, den Anforderungen, die das vereinte Europa an die Schüler und die Schule stellt, nicht mehr genügt, entwickelt der Autor Alternativen für den Englischunterricht in der Oberstufe, die anhand von fiktionalen und nicht-fiktionalen Texten Kommunikations- und konkrete Handlungsfähigkeit fördern sollen. Er konkretisiert seine an die Textlinguistik angelehnten Vorstellungen der Synthese von Sprache, Inhalt und Textualität am Beispiel der Kurzgeschichte "Feels like Spring" von Milton Kaplan.

Knapptexte

Lehrmaterialien

mf94-03-0291 K-1463
Barmeyer, Gudrun(Mitarb.); Benl, Rotraud(Mitarb.); Steets, Angelika(Mitarb.): *Europäisches Lesebuch.*

Das literarische Lesebuch für die Gesamtschule und gymnasiale Oberstufe enthält Prosatexte, kurze Erzählungen, Romanausschnitte und viele andere Textsorten in deutscher, englischer und französischer Sprache, im achten Kapitel auch in anderen europäischen Sprachen. Die Autoren streben keinen systematischen Überblick über die Literatur des 20. Jahrhunderts im Sinne einer Literaturgeschichte an, sondern legen den Schwerpunkt auf die zeitgenössische Literatur, wobei Texte bekannter Autoren neben denen von weniger bekannten zu finden sind. Das Buch kann auf vielfältige Weise im Schulunterricht eingesetzt werden und eignet sich vor allem zur Unterstützung fächerübergreifenden Unterrichts. Die Textauswahl ist thematisch bestimmt. Das Buch gliedert sich in die Themenkreise Kindheit, Lernen, Liebe, Alltag, Fremdheit, Krisen, Kunst und Blitzlichter auf Europa. Der ausführliche Lehrerband ist als didaktische Orientierungshilfe für Lehrer, eventuell auch für Schüler gedacht. Er soll den Lehrern, die nicht mit allen Sprachen und Literaturen gleichermaßen vertraut sind, helfen, das Buch möglichst vielseitig einzusetzen.

mf94-03-0292 K-1460
Eagle, Sonia: *American music.*

Der Reader macht den Englischlerner mit den wichtigsten Strömungen amerikanischer "popular music" vertraut, die einen direkten Spiegel der Geschichte, Gesellschaft und Kultur des Landes darstellt. Die einzelnen Units - reich und bunt bebildert - sind wie folgt überschrieben: "The First American Music", "Early Black Music", "Variety Shows", "Early Popular Music", "The Birth of the Blues", "New York, New York", "All that Jazz", "Radios, Records, and Movies", "Country and Folk Music", "Teenagers and Rock 'n' Roll", "Sixties Rock", "Soul, Disco, Rap", "Latin American Music", "New and Old". Die Sammlung ist für Lerner auf elementarer bis mittlerer Niveaustufe konzipiert. Die Texte sind nicht annotiert; auch Übungsvorschläge bleiben ausgespart.

mf94-03-0293 K-1381
Fröhlich-Ward, Leonora; Waas, Ludwig; Hillen, Angelika; Stellwag, Hannelies: *Kooky.*

Kooky ist ein zweibändiges Lehrwerk für den Englischunterricht an Grundschulen in den Klassen 3 und 4, das aus den *Kooky Books 1* und *2*, jeweils einem *Activity Book*, jeweils einer Hörkassette, Haftbildelementen und einer Handpuppe besteht. Im Vordergrund der Arbeit mit diesem Werk stehen kommunikative und affektive Lernziele. In Berücksichtigung der entwicklungspsychologisch bedingten Fähigkeiten der anvisierten Altersgruppe sollen Fertigkeiten wie unbefangenes Sprechen, Hörverstehen und angemessenes sprachliches Reagieren sowie die Freude am Sprachenlernen begründet werden. Das im ersten Lehrjahr noch optionale Kennenlernen des Schriftbildes, wird im zweiten Lehrjahr verbindlicher Teil des Unterrichts. Trotz der spielerischen Herangehensweise an den Fremdsprachenunterricht und des Verzichts auf die Bewußtmachung grammatischer Strukturen durch verbale Regeln folgt das Lehrwerk einer Progression, wobei schon Gelerntes aber immer wieder reaktiviert wird. Das Unterrichtswerk integriert Lerninhalte aus anderen Bereichen des Grundschullehrplans und folgt damit einem grundsätzlich ganzheitlichen Ansatz.

mf94-03-0294 K-1416
Hermes, Ursula(Hrsg.); Chopin, Kate; O'Faolain, Sean; u.a.: *The short story and you. A collection of short stories with pre-reading and post-reading activities.*

Die Kurzgeschichtenanthologie ist neu in ihrer Art, insofern sie weniger auf die Formanalyse abzielt, sondern - wie der Titel ankündigt - auf den affektiven Zugriff. Schülerinvolvierende, Neugier erweckende "pre-reading activities" bereiten auf die Lektüre vor, die schließlich in "post-reading activities" kreativ nachbereitet wird. Die Übungsvorschläge und Short Stories

sind nebst "bibliographical notes" und einsprachigen Vokabelerläuterungen im Schülerheft abgedruckt. Das Lehrerheft enthält zusätzlich Modellinterpretationen und methodische Anregungen. Eine Hörkassette bietet Aufnahmen aller präsentierten Kurzgeschichten; diese sind: "Désirée's Baby" (Kate Chopin), "Two of a Kind" (Sean O'Faolain), "A Special Occasion" (Joyce Cary), "Thank You, M'am" (Langston Hughes), "Sunday in the Park" (Bel Kaufman), "Father and Son" (Bernard Mac Laverty) und "Reunion" (John Cheever). Die Sammlung ist ab Klasse 10 einsetzbar.

mf94-03-0295 K-1459
Kieweg, Werner(Hrsg.): *Sing, do and play. Activities für den Anfangs-Englischunterricht. Kopiervorlagen.*

In Form von Kopiervorlagen wird eine Fülle von Aktivitäten für den Anfangsunterricht Englisch bereitgestellt. Lieder und Reime (auch auf Hörkassette dargeboten), "games" für die ganze Klasse sowie Kommunikations- und Rollenspiele für Partner- und Gruppenarbeit. Die Materialien können lehrwerkbegleitend eingesetzt werden; sie eignen sich auch zur Verwendung in Vertretungsstunden und Freiarbeitsphasen. Bei der Konzipierung der Sammlung wurde im besonderen darauf geachtet, eine enge Verbindung von Sprache und Aktivität herzustellen und den Schülern im Anfangsstadium des Spracherwerbs eine "silent period", also ausreichend Zeit für die sprachliche Rezeption, zu gewähren.

mf94-03-0296 K-1472-2
Kroner, Bernd(Hrsg.); Simons, Heinz(Hrsg.): *Materialien zum Kursunterricht Englisch. Beispiele für Kursarbeiten in der Sekundarstufe II. Band 2. Themenbereiche:* law/justice, violence/aggression/war, minorities.

Der Band 2 der Materialien zum Kursunterricht behandelt die Themenbereiche "law/justice", "violence/aggression/war" und "minorities". Zu jedem Themenbereich liegen jeweils für Leistungs- und Grundkurse unterschiedliche fiktionale und nicht-fiktionale Texte vor. Darüber hinaus wurden auch Cartoons in die Sammlung aufgenommen. Jeder der drei Themenbereiche wird durch eine Zusammenstellung von themenbezogenem Vokabular eingeleitet. Zu den einzelnen Texten bzw. Cartoons finden sich Aufgaben zum Inhalt, textbezogene Zusammenstellungen von Wortfeldern und nützlichen Redewendungen, Hinweise zu den möglichen unterrichtlichen Voraussetzungen und eine Skizzierung der zu erwartenden Schülerleistungen. Die Materialien können für Klausuren in Grund- und Leistungskursen, z.T. bis einschließlich des Abiturs, verwendet werden, eignen sich aber auch für die Besprechung im laufenden Unterricht im Rahmen der jeweiligen Thematik.

mf94-03-0297 K-1472-3
Kroner, Bernd(Hrsg.); Simons, Heinz(Hrsg.): *Materialien zum Kursunterricht Englisch. Beispiele für Kursarbeiten in der Sekundarstufe II. Band 3. Themenbereiche:* political life/affairs, work/employment, religion/faith.

Der Band 3 der Materialien zum Kursunterricht behandelt die Themenbereiche "political life/affairs", "work/employment" und "religion/faith". Zu jedem Themenbereich liegen jeweils für Leistungs- und Grundkurse unterschiedliche nicht-fiktionale und fiktionale Texte vor. Darüber hinaus wurden auch Cartoons in die Sammlung aufgenommen. Jeder der drei Themenbereiche wird durch eine Zusammenstellung von themenbezogenem Vokabular eingeleitet. Zu den einzelnen Texten bzw. Cartoons finden sich Aufgaben zum Inhalt, textbezogene Zusammenstellungen von Wortfeldern und nützlichen Redewendungen, Hinweise zu den möglichen unterrichtlichen Voraussetzungen und eine Skizzierung der zu erwartenden Schülerleistungen. Die Materialien können für Klausuren in Grund- und Leistungskursen, z.T. bis einschließlich des Abiturs, verwendet werden, eignen sich aber auch für die Besprechung im laufenden Unterricht im Rahmen der jeweiligen Thematik.

mf94-03-0298 K-1454
McBean, Bert: *Healthtalk. Health awareness & English conversation.*

Das themenbezogene Text- und Übungsbuch zum Thema *Gesundheit* wurde für japanische junge Erwachsene mit mittleren Englischkenntnissen geschrieben. Es behandelt die Themenbereiche Langlebigkeit, Krebsvorbeugung, Rauchen, Passivrauchen, Sport, Ernährung, Alkohol, Zahnpflege, Stress, Übergewicht. Gesundheitsbewußtes Verhalten soll in Verbindung mit englischer Konversation gelehrt werden, wobei die Schulung der vier wichtigen "language skills" Hören, Lesen, Schreiben, Sprechen nicht zu kurz kommt. Ein 700 Wörter umfassendes englisch-japanisches Glossar zum Thema *Gesundheit* vervollständigt das Buch.

mf94-03-0299 K-1414
Schanz-Hering, Brigitte; Bathmaker-Vollmer, Gillian(Hrsg.): *Around the year.*

Die Sammlung bietet lebendige und abwechslungsreich gestaltete Zusatzmaterialien - Lieder, Spiele, Bastelanleitungen, Bilder, Informationen, kleine Übungen -, die mit Jahreszeiten und Festtagen in Verbindung stehen. Die Kapitel sind in chronologischer Reihenfolge angeordnet (bis auf eine "unit" zu Geburtstagen, auf die während des ganzen Jahres zurückgegriffen werden kann), die sich nach dem Verlauf des Schuljahres richtet. Sie sind überschrieben mit: 1. "Back to school", 2. "Autumn, good morning! Summer, good night!", 3. "Witches, ghosts and bonfires", 4. "Merry Christmas!", 5. "Happy New Year", 6. "In Winter", 7. "Be my Valentine", 8. "Pancake Day", 9. "Spring is coming", 10. "Easter Time", 11. "The Merry Month of May", 9. "Happy Birthday", 10. "No more pencils, no more books!". Die einzelnen Kapitel enthalten fertige Kopiervorlagen, methodisch-didaktische Anregungen für den Lehrer, Erläuterungen der "worksheets", Hintergrundinformationen sowie zusätzliche "activities". Eine Hörkassette, auf der die 23 Songs der Sammlung mit ansprechenden, zielgruppengerechten Arrangements aufgenommen sind, ist ebenfalls erhältlich.

mf94-03-0300 K-1449
Šifrer, Romana; Oman, Irena; Rijavec, Stanko: *Lernspaß mit Binni.*

Zu dem Lehrwerk, mit dem Vorschulkinder spielerisch Deutsch lernen sollen, gehören ein Bilderbuch, ein Block mit Arbeitsblättern für die Schülerhand sowie Arbeitsanweisungen für Eltern oder Lehrer in deutscher und serbokroatischer Sprache.

Schlagwortregister

Action Research 045, 070
Adjektiv 011
Adressatengruppe 120, 154
Adverb 182, 218
Affektives Lernen 006, 013, 110, 114, 116, 119, 140, 143, 191, 192, 197, 228, 234, 268, 289, 294
Akronym 094, 261
Allgemeinbildende Schule 176, 198, 224
Alltagssprache 023, 029, 064
Alternative Methode 245, 279
Altersstufe 048
American Dream 167, 283
Analyse 155, 177, 223
Anfangsunterricht 013, 037, 051, 087, 088, 144, 178, 223, 292, 295, 299
Angewandte Linguistik 003, 016, 017, 054, 103, 124, 129, 185, 195, 254, 262, 279
Angst 234
Anredeform 163
Anthropologie 052
Antonymie 043
Arabien 225
Arbeitsblatt 055, 127, 182, 189, 232
Arbeitsbuch 293, 294, 298
Arbeitslosigkeit 297
Arbeitsmarkt 253
Asien 079
Aspekt 173, 174
Assoziation 061, 123
Audiovisuelle Methode 036
Audiovisuelles Unterrichtsmittel 035, 049, 127, 155, 178
Auditives Unterrichtsmittel 209
Aufgabenstellung 160, 164, 270
Aufsatz 069, 124, 191, 206
Ausländer 086, 157, 158
Ausländerfeindlichkeit 283
Ausländerkind 073, 128
Auslandsaufenthalt 117
Auslandsschule 026
Außerschulische Aktivität 001, 184, 249
Aussprache 011, 235, 271
Aussprachеschulung 229, 254, 284
Aussprachetest 235
Aussprachеübung 087, 174, 235
Austauschlehrer 246, 247
Australien 251
Auswendiglernen 207
Authentisches Lehrmaterial 013, 029, 030, 034, 084, 085, 107, 114, 126, 127, 155, 170, 198, 233, 289
Autonomes Lernen 027, 044, 075, 114, 183, 201, 262, 263, 268, 279, 287
Autorenprogramm 281
Basteln 037, 088, 293, 300
Bedeutung 004, 018, 174, 218, 279, 286
Begegnung 035, 131, 249
Begriff 218
Begrüßung 107
Behalten 061, 183
Belgien 267
Beratungslehrer 273
Bericht 154
Berufsausbildung 231, 288
Berufsbildende Schule 056
Beschreibung 071
Betonung 235
Betriebsinterner Fremdsprachenunterricht 108
Bevölkerungsgruppe 233
Bewertung 044, 120, 124, 156, 168, 202, 216, 236
Bewertungsskala 067, 270
Bewußtmachung 062
Bezugswissenschaft 198
Bibliographie 038, 049, 078, 133
Bild 012, 071, 155
Bildbeschreibung 182, 200
Bilderbuch 088
Bildgeschichte 154, 155
Bildungspolitik 057, 073, 169, 176, 177, 196, 241
Bildungswesen 176
Bilingualer Unterricht 072, 200
Bilingualismus 238
Biographie 135
Brainstorming 008
Brief 001, 037, 116
Cartoon 062, 065, 088, 210, 296, 297
Chanson 264, 265, 266, 267
China 085, 238
Cloze-Test 102, 214, 235
Collage 071, 087
Comics 087, 159
Community Language Learning 149, 190
Computer 071, 172, 262, 288
Computergestütztes Lernen 020, 075, 096, 170, 184, 230, 262, 278, 281, 287
Computerunterstützter Unterricht 075, 214
Curriculum 013, 045, 106, 157, 158, 169, 176, 198, 224, 245, 257, 270, 271, 279
Dänisch 291
D-Alte Bundesländer 147
D-Brandenburg 005
Demographie 167, 251
Denkprozeß 148, 201
Detailverstehen 219
Deutsch 048, 100, 150, 241, 291
Deutsch als Zweitsprache 136, 221, 300
Deutsch FU 026, 048, 050, 055, 100, 101, 104, 136, 146, 147, 150, 152, 182, 188, 221, 223, 248, 276, 300
Deutsch,Englisch 248, 276

Deutsch,Französisch 229
Deutsch,Spanisch 101
Deutsch,Tschechisch 188
Deutsch,Ungarisch 152
Deutschland 021, 038, 198
Deutschland,Bundesrepublik 125
Deutschland,DDR 028, 125
D-Hamburg 128
Dialekt 048, 150
Dialog 085, 092, 116, 122, 126, 144, 152, 163, 188
Dichtung 135
Didaktik 016, 035, 036, 038, 052, 099, 103, 107, 125, 133, 155, 163, 276
Didaktisiertes Material 078, 127
Differenzierung 128
Diktat 020, 141, 153, 191, 235
Diphthong 254
Direkte Methode 195
Discrete Point-Test 102
Diskursanalyse 163
Diskussion 010, 037, 065, 098, 105, 226, 249, 298
D-Neue Bundesländer 005, 131, 132, 242
Dolmetschen 018
Dossier 029
Drama 115, 135, 160, 232
Dramatechnik 107
Dramatisierung 110
Drehbuch 110
D-Rheinland-Pfalz 106
D-Saarland 035
D-Sachsen 131, 132, 270
D-Sachsen-Anhalt 242
Ecuador 237
Einsprachiges Wörterbuch 261
Einsprachigkeit 099, 195
Eliteschule 090
Emanzipation 146
Empirische Forschung 006, 017, 033, 047, 048, 072, 129, 185, 199
England 169
Englisch 004, 172, 173, 174, 218, 241, 261, 291
Englisch als Zweitsprache 038, 157, 158, 164, 169, 245
Englisch FU 001, 002, 004, 005, 006, 008, 009, 011, 013, 014, 015, 017, 018, 019, 020, 024, 025, 027, 031, 033, 037, 038, 039, 040, 041, 042, 043, 044, 046, 051, 053, 056, 058, 059, 060, 061, 062, 063, 064, 065, 066, 067, 068, 070, 071, 072, 073, 074, 077, 078, 084, 085, 086, 087, 088, 089, 091, 093, 095, 096, 097, 098, 099, 103, 105, 108, 109, 110, 111, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 121, 122, 123, 124, 128, 130, 132, 133, 138, 139, 140, 141, 143, 147, 149, 151, 153, 157, 158, 160, 161, 162, 164, 166, 167, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 177, 179, 180, 185, 187, 189, 190, 191, 193, 200, 201, 206, 207, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 218, 219, 220, 222, 224, 226, 227, 230, 231, 232, 234, 235, 237, 238, 239, 240, 242, 243, 245, 246, 247, 249, 251, 252, 253, 254, 255, 257, 259, 261, 262, 268, 270, 271, 272, 277, 281, 283, 284, 286, 287, 288, 289, 290, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299
Englisch MU 169
Englisch,Japanisch 298
Entspannung 191
Epik 146
Erfahrungsbericht 008, 015, 031, 046, 066, 070, 093, 106, 108, 117, 122, 127, 128, 144, 145, 152, 200, 207, 208, 236, 246, 247, 256, 282
Erwachsenenbildung 006, 016, 019, 036, 040, 047, 066, 093, 147, 192, 219, 282
Erwachsener 051
Erzählen 088, 148, 196, 276
Erzählung 060, 088, 134
Erziehungswissenschaft 279
Etymologie 173
Europa 012, 038, 241, 291
Europäische Gemeinschaft 198, 288
Europäische Union 012
Evaluation 003, 033, 044, 045, 076, 186, 200, 205, 222
Experiment 149
Extensives Lesen 009
Fabel 105, 114, 210
Fachdidaktik 070
Fachleiter 168, 273
Fachsprache 040, 059, 084, 139
Fachverband 224, 249
Fächerübergreifender Unterricht 037, 106, 200, 207, 291
Fallstudie 056, 271
Familie 041
Feedback 027, 044, 120, 187, 202
Fehler 156, 262
Fehleranalyse 016, 075, 141, 262
Ferienkurs 117
Fernsehen 035, 036, 049, 155, 172
Fernsehsendung 036
Festtag 085, 299
Fiktionaler Text 296, 297
Film 049, 082, 155, 233
Flandern 267
Folie 042, 142, 178, 210
Forschungsbericht 033, 079, 102, 227
Forschungsprojekt 102, 172

Fortgeschrittenenunterricht 037, 074, 206, 217, 223, 292
Fragebogen 044, 047, 069, 216, 217
Fragesatz 011, 071, 077, 114, 171, 220, 286
Fragetechnik 180
Frankreich 012, 021, 029, 072, 090, 112, 127, 198, 204, 233
Französisch 127, 241, 291
Französisch FU 012, 016, 021, 029, 035, 047, 049, 052, 072, 075, 090, 091, 094, 112, 119, 127, 145, 147, 155, 178, 181, 198, 204, 229, 233, 256, 264, 265, 266, 267, 274, 275, 282
Französisch,Deutsch 075
Frau 146, 213, 225
Freinet-Pädagogik 189
Fremdheit 274
Fremdsprache 183
Fremdsprachenassistent 031
Fremdsprachenlehrer 057, 139, 257
Fremdsprachenunterricht 003, 007, 010, 018, 022, 023, 028, 030, 032, 035, 036, 045, 054, 057, 069, 072, 076, 079, 081, 092, 102, 103, 106, 107, 120, 125, 126, 129, 133, 137, 142, 144, 148, 154, 155, 156, 163, 165, 168, 169, 186, 188, 192, 195, 196, 197, 198, 199, 202, 203, 205, 208, 215, 216, 217, 225, 227, 228, 236, 241, 250, 258, 260, 263, 269, 273, 274, 278, 279, 280, 285, 287, 291
Fremdsprachiger Spracherwerb 032, 148
Frühbeginn 072, 087, 088, 099, 101, 131, 144, 148, 182, 196, 271, 293, 300
Funktional-notionaler Ansatz 279
Futur 174
Ganztext 146
Gedächtnis 123, 183, 271
Gedicht 008, 027, 060, 154, 289, 296, 297
Gegenwartsliteratur 204, 211, 212, 213
Gegenwartssprache 172, 173, 174, 261
Geographie 221
Geolinguistik 048
Geschichte 024, 025, 083, 090, 111, 112, 144, 200, 252, 253, 292
Geschlechtsspezifische Unterschiede 090
Geschriebene Sprache 163, 172
Gesellschaftskritik 008, 204
Gesetz 081
Gespräch 010, 163
Gesprochene Sprache 030, 163, 172
Gestik 152, 248
Gesundheitserziehung 298
Graffiti 210
Grammatik 004, 039, 053, 100, 105, 173, 198, 230, 279, 284, 293
Grammatikübung 075, 093, 096, 098, 194, 214
Grammatikunterricht 017, 075, 141
Graphische Darstellung 032, 142, 161, 278, 287
Großbritannien 031, 042, 045, 157, 158, 160, 175, 176, 177, 212, 213, 232, 257
Großstadt 167
Grundkurs 067, 270, 296, 297
Grundschule 073, 106, 131, 148, 196, 271, 293, 299
Gruppenarbeit 096, 113, 145, 178, 189, 202, 206, 228, 230, 232, 277, 278, 295
GUS 083
Gymnasium 005, 060, 178, 232
Haftafel 293
Handbuch 214, 279
Handelsschule 040
Handlungsbezogenes Lernen 019, 055, 066, 070, 080, 087, 093, 104, 110, 121, 122, 136, 143, 152, 153, 155, 160, 178, 183, 187, 188, 192, 207, 208, 222, 234, 237, 243, 275, 276, 277, 290, 293, 295, 300
Handreichung 127, 189
Hauptschule 026, 281
Hausaufgabe 187, 203, 230
Hausaufgabenkontrolle 203
Heldensage 207
Herübersetzen 067
Heterogenität 162
Hilfsverb 011
Hochschule 027, 035, 070, 177, 225, 236, 257
Höflichkeit 021, 163
Hören 063
Hörerschwund 047
Hörkassette 030, 081, 088, 126, 179, 215, 293, 294, 295, 298, 299
Hörtext 209, 216
Hörverstehen 019, 053, 088, 099, 126, 127, 155, 191, 193, 199, 202, 209, 215, 216, 235, 284, 293, 298
Hörverstehensübung 019, 030, 096, 209, 215
Holistischer Ansatz 115, 191, 197, 234, 293
Homophonie 174
Horoskop 210
Humanistic Approach 190
Humor 065, 170, 172, 210, 232, 240
Ideologie 125
Idiomatik 080, 100, 159, 174, 261
Immersion 055
Immigrant 233
Individualisierung 116, 216, 227, 230
Information 046, 050, 055, 139

Informationslücke 095, 096
Informationstechnologie 192
Inhaltsbezogenes Lernen ... 002, 007, 013, 056, 123, 156, 157, 158, 228, 243, 245, 283
Inhaltszusammenfassung 085
Input 033
Integration 073, 106, 157, 158, 245
Integrativer Test 102
Interaktion 063, 154, 163, 199, 227, 228, 260, 269
Interesse 184, 289
Interferenz 018, 185, 271
Interimssprache 023
Interkulturelle Kommunikation .. 001, 018, 021, 035, 038, 052, 054, 073, 086, 106, 107, 117, 143, 166, 238, 249, 274
Interkultureller Vergleich ... 018, 107, 113, 143, 166
Internationale Schule 245
Internatsschule 031, 090
Interpretation 027, 028, 067, 069, 085, 110, 119, 160, 240, 277
Interview 030, 086, 233
Intonation 099, 209, 284, 286
Israel 087
Italien 087
Italienisch 291
Japan 077
Jigsaw 020, 096
Jugendlicher 013, 263, 283
Jugendliteratur 078
Kabelfernsehen 036
Kamerun 235
Kanada 157
Karikatur 012
Kassettenrecorder 215
Katalanisch 291
Kind 097, 104, 148, 152, 263
Kindergarten 300
Kinderliteratur 078, 101, 188
Kinderreim 295
Kinesik 193
Kirche 175
Klassenarbeit 230, 296, 297
Klassenbibliothek 033
Klassenunterricht 137, 227
Kochrezept 099
Körperbehinderter 037
Körpersprache 052, 107
Kognitionspsychologie 129
Kognitives Lernen 074, 130, 183, 269
Kollokation 014, 173
Kolonialismus 253
Kommunikation 156, 225
Kommunikationsstörung 164
Kommunikationsstrategie 023, 120
Kommunikative Kompetenz 001, 011, 013, 014, 019, 028, 029, 034, 038, 051, 066, 086, 093, 095, 106, 107, 153, 159, 163, 169, 171, 199, 208, 209, 228, 254, 275, 278, 279, 284, 290, 293
Kommunikativer Ansatz 003, 063, 079, 149, 227, 260, 279
Komparativ 174
Konditional 114
Konditionalsatz 062, 071, 174
Konflikt 296
Konkordanzprogramm 214
Konnotation 118
Kontextualisierung 185
Kontrastierung 021, 075, 229, 238
Kontrastive Grammatik 194
Konversation 077, 223, 298
Kopiervorlage 295, 299
Korea 113
Korpus 172, 173, 261
Korrektur 016, 051, 068, 075, 077, 096, 122, 141, 156, 203, 206, 226, 230, 285
Kreativität 008, 013, 035, 060, 080, 088, 092, 105, 114, 115, 116, 133, 138, 142, 154, 160, 178, 189, 207, 208, 255, 275, 294
Kreuzworträtsel 040, 043, 172, 173, 174
Krieg 025, 111, 296
Kriminalität 167, 283, 296
Kriminalroman 213
Kritik 076, 228
Kroatien 144
Küche 107
Künstliche Intelligenz 287
Kultur 064, 166, 233, 246, 249, 261, 265, 292
Kulturkunde .. 052, 054, 064, 082, 107, 111
Kunst 087, 277
Kursleiter 273
Kurzgeschichte 154
Landeskunde 001, 012, 021, 024, 025, 029, 031, 034, 038, 042, 050, 052, 064, 067, 082, 083, 085, 090, 098, 107, 109, 111, 112, 119, 127, 135, 136, 143, 167, 175, 177, 198, 211, 212, 213, 221, 233, 244, 246, 247, 251, 252, 253, 264, 265, 266, 267, 282, 283, 292, 293, 299
Landkarte 012, 042
Lateinamerika 026, 292
Lautes Lesen 258
Lautschrift 235, 280
Lehrbuch 109, 127, 178, 188, 290, 291, 298
Lehrbuchtext 109
Lehrer 041, 046, 148, 168, 248, 259
Lehrerausbildung 057, 070, 072, 076, 224, 239, 257, 273

Lehreraustausch 246
Lehrerfortbildung 015, 045, 046, 070, 072, 087, 088, 139, 145, 157, 158, 168, 173, 183, 186, 208, 224, 239, 250, 257, 259, 273, 276
Lehrerhandbuch ... 109, 291, 293, 294, 298
Lehrerrolle 003, 015, 070, 113, 160, 180, 200, 205, 208, 227, 228, 236, 260, 279
Lehrersprache 180
Lehrerverhalten 076, 137, 162, 164, 250
Lehrerzentrierter Ansatz 010, 228
Lehrmaterial 004, 018, 020, 023, 027, 039, 040, 041, 042, 043, 044, 046, 061, 062, 063, 065, 077, 087, 088, 095, 098, 114, 115, 118, 121, 130, 136, 142, 143, 151, 154, 161, 163, 165, 172, 173, 174, 193, 200, 201, 210, 220, 221, 226, 230, 240, 243, 255, 263, 278, 280, 291, 292, 296, 297
Lehrmaterialeinsatz 144
Lehrmaterialentwicklung ... 027, 108, 139, 215, 226
Lehrmaterialerprobung 045
Lehrplan 003, 028, 222, 237, 279
Lehrwerk 003, 163, 185, 228, 293, 300
Lehrwerkanalyse 013, 185, 293
Leistung 015, 067, 198, 270
Leistungsbeurteilung 106, 169, 203, 205, 296, 297
Leistungsdifferenzierung 153
Leistungskurs 067, 256, 296, 297
Leistungsmessung 124, 156, 169, 178, 198
Lektüre 097, 129, 146, 292
Lernen 128, 133
Lerner 249
Lernerfolgskontrolle 121, 130, 141, 236
Lernerorientierung 002, 007, 010, 013, 022, 029, 034, 044, 068, 070, 109, 113, 143, 156, 162, 171, 179, 180, 184, 187, 202, 203, 205, 217, 222, 227, 228, 236, 237, 243, 259, 260, 268, 275, 283, 289, 290
Lernersprache 102
Lerngewohnheit 183
Lernkarte 104
Lernklima 044, 058, 103, 137, 220, 234, 268
Lernprozeß 186
Lernpsychologie 006, 198
Lernsituation 101
Lernspiel 011, 018, 023, 059, 061, 071, 079, 087, 123, 193, 243, 293, 298, 300
Lernstrategie 022, 027, 044, 070, 156, 183, 201, 217, 237
Lernstufe 228, 255
Lernverhalten 006
Lernziel 026, 027, 073, 084, 121, 143, 228, 238, 241, 243, 269, 281
Lernzielanalyse 052
Lesegeschwindigkeit 009
Lesen 013, 029, 030, 033, 034, 054, 063, 084, 089, 096, 101, 115, 118, 129, 138, 211, 213, 240, 255, 258, 284
Leseverstehen 009, 027, 034, 054, 084, 115, 118, 123, 129, 170, 193, 201, 298
Lexik 048, 185
Lexikon 181
Lied 099, 221, 248, 289, 292, 295, 299
Linguistik 185
Literarische Kleinform 198
Literatur 027, 028, 064, 069, 115, 119, 134, 135, 146, 160, 198, 204, 211, 212, 213, 276, 291
Literaturbericht 233
Literaturdidaktik ...008, 028, 060, 064, 069, 110, 115, 119, 146, 160, 184, 211, 213, 232, 276, 277, 290
Literaturerziehung 033
Literaturgeschichte 146, 204
Literaturkritik 028
Literaturtheorie 064, 204
Literaturwissenschaft ...028, 064, 146, 212
London 042
Lückentext 153
Lyrik 104, 115, 116, 135, 138
Märchen 088, 092, 152, 182, 240, 276, 277
Mailbox 287
Malaysia 079
Malen 087, 293, 300
Mann 225
Materialsammlung 291, 294, 295, 299
Medien 035, 184, 266
Medienerziehung 178
Medienverbund 035
Menschenrechte 296
Metasprache 269
Methode 003, 044, 149, 158, 236, 284
Methodengeschichte 007, 195
Methodik 007, 009, 034, 052, 068, 070, 085, 093, 099, 106, 121, 125, 127, 133, 153, 157, 160, 184, 186, 195, 197, 198, 208, 234, 260, 276
Methodologie 279
Mexiko 013
Mittelstufe 109, 289
Modalverb 004
Mode 112
Modellversuch 092, 106, 128
Moralerziehung 114
Morphologie 048, 141, 185
Morphophonologie 100
Motivation 002, 006, 047, 058, 060, 089, 109, 128, 133, 138, 145, 162, 178,

184, 196, 203, 215, 217, 219, 232, 236, 263, 289
Mündliche Überprüfung 120
Mündliche Übung 019, 066, 080, 099, 159, 275
Mündliches Ausdrucksvermögen 014, 209
Multikulturelle Erziehung 107
Multiple Choice-Test 017, 019, 102, 219
Musik 025, 092, 176, 249, 264, 265, 266, 267, 277, 289, 292, 293, 299, 300
Muttersprache 196
Nachbarsprache 131
Nacherzählung 096
Nachrichten 221
Nachschlagewerk 181
Nationalcharakter 024, 111, 265
Nationalhymne 024, 025
Native Speaker 017, 035, 126, 173, 239, 241, 254, 257, 259
Natürliche Methode 279
Naturwissenschaft 059, 084, 139, 176, 177, 192
Negation 004
Nepal 245
Neugriechisch 291
Neugriechisch FU 208
Neurolinguistik 198
New York 167
Niederländisch 291
Nonverbale Kommunikation 052, 107, 209, 293, 300
Notengebung 124, 128
Oberstufe 270
Objektivität 218
Österreich 070, 073, 273
Offener Unterricht 128, 228
Overheadprojektor 020
Pakistan 227
Pantomime 160
Paraphrase 018
Paris 112, 233
Parsing 287
Parteiensystem 252, 297
Partnerarbeit 011, 122, 126, 153, 170, 189, 191, 226, 277, 295
Passiver Wortschatz 019, 118
Pattern Drill 275
Persönlichkeit 196
Philologie 177
Philosophie 204, 274
Phonemsystem 174
Phonetik 229, 254
Phonologie 254
Photo 071, 092, 160
Photokopie 081
Phrasenstruktur 100
Pilotstudie 033
Poesie 008
Polen 057, 224
Politik 012, 098, 134, 135, 211, 297
Polnisch 291
Polnisch FU 131
Pop Song 053, 063, 140, 176
Portugiesisch 291
Poster 182
Präposition 011, 161
Präskriptive Grammatik 141
Pragmalinguistik 279
Present Continuous 173
Presse 054, 086, 098, 115, 154, 175
Primarschule 055, 072, 087, 088, 092, 101, 104, 144, 180, 188, 248, 276, 293
Privatschule 224
Problemlösungsstrategie 164
Produktive Fertigkeit 198
Progression 106, 293
Projektarbeit 007, 086, 087, 121, 144, 145, 178, 184, 192, 198, 207
Projektunterricht 007, 092, 256
Prozeßorientierung 051, 068, 070, 110, 154, 156, 206, 237, 279
Prüfung 026, 169, 257
Psycholinguistik 123
Puppenspiel 088, 293, 300
Puzzle 200, 210
Qualifikation 057, 231, 239, 259
Rahmenrichtlinien 005, 131, 132, 242
Rassendiskriminierung 167, 251, 252, 253, 296
Ratespiel 020, 041, 142, 153, 185, 194, 201, 210, 220, 278
Realschule 005, 008, 128, 200, 207, 288
Rechtschreibung 087, 113, 153, 174, 193, 271, 284
Rechtswesen 296
Rede 120, 202, 225
Reformpädagogik 195
Reifeprüfung 067, 222, 270, 296, 297
Reim 087, 099
Reisebericht 246, 247
Relativsatz 098
Religion 097, 297
Rezension 214, 261
Rezeption 156
Rezeptive Fertigkeit 198, 295
Rhythmus 100, 284
Rollenspiel 019, 023, 085, 110, 114, 115, 121, 152, 165, 200, 207, 278, 298
Roman 134, 146, 197, 204, 211, 212, 213
Rumänien 055
Rundfunksendung 068, 165, 261
Russisch 291
Russisch FU 034, 080, 082, 083, 091, 131, 134, 135, 159, 184, 194, 244
Russische Föderation 249
Sachinformation 049, 128, 145, 274
Sachtext 086, 119, 201, 296, 297

Sachunterricht 055
Satellitenfernsehen 036
Schattenspiel 277
Schreiben 008, 015, 030, 051, 063, 087, 088, 096, 101, 105, 114, 116, 124, 138, 139, 154, 156, 182, 189, 191, 193, 200, 206, 240, 255, 271, 293, 296, 297, 298
Schriftliche Prüfung 067, 270
Schriftliche Übung 093, 208, 219, 275, 285
Schriftlicher Test 027, 285
Schriftliches Ausdrucksvermögen 014, 124
Schüler 044, 160
Schüleraustausch 035, 038, 184
Schüler-Lehrer-Relation 227
Schülerrolle 113, 236, 279
Schülerverhalten 137, 162, 164, 208
Schulfernsehen 127, 272
Schuljahr 1 144
Schuljahr 6 277
Schuljahr 7 128, 189, 277
Schuljahr 8 189, 200
Schuljahr 9 178
Schuljahr 10 008, 232, 240, 294
Schuljahr 11 160, 256
Schulpolitik 028, 067, 070, 125, 169, 270
Schulsystem 031, 125
Schulversuch 072
Schwedisch 291
Schweiz 048, 050, 136, 150, 221
Schwyzertuetsch 048, 150
Seefahrt 111
Sekundarschule 013, 087, 299
Sekundarstufe I 005, 008, 010, 039, 041, 043, 072, 127, 128, 132, 145, 178, 189, 203, 207, 210, 232, 234, 269, 288, 294
Sekundarstufe II 012, 065, 098, 119, 140, 160, 222, 233, 234, 255, 283, 290, 291, 294, 296, 297
Selbsteinschätzung 022, 216, 250
Selbstkontrolle 022, 027, 206, 250, 263, 285
Selbstlernkurs 108, 263
Selbstlernzentrum 263
Selbsttätigkeit 001, 022, 027, 058, 069, 110, 183, 216, 236, 260
Semantik 185, 194, 279
Semantisierung 034, 118, 261, 284
Semiotik 155
Short Story 064, 096, 115, 255, 294
Silent Way 190, 220
Simple Past 218, 220
Simple Present 105, 173, 220
Simulation 071, 121, 226
Singen 099, 248
Sitten und Gebräuche 085, 244, 299
Situationsbericht 147
Situatives Lernen 023, 066, 080, 093, 152
Slavische Sprachen 300
Software 075, 170, 214, 230, 262, 278
Softwareanalyse 075, 214, 230, 262
Sowjetunion 134
Soziales Lernen 052, 058, 066, 110, 153, 202, 206
Sozialform 205, 227, 263
Soziolinguistik 048
Soziologie 012, 024, 233, 253, 283
Spanien 222
Spanisch 291
Spanisch FU 091
Spiel 001, 011, 114, 116, 160, 170, 226, 277, 295, 299
Spielfilm 085, 127
Spiralcurriculum 279
Spontanes Sprechen 223
Sport 293, 300
Sprachatlas 048
Sprachbarriere 150
Sprachbetrachtung 150
Sprachbewußtsein 074, 095, 130, 169, 172, 173, 196, 237, 269, 286
Sprachenfolge: 3. Fremdsprache 178
Sprachenpolitik 224
Sprachenschule 195, 231
Sprachenwahl 072
Spracherwerb 104, 248
Spracherwerbsforschung 103, 279
Sprachfunktion 010, 095, 130, 163
Sprachgebrauch 055, 150, 173
Sprachgefühl 194
Sprachgeschichte 194
Sprachkompetenz 118
Sprachkurs 084, 117
Sprachlabor 011, 096
Sprachlehrforschung 006, 017, 147, 149, 185, 197, 198, 199, 254, 279
Sprachlernerfahrung 147
Sprachliche Fertigkeit 013, 089, 218
Sprachliche Korrektheit 218
Sprachnorm 150, 173
Sprachregister 095
Sprachspiel 060, 300
Sprachstruktur 095
Sprachwandel 048
Sprechanlaß 101
Sprechen 001, 002, 010, 030, 063, 068, 071, 077, 096, 114, 120, 122, 130, 142, 152, 162, 179, 182, 191, 202, 216, 225, 255, 293, 298, 300
Sprechfertigkeit 030, 068, 122, 130, 179, 218
Sprechhemmung 019, 077
Sprechübung 160
Sprichwort 080, 105, 159
Stadt 167, 233
Städtepartnerschaft 282

379

Standardsprache 150, 259
Statistische Auswertung 006
Stil 198
Stilistik 064
Stilmittel 064, 116
Stoffauswahl 139
Strukturalismus 279
Studienfahrt 282
Suffix 094
Suggestopädie 234
Superlativ 172
Synonymie 043, 218
Szenisches Spiel 088, 092, 104, 115, 144
Tafelbild 232
Tagebuch 116, 137, 187, 217
Tandem-Methode 282
Technik 059, 288
Telekommunikation 192, 198, 287
Tempus 004, 105, 151
Terminologie 288
Test 102, 218
Testentwicklung 017
Testergebnis 017
Testkriterium 017
Text 012, 060, 097, 101, 124, 127, 129, 178, 189
Textanalyse 027, 053, 069, 105, 163, 296, 297
Textarbeit 011, 028, 029, 034, 054, 098, 124, 129, 188, 214, 275, 290, 294
Textaufgabe 067, 124, 270, 290
Textauswahl 033, 053, 084, 089, 118
Textbearbeitung 256
Textgrammatik 017, 230
Textkohärenz 124
Textlinguistik 054, 290
Textproduktion 008, 051, 092, 105, 114, 116, 154, 156, 189, 255
Textrekonstruktion 160
Textsorte 092, 148, 276
Textverarbeitungsprogramm 020, 096, 214
Theater 082, 160, 207, 249, 256
Themenauswahl 166, 237
Tonbandgerät 277
Tonbandmaterial 277
Total Physical Response 295
Tourismus 111, 112, 167, 226
Tradition 024
Transkription 254
Tschechisch 291
Tschechisch FU 131
Türkei 070
Übergangsproblematik 072
Übersetzung 018, 198, 220
Übersicht 070, 204, 211, 213, 233, 234, 264
Übung 001, 004, 018, 039, 062, 089, 095, 123, 133, 172, 179, 189, 220, 228, 230, 269, 280, 286, 298
Übungsform 019, 030, 042, 058, 063
Umfrage 086, 205, 243
Umgangssprache 094
Umwelt 013, 055, 177, 192, 201, 243
Ungarisch 291
Ungarn 056, 152
Unregelmäßiges Verb 074
Unterricht 137
Unterrichtseinheit 055, 101, 109, 122, 178, 188, 232, 240, 276, 288, 289
Unterrichtsforschung 003, 015, 045, 070, 079, 148, 180, 198, 227, 250, 279
Unterrichtsgespräch 223
Unterrichtsinhalt 109
Unterrichtsmitschau 045, 076, 168, 180, 239
Unterrichtsmittel 081, 101, 182, 263
Unterrichtsorganisation 101, 128, 137, 189, 205, 263
Unterrichtsplanung 002, 003, 008, 010, 012, 015, 020, 022, 027, 030, 046, 060, 063, 065, 069, 077, 084, 086, 088, 095, 103, 109, 113, 114, 115, 116, 118, 120, 121, 122, 123, 126, 130, 136, 138, 140, 142, 143, 148, 154, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 171, 180, 190, 200, 202, 206, 210, 215, 220, 226, 227, 228, 234, 240, 243, 255, 256, 258, 260, 269, 278, 279, 280, 281, 291
Unterrichtssprache 039, 245, 269
Unterrichtsstunde 071, 126, 248
USA 024, 025, 038, 064, 098, 117, 167, 238, 246, 247, 252, 253, 283, 292
Varietät 261
Venezuela 101
Verb 004, 152, 172, 182
Verfassung 024
Vergessen 183
Vergleichende Analyse 125
Verhaltenspsychologie 283
Verstehen 085, 104, 196
Versuchsperson 017, 129, 199
Vertretungsstunde 295
VHS-Zertifikat 219
Video 035, 049, 085, 127, 144, 145, 155, 178, 226, 233
Videokamera 035, 122, 178
Videorecorder 035
Videotext 036
Visualisierung 061
Visuelles Unterrichtsmittel 088, 120, 151, 161, 191, 210, 215
Vokabellernen 061, 091, 123, 183, 217, 262
Vokal 254
Volkshochschule 036, 047, 147, 219, 282
Vorlesen 165, 258
Vorschule 152, 300

Vortrag ... 249
Vorurteil ... 246, 247
Wahlpflichtunterricht ... 288
Waldorf-Pädagogik ... 099
Wales ... 169
Weiterbildung ... 231
Weltsprache ... 241, 259
Werbung ... 127, 155, 278
Wetterbericht ... 127, 192
Wiederholung ... 178, 189
Wirtschaft ... 040, 056, 176, 212, 251, 253, 288, 297
Wissenschaftssprache ... 125, 241
Wörterbuch ... 172, 214
Wohnen ... 037
Wortfolge ... 100
Wortschatz ... 018, 055, 089, 140, 271, 279, 296, 297
Wortschatzarbeit ... 009, 014, 034, 040, 041, 043, 053, 084, 087, 091, 098, 118, 153, 159, 181, 194, 198, 262, 298
Wortschatzerwerb ... 118, 123, 188
Wortschatzübung ... 085, 096, 172, 201, 214, 215
Wortspiel ... 172, 210
Wortwahl ... 014
Zeichen ... 285
Zeichensprache ... 172
Zeichnung ... 011, 114, 159
Zeitschrift ... 046
Zeitung ... 029, 034, 098, 114, 201
Zertifikat ... 026, 219, 231
Zweisprachiges Wörterbuch ... 018, 181

381

Autoren- bzw. Sachtitelregister

Abavon, Richard 001
Abdesslem, Belazreg 002
Ahellal, M'barek 003
Aitken, Rosemary 004
Apelt, Walter 005, 006, 007
Archibald, Alasdair 102
Arendt, Manfred 008, 009, 010
Armour, Simon 011
Arnold, Helmut 012
Avila López, Amalia E. 013
Baermann, Barbara 163
Bahns, Jens 014
Barmeyer, Gudrun 291
Barra, Alípio 015
Barrera-Vidal, Albert 016
Bathmaker-Vollmer, Gillian 299
Bauer, Hannspeter 017
Beile, Werner 018
Benl, Rotraud 291
Bergmann, Brigitte 019
Berlinghof, Peter 020
Bertrand, Yves 021
Bird, Kathy 022
Blair-Kerr, Hamish 023
Blenkle, Eckhard 040, 041, 042, 043, 044
Bley, Birgit 024, 025
Blieske, Werner 026
Bock, Susanne 027
Böhme, Günter 028
Borbein, Volker 029
Boyle, Erlinda R. 030
Bräunig, Guido 031
Bress, Paul 113
Brown, H. Douglas 032
Brusch, Wilfried 033
Bude, Elisabeth 034
Bufe, Wolfgang 035
Burger, Günter 036
Bussolin, Veronique 037
Buttjes, Dieter 038
Butzkamm, Wolfgang 039, 040, 041, 042, 043, 044
Bykov, Vladimir(Übers.) 083
Calvert, Mike 045
Campbell, Robert 046
Cécé, Béatrice 047
Chopin, Kate 294
Christen, Helen 048
Christophel, Cai 049
Clalüna, Monika 050
Clifford, Marian 051
Collès, Luc 052
Coromina, Irene S. 053
Correy, Hélène 054
Coulavin, Alison 011
Cuciureanu, Monica 055
Czobor, Zsuzsa 056
Czuszkiewicz, Barbara 057
da Veiga Pessoa Reis, Luis A. 058
Dahnin, Omar M. 059
Davenport, Paul 060
Day, Judith 057
de las Heras, Isabel 011
Decoo, Wilfried 262
Décuré, Nicole 061
Detro, Günter 062
Dietrich, Reinhard 054
Dilamar Araújo, Antonia 063
Diller, Hans-Jürgen 064
Docwra, Alan 065
Donato, Richard 228
Eagle, Sonia 292
Eaves, Pamela L. 066
Eichler, Jürgen P. 067
Ellis, David 068
Ellis, Rod 103
Epifani, Mariella 069
Eschner, Andrea 070
Evans, David 071
Favard, Jean 072
Felberbauer, Maria 073
Ferst, Phillipa 074
Finke, Walter 075
Flaitz, Jeffra 076
Folse, Keith S. 077
Forman, David 068
Fröhlich-Ward, Leonora 293
Ganner, Heidi 078
Gaudart, Hyacinth 079
Gerber, Monika 080
Gerlach, Guy 081
German, Uta 082, 083
Ghani, Salwa A. 084
Gilbert, Melanie 085
Grant, Sabiha 086
Gray, Karen 087, 088
Greenall, Simon 089
Groß, Marlis 090, 091
Grunsky, Peter 092
Gude, Kathy 093
Guého, Robert 094
Gurusamy Naidu, Premavathy 095
Guttridge, Judy 096
Hagge, Helmut P. 097
Hall-Brunton, Thomas M. 098
Hamm, Wolfgang 099
Hammer, Françoise 100
Hassio-Grzimek, Brigitte 101
Hecht, Karlheinz 102
Hedge, Tricia 103
Heinrich, Karin 104
Helfrich, George V. 105
Helfrich, Heinz 106
Hendon, Ursula S. 107
Henry, Alexander 108
Herfurt, Sabine 109
Hermes, Liesel 110

Hermes, Ursula ... 294
Heuer, Helmut ... 111
Hillen, Angelika ... 293
Hirst, David J. ... 113
Hoffmann, Raoul ... 112
Holden, Susan ... 113, 114, 115, 116
Holverscheid, Rita ... 104
Hoppe, Elke ... 117
Houghton, Andy ... 118
Huda, Hans-Georg ... 119
Hurst, Nic ... 118
Hyland, Ken ... 120, 121
Izquierdo, Blanca ... 122
Izwan Abdullah, Khairi ... 123
Jafarpur, Abdoljavad ... 124
Jochems, Helmut ... 125
Johnson, John ... 126
Jones, Glyn ... 263
Kage, Michael ... 276
Kahl, Detlev ... 127
Kahl, Peter W. ... 128
Kalaja, Paula ... 129
Kam-yin, Wu ... 130
Karbe, Ursula ... 131, 132, 133
Kasper, Karlheinz ... 134, 135
Keller, Viola ... 136
Kenny, Gerry ... 259
Kfouri, Carol ... 137
Khan, M. Amirullah ... 138
Khattak, M. Ibrahim ... 139
Kieweg, Werner ... 295
Kilborn, John ... 140
Klein, Kerstin ... 141
Klippel, Friederike ... 142, 143
Kohl, Stephan ... 064
Kolorz, Berthold ... 144
Koppenfels, Cornelia von ... 145
Kornelius, Joachim ... 064
Kraus Worley, Linda ... 146
Kroner, Bernd ... 296, 297
Krumm, Hans-Jürgen ... 147
Kubanek-German, Angelika ... 148
Kumaravadivelu, B. ... 149
Kuoni, Konrad ... 150
Kurtz, Roman ... 151
Kuszmann, Nora ... 152
Kuty, Margitta ... 153
Laborde de Pereira, Silvia ... 154
Laffut, Léon ... 155
Leki, Ilona ... 156
Leung, Constant ... 157, 158
Levin-Steinmann, Anke ... 159
Linde, Heinz van de ... 160
Lindstromberg, Seth ... 161
Littlejohn, Andrew ... 162
Lüger, Heinz-Helmut ... 163
Mackay, Ronald ... 164
MacKenzie, Clayton ... 165
Maley, Alan ... 166
Manning, John ... 167
Mansour, Wisam ... 168
Markova, Sonya ... 249
Marriott, Carolyn ... 169
Martinez, Alejandro G. ... 170
Martinkovicova, Renata ... 171
Maule, David ... 172, 173, 174
Maxwell-Hyslop, Hilary ... 175, 176, 177
May, Michael ... 178
McAlpin, Janet ... 179
McBean, Bert ... 298
McCretton, Elena ... 214
McIlvain, Audrey L. ... 180
Meißner, Franz-Joseph ... 181
Menrath, Boris ... 182
Mey, Hartmut ... 183, 184
Milton, Maryanna ... 001
Morales Santamaría, Concepción ... 013
Moran, Chris ... 185
Morrow, Keith ... 186
Murphey, Tim ... 187
Neumanova, Jarmila ... 188
Nissen, Peter ... 189
Noble, Tom ... 202
O'Faolain, Sean ... 294
Oman, Irena ... 300
Orr, Michael ... 190, 191
Pädagogische Arbeitsstelle des DVV ... 192
Palumbo-Vargas, Anna ... 193
Paul, Eckhard ... 194
Pehnke, Andreas ... 195
Pelz, Manfred ... 196
Perrin, Geoffrey ... 197
Pfromm, Rüdiger ... 198
Phillips, Margaret A. ... 210
Pica, Teresa ... 199
Pilz, Ursula ... 200
Plettenberg, Marilu ... 136
Pociecha, Sherill ... 057
Pocock, Simon ... 201
Porter Ladousse, Gillian ... 202
Preis, Karl ... 203
Prévost, Claude ... 204
Prodromou, Luke ... 205
Qiyi, Liao ... 206
Quante, Maria ... 207
Ransdell, D.R. ... 208
Reisener, Helmut ... 209, 210
Richter, Barbara ... 090, 091
Richter, Bernd ... 211, 212, 213
Rider, Nigel ... 214
Ridley, Alison ... 215, 216, 217
Rijavec, Stanko ... 300
Rinvolucri, Mario ... 218, 219, 220
Roka, Marianne ... 221
Romera, Pilar ... 222
Rost-Roth, Martina ... 223
Rysiewicz, Jacek ... 224

384

Salama, Adel M. 225
Sandilands, Brenda 226
Sarwar, Zakia 227
Savova, Lilia 228
Schanz-Hering, Brigitte 299
Schiffler, Ludger 229
Schlinkmann, Dietmar 230
Schocker, Marita 186
Schrand, Heinrich 231
Schroeder-Thürauf, Susanne 232
Schüle, Klaus 233
Schwarz, Kathrin 234
Seiculescu, Valentina 055
Sellers, Paul 257
Šifrer, Romana 300
Simo Bobda, Augustin 235
Simons, Heinz 296, 297
Siqueira, Vera 263
Skinner, Jody D. 236
Smith, Peter 237
Song-chu, Wu 238
Sonmez Mansour, Selda 239
Sonnenberg, Maria 090, 091
Sowik, Roland 240
Speight, Stephen 241
Sprachlehrinstitut der
Universität Konstanz 163
Steets, Angelika 291
Steinbach, Gudrun 242
Stellwag, Hannelies 293
Stempleski, Susan 243
Stephens, Harold A. 238
Sternin, I.A. 244
Stribling, Parrill 245
Strowick, Wolfgang 246, 247
Sturm, Volkmar 248
Sudneva, Nataly 249
Szabo, Anna 250
Tarver, John 251, 252, 253
Taylor, David S. 254
Tepe, Thomas 255
Tesch, Bernd 256
Thurston, Juanita 245
Tobin, Thérèse 257
Tomscha, Terry 258
Tsai, Bonnie 259
Tudor, Ian 260
Tunnell, George 011
Umlauft, Wolfgang 028
Unruh, Thomas 128
Upton, Leslie 261
Van Deun, Kurt 262
Van Elsen, Edwig 262
Veado, Monica 263
Velasco Aponte, Rosa M. 013
Versen, Lothar von 264, 265, 266, 267
Vieira, Flavia 268
Vieira, Isabel F. 269
Vogel, Uwe 270
Waas, Ludwig 271, 293
Weiand, Hermann-Josef 272
Weinhofer, Brigitte 273
Wendt, Michael 274
Wernsing, Armin V. 275
Wicke, Rainer E. 182, 276, 277
Wickett, Peter 278
Widdowson, H.G. 279
Willis, Ken 280
Wolf, Christiane 283
Wölfel, Wilhelm 281
Wong, Rita 284
Wood, Nancy M. 285
Woolard, George 286
Wörner, Martina 282
Wrangham, Catherine 113
Yazdani, Masoud 287
Zimmermann, Rainer 288, 289
Zydatiß, Wolfgang 240, 290

Verzeichnis der besprochenen Autoren, Lehrwerke u.ä.

Ackroyd, Peter 213
Adam & Eve 214, 230
Amis, Kingsley 211
Amis, Martin 212
Apple, R.W. Jr.
Aznavour, Charles 265
Baker's racing to rescue:
Harder now than in '88 098
Barnes, Julian 212
Barth, John 064
Bartheleme, Donald 064
The BBC English Dictionary 261
Bellow, Saul 064
Berlitz, M.D. 195
Boyd, William 213
Brassens, Georges 266
Brautigan, Richard 064
Brave New World 067
Brazil, David 286
Brel, Jacques 267
Brodsky, Joseph 135
CALL, Resource Books
for Teachers series 278
Carter, Angela 213
Cary, Joyce 294
Chaillou, Michel 204
Cheever, John 064, 294
Chopin, Kate 294
Clapton, Eric 140
The Communicative Value
of Intonation in English 286
Concordances in the Classroom ... 214
Dahl, Roald 240
Davies, Paul 020
Dictation:
new methods, new possibilities .. 020
Digging 027
Drabble, Margaret 211
Eveline 115
Feels like spring 290
Fowles, John 211
Galford, Ellen 213
Golding, William 211
Grammaire Electronique
Française 075
Grammar Games 214
Grimm, Jacob 276
Grimm, Wilhelm 276
Hamlet 232
Hänsel und Gretel 152
Hardisty, David 278
Haryard Graphics 278
Heaney, Seamus 027
Huber, Therese 146
Hughes, Langston 294
Imagine 013, 289
An Inspector calls 160
Ishiguro, Kazuo 213
Joyce, James 115
Kaplan, Milton 290
Kaufman, Bel 294
Kipling, Rudyard 060
Kureishi, Hanif 213
Lach- und Sachgeschichten 144
Lacombe Lucien 256
Lennon, John 289
Leonov, Evgenij P. 082
The little girl and the wolf 240
Little red riding hood and the wolf . 240
The Logical Song 053
Longman Mini-Concordancer 214
Mac Laverty, Bernard 294
Malamud, Bernard 064
Malle, Louis 256
Malthus, Thomas 177
Martin, Jean-Pol 236
Mason, Bobbie Ann 064
McEwan, Ian 212
Mill, John Stuart 177
Murdoch, Iris 211
Nadaud, Alain 204
O'Faolain, Sean 294
Oates, Joyce Carol 064
The Open Window 096
Peanuts 065
Peter and the wolf 277
Planes, Trains and Automobiles 085
Priestley, John Boynton 160
Prokofiev, Serge 277
Quartext Textloader 096
The Rabbits Who Caused
All The Trouble 210
Reuter, Gabriele 146
Rinvolucri, Mario 020
Romeo und Julia 115
Rotkäppchen 276
Sac, Natal'ja I. 082
Schulz, Charles 065
Scott Key, Francis 025
Shakespeare, William 115, 232
Sillitoe, Alan 211
Solschenizyn, Alexander 134
Storyboard 096, 214, 281
Supertramp 053
Sureau, François 204
Swift, Graham 212
Tears in heaven 140
Textplay 214
Thurber, James 210, 240
Tribble, Chris 214
Vocab 214
Weldon, Fay 213
Windeatt, Scott 278
Winterson, Jeanette 213
Wordplay 214

387

VWB – Verlag für
Wissenschaft und Bildung

ISSN 0342-5576
ISBN 3-86135-507-8

388

IFS

BIBLIOGRAPHIE MODERNER FREMDSPRACHENUNTERRICHT

25 (1994) Nr. 4

Herausgegeben vom
Informationszentrum für
Fremdsprachenforschung
Dokumentation
Moderner
Fremdsprachenunterricht

WB

383

IFS

Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht

25 (1994) Nr. 4

Herausgegeben vom
Informationszentrum für
Fremdsprachenforschung
Dokumentation
Moderner Fremdsprachenunterricht

VWB – Verlag für Wissenschaft und Bildung

390

Herausgeber: **Informationszentrum für Fremdsprachenforschung der Philipps-Universität Marburg**, Lahnberge, Hans-Meerwein-Straße, 35032 Marburg/Lahn, Telefon (06421) 28 2141, Telefax.(06421) 28 5710
Leitung: Reinhold Freudenstein
Mitarbeiter: Renate Grebing; Wanda Klee; Ulrike Simon; Silke Weimar-Ekdur
Dokumentation: Renate Krist; Beatrix Payer
Redaktion **Deutsch als Fremdsprache**: Wolf Dieter Ortmann, Goethe-Institut, Informations- und Dokumentationsstelle, München
Redaktion **Französisch**: Albert Raasch, Arbeitsgruppe Angewandte Linguistik Französisch (AALF), Universität des Saarlandes, Saarbrücken
Redaktion **Russisch**: Eckhard Paul, Leipzig
Die Bibliographie wird erstellt in Zusammenarbeit mit dem Hessischen Institut für Bildungsplanung und Schulentwicklung (HIBS), Wiesbaden.

Erscheinungsweise: vierteljährlich (März, Juni, September, Dezember)
Bestellung und Auslieferung: VWB - Verlag für Wissenschaft und Bildung, Amand Aglaster, Markgrafenstraße 67, 10969 Berlin, Telefon (030) 251 04 15, Telefax (030) 251 04 12
Einzelheft: Bezugspreis DM 24,80 zuzüglich Porto
Jahresabonnement: Bezugspreis DM 88,- zuzüglich Porto
(Preise freibleibend; Stand: 1993)

Nachdruck, Vervielfältigung sowie Speicherung und Wiedergabe dieser Bibliographie sind nur nach Absprache mit dem Herausgeber gestattet.

ISSN 0342-5576

ISBN 3-86135-508-6

© 1995 Informationszentrum für Fremdsprachenforschung, Marburg
VWB - Verlag für Wissenschaft und Bildung, Amand Aglaster, D-10969 Berlin
Druck: GAM-Media GmbH, Berlin
Printed in the Federal Republic of Germany

Inhaltsverzeichnis

Vorbemerkung	IV
Hinweise zur Benutzung der Bibliographie	V
Listen der Periodika, Verlage und Institutionen	VII
Alphabetischer Katalog: Fachliteratur	1
Alphabetischer Katalog: Lehrmaterialien	37
Knapptexte: Fachliteratur	39
Knapptexte: Lehrmaterialien	105
Schlagwortregister	109
Autoren- bzw. Sachtitelregister	119
Verzeichnis der besprochenen Autoren, Lehrwerke u.ä.	123

Vorbemerkung

Für die **Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht** werden ausgewertet:

1. alle Beiträge aus Zeitschriften, die regelmäßig Arbeiten zum modernen Fremdsprachenunterricht veröffentlichen (vgl. Liste A);

2. fremdsprachendidaktische Beiträge aus Zeitschriften, die nicht ausschließlich Arbeiten zum modernen Fremdsprachenunterricht veröffentlichen (vgl. Liste B);

3. Beiträge aus pädagogischen Zeitschriften, die gelegentlich relevante Arbeiten zum Fremdsprachenunterricht enthalten, und Beiträge, die in Kooperation mit anderen Dokumentationssystemen erfaßt werden (vgl. Liste C);

4. Monographien deutscher und ausländischer Verlage und Institutionen, deren Anschriften in Liste D aufgeführt sind;

5. Lehrwerke und sonstige Lehrmaterialien.

Die IFS-Dokumentation ist dem **Fachinformationssystem (FIS) Bildung** angeschlossen. Sie arbeitet über das **Clearinghouse on Languages and Linguistics (CLL)** mit der amerikanischen Dokumentationszentrale **ERIC (Educational Resources Information Center)** zusammen.

Die ausgewertete Literatur ist über den Buchhandel oder den Bibliotheksleihverkehr zu erhalten. Die **Dokumentation Moderner Fremdsprachenunterricht** in Marburg ist diesem Leihverkehr nicht angeschlossen und kann deshalb keine Originale oder Kopien der angeführten Arbeiten zur Verfügung stellen.

Hinweise zur Benutzung der Bibliographie

Bei der Arbeit mit dieser Bibliographie sind folgende Suchvorgänge möglich:

1. nach dem Namen eines Autors (bzw. dem Sachtitel, wenn kein Autor genannt ist) im **Autorenregister**;
2. nach einem thematischen Aspekt im **Schlagwortregister**;
3. nach den in den Aufsätzen und Büchern **besprochenen Autoren, literarischen Werken, Tests, Lehrwerken u.ä.** in einem weiteren Register.

In den Registern wird jeweils auf die laufende Titelnummer im **Alphabetischen Katalog** verwiesen.

Weitere Informationen können entnommen werden:

a. dem Teil **Knapptexte** - hier finden sich unter derselben Titelnummer wie im **Alphabetischen Katalog** Knapptexte zu den meisten Titeln.

b. den **Listen A** bis **D** - hier sind alle ausgewerteten Periodika angezeigt und die Anschriften der Verlage, aus deren Programm in dieser Bibliographie Veröffentlichungen angezeigt werden.

Für die Titelaufnahme wird folgendes Schema benutzt:

Laufende Titelnummer	mf86-01-0004
Autor bzw. Autorersatz	Aliusque Idem;
Titel	Mister Knickerbocker und die Grammatik - oder warum der Sprachunterricht nicht umkehrt.
Verlagsort: Verlag /Jahr/. Seitenzahl	München: Hueber /1986/. 71 S.
Sammelwerk/Serientitel	Forum Sprache
ISBN bzw. ISSN	ISBN 3-19-006989-1
Beigaben	Anh.; Anm.; Bibl.;
Sprache der Veröffentlichung	dt.; ex.; engl.;
Institutskennzeichen Standortsignatur	FS-mo-dg Do-1384-8
Schlagwörter	Alphabet; Altgriechisch; Anfangsunterricht; Bewußtmachung; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Gymnasium; Intensivkurs; Latein; Lehrplan; Literatur; Methode; Native Speaker; Pattern Drill; Psychologie; Sprachliche Fertigkeit;
Besprochene Autoren, Lehrwerke u.ä.	Chomsky, Noam; Viëtor, Wilhelm;

Laufende Titelnummer	mf85-04-0150
Autor	Laurell Brodin, Brita;
Aufsatztitel	Criaturas ficticias y su mundo, en "Rayuela" de Cortázar.
Zeitschrift, Jahrgang/Jahr/Heftnummer, Seitenzahl	Boletín de la Asociación Europea de Profesores de Español, 16/1984/ 31, S. 7 - 27.
Beigaben	Bibl.; Gph.; Tab.;
Sprache der Veröffentlichung	span.;
Institutskennzeichen Standortsignatur	FS-za-dg X-682
Deutsche Übersetzung des Sachtitels	Fiktive Wesen und ihre Welt in "Rayuela" von Cortázar.
Schlagwörter	Interpretation; Literatur; Spanisch FU;
Besprochene Autoren, Lehrwerke u.ä.	Cortázar, Julio;

Laufende Titelnummer	mf76-02-0243
Autor	White, Ronald V.;
Aufsatztitel	The language, the learner and the syllabus.
Zeitschrift, Jahrgang/Jahr/Heftnummer, Seitenzahl	RELC Journal, 6 /1975/1, S. 31 - 52.
Beigaben	Bibl.;
Sprache der Veröffentlichung	engl.;
Sekundärquelle	ERIC Journal Article Resume FL 508 033;
Institutskennzeichen (Fremdmaterial)/ohne Knapptext	FS-za-dg (FM)/o.K.
Schlagwörter	Bewußtmachung; Lehrmaterial; Lehrplan; Lerner;

Grundlage für die Titelaufnahme ist das Regelwerk *Maschinengerechte Titelaufnahme für Dokumentationsprojekte im Dokumentationsring Pädagogik (DOPAED),* Teil 1: Literatur. München: DOPAED-Leitstelle im Deutschen Jugendinstitut, 1980.

Die zur Auswertung verwendeten Schlagwörter entstammen dem gegenüber der Fassung von 1974 wesentlich erweiterten *Thesaurus Moderner Fremdsprachenunterricht,* Marburg: Informationszentrum für Fremdsprachenforschung (IFS), 1993.

A. Liste der regelmäßig und vollständig ausgewerteten Periodika

Bulletin CILA (Neuchâtel: Université, Institut de Linguistique)

Deutsch als Fremdsprache (Leipzig: Universität Leipzig, Herder-Institut, Auslieferung: Langenscheidt KG, Postfach 40 11 20, 80711 München)

Deutsch lernen (Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren)

ELT Journal (Oxford: Oxford University Press, Auslieferung: Cornelsen Verlagskontor, Kammerratsheide 66, 33609 Bielefeld)

Englisch (Berlin: Cornelsen Verlag)

English Teaching Forum (Washington, D.C.: United States Information Agency)

Foreign Language Annals (Yonkers, NY: American Council on the Teaching of Foreign Languages)

Le Français dans le Monde (Paris: Librairie Hachette)

französisch heute (Frankfurt am Main: Diesterweg)

Fremdsprache Deutsch (Stuttgart: Klett)

Der fremdsprachliche Unterricht (Stuttgart: Klett)

Language Teaching (Cambridge: Cambridge University Press)

Le vasistas (Göttingen: Le Vasistas e.V.)

Muttersprache (Wiesbaden: Gesellschaft für Deutsche Sprache)

Die Neueren Sprachen (Frankfurt am Main: Diesterweg)

Neusprachliche Mitteilungen (Berlin: Cornelsen Verlag)

Nouveaux Cahiers d'Allemand (Nancy: Centre Régional de Pédagogique)

Praxis des neusprachlichen Unterrichts (Berlin: Cornelsen Verlag)

Russkij jazyk za rubežom (Moskau: Izdatel'stvo Russkij Jazyk)

Zeitschrift für Fremdsprachenforschung (Bochum: Brockmeyer)

Zielsprache Deutsch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Englisch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Französisch (Ismaning: Hueber)

B. Liste der regelmäßig selektiv ausgewerteten Periodika

AAA. Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik (Tübingen: Narr)

Der deutsche Lehrer im Ausland (Hannover: Schroedel)

écoute (Gräfelfing/München: Spotlight-Verlag)

English Teaching Newsletter (Santiago: Centro de Perfeccionamiento)

Estudios de Lingüística Aplicada (México: Universidad Nacional)

Fremdsprachen Lehren und Lernen, FLuL (Tübingen: Narr) (früher: Bielefelder Beiträge zur Sprachlehrforschung, BBS)

Fremdsprachen und Hochschule (Bochum: AKS-Verlag/Clearingstelle des AKS) (früher: AKS Rundbrief)

Fremdsprachenunterricht (Berlin: Pädagogischer Zeitschriftenverlag)

The German Quarterly (Cherry Hill, N.J.: American Association of Teachers of German)

Glottodidactica (Poznań: Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu)

Hispanorama (Nürnberg: Anton Bemmerlein)

Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache (München: iudicium Verlag)

Interkulturell (Freiburg: Forschungsstelle Migration und Integration an der Pädagogischen Hochschule Freiburg)

IRAL (Heidelberg: Groos)

Italienisch (Frankfurt: Diesterweg)

Journal of Multilingual and Multicultural Development (Clevedon, Avon: Multilingual Matters Ltd.)

Kielikeskustelua (Jyväskylä: University, Language Centre)

Language International (Amsterdam: John Benjamins Publishing Co.)

Language Learning (Ann Arbor, Mich.: University of Michigan)

les langues modernes (Paris: Association des Professeurs de Langues Vivantes de l'Enseignement Public)

Lebende Sprachen (Berlin: Langenscheidt)

Lingua (Linköping: Sverker Bengtsson)

Linguistische Berichte (Wiesbaden: Westdeutscher Verlag)

Modern English Teacher (Basingstoke: Macmillan)

Modern Language Journal, MLJ (Madison, Wisc.: University of Wisconsin Press)

Moderna Språk (Nacka: Modern Language Teachers' Association of Sweden)

nachbarsprache niederländisch (Münster: Redaktion nachbarsprache niederländisch)

Practical English Teaching (London: Mary Glasgow Publications, MGP Ltd., Auslieferung: Cornelsen Verlagskontor, Kammerratsheide 66, 33609 Bielefeld)

Praktika (Wolferode: Lutz Löscher)

Rassegna Italiana di Linguistica Applicata (Rom: Bulzoni Editore)

Scuola e Lingue Moderne (Modena: Associazione nazionale insegnanti lingue straniere)

Special Language. Fachsprache (Wien: W. Braumüller, Universitäts-Verlagsbuchhandlung)

Språk og Språkundervisning (Oslo: Landslaget Moderne Språk)

System (Oxford: Pergamon Press)

Die Unterrichtspraxis / Teaching of German (Cherry Hill, N.J.: American Association of Teachers of German)

C. Liste der regelmäßig auf fremdsprachendidaktische Literatur hin ausgewerteten Periodika

Anregung (München: Bayerischer Schulbuch-Verlag)

Erziehung und Unterricht (Wien: Österreichischer Bundesverlag)

Grundschulmagazin (München: Ehrenwirth)

gymnasium helveticum (Aarau: Sauerländer)

Hauptschulmagazin (München: Ehrenwirth)

Journal of Literary Semantics (Heidelberg: Groos)

Language Training (Bath, Avon: Language Training Services)

Lehren und Lernen (Villingen: Neckar-Verlag)

Lernen in Deutschland (Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren)

die realschule (Hannover: Schroedel; Stuttgart: Klett)

Zusätzlich für diese Bibliographie wurden ausgewertet:

Englisch betrifft uns (EBU) (Aachen: Bergmoser + Höller Verlag)

Der Sprachdienst (Wiesbaden: Gesellschaft für deutsche Sprache)

Sprache und Literatur in Wissenschaft und Unterricht (Paderborn: Schöningh)

D. Liste der Verlage und Institutionen, aus deren Programm in dieser Bibliographie Veröffentlichungen angezeigt werden

Verlag Ludwig Auer, Postfach 11 52, 86601 Donauwörth

Aulis Verlag Deubner & Co. KG, Antwerpener Straße 6-12, 50672 Köln

Bergmann und Helbig Verlag, Rothenbaumchaussee 11, 20148 Hamburg

CILT, 20 Bedfordbury, Covent Garden, GB-London WC2N 4LB

CLE International, 27, rue de la Glacière, F-75013 Paris

Cornelsen & Oxford University Press, Johannisberger Straße 74, 14197 Berlin

Cornelsen Verlag Scriptor, Grüneburgweg 95, 60323 Frankfurt/Main

Didier, 13, rue de l'Odéon, F-75006 Paris

Francke Verlag, Postfach 25 60, 72015 Tübingen

HarperCollins Publishers, 77-85 Fulham Palace Road, GB-London W6 8JB

Max Hueber Verlag, Max-Hueber-Straße 4, 85737 Ismaning

iudicium verlag, Waldfriedhofstraße 60, 81377 München

Langenscheid KG, Postfach 40 11 20, 80711 München

Langenscheidt-Longman, Postfach 40 11 20, 80711 München

Lexika Verlag, Barbara Rumpf, Hofangerstraße 27a, 81735 München

Longman ELT, Burnt Mill, GB-Harlow, Essex CM20 2JE

Macmillan ELT, Houndsmills, GB-Basingstoke, Hampshire RG21 2XS

Gunter Narr Verlag, Postfach 25 67, 72015 Tübingen

Oxford University Press, Walton Street, GB-Oxford OX2 6DP

Schneider Verlag Hohengehren, Wilhelmstraße 13, 73666 Baltmannsweiler

Schroedel Schulbuchverlag, Postfach 81 05 55, 30505 Hannover

Carl Winter Universitätsverlag, Lutherstraße 59, 69120 Heidelberg

Wissenschaftlicher Verlag, Postfach 40 05, 54230 Trier

Dr. Armin Wolff, Deutsch als Fremdsprache, Universität Regensburg, Universitätsstraße 31, 93053 Regensburg

Alphabetischer Katalog
Fachliteratur

mf94-04-0001 X-56
Aitchison, Jean;
Birds, bees, and switches: psycholinguistic issues 1967 - 2017.
ELT Journal, 47 /1993/ 2, S. 107 - 116.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56
The biological foundations of language; Chomsky, Noam; Lenneberg, Eric H.; Rosch, Eleanor;
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Muttersprachiger Spracherwerb; Prozeßorientierung; Psycholinguistik; Psychologie; Semantik; Spracherwerbsforschung; Syntax; Übersicht; Wortschatz;

mf94-04-0002 Do-1192-33
Albers, Hans-Georg; Weiland, Karl;
Annäherung an eine Übungstypologie für *CALL*. Erfahrungsbericht und Workshop "Übungstypologie für *CALL*".
Materialien Deutsch als Fremdsprache. 33, Regensburg: A. Wolff /1993/, S. 279 - 302.
dt.;
FS-ma-dg Do-1192-33
CALL;
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Computergestütztes Lernen; Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachlicher Akzent; Lehrprogramm; Software; Softwareanalyse; Übungsform; Übungsinhalt; Übungssystem; Unterrichtsplanung;

mf94-04-0003 X-59
Albert, Andrea; Kerbst, Peter;
Thüringer Lehrplanhinweise für Fremdsprachen kritisch betrachtet.
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 5, S. 279 - 280.
dt.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: D-Thüringen; Englisch FU; Gymnasium; Lehrplan; Schulpolitik; Sprachlehrforschung;

mf94-04-0004 X-56
Alptekin, Cem;
Target-language culture in EFL materials.
ELT Journal, 47 /1993/ 2, S. 136 - 143.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Englisch FU; Fremdsprachiger Spracherwerb; Fremdsprachenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Lingua Franca; Schematheorie; Semantik; Semiotik; Spracherwerbsforschung; Syntax; Textanalyse;

mf94-04-0005 X-736
Alvermann, Andrea;
Internationalismen. Neue Perspektiven für den Fremdsprachenunterricht.
Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache, 21 /1994/ 1, S. 84 - 95.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-736
Schlagwörter: Deutsch FU; Forschungsbericht; Fremdsprachenunterricht; Internationalismus; Lexikographie; Lexikologie; Wortschatz;

mf94-04-0006 X-650
Anderson-Hsieh, Janet;
Using electronic visual feedback to teach suprasegmentals.
System, 20 /1992/ 1, S. 51 - 62.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-650
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Aussprache; Ausspracheschulung; Englisch FU; Fehleranalyse; Fremdsprachenassistent; Graphische Darstellung; Intonation; Methodik; Phonetik; Phonologie; Prosodie; Suprasegmentale Merkmale; Technik; Visualisierung;

mf94-04-0007 Do-1628-16
Apeltauer, Ernst(Hrsg.); Byram, M.; Chillemi, Francesca; Reich, Hans H.; Yilmaz, Cornelia; Yun Kim, Young;
Aus Erfahrung lernen. Exkursionen und Auslandspraktika im Bereich Deutsch als Zweit- und Fremdsprache.
Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren /1994/. V, 232 S.
Interkulturelle Erziehung in Praxis und Theorie. 16.
ISBN 3-87116-944-7
Anh.; Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-mo-dg Do-1628-16
Schlagwörter: Ausländerunterricht; Auslandsaufenthalt; Begegnung; Deutsch als Zweitsprache; Deutsch FU; Fremdheit; Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Lernen; Praktikum; Schule;

mf94-04-0008 X-59
Arendt, Manfred;
Lesen will gelernt sein (I). Ein Selbsthilfe-Kurs für realitätsadäquates Lesen.
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 7, S. 379 - 383.
Bibl. 2; Originaltext;
dt., engl.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Englisch FU; Kommunikative Kompetenz; Lektüre; Lesen; Leseverhalten; Leseverstehen; Text; Textarbeit; Zeitung;

mf94-04-0009 X-180
Arendt, Manfred;
Simulationen Marke Eigenbau.
Englisch, 29 /1994/ 2, S. 41 - 48.
Anh.; Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Diskussion; Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Gruppenarbeit; Simulation;

mf94-04-0010 X-56
Aston, Guy;
The learner's contribution to the self-access centre.
ELT Journal, 47 /1993/ 3, S. 219 - 227.
Anm. 1; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Computergestütztes Lernen; Evaluation; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Individualisierung; Lehrerrolle; Lehrmaterial; Lerner; Lernerorientierung; Projektarbeit; Selbstlernzentrum; Selbsttätigkeit; Sprachlabor; Unterrichtsmittel;

mf94-04-0011 X-59
Atze, Charlotte; Brandt, Bertolt;
Dialog - ein neues Lehrwerk für Russisch als zweite Fremdsprache.
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 5, S. 297 - 298.
dt.;
FS-za-dg X-59
Dialog;
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Grammatik; Hörkassette; Lehrbuch; Lehrbuchaufbau; Lehrerhandbuch; Lehrbuchtext; Lehrwerkanalyse; Russisch FU; Wortschatzarbeit;

mf94-04-0012 X-44
Barbé Hammer, Stephanie;
Schiller, time and again.
The German Quarterly, 67 /1994/ 2, S. 153 - 172.
Anm.; Bibl.;
engl.; ex.: dt.;
FS-za-dg X-44/o.K.
Schiller, Friedrich von;
Schlagwörter: Aufklärung; Deutsch FU; Drama; Film; Ganztext; Geschichte; Landeskunde; Lektüre; Literatur; Literaturdidaktik; Literaturgeschichte; Literaturwissenschaft; Science-Fiction; Sturm und Drang;

mf94-04-0013 X-78
Barthel, Ulrich;
Die Logik der Adjektivdeklination: eine Unterrichtseinheit.
Zielsprache Deutsch, 25 /1994/ 1, S. 34 - 41.
Abb.;
dt.;
FS-za-dg X-78
Schlagwörter: Adjektiv; Deklination; Deutsch FU; Grammatik; Regel; Signalgrammatik; Unterrichtseinheit;

mf94-04-0014 Do-910-19
Bendix, John;
Die Einstellung zu Ausländern unter Rechtsgruppierungen in Europa.
Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 19, München: iudicium /1993/, S. 116 - 143.
Anm.; Tab.;
dt.;
FS-ma-dg Do-910-19
Schlagwörter: Arbeitslosigkeit; Ausländer; Ausländerfeindlichkeit; Autostereotyp; Heterostereotyp; Interkulturelle Kommunikation; Jugendlicher; Kultur; Nationalcharakter; Religion;

mf94-04-0015 Do-910-19
Benecke, Dieter W.;
Weltweite Interdependenz. Eine neue Rolle für den internationalen Kulturdialog?
Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 19, München: iudicium /1993/, S. 167 - 176.
dt.;
FS-ma-dg Do-910-19
Schlagwörter: Dialog; Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Kultur; Verstehen;

mf94-04-0016
Bernsmeier, Helmut;
Das Motiv des Sprachverlusts in der deutschen Gegenwartsliteratur.
Muttersprache, 104 /1994/ 1, S. 18 - 33.
dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Deutsch FU; Erzählung; Gegenwartsliteratur; Literatur; Literarisches Motiv; Motivforschung; Schreiben; Sprache; Sprachverhalten; Sprachverlust;

mf94-04-0017 X-59
Bihan, Maurice;
Subtilités de la langue française: l'accord du participe passé.
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 5, S. 283 - 284.
franz.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Französisch FU; Grammatik; Grammatikunterricht; Grammatikübung; Partizip; Passé Composé; Schriftliche Übung; Tempus; Verb;

mf94-04-0018 X-44
Birrell, Gordon;
Everything is e[x]ternally related: Brentano's *Wehmüller*.
The German Quarterly, 66 /1993/ 1, S. 71 - 86.
Anm.;
engl.;
FS-za-dg X-44/o.K.
Brentano, Clemens; Die mehreren Wehmüller und ungarische Nationalgesichter;
Schlagwörter: Deutsch FU; Erzähltechnik; Ganztext; Lektüre; Literatur; Literaturdidaktik; Literaturgeschichte; Literaturtheorie; Literaturwissenschaft; Nationalcharakter; Psychologie;

mf94-04-0019 X-980
Blenkle, Eckhard;
Classroom Talk.
Englisch betrifft uns (EBU), /1993/ 2, S. 28 - 31.
Arbeitsbl.; Schlüssel;
dt., engl.;
FS-za-dg X-980/o.K.
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Englisch FU; Kreuzworträtsel; Lautschrift; Lehrmaterial; Unterrichtsphraseologie; Unterrichtssprache; Wortschatzarbeit;

mf94-04-0020 X-980
Blenkle, Eckhard;
Sports.
Englisch betrifft uns (EBU), /1993/ 1, S. 23 - 28.
Arbeitsbl.; Schlüssel;
dt., engl.;
FS-za-dg X-980/o.K.
Schlagwörter: Englisch FU; Großbritannien; Kreuzworträtsel; Lehrmaterial; Sekundarstufe I; Sport; Wortschatzarbeit;

mf94-04-0021 X-59
Bley, Birgit;
George Washington (1732 - 1799). General, Statesman, President.
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 5, S. 286 - 288.
engl.;
FS-za-dg X-59
Washington, George;
Schlagwörter: American Dream; Aufklärung; Englisch FU; Geschichte; Kolonialismus; Krieg; Landeskunde; Nationalcharakter; Parteiensystem; Politik; USA;

mf94-04-0022 Do-910-19
Bolten, Jürgen;
Grenzziehungen als interaktionaler Prozeß. Zur Theorie und Vermittlung interaktiv-interkultureller Handlungskompetenz.
Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 19, München: iudicium /1993/, S. 255 - 276.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-ma-dg Do-910-19
Schlagwörter: Deutsch FU; Interaktion; Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Lehrmaterialgestaltung; Tandem-Methode; Vermeidungsstrategie; Zielsprache;

mf94-04-0023 X-78
Bopst, Hajo; Krohn, Doris;
Erfahrungen aus einem "Landeskunde-Tandem" - Seminar mit aus- und inländischen Studierenden.
Zielsprache Deutsch, 25 /1993/ 4, S. 213 - 220.
Anh.; Anm. 1; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-78
Schlagwörter: Deutsch FU; Erfahrungsbericht; Hochschule; Interkulturelle Kommunikation; Landeskunde; Tandem-Methode;

mf94-04-0024 X-59
Borgwardt, Ulf; Fretwurst, Peter;
Zur Arbeit an Lektüretexten im Russischunterricht der Sekundarstufe II - ein Diskussionsangebot.
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 7, S. 395 - 399.
Bibl.; Originaltext;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Grundkurs; Kommunikative Kompetenz; Kurzgeschichte; Lehrbuchunabhängigkeit; Leistungsdifferenzierung; Leistungskurs; Lernerorientierung; Lernschwäche; Literatur; Literaturdidaktik; Methodik; Reifeprüfung; Russisch FU; Schriftliche Prüfung; Sekundarstufe II; Text; Textarbeit; Textaufgabe;

mf94-04-0025 Do-910-19
Borsche, Tilman;
Von Babylon nach Tegel. Fluch oder Segen der Sprachenvielfalt? - ein philosophisch-historischer Essay über die Grenzen des Verstehens.
Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 19, München: iudicium /1993/, S. 194 - 202.
dt.;
FS-ma-dg Do-910-19
Schlagwörter: Interkulturelle Kommunikation; Kommunikation; Mythologie; Nationalcharakter; Philosophie; Sprachbarriere; Sprachbetrachtung; Verstehen;

mf94-04-0026 Do-1192-33
Braun, Christiane;
Die Fach- und Berufssprache in der Tourismusbranche. Vorstellung des Sprachlehrfilms "Guten Tag, Sie wünschen bitte?". Szenen aus Hotellerie, Gastronomie und Tourismus.

Materialien Deutsch als Fremdsprache. 33, Regensburg: A. Wolff /1993/, S. 51 - 62.
Bibl. 22;
dt.;
FS-ma-dg Do-1192-33
Guten Tag, Sie wünschen bitte?
Schlagwörter: Beschreibung; Deutsch FU; Didaktik; Fachsprache; Film; Interkulturelle Kommunikation; Lehrmaterialeinsatz; Methodik; Sprachhandlung; Sprachverhalten; Tourismus;

mf94-04-0027 X-44
Bridges, George;
Thomas Mann's *Mario und der Zauberer*: "Aber zum Donnerwetter! Deshalb bringt man doch niemand um!".
The German Quarterly, 64 /1991/ 4, S. 501 - 517.
Anm.;
engl.;
FS-za-dg X-44/o.K.
Mann, Thomas; Mario und der Zauberer;
Schlagwörter: Biographie; Deutsch FU; Epik; Erzählung; Ganztext; Lektüre; Literatur; Literaturdidaktik; Literaturgeschichte; Literaturwissenschaft; Psychologie; Stilistik;

mf94-04-0028 X-626
Brötz, Rainer; Möllgaard, Cord;
Fremdsprachen in der Berufsausbildung.
Zielsprache Französisch, 26 /1994/ 2, S. 78 - 82.
dt.;
FS-za-dg X-626
Schlagwörter: Berufsausbildung; Bildungspolitik; Fachverband; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Lehrerfortbildung; Sprachenpolitik; Weiterbildung; Wirtschaft;

mf94-04-0029 Do-1192-33
Brons-Albert, Ruth;
Kurse für Wirtschaftsdeutsch an der Freien Universität Amsterdam.
Materialien Deutsch als Fremdsprache. 33, Regensburg: A. Wolff /1993/, S. 47 - 49.
dt.;
FS-ma-dg Do-1192-33
Schlagwörter: Baukasten; Deutsch FU; Diskette; Fachsprache; Handelssprache; Lehrmaterialeinsatz; Niederlande; Redemittel; Rollenspiel; Sprechfertigkeit; Tourismus; Übungsinhalt; Video; Wirtschaft;

mf94-04-0030 X-59
Buckow, Michael; Enter, Hans;
Wechselbeziehungen zwischen dem mündlichen Übersetzen/Dolmetschen und dem Hörverstehen im Fremdsprachenunterricht.
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 5, S. 269 - 270.
dt.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Dolmetschen; Fremdsprachenunterricht; Gedächtnis; Hören; Hörverstehen; Lesen; Schreiben; Sprechen; Übersetzungsübung;

mf94-04-0031 X-59
Burger, Günter; Hass, Rolf;
Satellitenfernsehen - technische Hinweise.
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 5, S. 295 - 296.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Englisch FU; Fernsehen; Französisch FU; Italienisch FU; Satellitenfernsehen; Spanisch FU;

mf94-04-0032 X-180
Busian, Anne; Borr, Stefan;
Alone in space with no race to run - eine Englischstunde an einer Höheren Berufsfachschule.
Englisch, 29 /1994/ 2, S. 53 - 55.
Anm.; Originaltext;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-180
Bowie, David; Space Oddity;
Schlagwörter: Berufsfachschule; Englisch FU; Heterogenität; Song; Technik; Textarbeit; Unterrichtsstunde;

mf94-04-0033 X-979
Butzkamm, Wolfgang;
Zur Methodik des Unterrichts an bilingualen Zweigen.
Zeitschrift für Fremdsprachenforschung, ZFF, 3 /1992/ 1, S. 8 - 30.
Bibl.;
dt.; ex.: engl., franz., span.; res.: engl.;
FS-za-dg X-979
Schlagwörter: Bilingualer Unterricht; Chemie; Didaktik; Fremdsprachenunterricht; Lernerorientierung; Methodik; Spracherwerb; Sprachkompetenz;

mf94-04-0034 X-980
Butzkamm, Wolfgang(Hrsg.); Blenkle, Eckhard(Red.);
EBU-Transparency on Great Britain: Central London theatres and cinemas.
Englisch betrifft uns (EBU), /1993/ 2, S. 32.
Folie;
engl.;
FS-za-dg X-980
Schlagwörter: Englisch FU; Folie; Großbritannien; Landeskunde; Lehrmaterial; London;

mf94-04-0035 X-980
Butzkamm, Wolfgang(Hrsg.); Blenkle, Eckhard(Red.);
EBU-Transparency on Great Britain: The British Isles.
Englisch betrifft uns (EBU), /1993/ 1, S. 29.
Folie;
engl.;
FS-za-dg X-980
Schlagwörter: Englisch FU; Folie; Geographie; Großbritannien; Irland; Landkarte; Landeskunde; Lehrmaterial;

mf94-04-0036 X-980
Butzkamm, Wolfgang(Hrsg.); Blenkle, Eckhard(Red.);
EBU-Transparency: Stratford-upon-Avon.
Englisch betrifft uns (EBU), /1992/ 4, S. 34.
Folie;
dt.;
FS-za-dg X-980
Schlagwörter: Englisch FU; Folie; Großbritannien; Landeskunde; Lehrmaterial; Stadt;

mf94-04-0037 X-980
Butzkamm, Wolfgang(Hrsg.); Blenkle, Eckhard(Red.);
"Memory". Part I: Animals.
Englisch betrifft uns (EBU), /1993/ 1, S. 1 - 6.
Abb.; Folie;
dt., engl.;
FS-za-dg X-980
Schlagwörter: Bild; Englisch FU; Folie; Kartenspiel; Lehrmaterial; Lernspiel; Sekundarstufe I; Wortschatzarbeit;

mf94-04-0038 X-980
Butzkamm, Wolfgang(Hrsg.); Blenkle, Eckhard(Red.);
"Memory". Part II: Animals.
Englisch betrifft uns (EBU), /1993/ 2, S. 5 - 12.
Abb.; Folie;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-980
Schlagwörter: Bild; Englisch FU; Folie; Lehrmaterial; Lernspiel; Sekundarstufe I; Wortschatzarbeit;

mf94-04-0039 X-650
Clark, John L.D.; Hooshmand, Dariush;
"Screen-to-screen" testing: an exploratory study of oral proficiency interviewing using video teleconferencing.
System, 20 /1992/ 3, S. 293 - 304.
Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-650
Schlagwörter: Abschlußprüfung; Computer; Empirische Forschung; Englisch FU; Leistungstest; Mündliche Prüfung; Mündlicher Test; Prüfungsgespräch; Telekommunikation; Testauswertung; Testeinsatz; Testentwicklung; Testergebnis; Testkriterium; Testverhalten; Video;

mf94-04-0040 X-78
Conrady, Peter;
Bücher sind zum Lesen da - Jugendbücher für Deutsch als Fremdsprache. Darstellung von konstitutiven Elementen und Konsequenzen für Analysen und Auswahl.
Zielsprache Deutsch, 25 /1994/ 1, S. 19 - 24.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-78
Schlagwörter: Analyse; Deutsch FU; Jugendlicher; Jugendliteratur; Lehrmaterialauswahl; Lesen; Verstehen;

mf94-04-0041 X-59
Correy, Hélène; Dietrich, Reinhard;
L'analyse prépédagogique des textes authentiques (I).
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 6, S. 341 - 345.
Abb. 1; Anm.;
franz.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Analyse; Angewandte Linguistik; Authentisches Lehrmaterial; Didaktik; Französisch FU; Textanalyse; Textarbeit; Textkohäsion; Textlinguistik; Zeitung;

mf94-04-0042 X-59
Correy, Hélène; Dietrich, Reinhard;
L'analyse prépédagogique des textes authentiques (II).
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 7, S. 387 - 390.
Abb.; Anm. 3; Originaltext;
franz.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Authentisches Lehrmaterial; Didaktik; Französisch FU; Text; Textanalyse; Textarbeit; Textkohäsion; Textlinguistik; Unterrichtsplanung; Zeitung;

mf94-04-0043 X-59
Cunow, Jürgen;
K novym gorizontam - das neue Lehrwerk für die gymnasiale Oberstufe.
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 5, S. 299 - 300.
dt.;
FS-za-dg X-59
K novym gorizontam;
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Handlungsbezogenes Lernen; Hörkassette; Kommunikative Kompetenz; Lehrbuch; Lehrbuchtext; Lehrerhandbuch; Lehrwerk;

Lehrwerkanalyse; Oberstufe; Russisch FU; Selbsttätigkeit; Situatives Lernen;

mf94-04-0044 X-59
Danders, Hannelore;
Texte und Komponentenübungen zum Hören (III).
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 5, S. 275 - 276.
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Gedächtnis; Hörverstehen; Komponentenübung; Lesen; Mündliche Übung; Russisch FU; Schriftliche Übung; Sprechen;

mf94-04-0045 X-980
Davenport, Paul;
"The seagull". Two alternative lesson outlines and a continuation.
Englisch betrifft uns (EBU), /1993/ 1, S. 14 - 22.
Arbeitsbl.; Schlüssel; Vokabular;
engl.;
FS-za-dg X-980
Casey, Juanita; The Seagull;
Schlagwörter: Englisch FU; Informationslücke; Kreativität; Lehrmaterial; Schreiben; Sekundarstufe I; Textproduktion; Übungsform; Unterrichtsplanung;

mf94-04-0046 X-980
Davenport, Paul;
Wanted: Billy the Kid.
Englisch betrifft uns (EBU), /1993/ 3, S. 13 - 18.
Arbeitsblätter; Folie; Vokabular;
engl.;
Fs-za-dg X-980
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Biographie; Englisch FU; Folie; Lehrmaterial; Poster; Sekundarstufe I; Unterrichtseinheit; Western;

mf94-04-0047 X-56
de Launay, Philippa;
The English "h" problem.
ELT Journal, 47 /1993/ 2, S. 132 - 135.
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Artikulatorische Phonetik; Ausspracheschulung; Aussprachеschwierigkeit; Aussprachеübung; Englisch,Französisch; Englisch FU; Fehleranalyse; Phonem;

mf94-04-0048 X-59
Dehmel, Irene; Wehmer, Nelja;
Textarbeit im Russischunterricht - ein Angebot.
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 6, S. R II - R VI.
Abb.; Glossar;
russ.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Russisch FU; Textarbeit;

mf94-04-0049 X-56
Dickinson, Leslie; Hedge, Tricia;
Talking shop: aspects of autonomous learning. An interview with Leslie Dickinson.
ELT Journal, 47 /1993/ 4, S. 330 - 336.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Fremdsprachenunterricht; Individualisierung; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Lehrerrolle; Leistungsbeurteilung; Lernerorientierung; Selbsttätigkeit; Sprachbewußtsein; Tagebuch; Unterrichtsforschung; Unterrichtsmitschau;

mf94-04-0050
Digeser, Andreas;
Zur Kritik der real existierenden Großschreibung.
Muttersprache, 104 /1994/ 1, S. 48 - 58.
dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Deutsch; Deutsch FU; Großschreibung; Kleinschreibung; Rechtschreibreform; Satzbauplan;

mf94-04-0051 Do-916-45
Diller, Hans-Jürgen(Hrsg.); Kohl, Stephan(Hrsg.); Kornelius, Joachim(Hrsg.); u.a.;
Comedies. Mirrors of English society.
Anglistik und Englischunterricht. 45, Heidelberg: Winter /1991/, 175 S.
ISBN 3-533-04522-6
ISSN 0344-8266
Anm.;
dt., engl.; ex.: engl.;
FS-mo-dg Do-916-45
Ayckbourn, Alan; Bennett, Alan; Churchill, Caryl; Coward, Noël; Gray, Simon; Jonson, Ben; Nichols, Peter; Stoppard, Tom;
Schlagwörter: Englisch FU; Gegenwartsliteratur; Humor; Komödie; Kulturkunde; Landeskunde; Literatur; Literaturdidaktik; Literaturgeschichte; Literaturkritik; Literaturtheorie; Literaturwissenschaft; Theater; Tradition;

mf94-04-0052 Do-916-50
Diller, Hans-Jürgen(Hrsg.); Kohl, Stephan(Hrsg.); Kornelius, Joachim(Hrsg.); u.a.;
Recent British short story writing.
Anglistik und Englischunterricht. 50, Heidelberg: Winter /1993/, 197 S.
ISBN 3-8253-0184-2
ISSN 0344-8266
Anh.; Anm.; Bibl.;

dt., engl.; ex.: engl.;
FS-mo-dg Do-916-50
Bradbury, Malcolm; Carter, Angela; Composition; I'd rather be me; Josipovici, Gabriel; Lessing, Doris; McEwans, Ian; Swift, Graham; The Temptation of Jack Orkney; To Room Nineteen; To understand our distance from understanding; Weekend; Weldon, Fay;
Schlagwörter: Englisch FU; Großbritannien; Interpretation; Kurzgeschichte; Literatur; Literaturdidaktik; Literaturgeschichte; Literaturtheorie; Literaturwissenschaft; Motivforschung; Plot; Stilistik; Textarbeit;

mf94-04-0053 X-42
Dirks, Una;
Mit Metaphern deuten lernen. Eine Unterrichtsreihe am Beispiel des Films *Dead Poets Society*.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 41 /1994/ 2, S. 138 - 151.
Abb.; Anm.; Gph.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
Dead Poets Society;
Schlagwörter: Didaktik; Englisch FU; Film; Sekundarstufe II; Stilmittel; Tafelbild; Unterrichtseinheit;

mf94-04-0054 X-56
Domoney, Liz; Harris, Simon;
Justified and ancient: pop music in *EFL* classrooms.
ELT Journal, 47 /1993/ 3, S. 234 - 241.
Anh.; Anm. 1; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Curriculum; Englisch FU; Handlungsbezogenes Lernen; Kommunikativer Ansatz; Lehrerfortbildung; Lehrmaterialentwicklung; Lernerorientierung; Mexiko; Pop Song; Sekundarschule;

mf94-04-0055 X-650
Douglas, Dan; Selinker, Larry;
Analyzing oral proficiency test performance in general and specific purpose contexts.
System, 20 /1992/ 3, S. 317 - 328.
Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-650
Schlagwörter: Empirische Forschung; Englisch FU; Fachsprache; Kommunikative Kompetenz; Mündlicher Test; Mündliches Ausdrucksvermögen; Statistische Auswertung; Test; Testauswertung; Testeinsatz; Testentwicklung; Testergebnis; Testkriterium; Testverhalten;

mf94-04-0056 X-59
Dube, Petra;
Welt des Schülers und Lehrbuchthemen - ein Vergleich.
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 4, S. 236 - 237.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Affektives Lernen; Interkulturelle Kommunikation; Lehrwerk; Lehrwerkanalyse; Lernerorientierung; Motivation; Russisch FU; Themenauswahl;

mf94-04-0057 X-42
Dubois, Annette;
Die *phase préparatoire* in einer Reihe über "La guerre d'Algérie". Aspekte der Gestaltung von Einführungssequenzen.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 41 /1994/ 2, S. 176 - 186.
Abb.; Anm.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-42
Elise ou la vraie vie; Etcherelli, Claire;
Schlagwörter: Algerien; Cartoon; Dossier; Flugblatt; Französisch FU; Gedicht; Gegenwartsliteratur; Krieg; Landeskunde; Literaturdidaktik; Roman; Textsorte; Unterrichtseinheit; Zeitung;

mf94-04-0058 X-980
Düwel, Dieter-Hermann; Grün, Jennifer von der;
"Kick her out". Shame and scandal in the royal family.
Englisch betrifft uns (EBU), /1993/ 3, S. 32 - 40.
Originaltext; Schlüssel;
engl.;
FS-za-dg X-980
Schlagwörter: Englisch FU; Kreuzworträtsel; Landeskunde; Lehrmaterial; Presse; Schuljahr 10; Sekundarstufe II; Textanalyse; Wortschatzarbeit; Zeitung;

mf94-04-0059 X-980
Düwel, Dieter-Hermann; Grün, Jennifer von der;
The messy truth about Britain's violent youth.
Englisch betrifft uns (EBU), /1993/ 2, S. 33 - 41.
Arbeitsbl.; Glossar; Originaltext; Schlüssel;
engl.;
FS-za-dg X-980/o.K.
The messy truth about Britain's violent youth; Rose, David;
Schlagwörter: Brief; Diskussion; Englisch FU; Großbritannien; Jugendlicher; Kreuzworträtsel; Kriminalität; Landeskunde; Lehrmaterial; Presse; Sekundarstufe II; Wortschatzarbeit;

mf94-04-0060 Do-1192-33
Dufeu, Bernard; Dufeu, Marie; Feldhendler, Daniel;
Psychodrama und Fremdsprachenerwerb.
Materialien Deutsch als Fremdsprache. 33, Regensburg: A. Wolff /1993/, S. 203 - 209.
Bibl. 26;
dt.;
FS-ma-dg Do-1192-33
Moreno, I.L.; The Theatre of Spontaneity;
Schlagwörter: Dramatechnik; Erziehungswissenschaft; Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Gruppenarbeit; Holistischer Ansatz; Kursleiter; Psychologie; Rollenspiel; Sprachgebrauch; Szenisches Spiel; Theater; Verhalten; Verhaltenspsychologie;

mf94-04-0061 Do-1614-2
Duff, Alan;
Translation.
Oxford: Oxford University Press /1989/. 160 S.
Resource books for teachers.
ISBN 0-19-437104-2
Abb.; Bibl.;
engl.;
FS-mo-dg Do-1614-2
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Bewußtmachung; Englisch FU; Funktional-notionaler Ansatz; Idiomatik; Kommunikativer Ansatz; Kontext; Kontrastierung; Lehrmaterial; Materialsammlung; Soziales Lernen; Sprachregister; Tempus; Übersetzung;

mf94-04-0062 Do-776-1697
Edmondson, Willis; House, Juliane;
Einführung in die Sprachlehrforschung.
Tübingen, Basel: Francke /1993/. XV, 341 S.
Uni-Taschenbücher. 1697.
ISBN 3-7720-1681-2
Bibl.; Gph.; Reg.; Tab.;
dt.; ex.: engl.;
FS-mo-dg Do-776-1697
Schlagwörter: Altersstufe; Curriculum; Didaktik; Fremdsprachenunterricht; Handbuch; Interaktion; Lehrersprache; Lernen; Lernersprache; Linguistik; Methodik; Neurolinguistik; Persönlichkeit; Psychologie; Sprachenpolitik; Spracherwerbsforschung; Sprachlehrforschung; Übersicht; Universalgrammatik; Unterrichtsforschung; Zweitsprachenerwerbsforschung;

mf94-04-0063 Do-1192-33
Eggers, Dietrich;
Erfahrungen mit Förderprogrammen der Europäischen Gemeinschaft und curriculare Auswirkungen auf den Bereich Deutsch als Fremdsprache.
Materialien Deutsch als Fremdsprache. 33, Regensburg: A. Wolff /1993/, S. 29 - 35.
dt.;
FS-ma-dg Do-1192-33
LINGUA; ERASMUS;
Schlagwörter: Bildungspolitik; Bildungswesen; Curriculum; Deutsch FU; Erfahrungsbericht; Europäische Gemeinschaft; Hochschule; Lehrangebot; Sprachenpolitik; Stipendium; Studentenaustausch; Studiengang; Umfrage;

mf94-04-0064 Do-1192-30
Eggers, Dietrich;
Studienbegleitende Sprachlehrveranstaltungen. Chance und Notwendigkeit der fachorientierten Stützung in der Anfangsphase des Studiums.
Materialien Deutsch als Fremdsprache. 30, Regensburg: A. Wolff /1991/, S. 417 - 421.
Anm.;
dt.;
FS-ma-dg Do-1192-30
Schlagwörter: Deutsch FU; Lehrveranstaltung; Prüfung; Sprachliche Fertigkeit; Studiengang;

mf94-04-0065 Do-1192-33
Ehlers, Swantje;
Literaturverstehen unter fremdsprachlichen/fremdkulturellen Bedingungen.
Materialien Deutsch als Fremdsprache. 33, Regensburg: A. Wolff /1993/, S. 185 - 189.
dt.;
FS-ma-dg Do-1192-33
Verjährt; Wohmann, Gabriele;
Schlagwörter: Deutsch FU; Diskussion; Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Japan; Literatur; Literaturdidaktik; Textanalyse; Textsorte; Verstehen;

mf94-04-0066 Do-910-19
Ehlich, Konrad;
Deutsch als fremde Wissenschaftssprache.
Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 19, München: iudicium /1993/, S. 13 - 42.
Abb.; Anh.; Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-ma-dg Do-910-19
Schlagwörter: Deutsch FU; Englisch; Europa; Fachsprache; Kontrastierung; Linguistik; Statistische Auswertung; Terminologie; Wissenschaftssprache;

mf94-04-0067 X-736
Ehlich, Konrad;
Deutsch als Fremdsprache - Profilstrukturen einer neuen Disziplin.
Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache, 21 /1994/ 1, S. 3 - 24.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-736

Schlagwörter: Deutsch FU; Forschungsdesiderat; Fremdsprache; Kommunikationswissenschaft; Verstehen; Weiterbildung; Wissenschaftssprache;

mf94-04-0068 Do-910-19
Eismann, Volker; Thurmair, Maria;
Literatur für Lerner. Ein didaktisches Konzept für den Anfangsunterricht Deutsch als Fremdsprache.
Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 19, München: iudicium /1993/, S. 373 - 389.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-ma-dg Do-910-19
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Deutsch FU; Dialog; Didaktik; Kommunikative Kompetenz; Landeskunde; Lehrwerk; Literatur; Literaturdidaktik; Sprechanlaß; Textsorte;

mf94-04-0069 X-78
Engelen, Bernhard;
Zur Grammatik der Stoffbezeichnungen. Klaus R. Wagner zum 65. Geburtstag.
Zielsprache Deutsch, 25 /1993/ 4, S. 184 - 194.
dt.;
FS-za-dg X-78
Wagner, Klaus R.;
Schlagwörter: Abstraktion; Deutsch FU; Grammatik; Morphologie; Nomen; Wort;

mf94-04-0070 X-78
Eppert, Franz;
Noch einmal: *kennen* und/oder *wissen*. Ein Vorschlag für die Grundstufe.
Zielsprache Deutsch, 25 /1994/ 1, S. 25 - 29.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-78
Schlagwörter: Deutsch FU; Lernschwierigkeit; Linguistik; Übung; Valenz; Verb;

mf94-04-0071 Do-1192-33
Ernst, Heinz;
Valenzbezogene Wortschatzarbeit am Beispiel von Verben.
Materialien Deutsch als Fremdsprache. 33, Regensburg: A. Wolff /1993/, S. 105 - 125.
dt.;
FS-ma-dg Do-1192-33
Schlagwörter: Deutsch FU; Handelssprache; Lehrwerk; Studiengang; Textbearbeitung; Übung; Valenz; Verb; Verbalkategorie; Wirtschaft; Wortschatzarbeit;

mf94-04-0072 Do-1192-33
Esselborn, Karl;
Kurzdramen und Dramenszenen im Fremdsprachenunterricht Deutsch.
Materialien Deutsch als Fremdsprache. 33, Regensburg: A. Wolff /1993/, S. 211 - 217.
dt.;
FS-ma-dg Do-1192-33
Schlagwörter: Deutsch FU; Dialog; Didaktik; Handlungsbezogenes Lernen; Kurzdrama; Literatur; Nonverbale Kommunikation; Pantomime; Szenisches Spiel; Textsorte;

mf94-04-0073 Do-910-19
Fandrych, Christian;
Grenzüberschreitung auf Probe: Das Auslandspraktikum im Studium Deutsch als Fremdsprache.
Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 19, München: iudicium /1993/, S. 287 - 327.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-ma-dg Do-910-19
Schlagwörter: Auslandsaufenthalt; Bildungspolitik; Deutsch FU; Lehrer; Praktikum; Praxisbezug; Studiengang;

mf94-04-0074 X-59
Firmenich, Dieter;
Leistungsmessung und Leistungsbewertung im Fach Englisch in Klasse 10 und der gymnasialen Oberstufe.
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 5, S. 258 - 262.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: D-Sachsen; Englisch FU; Leistungsbeurteilung; Leistungsmessung; Mittelstufe; Mündliche Beteiligung; Notengebung; Oberstufe; Rahmenrichtlinien; Sprachproduktion;

mf94-04-0075 X-56
Flowerdew, John;
An educational, or process, approach to the teaching of professional genres.
ELT Journal, 47 /1993/ 4, S. 305 - 316.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Englisch FU; Fachsprache; Fremdsprachenunterricht; Handlungsbezogenes Lernen; Prozeßorientierung; Sprachbewußtsein; Textanalyse; Textsorte; Übung;

mf94-04-0076 X-78
Flüe-Fleck, Hanspeter von;
Landeskunde Deutschschweiz für die Westschweiz: Einige grundsätzliche Überlegungen.
Zielsprache Deutsch, 25 /1993/ 4, S. 203 - 212.
Abb.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-78
Schlagwörter: Deutsch FU; Interkulturelle Kommunikation; Landeskunde; Lehrwerkanalyse; Schweiz;

mf94-04-0077 Do-910-19
Fraunberger, Friederike; Sommer, Anette;
Die Umsetzung des erweiterten Kulturbegriffs in der Programmarbeit des Goethe-Instituts.
Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 19, München: iudicium /1993/, S. 402 - 415.
Anm.; Gph.; Tab.;
dt.;
FS-ma-dg Do-910-19
Schlagwörter: Bildungspolitik; Deutsch; Fachverband; Gespräch; Kultur; Programm; Themenauswahl; Veranstaltungskalender; Vortrag;

mf94-04-0078 Do-1192-33
Frenser, Ursula;
Ein Verhandlungsgespräch auf Video. Einsatzmöglichkeiten im Unterricht Wirtschaftsdeutsch.
Materialien Deutsch als Fremdsprache. 33, Regensburg: A. Wolff /1993/, S. 63 - 69.
dt.;
FS-ma-dg Do-1192-33
Schlagwörter: Deutsch FU; Fachsprache; Gespräch; Handelssprache; Handlungsbezogenes Lernen; Lehrmaterialeinsatz; Rollenspiel; Textsorte; Übungsphase; Video; Wirtschaft;

mf94-04-0079 X-78
Frey, Evelyn;
Angewandte Phonetik im Unterricht Deutsch als Fremdsprache: Methoden und Erfahrungen.
Zielsprache Deutsch, 25 /1993/ 4, S. 195 - 202.
Bibl.; Gph.;
dt.;
FS-za-dg X-78
Schlagwörter: Ausspracheschulung; Deutsch FU; Erfahrungsbericht; Methodik; Phonetik; Übung; Umfrage;

mf94-04-0080 X-59
Gärtner, Renate;
Food - a taste of New York.
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 4, S. 226.
engl.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Englisch FU; Küche; Landeskunde; Multikulturelle Erziehung; New York; USA;

mf94-04-0081 X-59
Gardeia, Ursula;
Textbehandlung in russischer Sprache - aber wie?
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 6, S. 352 - 353.
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Interpretation; Literaturdidaktik; Russisch FU; Textarbeit; Wortschatzarbeit;

mf94-04-0082 K-1491
Gauthey, Sylvie; Spiekermann, Danielle;
Die Fundgrube für den Französischunterricht. Das Nachschlagewerk für jeden Tag.
Frankfurt, M.: Cornelsen Scriptor /1994/. 248 S.
ISBN 3-589-21032-X
Abkürzungsverz.; Bibl.;
franz.;
FS-mo-um K-1491
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Festtag; Frankophonie; Französisch FU; Gedicht; Humor; Küche; Landeskunde; Lehrmaterial; Materialsammlung; Politik; Ratespiel; Sprachgebrauch; Sprachspiel; Sprichwort; Tradition; Wortspiel; Zitat;

mf94-04-0083
Gerngross, Günter; Puchta, Herbert;
Creative grammar practice. Getting learners to use both sides of the brain.
Harlow: Longman /1992/. VIII, 133 S.
Pilgrims Longman Resource Books.
ISBN 0-582-08957-3
Abb.; Gph.;
engl.;
FS-mo-dg (FM)
Schlagwörter: Behalten; Englisch FU; Grammatikübung; Inhaltsbezogenes Lernen; Kreativität; Lehrmaterial; Lernstrategie; Schreiben; Syntax; Tempus; Unterrichtsstunde;

mf94-04-0084 Do-1808-1
Gogolin, Ingrid;
Erziehungsziel Zweisprachigkeit. Konturen eines sprachpädagogischen Konzepts für die multikulturelle Schule.
Hamburg: Bergmann + Helbig /1988/. 273 S.
Forschung Pädagogik. 1.
ISBN 3-925836-13-6
Anh.; Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-mo-dg Do-1808-1
Schlagwörter: Bildungspolitik; Bilingualismus; Empirische Forschung; Erziehungswissenschaft; Forschungsbericht; Immigrant; Kind; Modellversuch; Sprachenpolitik;

mf94-04-0085
Grabrucker, Marianne;
Neue Wege in der Rechtssprache.
Muttersprache, 104 /1994/ 1, S. 63 - 68.
dt.;
FS-za-dg (FM)

Schlagwörter: Deutsch; Deutsch FU; Fachsprache; Linguistik; Rechtswesen; Sexismus; Sprachgebrauch; Text;

mf94-04-0086 X-78
Graffmann, Heinrich; Timoxenco-Moura, Roseli;
Deutsch klingt ganz anders. Lehrer stellen sich den Ausspracheschwierigkeiten von Deutschlernern - Ein Erfahrungsbericht.
Zielsprache Deutsch, 25 /1994/ 1, S. 30 - 33.
Bibl.; Tab. 1;
dt.;
FS-za-dg X-78
Schlagwörter: Ausspracheschulung; Ausspracheschwierigkeit; Deutsch FU; Erfahrungsbericht; Lehrerfortbildung;

mf94-04-0087 X-650
Graney, John M.;
A framework for using text graphing.
System, 20 /1992/ 2, S. 161 - 167.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-650
Schlagwörter: Englisch FU; Graphische Darstellung; Kognitionspsychologie; Lektüre; Lesen; Leseverstehen; Schematheorie; Text; Textarbeit; Verstehen;

mf94-04-0088 X-975
Gray, Karen(Hrsg.);
Jet. 4. 1993, 1 (10). Christmas.
London: Mary Glasgow /1993/. 28 S.
ISSN 0961-849X
Abb.;
engl.;
FS-zs-dg X-975
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Basteln; Bilderbuch; Englisch FU; Handlungsbezogenes Lernen; Kreativität; Lehrerfortbildung; Lehrmaterial; Lied; Realia; Schreiben; Sitten und Gebräuche; Tagebuch; Umwelt; Video; Visuelles Unterrichtsmittel; Vokabellernen; Weihnachten; Wortschatzarbeit; Wortschatzübung; Wortspiel;

mf94-04-0089 X-975
Gray, Karen(Hrsg.);
Jet. 4. 1994, 2 (11). Boardgames.
London: Mary Glasgow /1994/. 28 S.
ISSN 0961-840X
Abb.; Arbeitsbl.;
engl.;
FS-zs-dg X-975
BBC School Television; Words and Pictures;
Schlagwörter: Altersstufe; Anfangsunterricht; Basteln; Englisch FU; Fächerübergreifender Unterricht; Frühbeginn; Grammatikübung; Intelligenz; Italien; Kreativität; Kunst; Lehrerfortbildung; Lehrmaterial; Lernspiel; Märchen; Primarschule; Projektunterricht; Rumänien; Schreiben; Schulfernsehen; Spracherwerb; Szenisches Spiel; Unterrichtsplanung; Video; Visuelles Unterrichtsmittel; Wortschatzübung;

mf94-04-0090 X-42
Green, Jens-Peter;
Dank auf amerikanisch (mit PRAXIS-Arbeitsblatt).
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 41 /1994/ 2, S. 155 - 161.
Anm.; Arbeitsbl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Brief; Englisch FU; Höflichkeit; Kommunikative Kompetenz; Korrespondenz; Landeskunde; Schriftliches Ausdrucksvermögen; Textsorte; USA;

mf94-04-0091 Y-539-B
Greenbaum, Sidney; Whitcut, Janet;
Longman guide to English usage.
Harlow: Longman /1988/. XIV, 786 S.
ISBN 0-582-55619-8
engl.;
FS-mo-hn Y-539-B
Schlagwörter: Amerikanisch; Einsprachiges Wörterbuch; Englisch; Englisch FU; Sprachführer;

mf94-04-0092 X-980
Grieshaber, Renate;
Energy - a comprehension test.
Englisch betrifft uns (EBU), /1993/ 1, S. 7 - 13.
Arbeitsbl.; Originaltext; Schlüssel;
dt., engl.;
FS-za-dg X-980
Schlagwörter: Abschlußprüfung; D-Bayern; Englisch FU; Klassenarbeit; Lehrmaterial; Realschule; Schuljahr 10; Test; Umwelt; Wirtschaft;

mf94-04-0093 X-180
Grimpe, Désirée; Real, Willi;
Musik, Poesie und produktives Sprachverhalten im englischen Anfangsunterricht.
Englisch, 29 /1994/ 2, S. 48 - 52.
Anm.; Liedtext; Noten;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Affektives Lernen; Anfangsunterricht; Englisch FU; Lied; Musik; Poesie; Textproduktion; Unterrichtsplanung; Unterrichtsstunde;

mf94-04-0094 Do-910-19
Großklaus, Götz;
Medien-Zeit. Zur Verwischung der alten Zeitgrenzen.
Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 19, München: iudicium /1993/, S. 247 - 254.

Anm.;
dt.;
FS-ma-dg Do-910-19
Schlagwörter: Medien; Medizin; Umwelt; Zeitenfolge;

mf94-04-0095 X-626
Guého, Robert;
Chronique des nouveautés (14).
Zielsprache Französisch, 26 /1994/ 1, S. 35 - 36.
franz.;
FS-za-dg X-626
Schlagwörter: Adjektiv; Frankreich; Französisch FU; Glossar; Neologismus; Nomen; Suffix;

mf94-04-0096 X-626
Guého, Robert;
Chronique des nouveautés (15).
Zielsprache Französisch, 26 /1994/ 2, S. 97 - 99.
franz.;
FS-za-dg X-626
Schlagwörter: Französisch; Französisch FU; Glossar; Neologismus; Nomen; Verb;

mf94-04-0097 Do-1192-30
Güntert, Friedrich;
Zur Problematik der Fachberatung in Schweden.
Materialien Deutsch als Fremdsprache. 30, Regensburg: A. Wolff /1991/, S. 341 - 343.
Anh.;
dt.;
FS-ma-dg Do-1192-30
Schlagwörter: Beratungslehrer; Bericht; Deutsch FU; Hochschule; Schule; Schweden;

mf94-04-0098 Do-1739-2
Hall, Ken; Clayton, John;
Spanish/Español.
London: CILT /1991/. 60 S.
Resource Guides for Teachers.
ISBN 0-948003-64-2
Abb.; Abkürzungsverz.; Adressenverz.;
engl.;
FS-mo-dg Do-1739-2
Schlagwörter: Abschlußprüfung; Computerunterstützter Unterricht; Curriculum; Fremdsprachenassistent; Lehrmaterialauswahl; Mailbox; Native Speaker; Schüleraustausch; Spanisch FU; Stipendium;

mf94-04-0099 X-980
Hall-Brunton, Thomas M.;
Neo-Nazism in Germany: "Fanatics and fire".
Englisch betrifft uns (EBU), /1993/ 1, S. 30 - 40.
Arbeitsbl.; Originaltext; Vokabular; Schlüssel;
engl.;
FS-za-dg X-980
Fanatics and fire;
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Deutschland; Diskussion; Englisch FU; Landeskunde; Lehrmaterial; Nationalsozialismus; Presse; Sekundarstufe I; Textarbeit; Wiedervereinigung;

mf94-04-0100 Do-1745-4
Halliwell, Susan;
Yes - but will they behave? Managing the interactive classroom.
London: CILT /1991/. 28 S.
Pathfinder. 4.
ISBN 0-948003-44-8
Abb.;
engl.; ex.: dt.;
FS-mo-dg Do-1745-4
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Interaktion; Kommunikative Kompetenz; Lehrmaterial; Lernklima; Lernverhalten; Methodik; Schülerverhalten; Unterrichtsplanung;

mf94-04-0101 Do-1745-5
Halliwell, Susan; Jones, Barry;
On target. Teaching in the target language.
London: CILT /1991/. 36 S.
Pathfinder. 5.
ISBN 0-948003-54-5
Abb.;
engl.; ex.: franz.;
FS-mo-dg Do-1745-5
Schlagwörter: Einsprachigkeit; Fremdsprachenunterricht; Kommunikative Kompetenz; Lehrerfortbildung; Lehrmaterial; Methodik; Unterrichtsphraseologie; Unterrichtsplanung; Unterrichtssprache;

mf94-04-0102 X-650
Hart, Ian;
Video, foreign languages teaching and the documentary tradition.
System, 20 /1992/ 1, S. 1 - 13.
Bibl.;
engl.; ex.: chines.;
FS-za-dg X-650
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Chinesisch FU; Fernsehen; Französisch FU; Kommunikative Kompetenz; Native Speaker; Schüleraustausch; Schulfernsehen; Sprachlehrforschung; Video;

mf94-04-0103 Y-577
Hassink, G.J.(Bearb.); Gelderen, Icarus van;
Wolters Handwörterbuch Deutsch-Niederländisch. Neubearbeitung 1993.
Berlin u.a.: Langenscheidt /1993/. 1063 S.
ISBN 3-468-04236-1
Anh.;
dt., niederländ.;
FS-mo-hn Y-577

Schlagwörter: Allgemeinsprache; Deutsch,Niederländisch; Fachsprache; Gegenwartssprache; Grammatik; Niederländisch,Deutsch; Niederländisch FU; Zweisprachiges Wörterbuch;

mf94-04-0104 Do-1192-30
Hempel, Karin; Herrberg, Heike; Isringhausen, Sabine;
Tandem - Ein Konzept alternativen Fremdsprachenlernens.
Materialien Deutsch als Fremdsprache. 30, Regensburg: A. Wolff /1991/, S. 367 - 379.
Abb.; Anh.; Anm.; Bibl.; Tab.;
dt.;
FS-ma-dg Do-1192-30
Schlagwörter: Dialog; Fremdsprachiger Spracherwerb; Interkulturelle Kommunikation; Sprachlernerfahrung; Tandem-Methode;

mf94-04-0105 X-650
Henning, Grant;
The *ACTFL* oral proficiency interview: validity evidence.
System, 20 /1992/ 3, S. 365 - 372.
Anh.; Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-650
Schlagwörter: Empirische Forschung; Englisch FU; Kommunikative Kompetenz; Mündliche Prüfung; Mündlicher Test; Mündliches Ausdrucksvermögen; Prüfungsgespräch; Statistische Auswertung; Test; Testanwendung; Testauswertung; Testeinsatz; Testentwicklung; Testergebnis; Testkriterium; Testkritik;

mf94-04-0106
Herberg, Dieter;
Schlüsselwörter der Wendezeit. Ein Projekt zur Auswertung des IDS- "Wendekorpus".
Sprachreport, /1994/ 1, S. 4.
dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Analyse; Deutsch; Deutsch FU; Deutschland,Bundesrepublik; Deutschland,DDR; Forschungsprojekt; Kontrastierung; Linguistik; Projektarbeit; Schlüsselwort; Sprachgebrauch; Sprachwandel;

mf94-04-0107 X-736
Herfurth, Hans-Erich;
Individualtandem und binationale Begegnungen. Ein Überblick über Verbreitung, Organisation und Konzeptionen des Sprachenlernens in binationalen Kontexten.
Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache, 21 /1994/ 1, S. 45 - 68.
Adressenverz.; Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-736
Schlagwörter: Begegnung; Bilingualismus; Deutsch FU; Didaktik; Forschungsbericht; Lernen; Spracherwerbsphase; Sprachgebrauch; Tandem-Methode; Übersicht;

mf94-04-0108 X-180
Hermann-Brennecke, Gisela;
Language learning and ethnic understanding: Auszug aus einem *UNESCO*-Bericht.
Englisch, 29 /1994/ 2, S. 62 - 66.
Anm.;
dt., engl.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Bildungspolitik; Ethnozentrismus; Fachverband; Holistischer Ansatz; Interkulturelle Kommunikation; Minderheitensprache; Sprachenpolitik;

mf94-04-0109 Do-910-19
Hermanns, Fritz;
Arbeit. Zur historischen Semantik eines kulturellen Schlüsselwortes.
Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 19, München: iudicium /1993/, S. 43 - 62.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-ma-dg Do-910-19
Schlagwörter: Arbeitslosigkeit; Begriff; Identitätsfindung; Interkultureller Vergleich; Kultur; Semantik; Schlüsselwort;

mf94-04-0110 X-42
Hinz, Klaus;
Integrativ-ganzheitliche Leistungsmessung im Englischunterricht der Sekundarstufe I.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 41 /1994/ 2, S. 130 - 137.
Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Englisch FU; Kommunikative Kompetenz; Leistungsmessung; Sekundarstufe I; Sekundarstufe II; Test; Textproduktion;

mf94-04-0111 Do-1192-30
Höhne, Steffen;
Kommunikationsberatung Deutsch als Fremdsprache. Probleme von Nicht-Muttersprachlern mit Zweifelsfällen der deutschen Sprache.
Materialien Deutsch als Fremdsprache. 30, Regensburg: A. Wolff /1991/, S. 401 - 416.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-ma-dg Do-1192-30
Schlagwörter: Analyse; Didaktik; Interkulturelle Kommunikation; Rechtschreibung; Sprachanwendung; Sprachkritik; Statistische Auswertung;

mf94-04-0112 X-59
Hoenack, Anneliese;
Vorbereitung auf die Arbeit an Grammatik. Russisch als zweite Fremdsprache.
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 7, S. 399 - 400.
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Adjektiv; Autonomes Lernen; Grammatik; Grammatikunterricht; Russisch FU; Tafelbild; Tempus; Verb; Zahlwort;

mf94-04-0113 X-59
Hoffmann, Raoul;
Das Parfum. Anmerkungen zu einem verführerischen Mythos.
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 7, S. 406 - 407.
Abb.;
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Frankreich; Französisch FU; Kulturkunde; Landeskunde; Mode; Tradition;

mf94-04-0114 Do-1192-33
Hofmann, Michael;
Deutsch als "angewandte Fremdsprache". Erfahrungen als Lektor im Studiengang *LEA* an der Universität Nancy II.
Materialien Deutsch als Fremdsprache. 33, Regensburg: A. Wolff /1993/, S. 375 - 386.
dt.;
FS-ma-dg Do-1192-33
Schlagwörter: Deutsch,Französisch; Deutsch FU; Diskussion; Erfahrungsbericht; Frankreich; Fremdsprachlicher Akzent; Germanistik; Handelssprache; Hochschule; Landeskunde; Lehreraustausch; Motivation; Studiengang; Wirtschaft;

mf94-04-0115 X-59
Holik, Helga;
Textauswahl und Kommunikationsbefähigung.
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 6, S. 332 - 335.
Bibl.; Originaltext;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Authentizität; Englisch FU; Kommunikative Kompetenz; Lernerorientierung; Schriftliche Übung; Situatives Lernen; Sprachproduktion; Textarbeit; Textauswahl; Themenauswahl;

mf94-04-0116 X-650
Holliday, Adrian;
Intercompetence: sources of conflict between local and expatriate ELT personnel.
System, 20 /1992/ 2, S. 223 - 234.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-650
Schlagwörter: Englisch FU; Interkulturelle Kommunikation; Kommunikative Kompetenz; Kommunikationssituation; Kommunikationsstörung; Kommunikationsstrategie; Kultur; Kulturkunde; Lehrer; Psychologie; Verhalten;

mf94-04-0117 Do-1745-6
Holmes, Bernadette;
Communication re-activated. Teaching pupils with learning difficulties.
London: CILT /1991/. 36 S.
Pathfinder. 6.
ISBN 0-948003-59-6
Abb.;
engl.; ex.: dt., franz.;
FS-mo-dg Do-1745-6
Schlagwörter: Differenzierung; Einsprachigkeit; Fremdsprachenunterricht; Großbritannien; Heterogenität; Individualisierung; Informationslücke; Kommunikative Kompetenz; Lehrmaterial; Lernerorientierung; Lernklima; Lernschwäche; Lernspiel; Methodik; Motivation; Übersicht; Unterrichtsmittel; Unterrichtsorganisation; Unterrichtsplanung;

mf94-04-0118 X-42
Holtwisch, Herbert; Ulm, Dieter;
Bewertungsproblematik: Anspruch und Wirklichkeit.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 41 /1994/ 2, S. 194 - 199.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Englisch FU; Fehler; Fremdsprachenunterricht; Leistungsbeurteilung; Methodenkritik; Notengebung; Sekundarstufe II;

mf94-04-0119
Homberger, Dietrich;
Die Methapher des Organischen in der neueren Sprachwissenschaft.
Muttersprache, 104 /1994/ 1, S. 34 - 47.
dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Fachsprache; Fremdsprachenunterricht; Linguistik; Sprachgebrauch; Sprachwissenschaft;

mf94-04-0120 Do-1192-33
Horst, Sabine;
CALL-Workshop: EDV-Handelskorrespondenzprogramm.
Materialien Deutsch als Fremdsprache. 33, Regensburg: A. Wolff /1993/, S. 349 - 352.
dt.;
FS-ma-dg Do-1192-33

Schlagwörter: Baukasten; Brief; Computer; Datenverarbeitung; Deutsch FU; Handelssprache; Korrespondenz; Landeskunde; Lehrwerk; Programm; Softwareanalyse; Spracherwerbsforschung; Übung; Wirtschaft;

mf94-04-0121 Do-1841-4.1
Informationsbüro für Deutsch-Amerikanischen Austausch(Hrsg.); Sielke, Sabine(Red.);
Als Au-Pair in die USA. Zwischen Abenteuer, "American Way of Life" und Babysitting. Programme, Erfahrungen, Informationen.
München: Lexika /1994/. 171 S.
ISBN 3-89293-173-9
Abb.; Adressenverz.;Bibl.; Tab.;
dt.; ex.: engl.;
FS-mo-dg Do-1841-4.1
Schlagwörter: American Dream; au pair; Auslandsaufenthalt; Englisch FU; Haushalt;· Landeskunde; Nachschlagewerk; USA; Verwaltung;

mf94-04-0122 Do-1192-33
Jacobeit, Hildegard;
Zur Entwicklung des Schreibens als Zieltätigkeit unter dem Aspekt der bewußten Verwendung von Sprachhandlungstypen.
Materialien Deutsch als Fremdsprache. 33, Regensburg: A. Wolff /1993/, S. 387 - 391.
dt.;
FS-ma-dg Do-1192-33
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Hören; Kommunikativer Ansatz; Lernprozeß; Lernziel; Lesen; Schreiben; Sprachhandlung; Sprechen; Übungsform;

mf94-04-0123 X-44
Jacobson, Manfred R.;
Patrick Süskind's *Das Parfum*: a postmodern Künstlerroman.
The German Quarterly, 65 /1992/ 2, S. 201 - 211.
Anm.;
engl.; ex.: dt.;
FS-za-dg X-44/o.K.
Das Parfum; Süskind, Patrick;
Schlagwörter: Deutsch FU; Epik; Ganztext; Historischer Roman; Kulturkunde; Lektüre; Literatur; Literaturdidaktik; Literaturgeschichte; Literaturwissenschaft; Nationalsozialismus; Psychologie; Roman;

mf94-04-0124
Jäger, Siegfried;
Rechte und rechtsextreme Diskurse.
Muttersprache, 104 /1994/ 1, S. 1 - 17.
dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Deutsch FU; Diskurs; Diskursanalyse; Politik; Text;

mf94-04-0125 Do-1745-10
Jones, Barry;
Being creative.
London: CILT /1992/. 32 S.
Pathfinder. 10.
ISBN 0-948003-99-5
Abb.;
engl.; ex.: franz.;
FS-mo-dg Do-1745-10
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Kreativität; Lehrmaterial; Methodik; Unterrichtsplanung;

mf94-04-0126 X-650
Jones, Francis R.;
A language-teaching machine: input, uptake and output in the communicative classroom.
System, 20 /1992/ 2, S. 133 - 150.
Anm. 3; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-650
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Denkprozeß; Empirische Forschung; Fremdsprachenunterricht; Interaktion; Input; Intake; Kommunikation; Lehrer; Peer Group; Protokoll; Sprachlehrforschung; Statistische Auswertung; Versuchsperson; Zweitsprachenerwerb;

mf94-04-0127 Do-1192-33
Jung, Matthias;
Fremdsprachenunterricht im Zeichen der europäischen Integration. Deutsch in der französischen Managerausbildung.
Materialien Deutsch als Fremdsprache. 33, Regensburg: A. Wolff /1993/, S. 71 - 90.
dt.;
FS-ma-dg Do-1192-33
Schlagwörter: Auslandsaufenthalt; Deutsch FU; Diplom; Europa; Frankreich; Handelssprache; Hochschule; Lehrplan; Sprachkompetenz; Studiengang; Wirtschaft; Wirtschaftswissenschaft; Zertifikat;

mf94-04-0128 X-542
Jung, Matthias;
Das öffentliche Sprachbewußtsein heute.
Sprache und Literatur in Wissenschaft und Unterricht, 24 /1993/ 72, S. 62 - 72.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-542
Schlagwörter: Deutsch; Deutsch FU; Dialekt; Politik; Sprachbewußtsein; Sprachenpolitik; Sprachnorm;

mf94-04-0129 Do-910-19
Jung, Matthias;
Sprachgrenzen und die Umrisse einer xenologischen Linguistik.
Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 19, München: iudicium /1993/, S. 203 - 230.
Anm.; Bibl.;

dt.;
FS-ma-dg Do-910-19
Schlagwörter: Dialekt; Dialektologie; Fremdheit; Fremdsprachenunterricht; Fremdwort; Linguistik; Sprachbarriere; Sprachbetrachtung; Sprachgebrauch;

mf94-04-0130 X-59
Kasper, Karlheinz;
Kurz vorgestellt: Autoren, über die man spricht.
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 7, S. 401 - 402.
Abb. 1;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59
Jerofejew, Viktor; Popow, Jewgeni;
Schlagwörter: Kurzgeschichte; Literatur; Literaturdidaktik; Literaturkritik; Lyrik; Prosa; Roman; Russisch FU; Text; Textarbeit;

mf94-04-0131 X-59
Kasper, Karlheinz;
Ein literarischer Text für die Abiturstufe.
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 6, S. 349 - 351.
Originaltext;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59
Aleškovskij, Juz; Pesnja o Staline;
Schlagwörter: Gedicht; Interpretation; Landeskunde; Literatur; Literaturdidaktik; Lyrik; Russisch FU;

mf94-04-0132 X-78
Kaunzner, Ulrike A.;
Neue Wege zur Verbesserung des Hörverstehens und der Aussprache beim Fremdsprachenerwerb.
Zielsprache Deutsch, 25 /1994/ 2, S. 68 - 74.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-78
Schlagwörter: Ausspracheschulung; Deutsch FU; Fachsprache; Fremdsprachiger Spracherwerb; Hörverstehen; Methode; Projektarbeit; Übungsform;

mf94-04-0133 X-42
Kelchner, Rudolf;
Lerner übernehmen Lehrfunktionen. Zur Methode "Lernen durch Lehren".
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 41 /1994/ 2, S. 187 - 191.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Alternative Methode; Didaktik; Fremdsprachenunterricht; Lehrerrolle; Lernerorientierung; Methodik; Schülerrolle;

mf94-04-0134 Do-1192-33
Kelz, Heinrich P.;
Bestandsaufnahme und Perspektiven.
Materialien Deutsch als Fremdsprache. 33, Regensburg: A. Wolff /1993/, S. 1 - 9.
dt.;
FS-ma-dg Do-1192-33
Schlagwörter: Bildungspolitik; Deutsch; Deutsch FU; Europa; Kultur; Lehrangebot; Minderheitensprache; Sprachenpolitik; Sprachkontakt;

mf94-04-0135 X-56
Kennedy, Judith;
Meeting the needs of teacher trainees on teaching practice.
ELT Journal, 47 /1993/ 2, S. 157 - 165.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Analyse; Erwartungshaltung; Feedback; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Lehrerausbildung; Leistungsbeurteilung; Prozeßorientierung; Selbstkontrolle; Unterrichtsforschung; Unterrichtsplanung;

mf94-04-0136 X-59
Kieweg, Werner;
Leistungsmessung im Fach Englisch. Praktische Vorschläge zur Konzeption von Lernzielkontrollen (LZK).
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 6, S. 321 - 332.
Abb.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Bewertung; Dolmetschen; Englisch FU; Herübersetzen; Hörverstehen; Klassenarbeit; Kopiervorlage; Leistungsmessung; Lernerfolgskontrolle; Leseverstehen; Notengebung; Sprachproduktion;

mf94-04-0137 X-650
King, Kevin;
Video coding for ESL.
System, 20 /1992/ 2, S. 169 - 186.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-650
Schlagwörter: Analyse; Angewandte Linguistik; Dialog; Englisch FU; Frau; Gespräch; Kommunikation; Kommunikationssituation; Kommunikationsstörung; Kommunikationsstrategie; Kommunikationswissenschaft; Lektüre; Literaturdidaktik; Mann; Methodik; Psychologie; Verhaltenspsychologie; Video;

mf94-04-0138 X-180
Klippel, Friederike;
Do-it-yourself-interview.
Englisch, 29 /1994/ 2, S. 55 - 57.
Arbeitsbl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Englisch FU; Gruppenarbeit; Hauptschule; Interview; Kommunikative Kompetenz; Partnerarbeit;

mf94-04-0139 Do-1192-30
Klockow, Reinhardt;
Soll am deutschen pädagogischen Wesen die Welt genesen?
Materialien Deutsch als Fremdsprache. 30, Regensburg: A. Wolff /1991/, S. 225 - 230.
dt.;
FS-ma-dg Do-1192-30
Schlagwörter: Fremdsprachenlektor; Hochschule; Lehrerrolle; Lerngewohnheit; Studiengang; Tutor an der Hochschule;

mf94-04-0140 Do-910-19
Koch, Lutz;
Die Grenze. Ein bildungstheoretischer Versuch.
Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 19, München: iudicium /1993/, S. 184 - 193.
Anm.;
dt.;
FS-ma-dg Do-910-19
Schlagwörter: Bildungspolitik; Bildungswesen; Erziehung; Erziehungswissenschaft; Verhalten;

mf94-04-0141 Do-1192-30
Körner-Benes, Veronika;
Der Lektor als Störenfried an der ausländischen Universität? Der Unterricht des Lektors als Alternative zum lehrerzentrierten Hochschulbetrieb.
Materialien Deutsch als Fremdsprache. 30, Regensburg: A. Wolff /1991/, S. 231 - 236.
Anm.;
dt.;
FS-ma-dg Do-1192-30
Schlagwörter: Deutsch FU; Fremdsprachenlektor; Hochschule; Kultur; Lehrer; Lernziel; Literatur;

mf94-04-0142 X-78
Köster, Diethard;
Lernmaterial für Mediotheken. Beispiel Grammatik.
Zielsprache Deutsch, 25 /1994/ 1, S. 9 - 18.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-78
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Individualisierung; Lehrmaterial; Lernen; Mediothek; Selbstlernzentrum; Übung;

mf94-04-0143 X-78
Köster, Diethard;
Lernmaterial für Mediotheken. Beispiel Hörverstehen.
Zielsprache Deutsch, 25 /1994/ 2, S. 60 - 67.
Abb.; Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-78
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Deutsch FU; Hörverstehen; Lehrmaterial; Mediothek; Textauswahl; Übung;

mf94-04-0144 X-78
Köster, Diethard;
Lernmaterial für Mediotheken. Grundlagen.
Zielsprache Deutsch, 25 /1994/ 1, S. 2 - 8.
Anm.; Gph.;
dt.;
FS-za-dg X-78
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Deutsch FU; Lehrmaterial; Lernen; Mediothek; Selbsttätigkeit;

mf94-04-0145 X-736
Kolinski, Eva;
Studienfach Deutsch. Ergebnisse einer empirischen Untersuchung zu Stand und Entwicklung der Germanistik in Großbritannien.
Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache, 21 /1994/ 1, S. 25 - 44.
Anm.; Tab.;
dt.;
FS-za-dg X-736
Schlagwörter: Deutsch FU; Englisch,Deutsch; Germanistik; Großbritannien; Hochschule; Landeskunde; Lehrmaterial; Literatur; Studiengang;

mf94-04-0146 Do-1841-3.A
Kollmann, Doris; Meisser, Bernadette;
Studieren in Europa: Frankreich. Das Nachschlagewerk mit sprachlicher Begleitung - Von Abitur bis Zulassung.
München: Lexika /1992/. 202
Studienführer Europa.
ISBN 3-89293-155-0
Anh.; Vokabular;
dt.; ex.: franz.;
FS-mo-dg Do-1841-3.A
Schlagwörter: Auslandsaufenthalt; Deutschlandbild; Frankreich; Französisch FU; Jugendaustausch; Landeskunde; Nachschlagewerk; Nationalcharakter; Studentenaustausch;

mf94-04-0147 X-44
Kord, Susanne T.;
Tugend im Rampenlicht: Friederike Sophie Hensel als Schauspielerin und Dramatikerin.
The German Quarterly, 66 /1993/ 1, S. 1 - 19.

Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-44/o.K.
Hensel, Friederike S.;
Schlagwörter: Aufklärung; Deutsch FU; Drama; Frau; Ganztext; Lektüre; Literatur; Literaturdidaktik; Literaturgeschichte; Literaturwissenschaft; Theater;

mf94-04-0148 Do-1192-33
Kraft, Helga W.;
Grammatik im kommunikativen Unterricht. Beschleunigter Lernprozeß oder Hindernis im Anfangsunterricht? Bericht von einem amerikanischen Modell.
Materialien Deutsch als Fremdsprache. 33, Regensburg: A. Wolff /1993/, S. 169 - 183.
dt.;
FS-ma-dg Do-1192-33
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Deutsch FU; Erfahrungsbericht; Funktionale Grammatik; Grammatikminimum; Kommunikativer Ansatz; Kontrastive Grammatik; Langzeitgedächtnis; Lernprozeß; Modellversuch; Musik; Programm; Prüfung; Rhythmus; Sprachgefühl; Übungsform;

mf94-04-0149 Do-1192-33
Krause, Jürgen;
Softwareergonomische Grundlagen für den computerunterstützten Unterricht.
Materialien Deutsch als Fremdsprache. 33, Regensburg: A. Wolff /1993/, S. 253 - 278.
dt.;
FS-ma-dg Do-1192-33
Schlagwörter: Computer; Computerunterstützter Unterricht; Dialog; Fremdsprachenunterricht; Interaktion; Software; Zeichnung;

mf94-04-0150 X-59
Krüger, Nicole;
Du nouveau en français.
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 7, S. 412 - 413.
franz.;
FS-za-dg X-59
Bonjour, chers amis;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Chanson; Französisch FU; Gedicht; Hörkassette; Kommunikative Kompetenz; Lehrbuch; Lehrwerk; Lehrwerkanalyse; Lehrerhandbuch; Schuljahr 9; Sekundarstufe I;

mf94-04-0151 Do-910-19
Krumm, Hans-Jürgen;
Grenzgänger - das Profil von Deutschlehrern in einer vielsprachigen Welt.
Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 19, München: Iudicium /1993/, S. 277 - 286.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-ma-dg Do-910-19
Schlagwörter: Deutsch FU; Erziehung; Fremdsprachenlehrer; Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Lehrplan; Verstehen;

mf94-04-0152 Do-910-19
Krusche, Dietrich;
Besichtigung einer Grenze oder: Die deutsche Teilung in der Literatur. Ein Rückblick.
Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 19, München: Iudicium /1993/, S. 354 - 371.
Anm.;
dt.;
FS-ma-dg Do-910-19
Schlagwörter: Deutsch FU; Deutschland,Bundesrepublik; Deutschland,DDR; Dialog; Ideologie; Literatur; Literaturwissenschaft; Text; Wiedervereinigung;

mf94-04-0153 Do-910-19
Krusche, Dietrich;
Text und Erfahrung. Die Funktion von Texten im Fremdsprachenunterricht.
Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 19, München: Iudicium /1993/, S. 390 - 401.
Anm.;
dt.;
FS-ma-dg Do-910-19
Schlagwörter: Deutsch FU; Kultur; Landeskunde; Lehrer; Lehrerrolle; Lernprozeß; Literatur; Textsorte;

mf94-04-0154 HB-628-1-2
Kürschner, Wilfried(Hrsg.);
Linguisten-Handbuch. Biographische und bibliographische Daten deutschsprachiger Sprachwissenschaftlerinnen und Sprachwissenschaftler der Gegenwart. 2 Bde.
Tübingen: Narr /1994/. XXX, 1191 S.
ISBN 3-8233-5000-5
Abkürzungsverz.;
dt.;
FS-mo-hn HB-628-1-2
Schlagwörter: Bibliographie; Biographie; Deutsch; Deutschland; Fachverband; Handbuch; Hochschullehrer; Linguistik;

mf94-04-0155 X-59
Kugler-Euerle, Gabriele;
Leistungsmessung im Englischunterricht der Mittelstufe.
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 5, S. 263 - 266.
Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Bewertung; Englisch FU; Hörverstehen; Klassenarbeit; Kommunikative Kompetenz; Korrektur; Leistungsmessung; Lernerorientierung; Mittelstufe; Schreiben; Textarbeit; Textproduktion; Wortschatzarbeit;

mf94-04-0156 X-59
Kuty, Margitta;
Für mehr Freude am Fremdsprachenunterricht. Teil 4: Writing practice based on pictures.
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 6, S. 353 - 355.
Abb.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Bild; Cartoon; Comics; Englisch FU; Kommunikative Kompetenz; Kreativität; Schreiben; Sprachproduktion; Wortschatzarbeit;

mf94-04-0157 X-59
Kuty, Margitta;
Für mehr Freude am Fremdsprachenunterricht. Teil 5: What to do with texts.
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 7, S. 383 - 387.
Originaltext;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59
Shakespeare, William; Sonnet LXXIII;
Schlagwörter: Einführung; Englisch FU; Gedicht; Literatur; Literaturdidaktik; Prosa; Text; Textarbeit; Unterrichtsplanung;

mf94-04-0158 X-44
Lämmert, Eberhard;
Der Autor und sein Held im Roman des 19. und 20. Jahrhunderts.
The German Quarterly, 66 /1993/ 4, S. 415 - 430.
dt.;
FS-za-dg X-44
Goethe, Johann Wolfgang von;
Schlagwörter: Bildungsroman; Deutsch FU; Entwicklungsroman; Epik; Ganztext; Historischer Roman; Lektüre; Literatur; Literaturdidaktik; Literaturgeschichte; Literaturwissenschaft; Roman; Vergleichende Literaturwissenschaft;

mf94-04-0159 Y-539-8
Langenscheidt Redaktion(Hrsg.);
Little Dino's Englischwörterbuch. Englisch - Deutsch, Deutsch - Englisch.
Berlin u.a.: Langenscheidt /1994/. 161 S.
ISBN 3-468-20375-6
Abb.; Anh.;
dt., engl.;
FS-mo-hn Y-539-8
Schlagwörter: Deutsch,Englisch; Englisch,Deutsch; Englisch FU; Frühbeginn; Illustration; Kind; Ratespiel; Zweisprachiges Wörterbuch;

mf94-04-0160 X-650
Lazaraton, Anne;
The structural organization of a language interview: a conversation analytic perspective.
System, 20 /1992/ 3, S. 373 - 386.
Anh.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-650
Schlagwörter: Empirische Forschung; Englisch FU; Interview; Kommunikation; Kommunikative Kompetenz; Mündliche Prüfung; Mündlicher Test; Mündliches Ausdrucksvermögen; Prüfungsgespräch; Statistische Auswertung; Test; Testauswertung; Testeinsatz; Testentwicklung; Testergebnis; Testkriterium;

mf94-04-0161 X-650
Leffa, Vilson J.;
Making foreign language texts comprehensible for beginners: an experiment with an electronic glossary.
System, 20 /1992/ 1, S. 63 - 73.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-650
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Angewandte Linguistik; Computer; Empirische Forschung; Englisch FU; Glossar; Kommunikative Kompetenz; Lektüre; Lesen; Leseverstehen; Software; Spracherwerbsforschung; Versuchsperson; Zweisprachiges Wörterbuch; Zweitsprachenerwerbsforschung;

mf94-04-0162 Do-1192-30
Li Ai sheng;
Deutsch-Chinesische Konversation für Wissenschaftler und Techniker.
Materialien Deutsch als Fremdsprache. 30, Regensburg: A. Wolff /1991/, S. 347 - 366.
Anh.; Bibl.;
dt.; chin.;
FS-ma-dg Do-1192-30
Schlagwörter: China; Chinesisch; Deutsch; Deutsch,Chinesisch; Dialog; Fachsprache; Information; Konversation; Landeskunde; Lehrbuch; Lehrwerkanalyse; Schriftsprache; Technik; Wissenschaftssprache;

mf94-04-0163 Do-1192-30
Lich, Werner;
Die Wahrnehmung des Deutschunterrichts im Ausland und die Rolle des deutschen Fachberaters am Beispiel Norwegens.
Materialien Deutsch als Fremdsprache. 30, Regensburg: A. Wolff /1991/, S. 297 - 339.
Anh.; Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-ma-dg Do-1192-30
Schlagwörter: Beratungslehrer; Deutsch FU; Lehrer; Norwegen; Schule;

mf94-04-0164 X-78
Liedke, Martina;
Mündliche Kommunikation im Sprachvergleich.

Zielsprache Deutsch, 25 /1994/ 2, S. 98 - 106.
Anm.; Bibl.; Tab.;
dt.;
FS-za-dg X-78
Schlagwörter: Deutsch FU; Deutsch,Griechisch; Interkulturelle Kommunikation; Kontrastierung; Linguistik; Neugriechisch; Vergleichende Analyse;

mf94-04-0165 X-650
Lindblad, Torsten;
Oral tests in Swedish schools: a five-year experiment.
System, 20 /1992/ 3, S. 279 - 292.
Abb. 1; Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-650
Schlagwörter: Bewertung; Deutsch FU; Empirische Forschung; Englisch FU; Französisch FU; Gymnasium; Kommunikative Kompetenz; Mündliches Ausdrucksvermögen; Schweden; Statistische Auswertung; Testauswertung; Testentwicklung; Testergebnis; Testkriterium;

mf94-04-0166 Do-1192-33
Löschmann, Martin;
Landeskundliche Aspekte beim Einsatz literarischer Texte im Unterricht.
Materialien Deutsch als Fremdsprache. 33, Regensburg: A. Wolff /1993/, S. 191 - 201.
dt.;
FS-ma-dg Do-1192-33
Schlagwörter: Deutsch FU; Didaktik; Gedicht; Interpretation; Landeskunde; Literatur; Literaturdidaktik; Methode; Textanalyse; Textarbeit; Textsorte; Verstehen;

mf94-04-0167 X-59
Lucko, Peter;
Zur Morphologie der englischen Verben.
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 5, S. 281 - 283.
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Englisch FU; Grammatikunterricht; Komposition; Linguistik; Morphologie; Präsens; Tempus; Verb;

mf94-04-0168 X-59
Lucko, Peter;
Zur Morphologie der englischen Verben.
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 6, S. 361 - 364.
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Englisch FU; Grammatikunterricht; Linguistik; Morphologie; Perfekt; Verb; Verbform;

mf94-04-0169 Do-910-19
Lützeler, Paul M.;
Europäische Identität in der Postmoderne. Vom Nationalismus zur Multikulturalität.
Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 19, München: iudicium /1993/, S. 100 - 115.
Bibl.;
dt.;
FS-ma-dg Do-910-19
Schlagwörter: Assimilation; Europa; Identitätsfindung; Interkulturelle Kommunikation; Kultur; Migrant; Multikulturelle Erziehung; Nationalismus; Politik;

mf94-04-0170 X-59
MacDevitt, Laraine;
Das kann man doch nicht in Sek II machen!
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 6, S. 335 - 340.
Arbeitsbl.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Affektives Lernen; Englisch FU; Gedicht; Lernerorientierung; Literatur; Literaturdidaktik; Oberstufe; Short Story;

mf94-04-0171 Do-1739-3
Macrae, Joan; Rix, David;
Russian/Russkij Jazyk.
London: CILT /1991/. 64 S.
Resource Guides for Teachers.
ISBN 0-948003-69-3
Abb.; Abkürzungsverz.; Adressenverz.;
engl.;
FS-mo-dg Do-1739-3
Schlagwörter: Abschlußprüfung; Curriculum; Lehreraustausch; Lehrerfortbildung; Lehrmaterialauswahl; Russisch FU; Schüleraustausch;

mf94-04-0172 X-56
Makino, Taka-Yoshi;
Learner self-correction in EFL written compositions.
ELT Journal, 47 /1993/ 4, S. 337 - 341.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Empirische Forschung; Englisch FU; Fehler; Hochschule; Japan; Korrektur; Lernerorientierung; Schreiben; Selbstkontrolle; Sprachkompetenz;

mf94-04-0173 Y-539-PD
Manser, Martin(Bearb.);
Oxford Learner's Pocket Dictionary. New edition.
Oxford: Oxford University Press /1991/. VI, 490 S.
ISBN 0-19-431282-8
Anh.;
engl.;
FS-mo-hn Y-539-PD
Schlagwörter: Einsprachiges Wörterbuch; Englisch; Englisch FU; Idiomatik;

mf94-04-0174 X-59
Manthey, Fred;
Wechselwirkungen wirken Wunder! Durch Wechsel in den Sprachtätigkeiten zum Erfolg!
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 5, S. 267 - 269.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Didaktik; Fremdsprachenunterricht; Kognitionspsychologie; Produktive Fertigkeit; Psycholinguistik; Rezeptive Fertigkeit; Spracherwerbsforschung;

mf94-04-0175 X-650
Mason, Deborah;
The role of schemata and scripts in language learning.
System, 20 /1992/ 1, S. 45 - 50.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-650
Schlagwörter: Denkprozeß; Didaktik; Englisch FU; Hypothesenbildung; Kognitionspsychologie; Lehrerrolle; Lernerorientierung; Lerntheorie; Sprachlehrforschung; Unterrichtsplanung;

mf94-04-0176 X-44
Mehigan, Tim;
Eichendorff's *Taugenichts*; or: the social education of a private man.
The German Quarterly, 66 /1993/ 1, S. 60 - 70.
Anm.;
engl.;
FS-za-dg X-44/o.K.
Aus dem Leben eines Taugenichts; Eichendorff, Joseph von;
Schlagwörter: Bildungsroman; Deutsch FU; Ganztext; Lektüre; Literatur; Literaturdidaktik; Literaturgeschichte; Literaturwissenschaft; Psychologie; Soziologie;

mf94-04-0177 X-180
Meier, Josef;
Individuelle Fehlertherapie im Fremdsprachenunterricht.
Englisch, 29 /1994/ 2, S. 58 - 62.
Anm.; Bibl.; Tab.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Denkprozeß; Empirische Forschung; Englisch FU; Enkodierung; Fehleranalyse; Fehlerkunde; Introspektion; Motivation;

mf94-04-0178 Y-522-2
Meißner, Franz-Joseph; Legrand, Jean-Paul; Lenoir, Roger; Meissner, Claude;
Langenscheidts Wörterbuch der Umgangssprache Französisch. Wörterbuch des unkonventionellen Französisch.
Berlin u.a.: Langenscheidt /1992/. 243 S.
ISBN 3-486-20158-3
Abb.; Bibl.; Reg.;
franz., dt.;
FS-mo-hn Y-522-2
Schlagwörter: Deutsch,Französisch; Französisch,Deutsch; Frequenz; Gestik; Mimik; Photo; Sprachführer; Standardsprache; Umgangssprache; Zweisprachiges Wörterbuch;

mf94-04-0179 X-59
Meißner, Franz-Joseph;
Quels dictionnaires bilingues pour quels usages? (2).
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 4, S. 231 - 233.
Anm.;
franz.; ex.: dt.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Französisch FU; Lexikon; Wortschatzarbeit; Zweisprachiges Wörterbuch;

mf94-04-0180 X-626
Melzer, Helmut;
Dix ans de décentralisation - ou "la révolution silencieuse".
Zielsprache Französisch, 26 /1994/ 1, S. 25 - 31.
Anm.;
franz.;
FS-za-dg X-626
Schlagwörter: Frankreich; Französisch FU; Gesetz; Landeskunde; Rechtswesen; Verwaltung;

mf94-04-0181 Do-910-19
Menck, Thomas;
Hinter der Grenze gilt ein anderes Recht ...
Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 19, München: iudicium /1993/, S. 231 - 246.
Anm.;
dt.;
FS-ma-dg Do-910-19
Schlagwörter: Deutsch FU; Europäische Gemeinschaft; Fachsprache; Gesetz; Kultur; Ländervereinbarung; Landeskunde; Rechtswesen; Rechtswissenschaft;

mf94-04-0182 X-59
Mengler, Klaus;
La lecture individuelle oder Das "lesende Klassenzimmer".
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 7, S. 390 - 394.
Abb.; Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Comics; Französisch FU; Ganztext;

Lektüre; Lesen; Leseverstehen; Literatur; Literaturdidaktik; Schulversuch; Text; Textarbeit;

mf94-04-0183 X-56
Miller, Lindsay; Rogerson-Revell, Pamela;
Self-access systems.
ELT Journal, 47 /1993/ 3, S. 228 - 233.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Computergestütztes Lernen; Fremdsprachenunterricht; Individualisierung; Lehrer; Lehrmaterial; Lerner; Lernerorientierung; Selbstlernzentrum; Selbsttätigkeit; Sprachlabor; Unterrichtsmittel;

mf94-04-0184 X-650
Motteram, Gary;
Authoring tools and teacher training for *CALL*.
System, 20 /1992/ 2, S. 151 - 160.
Abb.; Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-650
Schlagwörter: Autorensprache; Computer; Computergestütztes Lernen; Empirische Forschung; Fremdsprachenunterricht; Lehrerfortbildung; Programm; Programmierung; Software; Sprachlehrforschung; Unterrichtsplanung;

mf94-04-0185 Do-1745-8
Moys, Alan; Townsend, Richard;
Making the case for languages.
London: CILT /1991/. 28 S.
Pathfinder. 8.
ISBN 0-948003-79-0
Abb.; Bibl.;
engl.;
FS-mo-dg Do-1745-8
Schlagwörter: Curriculum; Fachleiter; Fremdsprachenunterricht; Großbritannien; Lehrangebot; Lernziel; Sprachplanung; Stundentafel; Unterrichtsmittel; Unterrichtsorganisation;

mf94-04-0186 Do-910-19
Müller, Bernd-Dietrich;
Interkulturelle Kompetenz. Annäherung an einen Begriff.
Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 19, München: iudicium /1993/, S. 63 - 76.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-ma-dg Do-910-19
Schlagwörter: Fremdsprachiger Spracherwerb; Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Kommunikative Kompetenz; Koordination; Soziolekt; Sprachhandlung; Verhalten;

mf94-04-0187 X-44
Murphy, Richard J.;
The expressionist revolution: the re-writing of the discursive world.
The German Quarterly, 64 /1991/ 4, S. 464 - 474.
Anm.;
engl.; ex.: dt.;
FS-za-dg X-44
Schlagwörter: Deutsch FU; Epik; Expressionismus; Ganztext; Gedicht; Lektüre; Literatur; Literaturdidaktik; Literaturgeschichte; Literaturwissenschaft; Lyrik; Revolution; Stilmittel;

mf94-04-0188 Do-1881
Muth, Friedrich; Zieroff, Udo F.;
Schule außerhalb der Schule. Handreichungen für die "sonstigen Schulveranstaltungen".
Donauwörth: Auer /1985/. 199 S.
ISBN 3-403-01065-1
Abb.; Adressenverz.;
dt.;
FS-mo-dg Do-1881
Schlagwörter: Auslandsaufenthalt; Auslandsschule; Außerschulische Aktivität; Belgien; D-Bayern; D-Berlin; Ferienkurs; Frankreich; Fremdsprachenassistent; Fremdsprachenunterricht; Großbritannien; Handbuch; Italien; Kanada; Lehreraustausch; Schüleraustausch; Schulrecht; Spanien; Studienfahrt; Unterrichtsmitschau; USA;

mf94-04-0189 X-650
Nara, Hiroshi;
Visual salience as a search category in a Kanji dictionary in interactive Japanese: understanding written Japanese.
System, 20 /1992/ 1, S. 75 - 91.
Anh.; Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-650
Schlagwörter: Computer; Japanisch FU; Lektüre; Lesen; Leseverstehen; Programm; Schriftsprache; Software; Zeichensprache; Zweisprachiges Wörterbuch;

mf94-04-0190 X-59
Neumann, Renate;
Das Lesen von künstlerischen Texten im Fremdsprachenunterricht.
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 6, S. 351 - 352.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Kulturkunde; Landeskunde; Lernerorientierung; Literatur; Literaturdidaktik; Schreiben; Textarbeit;

mf94-04-0191 Do-1192-33
Nicolas, Gerd;
Vorstellung einer Übungstypologie zur Arbeit mit authentischen Texten im Bereich Wirtschaftsdeutsch.
Materialien Deutsch als Fremdsprache. 33, Regensburg: A. Wolff /1993/, S. 103.
dt.;
FS-ma-dg Do-1192-33
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Cartoon; Deutsch FU; Handelssprache; Lehrmaterialeinsatz; Photo; Textsorte; Übungsform; Werbung; Wirtschaft; Zeitung;

mf94-04-0192 Do-1909
Niehaus, Meike;
Das Deutschlandbild in schwedischen Deutschlehrbüchern. Eine Bestandsaufnahme.
Marburg, Univ., FB Erziehungswissenschaften, Hausarbeit, 1994
Marburg: Eigenverlag /1994/. 86 S.
Abb.; Anh.; Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-mo-dg Do-1909
Schlagwörter: Deutsch FU; Deutschlandbild; Geschichte; Kultur; Landeskunde; Lehrwerkanalyse; Politik; Schweden;

mf94-04-0193 X-56
Nobuyoshi, Junko; Ellis, Rod;
Focused communication tasks and second language acquisition.
ELT Journal, 47 /1993/ 3, S. 203 - 210.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Fehler; Fremdsprachenunterricht; Interaktion; Kommunikationssituation; Kommunikationsstrategie; Kommunikativer Ansatz; Korrektur; Übung; Unterrichtsplanung;

mf94-04-0194 X-44
O'Brien, Mary-Elizabeth;
"Ich war verkleidet als Poet...ich bin Poetin!!" The masquerade of gender in Else Lasker-Schüler's work.
The German Quarterly, 65 /1992/ 1, S. 1 - 17.
Anm.; Bibl.;
engl.; ex.: dt.;
FS-za-dg X-44
Lasker-Schüler, Else;
Schlagwörter: Deutsch FU; Emanzipation; Frau; Gedicht; Identitätsfindung; Lektüre; Literatur; Literaturgeschichte; Literaturwissenschaft; Lyrik; Psychologie;

mf94-04-0195 X-980
Offenburger, Linda;
Telling lies - another attempt to persuade your students to talk.
Englisch betrifft uns (EBU), /1993/ 2, S. 21 - 27.
Arbeitsbl.; Folie; Schlüssel;
engl.;
FS-za-dg X-980/o.K.
Schlagwörter: Dialog; Englisch FU; Lehrmaterial; Schreiben; Sekundarstufe I; Sprechen; Wortschatzarbeit;

mf94-04-0196 X-180
Ohff, Heinz;
Clovelly verlangt von seinen Besuchern Eintritt.
Englisch, 29 /1994/ 2, S. 66 - 68.
dt.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Englisch FU; Großbritannien; Landeskunde;

mf94-04-0197 X-78
Ohnacker, Klaus;
Eine didaktische Grammatik im fachbezogenen Fremdsprachenunterricht - Fachsprache Wirtschaft.
Zielsprache Deutsch, 25 /1994/ 2, S. 92 - 97.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-78
Schlagwörter: Deutsch FU; Didaktik; Fachsprache; Grammatikbuch; Sprachproduktion; Unterricht; Wirtschaft;

mf94-04-0198
Otto, Claude;
Einige Bemerkungen zur Etymologie von nhd. "gesund".
Muttersprache, 104 /1994/ 1, S. 59 - 62.
dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Etymologie; Germanistik; Wörterbuch;

mf94-04-0199 Do-910-19
Otto, Wolf D.;
Fremde und Fremderfahrung in Uwe Johnsons "Jahrestagen" oder: How to explain Berlin to a Newcoming Child?
Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 19, München: iudicium /1993/, S. 144 - 166.
Anm.;
dt.;
FS-ma-dg Do-910-19
Jahrestage; Johnson, Uwe;
Schlagwörter: Assimilation; Deutsch FU; Fremdheit; Kind; Kultur; Lektüre; Literatur; Literaturdidaktik; Migrant; Roman;

mf94-04-0208 X-626
Raasch, Albert;
Fremdsprachen-Audits.
Zielsprache Französisch, 26 /1994/ 1, S. 18 - 22.
Bibl.; Gph.;
dt.;
FS-za-dg X-626
Schlagwörter: Bedarfsanalyse; Fremdsprachenunterricht; Statistische Auswertung; Wirtschaft;

mf94-04-0209 X-626
Raasch, Albert;
Interkulturalität lernen.
Zielsprache Französisch, 26 /1994/ 2, S. 111 - 112.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-626
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Kommunikative Kompetenz; Pragmalinguistik; Rezension; Stereotyp;

mf94-04-0210 X-626
Raasch, Albert;
Ein täglicher, aber nicht alltäglicher Beitrag für Europa.
Zielsprache Französisch, 26 /1994/ 2, S. 73 - 77.
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-626
Dernières Nouvelles d'Alsace;
Schlagwörter: Bilingualismus; Deutsch, Französisch; Elsaß; Französisch,Deutsch; Kontrastive Linguistik; Zeitung;

mf94-04-0211 X-542
Ramge, Hans;
Die Deutschen, der Ecu und die westlichen Nachbarn: Sprachliche Stereotype und Einstellungen in deutschen Kommentaren zum Maastrichter EG-Gipfel.
Sprache und Literatur in Wissenschaft und Unterricht, 24 /1993/ 72, S. 48 - 61.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-542
Schlagwörter: Deutsch FU; Kommentar; Presse; Sprachgebrauch; Stereotyp; Vorurteil;

mf94-04-0212 X-78
Rampillon, Ute;
Von Lehrstrategien und Lernstrategien - Vorschläge für ein mehr lerngesteuertes Fremdsprachenlernen.
Zielsprache Deutsch, 25 /1994/ 2, S. 75 - 91.
Arbeitsbl.; Bibl.; Tab.;
dt.;
FS-za-dg X-78
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Deutsch FU; Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Lernen; Lernstrategie; Selbsttätigkeit;

mf94-04-0213 X-44
Rasch, William;
Mensch, Bürger, Weib: gender and the limitations of late 18th-century neohumanist discourse.
The German Quarterly, 66 /1993/ 1, S. 20 - 33.
Anm.;
engl.; ex.: dt.;
FS-za-dg X-44/o.K.
Schlagwörter: Aufklärung; Deutsch FU; Erziehungswissenschaft; Frau; Lektüre; Literatur; Literaturdidaktik; Literaturgeschichte; Literatursoziologie; Literaturwissenschaft;

mf94-04-0214 X-650
Reed, Daniel J.;
The relationship between criterion-based levels of oral proficiency and norm-referenced scores of general proficiency in English as a second language.
System, 20 /1992/ 3, S. 329 - 345.
Anh.; Bibl.; Gph.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-650
Schlagwörter: Empirische Forschung; Englisch FU; Mündlicher Test; Mündliches Ausdrucksvermögen; Statistische Auswertung; Test; Testanwendung; Testauswahl; Testauswertung; Testeinsatz; Testentwicklung; Testergebnis; Testkriterium; Testpopulation; Testverhalten; Validität; Zweitsprache;

mf94-04-0215 Do-916-41
Reitz, Bernhard(Hrsg.); Zapf, Hubert(Hrsg.);
British drama in the 1980s: New perspectives.
Anglistik und Englischunterricht. 41, Heidelberg: Winter /1990/, 181 S.
ISBN 3-533-04342-8
ISSN 0344-8266
Anm.; Bibl.; Gph.; Originaltext; Tab.;
dt., engl.;
FS-mo-dg Do-916-41
The Birthday Party; Blood Brothers; Churchill, Caryl; Friel, Brian; Hapgood; Lettice and Lovage; Making History; Monroe, Marilyn; Mountain Language; Pinter, Harold; Shaffer, Peter; Stoppard, Tom;
Schlagwörter: Drama; Englisch FU; Kulturkunde; Landeskunde; Lektüre; Literatur; Literaturdidaktik; Literaturgeschichte; Literaturtheorie; Literaturwissenschaft; Politik; Theater;

mf94-04-0200 X-56
Palmer, Christopher;
Innovation and the experienced teacher.
ELT Journal, 47 /1993/ 2, S. 166 - 171.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Handlungsbezogenes Lernen; Lehrerfortbildung; Lehrerzentrierter Ansatz; Praxisbezug; Problemlösungsstrategie; Unterrichtsforschung; Unterrichtsplanung;

mf94-04-0201 Do-1192-33
Pfeiffer, Waldemar;
Fachsprachenunterricht Deutsch als Fremdsprache.
Materialien Deutsch als Fremdsprache. 33, Regensburg: A. Wolff /1993/, S. 37 - 45.
dt.;
FS-ma-dg Do-1192-33
Schlagwörter: Curriculum; Deutsch FU; Fachsprache; Landeskunde; Lehrer; Methodik; Sprachenpolitik; Studiengang; Textsorte;

mf94-04-0202 Do-1192-33
Piesche-Blumtritt, Franz;
Computerlernprogramm Lesestrategien. Programmbeschreibung.
Materialien Deutsch als Fremdsprache. 33, Regensburg: A. Wolff /1993/, S. 353 - 373.
dt.;
FS-ma-dg Do-1192-33
Schlagwörter: Computergestütztes Lernen; Datenbankprogramm; Deutsch FU; Didaktik; Fehler; Lernstrategie; Leseverstehen; Programmiertes Lernen; Übungsform; Übungsinhalt;

mf94-04-0203 X-180
Pölzleitner, Elisabeth; Fleischmann, Elisabeth;
Content based language teaching at the Graz International Bilingual School.
Englisch, 29 /1994/ 2, S. 68 - 70.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Bilingualer Unterricht; Bilinguale Schule; Englisch als Zweitsprache; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Inhaltsbezogenes Lernen; Österreich;

mf94-04-0204 X-59
Prévost, Claude;
Roman français - émergence d'une nouvelle génération (I).
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 7, S. 402 - 404.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Französisch FU; Kultur; Kulturkunde; Literatur; Literaturdidaktik; Literaturkritik; Roman;

mf94-04-0205 K-1275-1
Prodromou, Luke;
Mixed ability classes.
London, Basingstoke: Macmillan /1992/. VI, 168 S.
MEP Monographs.
ISBN 0-333-49386-9
Anh.; Bibl.; Glossar;
engl.;
FS-mo-dg K-1275-1
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Bildgeschichte; Differenzierung; Dramatechnik; Englisch FU; Erzählen; Fehler; Handbuch; Humanistic Approach; Humor; Informationslücke; Interkultureller Vergleich; Kommunikativer Ansatz; Korrektur; Lehrerrolle; Lehrmaterial; Lernerorientierung; Lernklima; Lernstrategie; Methodik; Nonverbale Kommunikation; Offener Unterricht; Puzzle; Ratespiel; Sozialform; Sprachlehrforschung; Szenisches Spiel; Total Physical Response; Übungsform; Unterrichtsplanung;

mf94-04-0206 X-980
Purschke, Horst;
Dances with wolves - a comprehension test.
Englisch betrifft uns (EBU), /1993/ 2, S. 14 - 20.
Schlüssel;
dt., engl.;
FS-za-dg X-980
Der mit dem Wolf tanzt;
Schlagwörter: Abschlußprüfung; Aufgabenstellung; D-Bayern; Dialog; Englisch FU; Film; Geschichte; Grammatik; Indianer; Klassenarbeit; Lehrmaterial; Leseverstehen; Realschule; Schreiben; Schuljahr 10; Sekundarstufe I; Textarbeit; Übersetzung; USA; Western; Wortschatz;

mf94-04-0207 X-626
Raasch, Albert;
Allgemeine Informationen für den Bereich "Fremdsprachen in der Weiterbildung".
Zielsprache Französisch, 26 /1994/ 2, S. 106 - 109.
Adressenverz.;
dt.;
FS-za-dg X-626
Schlagwörter: Berufsausbildung; Bildungspolitik; Europäische Gemeinschaft; Fremdsprachenunterricht; Sprachenpolitik; Weiterbildung; Wirtschaft;

mf94-04-0216 X-650
Reves, Thea; Levine, Adina;
From needs analysis to criterion-referenced testing.
System, 20 /1992/ 2, S. 201 - 210.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-650
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Empirische Forschung; Englisch FU; Hochschule; Lektüre; Lernerorientierung; Lesen; Leseverstehen; Sprachlehrforschung; Test; Testverhalten; Versuchsperson;

mf94-04-0217 Do-916-48
Riedel, Wolfgang(Hrsg.); Stein, Thomas M. (Hrsg.); Diller, Hans-Jürgen(Hrsg.); u.a.;
A decade of discontent British fiction of the eighties.
Anglistik und Englischunterricht. 48, Heidelberg: Winter /1993/, 169 S.
ISBN 3-8253-0104-4
ISSN 0344-8266
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-mo-dg Do-916-48
Amis, Martin; Brookner, Anita; Carré, John le; Carter, Angela; The Child in Time; Lodge, David; McEwans, Ian; A Perfect Spy; Rushdie, Salman; The Russia House; Weldon, Fay;
Schlagwörter: Arbeitslosigkeit; Ausländerfeindlichkeit; Emanzipation; Englisch FU; Großbritannien; Großstadt; Kolonialismus; Kultur; Kulturkunde; Landeskunde; Literatur; Literaturdidaktik; Literaturkritik; Literaturtheorie; Literaturwissenschaft; Parteiensystem; Politik; Rassendiskriminierung; Soziologie;

mf94-04-0218 Do-1192-33
Rodenbeck, Rolf;
Wirtschaftsdeutsch an der Schwedischen Wirtschaftsuniversität Helsinki.
Materialien Deutsch als Fremdsprache. 33, Regensburg: A. Wolff /1993/, S. 91 - 101.
dt.;
FS-ma-dg Do-1192-33
Schlagwörter: Abschlußprüfung; Deutsch FU; Deutsch,Schwedisch; Fachsprache; Handelssprache; Hochschule; Prüfung; Schweden; Studiengang; Wirtschaft;

mf94-04-0219 Do-910-19
Rösler, Dietmar;
Drei Gefahren der Sprachlehrforschung im Bereich Deutsch als Fremdsprache: Konzentration auf prototypische Lernergruppen, globale Methodendiskussion, Trivialisierung und Verselbständigung des Interkulturellen.
Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 19, München: Iudicium /1993/, S. 77 - 99.
Anm.;
dt.;
FS-ma-dg Do-910-19
Schlagwörter: Deutsch FU; Didaktik; Fremdsprachiger Spracherwerb; Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Lernverhalten; Methode; Methodenkritik; Spracherwerbsforschung; Sprachlehrforschung;

mf94-04-0220 X-59
Rößel, Brigitte;
Analyse einiger französischer Unterrichtsmaterialien zur Entwicklung des Hörverstehens. Bezüglich ihrer didaktischen Aufbereitung und der Einbeziehung unbekannter Lexik.
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 5, S. 271 - 275.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Analyse; Aufgabenstellung; Empirische Forschung; Französisch FU; Hörverstehen; Hörverstehensübung; Mündliche Übung; Schriftliche Übung;

mf94-04-0221 X-42
Röver, Carsten;
Riddle stories. Five fantastic stories for the foreign language classroom.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 41 /1994/ 2, S. 153 - 154.
engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Englisch FU; Erzählen; Fortgeschrittenenunterricht; Fragesatz; Kollokation; Tempus; Übungsform;

mf94-04-0222 X-736
Rothenhäusler, Rainer; Ulrich, Andreas;
"Kommst du mit nach Mensa?". Welche grammatischen Strukturen werden im Anfängerunterricht DaF tatsächlich erworben?
Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache, 21 /1994/ 1, S. 96 - 101.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-736
Pienemann, Manfred;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Deutsch FU; Grammatische Kompetenz; Interimssprache; Sprachanwendung; Spracherwerb;

mf94-04-0223 Do-1192-33
Rüschoff, Bernd;
Selbstlernen mit computergestützten Materialien: Software alter und neuer Art.
Materialien Deutsch als Fremdsprache. 33, Regensburg: A. Wolff /1993/, S. 325 - 334.
dt.;
FS-ma-dg Do-1192-33

Schlagwörter: Autonomes Lernen; Computergestütztes Lernen; Hörverstehen; Lehrmaterial; Lehrprogrammentwicklung; Lernstrategie; Lernverhalten; Leseverstehen; Multimedialer Raum; Software; Softwareanalyse; Sprachkarte; Sprachlehrforschung;

mf94-04-0224 X-650
Saint John, Jennifer;
The Ontario test of ESL oral interaction test.
System, 20 /1992/ 3, S. 305 - 316.
Anh.; Bibl. 3;
engl.;
FS-za-dg X-650
Schlagwörter: Empirische Forschung; Englisch FU; Hochschule; Kanada; Kommunikative Kompetenz; Mündlicher Test; Mündliches Ausdrucksvermögen; Statistische Auswertung; Test; Testanwendung; Testauswahl; Testauswertung; Testeinsatz; Testentwicklung; Testergebnis; Testkriterium; Testpopulation;

mf94-04-0225 Do-1192-30
Sandhaas, Bernd;
Bedingungen und Voraussetzungen der Differenzierung im Unterricht Deutsch als Fremdsprache mit Studierenden aus Ländern der Dritten Welt.
Materialien Deutsch als Fremdsprache. 30, Regensburg: A. Wolff /1991/, S. 119 - 135.
Abb.; Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-ma-dg Do-1192-30
Schlagwörter: Deutsch FU; Didaktik; Dritte Welt; Heterogenität; Interkulturelle Kommunikation; Studiengang;

mf94-04-0226 X-650
Savage, William; Storer, Graeme;
An emergent language program framework: actively involving learners in needs analysis.
System, 20 /1992/ 2, S. 187 - 199.
Anh.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-650
Schlagwörter: Agrikultur; Angewandte Linguistik; Empirische Forschung; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Kommunikative Kompetenz; Lehrplan; Lernerorientierung; Sprachkurs; Sprachlehrforschung; Thailand; Unterrichtsplanung; Weiterbildung;

mf94-04-0227 Do-1192-33
Schanen, François;
Textgrammatik im DaF-Unterricht.
Materialien Deutsch als Fremdsprache. 33, Regensburg: A. Wolff /1993/, S. 127 - 150.
dt.;
FS-ma-dg Do-1192-33
Becker, Jurek; Deutsch-Grammatik - Grammaire de l'allemand, Formes et fonctions;
Schlagwörter: Deutsch,Französisch; Deutsch FU; Grammatik; Grammatikbuch; Kontext; Roman; Sprachanwendung; Textarbeit; Textgrammatik; Textlinguistik;

mf94-04-0228 Do-1192-33
Schewe, Manfred;
Wie kann das "dramatische Defizit" gängiger Übungsformen in Deutsch als Fremdsprache-Lehrwerken behoben werden?
Materialien Deutsch als Fremdsprache. 33, Regensburg: A. Wolff /1993/, S. 219 - 251.
dt.;
FS-ma-dg Do-1192-33
Schlagwörter: Allgemeinsprache; Deutsch FU; Dialog; Dramatechnik; Handlungsbezogenes Lernen; Lehrwerkanalyse; Literatur; Pantomime; Spracherwerb; Szenisches Spiel; Textsorte; Übungsform; Übungsinhalt; Unterrichtsplanung;

mf94-04-0229
Schlosser, Horst D.; 6823;;
Die Unwörter des Jahres 1993.
Der Sprachdienst, /1994/ 1, S. 8 - 19.
dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Deutsch; Deutsch FU; Neologismus; Sprachverhalten; Wortbildung;

mf94-04-0230 Do-1192-33
Schmidt, Reiner;
Lern(er)-Grammatik für Deutsch als Fremdsprache. Wesentliche Merkmale einer Lern(er)-Grammatik.
Materialien Deutsch als Fremdsprache. 33, Regensburg: A. Wolff /1993/, S. 151 - 156.
dt.;
FS-ma-dg Do-1192-33
Deutsch aktiv Neu;
Schlagwörter: Deutsch FU; Funktionale Grammatik; Grammatik; Lehrwerk; Lerngrammatik; Lernprozeß; Lernziel; Spracherwerb; Übungsform; Visualisierung;

mf94-04-0231 X-626
Schöpper, Sigrid;
Fremdsprachenbedarf in Industrie, Handwerk, Handel und Dienstleistungssektor. Eine Untersuchung im Westmünsterland (Kreis Borken).
Zielsprache Französisch, 26 /1994/ 1, S. 2 - 18.
Anm.; Tab.;
dt.;
FS-za-dg X-626
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Allgemeinsprache; Authentizität; Bedarfsanalyse; Begegnung; Berufsausbildung; Berufsbildende Schule; Bildungspolitik;

Deutschland,Bundesrepublik; Europäische Gemeinschaft; Fachsprache; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Hochschule; Kommunikative Kompetenz; Lernzielanalyse; Medien; Methode; Mündliches Ausdrucksvermögen; Nachbarsprache; Selten unterrichtete Sprache; Sprachenpolitik; Volkshochschule; Weiterbildung; Wirtschaft;

mf94-04-0232 X-59
Schrader, Heide;
Phantasien im Klassenzimmer. Literarische Texte für den Französischunterricht.
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 6, S. F I - F IV.
Abb.; Originaltext;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-59
Agence de voyages; L'Assommoir; Daudet, Alphonse; Flaubert, Gustave; Ionesco, Eugène; Madame Bovary; Perec, Georges; Le petit chose; La vie mode d'emploi; Zola, Emile;
Schlagwörter: Affektives Lernen; Erzählung; Französisch FU; Interpretation; Küche; Kulturkunde; Landeskunde; Lernerorientierung; Literatur; Literaturdidaktik; Roman; Schreiben; Textarbeit;

mf94-04-0233 X-44
Schultz, Karla;
In defense of Narcissus: Lou Andreas-Salomé and Julia Kristeva.
The German Quarterly, 67 /1994/ 2, S. 185 - 196.
Anm.;
engl.; ex.: dt.;
FS-za-dg X-44
Andreas-Salomé, Lou; Kristeva, Julia;
Schlagwörter: Deutsch FU; Kulturkunde; Lektüre; Literatur; Mythologie; Psycholinguistik; Psychologie; Verhaltenspsychologie;

mf94-04-0234
Seibicke, Wilfried; Jacob, Lutz;
Die beliebtesten Vornamen des Jahres 1993.
Der Sprachdienst, /1994/ 1, S. 1 - 7.
dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Deutsch FU; Onomastik; Statistische Auswertung; Tabelle;

mf94-04-0235
Seibicke, Wilfried;
"Pränomen ist auch Omen". Moden in der Vornamengebung in Ost und West.
Sprachreport, /1994/ 1, S. 9 - 11.
dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Deutsch; Deutsch FU; Ideologie; Marxismus; Mode; Onomastik;

mf94-04-0236 K-1097
Seidl, Jennifer;
Current English usage. Ein Ratgeber in Zweifelsfragen.
Berlin: Cornelsen & Oxford University Press /1989/. 253 S.
ISBN 3-8109-2028-2
Anh.; Bibl.; Reg.;
engl., dt.;
FS-mo-um K-1097
Schlagwörter: Englisch,Amerikanisch; Englisch,Deutsch; Englisch FU; Idiomatik; Nachschlagewerk; Sprachführer; Sprachgebrauch; Stil; Wörterbuch;

mf94-04-0237 X-59
Sète, Thierry;
J.M.G. Le Clézio: *Lullaby*.
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 6, S. 346.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-59
Le Clézio, L.M.G.; Lullaby;
Schlagwörter: Französisch FU; Interpretation; Literatur; Literaturdidaktik; Pubertät; Roman;

mf94-04-0238 X-736
Sieben, Uwe;
Deutsch als Fremdsprache in der Türkei. Bestandsaufnahme eines Faches und Skizzierung eines Forschungskatalogs.
Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache, 21 /1994/ 1, S. 69 - 83.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-736
Schlagwörter: Deutsch FU; Deutsch,Türkisch; Germanistik; Hochschule; Türkei; Zweitsprachenerwerbsforschung;

mf94-04-0239 X-542
Siehr, Karl-Heinz;
Abwickeln: brisantes Wort - brisanter Diskurs.
Sprache und Literatur in Wissenschaft und Unterricht, 24 /1993/ 72, S. 31 - 47.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-542
Schlagwörter: Deutsch; Deutsch FU; Neologismus; Politik; Sprachbewußtsein; Sprachgebrauch; Wortbildung;

mf94-04-0240 Y-5-EU
Sinclair, John(Hrsg.);
Collins Cobuild English usage.
London: HarperCollins /1992/. XXII, 808 S.
0-00-370258-8.
engl.;
FS-mo-hn Y-5-EU

Schlagwörter: Amerikanisch; Einsprachiges Wörterbuch; Englisch; Englisch FU; Fehler; Grammatik; Interpunktion; Kontrastierung; Korpus; Nachschlagewerk; Sprachführer; Sprachfunktion; Sprachgebrauch;

mf94-04-0241 X-78
Soonvald, Jaan;
Einige Ergebnisse der Fehleranalyse in der Elementargrammatik der deutschen Sprache bei estnischen Deutschstudenten.
Zielsprache Deutsch, 25 /1993/ 4, S. 221 - 225.
Anm.; Bibl.; Tab.;
dt.; ex.: estn.;
FS-za-dg X-78
Schlagwörter: Deutsch,Estnisch; Deutsch FU; Fehleranalyse; Grammatik; Kontrastierung; Lehrmaterial; Lernschwierigkeit;

mf94-04-0242
Spiegel, Carmen;
Schlüsselwörter in umweltpolitischen Auseinandersetzungen. Wie Wörter beim Reden ihre Bedeutung erhalten.
Sprachreport, /1994/ 1, S. 6 - 8.
dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Deutsch FU; Dialog; Schlüsselwort; Semantik; Sprechen; Umwelt; Wort;

mf94-04-0243 X-650
Stansfield, Charles W.; Mann Kenyon, Dorry;
Research on the comparability of the oral proficiency interview and the simulated oral proficiency interview.
System, 20 /1992/ 3, S. 347 - 364.
Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-650
Schlagwörter: Empirische Forschung; Englisch FU; Kommunikative Kompetenz; Mündliche Prüfung; Mündlicher Test; Mündliches Ausdrucksvermögen; Prüfungsgespräch; Test; Testeinsatz; Testkriterium; Testkritik;

mf94-04-0244 X-650
Statman, Stella;
Convergent examinations and the divergent student: testing EFL at university level.
System, 20 /1992/ 2, S. 211 - 221.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-650
Schlagwörter: Englisch FU; Interview; Lehrer; Leistungsbeurteilung; Leistungsmessung; Lernerorientierung; Testanwendung; Testauswertung; Testentwicklung; Testergebnis; Testkriterium; Testkritik; Testverhalten;

mf94-04-0245 X-44
Stipa Madland, Helga;
Madness and Lenz: two hundred years later.
The German Quarterly, 66 /1993/ 1, S. 34 - 42.
Anm.;
engl.;
FS-za-dg X-44/o.K.
Büchner, Georg; Lenz;
Schlagwörter: Aufklärung; Deutsch FU; Ganztext; Lektüre; Literatur; Literaturdidaktik; Literaturgeschichte; Literaturwissenschaft; Psychologie;

mf94-04-0246 Do-910-19
Stötzel, Georg;
Entzweiung und Vereinigung. Zu äußeren und inneren deutschen Grenzen.
Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 19, München: iudicium /1993/, S. 328 - 353.
Anm.;
dt.;
FS-ma-dg Do-910-19
Schlagwörter: Deutsch; Deutsch FU; Deutschland; Identitätsfindung; Semantik; Sprachgebrauch; Sprachverhalten; Sprachwandel; Wiedervereinigung;

mf94-04-0247 Do-1192-33
Stötzel, Georg;
Grammatikterminologie: Möglichkeiten der Vereinheitlichung.
Materialien Deutsch als Fremdsprache. 33, Regensburg: A. Wolff /1993/, S. 157 - 168.
dt.;
FS-ma-dg Do-1192-33
Schlagwörter: Deutsch FU; Diskussion; Grammatik; Lehrwerk; Schulgrammatik; Terminologie;

mf94-04-0248 HB-620-1
Stratmann, Gerd(Hrsg.); Kornelius, Joachim(Hrsg.);
AREAS. Annual report on English and American studies. Band 1-7.
Trier: Wissenschaftlicher Verlag /1991/. Getr. Pag.
ISBN 3-88476-020-3
ISSN 0940-7669
Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-mo-hn HB-620-1
Schlagwörter: Amerikanistik; Anglistik; Auslandsaufenthalt; Deutschland; Englisch FU; Forschungsprojekt; Habilitation; Hochschule; Latein; Lehramtsprüfung; Lehrveranstaltung; Magisterprüfung; Österreich; Promotion; Studiengang; Übersicht;

mf94-04-0249 X-59
Straube, Dieter;
Lernpsychologische Gründe für einen obligatorischen Fremdsprachenunterricht in der Grundschule.
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 6, S. 356 - 359.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Grundschule; Kognitionspsychologie; Lehrerausbildung; Lehrerrolle; Lernpsychologie; Spracherwerbsforschung;

mf94-04-0250 X-42
Stütz, Wolfgang; Freudenstein, Reinhold(Hrsg.); Hinz, Klaus(Hrsg.);
Das Interview: Wolfgang Stütz im Gespräch mit der *PRAXIS des neusprachlichen Unterrichts* zum Thema "Bundeswettbewerb Fremdsprachen".
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 41 /1994/ 2, S. 123 - 128.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Berufsbildende Schule; Englisch FU; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Latein FU; Schülerwettbewerb; Situationsbericht;

mf94-04-0251 Y-539-7
Super Mario, Super Englisch, Wörterbuch für Kids;
Super Mario Super Englisch Wörterbuch für Kids.
Berlin u.a.: Langenscheidt /1993/. 576 S.
ISBN 3-468-20370-5
Abb.; Abkürzungsverz.;
dt., engl.;
FS-mo-hn Y-539-7
Schlagwörter: Deutsch,Englisch; Englisch,Deutsch; Englisch FU; Falsche Freunde; Idiomatik; Illustration; Kind; Wortfeld; Zweisprachiges Wörterbuch;

mf94-04-0252 X-56
Swales, John;
The English language and its teachers: thoughts past, present, and future.
ELT Journal, 47 /1993/ 4, S. 283 - 291.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Diskursanalyse; Englisch; Englisch als Zweitsprache; Englisch FU; Fremdsprachenlehrer; Interimssprache; Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Kontrastierung; Lehrer; Lehrerausbildung; Lingua Franca; Linguistik; Rhetorik; Sprachwandel; Standardsprache; Weltsprache;

mf94-04-0253 X-56
Swan, June;
Metaphor in action: the observation schedule in a reflective approach to teacher education.
ELT Journal, 47 /1993/ 3, S. 242 - 249.
Anm. 1; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Australien; Autonomes Lernen; Englisch FU; Fremdsprachenlehrer; Handlungsbezogenes Lernen; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Lehrerrolle; Lernerorientierung; Praktikum; Prozeßorientierung; Sprachbewußtsein; Unterrichtsforschung; Unterrichtsmitschau;

mf94-04-0254 Do-1745-2
Swarbrick, Ann;
Reading for pleasure in a foreign language.
London: CILT /1990/. 28 S.
Pathfinder. 2.
ISBN 0-948003-98-7
Abb.;
engl.; ex.: franz.;
FS-mo-dg Do-1745-2
Bibliobus;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Fabel; Fremdsprachenunterricht; Großbritannien; Kurzgeschichte; Kreativität; Lehrmaterial; Lernschwäche; Lesen; Schreiben; Tagebuch; Unterrichtsmittel; Unterrichtsplanung;

mf94-04-0255 X-59
Tarver, John;
What's up in America?
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 4, S. 225 - 226.
engl.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Arbeitslosigkeit; Englisch FU; Geschichte; Landeskunde; Nationalcharakter; Religion; USA;

mf94-04-0256 X-59
Tarver, John;
What's up in America?
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 6, S. 365 - 366.
engl.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Englisch FU; Landeskunde; Parteiensystem; Politik; USA;

mf94-04-0257 X-59
Tarver, John;
What's up in Britain.
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 5, S. 289 - 290.
engl.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Englisch FU; Großbritannien; Landeskunde; Parteiensystem; Politik;

mf94-04-0258 X-59
Tarver, John;
What's up in Britain?
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 7, S. 405 - 406.
engl.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Englisch FU; Großbritannien; Landeskunde; London; Medien; Parteiensystem; Schulsystem; Stadt; Zeitung;

mf94-04-0259 X-56
Tauroza, Steve;
Recognizing words in continuous speech: how important are word-final consonants?
ELT Journal, 47 /1993/ 3, S. 211 - 218.
Anh.; Anm.; Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Auslaut; Englisch FU; Englisch,Italienisch; Englisch MU; Gesprochene Sprache; Hörverstehen; Konsonant; Kontrastierung;

mf94-04-0260 Do-1745-9
Taylor, Alison;
Languages home and away.
London: CILT /1991/. 31 S.
Pathfinder. 9.
ISBN 0-948003-84-7
Abb.; Anh.;
engl.;
FS-mo-dg Do-1745-9
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Lehrmaterial; Projektarbeit; Schüleraustausch; Unterrichtsplanung;

mf94-04-0261 X-626
Thérer, Jean;
Les styles d'apprentissage: mode d'emploi.
Zielsprache Französisch, 26 /1994/ 1, S. 23 - 24.
Abb. 1;
franz.;
FS-za-dg X-626
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Lernstil; Methodik;

mf94-04-0262 X-56
Thornbury, Scott;
Having a good jaw: voice-setting phonology.
ELT Journal, 47 /1993/ 2, S. 126 - 131.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Artikulation; Artikulatorische Phonetik; Ausspracheschulung; Fremdsprachenunterricht; Holistischer Ansatz; Kontrastierung; Methode; Phonologie; Prosodie; Suprasegmentale Merkmale; Übungsform;

mf94-04-0263 Do-1745-7
Thorogood, John; King, Lid;
Bridging the gap: from *GCSE* to *'A'* level.
London: CILT /1991/. 34 S.
Pathfinder. 7.
ISBN 0-948003-89-8
Abb.;
engl.; ex.: dt., franz.;
FS-mo-dg Do-1745-7
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Großbritannien; Handbuch; Kommunikativer Ansatz; Lehrmaterial; Lernerorientierung; Mittelstufe; Oberstufe; Progression; Sekundarstufe II; Themenauswahl; Unterrichtsplanung;

mf94-04-0264 X-59
Thyrolf, Annekatrin;
Das Hörspiel - eine Möglichkeit der Hörverstehensschulung.
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 5, S. 277 - 278.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Alltagssprache; Authentisches Lehrmaterial; Hören; Hörspiel; Hörverstehen; Idiomatik; Intonation; Mündliche Übung; Russisch FU; Schriftliche Übung; Sprechen;

mf94-04-0265 X-59
Timm, Johannes-Peter;
Wie effizient ist handelndes Lernen im Fremdsprachenunterricht.
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 7, S. 373 - 378.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Affektives Lernen; Fremdsprachenunterricht; Handlungsbezogenes Lernen; Kognitionspsychologie; Kommunikative Kompetenz; Lernerorientierung; Lernpsychologie;

mf94-04-0266 X-650
Tudor, Ian;
Learner-centredness in language teaching: finding the right balance.
System, 20 /1992/ 1, S. 31 - 44.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-650
Schlagwörter: Didaktik; Fremdsprachenunterricht; Lehrplan; Lehrplanentwurf; Lernen; Lernerorientierung; Methodik; Sprachkurs; Sprachlehrforschung;

mf94-04-0267 Do-1192-30
Tütken, Gisela;
Arbeit mit Texten. Landeskunde durch Spracharbeit mit Sachtexten.
Materialien Deutsch als Fremdsprache. 30, Regensburg: A. Wolff /1991/, S. 381 - 398.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-ma-dg Do-1192-30
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Deutsch FU; Didaktisiertes Material; Fachsprache; Landeskunde; Medizin; Sachtext; Textsorte; Unterrichtseinheit;

mf94-04-0268 X-59
Utz, Richard J.;
Typisch stereotypisch: Zur Darstellung von Mann und Frau in Lehrwerken des Englischen.
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 4, S. 233 - 236.
Abb.; Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Emanzipation; Englisch FU; Frau; Geschlechtsspezifische Unterschiede; Landeskunde; Lehrbuch; Lehrwerkanalyse; Mann; Semantik; Sexismus;

mf94-04-0269 X-56
Vanderplank, Robert;
"Pacing" and "spacing" as predictors of difficulty in speaking and understanding English.
ELT Journal, 47 /1993/ 2, S. 117 - 125.
Anh.; Anm. 1; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Aussprache; Betonung; Englisch,Französisch; Englisch FU; Französisch,Englisch; Fremdsprachenunterricht; Frequenzanalyse; Gesprochene Sprache; Hörverstehen; Intonation; Prosodie; Rhythmus; Sprechen; Suprasegmentale Merkmale;

mf94-04-0270 X-59
Versen, Lothar von;
La chanson française: Gilbert Bécaud.
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 4, S. 227 - 228.
franz.;
FS-za-dg X-59
Bécaud, Gilbert;
Schlagwörter: Chanson; Französisch FU; Geschichte; Kulturkunde; Landeskunde; Musik;

mf94-04-0271 X-56
Voller, Peter; Widdows, Steven;
Feature film as text: a framework for classroom use.
ELT Journal, 47 /1993/ 4, S. 342 - 353.
Anh.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Lehrmaterialentwicklung; Overheadprojektor; Spielfilm; Sprechfertigkeit; Textanalyse; Unterrichtsplanung; Verstehen; Video; Wortschatzarbeit;

mf94-04-0272 Do-1614-4
Wajnryb, Ruth;
Grammar dictation.
Oxford: Oxford University Press /1990/. 132 S.
Resource books for teachers.
ISBN 0-19-437004-6
Bibl.; Glossar;
engl.;
FS-mo-dg Do-1614-4
Schlagwörter: Diktat; Englisch FU; Grammar Dictation; Grammatik; Individualisierung; Informationslücke; Kommunikativer Ansatz; Korrektur; Kreativität; Motivation; Prozeßorientierung; Soziales Lernen; Textrekonstruktion;

mf94-04-0273 X-56
Wales, Lynn;
The benefits of literacy development for fossilized ESL learners.
ELT Journal, 47 /1993/ 2, S. 144 - 156.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Analphabet; Australien; Betriebsinterner Fremdsprachenunterricht; Englisch FU; Hören; Interimssprache; Lehrplan; Lesen; Migrant; Schreiben; Sprachbarriere; Sprechen;

mf94-04-0274 X-44
Walker, Joyce S.;
Romantic chaos: the dynamic paradigm in Novalis's *Heinrich von Ofterdingen* and contemporary science.
The German Quarterly, 66 /1993/ 1, S. 43 - 59.
Anh.; Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-44/o.K.
Heinrich von Ofterdingen; Novalis;
Schlagwörter: Bildungsroman; Deutsch FU; Epik; Ganztext; Lektüre; Literatur; Literaturdidaktik; Literaturgeschichte; Literaturwissenschaft; Physik; Romantik;

mf94-04-0275 X-59
Walz, Dieter;
Zu den vorläufigen Rahmenrichtlinien für den Französischunterricht in Mecklenburg-Vorpommern.
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 6, S. 360 - 361.
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Französisch FU; Grundkurs; Gymnasium; Leistungskurs; Lerninhalt; Rahmenrichtlinien; Realschule; Schulpolitik;

mf94-04-0276 Y-532-1.DI
Warren, Helen(Hrsg.);
Oxford learner's dictionary of English idioms.
Oxford: Oxford University Press /1994/. 334 S.
ISBN 0-19-4312771
engl.;
FS-mo-hn Y-532-1.DI
Schlagwörter: Einsprachiges Wörterbuch; Englisch; Englisch FU; Gegenwartssprache; Idiomatik; Korpus;

mf94-04-0277 Do-1192-33
Wazel, Gerhard;
Gegenwärtige Erfordernisse bei der Herstellung von Computer-Software.
Materialien Deutsch als Fremdsprache. 33, Regensburg: A. Wolff /1993/, S. 303 - 324.
dt.;
FS-ma-dg Do-1192-33
Schlagwörter: Computerunterstützter Unterricht; Forschungsdesiderat; Fremdsprachenunterricht; Lernhilfe; Lernstrategie; Medienverbund; Programmiersprache; Programmiertes Lernen; Software; Softwareanalyse; Spracherwerbsforschung; Spracherwerbsprozeß; Übungsinhalt; Übungssystem;

mf94-04-0278 X-59
Weiand, Hermann-Josef;
Zwanzig Jahre Schulfernsehen Englisch (I). Das Angebot für S1.
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 5, S. 292 - 294.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Didaktik; Englisch FU; Medien; Schulfernsehen; Sekundarstufe I;

mf94-04-0279 X-59
Weiand, Hermann-Josef;
Zwanzig Jahre Schulfernsehen Englisch (II). Das Angebot für S1.
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 7, S. 410 - 412.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Englisch FU; Hörverstehen; Landeskunde; Medien; Schulfernsehen; Sekundarstufe I;

mf94-04-0280 Do-1192-30
Weiland, Karl;
Acht Autorenprogramme für den Unterricht Deutsch als Fremdsprache.
Materialien Deutsch als Fremdsprache. 30, Regensburg: A. Wolff /1991/, S. 399 - 400.
dt.;
FS-ma-dg Do-1192-30
Schlagwörter: Autorenprogramm; Computerunterstützter Unterricht; Lehrmaterial; Softwareanalyse; Übungsform; Übungssystem;

mf94-04-0281 X-626
Weiterbildung Hamburg e.V.;
Qualitätsstandards in der Weiterbildung.
Zielsprache Französisch, 26 /1994/ 2, S. 69 - 72.
dt.;
FS-za-dg X-626
Schlagwörter: Beratungslehrer; Fremdsprachenunterricht; Kursleiter; Lernerfolgskontrolle; Lernerorientierung; Weiterbildung;

mf94-04-0282 X-542
Wengeler, Martin;
Asylantenfluten im Einwanderungsland Deutschland - Brisante Wörter in der Asyldiskussion.
Sprache und Literatur in Wissenschaft und Unterricht, 24 /1993/ 72, S. 2 - 30.
Anh.; Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-542
Schlagwörter: Asylant; Deutsch; Deutsch FU; Deutschland; Migrant; Neologismus; Politik; Semantik; Wortbildung;

mf94-04-0283 X-56
White, Ron;
Saying please: pragmalinguistic failure in English interaction.
ELT Journal, 47 /1993/ 3, S. 193 - 202.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Englisch; Englisch FU; Englisch,Japanisch; Fehleranalyse; Höflichkeit; Interaktion; Interkulturelle Kommunikation; Pragmalinguistik; Sprechakt;

mf94-04-0284 X-44
Whitinger, R.G.; Herzog, M.;
Hoffmann's *Das Fräulein von Scuderi* and Süskind's *Das Parfum*: elements of homage in a postmodernist parody of a romantic artist story.
The German Quarterly, 67 /1994/ 2, S. 222 - 234.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-44
Das Fräulein von Scuderi; Hoffmann, E.T.A.; Das Parfum; Süskind, Patrick;
Schlagwörter: Deutsch FU; Epik; Ganztext; Gegenwartsliteratur; Kulturkunde; Lektüre; Literatur; Literaturdidaktik; Literaturgeschichte; Parodie; Roman;

mf94-04-0285 X-56
Widdowson, H.G.;
Proper words in proper places.
ELT Journal, 47 /1993/ 4, S. 317 - 329.
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Bildungspolitik; Bilingualismus; Dialekt; Englisch; Englisch FU; Englisch MU; Interimssprache; Lexikon; Morphologie; Phonologie; Pragmatik; Schule; Semantik; Soziolekt; Sprachbewußtsein; Sprachenpolitik; Sprachgeschichte; Sprachkompetenz; Standardsprache; Syntax; Weltsprache;

mf94-04-0286 X-650
Wigzell, Roy;
Efficiency, cost-effectiveness and the privatisation of foreign language learning.
System, 20 /1992/ 1, S. 15 - 29.
Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-650
Schlagwörter: Bahrain; Empirische Forschung; Englisch FU; Hochschule; Lehrplan; Lesen; Schreiben; Sprachenschule; Sprachkurs; Sprachlehrforschung; Wirtschaftswissenschaft;

mf94-04-0287 Do-1192-33
Wittmann, Lothar;
Die deutsche Sprache in Europa. Herausforderungen und Perspektiven für die Auswärtige Kulturpolitik.
Materialien Deutsch als Fremdsprache. 33, Regensburg: A. Wolff /1993/, S. 11 - 27.
dt.;
FS-ma-dg Do-1192-33
Schlagwörter: Auslandssprachkurs; Bildungspolitik; Deutsch FU; Deutsch,Russisch; Europa; Kultur; Lehrangebot; Minderheitensprache; Sprachenpolitik; Zweitsprache;

mf94-04-0288 Do-1192-33
Wolff, Christian;
Perspektiven moderner Softwaretechnologie.
Materialien Deutsch als Fremdsprache. 33, Regensburg: A. Wolff /1993/, S. 335 - 348.
dt.;
FS-ma-dg Do-1192-33
Schlagwörter: Computergestütztes Lernen; Datenbank; Dialog; Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Interaktion; Künstliche Intelligenz; Medienverbund; Multimedialer Raum; Software; Softwareanalyse; Sprachlehrforschung;

mf94-04-0289 X-56
Wright, Tony; Bolitho, Rod;
Language awareness: a missing link in language teacher education?
ELT Journal, 47 /1993/ 4, S. 292 - 304.
Anh.; Anm. 1; Bibl.; Gph.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Affektives Lernen; Angewandte Linguistik; Autonomes Lernen; Deskriptive Linguistik; Diskursanalyse; Fremdsprachenunterricht; Handlungsbezogenes Lernen; Kognitives Lernen; Kontrastierung; Körpersprache; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Lernerorientierung; Prozeßorientierung; Sprachbewußtsein; Sprachlehrforschung; Übung; Unterrichtsforschung;

mf94-04-0290 Do-1192-33
Wuttig, Siegbert;
Deutsch als Fremdsprache im Wirtschaftsraum Europa. Förderprogramme für Lehrgebiete DaF. Akademische Wanderschaft und fremdsprachliche Kompetenz.
Materialien Deutsch als Fremdsprache. 33, Regensburg: A. Wolff /1993/, S. 17 - 27.
dt.;
FS-ma-dg Do-1192-33
Schlagwörter: Adressatengruppe; Auslandsstudium; Deutsch FU; Europäische Gemeinschaft; Hochschule; Intensivkurs; Lehrangebot; Lehrmaterial; Programm; Stipendium; Studiengang; Wirtschaft;

mf94-04-0291
Zifonun, Gisela;
Die "Grammatik des heutigen Deutsch". Erkundungen zu einem verkannten Wissensgebiet.
Sprachreport, /1994/ 1, S. 1 - 3.
dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Deutsch; Deutsch FU; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Grammatikbuch; Sprachanwendung; Textanalyse; Textsorte;

mf94-04-0292 X-59
Zydatiß, Wolfgang;
Innovation jetzt! - Konzepte und Methoden integrativer Textarbeit im fortgeschrittenen Englischunterricht. Am Beispiel einer Unterrichtsreihe "Blacks in the United States".
Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 6, S. E I - E XVI.
Abb.; Bibl.; Originaltext;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Didaktik; Englisch FU; Landeskunde; Lernerorientierung; Literatur; Literaturdidaktik; Methodik; Rassendiskriminierung; Textarbeit; Unterrichtseinheit; Unterrichtsplanung; USA;

Alphabetischer Katalog
Lehrmaterialien

mf94-04-0293 K-1366
Amorová, Vera;
Vítáme vás! Ein Tschechischlehrwerk für Anfänger.
Ismaning: Hueber /1993/. 239 S.
ISBN 3-19-005157-7
Abb.; Arbeitsbuch; Lehrerhandbuch;
tschech.; MT: dt.; TL: tschech.;
FS-mo-um K-1366
Schlagwörter: Grammatikminimum; Grundwortschatz; Kommunikativer Ansatz; Lehrerhandbuch; Lehrwerk; Realia; Tschechisch FU;

mf94-04-0294 K-1385
Chacé, Claire; Colonna d'Istria, Marion; Eggert, Angelica;
Comptines françaises et allemandes.
Paris: Didier /1992/. 32 S.
Les petits cousins.
Abb.; Beiheft; Kassette; Liedtext; Noten;
dt., franz.;
FS-mo-um K-1385
Schlagwörter: Abzählvers; Deutsch,Französisch; Deutsch FU; Eltern; Französisch FU; Frühbeginn; Hörkassette; Kinderreim; Lied; Materialsammlung; Spiel; Tanz;

mf94-04-0295 Y-539-EDE
Elementary Dictionary of English;
Elementary Dictionary of English. Das neue einsprachige Grundwörterbuch für Schule und Erwachsenenbildung.
München: Langenscheidt-Longman /1994/. 379 S.
ISBN 3-526-50807-0
Abb.; Anh.;
engl.;
FS-mo-hn Y-539-EDE
Schlagwörter: Einsprachiges Wörterbuch; Englisch; Englisch FU; Grammatik; Illustration; Lautschrift; Silbentrennung; Übung; Wortfeld;

mf94-04-0296 K-1373
Hess, Natalie;
Headstarts. One hundred original pre-text activities.
Harlow: Longman /1991/. XIX, 121 S.
Pilgrims Longman Resource Books.
ISBN 0-582-06492-9
Bibl.;
engl.;
FS-mo-um K-1373
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Fremdsprachenunterricht; Lehrerhandbuch; Lektüre; Lernspiel; Materialsammlung; Textarbeit;

mf94-04-0297 K-1472-4
Kroner, Bernd(Hrsg.); Simons, Heinz(Hrsg.);
Materialien zum Kursunterricht Englisch. Beispiele für Kursarbeiten in der Sekundarstufe II. Band 4. Themenbereiche: *urban life, science/technology, language/communication.*
Köln: Aulis Verlag Deubner /1993/. XIII, 294 S.
ISBN 3-7614-1482-X
Abb.; Originaltext;
dt., engl.;
FS-mo-um K-1472-4
Schlagwörter: Cartoon; Einzelne Themenbereiche; Englisch FU; Fernsehen; Fiktionaler Text; Gedicht; Grundkurs; Klassenarbeit; Kommunikation; Lehrmaterial; Leistungsbeurteilung; Leistungskurs; Naturwissenschaft; Reifeprüfung; Sachtext; Schreiben; Sekundarstufe II; Sprache; Stadt; Technik; Textanalyse; Wortschatz;

mf94-04-0298 K-1180.1-2
Monnerie-Goarin, Annie; Hussenot-Jakubowski, Flore; Goarin, Marcel;
Bienvenue en France. 1 - 2. Méthode de français.
Paris: Didier, Hatier /1989-1991/. 159 S., 191 S.
ISBN 2-218-01869-1; 2-218-01870-1
Abb.;
franz.;
FS-mo-um K-1180.1-2
Schlagwörter: Erwachsenenbildung; Französisch FU; Kommunikative Kompetenz; Landeskunde; Lehrwerk; Sprechakt; Video;

mf94-04-0299 K-1369
Vassal, Jeanne;
Pile ou face. Série verte. 1.
Paris: CLE International /1992/. 119 S.
ISBN 2-19-033386-5
Abb.;
franz.;
FS-mo-um K-1369
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Französisch FU; Hörkassette; Jugendlicher; Landeskunde; Lehrerhandbuch; Lehrwerk; Sachfeld;

mf94-04-0300 K-1007.1-2
Wolff, Hans W.;
Business English for your job. 1 - 2.
Hannover: Schroedel /1990/. Getr. Pag.
Englisch im Beruf.
ISBN 3-8109-2948-4
Abb.; Arbeitsbuch; Lehrerbuch; Vokabular;
engl.; TL: engl.; MT: dt.;
FS-mo-um K-1007.1-2
Schlagwörter: Englisch FU; Fachsprache; Handelssprache; Lehrerhandbuch; Lehrwerk; Leistungstest; Wirtschaft;

Knapptexte
Fachliteratur

mf94-04-0001 X-56
Aitchison, Jean: *Birds, bees, and switches: psycholinguistic issues 1967 - 2017.*

Die Autorin diskutiert drei wichtige psycholinguistische Ansätze der letzten 25 Jahre in bezug auf ihren Wert für den gegenwärtigen und künftigen Fremdsprachenunterricht: einen Ansatz aus den Sechziger Jahren, bei dem Spracherwerb als entwicklungspsychologischer Reifeprozeß gesehen wird ('bees': instinct versus learning); einen Ansatz aus den Siebziger Jahren, der sich mit den mit bestimmten Wörtern verbundenen typischen Vorstellungen und Konzepten befaßt, die von Sprache zu Sprache variieren ('birds': prototype theory); und mit Chomskys in den Achtziger Jahren entwickeltem Gedanken, daß allen Menschen bestimmte Sprachprinzipien angeboren sind, aus denen sie dann im Verlauf ihrer Spracherwerbsphase bestimmte Parameter auswählen, einschalten, und damit gleichzeitig andere ausschalten ('switches': parameter setting).

mf94-04-0002 Do-1192-33
Albers, Hans-Georg; Weiland, Karl: *Annäherung an eine Übungstypologie für* CALL. *Erfahrungsbericht und Workshop "Übungstypologie für* CALL".

Den Verlauf der Veranstaltung Workshop "Übungstypologie *CALL*", der aus Vortrag, Präsentation von Software und Besprechung von *CALL*-Übungen bestand, will der Beitrag dokumentieren. Für den Versuch, Lernsoftware für den Fremdsprachenunterricht auf dem Computer zu klassifizieren, liegen noch nicht viele Beispiele vor. Die Annäherung an eine Übungstypologie für *CALL* geht von den Erfahrungen der Verfasser im Unterricht und im Selbstlernbereich des Eurozentrums Köln aus. Es werden einige Typen von *CALL*-Programmen mit verschiedenen Eigenschaften und den jeweils möglichen Übungsaktivitäten vorgestellt. Eine Reihe von Lückentexten mit Arbeitsprogramm und genauen Anweisungen für Lerner ist abgedruckt. Diese Arbeit wird - wie die anderen Medien auch - nach inhaltlichen und pädagogischen Gesichtspunkten in den Unterrichtsplan einbezogen, an eine Sonderstellung ist dabei nicht gedacht. Der Workshop ermöglichte es, in Gruppenarbeit Vergleiche zwischen den auf dem Computer ablaufenden Übungstypologien und Übungen auf Papier anzustellen sowie zu beurteilen. Aus den Kurzberichten der Teilnehmer ergaben sich positive wie auch negative Aspekte dieser Übungsformen.

mf94-04-0003 X-59
Albert, Andrea; Kerbst, Peter: *Thüringer Lehrplanhinweise für Fremdsprachen kritisch betrachtet.*

Die Autoren werfen einen kritischen Blick auf die neu erstellten Lehrpläne für Englisch, Französisch und Russisch, wobei sie sich besonders auf die Lehrplanhinweise für Regelschulen und Gymnasien im Fach Englisch (erste Fremdsprache) konzentrieren. Die wesentlichen Monita beziehen sich hier auf die mangelnde Konkretisierung der Empfehlungen und die geringe Einbeziehung neuerer Ergebnisse der Sprachlehrforschung.

mf94-04-0004 X-56
Alptekin, Cem: *Target-language culture in* EFL *materials.*

Zwei unterschiedliche Arten von Kenntnissen sind erforderlich, um Bedeutung in einer Sprache auszudrücken und zu verstehen. Als System-Kenntnisse ("systemic knowledge") bezeichnet man die formalen Merkmale der Sprache einschließlich ihrer syntaktischen und semantischen Aspekte. Schema-Kenntnisse ("schematic knowledge") auf der anderen Seite werden sozial erworben. Diese Art Kenntnisse sind ein wichtiger Teil der Übereinstimmung, die zwischen der kultur-spezifischen Wahrnehmung und der Muttersprache eines Menschen herrscht. Nach allem, was man darüber weiß, wie bekannte Schemata den Fremdsprachenerwerbsprozeß erleichtern, kann man davon ausgehen, daß es für Lerner natürlich ist, sich beim Erlernen neuer System-Kenntnisse auf schon vorhandene Schema-Kenntnisse zu verlassen. Deswegen ist es wahrscheinlich, daß Fremdsprachen-Lehrmaterialien, die Kulturele-

mente der Zielsprache verwenden, um das Sprachsystem zu präsentieren, mit dieser natürlichen Neigung kollidieren. Der Autor behauptet, daß solche Lehrmaterialien aus verschiedenen Gründen tatsächlich das Erlernen einer Fremdsprache behindern, wie anhand von Englisch-Lehrmaterialien belegt wird. Ausgehend von der Tatsache, daß Englisch als "lingua franca" anzusehen ist, werden Vorschläge gemacht, um die Übergänge von bekannten zu unbekannten Schemata zu erleichtern.

mf94-04-0005 X-736
Alvermann, Andrea: *Internationalismen. Neue Perspektiven für den Fremdsprachenunterricht.*

Der Artikel greift ein aktuelles Thema auf: die "Interlexikologie und -graphie". Zuerst wird die gegenwärtige Forschungslage vorgestellt. An die Diskussion verschiedener Definitionsansätze zum Thema "Internationalismus" schließen sich Erläuterungen zu theoretischen und methodologischen Grundlagen sowie zur Rolle von internationalen Wortschätzen im Fremdsprachenunterricht an.

mf94-04-0006 X-650
Anderson-Hsieh, Janet: *Using electronic visual feedback to teach suprasegmentals.*

Der Artikel diskutiert die Lernmöglichkeiten durch den Einsatz elektronischer Visualisierung von Suprasegmenten in einem Englischkurs für internationale Fremdsprachenassistenten. Nach einer kurzen Einführung sowohl über die technischen Hintergründe der elektronischen Visualisierung als auch über die linguistische Bedeutung von Suprasegmenten für den Fremdsprachenunterricht werden Unterrichtsmethoden zur Schulung von Aussprache, Betonung und Intonation des Englischen vorgeführt, die an Beispielgraphen exemplifiziert werden, um typische Aussprachefehler effektiv zu korrigieren. Abschließend werden die Vorzüge und Grenzen dieser Methode einander gegenübergestellt.

mf94-04-0007 Do-1628-16
Apeltauer, Ernst(Hrsg.); Byram, M.; Chillemi, Francesca; Reich, Hans H.; Yilmaz, Cornelia; Yun Kim, Young: *Aus Erfahrung lernen. Exkursionen und Auslandspraktika im Bereich Deutsch als Zweit- und Fremdsprache.*

In dem Sammelband sind mehrere Aufsätze enthalten, die sich sowohl theoretisch als auch praktisch mit Fragen, Problemen und dem Nutzen der direkten Begegnung mit fremden Lebensformen und Kulturen beschäftigen. Obwohl die Beiträge auf den Bereich Deutsch (als Fremdsprache) bezogen sind, können die Gedanken und Empfehlungen der Autoren auf das Erlernen anderer Fremdsprachen leicht übertragen werden, z.B. das "Analysieren, Beschreiben und Verstehen einer fremden Kultur" (M. Byram, S. 17 - 53), "Über die Schule Zugang finden zu einer anderen Kultur" (Francesca Chillemi und Hans H. Reich, S. 54 - 69) oder "Über das Eigene Zugang zum Anderen finden" (Ernst Apeltauer und Cornelia Yilmaz, S. 144 - 180). Den Abschluß der Veröffentlichung bilden zehn Thesen zum interkulturellen Lernen aus der Sicht eines Betroffenen (Young Yun Kim), der aus seinen Erfahrungen mit einem Gastland "Praktische Konsequenzen" (S. 206 - 226) ableitet.

mf94-04-0008 X-59
Arendt, Manfred: *Lesen will gelernt sein (I). Ein Selbsthilfe-Kurs für realitätsadäquates Lesen.*

Im Gegensatz zur Muttersprache, wo Texte selbstverständlich als Informationsquellen verstanden und als solche genutzt werden, gehen im Fremdsprachenunterricht die meisten Schüler (und Lehrer) davon aus, daß Texte nur Mittel zur Wortschatzerweiterung und Grammatikarbeit sind. Der eigentlich mögliche Lesetechniktransfer von der Mutter- zur Fremdsprache erfolgt nicht. Um dem entgegenzuwirken, hat der Autor einen mehrstufigen Lesekurs ent-

worfen, der effektive Lesetechniken (z.B. Herausarbeiten der Hauptaussage etc.) vermitteln soll. Die einzelnen Kurspunkte werden an zwei englischsprachigen Zeitungsartikeln erläutert.

mf94-04-0009 X-180
Arendt, Manfred: *Simulationen Marke Eigenbau.*

Ziel des Einsatzes von Simulationen im Fremdsprachenunterricht ist es, kommunikatives Handeln zu initiieren. Der Begriff der Simulation soll in dem dargestellten Zusammenhang nur in eingegrenzter Bedeutung verstanden werden, die sich an den Schlüsselfragen *What is the problem? Who are the participants? What do they have to do?* und *What do they do with?* orientieren. Nach den Erfahrungen des Autors kann diese Übungsform schon am Ende der Klasse 8 mit Erfolg eingesetzt werden, wenn sie - an den Bedürfnissen der Lerner orientiert - in Eigenarbeit konzipiert wird. Wie die Ideen arbeitsteilig zu verwirklichen sind, erklärt er an zwei Beispielen ("Action Holidays" und "Visiting the USA").

mf94-04-0010 X-56
Aston, Guy: *The learner's contribution to the self-access centre.*

Besprochen wird ein Experiment, bei dem die Benutzer selbst die Ressourcen eines Hochschul-Selbstlern-Zentrums untersuchten und bewerteten, indem sie im Rahmen eines Fremdsprachenlernprojekts Broschüren und Berichte für potentielle Benutzer und das dort beschäftigte Personal erarbeiteten. Die Einbeziehung der Studenten in die Verbesserung der Infrastruktur, die Unterstützung anderer Benutzer und die Öffentlichkeitsarbeit schaffen ein Potential für eine effizientere Nutzung und demokratischere Kontrolle der Lernmittel, was der Aufgabenstellung solch eines Zentrums entspricht. Auch werden so neue Gelegenheiten zum Sprachenlernen und zum Lernen-Lernen geschaffen.

mf94-04-0011 X-59
Atze, Charlotte; Brandt, Bertolt: Dialog - *ein neues Lehrwerk für Russisch als zweite Fremdsprache.*

Die Autoren stellen das neue Russischlehrwerk "Dialog" vor, das auf thematisch-situativer Grundlage einen Grundbestand an Wissen und Fähigkeiten vermitteln will. Sie gehen besonders auf Konzeption und Aufbau des ersten Bandes "Russisches Lehrbuch für Anfänger" ein. Besondere Kriterien sind für sie die Lehrbuchtexte, Grammatikeinführung und Übungsteil. Zu diesem Buch sind Tonbandkassetten, Arbeitshefte und ein Lehrerhandbuch erhältlich.

mf94-04-0013 X-78
Barthel, Ulrich: *Die Logik der Adjektivdeklination: eine Unterrichtseinheit.*

Entdeckt ein Deutschlernender Logik und Sinnhaftigkeit in der Sprache, dann faßt er Vertrauen zu ihr. Im Anschluß an Häussermanns Modell wird die Logik der Adjektiv-Deklination bestimmt als das Wandern des Signals (der markierten Endung) innerhalb der Nomengruppe. Durch einige Änderungen im dazugehörigen Regelwerk lassen sich drei Konstruktionsregeln formulieren, anhand derer ein Deutschlernender ausnahmslos alle möglichen Adjektivendungen bilden kann. Im zweiten Teil stellt der Autor eine sechzigminütige Unterrichtsstunde vor, in der Fortgeschrittene (nach ca. 150 Unterrichtseinheiten) das gesamte System lernen und bereits üben können.

mf94-04-0014 Do-910-19
Bendix, John: *Die Einstellung zu Ausländern unter Rechtsgruppierungen in Europa.*

Überlegungen zu den Zusammenhängen zwischen der - negativen - Einstellung zu Ausländern und Ängsten verschiedener Art bis hin zur allgemeinen Zukunftsangst bilden die Aus-

gangsbasis für den Beitrag. Eine Diskussion soll in Gang gesetzt werden, die sich mit der Rolle und Funktion von Einstellungen zum Fremden befaßt. Diese Einstellungen sind zunächst mit Vorurteilen besetzt; der Verfasser bezieht sich damit auch auf Frankreich und die USA. Es entsteht das Feindbild des Anderskulturellen oder Andersreligiösen als Grundlage möglicher Aggression. Dies geschieht ausgeprägter in den Rechtsgruppierungen in Europa, wo immer dann der Begriff der Überfremdung auftaucht, wenn es etwa um die knappen Arbeitsplätze geht. Die Frage nach der eigenen nationalen Identität kommt noch hinzu. Der Verfasser sucht Antworten auf die Frage, was hier zu tun ist. An erster Stelle muß der Abbau von Vorurteilen und "Autostereotypen" stehen, Andersartiges betreffend.

mf94-04-0015 Do-910-19
Benecke, Dieter W.: *Weltweite Interdependenz. Eine neue Rolle für den internationalen Kulturdialog?*

Die Auflösung des Ost-West-Konflikts lenkte den Blick auf weltweite Interdependenzen, wodurch eine neue Offenheit für einen internationalen Kulturdialog entstehen konnte. Gleichzeitig geht es bei dem Wettstreit in Europa um Marktchancen, Einflüsse in den Medien und um Konkurrenzsituationen in den Sprachen. Die sieben Prinzipien internationaler Kulturvermittlung sollen auf die neue Rolle des internationalen Kulturdialogs hinweisen, die sich aus der Weltkonstellation und den daraus erwachsenden neuen Aufgaben ergibt. Der Kulturdialog wird sich über die ästhetischen Bereiche hinaus auch den globalen Problemen nähern, ohne sie jedoch lösen zu wollen. Einander kennenlernen, Verstehen und Verständnis nutzen, Offenheit für politische Programme, dies alles schließen die Aufgaben für den Kulturdialog ein.

mf94-04-0016
Bernsmeier, Helmut: *Das Motiv des Sprachverlusts in der deutschen Gegenwartsliteratur.*

Sprachverluste in der Literatur - die handelnden Personen richten sich nicht an einen Adressaten und erwarten keine Rede-Antworten - sind in jüngster Zeit von mehreren Autoren thematisiert worden. Der Verfasser beschränkt sich auf das Motiv der Sprachkrise, wie sie sich heute bei Dichtern äußert. Hierzu werden vier Erzählungen herangezogen, die Probleme des Schreibens und die Schwierigkeit mit der Sprache, Sprachverlust oder auch Sprachfindung behandeln. Sprache kann auch eine zerstörerische Funktion haben, das Bild vom "Käfig der Sprache" taucht auf. Durch Einbeziehung der eigenen Vergangenheit kann Sprachverlust überwunden und durch Schreiben eine sprachliche Aura gewonnen werden.

mf94-04-0017 X-59
Bihan, Maurice: *Subtilités de la langue française: l'accord du participe passé.*

Anhand einer übersichtlichen Tabelle stellt der Autor Möglichkeiten vor, das schwierige Thema des "accord du participe passé" für den Französischunterricht so aufzubereiten, daß es für Schüler leichter und klarer verständlich wird. Der Tabelle ist eine Übung zum Thema angefügt (mit Lösungen).

mf94-04-0021 X-59
Bley, Birgit: *George Washington (1732 - 1799). General, Statesman, President.*

Die Autorin gibt einen kurzen Abriß über Leben, Wirken und Nachwirken des ersten amerikanischen Präsidenten, der laut ihren Angaben noch immer Amerikas erster Volksheld ist. Sie stellt ihn der Nachwelt als Kind des Aufklärungszeitalters vor, das die amerikanische Unabhängigkeit forderte und auch mit Waffengewalt durchsetzte. Er habe die amerikanische Demokratie aus der Taufe gehoben und seine Spuren nicht nur im Namen der Hauptstadt hinterlassen.

mf94-04-0022 Do-910-19
Bolten, Jürgen: *Grenzziehungen als interaktionaler Prozeß. Zur Theorie und Vermittlung interaktiv-interkultureller Handlungskompetenz.*

Die Ergebnisse der hier geführten interaktionstheoretischen Diskussion zur Fremdsprachenlehr- und -lernforschung werden in acht stichwortartigen Thesen zusammengefaßt und auf ihre Relevanz für die Praxis überprüft. Hervorgehoben wird, daß sich Lehrmaterialien an komplexen Handlungszusammenhängen innerhalb der Zielkultur orientieren sollten. Der Beitrag will zeigen, wie in der Interaktion Grenzziehungen kommunikativ realisiert werden, etwa bei sprachlichen Ausgleichs- und Abgrenzungshandlungen oder in Vermeidungsstrategien. Zielkulturelle Interaktionen sind offen darzustellen, so daß kulturvergleichende Fragestellungen gleichsam "provoziert" werden. Planspiele lassen die Lernenden selbst Lösungen entwickeln und entsprechend interagieren. Tandem-Verfahren bieten eine ideale Form interaktiv-interkulturellen Lernens.

mf94-04-0023 X-78
Bopst, Hajo; Krohn, Doris: *Erfahrungen aus einem "Landeskunde-Tandem" - Seminar mit aus- und inländischen Studierenden.*

Es handelt sich um einen Bericht über ein Landeskunde-Seminar nach dem Tandem-Prinzip, das die Verfasser im Sommersemester 1992 an der Universität Hamburg durchgeführt haben. Ausländische Studenten (eines studienbegleitenden Deutschkurses) und inländische Studenten (der Sprachlehrforschung) wurden zusammengebracht und dazu angeregt, sich gemeinsam und wechselseitig landeskundliche Kenntnisse, Einsichten und Kompetenzen zu vermitteln und erarbeiten, d.h., Landeskunde als interkulturelle Kommunikation zu vollziehen. Die Ergebnisse wurden in Form von *performances* dargeboten.

mf94-04-0024 X-59
Borgwardt, Ulf; Fretwurst, Peter: *Zur Arbeit an Lektüretexten im Russischunterricht der Sekundarstufe II - ein Diskussionsangebot.*

Um im Russischunterricht der Sekundarstufe II eine weitgehend lehrbuchunabhängige Text- und Lektürearbeit gerade in Vorbereitung auf die schriftliche Abiturprüfung im Grund- und Leistungskurs sicherzustellen, sind Russischlehrer sprachlich und methodisch herausgefordert, gute Textarbeit in ihrem Unterricht zu leisten. Die Autorin erläutert ihre Vorstellungen von Textarbeit anhand dreier Beispiele, wobei es ihr didaktisch und methodisch auf eine möglichst große Lernerorientierung ankommt, um die Motivation nicht abfallen zu lassen. Sie gibt dabei Tips zum eigenen Didaktisieren von Texten (Beispiele sind dem Artikel beigefügt), um auch lernschwächere Schüler sinnvoll zu integrieren.

mf94-04-0025 Do-910-19
Borsche, Tilman: *Von Babylon nach Tegel. Fluch oder Segen der Sprachenvielfalt? - ein philosophisch-historischer Essay über die Grenzen des Verstehens.*

Der biblische Mythos von der Sprachverwirrung ist die am weitesten verbreitete Erklärung für die Sprachenvielfalt, die einer Kommunikation unter den Menschen entgegensteht. Der sprachkritische Ansatz der Philosophie bewertet Sprachenvielfalt als positiv, der Verfasser beruft sich hier auf Leibniz und Wilhelm von Humboldt. Letzterer versucht, die Sprache durch die Nation und die Nation durch die Sprache zu definieren, wobei Abgrenzungen erkennbar werden. Sprache bringt die Gedanken zum Ausdruck, deren Vielfalt als ein ursprüngliches Phänomen zu sehen ist, durch das Brücken von einem Individuum zum anderen - auch im Hinblick auf die Nationen - gebaut werden. Die Vielfalt der Sprachen ist eine notwendige Bedingung individuellen Denkens, auch unter dem Gesichtspunkt der Grenzen des Verstehens.

mf94-04-0026 Do-1192-33
Braun, Christiane: *Die Fach- und Berufssprache in der Tourismusbranche. Vorstellung des Sprachlehrfilms "Guten Tag, Sie wünschen bitte?". Szenen aus Hotellerie, Gastronomie und Tourismus.*

Ausgehend von der Tatsache, daß die Tourismusbranche inzwischen zu einem zentralen Wirtschaftsfaktor wurde, knüpft der Beitrag an Fachdiskussionen an und versucht, die Verbindung von Theorie und Praxis herzustellen. Zwei Tafeln verdeutlichen Einordnung und Binnendifferenzierung der Fachsprache *Tourismus*. Ein Beschreibungsmodell kennzeichnet die entsprechenden Bedarfsbereiche und verdeutlicht, in welchen Formen sich hier die Kommunikation vollzieht. Die Verfasserin stellt anschließend die Besonderheiten der Fach- und Berufssprache Tourismus, hier besonders im Handlungsbereich Hotellerie/Gastronomie, vor. Sie geht davon aus, daß standardisierte Gesprächs- und Handlungsabläufe dem Deutschlerner eine Verhaltenssicherheit garantieren. Einige methodisch-didaktische Überlegungen zu Filmeinsatz und Übungsformen geben Hinweise für den Unterricht, für den eine eigenständige Didaktik noch fehlt. Auch die Vermittlung fremdkultureller Kenntnisse und die Sensibilisierung für interkulturelle Denk- und Verhaltensweisen bilden einen wesentlichen Faktor. Aus dem Eigen- und Fremdverstehen gelingt schließlich der Prozeß der interkulturellen Kompetenz.

mf94-04-0028 X-626
Brötz, Rainer; Möllgaard, Cord: *Fremdsprachen in der Berufsausbildung.*

Eine Verbesserung des Fremdsprachenangebots entspricht der seit langem von den Gewerkschaften erhobenen Forderung, die durch die Internationalisierung der Märkte noch an Bedeutung gewonnen hat. Nach einer Bestandsaufnahme fordern die Autoren die Erweiterung des Fremdsprachenunterrichts in den allgemeinbildenden Schulen und regelmäßige Weiterbildung der Lehrer.

mf94-04-0029 Do-1192-33
Brons-Albert, Ruth: *Kurse für Wirtschaftsdeutsch an der Freien Universität Amsterdam.*

An der Freien Universität Amsterdam wurden Wirtschaftsdeutschkurse sowohl für Studenten als auch für Leute aus der Wirtschaft entwickelt. Diese Deutschkurse sind auf die Bedürfnisse der jeweiligen Gruppe, die bis zu acht Personen unterschiedlicher Herkunft umfaßt, abgestellt. Die Kursgrundform, bei der es vor allem um Sprechfertigkeiten geht, wird im Baukastensystem weiterentwickelt. Der Beitrag stellt eine Sequenz "Geschäftsreise nach Deutschland" vor mit den Themen *Wohnen im Hotel, Reklamieren, Diskutieren, Verhandlungen führen.* Es liegen inzwischen 25 Bausteine vor, auch die Wortschatz- und Grammatikarbeit betreffend; Lerndisketten, Video und Lehrfilme unterstützen diese Arbeiten. Weitere Lehrmaterialien dienen der Einübung von Redemitteln im Rollenspiel.

mf94-04-0030 X-59
Buckow, Michael; Enter, Hans: *Wechselbeziehungen zwischen dem mündlichen Übersetzen/Dolmetschen und dem Hörverstehen im Fremdsprachenunterricht.*

Die Autoren stellen zunächst fest, daß im schulischen Fremdsprachenunterricht neben der Vermittlung der vier sogenannten Grundfertigkeiten ab einer gewissen erreichten Ebene auch mit zweisprachigen Sprachhandlungen, letztlich Übersetzen/Dolmetschen gearbeitet wird. Um dies für den gewünschten Lernerfolg effektiv zu gestalten, arbeiten sie im Hauptteil des Artikels die Abhängigkeit dieser für die Kommunikation wichtigen Fertigkeiten vom Hörverstehen heraus. Wenn auch im Rahmen des schulischen Fremdsprachenunterrichts Übersetzen und Dolmetschen nicht überbewertet werden sollen, so ist es ihnen doch wichtig, auf die notwendige Förderung des Hörverstehens an sich hinzuweisen.

mf94-04-0031 X-59
Burger, Günter; Hass, Rolf: *Satellitenfernsehen - technische Hinweise.*

Die Autoren stellen knapp die Vor- und Nachteile des Fernsehempfangs via Satellit gegenüber, bevor sie zu einer kurzen Vorstellung der zur Zeit empfangbaren englisch-, französisch-, italienisch- und spanischsprachigen Fernsehprogramme übergehen, die auch für den Fremdsprachenunterricht in den genannten Sprachen geeignet sein könnten.

mf94-04-0032 X-180
Busian, Anne; Borr, Stefan: *Alone in space with no race to run - eine Englischstunde an einer Höheren Berufsfachschule.*

Die beschriebene Doppelstunde wurde in einer - was Alter und Vorbildung betrifft - äußerst heterogenen Berufsschulklasse mit angehenden Physikalisch-technischen Assistenten im 1. Ausbildungsjahr erprobt. Zu dem von den Schülerinnen und Schülern vorgeschlagenen Thema "Space" konnten in den Lehrbüchern keine aktuellen Texte gefunden werden. Deshalb griff man auf die sprachlich etwas vereinfachte Version des Beitrags "Alone in space with no race to run" aus einer amerikanischen Zeitschrift zurück, der im Artikel ebenso abgedruckt ist wie das zur Abrundung der kleinen Unterrichtseinheit vorgeschlagene Lied "Space Oddity" des US-Sängers David Bowie.

mf94-04-0033 X-979
Butzkamm, Wolfgang: *Zur Methodik des Unterrichts an bilingualen Zweigen.*

Der Autor analysiert zentrale Probleme des bilingualen Unterrichts. Im Mittelpunkt steht dabei die anhaltende Diskussion um inhalts- und sprachbezogene Kommunikation. Er vertritt dabei die These, daß durch einsprachig und thematisch orientierten sprachlichen "input" alleine bilingualer Unterricht noch nicht zum inhaltlichen und sprachlichen Erfolg führt. Anhand ausgewählter Beispiele aus bilingualen Schulen in Deutschland, Wales und Canada versucht er zu zeigen, daß rein inhaltliche Arbeit und sprachliches Üben, auch mit Rückgriff auf die Muttersprache, in einem sinnvollen Wechselspiel stehen müssen.

mf94-04-0034 X-980
Butzkamm, Wolfgang(Hrsg.); Blenkle, Eckhard(Red.): *EBU-Transparency on Great Britain: Central London theatres and cinemas.*

Auf der Folie ist ein Stadtplan von "Central London" abgebildet, in den die Theater und Kinos dieses Teils der Stadt eingezeichnet wurden.

mf94-04-0035 X-980
Butzkamm, Wolfgang(Hrsg.); Blenkle, Eckhard(Red.): *EBU-Transparency on Great Britain: The British Isles.*

Die Folie ist mit einer Landkarte von Großbritannien und Irland bedruckt.

mf94-04-0036 X-980
Butzkamm, Wolfgang(Hrsg.); Blenkle, Eckhard(Red.): *EBU-Transparency: Stratford-upon-Avon.*

Die Folienbilder zeigen das Geburtshaus Shakespeares und das Hathaway-Cottage, in dem seine Ehefrau aufwuchs. Der Einsatz der Folie ist im Zusammenhang mit der im selben Heft veröffentlichten Unterrichtseinheit *Stratford and the Bard* zu empfehlen.

mf94-04-0037 X-980
Butzkamm, Wolfgang(Hrsg.); Blenkle, Eckhard(Red.): *"Memory". Part I: Animals.*

Die Kopiervorlagen dienen zur Herstellung von Memoryspielen, die die Erweiterung und Reaktivierung des Wortschatzes *animals* unterstützen sollen.

mf94-04-0038 X-980
Butzkamm, Wolfgang(Hrsg.); Blenkle, Eckhard(Red.): *"Memory". Part II: Animals.*

In dem 2. Teil des Aufsatzes können ebenfalls mit Hilfe der Kopiervorlagen Memoryspiele hergestellt werden, die sich zur Erweiterung und Reaktivierung des Wortschatzes *animals* eignen.

mf94-04-0039 X-650
Clark, John L.D.; Hooshmand, Dariush: *"Screen-to-screen" testing: an exploratory study of oral proficiency interviewing using video teleconferencing.*

Im allgemeinen finden mündliche Prüfungen in einer persönlichen Gegenüberstellung von Prüfer und Kandidat statt, was deren beider physische Präsenz zu einem bestimmten Zeitpunkt an einem bestimmten Ort voraussetzt. Da dies bisweilen schwer zu realisieren ist, hat es in den letzten Jahren verstärkt Versuche gegeben, sogenannte semi-direkte Prüfungen mittels interaktiven Video- bzw. Computersystemen zu ermöglichen. Der Artikel berichtet über Versuche in diesem Bereich und weist nach, daß solche Test- und Prüfungsverfahren den persönlichen an Verläßlichkeit nicht nachstehen, wenngleich die Versuchspersonen der direkten Methode den Vorzug gaben.

mf94-04-0040 X-78
Conrady, Peter: *Bücher sind zum Lesen da - Jugendbücher für Deutsch als Fremdsprache. Darstellung von konstitutiven Elementen und Konsequenzen für Analysen und Auswahl.*

Lektüren werden im Deutsch-als-Fremdsprache-Unterricht selten verwendet. Mit dem Beitrag wird eine leserpsychologische Begründung für das Lesen und Verstehen von Jugendbüchern gegeben. Das führt zu einer "Check-Liste", um die richtigen Bücher für den Deutsch-als-Fremdsprache-Unterricht und die Jugendlichen als zukünftige Leser auswählen zu können.

mf94-04-0041 X-59
Correy, Hélène; Dietrich, Reinhard: *L'analyse prépédagogique des textes authentiques (I).*

Die Autoren stellen eine Methode vor, Texte auf inhaltliche und pädagogische Problemstellungen und Konzeptionen hin zu analysieren. Sie unterscheiden dabei fünf Textdimensionen; die superstrukturelle, die thematische, die enonciative, die illokutorische und die der Textkohäsion. Am Beispiel eines Zeitungsartikels zum Thema *U-Bahn-Vandalismus* illustrieren sie ihre Methode hinsichtlich der Anwendung der fünf Kategorien.

mf94-04-0042 X-59
Correy, Hélène; Dietrich, Reinhard: *L'analyse prépédagogique des textes authentiques (II).*

In dem zweiten Teil führen die Autoren die begonnene textlinguistische Analyse eines französischen Zeitungsartikels über Vandalismus in einer U-Bahn-Station fort. Im Mittelpunkt stehen hier die Faktoren Illokution und Textkohäsion, deren Ergebnisse eine effektive Lektürearbeit mit Lernern des Französischen ermöglichen soll.

mf94-04-0043 X-59
Cunow, Jürgen: *K novym gorizontam - das neue Lehrwerk für die gymnasiale Oberstufe.*

Der Autor stellt ein neues Russischlehrwerk für einen gymnasialen Abschlußlehrgang vor. Er geht besonders auf das "Herzstück", das Lese- und Arbeitsbuch ein, das sich durch die Schwerpunktsetzung auf kommunikatives, zunehmend selbständiges Lernen besonders auszeichnet. Zu dem in 14 Lektionen gegliederten Arbeits- und Lesebuch gibt es ein Arbeitsheft, Tonbandkassetten und ein Lehrerhandbuch.

mf94-04-0045 X-980
Davenport, Paul: *"The seagull". Two alternative lesson outlines and a continuation.*

Der Autor präsentiert zwei unterschiedliche Wege, mit denen Schüler anhand eines Textausschnittes zum kreativen Schreiben angeregt werden können: Einmal bekommen die Schüler den mit Lücken versehenen Textausschnitt mit der Anweisung, diese Lücken nach eigener Phantasie zu füllen, bei dem anderen Vorschlag ist eine Fortsetzung der Geschichte zu schreiben.

mf94-04-0046 X-980
Davenport, Paul: *Wanted:* Billy the Kid.

Der Unterrichtsvorschlag zum Thema "Wild West" enthält einen Steckbrief auf Folie, Vokabular zur Personenbeschreibung und methodische Vorschläge als Voraussetzung zur Erstellung eigener Steckbriefe durch die Schüler sowie ein Arbeitsblatt mit einem Dialog zum Thema "reward". Außerdem wird die Biographie *Billy the Kids* kurz erzählt.

mf94-04-0047 X-56
de Launay, Philippa: *The English "h" problem.*

Manche Englisch-als-Fremdsprache Lerner haben Probleme mit dem englischen "h-Laut", besonders Franzosen. Der "h-Laut" ist ein natürlicher Laut, den alle Menschen produzieren, z.B. wenn sie stöhnen, außer Atem sind oder Ausrufe von sich geben. Auch die Franzosen haben keine Probleme mit dem Laut selbst, fügen aber ein "h" dort ein, wo es fehl am Platze ist, und vergessen es an wichtigen Stellen. Diese "h"-Fehler tauchen in spezifischen Zusammenhängen auf. In dem Artikel werden die Ursachen der Fehler analysiert und Übungsvorschläge zu ihrer Überwindung gemacht.

mf94-04-0049 X-56
Dickinson, Leslie; Hedge, Tricia: *Talking shop: aspects of autonomous learning. An interview with Leslie Dickinson.*

Der Autor hat einige Bücher und Artikel zum Thema "Autonomes Lernen" veröffentlicht. In diesem Interview spricht er über Fähigkeiten und charakteristische Verhaltensweisen autonomer Lerner, die gegenseitige Beeinflußung seiner Vorstellungen zur Lernerautonomie und des Konzepts des Lernertrainings, seine gegenwärtigen Forschungsschwerpunkte und sein besonderes Interesse an Selbst-Bewertung (self-assessment).

mf94-04-0050
Digeser, Andreas: *Zur Kritik der real existierenden Großschreibung.*

Die deutsche Substantiv-Großschreibung ist mit anderen Sprachen insofern nicht zu vergleichen, als sie wichtig ist für eine flüssige Lesbarkeit in Anbetracht des Satzbaues im Deutschen. Der Verfasser gibt einen Überblick über die reformbedürftigen Ausnahmeregelungen,

er zeigt Verluste wie Gewinne bei möglichen Veränderungen an, die semantisch motivierte Groß- oder Kleinschreibung betreffend. Die dargestellten Vorschläge würden eine geringe Vermehrung groß zu schreibender Wörter bringen. Großbuchstaben besitzen eine Signalwirkung, sie spielen aus Gründen der Syntax und Morphologie im deutschen Satz eine nicht zu unterschätzende Rolle.

mf94-04-0051 Do-916-45
Diller, Hans-Jürgen(Hrsg.); Kohl, Stephan(Hrsg.); Kornelius, Joachim(Hrsg.); u.a.: *Comedies. Mirrors of English society.*

Sowohl die Komödientheorie als auch deren konkrete Umsetzung in Theaterstücken der verschiedensten Epochen (von Ben Jonson bis C. Churchill u.a.) werden in den verschiedenen Artikeln des Bandes diskutiert. Dabei kann der übergreifende Untertitel des Sammelbandes, "comedies - mirrors of English society", als Frage verstanden werden, denn spätestens die der Spät- oder gar Postmoderne zuzurechnenden Autoren wie Stoppard und Churchill haben sich vom klassischen mimetischen Paradigma der Komödie längst abgewandt und zeigen einerseits klassische Topoi der Moderne, wie Sinnentleertheit und soziale Entfremdung, schaffen aber durch metafiktionale und intertextuelle Referenzen auch eine neue Form der "Mimesis", die Gesellschaft und Literatur gleichermaßen abbildet wie fragwürdig erscheinen läßt. Da zwei der Artikel stärker literaturgeschichtlich orientiert sind und unter globaleren Aspekten die englische Restaurationskomödie bzw. die Rolle der Farce im englischen Gegenwartsdrama betrachten, wird der theoretische und konkret textbezogene Teil durch sie komplettiert.

mf94-04-0052 Do-916-50
Diller, Hans-Jürgen(Hrsg.); Kohl, Stephan(Hrsg.); Kornelius, Joachim(Hrsg.); u.a.: *Recent British short story writing.*

In dem Band steht die Analyse zeitgenössischer britischer Kurzgeschichten im Mittelpunkt, wobei sich die zugrundegelegten Kriterien in weiten Teilen an Brian McHales Standardwerk "Postmodernist Fiction" anlehnen. So zieht sich die Frage, wie "konventionell" bzw. "avantgardistisch-experimentell" Themen und Erzählstrategie der jeweiligen Autoren sind, wie ein roter Faden durch die Diskussion. Im Falle Doris Lessings erweist sich die narrative Gestaltung von Isolation bzw. Integrationsfähigkeit in zwei ausgewählten Kurzgeschichten als "prä-postmodern", da eine konventionell-auktoriale Erzählhaltung vorherrscht, während in F. Weldons Kurzgeschichte "Weekend" bereits aus dem Film entliehene Montagetechniken in die Erzählperspektive Eingang gefunden haben. M. Bradburys Geschichte "Composition" wird unter dem Gesichtspunkt ihrer metafiktionalen Eigenschaften beleuchtet. In den vier abschließenden Aufsätzen werden bestimmte Aspekte narrativer und/oder thematischer Art im Gesamtwerk der jeweiligen Autoren (I. McEwan, A. Carter, G. Josipovici, G. Swift) untersucht, wobei die Trennung zwischen "postmodern-experimentellem" (besonders bei G. Josipovici) und sogenanntem "traditionellen" (G. Swift) Erzählen beibehalten wird, obwohl sie sich als äußerst problematisch erwiesen hat, was auch in einem Unterpunkt der Analysen zum Ausdruck kommt.

mf94-04-0053 X-42
Dirks, Una: *Mit Metaphern deuten lernen. Eine Unterrichtsreihe am Beispiel des Films* Dead Poets Society.

Die auf 15 Stunden angelegte Unterrichtsreihe demonstriert anhand des Kultfilms "Club der toten Dichter", wie Alltagsmetaphern zum Entdecken kulturspezifischen Erfahrungswissens anregen können. Der eigentlichen Filmanalyse auf dieser Grundlage ist eine Beschreibung der Charakteristika und Funktionen von Metaphern vorangestellt. Die Unterrichtseinheit, die detailliert in allen Phasen beschrieben und durch Graphiken und Tafelbilder erläutert wird, wurde in einer 11. Gymnasialklasse erprobt, kann aber auch am Ende der Sekundarstufe I eingesetzt werden.

mf94-04-0054 X-56
Domoney, Liz; Harris, Simon: *Justified and ancient: pop music in* EFL *classrooms.*

Die Veränderungen des Inhalts, der Methoden und der Rollen in den Englischklassen mexikanischer Sekundarschulen konfrontieren die Lehrer mit der Notwendigkeit und der Herausforderung eines stärker lernerzentrierten Ansatzes. Popmusik bietet einen Weg, junge Lerner in bedeutungsvolle, erfreuliche und kooperierende Arbeitsformen zu verwickeln. In diesem Artikel wird ein Workshop im Rahmen der Lehrerfortbildung beschrieben, bei dem die Lehrer über verschiedene, miteinander verknüpfte Aufgaben untersuchten, wie sie Popmusik in ihren Englischunterricht einbeziehen könnten. Popmusik gilt als bedeutender Faktor im Rahmen der neuen mexikanischen Curricula, nicht nur als eine nette Marginalie.

mf94-04-0055 X-650
Douglas, Dan; Selinker, Larry: *Analyzing oral proficiency test performance in general and specific purpose contexts.*

Um zu testen, ob ein fachspezifischer oder eher ein globaler Test zum mündlichen Ausdrucksvermögen im Englischen zu sichereren Ergebnissen führt, wurden die Testergebnisse von 31 chinesischen Chemieabsolventen verglichen. Die Ergebnisse lassen vermuten, daß der fachspezifische Test über die kommunikative Kompetenz der Kandidaten sicherere Aussagen machen kann als der allgemeinere Test. Die theoretischen Grundlagen solcher Tests werden in dem Artikel diskutiert, um auf dieser Grundlage Richtlinien für die Erstellung solcher fachspezifischen Sprachtests zu entwickeln.

mf94-04-0056 X-59
Dube, Petra: *Welt des Schülers und Lehrbuchthemen - ein Vergleich.*

Die Autorin entnimmt aus einem internationalen Lehrbuchvergleich von Russischlehrwerken für 9- bis 12jährige, daß die Alters-, Erfahrungs- und Interessenorientierung, trotz ihrer anerkannt hohen Bedeutung für die Lernmotivation der Schüler, noch immer wenig Platz in den Schulbüchern findet. Sie macht im zweiten Teil konstruktive Vorschläge für eine Veränderung, die sowohl Lernerfolg als auch Motivation nachhaltig positv beeinflussen sollen.

mf94-04-0057 X-42
Dubois, Annette: *Die* phase préparatoire *in einer Reihe über "La guerre d'Algérie". Aspekte der Gestaltung von Einführungssequenzen.*

Ein Dossier soll themenbezogen zum Lesen einer längeren Ganzschrift motivieren. Die Autorin demonstriert anhand der Zusammenstellung und Analyse verschiedener Textsorten zum Algerienkrieg, die vom Zeitungsartikel über Cartoons bis hin zu Flugblättern und Gedichten reichen, wie die Lektüre des Romans "Elise ou la vraie vie" von Claire Etcherelli vorbereitet werden kann.

mf94-04-0058 X-980
Düwel, Dieter-Hermann; Grün, Jennifer von der: *"Kick her out". Shame and scandal in the royal family.*

Dieser ab Jahrgangsstufe 10 einsetzbare Unterrichtsvorschlag sieht die Beschäftigung mit Artikeln aus britischen Boulevard-Zeitungen (tabloids) über Sarah Ferguson vor. Ziel ist die kritische inhaltliche und formale Analyse dieser Textsorte als Beispiel für aggressiven Journalismus sowie eigene Textproduktion der Schüler. Ein beigefügtes Kreuzworträtsel dient zur Erarbeitung derjenigen Wörter im Text, die negative Konnotationen enthalten.

mf94-04-0060 Do-1192-33
Dufeu, Bernard; Dufeu, Marie; Feldhendler, Daniel: *Psychodrama und Fremdsprachenerwerb.*

Am *Centre de Psychodramaturgie* in Mainz sowie an den Universitäten Mainz und Frankfurt wurden drei Verfahren des Fremdsprachenerwerbs entwickelt, die auf dem Werk I.L. Morenos "The Theatre of Spontaneity" von 1973 fußen. Die Verfasser stellen kurz einige theoretische Grundlagen zur Psychodramapädagogik dar, deren Hauptziel die Entwicklung der schöpferischen Spontaneität ist. Es geht hierbei um einen handlungs-, erlebnis- und erfahrungsorientierten Spracherwerb, bei dem mit den vom Psychodrama übernommenen Techniken des Doppelns, Spiegelns und des Rollentauschs mit einem Kursleiter in zum Teil sehr persönlichen Sequenzen gearbeitet wird. Die Kreativität und Imagination der Teilnehmer ist aufgerufen, um in der Gruppenarbeit zu sprachlichen Ausdrucksmöglichkeiten zu gelangen; weitere Verfahren wie psychodramatisches Rollenspiel, Playback Theater und soziodramatische Spielformen kommen zum Einsatz. Mit alledem soll keinesfalls pädagogisches in therapeutisches Wirken gewandelt werden, vielmehr ist eine Bereicherung der Fremdsprachenpädagogik durch die Quellen des Psychodramas beabsichtigt. Eine wesentliche Funktion der Pädagogik, zur Entwicklung des Menschen in seiner Ganzheit beizutragen, ist damit ganz konkret realisierbar.

mf94-04-0061 Do-1614-2
Duff, Alan: *Translation.*

Ziel dieses für fortgeschrittene Lerner geeigneten Buches ist nicht das Lehren von Übersetzungstechniken, sondern die Nutzung solcher Techniken für den kommunikativen Englischunterricht. Es enthält eine breite Palette von Unterrichtsaktivitäten unter folgenden Überschriften: Kontext und Sprachregister; Wortstellung und Wortbezüge; Zeit: Tempus, Modus und Aspekt; Sprachkonzepte und -notionen; Idiomatik: von einer Kultur zur anderen. Jeder Teil ist mit einer allgemeinen Einleitung zur speziellen Problematik dieses Bereichs versehen. Es folgen jeweils einzelne Unterrichtsvorschläge mit ausführlichen, ausschließlich englischsprachigen, kopierfähigen Materialien, die jeweils im Hinblick auf die nötigen Vorbereitungsarbeiten des Lehrers, den Unterrichtsablauf und mögliche Varianten beschrieben sowie mit erläuternden Kommentaren versehen sind.

mf94-04-0062 Do-776-1697
Edmondson, Willis; House, Juliane: *Einführung in die Sprachlehrforschung.*

Zentrale Fragestellung der interdisziplinär und empirisch orientierten Sprachlehrforschung ist, welche Faktoren das Erlernen einer Fremdsprache beeinflussen, und was daraus für den Fremdsprachenunterricht folgt. Das in sechs Teile gegliederte Buch möchte in die Grundlagen, Methoden und Fragestellungen dieser Wissenschaftsdisziplin einführen. Im ersten Teil wird die Sprachlehrforschung als wissenschaftliches Fach behandelt, insbesondere werden seine Entstehung, sein Ansatz und Anspruch sowie die angewendeten Forschungsmethoden angesichts der Komplexität des Fremdsprachenunterrichts diskutiert. Der zweite Teil beschäftigt sich mit der historischen Dimension der Disziplin und befaßt sich mit dem Thema Sprachenpolitik sowie dem Ursprung und den verschiedenen Strömungen der modernen Linguistik, der Bedeutung verschiedener psychologischer Theorien für den Fremdsprachenunterricht und deren Auswirkungen auf dessen Methodik. Im Teil 3 geht es um Theorien und empirische Untersuchungen zum Erst- und natürlichen Zweitsprachenerwerb und deren Bedeutung für den Sprachunterricht. Warum in ähnlichen Lernkontexten von einzelnen Lernern unterschiedliche Leistungen erbracht werden, ist eine der zentralen Fragen des vierten Teils. Dabei werden verschiedene Variablen wie Alter, kognitive Stile und sozio-affektive Faktoren betrachtet. Im Mittelpunkt des fünften Teils stehen das Unterrichtsgeschehen und die Frage, welches seiner Merkmale positiven oder negativen Einfluß auf das Erlernen der Fremdsprache

haben. Im einzelnen gehen die Autoren auf die Lernersprache und die Interaktion im Fremdsprachenunterricht sowie diesbezügliche didaktische Empfehlungen ein. Außerdem vergleichen sie verschiedene Hypothesen des Verhältnisses von Unterrichtsmerkmalen zum Lernerfolg und diskutieren einige Unterrichtstheorien unter besonderer Berücksichtigung der Rolle expliziten grammatischen Wissens im Fremdsprachenerwerbsprozeß. Teil 6 schließlich ist dem Thema Curriculumsentscheidungen gewidmet. Bei der exemplarischen Einführung in Aspekte der Fremdsprachendidaktik, bei dem grammatische, funktionale und sprachlernorientierte Curricula verglichen werden und das Problem der Umsetzung externer in interne, auf den konkreten Lernprozeß und -kontext bezogene Curricula diskutiert wird, soll die Verbindung zu den vorhergehenden Kapiteln hergestellt, und so der Beitrag der Sprachlehrforschung zu fremdsprachendidaktischen Entscheidungen verdeutlicht werden. Eine thesenartige Zusammenfassung aller Kapitel schließt das Buch ab.

mf94-04-0063 Do-1192-33
Eggers, Dietrich: *Erfahrungen mit Förderprogrammen der Europäischen Gemeinschaft und curriculare Auswirkungen auf den Bereich Deutsch als Fremdsprache.*

Aus der Umfrage des Verfassers bei fünfzehn Lehrgebieten Deutsch als Fremdsprache, den akademischen Auslandsämtern und bei den *ERASMUS*-Studenten geht eine Reihe kritischer Anmerkungen hervor. Durch die bestehenden Regelungen kann es vorkommen, daß Studenten ohne die geforderten deutschen Sprachkenntnisse als Kurzzeitstudenten ein Stipendium erhalten. Beklagt wird von allen Stipendiaten, daß die Unterbringung am Studienort nicht immer gewährleistet ist; die Mobilität an den europäischen Hochschulen leidet darunter. Auch andere organisatorische Schwierigkeiten bringen Hemmnisse. Der Verfasser gibt eine Übersicht über die derzeitig sechs Förderprogramme mit ihren besonderen Schwerpunkten; einige curriculare Auswirkungen sind aufgelistet. Berufsorientiertheit - das Schlagwort des *LINGUA*-Programms - in die Studiengänge Deutsch als Fremdsprache einzubringen, wird immer wieder eine der wichtigsten Aufgaben sein.

mf94-04-0064 Do-1192-30
Eggers, Dietrich: *Studienbegleitende Sprachlehrveranstaltungen. Chance und Notwendigkeit der fachorientierten Stützung in der Anfangsphase des Studiums.*

Einige Argumente für die Notwendigkeit studienbegleitender Lehrveranstaltungen kennzeichnen deren engen Zusammenhang mit den Sprachprüfungen für ausländische Deutschlerner; meist nur mit Hilfe dieses zusätzlichen Angebots können sie ihre Sprachkenntnisse am Studienbeginn auf das erforderliche Niveau bringen. Da der ausländische Student erst die nötigen Rezeptionsprozesse entwickeln muß, sind fachorientierte Sprachveranstaltungen auch für Kurzstipendiaten und bereits Graduierte hilfreich. Der Verfasser führt Lernziele sowie einige Verfahren an, die für den Studienerfolg nicht zu unterschätzen sind.

mf94-04-0065 Do-1192-33
Ehlers, Swantje: *Literaturverstehen unter fremdsprachlichen/fremdkulturellen Bedingungen.*

Der Prosatext "Verjährt" von Gabriele Wohmann wurde in einem Workshop zum Literaturverstehen unter fremdsprachlich/fremdkulturellen Bedingungen interpretierend diskutiert und getestet. Unter den Teilnehmern herrschte hinsichtlich der Hauptdeutungsschemata dieser Geschichte weitgehende Einigkeit; einzelne Komponenten brachten variierende Deutungen, je nach persönlichen Erfahrungen, Neigungen oder Vorwissen, die stets das Verstehen beeinflussen. Die gemeinsamen Begriffs- und Deutungsfindungen gelangen in dieser Gruppe gut, nicht so bei der Arbeit am selben Text mit japanischen Deutschlehrern, die die Verfasserin vergleichend heranzieht. In der Welt der Japaner gelten andere als unsere gewohnten Begriffsvorstellungen, daraus ergeben sich auch andere Deutungsschemata. Beim Lesen dieses

Prosatextes, bei dem ein Ehepaar im Urlaub geschildert wird, gibt es für die Japaner Verstehensbarrieren, die sie selbst allerdings kaum erkennen. Sie haben andere Begriffe von Ehe und vom gemeinsamen Schweigen; die mehr zwischen den Zeilen aufscheinende Beziehungsproblematik der beiden Eheleute hat für den Japaner keine Relevanz. Daraus ergibt sich, daß es im interkulturellen Dialog notwendig ist, gerade an der Stelle zu reflektieren, wo Verständnis für uns ohne Frage gegeben ist.

mf94-04-0066 Do-910-19
Ehlich, Konrad: *Deutsch als fremde Wissenschaftssprache.*

Die Linguistik hat sich bisher zu wenig um die Wissenschaftssprache gekümmert. Dies beginnt sich zu ändern im Hinblick darauf, daß Englisch als Sprache der Wissenschaft in aller Welt weiterhin zunimmt; eine Reihe von Statistiken belegt diesen Tatbestand. Der Verfasser zeigt an Beispielen einige pragmatische Aspekte des Deutschen als Wissenschaftssprache auf. Die Beschäftigung mit der Wissenschaftssprache Deutsch wird meist im Kontext zur Fachsprachenforschung gesehen, was sich als ungenügend herausstellt. In der Wissenschaftssprache wird auch ein Prozeß der Diskussion der Wissenschaft selbst erkennbar. Es gibt Bereiche der Wissenschaftssprache, etwa die Philosophie, die durch keine Äquivalenzfindung bearbeitet werden können. Die europäischen Wissenschaftssprachen sind nicht einfach kompatibel und schon gar nicht komparabel, denn die Aneignung einer fremden Wissenschaftssprache stellt sich als etwas anderes dar als die bloße Übernahme einer Terminologie. Der Verfasser leitet daraus ab, daß das Problem einer Komparatistik europäischer Wissenschaftssprachen dringend in naher Zukunft gelöst werden muß. Dies hat auch Auswirkungen auf die didaktische Relevanz des Deutschen als einer fremden Wissenschaftssprache.

mf94-04-0067 X-736
Ehlich, Konrad: *Deutsch als Fremdsprache - Profilstrukturen einer neuen Disziplin.*

Gegenüber deduktiven Bestimmungen für die Disziplin DaF wird ihre Begründung in praktischen gesellschaftlichen Erfordernissen herausgearbeitet (§ 1). Die äußeren (§ 2) und inneren Bedingungen und Folgen der Disziplinentwicklung (§ 3) werden beschrieben. Die Disziplin steht im Spannungsfeld zwischen Kulturimperialismus und Mimikry gegenüber der Monolingualisierung internationaler Kommunikation und bietet besondere Möglichkeiten, zum Fremdverstehen beizutragen - nicht zuletzt in einer europäischen Perspektive (§ 4). Die Wissenschaftssprache bildet dafür eine besondere Herausforderung (§ 5). Neben den Desideraten der weiteren Fachentwicklung ist die öffentliche Verdeutlichung der durch die Disziplin "DaF" gebotenen beruflichen Qualifikationen eine besonders dringliche Forderung (§ 6).

mf94-04-0068 Do-910-19
Eismann, Volker; Thurmair, Maria: *Literatur für Lerner. Ein didaktisches Konzept für den Anfangsunterricht Deutsch als Fremdsprache.*

Die Frage, welchen Platz könnte oder sollte der literarische Text von Beginn an im Fremdsprachenerwerb Deutsch einnehmen, findet ihre Beantwortung in der Vorstellung eines neuen Lehrwerks, das bereits an den Anfang die Arbeit an einem literarischen Text setzt. Eine kritische Untersuchung der gängigen Deutschlehrwerke führt zu einem didaktischen Konzept, die Funktion des literarischen Textes im Fremdsprachenerwerb betreffend. Der literarische Text regt zum Imaginieren und Kombinieren an und schafft damit auch Sprechanlässe. Ein konkretes Beispiel aus dem Lehrwerk zeigt die Arbeit an einem literarischen Dialog: Fragen der Grammatik werden produktiv mit einbezogen, Landeskunde als "Landeserkundung" wird zum integrierten Bestandteil des Ganzen. Neben der kommunikativen wird auf diese Weise auch eine interpretative Kompetenz erworben.

mf94-04-0069 X-78
Engelen, Bernhard: *Zur Grammatik der Stoffbezeichnungen. Klaus R. Wagner zum 65. Geburtstag.*

In dem Aufsatz werden Stoffbezeichnungen verschiedenen Typs in ihrem Verhältnis zu Gattungsbezeichnungen und zu Abstrakta sowie ihre morphologischen Merkmale behandelt, speziell die Pluralfähigkeit und die Kombinierbarkeit mit Quantoren und mit Zähleinheitenwörtern. Es zeigt sich, daß die Bezeichnungen für die meisten Stoffe sich grammatisch wie Stoffbezeichnungen verhalten, manche allerdings wie Gattungsbezeichnungen, vor allem solche für Stoffe von "körniger" Beschaffenheit wie z.B. Graupe (im Gegensatz z.B. zu Mais). Ein besonderes Augenmerk gilt den Wörtern, die sowohl als Gattungs- wie als Stoffbezeichnungen auftreten können wie z.B. Braten, Lamm und Kuchen, sowie einigen idiosynkratischen Wörtern. Weiterhin zeigt sich, daß bei der Untersuchung der Bezeichnungen für Stoffe auch pragmatische Gesichtspunkte berücksichtigt werden müssen.

mf94-04-0070 X-78
Eppert, Franz: *Noch einmal:* kennen *und/oder* wissen. *Ein Vorschlag für die Grundstufe.*

Der Vorschlag ist ein Versuch, Sigbert Latzels Bedeutungs- und Gebrauchsbeschreibung der Verben *wissen* und *kennen* mit Übungen (1978) für die Grundstufe wesentlich zu kürzen. Für *kennen* werden zwei Bedeutungen vorgestellt, für *wissen* zwei Varianten mit jeweils vier unterschiedlichen Bedeutungen. Die Ähnlichkeit der Valenz und Bedeutung von *kennen* und *wissen* verursacht Lernschwierigkeiten. Deshalb soll die Formulierung von vier z.T. groben Faustregeln relevante Unterschiede verdeutlichen. Vorgegebene Paraphrasen und die Bedeutungsangaben ermöglichen dann einen für die Grundstufe angemessenen Übungsteil.

mf94-04-0071 Do-1192-33
Ernst, Heinz: *Valenzbezogene Wortschatzarbeit am Beispiel von Verben.*

Einige Verfahren werden vorgestellt, wie ein wirtschaftssprachlicher Wortschatz bei ausländischen Lernern in der Phase der Vorbereitung auf ein Studium aufgebaut werden kann. Hierbei sind die Verben vorrangig, da sie wissenschaftliche Grundvorgänge ausdrücken. Als Basis dienen (Lehrbuch-)Texte, mit deren Hilfe Verblisten und Valenzbeschreibungen mit den Lernenden zu erarbeiten sind. Die Einübung dieser ausgewählten Verben geschieht an Kontexten, so daß die Eigenarbeit der Lerner gefordert ist, da aus einem Text der Gebrauch des Verbes jeweils zu erschließen ist. Dieser Ansatz ist nicht auf eine strenge Systematik bei der Wortschatzarbeit und auf Vollständigkeit semantischer Felder angelegt. Sprachliche Übungen zum nichtverbalen Wortschatz schließen sich an, hierzu fehlen jedoch nach Meinung des Verfassers noch linguistische Grundlagen.

mf94-04-0072 Do-1192-33
Esselborn, Karl: *Kurzdramen und Dramenszenen im Fremdsprachenunterricht Deutsch.*

Dramentexte, in der Vergangenheit aus dem Fremdsprachenunterricht Deutsch eher ausgeschaltet, bieten sich in Form dialogischer Texte und szenischer Spiele aber geradezu an, zumal auch die nonverbale Kommunikation inzwischen einen höheren Stellenwert bekam. Die pädagogischen und sozialintegrativen Möglichkeiten des szenischen Spiels wurden intensiv im angloamerikanischen Raum entwickelt und bereits auch in anderen Ländern genutzt. Die lernerorientierte Literaturdidaktik in Deutschland findet über die kleine szenische Form hinaus neue Zugänge zum traditionellen Klassikerdrama, etwa über Beobachtungen neuer Inszenierungen. Der Verfasser berichtet aus Erfahrungen mit einem Seminar zum Drameneinsatz im DaF-Bereich mit fortgeschrittenen Lernern. Hierbei ging es um ein Stück von Botho Strauß, das mit seinen kurzen Szenen aus dem Alltagsrealismus eine Zeichenhaftigkeit widerspiegelt. Bei dem Versuch der Studenten, kleine Szenen daraus nachzuspielen, zeigte sich, daß der Einsatz dramatischer Texte eine längerfristige kontinuierliche Arbeit voraussetzt. So sind lustige Szenen mit Möglichkeiten für pantomimischen Einsatz für den Anfang zu bevorzugen.

mf94-04-0073 Do-910-19
Fandrych, Christian: *Grenzüberschreitung auf Probe: Das Auslandspraktikum im Studium Deutsch als Fremdsprache.*

Ein Praktikum im In- oder Ausland ist in den grundständigen Studiengängen vorgeschrieben. Die hier dargelegte Konzeption beruht auf Erfahrungen, die am Institut für Deutsch als Fremdsprache in München gemacht wurden, und ist als Modell für Auslandspraktika gedacht. Das Auslandspraktikum stellt ein Lern- und Praxisfeld dar, es dient der Erprobung möglicher Berufsperspektiven. Bedeutung und Bedingungen dieser "Grenzüberschreitung auf Probe" werden näher untersucht. In einem zweiten Teil werden Ausgestaltung, Organisation und Struktur dieses studienintegrierten Auslandspraktikums in seinem Modellcharakter im einzelnen dargestellt. Die Auswertung bestimmter Aspekte dazu geschieht in der Nachbereitungsphase durch die Studenten in Seminararbeiten, durch Berichte, Dokumentationen und Reflexionen. Ein Grundproblem besteht in der kontinuierlichen Sicherung entsprechend geeigneter Stellen, hinzu kommt die Kosten- und Zeitfrage für die Studierenden. Die Einräumung eines "Praxissemesters" wäre dringend erforderlich, doch in der Paradoxie gegenwärtiger bildungspolitischer Maßnahmen bleiben solche Fragen vorerst ausgeklammert.

mf94-04-0074 X-59
Firmenich, Dieter: *Leistungsmessung und Leistungsbewertung im Fach Englisch in Klasse 10 und der gymnasialen Oberstufe.*

Der Autor stellt Richtlinien und Umsetzungsmöglichkeiten von Leistungsmessung und -bewertung für die Klasse 10 und die gymnasiale Oberstufe in Sachsen vor. Er betont dabei die Pflicht des Lehrers, sich und seine Methoden stets kritisch zu hinterfragen, da sprach- und gesellschaftswissenschaftliche Fächer dem "subjektiven" Eindruck des Lehrers bei der Bewertung stärker Rechnung tragen, wodurch sie unter einem größeren Rechtfertigungsdruck stehen als die Naturwissenschaften. Schule könne von Schülern nur das verlangen, was sie ihnen vorher auch vermittelt habe.

mf94-04-0075 X-56
Flowerdew, John: *An educational, or process, approach to the teaching of professional genres.*

Textsortenanalysen (genre analysis) wurden im Fremdsprachenunterricht bisher im wesentlichen beim Lehren von Fachsprachen (ESP - English for Special Purposes) einbezogen. In diesem Aufsatz wird die Anwendung solcher Analysen in breiter angelegten Sprachkursen behandelt, besonders in solchen, die die Lerner auf berufliche Tätigkeiten vorbereiten. Die Autoren befürworten einen bildenden, prozeßorientierten Ansatz zum Lehren der unterschiedlichen Merkmale von Textsorten im Gegensatz zu der herkömmlichen, auf Wissensvermittlung zielenden Herangehensweise. Die charakteristischen Merkmale verschiedener professioneller Textsorten (genres) werden untersucht, um aufzuzeigen, welche Variationen in diesem Bereich existieren, die den Lernern bewußt gemacht werden müssen. Am Ende werden mehrere mögliche Übungsaktivitäten vorgestellt, um zu illustrieren, wie man den Lernern beibringen kann, sich neuen Textsorten zu nähern, sich an sie anzupassen und sie sich vollständig anzueignen.

mf94-04-0076 X-78
Flüe-Fleck, Hanspeter von: *Landeskunde Deutschschweiz für die Westschweiz: Einige grundsätzliche Überlegungen.*

In der aktuellen Landeskundediskussion im Fach Deutsch als Fremdsprache wird die Schweiz oft überblickmäßig als Ganzes dargestellt. Der Beitrag versucht, die landeskundliche Sicht auf die Schweiz etwas zu differenzieren. In einem ersten Teil werden die möglichen landeskundlichen Perspektiven bezüglich der Schweiz dargestellt und kurz beschrieben: außereuropäische und europäische Außenperspektive, Binnen-Außenperspektive und Innenperspektive.

Der Bereich der Innenperspektive (Landeskunde Schweiz für Schweizer) wird in den folgenden Ausführungen in den Mittelpunkt der Überlegungen gestellt. Vor dem Hintergrund der interkulturellen Erziehung einerseits und des Landeskunde-Angebots der westschweizer Lehrwerke für den DaF-Unterricht andererseits werden Desiderate an einen künftigen Landeskundeunterricht aus westschweizer Sicht formuliert. Ausgehend von kulturellen Gemeinsamkeiten, sollen die Verschiedenheiten der westschweizer und deutschschweizer Kultur heraus- und aufgearbeitet werden, was zu einer Steigerung der gegenseitigen Akzeptanz dieser beiden Kulturen in der Schweiz beitragen soll. Die Westschweiz befindet sich hinsichtlich der Lehrmittelsituation augenblicklich in einer Umbruchphase: es werden in den nächsten Jahren in allen Kantonen neue DaF-Lehrwerke zum Einsatz kommen (müssen). Die Überlegungen zu einer Landeskunde Deutschschweiz für die Westschweiz sollen im Bereich Landeskunde einen Beitrag zur momentan intensiv geführten Lehrwerkdiskussion in der Westschweiz leisten.

mf94-04-0077 Do-910-19
Fraunberger, Friederike; Sommer, Anette: *Die Umsetzung des erweiterten Kulturbegriffs in der Programmarbeit des Goethe-Instituts.*

Die Grundlage der Untersuchung bilden 1500 Veranstaltungen des Goethe-Instituts, dokumentiert in den Jahrbüchern, von denen die Jahrgänge 1965, 1970, 1980/81 und 1990/91 statistisch erfaßt und ausgewertet wurden. Es sollte festgestellt werden, ob die Frage eines "erweiterten Kulturbegriffs" nur Gegenstand der politischen Debatte war oder ob er auch in die Praxis des Goethe-Instituts umgesetzt wurde. Es ergibt sich, daß sich die Form der Veranstaltungen stark verändert hat, die Zahl interaktiver Angebote, die einen Austausch zwischen Vortragenden und Publikum ermöglichten, stieg an. Die herkömmlichen Darbietungsformen von Konzert und Vortrag wurden vielfach abgelöst durch Seminare, Workshops, Gesprächsrunden; dennoch erreichten die Themenstellungen in all diesen Veranstaltungen nicht die erwartete deutliche Erweiterung. Das Goethe-Institut war im Hinblick auf den erst 1970 formulierten "erweiterten Kulturbegriff" der politischen Wirklichkeit praktisch weit voraus gewesen.

mf94-04-0078 Do-1192-33
Frenser, Ursula: *Ein Verhandlungsgespräch auf Video. Einsatzmöglichkeiten im Unterricht Wirtschaftsdeutsch.*

Vorangeschickt ist eine Gliederung des Faches Wirtschaft, um dessen Komplexität zu verdeutlichen; eine weitere Tafel zeigt die Differenzierung nach schriftlichen und mündlichen Textsorten. Hier geht es im besonderen um das Verhandlungsgespräch: Die Verfasserin beschreibt die Entstehung der entsprechenden Videoaufzeichnung, ein im Original zweistündiges Gespräch, das für den Unterrichtszweck auf dreißig Minuten gekürzt wurde. Das Gespräch gliedert sich in Begrüßung und Vorstellung des neu zu bearbeitenden Marktes, in die Produktionsvorführung und die Preisverhandlung sowie das Aushandeln der Bedingungen. Die vielfältigen unterrichtlichen Einsatzmöglichkeiten des Films führen zu Übungsphasen und Rollenspielen der Lernenden.

mf94-04-0079 X-78
Frey, Evelyn: *Angewandte Phonetik im Unterricht Deutsch als Fremdsprache: Methoden und Erfahrungen.*

Vorgestellt und aus der Unterrichtserfahrung heraus beurteilt werden verschiedene Übungsmethoden zur angewandten Phonetik im DaF-Unterricht. Der Artikel wird ergänzt durch die Auswertungsergebnisse einer Umfrage bei Teilnehmern von Phonetikkursen am Goethe-Institut München, in der sich die Kursteilnehmer zu Gefallen und Effizienz der vorgestellten Übungen äußern konnten.

mf94-04-0081 X-59
Gardeia, Ursula: *Textbehandlung in russischer Sprache - aber wie?*

Die Autorin liefert eine kleine Liste russischen Fachvokabulars für mögliche Aufgabenstellungen bei der Textanalyse und für die Interpretationsaufgaben selbst. Sie erhebt dabei keinen Anspruch auf Vollständigkeit, sondern will lediglich Anregungen für die Textarbeit im Russischen geben.

mf94-04-0082 K-1491
Gauthey, Sylvie; Spiekermann, Danielle: *Die Fundgrube für den Französischunterricht. Das Nachschlagewerk für jeden Tag.*

Die Autorinnen haben eine Fülle von Informationen, Anregungen und Tips für den Französischunterricht zusammengestellt.

mf94-04-0083
Gerngross, Günter; Puchta, Herbert: *Creative grammar practice. Getting learners to use both sides of the brain.*

Ein wichtiges Ziel des Fremdsprachenunterrichts ist es, Grammatik klar und einprägsam zu vermitteln. Das Buch möchte hierzu neue Wege aufzeigen, gerade bei als schwierig geltenden grammatischen Strukturen. Wichtig ist dabei nach Meinung der Autoren, daß die rechte, kreative, und die linke, analytische, Hirnhälfte gleichermaßen beansprucht werden. In vier Kapiteln stellen sie unter den Überschriften *Basic phrase patterns; Tense, aspect and voice; Question form* und *Complex sentences* 53 Unterrichtsstunden dar, die sich jeweils auf ein bestimmtes grammatisches Phänomen konzentrieren. Die Stunden sind nach folgendem Muster aufgebaut: Einführung in die Problematik, Präsentation eines Beispieltextes, Rekonstruktion eines Beispieltextes, Textproduktion, Austausch der Arbeitsergebnisse. In der Einführung wird dieses methodische Vorgehen ausführlich begründet und dargestellt, außerdem werden bestimmte Unterrichtstechniken, z.B. behaltensfördernde Aktivitäten, näher erläutert.

mf94-04-0084 Do-1808-1
Gogolin, Ingrid: *Erziehungsziel Zweisprachigkeit. Konturen eines sprachpädagogischen Konzepts für die multikulturelle Schule.*

Der Darstellung spezifischer Bildungsvoraussetzungen von Kindern ethnischer Minderheiten stellt die Autorin zunächst die Bildungswirklichkeit in den europäischen Einwandererländern gegenüber. Empirisch und theoretisch begründbaren Konzepten einer bilingualen Erziehung ist ein weiteres Kapitel gewidmet, das zu dem Ergebnis kommt, daß auch hier - wie in der Praxis - die falsche Annahme zugrundeliegt, die Einsprachigkeit sei geltende Norm. Im Mittelpunkt des Buches steht deshalb der Entwurf eines innovativen Konzepts, in dem das Erziehungsziel Zweisprachigkeit absolute Priorität hat. Der Autorin ist dabei durchaus bewußt, daß einige ihrer Forderungen utopische Züge tragen, sie will sie jedoch als Denkanstöße verstanden wissen. Das abschließende Kapitel ist einer Sekundäranalyse der schulischen Praxis von Modellversuchen gewidmet, die in Belgien, Dänemark, Frankreich und den Niederlanden durchgeführt wurden.

mf94-04-0085
Grabrucker, Marianne: *Neue Wege in der Rechtssprache.*

In die Rechtssprache ist Bewegung gekommen, mittlerweile gibt es Rechtsgrundlagen für eine geschlechtergerechte Sprache. Im Zuge der Durchsetzung des Gleichberechtigungsgebots sind Femininum und Maskulinum im Text nebeneinander zu verwenden. Aus Gründen der Textqualität wird ein Übergang zu neutralen Bezeichnungen empfohlen. Linguistisch ist dieses Problem ausreichend behandelt worden.

mf94-04-0086 X-78
Graffmann, Heinrich; Timoxenco-Moura, Roseli: *Deutsch klingt ganz anders. Lehrer stellen sich den Ausspracheschwierigkeiten von Deutschlernern - Ein Erfahrungsbericht.*

Lerner haben Schwierigkeiten, gehörte sprachliche Einheiten zu reproduzieren. Die Asymmetrie zwischen Perzeption und Produktion bei Anfängern stellt eine Herausforderung für die Lehrer dar, auf die sie meistens nicht vorbereitet sind. Der Beitrag berichtet von dem Versuch der Bearbeitung dieses Problems im Bereich der Lehrerfortbildung.

mf94-04-0087 X-650
Graney, John M.: *A framework for using text graphing.*

Die Schematheorie gibt Erklärungen dafür, wie das menschliche Gehirn Wissen so speichert, daß es ständig mit bereits vorhandenen und neuen Informationen zu dem verknüpft werden kann, was allgemein als "Verstehen" bezeichnet wird. Der Autor versucht auf der Grundlage solcher kognitionspsychologischer Erkenntnisse, Leseverständnis im Fremdsprachenunterricht neu zu gestalten. Gezielte graphische Schemata zu einem unbekannten Text, können dem Lerner dessen Erschließung erleichtern, insbesondere, wenn der gesamte Unterricht kognitionspsychologisch fundiert geplant wurde, d.h. die bestmögliche Verknüpfung von bereits vorhandenem Wissen mit neuem vorbereitet wurde. Der Autor stellt vier verschiedene Typen von graphischen Hierarchien vor, die mit den zwölf von Kitao identifizierten Texttypen verbunden werden. Den Abschluß bildet ein Vorschlag des Autors zum konkreten Einsatz solcher graphischen Netze in einer Unterrichtsstunde.

mf94-04-0088 X-975
Gray, Karen(Hrsg.): *Jet. 4. 1993, 1 (10). Christmas.*

Das Thema Weihnachten steht im Zentrum der Ausgabe, mit Informationen über entsprechende Sitten und Gebräuche und vielfältigen Unterrichtsvorschlägen. Außerdem stellt J. Holderness in der Rubrik "teaching ressources" verschiedene Bilderbücher und Videofilme zum Thema vor und beschreibt, wie sie diese im Englischunterricht einsetzt. In der Rubrik "teaching ideas" schildert A. McIlvain, wie sie Kinder im Anfangsunterricht über die Erfindung eigener Personen zum kreativen Schreiben anregt. E. Hodgson und M. Walters berichten in ihrem Artikel "Are you green?" über ein Mini-Projekt zum Thema Umweltschutz und Schülerverhalten. P. Philpott läßt seine Schüler möglichst viele Gegenstände im Klassenzimmer mit Namensschildchen beschriften, um den entsprechenden Wortschatz handlungsorientiert zu üben. D. Stanulewicz und J. Dobkins verwenden Puppen und Stofftiere für Wortschatz- und Sprechübungen. L. Laursen stellt ein Wort-Ratespiel vor, das sie unter anderem zur einsprachigen Wiederholung von Vokabeln verwendet. In der Rubrik "teaching issues" beschäftigt sich L. Cameron mit der Frage, was Kinder eigentlich tun, wenn sie Vokabeln lernen und verwenden, und welche Implikationen dies für den Englischunterricht haben sollte. Die Rubrik "teaching experiences" ist dem Land Norwegen gewidmet. W. Scott berichtet über die Arbeit der Englischlehrer an norwegischen Grundschulen. Erfahrungen mit dem Führen von Tagebüchern als wichtigem Element in Lehrerfortbildungskursen sind Inhalt des Artikels von J. Jarvis in der Rubrik "teacher training".

mf94-04-0089 X-975
Gray, Karen(Hrsg.): *Jet. 4. 1994, 2 (11). Boardgames.*

Sechs Brettspiele stehen im Mittelpunkt der Ausgabe. Mit den Spielen "Let's go shopping" und "Shop! Shop! Shop!" können einfache Einkaufsdialoge geübt werden. "Snakes and Creepers" eignet sich zum Üben von *can/have got/some/any* und "Clothes Chess" zum Üben von schriftlichen Personenbeschreibungen. Die zwei einfacheren Spiele "Travel Game" und "The Pig Game" sind vor allem zum Üben der Wortfelder "transport" und "parts of the body" ge-

dacht. In der Rubrik "teaching ideas" findet sich ein Artikel zum Thema "kreatives Schreiben", in dem P. Traverso verschiedene Methoden vorschlägt, die schon im Anfängerunterricht durchzuführen sind. Außerdem beschreibt C. Griffith, wie sie "danglers", an Seilen im Klassenraum aufgehängte Pappen, als vielseitige visuelle Hilfe nutzt. T. Hahn erklärt Übungen zum Singular und Plural von Nomen, zum Gebrauch von "one/ones" und zu Befehlsformen, bei denen er die in *Jet Issue* 8/1993 vorgestellten "cuisenaire rods" (für den Unterricht entwickelte Klötzchen verschiedener Farben und Größen) verwendet. M. Vittadini stellt ein fächerübergreifendes Projekt zur Arbeit mit dem Märchen "Die Prinzessin auf der Erbse" vor, an dessen Ende ein von der Klasse produzierter, englischsprachiger Videofilm stand. Drei Lehrerinnen beschreiben, wie sie mit "smarties" Farben, "food" und die Struktur "I (don't) like" einüben. In der Rubrik "Ressources" wird über das BBC Schulfernsehprogramm "Words and Pictures" berichtet, mit dessen Hilfe fünf bis sieben Jahre alte englische Kinder lesen und schreiben lernen können und das unter Umständen auch im Englischunterricht zu nutzen ist. Die Rubrik "teaching issues" enthält einen Aufsatz von J. Aitchison, in dem sich die Autorin mit dem Erstsprachenerwerb beschäftigt sowie mit der Frage, wie Erst- und Zweitsprachenerwerb zusammenhängen. Ihr zufolge erfüllt Sprachentwicklung die Charakteristika reifebedingten Lernverhaltens (maturationally controlled behaviour), bei dem das Lernprogramm einem vorgegebenen Zeitplan folgt und von innen gesteuert wird. In der Rubrik "Teaching experiences" schreiben S. Casi und P. Dindelli über ihre Erfahrungen mit der Einführung von Englisch als Pflichtfach in italienischen Grundschulen. In der Rubrik "teacher training" berichtet M. Williams über einen Lehrerfortbildungskurs, den sie in Rumänien leitete. Er sollte sowohl die Teilnehmer selbst als Lehrer weiterbringen als sie auch dazu befähigen, selbst Lehrerfortbildungskurse zu leiten.

mf94-04-0090 X-42
Green, Jens-Peter: *Dank auf amerikanisch (mit PRAXIS-Arbeitsblatt).*

Im Rahmen der kommunikativen Ausdrucksformen kommt den *thank-you notes* in den USA besondere Bedeutung zu. In dem Artikel werden daraus Konsequenzen für den Unterricht gezogen. Form, Aufbau und Sprache dieser Textsorte können durch die Lektüre von Hintergrundtexten zur Etikette von *thank-you notes*, vergleichende Analysen von formellen und informellen Varianten, Übungen zu Synonymen und bedeutungsverwandten Wörtern, die dem Ausdruck von Freude und Dank dienen, sowie zum Gebrauch von intensifiers und emphatischen Satzstrukturen oder durch Schreibübungen unterschiedlichen Anforderungsgrades und Realitätsbezuges den Schülern nahegebracht werden. Das PRAXIS-Arbeitsblatt erleichtert die Arbeit durch Formulierungshilfen zu verschiedenen Anlässen.

mf94-04-0091 Y-539-B
Greenbaum, Sidney; Whitcut, Janet: *Longman guide to English usage.*

Das Werk liefert Hilfen bei schwierigen oder umstrittenen Fragen des Sprachgebrauchs im modernen gesprochenen oder geschriebenen Englisch. Die ca. 5000 alphabetisch angeordneten Einträge sind mit Querverweisen versehen und behandeln die Aspekte Grammatik, Bedeutung, Stil, Rechtschreibung, Aussprache und Zeichensetzung. Die Unterschiede zwischen amerikanischem und britischem Englisch werden besonders berücksichtigt.

mf94-04-0092 X-980
Grieshaber, Renate: *Energy - a comprehension test.*

Der hier veröffentlichte "Comprehension Test" wurde als letzte Klassenarbeit vor der bayrischen Abschlußprüfungsarbeit für Realschüler in mehreren Klassen 10 geschrieben. Er besteht aus einem Text, "true or false" Sätzen, Aufgaben zum Vokabular und zur Grammatik, inhaltlichen Fragen zum Text und einer Übersetzung ins Deutsche.

mf94-04-0093 X-180
Grimpe, Désirée; Real, Willi: *Musik, Poesie und produktives Sprachverhalten im englischen Anfangsunterricht.*

In der Erarbeitung eines englischen Kinderliedes, zu dem Schüler der 6. Klasse einer Hauptschule weitere Strophen dichten sollen, sieht die Autorin eine hervorragende Möglichkeit, über die Musik motivierende Elemente einzubringen und affektive Dimensionen einzubeziehen. Da nicht nur imitative bzw. reproduktive Tätigkeiten abverlangt werden, ist der Vorschlag auch geeignet, produktives Umgehen mit der Sprache zu fördern. Durch ausführliche methodisch-didaktische Vorüberlegungen in Zusammenhang mit dem Lied "Kooaburra" und eine Verlaufsplanungsskizze wird dem Lehrer die Vorbereitungsarbeit erleichtert.

mf94-04-0094 Do-910-19
Großklaus, Götz: *Medien-Zeit. Zur Verwischung der alten Zeitgrenzen.*

Die Geschichte der Medien ist eine Geschichte wachsender symbolischer Verfügungen über ferne Zeiten und Räume in Vergangenheit und Zukunft. Eine neue Raumwahrnehmung wurde bereits von den ersten Eisenbahnreisenden erfahren. Dieses Phänomen vertiefte sich durch die Effekte einer zeiträumlichen Zusammenziehung, gewonnen durch die Erfindungen wie Photographie, Telegraphie, Phonographie im ersten Drittel des 19. Jahrhunderts. Medien modulieren heute mehr denn je das Zeitbewußtsein, Zeitgrenzen werden diffus. Der mediale Transport hat bereits Lichtgeschwindigkeit erreicht, die traditionellen Zeitfeldgrenzen scheinen aufgehoben. Der Verfasser zieht Ergebnisse neurologischer Forschungen heran: Die Interaktionen zwischen Gehirn und Umwelt spiegeln diejenigen zwischen Medien und Umwelt im Sinne der Vernetzung wider. In diesen Prozessen sind die Grenzen zwischen Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft verwischt.

mf94-04-0095 X-626
Guého, Robert: *Chronique des nouveautés (14).*

Der Artikel bietet einen Überblick zu französischen Wortneubildungen im Bereich der Substantive zur Bestimmung des Ortes (mit den Suffixen *-thèque, -sphère, -pole, -drome* und *-duc*) sowie im Bereich der Adjektive, die mit Hilfe der Suffixe *-centrique, -cide, -gène, -génique, -matique* und *-phone* positive oder negative Eigenschaften ausdrücken.

mf94-04-0096 X-626
Guého, Robert: *Chronique des nouveautés (15).*

Die Auflistung beschäftigt sich mit nominalen Neologismen, deren erster Bestandteil von Verben abgeleitet ist.

mf94-04-0097 Do-1192-30
Güntert, Friedrich: *Zur Problematik der Fachberatung in Schweden.*

In knappen Gegenüberstellungen zeigt der Verfasser die Problematik der Fachberatung Deutsch als Fremdsprache in Schweden auf. Dabei geht es um Anpassung und Einbindung in den institutionellen, rechtlichen und politischen Rahmen der beteiligten Stellen Deutschlands und Schwedens; hinzu kommen die inhaltlichen Zielsetzungen dieser Stelle "Fachberatung", die unter vielem anderen Lehrerweiterbildung, Schulbesuche oder Arbeitstagungen beinhaltet. Die beiderseitigen Erwartungen auf schwedischer wie deutscher Seite sind hoch. Eine Datensammlung zur pädagogischen Verbindungsarbeit gibt einen Überblick über die Zahlen Deutschlernender an Schulen, Fachhochschulen und Universitäten in Schweden.

mf94-04-0098 Do-1739-2
Hall, Ken; Clayton, John: *Spanish/Español.*

Das Buch liefert zum einen dem Spanischlehrer Argumente zur Werbung für sein Fach und gibt ihm andererseits zahlreiche Hinweise, wie er seinen Unterricht noch attraktiver gestalten kann. Die Skala reicht von der Ermittlung der Lernerbedürfnisse, über das Einbeziehen der neuen Medien, die Präsentation von Materialien, das Aufzeigen von Möglichkeiten, authentische Situationen zu schaffen, die Organisation von Austausch und Arbeitsaufenthalten bis hin zur Auflistung sowie der Beschreibung von Prüfungen und Stipendien.

mf94-04-0099 X-980
Hall-Brunton, Thomas M.: *Neo-Nazism in Germany: "Fanatics and fire".*

Ziel des Unterrichtsvorschlags ist die Auseinandersetzung mit dem Thema Neo-Nazismus in Deutschland und amerikanischen Reaktionen auf diese Problematik sowie die Einübung der sozialen Kompetenz und sprachlichen Mittel, die zum Diskutieren gebraucht werden. Als Einstieg wurde ein Zeitungsartikel gewählt, zu dem Verständnisaufgaben vorhanden sind. Arbeitsblätter als Grundlage für Gruppenarbeit, Rollenspiele und eine Klassendebatte vervollständigen das Material.

mf94-04-0100 Do-1745-4
Halliwell, Susan: *Yes - but will they behave? Managing the interactive classroom.*

Die Autorin beschreibt Lehrstrategien, die dem Lehrer helfen, Unterrichtsstunden so zu organisieren, daß echte Kommunikationssituationen und lebhafte Interaktionsmöglichkeiten entstehen, gleichzeitig aber ohne zu große autoritäre Kontrolle ein für Schüler und Lehrer angenehmes und ruhiges Lernklima aufrechtzuerhalten.

mf94-04-0101 Do-1745-5
Halliwell, Susan; Jones, Barry: *On target. Teaching in the target language.*

Die Autoren präsentieren Lehrstrategien zur Realisierung von Einsprachigkeit im Fremdsprachenunterricht und machen Vorschläge zur Lehrerfortbildung im Rahmen der Schulfachschaften.

mf94-04-0102 X-650
Hart, Ian: *Video, foreign languages teaching and the documentary tradition.*

In dem Artikel wird die Beziehung zwischen der Herstellung von Videos und neuesten Ergebnissen der Sprachlehrforschung diskutiert. Während das traditionelle Schulfernsehen stark unter didaktischen Prämissen entworfen wurde, und so nur nach Skript sprechende Native Speakers als Modelle vorstellte, kommt die Produktion von Dokumentarvideos, die Menschen in authentischen Sprechsituationen aus inhaltlichen Interessen darstellen, den modernen kommunikativ ausgerichteten Unterrichtstheorien viel näher. Auf dieser argumentativen Grundlage werden zwei neue australische Videos für Französisch und Chinesisch analysiert, die australische Schüler in Frankreich und China zeigen.

mf94-04-0103 Y-577
Hassink, G.J.(Bearb.); Gelderen, Icarus van: *Wolters Handwörterbuch Deutsch-Niederländisch. Neubearbeitung 1993.*

Das Wörterbuch umfaßt etwa 110.000 Stichwörter und Wendungen der allgemeinen Schrift- und Umgangssprache sowie Wörter aus dem Fachwortschatz unterschiedlicher Bereiche.

Umfassende grammatische Informationen zu den Stichwörtern und ein ausführlicher Grammatikanhang sind ein Schwerpunkt der Neubearbeitung des Standardwerkes.

mf94-04-0104 Do-1192-30
Hempel, Karin; Herrberg, Heike; Isringhausen, Sabine: Tandem - *Ein Konzept alternativen Fremdsprachenlernens.*

Grundidee und Organisationsform des *TANDEM*-Modells - ausgehend von den positiven Erfahrungen in Madrid - werden vorgestellt, aber auch Grenzen und Probleme dieser Sprachlernform erörtert. Das *TANDEM*-System ist auf Einzelvermittlung passender Lernpartner sowie auf Kurse abgestellt, innerhalb derer in diesem Verfahren gearbeitet wird. Durch Initiativen entwickelte sich ein ganzes *TANDEM*-Netz über verschiedene Länder Westeuropas; Seminare und Treffen dienen der Koordinierung. Die *TANDEM*-Arbeit wird von hoher Motivation der einzelnen Teilnehmer getragen, zudem wird auch das interkulturelle Lernen in dieser Form autonomen Lernens gefördert. Ein Anhang bringt einige statistische Erhebungen.

mf94-04-0105 X-650
Henning, Grant: *The* ACTFL *oral proficiency interview: validity evidence.*

Der seit 1982 durchgeführte Test für das mündliche Ausdrucksvermögen im Englischen (*OPI* = Oral Proficiency Interview) des *American Council on the Teaching of Foreign Languages* und die ihn begleitenden Richtlinien sind seit ihrem Inkrafttreten immer wieder Diskussionsgegenstand der Sprachlehrforschung gewesen. In dem Artikel versucht der Autor mittels einer auf einer relativ breiten Datenbasis beruhenden Validitätsstudie, die Nützlichkeit der Richtlinien für die Weiterentwicklung von Sprachtests nachzuweisen.

mf94-04-0106
Herberg, Dieter: *Schlüsselwörter der Wendezeit. Ein Projekt zur Auswertung des IDS-"Wendekorpus".*

Das Projekt zum "Sprachwandel in der Wendezeit" will Veränderungen im öffentlichen Sprachgebrauch innerhalb der Zeit von 1989/90 mit Hilfe eines Textkorpus von ca. 3,5 Millionen Wörtern linguistisch auswerten. Die Analyse bezieht sich schwerpunktmäßig auf bestimmte Schlüsselwörter in ihrem "wendespezifischen" Gebrauch, die interpretiert und dokumentiert werden.

mf94-04-0107 X-736
Herfurth, Hans-Erich: *Individualtandem und binationale Begegnungen. Ein Überblick über Verbreitung, Organisation und Konzeptionen des Sprachenlernens in binationalen Kontexten.*

Nach einem knappen Überblick über Genese und Verbreitung der *Tandem*-Idee wird die inzwischen breitgefächerte Praxis dieses "Sprachenlernens auf Gegenseitigkeit" vorgestellt, sowohl in der Konstellation Muttersprachler-Nichtmuttersprachler (Individualtandem) als auch des Sprachenlernens/-erwerbens in binationalen Gruppen (Begegnungssituationen). Dieser Aufsatz beschreibt den aktuellen Forschungsstand, nennt die verschiedenen Institutionen, die Tandem und Sprachenlernen miteinander verbinden (im Schulbereich, im universitären und außeruniversitären Bereich und in der Lehrerfortbildung) und geht schließlich auf die Hauptunterschiede in den didaktischen Konzeptionen der verschiedenen Sprachbegegnungsprogramme ein.

mf94-04-0108 X-180
Hermann-Brennecke, Gisela: *Language learning and ethnic understanding: Auszug aus einem* UNESCO-*Bericht.*

Der im Titel zitierte und in englischer und französischer Sprache erschienene *UNESCO*-Bericht zum Thema "Language policies for the world of the twenty-first century" wurde von einer Arbeitsgruppe des internationalen Fremdsprachenlehrerverbandes *FIPLV* redigiert. Der Beitrag faßt die wichtigsten Ergebnisse zusammen und zeigt Möglichkeiten auf, interethnisches Verstehen durch einen holistischen Ansatz zu fördern.

mf94-04-0109 Do-910-19
Hermanns, Fritz: *Arbeit. Zur historischen Semantik eines kulturellen Schlüsselwortes.*

Der Begriff der Arbeit erhielt - so zeigt der entwicklungsgeschichtliche Überblick - erst im späten 19. Jahrhundert seine heutige Ausprägung, nämlich die eines Wortes sozialer Integration unter Einbeziehung aller gesellschaftlichen Klassen. Arbeit heute, als Kernbegriff einer allgemeinen Arbeitsethik - wer nicht arbeiten kann oder darf, befindet sich alsbald in einer Identitätskrise - ist, mit allen interlingualen Synonymen, eines der kulturellen Schlüsselwörter in der gesamten europäischen Gesellschaft. Der Verfasser deckt Forschungsdefizite in bezug auf die Begriffsgeschichte, die historische Semantik von Arbeit auf und geht anhand einiger Forschungshypothesen genauer auf den Bedeutungswandel dieses Begriffes ein. Die Relevanz des Themas "Arbeit" für die interkulturelle Germanistik ist groß, die Unterschiede in der Betrachtungsweise - hier am Beispiel von China verdeutlicht - können von Kultur zu Kultur beträchtlich sein. Nur im persönlichen Gespräch und Erfahrungsaustausch mit den Studierenden lassen sich diese unterschiedlichen Auffassungen abklären.

mf94-04-0110 X-42
Hinz, Klaus: *Integrativ-ganzheitliche Leistungsmessung im Englischunterricht der Sekundarstufe I.*

Das seit den siebziger Jahren von vielen Lehrern bevorzugte Verfahren der Leistungsmessung durch objektivierte Tests wird zunächst vorgestellt, dann aber - da dadurch nur punktuelles Erfassen von Teilfertigkeiten möglich sei - als ungeeignet für die Messung und Beurteilung der Kommunikationsfähigkeit bezeichnet. In diesem Zusammenhang soll vielmehr die integrativ-ganzheitliche Textproduktion zum Einsatz kommen mit den Ausprägungen des pragmatischen Schreibens (Textsorten des alltäglichen Lebens, wie Briefe, Berichte, Gebrauchsanweisungen), des heuristischen Schreibens (eingehendes Befassen mit Textinhalten) und des kreativen Schreibens (Ausdrücken eigener Gedanken). Wie die entsprechenden Aufgabenstellungen (geschlossene, halboffene und offene Formen) zur Überprüfung der Fertigkeiten Hör- und Leseverstehen in Klassenarbeiten aussehen könnten, wird für das 1., 3. und 5. oder 6. Lernjahr exemplifiziert. Hinweise zum empfohlenen Korrekturverhalten bei den unterschiedlichen Aufgabentypen beenden den Beitrag.

mf94-04-0111 Do-1192-30
Höhne, Steffen: *Kommunikationsberatung Deutsch als Fremdsprache. Probleme von Nicht-Muttersprachlern mit Zweifelsfällen der deutschen Sprache.*

Die Kommunikationsberatung für Deutsch als Fremdsprache an der Universität Düsseldorf sieht ihre Hauptaufgabe in der Sprachberatung und Sprachpflege. Ziel ist eine Verbesserung des Sprachgebrauchs. Für das Düsseldorfer Sprachservice-Telefon gilt dasselbe wie für andere wissenschaftliche Sprachberatungen: die Sprachberatung muß wissenschaftlich begründet und von entsprechender Forschung begleitet sein. Die Untersuchung gibt die hauptsächlichsten sprachlichen Probleme zur deutschen Rechtschreibung wieder, um die es sich in den

Anfragen - die zu einem großen Teil aus dem Wirtschaftsleben kommen - handelt. Die statistische Auswertung von Problemschwerpunkten gibt wertvolle Hinweise zur Erforschung von Zweifelsfällen in der Handhabung der deutschen Sprache und Möglichkeiten zur Analyse sprachlicher Kommunikationsprobleme, auch Ausländer sowie eine sprachdidaktische Umsetzung betreffend.

mf94-04-0112 X-59
Hoenack, Anneliese: *Vorbereitung auf die Arbeit an Grammatik. Russisch als zweite Fremdsprache.*

Die Autorin macht (mit Tafelbildern) verschiedene Vorschläge zur Einführung bestimmter grammatischer Phänomene (Ordnungszahlen, Präteritum etc.) für das Russische als zweite Fremdsprache. Es kommt ihr darauf an, die Erfahrungen, die die Schüler/innen bereits beim Erlernen der ersten Fremdsprache gesammelt haben, auf die zweite anzuwenden. Die meisten Regeln und Besonderheiten sollen sie sich, wenn möglich, selbst erarbeiten.

mf94-04-0114 Do-1192-33
Hofmann, Michael: *Deutsch als "angewandte Fremdsprache". Erfahrungen als Lektor im Studiengang* LEA *an der Universität Nancy II.*

Der Studiengang *Langues étrangères appliquées, angewandte Fremdsprachen* (LEA), wurde zu Beginn der achtziger Jahre in Frankreich an vielen Hochschulen als Alternative zum Lehramtsstudium eingerichtet, und zwar als ein wirtschaftsbezogenes Studium mit Schwerpunkt außenhandelsbezogene Fremdsprachen. Der Verfasser berichtet darüber aus seinen Lektoratserfahrungen. Er beschreibt Grundzüge und Strukturmerkmale dieses vierjährigen Studiums, das sowohl aus deutscher Sicht wie auch in Frankreich einer kontroversen Diskussion ausgesetzt ist. Strittige Punkte sind etwa die Berufsbezogenheit dieses Studiums sowie die Qualität und die unklaren beruflichen Perspektiven, die hier geboten werden. Die Erfahrungen zeigen allerdings, daß die Motivation der Studenten hoch ist, vor allem da das traditionelle Germanistikstudium vielfach in die Arbeitslosigkeit führt. Die hier praktizierte Ausbildung für "angewandte Fremdsprachen" auf dem Gebiet der Wirtschaft fördert durchaus auch differenziertere landeskundliche Kenntnisse über Deutschland, so daß sich eine zufriedenstellende Bilanz ergibt. Es wäre wünschenswert, wenn diese Erfahrungen mit LEA genutzt und vergleichbare Studiengänge von deutschen Fremdsprachenphilologien eingerichtet würden.

mf94-04-0115 X-59
Holik, Helga: *Textauswahl und Kommunikationsbefähigung.*

Die Autorin reflektiert Probleme der Textauswahl für den kommunikationsorientierten Fremdsprachenunterricht, für den das aufgabenorientierte Kommunizieren der Schüler/innen charakteristisch ist. Anhand eines Textbeispiels zum Thema Ernährung/Übergewicht/Diäten erläutert sie, wie authentische Kommunikationssituationen und weitgehende Lernerorientierung die Textauswahl und Aufgabenstellung beeinflussen.

mf94-04-0116 X-650
Holliday, Adrian: *Intercompetence: sources of conflict between local and expatriate ELT personnel.*

Der Autor versteht unter Interkompetenz, analog zum Begriff "interlanguage", ein Zwischenstadium in der Angemessenheit zwischenmenschlichen Verhaltens, das beim Kontakt mit einem Menschen aus einem neuen Kulturraum auftritt und Mißverständnisse nach sich zieht. In

der akademischen Zusammenarbeit im Englischunterricht hat dies besonders fatale Folgen, da die Beteiligten das Verhalten des jeweils anderen vor dem Hintergrund der eigenen Kultur mißverstehen, was der effektiven Zusammenarbeit natürlich äußerst abträglich ist. Nach der Vorstellung einiger Fallbeispiele und ihrer negativen Konsequenzen macht der Autor einige Vorschläge, wie man der Interkompetenz sinnvoll begegnen kann.

mf94-04-0117 Do-1745-6
Holmes, Bernadette: *Communication re-activated. Teaching pupils with learning difficulties.*

Die Autorin präsentiert eine Fülle von Unterrichtstechniken für den kommunikativen Fremdsprachenunterricht in leistungsheterogenen Klassen unter den Überschriften: the challenge of languages for all; active presentation; use of the target language; pre-communicative practice and support; organising the multi-activity classroom; maintaining motivation in Key Stage 4; dismissing the 'can't do' agenda.

mf94-04-0118 X-42
Holtwisch, Herbert; Ulm, Dieter: *Bewertungsproblematik: Anspruch und Wirklichkeit.*

Der Autor nimmt Bezug auf den in der *PRAXIS* zum gleichen Thema erschienenen Artikel von Dieter Ulm (1993/4, S. 419 ff.) und setzt sich damit kritisch auseinander. Mit gewissen Einschränkungen hält er den Fehlerquotienten noch immer für ein praktikables Instrument, das zur Bewertungssicherheit beiträgt. Im Anschluß daran nimmt Dieter Ulm zu der gegen ihn gerichteten Kritik Stellung.

mf94-04-0119
Homberger, Dietrich: *Die Methapher des Organischen in der neueren Sprachwissenschaft.*

Der Beitrag greift eine Problematik der Fachsprache, insbesondere der linguistischen Fachsprache auf, nämlich die des organischen Baus der Sprache. Der Ursprung dieser Organismusmetapher geht weit in das neunzehnte Jahrhundert zurück, komplizierte Sachverhalte und Vorgänge - besonders zunächst auf naturwissenschaftlichem Gebiet - sollten damit für die Sinneswahrnehmung zugänglich gemacht werden. Die Übertragung in Form einer rhetorischen Figur ergibt praktisch eine "So-wie-Struktur" innerhalb eines Satzes. Die Darstellung und Analyse solcher Benennungen stellt einen Beitrag der Linguistik zur Erforschung der Fachsprachen dar.

mf94-04-0120 Do-1192-33
Horst, Sabine: CALL-*Workshop: EDV-Handelskorrespondenzprogramm.*

Innerhalb des Lehr- und Forschungsgebietes Deutsch als Fremdsprache der Universität Düsseldorf wurde ein EDV-Anwendungsprogramm für den direkten Einsatz im Büro entwickelt. Es richtet sich vor allem an ausländische Mitarbeiter in Handels- und Industrieunternehmen, die bereits Vorkenntnisse in der deutschen Sprache besitzen. Die Verfasserin stellt Arbeitsweise, Anwendung in der Handelskorrespondenz und darüber hinaus die Leistung des Computerprogramms vor. Wichtig ist, daß über Satzschalttafeln der Brieftext innerhalb des gegebenen Rahmens selbst zusammenzustellen ist, um ein starres Korrespondenzschema zu vermeiden. Außerdem wurde an der genannten Universität ein Lehrwerk Geschäftskommunikation erarbeitet und im Unterricht bereits erprobt. Das Werk, ein Modul des Baukastensystems "Marktchance Deutsch", führt in die Grundlagen deutscher Handelskorrespondenz ein und bietet Übungen zur Abfassung von Geschäftsbriefen an. Es fehlen auch nicht Erörterungen landeskundlicher Aspekte sowie kulturkontrastive Fragestellungen in diesem Bereich.

mf94-04-0121 Do-1841-4.1
Informationsbüro für Deutsch-Amerikanischen Austausch(Hrsg.); Sielke, Sabine(Red.): *Als Au-Pair in die USA. Zwischen Abenteuer, "American Way of Life" und Babysitting. Programme, Erfahrungen, Informationen.*

Das Buch stellt nicht nur unterschiedliche Au-Pair-Vermittlungsprogramme für die USA vor, sondern gibt auch nützliche Tips zur Bewältigung der notwendigen Formalitäten (z.B. Visa). Die häufigsten Aufgaben der Au-Pair-Kräfte, Erwartungshorizonte amerikanischer Gastfamilien und mögliche Konflikte werden in kurzen Artikeln umrissen. Besonders aufschlußreich für neue Interessenten an Au-Pair-Aufenthalten sind vor allem die Erfahrungsberichte einiger "Ehemaliger". Der Anhang enthält u.a. nützliche Adressen für die Planung.

mf94-04-0122 Do-1192-33
Jacobeit, Hildegard: *Zur Entwicklung des Schreibens als Zieltätigkeit unter dem Aspekt der bewußten Verwendung von Sprachhandlungstypen.*

Alle Formen produktiver Kommunikation müssen beim Sprachlernprozeß, der als eine Einheit zu sehen ist, zur Geltung kommen: Sprechen, Hören, Lesen und Schreiben. Die Vernachlässigung einer dieser Sprachtätigkeiten würden den gesamten Lernprozeß beeinträchtigen. Die Entwicklung des Schreibens sollte mit eigenen Unterrichtseinheiten, Aufgabenstellungen und Übungen gefördert werden; Sprechleistungen spielen dabei eine entscheidende Rolle insofern, als "inneres Sprechen" das Schreiben bedingt. Der Unterschied zwischen gesprochener und geschriebener Sprache muß den Lernenden allerdings verdeutlicht werden. Die Gestaltung bestimmter Übungen ist auch bei der Entwicklung des Schreibens abgestellt auf die kommunikative Orientierung.

mf94-04-0124
Jäger, Siegfried: *Rechte und rechtsextreme Diskurse.*

Texte sind sozial und historisch bestimmt; in Diskursen gebündelt, haben sie Einfluß auf die sozialen Prozesse innerhalb einer Gesellschaft. Das Referat gilt dem rechtskonservativen bis rechtsextremen Diskurs als signifikante neue Entwicklung in der Nachkriegsgeschichte: demgegenüber formiert sich eine diskutierende Basisbewegung gegen Rassismus, Antisemitismus und Rechtsextremismus mit einem Sinn für politische Verantwortung.

mf94-04-0125 Do-1745-10
Jones, Barry: *Being creative.*

Kreativität im Fremdsprachenunterricht hat mit Aktivitäten zu tun, die die Lerner dazu anregen, ihre Vorstellungskraft zu verwenden und sich als denkende, fragende und fühlende Menschen am Unterricht zu beteiligen. Der Autor befaßt sich mit verschiedenen Wegen, um Lerner zu kreativem Arbeiten anzuregen. Die dargestellten Unterrichtsstrategien sind sowohl für Anfänger als auch für Fortgeschrittene geeignet.

mf94-04-0126 X-650
Jones, Francis R.: *A language-teaching machine: input, uptake and output in the communicative classroom.*

In zwei fremdsprachlichen Unterrichtsstunden, in denen sehr viele Schülergespräche ohne Eingreifen des Lehrers stattfanden, wurde durch nach dem Unterricht erfolgte Protokolle festgestellt, daß bewußt Erlerntes zum größten Teil aus der Kommunikation mit dem Lehrer, nicht aber aus der Interaktion der Schüler stammte. Als ein Grund wurde das sprachliche Gefälle

zwischen Schülern und Lehrern genannt, das offensichtlich für bewußtes, d.h. kognitives Lernen nötig ist, während sich die Schüler untereinander im großen und ganzen auf demselben sprachlichen Niveau befinden und ihre Kommunikation zudem meist rein inhaltlich orientiert ist, d.h. metalinguistische Betrachtungen eine völlig untergeordnete Rolle spielen. So kann der Wert von ungelenkter Interaktion der Schüler nur im produktiven, nicht aber im rezeptiven Bereich angesiedelt werden.

mf94-04-0127 Do-1192-33
Jung, Matthias: *Fremdsprachenunterricht im Zeichen der europäischen Integration. Deutsch in der französischen Managerausbildung.*

Die Bundesrepublik Deutschland ist Frankreichs wichtigster Handelspartner, was sich zum Teil in der Nachfrage nach Deutsch als Fremdsprache niederschlägt. Auch die kulturellen Alltagsbegegnungen spielen hierbei eine Rolle. Der Verfasser gibt einen Überblick über den institutionellen Rahmen zur Ausbildung des Führungsnachwuchses sowie über die Stellung des Deutschen in den Lehrplänen von Eliteschulen und Hochschulen. Trotz des quantitativ beeindruckenden Sprachunterrichts läßt die Sprachbeherrschung der französischen Schüler und Studenten zu wünschen übrig; international anerkannte Sprachnachweise für das Deutsche - etwa das Zertifikat Wirtschaftsdeutsch - werden kaum gefördert, im Sprachenlernen wird eher ein unverbindliches Befassen mit einem Kulturgut gesehen. Dies betrifft vornehmlich die Absolventen der renommierten *école de commerce* und anderer Eliteschulen alter (Lern-) Tradition. Die Wirtschaftshochschulen sind in der Sprachausbildung sehr viel effizienter mit den neuen Tendenzen in ihren Studiengängen und integrierten Auslandsaufenthalten. Im Hinblick auf eine Intensivierung der internationalen Wirtschaftskommunikation mißt der Autor diesen Auslandsaufenthalten der Studenten in Verbindung mit vorbereitendem, begleitendem und fortführendem Sprachunterricht größte Bedeutung zu. Immer wichtiger werden standardisierte, international vergleichbare Sprachtests und -diplome.

mf94-04-0128 X-542
Jung, Matthias: *Das öffentliche Sprachbewußtsein heute.*

Der Begriff der Sprachkultur gewinnt seit den achtziger Jahren eine neue Popularität, da ein gestiegenes Normbewußtsein zu einem Sprachberatungsboom geführt hat. Immer stärker wird eine Aufwertung des Deutschen im Rahmen internationaler Organisationen gefordert. Daneben bildet sich ein neuer Sprachpatriotismus heraus, nämlich in der Aufwertung der Dialektformen. Eine neue Sprachsensibilität ist ebenfalls bemerkbar. Für die Verbindung von Politik und Sprache läßt sich die Feminisierung des Deutschen im Zuge der angestrebten Gleichberechtigung erkennen.

mf94-04-0129 Do-910-19
Jung, Matthias: *Sprachgrenzen und die Umrisse einer xenologischen Linguistik.*

Eine Skizze zur Rolle von Sprachgrenzen in der Linguistik will aufzeigen, warum sprachliche Trennlinien nicht nur ein Definitionsproblem darstellen, sondern darüber hinaus für die Konstitution des Eigenen und des Fremden wichtig sind. Wie Staatsgrenzen produzieren auch Sprachgrenzen kulturelle Unterschiede, sind aber auch gleichzeitig deren Produkt. Aufgabe einer xenologischen Linguistik ist es, sprachsoziologische und kontaktlinguistische Untersuchungsergebnisse, verbunden mit den Erkenntnissen der Sprachgeschichtsforschung und der Dialektologie, zur Verfügung zu stellen. Das Verhältnis einer Kultur zum Fremden läßt sich auch am Sprachgebrauch einer Sprachgemeinschaft bestimmen, nämlich am Gebrauch von Fremdwörtern und Xenismen, mit einem häufig auch karrikierenden Verfremdungseffekt. Einige empirische Perspektiven zu einer Fremdheitsforschung - Xenolinguistik - werden aufgezeigt und die Zumutbarkeitsgrenzen sprachlicher Fremdheit erörtert.

mf94-04-0130 X-59
Kasper, Karlheinz: *Kurz vorgestellt: Autoren, über die man spricht.*

Der Autor stellt die beiden russischen Autoren Jewgeni Popow und Viktor Jerofejew kurz vor. Anschließend gibt er einen kleinen Überblick über ihre literarische Entwicklung und ihre Werke, wobei er den Schwerpunkt auf die Unterrichtsverwertbarkeit legt.

mf94-04-0131 X-59
Kasper, Karlheinz: *Ein literarischer Text für die Abiturstufe.*

Der Autor spricht sich für mehr literarische Texte im Russischunterricht der Sekundarstufe II aus und stellt als Beispiel ein Gedicht von Jus Aleschkowski "Ein Lied über Stalin" vor, das er hinsichtlich lexikalisch-stilistischer Gesichtspunkte und einiger struktureller Aspekte (Komposition, semantische Struktur, sozio-kultureller Hintergrund) analysiert. Zum Schluß sind noch ein paar kurze biographische Informationen über den Autor beigefügt.

mf94-04-0132 X-78
Kaunzner, Ulrike A.: *Neue Wege zur Verbesserung des Hörverstehens und der Aussprache beim Fremdsprachenerwerb.*

In dem *LINGUA*-Projekt geht es um die Didaktisierung und Anwendung der aus der HNO-Medizin kommenden Tomatis-Methode, die die Beschleunigung und Vertiefung des Hörverstehens beim Fremdsprachenerwerb zum Ziel hat. Weiter werden Übungskassetten zur Verbesserung der Aussprache entwickelt (zunächst für Deutsch als Fremdsprache). Das Gehör von Erwachsenen ist auf die charakteristischen Muster der Muttersprache abgestimmt. Durch Mißinterpretationen von akustischen Phänomenen der Zielsprache kommt es oft zu einem starken Akzent in der Aussprache. Den kann man lindern oder beheben, wenn das Hörverstehen verbessert wird. Das geschieht durch ein Training mit eigens konzipierten Übungskassetten zur Aussprache mit einem Instrument, dem "elektronischen Ohr", das Aufnahmen in der Zielsprache systematisch filtert und modifiziert.

mf94-04-0133 X-42
Kelchner, Rudolf: *Lerner übernehmen Lehrfunktionen. Zur Methode "Lernen durch Lehren".*

Um das starre System des Frontalunterrichts aufzubrechen, werden im Rahmen der Methode "Lernen durch Lehren" einzelnen Schülern didaktische Teilkompetenzen zugewiesen, die mit Hilfe des Lehrers zunächst systematisch aufgebaut werden müssen. Der Artikel beschreibt, durch welche Schritte bereits die Schüler der Jahrgangsstufen 5 und 6 auf diesen schülerzentrierten Unterricht vorbereitet werden, welche Aufgaben sie übernehmen und mit welchen traditionellen oder alternativen Methoden der Ansatz kombiniert werden kann. Besonders hervorzuheben ist die Tatsache, daß durch dieses Verfahren die Sprechanteile der Schüler drastisch erhöht werden.

mf94-04-0134 Do-1192-33
Kelz, Heinrich P.: *Bestandsaufnahme und Perspektiven.*

In einem geeinten Europa werden alle die Funktionen, die der deutschen Sprache heute zukommen, ebenso wie die der anderen europäischen Sprachen, neu zu definieren sein, so die Aussage in einem Eröffnungsvortrag zur 18. Jahrestagung Deutsch als Fremdsprache in Bonn 1990. Die Verflechtungen der deutschen Sprache in diejenigen unserer Nachbarn ist groß, das ergibt die nähere Betrachtung deutscher Bevölkerungsanteile in Europa, und das in besonderem Maße im Osten mit ca. vier Millionen Menschen deutscher Muttersprache. Dennoch ist die Stellung der deutschen Sprache in der Welt nicht als günstig anzusehen; die meisten Lerner befinden sich in Rußland und Frankreich, obwohl die deutsche Sprachgrenze mit ihren

etwa 5000 Kilometern bei hoher Siedlungsdichte eine der längsten in Europa ist und damit auch die meisten Sprachkontakte besitzt. Eine eigene Gruppe stellen die Aussiedler aus dem Osten mit ihren meist verlorenen Sprachkenntnissen im Deutschen dar, die der besonderen Förderung bedürfen. In der Förderung und Pflege der deutschen Sprache im Ausland, sowie in der kulturellen Unterstützung der dort lebenden Deutschen, ist eine Herausforderung für die auswärtige Kulturpolitik zu sehen.

mf94-04-0135 X-56
Kennedy, Judith: *Meeting the needs of teacher trainees on teaching practice.*

Der Artikel wertet eine Feedback-Übung aus, die nach einem einen Lehrerausbildungskurs abschließenden, bewerteten Lehr-Praktikum mit jungen Lehramtsanwärtern gemacht wurde. Deren Probleme wurden im Hinblick darauf untersucht, wieweit das gegenwärtig vorherrschende Paradigma einer reflektierenden Lehrerausbildung ("reflective teacher education") den Bedürfnissen der künftigen Lehrer entspricht. Die Autorin kommt zu dem Schluß, daß einige damit verbundene Aspekte, insbesondere die Hinwendung zu einer kooperativeren "klinischen" Form der Supervision, sehr attraktiv sind, Lehr-Anfänger aber häufig eine gelenktere Herangehensweise ihrer Ausbilder als hilfreicher empfinden.

mf94-04-0136 X-59
Kieweg, Werner: *Leistungsmessung im Fach Englisch. Praktische Vorschläge zur Konzeption von Lernzielkontrollen* (LZK).

Der Autor stellt in dem praxisorientierten Artikel ausführlich verschiedene erprobte Möglichkeiten zur Leistungsmessung im Fach Englisch vor. Bei der Konzeption von Lernzielkontrollen (LZK) komme es darauf an, die Überschaubarkeit der Bewertung für die Schüler sicherzustellen, was sich angsthemmend auswirke. Die Umsetzung der Richtlinien für Trennschärfe und den 50% Schwellenwert erläutert er an konkreten Beispielen zu LZK für Lese- und Hörverstehen, Sprachproduktion, Rechtschreibung, Monologkompetenz, Dolmetschen, dialogische Kompetenz und Herübersetzung. Die angeführten Beispiele sind zum Teil als Kopiervorlagen verwendbar.

mf94-04-0137 X-650
King, Kevin: *Video coding for* ESL.

In dem Artikel wird die Gesprächsanalyse per Video als für den Fremdsprachenunterricht fruchtbare, aber vernachlässigte Methode vorgestellt. Das Erlernen bzw. Sprechen der Sprache wird zum positiven Nebeneffekt. Im Mittelpunkt steht die Decodierung eines Dialogs, um so Einblick in die Qualität der zwischenmenschlichen Beziehung zu gewinnen. Unterpunkte der Analyse sind Fragen wie z.B. wer stimmt wem zu?, wer redet öfter?, wer setzt seinen Willen durch und mit welchen Mitteln? Als Textbeispiele wählt der Autor u.a. den für den Englischunterricht sehr beliebten Text "Death of a Salesman". Auf diese Art und Weise gewinnen Lerner Einblicke in Beziehungsstrukturen und deren typische sprachliche Muster, die durch keine andere Methode erschließbar sind.

mf94-04-0138 X-180
Klippel, Friederike: *Do-it-yourself-interview.*

Die vorgeschlagene Kopiervorlage soll Hauptschülern Gelegenheit geben, eine gewisse Kommunikationsfähigkeit zu erreichen. Sie bietet zehn unvollständige Fragen und Raum zum Aufschreiben von Antworten, die sprachlich sehr einfach formuliert werden können. Dabei sind drei verschiedene Arbeitsformen möglich: Partner-Interview, Thema-Interview und Selbst-Interview.

mf94-04-0139 Do-1192-30
Klockow, Reinhardt: *Soll am deutschen pädagogischen Wesen die Welt genesen?*

Ein kurzer Abriß über Lehr-, Lern- oder allgemeine Studienformen im Ausland - hier am Beispiel Frankreichs sowie von Ländern des Nahen Ostens - stellt an der Figur des Lektors T. die "Abgründe" dar, die sich auf diesem Gebiet zwischen hier in Deutschland und dort an den Universitäten auftun. Mit Ironie versucht der Verfasser dem Phänomen beizukommen, daß die deutsche Universität mit ihrer Auffassung vom Lehren, von der Erziehung zur Eigenständigkeit im Lernen und Denken im krassen Widerspruch steht zu anderwärts gehandhabten, mehr im Autoritären fußenden Strukturen. Trotz alledem sollte sich der deutsche Lektor im Ausland nicht zu missionarisch oder besserwisserisch im Hinblick auf seine pädagogischen Ansichten geben.

mf94-04-0140 Do-910-19
Koch, Lutz: *Die Grenze. Ein bildungstheoretischer Versuch.*

Grenzen und Schranken im hier definierten Sinne spielen schon seither in Bildung und Erziehung eine erhebliche Rolle. Das Thema der Grenze innerhalb der Pädagogik wird in seinem Spektrum umrissen, wobei Hegels und Goethes Bildungsbegriff herangezogen wird. Grenzen zu bewahren und Regeln einzuhalten, war und ist immer ein pädagogisches Problem, das den Erzieher vor schwierige Aufgaben stellte. Das Gebot der Beschränkung - etwa in "antiautoritärer" Form vernachlässigt - kann bei Jugendlichen durchaus destruktives Verhalten auslösen. Eine weitere Betrachtung gilt der Dialektik von allgemeiner Bildung und Spezialbildung sowie dem deduktiven oder induktiven Weg der Aneignung.

mf94-04-0141 Do-1192-30
Körner-Benes, Veronika: *Der Lektor als Störenfried an der ausländischen Universität? Der Unterricht des Lektors als Alternative zum lehrerzentrierten Hochschulbetrieb.*

Bei der Konfrontation mit den Lehr- und Lernmethoden an ausländischen Universitäten gerät der deutsche Lektor in den Zwiespalt, ob er sich in einem Hochschulbetrieb, in dem sich die Studenten eine "Autorität" wünschen, unterordnen solle oder nicht. Seine Chance liegt darin, daß er in seiner freieren Unterrichtsgestaltung weiterführende Interessen an deutscher Sprache, Literatur und Kultur zu wecken vermag; so sollte er ein möglichst breites Spektrum an Lernzielen anbieten.

mf94-04-0142 X-78
Köster, Diethard: *Lernmaterial für Mediotheken. Beispiel Grammatik.*

Der Artikel konkretisiert am Beispiel des Lernbereichs *Grammatik*, wie die Prinzipien, die im Artikel *Grundlagen* vorgestellt werden, in die Praxis umgesetzt werden können. Das "Geführt-Werden" der Lernenden durch das Lernmaterial geschieht in allen Teilen der Übungen: Übungs-Einleitung, Aufgaben, Lösungen, explizite Hilfen. Anhand von Beispielen wird gezeigt, wie man die Gefahr umgehen kann, daß eine Übung zum bloßen Test wird. Die Benutzerführung in zu erstellenden Übungen geschieht unter anderem durch folgende Elemente: einleuchtende Systematisierung des Stoffs, Einsträngigkeit (nur ein Grammatik-Thema pro Übung), Verhindern falscher Regelbildung durch die Lernenden, klare Hervorhebung des Wesentlichen, Beispielcharakter der Übungen: Sie müssen den Lernenden in die Lage versetzen, später ein Grammatikproblem in analoger Situation selbständig zu meistern.

mf94-04-0143 X-78
Köster, Diethard: *Lernmaterial für Mediotheken. Beispiel Hörverstehen.*

Der Artikel konkretisiert am Beispiel der Fertigkeit *Hörverstehen*, wie die Kriterien für Material zum individuellen Lernen, die in Heft 1/1994 von *Zielsprache Deutsch* dargestellt wurden, auf das Hörverstehen angewendet werden können. Es werden die Kriterien der Textauswahl beleuchtet und Beispiele von Aufgaben beschrieben, die nicht Test, sondern Übungen sein wollen und die Lernenden nicht abfragen, sondern leiten.

mf94-04-0144 X-78
Köster, Diethard: *Lernmaterial für Mediotheken. Grundlagen.*

Die Errichtung von Mediotheken zum individuellen Lernen neben dem Klassenunterricht erfordert die Bereitstellung entsprechender Arbeitsmaterialien. Der Aufsatz setzt sich mit der Frage auseinander, wie sich Material zum individuellen Lernen von Unterrichtsmaterial unterscheidet. Dabei werden drei Grundforderungen aufgestellt: Material zum individuellen Lernen soll an den Lernenden orientiert sein, Angebotscharakter haben, nicht testen, sondern üben und Wege weisen. Es wird aufgezeigt, daß bei der Erstellung von Alleinlernmaterial sorgfältige Überlegungen zu den Möglichkeiten der notwendigen Hilfeleistungen beim Lernen ohne Lehrer angestellt werden müssen.

mf94-04-0145 X-736
Kolinski, Eva: *Studienfach Deutsch. Ergebnisse einer empirischen Untersuchung zu Stand und Entwicklung der Germanistik in Großbritannien.*

Bis in die achtziger Jahre hinein war "Deutschstudium" in Großbritannien im Grunde Auslandsgermanistik. In Studienprogramm und Selbstverständnis orientierte sich die britische Germanistik überwiegend an der deutschen. Deutschunterricht, der natürlich im Ausland erforderlich ist, wurde in der Regel von Lektoren erteilt. Deutsch war Lese- und Buchsprache, Medium, nicht Inhalt des Studienprogrammes. Mit dieser Art von Auslandsgermanistik hat "Deutschstudium" in Großbritannien heute nur noch wenig gemeinsam: das Studium der Sprache (einschließlich Kommunikationsfähigkeit im Deutschen) und der deutschen Landeskunde sind oft gleichrangig neben das Studium der Literatur getreten. Das "Studienfach Deutsch" ist Mischfach geworden zwischen Germanistik und German Studies und kann fast nur noch in Fächerverbindungen belegt werden. Der Beitrag wertet Zulassungsstatistiken, Studienführer, Handbücher der Fachbereiche und die Ergebnisse der ersten fachumgreifenden empirischen Umfrage zum "Studienfach Deutsch in Großbritannien" aus. Auf empirischer Grundlage zeichnet dieser Aufsatz den Transformationsprozeß des Faches Deutsch an britischen Universitäten nach und zeigt, wie das Fach von den Studentenzahlen her konsolidiert, von der inhaltlich-fachlichen Ausgestaltung her aber in Gefahr ist, richtungslos "student demand" zu befriedigen, ohne selbst Schwerpunkte zu setzen, die zum Verständnis der deutschen Kultur und Gesellschaft und der deutschen Sprache unabdingbar scheinen.

mf94-04-0146 Do-1841-3.A
Kollmann, Doris; Meisser, Bernadette: *Studieren in Europa: Frankreich. Das Nachschlagewerk mit sprachlicher Begleitung - Von Abitur bis Zulassung.*

Als übersichtliches und informatives Nachschlagewerk konzipiert, liefert der Band für an einem Studien- oder Arbeitsaufenthalt interessierte Studenten bzw. Absolventen alle wichtigen Informationen über das Zielland Frankreich, vom Aufbau und von der Organisation des französischen Hochschulsystems, über Bewerbungsmodalitäten (mit französischen Musterbriefen) und Tips zur Wohnungssuche bis zu verbilligten Reisemöglichkeiten mit der *SNCF*. Zusätzlich enthält das Buch ausführliche Glossare mit nützlichem Fachvokabular für die Korrespondenz mit französischen Hochschulen, Firmen und Behörden. Wichtige Adressen für die Planung des Aufenthaltes in Frankreich sind in einem Anhang beigefügt.

mf94-04-0148 Do-1192-33
Kraft, Helga W.: *Grammatik im kommunikativen Unterricht. Beschleunigter Lernprozeß oder Hindernis im Anfangsunterricht? Bericht von einem amerikanischen Modell.*

Der Beitrag stellt den Problemkreis der grammatisch-strukturellen Genauigkeit im Anfangsunterricht Deutsch als Fremdsprache im Umfeld von Neben- und Auswirkungen zur Diskussion. Es gibt zahlreiche Versuche - hier vor allem dargestellt an einem amerikanischen Modell -, der Grammatik eine funktionelle Perspektive zu geben. Die Versuche im Deutschunterricht an der Universität Florida gingen von der Einsicht aus, daß strukturelle Genauigkeit und kommunikativer Ansatz in gleicher Weise notwendig sind. Die praktisch-didaktischen Erfahrungen der Autorin lehrten, daß mit dem Weglassen von grammatikalischer Unterrichtsarbeit kein beschleunigter Lernprozeß zu erzielen ist; so wurden Grammatikübungen in Form von kommunikativer Grammatik in das Unterrichtsprogramm aufgenommen, wobei der Schwerpunkt auf Sichtbarmachung von Bedeutungen und Funktionen lag. Angemessenes Prüfungsmaterial wurde entwickelt. Großen Wert mißt dieses Sprachprogramm den Übungen und Wiederholungen bei, denn nur so können die Lerner automatisch das "Richtige" anwenden und sich die fremden Strukturen einprägen. Dies geschieht auch mit Hilfe der kontrastiven Grammatik. Körperbewegung, Rhythmus und Musik sind Elemente, die in Verbindung mit Sprache in das Langzeitgedächtnis hineinwirken; die Lerner entwickeln ein Sprachgefühl für das "richtig" Klingende. Voraussetzung ist auch die - deutsche - Einsprachigkeit im Unterricht.

mf94-04-0149 Do-1192-33
Krause, Jürgen: *Softwareergonomische Grundlagen für den computerunterstützten Unterricht.*

Die Gestaltung des Mensch-Maschine-Dialogs befindet sich derzeit in weiten Bereichen der Softwareentwicklung - vor allem im PC-Bereich - im Umbruch. Gegenüber den kommandoorientierten Verfahren setzen sich neue Formen von Benutzeroberflächen durch, die den bisher gewohnten Umgang mit dem Rechner erheblich vereinfachen. Der Beitrag zeichnet die Hauptströmungen bei der Gestaltung von Benutzeroberflächen auf dem Softwaremarkt und in der Forschung zur Mensch-Computer-Interaktion in ihren theoretischen Grundzügen und Konsequenzen nach: Die neuen Realisierungen rücken ab von formalsprachlich orientierten Systemen; das neue Konzept baut auf überzeugenden Grundlagen auf. Das trifft auch für die graphischen Benutzeroberflächen zu, nachdem gewisse technologische Barrieren, die Graphikfähigkeit betreffend, überwunden sind.

mf94-04-0150 X-59
Krüger, Nicole: *Du nouveau en français.*

Die Autorin stellt einen neuen Band des Lehrwerks "Bonjour, chers amis" für den Französischunterricht in der Sekundarstufe I vor. Zu Band III gehören neben dem eigentlichen Lehrbuch noch Übungsheft, Lehrerhandbuch und zwei Tonbandkassetten. Es ist inhaltlich abwechslungsreich und nach kommunikativen Zielsetzungen gestaltet, enthält auch Gedichte und Chansons, die Schüler der 9. Klasse ansprechen dürften, und allgemein eine große Zahl authentischen Materials.

mf94-04-0151 Do-910-19
Krumm, Hans-Jürgen: *Grenzgänger - das Profil von Deutschlehrern in einer vielsprachigen Welt.*

Deutsch ist seit der Einigung zu einer wichtigen Sprache in Europa mit Brückenfunktion zwischen Ost und West geworden. Dem ist Rechnung zu tragen durch eine Lehrerausbildung, die den Lehrer zur interkulturellen Erziehung befähigt, zu einem Grenzgänger zwischen den unterschiedlichen Kulturen. Dazu gehören auch interkulturell orientierte Lehrpläne, so lautet eine weitere der zum Thema aufgestellten fünf Thesen. Sprachen und Kulturen sind miteinander so ins Gespräch zu bringen, daß die deutsche Sprache nicht als Fremdsprache

isoliert erscheint; Rückwirkung auf das Verständnis der eigenen Kultur der Lernenden wie auch der Lehrenden sind eine erwünschte Folge. Als Konsequenz all dieser Erkenntnisse sind Lehrerbildungs- wie -fortbildungsangebote zu fordern, die ein interkulturelles Lernen mit nicht-ethnozentrischer Einstellung ermöglichen.

mf94-04-0152 Do-910-19
Krusche, Dietrich: *Besichtigung einer Grenze oder: Die deutsche Teilung in der Literatur. Ein Rückblick.*

Literarische Texte, in denen die Differenzen zwischen den beiden deutschen Teilstaaten während der Jahre 1945 bis 1989 angesprochen werden, stellt der Verfasser zugleich mit einigen Textbeispielen vor. Im Medium der Literatur ist die erste Phase des Dialogs zwischen den beiden deutschen Teilstaaten gut zu rekonstruieren: Eine indirekte Auseinandersetzung mit der Wirklichkeit der DDR findet zunächst im Westen statt. Erst 1960/70 ist für den Schriftsteller in der DDR eine, wenn auch stark durch Zensur begrenzte, kritische Öffnung möglich; ein verkappter, vielfach unterbrochener Dialog mit dem Westen wird erkennbar. Nicht ein Text jener Jahre, an der Spitze diejenigen von Bertolt Brecht, entsteht außerhalb des impliziten Dialogs mit dem "anderen Deutschland". Einige Erfahrungen aus diesem literarischen Dialog der letzten Jahrzehnte sollten auch in den nun vereinigten Ländern nicht verloren gehen, denn Literatur hat die große Chance, als eine unabhängige moralische Instanz zu wirken, - allerdings nur dann, wenn sie sich nicht in den Interessenkreis einer etablierten Ideologie begibt.

mf94-04-0153 Do-910-19
Krusche, Dietrich: *Text und Erfahrung. Die Funktion von Texten im Fremdsprachenunterricht.*

Gelesene Texte appellieren an unser Vorstellungsvermögen, sie wirken daher erfahrungsbildend. Texttheorie als Wirkungstheorie - eine Umsetzung in die Unterrichtspraxis gibt der Verfasser in den Hauptschritten wieder; leitende Begriffe sind dabei Textsorte, Kulturbegriff sowie die Lehrerrolle. Zu den Charakteristika einer zentralen Textfunktion gehört die Beteiligung des Lerners am Lehr- und Lernprozeß, und dies in einer Aktivität, bei der er persönlich gefordert ist. Literarische Textsorten wie Aphorismen, Parabeln, Anekdoten oder Biographien fordern auf zur Stellungnahme und Erfahrungsbildung; gleichzeitig rückt Landes- und Kulturkundliches ins Gesichtsfeld. Dem Wandel in der Textfunktion entspricht auch der Wandel der Lehrerrolle. Es ist wichtig, daß der Lehrer Zeit investiert, damit die Lerner ihre Erfahrungen machen können.

mf94-04-0154 HB-628-1-2
Kürschner, Wilfried(Hrsg.): *Linguisten-Handbuch. Biographische und bibliographische Daten deutschsprachiger Sprachwissenschaftlerinnen und Sprachwissenschaftler der Gegenwart. 2 Bde.*

Basierend auf einer Befragung der verzeichneten Linguisten, die um Informationen über Studium, berufliche wie wissenschaftliche Laufbahn, Arbeitsgebiete und Publikationen gebeten wurden, enthält das zweibändige Handbuch die biographischen und bibliographischen Daten von über 1600 deutschsprachigen, primär auf deutsch publizierenden oder über das Deutsche arbeitenden Sprachwissenschaftlerinnen und -wissenschaftlern.

mf94-04-0155 X-59
Kugler-Euerle, Gabriele: *Leistungsmessung im Englischunterricht der Mittelstufe.*

Die Autorin stellt Möglichkeiten vor, nicht nur den Unterricht, sondern gerade auch die Leistungskontrolle am Prinzip der kommunikativen Kompetenz auszurichten. Sie zeigt an ausgewählten Beispielen zu zentralen Aspekten des Englischunterrichts (z.B. Hörverstehen, Wortschatzarbeit, Textarbeit, Textproduktion), wie eine Klassenarbeit sinnvoll und lernerorientiert aufgebaut und bewertet werden kann.

mf94-04-0156 X-59
Kuty, Margitta: *Für mehr Freude am Fremdsprachenunterricht. Teil 4: Writing practice based on pictures.*

Die Autorin stellt eine Reihe von Bildern, Cartoons und Comics vor, die als kommunikativ-kreativer Schreibimpuls dienen sollen. Außerdem gibt sie einzelne Beispiele für verschiedene Einsatzmöglichkeiten im Englischunterricht (z.B. Wortschatzarbeit).

mf94-04-0157 X-59
Kuty, Margitta: *Für mehr Freude am Fremdsprachenunterricht. Teil 5: What to do with texts.*

In dem praxisorientierten Artikel stellt die Autorin verschiedene Unterrichtseinstiege in die Textarbeit vor. Bei den Textsorten differenziert sie zwischen Gedichten und anderen Texten. Sie skizziert den weiteren Stundenverlauf, den Umgang mit möglicherweise unbekannter Lexik und erläutert ihre Ausführungen insgesamt anhand kurzer Textbeispiele der verschiedenen Gattungen.

mf94-04-0158 X-44
Lämmert, Eberhard: *Der Autor und sein Held im Roman des 19. und 20. Jahrhunderts.*

Ausgehend von der tiefgreifenden gesamteuropäischen Wirkung, die Goethes "Bildungsroman" *Wilhelm Meisters Wanderjahre* seit seinem Erscheinen hatte, untersucht der Autor die Nachfolgewerke im 19. und 20. Jahrhundert. Während er gerade für den deutschen Kulturraum eine deutliche Orientierung - und sei es im Versuch der Überwindung - an Struktur und Inhalt von *Wilhelm Meisters Lehrjahren* feststellt, entdeckt er in England und Frankreich bei Sterne und Stendhal bereits deutlich negativ gezeichnete Helden, die die undurchschaubar schwankenden Protagonisten der Moderne, z.B. bei Joyce und Woolf, bereits ankündigen.

mf94-04-0159 Y-539-8
Langenscheidt Redaktion(Hrsg.): Little Dino's Englischwörterbuch. Englisch - Deutsch, Deutsch - Englisch.

Für Kinder zwischen acht und zwölf Jahren wurde dieses zweisprachige Wörterbuch erarbeitet. Neben ca. 18.000 Stichwörtern und Wendungen sowie den Hinweisen auf Lautschrift, Abkürzungen, Zahlen, Maße, Gewichte und Temperaturen enthält es farbig illustrierte Redewendungen, Rätsel, ein "Daumenkino" und eine Dinosaurier-Ahnentafel in deutscher Sprache.

mf94-04-0160 X-650
Lazaraton, Anne: *The structural organization of a language interview: a conversation analytic perspective.*

Der Artikel untersucht die weitverbreitete, aber nicht unbedingt durch Forschungsergebnisse gerechtfertigte Meinung, daß ein mündlicher Sprachtest in Form eines Interviews ein "strukturierter Konversationsaustausch" sei. Die Autorin präsentiert die Auswertung einer empirischen Studie, in der zwanzig per Audio- und/oder Videokassette festgehaltene Test-Interviews im Rahmen von Konversationskursen hinsichtlich ihrer Konversationstechniken untersucht wurden. Die Ergebnisse legen den Schluß nahe, daß ein Test-Interview und eine "normale" Konversation zwar strategisch parallel organisiert sind, jedoch auch signifikative Unterschiede enthalten. Durch weitere Untersuchungen auf breiterer Datenbasis könnten die Techniken der Gesprächsinteraktion noch besser herausgearbeitet werden.

mf94-04-0161 X-650
Leffa, Vilson J.: *Making foreign language texts comprehensible for beginners: an experiment with an electronic glossary.*

Ein Anfängerkurs Englisch wurde bei einer Leseverständnisübung getestet, bei der zum einen ein elektronisches Glossar via Computer, zum anderen zweisprachige Lexika eingesetzt wurden. Das Ergebnis fiel erheblich zu Gunsten des elektronischen Glossars aus, denn die Versuchspersonen verstanden in der Hälfte der Zeit 38% mehr des zu lesenden Textes. Der Artikel erläutert den linguistischen Hintergrund und Aufbau dieses elektronischen Glossars, um anschließend die Rolle solcher Unterrichtsmittel vor dem Hintergrund einer auf Kommunikationsfähigkeit basierenden Spracherwerbstheorie zu diskutieren.

mf94-04-0162 Do-1192-30
Li Ai sheng: *Deutsch-Chinesische Konversation für Wissenschaftler und Techniker.*

Der Autor stellt in einer Kurzcharakterisierung sein Buch "Deutsch-Chinesische Konversation für Wissenschaftler und Techniker" vor. Neben der Vermittlung sprachlicher Fähigkeiten wird auf die Landeskunde mit speziellen Einzelinformationen großer Wert gelegt. Um die Schwierigkeiten chinesischer Deutschlerner aufzuzeigen, gibt der Verfasser des Beitrages einen Überblick über den Aufbau und die komplexe Zeichenhaftigkeit der Schrift seiner Sprache. Zu den großen Schwierigkeiten des Asiaten mit der deutschen Sprache kommt das kulturelle Problem, hier in seinen Hauptzügen dargelegt. Die Konzeption des Buches ist daher so ausgerichtet, daß zahlreiche Informationen in Form von Dialogen gegeben werden; diese richten sich zum Beispiel an nach Deutschland reisende chinesische Wissenschaftler, für die schon die erste Hürde im Zurechtfinden auf deutschen Flughäfen und Bahnhöfen liegt.

mf94-04-0163 Do-1192-30
Lich, Werner: *Die Wahrnehmung des Deutschunterrichts im Ausland und die Rolle des deutschen Fachberaters am Beispiel Norwegens.*

Nach der Skizzierung der Problematik des Handlungsfeldes Deutsch als Fremdsprache Lehrender im Ausland, stellt der Verfasser die Bedingungen, Möglichkeiten und Grenzen der Arbeit dieser Lehrer am Beispiel eines Fachberaters in Norwegen dar. Die Stellung innerhalb des Lehrkörpers und die Aufgaben eines Fachberaters werden eingehend analysiert, sowie Arbeitsfeldbeschreibungen und Anforderungen im Wortlaut wiedergegeben. Ein Überblick über den Deutschunterricht in Norwegen ergibt, daß dieser auf Grund des geänderten Schulsystems keine günstige Position hat. Immerhin ist der Arbeitsauftrag der Fachberater durch die norwegische Regierung in seiner neuen Festlegung günstiger als er vorher war; Beratungs- und Fortbildungsfunktion erscheint akzentuierter. Die Reaktion in den Schulen zur Fachberatung ist positiv.

mf94-04-0164 X-78
Liedke, Martina: *Mündliche Kommunikation im Sprachvergleich.*

Die mündliche Kommunikationsfähigkeit bildet eine wesentliche Zielsetzung des fremdsprachlichen Unterrichts. Der Beitrag untersucht am Beispiel des Deutschen und Neugriechischen, ob und inwieweit sich die Mittel der mündlichen Kommunikation in zwei Sprachen unterscheiden und welche Konsequenzen dies für die interkulturelle Kommunikation mit sich bringt. Dabei wird auf die Ergebnisse neuerer linguistischer Arbeiten zurückgegriffen, die die mündliche Kommunikation - ausgehend von authentischen Sprachdaten - beschreiben. Die empirisch basierte Analyse zeigt, daß scheinbar "selbstverständliche" Mittel der mündlichen Sprache wie die Partikelgruppe *HM* Auslöser erheblicher interkultureller Mißverständnisse sein können, denen es im Fremdsprachenunterricht zu begegnen gilt.

mf94-04-0165 X-650
Lindblad, Torsten: *Oral tests in Swedish schools: a five-year experiment.*

Während der letzten fünf Jahre wurden an schwedischen Gymnasien großangelegte Tests zum mündlichen Ausdrucksvermögen in den Fächern Deutsch, Englisch und Französisch durchgeführt. Dabei wurden verschiedene Aufgabenbereiche getestet und unterschiedliche Bewertungskriterien angewendet. Der Artikel stellt die Methoden und Ergebnisse für die drei Sprachen vor und wirft bereits einen Blick in die Zukunft, denn ein landesweites Testprogramm, das alle Schulen einbezieht, befindet sich bereits in Planung.

mf94-04-0166 Do-1192-33
Löschmann, Martin: *Landeskundliche Aspekte beim Einsatz literarischer Texte im Unterricht.*

Der Verfasser vergleicht das Für und Wider in der Diskussion um den Literatureinsatz im Unterricht Deutsch als Fremdsprache und belegt die extrem widersprüchlichen Meinungen dazu. Rückblickend vergleicht er Stellung und Aufgabe der Literatur in der ehemaligen DDR, die dort eine Ersatzfunktion eingenommen hatte. Literarische Texte, die landeskundliche Leistungen und Wirkungen für den Unterricht erbringen sollen, müssen bestimmten Kriterien genügen, so muß der Text vor allem selbst kommunikativ orientiert sein. An einigen kurzen Gedichten der Gegenwart erweist sich, daß es nötig ist, die Unterscheidung von Mitgeteiltem und Gemeintem, von Bedeutung und Sinn, von Abbildung und Darstellung am Text zu erarbeiten. Die Interpretation ist dann auch landeskundlich zu nutzen. Verstehensvoraussetzungen müssen vor der Begegnung mit dem Text geschaffen werden. Die Individualität literarischer Texte verbietet es, einem didaktisch-methodischen Ablaufschema für die Gewinnung landeskundlicher Kenntnisse zu folgen. Verschiedene Texte ermöglichen auch ganz unterschiedliche landeskundliche Zugänge mit überraschenden didaktisch-methodischen Abläufen. Gerade darin liegt jedoch der Reiz der literarischen Texte für den Unterricht.

mf94-04-0167 X-59
Lucko, Peter: *Zur Morphologie der englischen Verben.*

Anhand ausgewählter Beispiele erläutert der Autor die Definitionen und Besonderheiten der Kategorie "Tense" im Englischen, wobei der Gebrauch des "present tense" näher betrachtet wird.

mf94-04-0168 X-59
Lucko, Peter: *Zur Morphologie der englischen Verben.*

Im zweiten Teil erläutert der Autor Bedeutung und Besonderheiten der Kategorie "Correlation" bei englischen Verben, die eine Relation zwischen Sprechzeit und Sprecherorientierung bezeichnet. Er geht dabei besonders auf das "perfect" ein, bevor er sich allgemein mit Analyse und Synthese englischer Verbformen beschäftigt.

mf94-04-0169 Do-910-19
Lützeler, Paul M.: *Europäische Identität in der Postmoderne. Vom Nationalismus zur Multikulturalität.*

Ausgehend von der Tatsache, daß jedes Individuum auch multiple Identitäten aufweist, erörtert der Verfasser die Zusammenhänge bzw. die Rivalität zwischen europäischer und nationaler Identität; beides ist in der Folge des Modernisierungsprozesses zu sehen. Die Diskussion

über europäische Identität ist in engem Zusammenhang mit der Debatte über nationale Identität zu betrachten. Das Bekenntnis zur Multikulturalität in Europa ist ein doppeltes, nämlich zur kulturellen Vielfalt im alten Europa sowie zur Respektierung der mit den Migranten hinzugekommenen Kulturen. Zum Vergleich, bei dem Assimilation wie Multikulturalität angesprochen werden, betrachtet der Verfasser die Entwicklungen in den Einwandererländern Australien und Kanada, wo "moderne" und "postmoderne" Anschauungen einander ablösen. Die postmoderne Multikulturalität ist ohne moderne menschenrechtliche Grundlagen nicht denkbar.

mf94-04-0170 X-59
MacDevitt, Laraine: *Das kann man doch nicht in Sek II machen!*

Die Autorin plädiert für die Fortsetzung des schülerzentrierten Unterrichts, der sich in der Mittelstufe bewährt habe. Gerade im in der Oberstufe üblichen Literaturunterricht sei ein Rückfall zur Frage "Was will uns der Autor damit sagen" besonders fatal, da diese nicht nur motivationshemmend wirke, sondern viele Schüler ihr Leben lang Literatur als langweilig und nicht für sie bestimmt erleben lasse. An ausgewählten Beispielen zum Rahmenthema "Childhood and Adolescence" zeigt die Autorin, wie Gedichte und Kurzgeschichten lernerorientiert aufbereitet werden können, ohne daß die Bearbeitung an wissenschaftspropädeutischem Wert verlieren muß.

mf94-04-0171 Do-1739-3
Macrae, Joan; Rix, David: *Russian/Russkij Jazyk.*

Der durchgehend auf englisch geschriebene Führer wendet sich an Lehrer in Schulen, Hochschulen und Bildungseinrichtungen für Erwachsene, um ihnen die Auswahl aus der Fülle der vorhandenen Lehrwerke und Materialien für das Russische zu erleichtern und ihnen auch im übrigen praktische Hinweise zu geben. So werden neben den Themen Organisation des Lehrens und Lernens auch Austauschprogramme mit Rußland, Prüfungen und Lehrerfortbildungsveranstaltungen angesprochen.

mf94-04-0172 X-56
Makino, Taka-Yoshi: *Learner self-correction in* EFL *written compositions.*

Der Artikel befaßt sich mit der Frage, inwiefern Hinweise des Lehrers den Lernern helfen können, ihre Fehler in schriftlichen Arbeiten selbst zu finden und zu korrigieren, und welche Arten von Hinweisen sich dazu gut eignen. 62 japanische College-Studenten wurden als Probanden damit beauftragt, mit Hilfe der jeweiligen Lehrerhinweise ihre Fehler selbst zu korrigieren. Es zeigte sich, daß die Anzahl der gefundenen und korrigierten Fehler mit der Detailiertheit der Hinweise anstieg. Die Lerner waren also durchaus in der Lage, ihre linguistische Kompetenz zur Korrektur ihrer eigenen Schreibfehler zu aktivieren.

mf94-04-0173 Y-539-PD
Manser, Martin(Bearb.): Oxford Learner's Pocket Dictionary. *New edition.*

Für die Neuausgabe des *Oxford Learner's Pocket Dictionary* wurde die alte Ausgabe völlig umgeschrieben. Ca. 26.000 Wörter und Wendungen werden erklärt und sind mit Anwendungsbeispielen und Hinweisen auf unregelmäßige Formen, Grammatik, Aussprache und amerikanisches Englisch versehen. Eine Einführung in die Verwendung des Wörterbuches und Listen der unregelmäßigen Verben, Lautschrift, Abkürzungen und Rechtschreiberegeln vervollständigen dieses handliche Taschenwörterbuch.

mf94-04-0174 X-59
Manthey, Fred: *Wechselwirkungen wirken Wunder! Durch Wechsel in den Sprachtätigkeiten zum Erfolg!*

Der Autor reflektiert die Möglichkeiten, den institutionalisierten Fremdsprachenunterricht durch einen stärkeren Wechsel zwischen produktiven und rezeptiven Fähigkeiten effektiver zu machen. Er stützt sich bei diesen Überlegungen auf Forschungsansätze und -ergebnisse der Psycholinguistik und Kognitionsforschung, die auf die starke Verknüpfung von Produktion und Rezeption im Spracherwerb hinweisen.

mf94-04-0175 X-650
Mason, Deborah: *The role of schemata and scripts in language learning.*

Der Artikel untersucht die Rolle von Netzwerken und Wahrscheinlichkeitsvermutungen der Handlungstheorie in ihrer Bedeutung für den Englischunterricht, d.h. auch für den Lehrer. Die Ergebnisse der Kognitionsforschung machen nicht deutlich, daß Lernen wesentlich leichter fällt, je ähnlicher sich die geistigen Schemata sind, sondern daß kulturelle Unterschiede sich auch in den Netzwerken auswirken, was gerade für den Unterricht des Englischen, als lingua franca, von großer Bedeutung ist.

mf94-04-0177 X-180
Meier, Josef: *Individuelle Fehlertherapie im Fremdsprachenunterricht.*

Um festzustellen, warum bestimmte Fehler immer wieder auftreten, ist es notwendig, Einblick in die Denkvorgänge des Lerners zu gewinnen. Das der Untersuchung zugrundeliegende empirische Forschungsprojekt ließ die Schüler unter Anleitung eines Lehrers ihre eigenen Enkodierungsstrategien erkunden. Nach einer Auswertung der Ergebnisse bot man den Schülern Beratungsgespräche zu ihren Fehlern an, die dazu beitrugen, die eigenen Lösungsstrategien zu überdenken. Der durch nachfolgende Tests festgestellte Lerneffekt war außerordentlich groß.

mf94-04-0178 Y-522-2
Meißner, Franz-Joseph; Legrand, Jean-Paul; Lenoir, Roger; Meissner, Claude: Langenscheidts Wörterbuch der Umgangssprache Französisch. *Wörterbuch des unkonventionellen Französisch.*

Das Wörterbuch bietet dem Benutzer ca. 13.000 Stichwörter aus der französischen Umgangssprache und eine deutsche Übersetzung auf der gleichen Stilebene, denen ein Äquivalent aus der französischen Standardsprache und Kontextbeispiele beigefügt sind. Außerdem werden Hinweise auf die Gebrauchshäufigkeit und in schwierigen Fällen auch solche zur Aussprache gegeben. Ein umfangreiches Register deutscher umgangssprachlicher Ausdrücke ermöglicht es dem Benutzer, von der deutschen Sprache ausgehend ein französisches Äquivalent zu suchen. Zusätzlich enthält das Werk eine Einführung für den Benutzer, ein Abkürzungsverzeichnis und Fotos zur Gestik und Mimik.

mf94-04-0179 X-59
Meißner, Franz-Joseph: *Quels dictionnaires bilingues pour quels usages? (2).*

Anhand ausgewählter Beispiele erläutert der Autor Vor- und Nachteile der gängigen zweisprachigen Lexika des Französischen.

mf94-04-0180 X-626
Melzer, Helmut: *Dix ans de décentralisation - ou "la révolution silencieuse".*

Der landeskundliche Beitrag beschreibt - beginnend in den fünfziger Jahren - die Grundlagen und Auswirkungen der auf dem "Gesetz Deferre" basierenden Dezentralisation der Verwaltung in Frankreich.

mf94-04-0181 Do-910-19
Menck, Thomas: *Hinter der Grenze gilt ein anderes Recht ...*

Die Grenze verbindet und scheidet Gesellschaftsstrukturen, die durch unterschiedliche Rechte geprägt sind. In welcher Weise sich der Rechtswechsel an einer Landesgrenze als eine neue Lebenserfahrung darstellen kann, erörtert der Verfasser an Beispielen, so etwa an der Ehe aus islamischer Sicht. Für die Überwindung von Rechtsgrenzen im internationalen Raum haben sich Standards, internationale Abkommen und entsprechende Verträge eingebürgert. Gegenwärtige Entwicklungstrends verlaufen zweiseitig: hier Abgrenzung als Folge auseinanderfallender Staaten, dort Entgrenzung, etwa am Beispiel der Europäischen Gemeinschaft. Rechtsgeschichte ist ein wichtiger Teil der Geschichte; dieser Teil erscheint im Unterricht Deutsch als Fremdsprache in den Bereichen für Juristen, Wirtschaftler und ganz allgemein auch in der Landeskunde. Mit den Widersprüchen unterschiedlicher Rechtsordnungen setzt aber auch das interkulturelle Miteinander der Rechtskulturen an.

mf94-04-0182 X-59
Mengler, Klaus: *La lecture individuelle oder Das "lesende Klassenzimmer".*

Der Autor stellt ein Projekt zum individuellen Lesen aus der Gießener Herderschule vor, das sowohl in der Sekundarstufe I (9. Klasse) als auch in der Sekundarstufe II (11. Klasse) mit Erfolg durchgeführt wurde. Eine Französisch-Stunde pro Woche wurde dem individuellen Lesen authentischer Ganzschriften gewidmet, wobei den Schülern ausreichend zweisprachige Lexika zur Verfügung standen. Die Rolle des Lehrers bestand während der Lesestunden überwiegend darin, den nur an Lehrbuchtexte gewöhnten Schülern die Angst vor einer Ganzschrift zu nehmen. Schließlich kommt es nicht darauf an, jedes einzelne Wort zu verstehen. Als einzige gemeinsame Arbeitsaufgabe sollten alle Schüler die letzte Umschlagseite "ihres" Buches mit Bildern und ihren persönlichen Leseeindrücken gestalten, um sie den anderen vorzustellen. Der Autor fügt dem Artikel einige solcher Umschlagseiten bei und spricht sich für eine weitere Verbreitung dieses Versuchs aus, der in Gießen auf Wunsch der Schüler fortgeführt wird.

mf94-04-0183 X-56
Miller, Lindsay; Rogerson-Revell, Pamela: *Self-access systems.*

In dem Papier wird ein Gerüst dessen skizziert, was bei der Einrichtung eines Selbstlern-Fremdsprachen-Zentrums zu beachten wäre. Es werden vier solcher Zentren mit ihren unterschiedlichen Systemen beschrieben. Ihre verschiedenen Grundkonzepte, die benötigten menschlichen Ressourcen und die Benutzergruppen werden verglichen. Ehe man ein solches Zentrum einrichtet, sollte der spezifische praktische Zweck genau definiert werden. Nur eine fundierte, auf Konzept und Ziele der Institution und die zur Verfügung stehenden menschlichen Ressourcen zugeschnittene Entscheidung für ein bestimmtes System garantiert dessen spätere Effizienz und Nützlichkeit für die Benutzer.

mf94-04-0184 X-650
Motteram, Gary: *Authoring tools and teacher training for* CALL.

Um den computergestützten Unterricht noch effektiver zu machen, wird in dem Artikel argumentiert, daß die Beherrschung einer, besser mehrerer Programmiersprachen Fremdsprachenlehrern hilft, ihre eigene Software zu erstellen. Der Autor berichtet von positiven Erfahrungen mit dem Erlernen von Programmiersprachen während der Lehrerausbildung an der Universität Manchester. Es werden drei verschiedene Programmiersprachen samt ihrer Vor- und Nachteile vorgestellt. Ihnen wird große Bedeutung für den Fremdsprachenunterricht beigemessen, da sie die Lehrer kritischer und kompetenter gegenüber jeder Art von Unterrichtssoftware machen. Der Artikel endet mit der Vorstellung einiger Arbeitsbeispiele aus Programmen für den computergestützten Unterricht.

mf94-04-0185 Do-1745-8
Moys, Alan; Townsend, Richard: *Making the case for languages.*

Der Ratgeber ist für Vorsitzende von Fachschaften und andere Führungspersönlichkeiten, die um Unterstützung für den Fremdsprachenunterricht werben müssen, gedacht. Er liefert vielfältige Argumente, sei es für mehr Unterrichtsstunden, adäquate Ausstattung und Unterrichtsbedingungen oder für Hilfe und Verständnis von Kollegen, Schulleitungen, Schulräten, Eltern und Kindern. Der Autor bezieht sich speziell auf die derzeitige Situation des Fremdsprachenunterrichts in Großbritannien, viele Hinweise sind aber auch für Lehrende in anderen Ländern interessant.

mf94-04-0186 Do-910-19
Müller, Bernd-Dietrich: *Interkulturelle Kompetenz. Annäherung an einen Begriff.*

Der Beitrag, das Forschungsprojekt Interkulturelles Verhaltenstraining betreffend, knüpft an Diskussionen um eine kulturwissenschaftlich-kommunikative Komponente in der universitären Fremdsprachenausbildung an. Der Verfasser macht Vorschläge für eine interkulturell ausgerichtete Orientierung europäischer Studien- und Ausbildungsgänge, vor allem in den Bereichen Wirtschaft, Fremdsprachen und Kulturaustausch. Es entsteht eine Beschreibung sozio-kultureller und kommunikativer Kompetenzen, in denen Führungskräfte eine besondere Rolle spielen sollen. Gerade diese sehen sich häufig kulturell bedingten Problemen der Kooperation gegenüber, da der Begriff der kulturellen Kompetenz sehr vielschichtig ist, was zu unterschiedlichen Definitionsansätzen führt. Ein hier angeführter Katalog von Kompetenzen legt einen Hauptakzent auf die interaktiven Fähigkeiten und betont den Prozeßcharakter jeder interkulturellen Situation. Interkulturelle Kompetenzen sind stärker als bisher aus kommunikationswissenschaftlichen Analysen abzuleiten.

mf94-04-0187 X-44
Murphy, Richard J.: *The expressionist revolution: the re-writing of the discursive world.*

Der tiefgreifende soziale und religiöse Wandel in Gesellschaft und Kunst, den der Expressionismus gefordert hat, bleibt ebenso wie die aktive Beteiligung vieler seiner namhaften Anhänger an der Novemberrevolution nur eine Nebensache, verglichen mit der revolutionären Veränderung im Bereich der Episteme: Konventionelle Erzählperspektiven werden zugunsten von die Identität unterlaufenden inneren Monologen und Montagetechniken aufgegeben, der Verzicht auf jede transzendentale Gewißheit und die Relativität subjektiver Realitätsstiftung findet erstmals Eingang in die Literatur. Die Auseinandersetzung mit dieser neu-empfundenen Art von Wirklichkeit wird in Folge der Maßstab der literarischen Moderne schlechthin.

mf94-04-0188 Do-1881
Muth, Friedrich; Zieroff, Udo F.: *Schule außerhalb der Schule. Handreichungen für die "sonstigen Schulveranstaltungen".*

Die Zusammenstellung von Richtlinien, Verordnungen, Bekanntmachungen und anderen Ausführungen zum Themenkreis *Sonstige Schulveranstaltungen* - Schulwanderungen, -fahrten, Schulskikurse, Schullandheimaufenthalte, internationale Begegnungsmaßnahmen, Besuche und Besichtigungen - will über Möglichkeiten zusätzlicher schulischer Angebote informieren und deren Planung und Durchführung erleichtern, wobei auch auf Fördermöglichkeiten hingewiesen wird.

mf94-04-0189 X-650
Nara, Hiroshi: *Visual salience as a search category in a Kanji dictionary in interactive Japanese: understanding written Japanese.*

Der Artikel stellt ein on-line Lexikon mit aufwendigen Suchoperationen für "Interactive Japanese: Understanding Written Japanese" vor, bei dem u.a. mittels Hypertext das Leseverständnis im Japanischen geschult werden soll. Zunächst wird erläutert, wie Kanji (chinesische Schriftzeichen, die in der japanischen Schriftsprache benutzt werden) in einem gedruckten Lexikon erfaßt werden, um auf dieser Grundlage zu verdeutlichen, wie das Computerprogramm die Nachteile des Lexikons sinnvoll umgeht. Es simuliert alle Suchoperationen des gedruckten Mediums, umfaßt aber zusätzliche auf der Basis von sichtbaren Kanji-Komponenten, so daß die Arbeit für den Lerner, selbst bei geringeren Vorkenntnissen, wesentlich erleichtert wird.

mf94-04-0190 X-59
Neumann, Renate: *Das Lesen von künstlerischen Texten im Fremdsprachenunterricht.*

Die Autorin spricht sich für einen verstärkten Einsatz ästhetischer Texte im Fremdsprachenunterricht aus, die in der "Vorwendezeit" völlig vernachlässigt worden waren. Künstlerische Texte seien für Schüler ansprechender, besonders wenn ein möglichst lernerzentrierter Ansatz gewählt wird. Auch die sprachpraktische Seite, z.B. die Aneignung neuer Lexik, könne den Unterricht nur bereichern.

mf94-04-0191 Do-1192-33
Nicolas, Gerd: *Vorstellung einer Übungstypologie zur Arbeit mit authentischen Texten im Bereich Wirtschaftsdeutsch.*

Die vorgestellten Übungsformen beziehen sich überwiegend auf Texte aus der Wirtschaftspresse und aus Informationsschriften, das heißt auf Texte der öffentlichkeitsorientierten Sprache, wobei das Spektrum der Textsorten von Zeitungsmeldungen, Kommentaren und Interviews über Schaubilder und Werbeanzeigen bis zu Fotos und Cartoons reicht. Abschließend wird auf einige Wirtschaftsdeutsch-Lehrwerke verwiesen.

mf94-04-0192 Do-1909
Niehaus, Meike: *Das Deutschlandbild in schwedischen Deutschlehrbüchern. Eine Bestandsaufnahme.*

Die Arbeit untersucht das Bild Deutschlands in 21 schwedischen Deutschlehrbüchern. Die zwischen 1984 und 1993 erschienenen Bücher repräsentieren die verschiedenen Schultypen bzw. Stadien des Deutschlernens (grundskola, gymnasieskola, vuxenutbildning). Die Analyse ist thematisch gegliedert und umfaßt die Bereiche Geschichte und Politik, Gesellschaft bzw. gesellschaftliches Leben, Kultur. Fazit: Die Darstellung Deutschlands bleibt - auch bei schwierigen Themen - immer fair. Objektivität ist die oberste Prämisse, wodurch allerdings in einigen Bereichen (zu) wenig Kritik geübt wird.

mf94-04-0193 X-56
Nobuyoshi, Junko; Ellis, Rod: *Focused communication tasks and second language acquisition.*

In dem Artikel wird über eine kleine Studie berichtet, die sich mit der Frage befaßt hat, ob Sprachlernen dadurch begünstigt werden kann, daß der Lehrer die Schüler durch Verständnisfragen zu sprachlich akkurateren Äußerungen anregt. Diese Methode scheint gut zu funktionieren. Wie man sie über die Verwendung gezielter Kommunikationsaufgaben (d.h. solcher Aufgaben, die z.B. die Anwendung einer bestimmten sprachlichen Struktur nahelegen: "focused communication tasks") in den Fremdsprachenunterricht integrieren kann, wird am Beispiel gezeigt.

mf94-04-0194 X-44
O'Brien, Mary-Elizabeth: *"Ich war verkleidet als Poet...ich bin Poetin!!" The masquerade of gender in Else Lasker-Schüler's work.*

Wie die Gedichte, Prosatexte und Zeichnungen Else Lasker-Schülers deutlich zeigen, war Identitätsbestimmung und -differenz ein dominierendes Thema. Auf der Suche nach ihrer eigenen Identität als Frau und Schriftstellerin in der patriarchalischen wilhelminischen Gesellschaft hat sie sich immer wieder fiktive Identitäten gegeben (z.B. Prinzessin Tino von Bagdad als alter ego). Am interessantesten ist jedoch der Wechsel von der weiblichen Perspektive zur bewußten Übernahme einer männlichen Persona; eine Strategie, die das Subjekt nicht nur mächtiger machen soll, sondern auch ein breiteres öffentliches Fórum schafft. Die Geschlechtermaskerade führt jedoch durch ihre ungelösten Spannungen zur völligen Entfremdung und letztlich zur Selbstauflösung des männlichen alter ego.

mf94-04-0196 X-180
Ohff, Heinz: *Clovelly verlangt von seinen Besuchern Eintritt.*

Der Nachdruck eines Zeitungsartikels beschreibt die in Südengland, im Norden der Grafschaft Devonshire gelegene pittoreske Ortschaft Clovelly.

mf94-04-0197 X-78
Ohnacker, Klaus: *Eine didaktische Grammatik im fachbezogenen Fremdsprachenunterricht - Fachsprache Wirtschaft.*

Ausgehend vom Ansatz eines sprachproduktiv angelegten Fachsprachenunterrichts wird skizziert, welche Bedingungen an eine "Didaktische Grammatik" gestellt werden müssen. Im Mittelpunkt stehen das Ziel der Grammatikvermittlung, die Lernerorientierung einer "Didaktischen Grammatik" und die Auswahl der sprachlichen Mittel. Auf diesem Hintergrund wird schließlich eine Progression der Syntax vorgestellt.

mf94-04-0198
Otto, Claude: *Einige Bemerkungen zur Etymologie von nhd. "gesund".*

Die Bemerkungen beziehen sich auf die in der Neuauflage des Etymologischen Wörterbuches deutscher Sprache enthaltene Untersuchung zum Wort "gesund". Der Verfasser ist der Ansicht, daß noch andere Erklärungsmöglichkeiten für Herkunft bzw. sprachliche Ableitung des Wortes möglich sind. Über die vielfach belegte sprachliche Beziehung von Gesundheit und Stärke hinaus, sieht der Verfasser einen vom Germanischen herkommenden Bezug zu "Lebensgeist": "gasunda", als den unzerstörbaren Bestandteil des lebenden Geschöpfes.

mf94-04-0199 Do-910-19
Otto, Wolf D.: *Fremde und Fremderfahrung in Uwe Johnsons "Jahrestagen" oder: How to explain Berlin to a Newcoming Child?*

Eine Differenzierung von Fremde und Fremderfahrung unternimmt der Verfasser am Beispiel von Uwe Johnsons Buch "Jahrestage", in dem diese Begriffe als zentrale Erfahrungen dargestellt werden; das Werk eignet sich daher für eine xenologisch orientierte Lektüre. Die beiden Hauptfiguren des Romans erleben als Ausgewanderte New York, sich selbst als Fremde in einem Land, das Anpassung fordert. Kommt es zur Assimilation, bedeutet das Vergessen der eigenen Identität. Wichtig ist es als ein erster Schritt, sich als Gast in einem anderen Lande zu sehen und mit diesem Abstand Erkenntnisse über das eigene Land zu gewinnen. Johnsons Geschichte: "Berlin für ein zuziehendes Kind" führt den Leser zu der Frage: Wie kann man als Deutscher Deutschland im Ausland erklären? Hier liegt der Ausgangspunkt zu politisch-kulturellen Überlegungen.

mf94-04-0200 X-56
Palmer, Christopher: *Innovation and the experienced teacher.*

Der Aufsatz befaßt sich mit der möglichen Rolle der Lehrerfortbildung bei der Erleichterung von Innovationsprozessen im Fremdsprachenunterricht. Besonders beschäftigt er sich mit erfahrenen Lehrern, die eingeschliffene Lehrstile und Vorstellungen pflegen von dem, was in ihrem Unterricht möglich ist und was nicht. Diese haben Probleme, wenn sie mit "neuen" Ideen konfrontiert werden. Im ersten Teil wird der Begriff "Innovation" im Kontext von Erziehung ("education") definiert und die Notwendigkeit von Innovationen im Fremdsprachenunterricht diskutiert. Im zweiten Teil zeigt der Autor an einem Beispiel verschiedene Möglichkeiten auf, wie durch ein Fortbildungsprogramm Innovationen begünstigt werden können. Im dritten Teil wird ein Fortbildungsmodell vorgestellt, welches versucht, die Kluft zwischen Aus-/Fortbildung und Praxis zu überbrücken. Abschließend faßt der Autor Faktoren zusammen, die dazu beitragen, Widerstände gegen Neuerungen zu überwinden.

mf94-04-0201 Do-1192-33
Pfeiffer, Waldemar: *Fachsprachenunterricht Deutsch als Fremdsprache.*

Allgemeinmethodologische Aspekte des Fremdsprachenunterrichts Deutsch als Fremdsprache stehen im Mittelpunkt der Betrachtung. Eine der Thesen des Verfassers besagt, daß Fachsprachenunterricht weder reine Fachkommunikation noch Beschränkung auf reine Fachtexte sein darf; ein größerer Zusammenhang ist unter Einbeziehung auch der Landeskunde zu wahren. Einige Richtlinien für Fachsprachencurricula sowie Thesen und Prinzipien für die Fachsprachenmethodik verdeutlichen das Anliegen des Verfassers, daß Fachsprachenkompetenz auf verschiedenen Wegen zu suchen ist. Hier sind der Ausbau von Sprachgymnasien und Kombinationsstudiengängen sowie eine bessere Verknüpfung von Fach- und Fachsprachenunterricht zu nennen. Der Einsatz von Fachlehrern aus dem Zielland und eine differenziertere Ausbildung von Fachlehrern liegen bereits im Bereich der Sprachenpolitik, die, den Integrationsprozessen in Europa zufolge, international koordiniert sein sollte.

mf94-04-0202 Do-1192-33
Piesche-Blumtritt, Franz: *Computerlernprogramm Lesestrategien. Programmbeschreibung.*

Der Bericht stellt das Programm Lesestrategien für das Fach Deutsch als Fremdsprache vor. Eine Besonderheit dieses Programms ist die integrierte Hypertext-Datenbank zur netzartigen Wissenspräsentation. Das Programm bezieht sich auf Techniken orientierenden Lesens und auf die rasche Entwicklung von Lesekompetenz. Als Bereiche, in denen Grundkenntnisse des

Leseverstehens vermittelt werden sollen, sind Syntax, Semantik, Logik und Intentionen mit den entsprechenden Unterabteilungen genannt. Es werden Verfahren aus der "künstlichen Intelligenz" aufgegriffen und die pädagogischen Möglichkeiten von Expertensystemen für die Fehlerbehandlung und Wissensvermittlung in den Übungen genutzt. Der Verfasser gibt ein Programmbeispiel zum Übungsblock Nebensatz und eine didaktische Begründung dieser Übung. Der programmtechnische Aufwand zu solcher Art Übungen ist allerdings hoch, bringt aber den Vorteil, daß die Vermittlung komplexer Lehrgegenstände in einer dem menschlichen Lernverhalten angepaßten Form ablaufen kann.

mf94-04-0203 X-180
Pölzleitner, Elisabeth; Fleischmann, Elisabeth: *Content based language teaching at the Graz International Bilingual School.*

Der Leserbrief nimmt Bezug auf die in Heft 3 der Zeitschrift von Maggie Jo St. John geschilderten Schwierigkeiten in bilingualen Schulen und zeigt, wie in der internationalen Grazer Schule durch inhaltsbezogenes Unterrichten (mit Ausnahme des Deutsch- und Mathematikunterrichts werden alle Fächer auf englisch vermittelt) ein Teil dieser Probleme wesentlich vermindert wurde.

mf94-04-0204 X-59
Prévost, Claude: *Roman français - émergence d'une nouvelle génération (I).*

Der Autor stellt verschiedene zeitgenössische französische Romanautoren vor (P. Deville, F. Bon, C. Combaz etc.), nicht zuletzt, um sie gegen das im Ausland seiner Meinung nach dominierende Bild zu verteidigen, daß seit dem Aussterben der Autorengeneration Sartre, Mauriac, Yourcenar, in Frankreich nichts literarisch Bedeutendes nachgewachsen sei. Neben kurzen biographischen Informationen versucht er, die Hauptthemen ihrer Romane herauszuarbeiten und zu vergleichen.

mf94-04-0205 K-1275-1
Prodromou, Luke: *Mixed ability classes.*

Ausgehend von der These, daß der "schlechte" Fremdsprachenlerner ein Mythos ist, entwikkelt der Autor eine Fülle von Möglichkeiten, wie seiner Meinung nach auch und gerade in großen heterogenen Klassen ein für alle Schüler gewinnbringender Fremdsprachenunterricht möglich ist, wobei viele seiner Vorschläge auch auf andere Fächer übertragbar sind. In Kapitel 2 geht es um Lernerautonomie, d.h. um Wege, wie Schüler sich effektivere Lerntechniken aneignen können. In Kapitel 3 wird die Lehrerrolle behandelt. Obwohl die Lehrer zunächst begrenzte Möglichkeiten haben, die Rahmenbedingungen oder Schüler zu ändern, so haben sie doch vielfältige Möglichkeiten, sich selbst und ihre Rolle zu ändern, so die Kernthese des Autors. Die weiteren Kapitel des Buches befassen sich mit folgenden Themen: Wie hält man eine Klasse zusammen? (Kapitel 4); Wie kann man auf dem aufbauen, was die Schüler schon wissen? (Kapitel 5); Von geschlossenen Übungen zu solchen mit offenem Ende. (Kapitel 6); Kommunikative Aktivitäten. (Kapitel 7); Drama Techniken. (Kapitel 8); Das Lustprinzip. (Kapitel 9 und 10). Das Buch zeichnet sich dadurch aus, daß alle Themen sowohl auf einer sehr konkreten Ebene mit vielen Tips und praktischen Vorschlägen erläutert als auch auf einer theoretischeren Ebene bezüglich der zugrundeliegenden pädagogischen Prinzipien behandelt werden. Außerdem ist es ein Lernbuch für den Leser, das viele praktische Übungen enthält, mit deren Hilfe diesem der Einstieg in die Arbeit mit der jeweiligen Problematik erleichtert wird. Literaturhinweise am Ende jedes Kapitels und ein Glossar zum Thema vervollständigen das Werk.

mf94-04-0206 X-980
Purschke, Horst: Dances with wolves - *a comprehension test.*

Der Autor stellt eine als Vorbereitung auf die Abschlußprüfung Englisch an bayrischen Realschulen geschriebene Klassenarbeit vor. Bemerkungen zu den Aufgabenstellungen und Lösungsvorschläge gehören dazu. Im Mittelpunkt der Arbeit steht ein Zeitungsartikel über den Film *Der mit dem Wolf* tanzt.

mf94-04-0207 X-626
Raasch, Albert: *Allgemeine Informationen für den Bereich "Fremdsprachen in der Weiterbildung".*

Die Zusammenstellung, die nicht den Anspruch auf Vollständigkeit erhebt, bietet Hinweise, welche Institutionen, Personen oder Publikationen man zu Rate ziehen kann, wenn man Informationen zu Fremdsprachen in der Weiterbildung, zur Verwendung von Fremdsprachen in Wirtschaft und Beruf oder zu Förderungsmaßnahmen durch die EG-Programme sucht.

mf94-04-0208 X-626
Raasch, Albert: *Fremdsprachen-Audits.*

"Audits" dürfen nicht mit Bedarfsanalysen verwechselt werden, da dieses Verfahren nicht nur strukturelle Merkmale überprüft (Diagnosefunktion), sondern darüber hinaus Kontroll-, Qualitätssicherungs- und Planungsfunktionen wahrnimmt. Der Artikel erläutert die Spezifika von Fremdsprachen-Audits, die dazu beitragen können, Interessenskonflikte zwischen Sprachkursanbietern und ihren Kunden zu vermeiden sowie Kosten einzusparen.

mf94-04-0209 X-626
Raasch, Albert: *Interkulturalität lernen.*

Hingewiesen wird auf einige Beiträge in Fachzeitschriften, die sich mit der Einschätzung des Verhältnisses von Interkulturalität zu der pragmalinguistischen Grundlage des kommunikativen Fremdsprachenunterrichts befassen.

mf94-04-0210 X-626
Raasch, Albert: *Ein täglicher, aber nicht alltäglicher Beitrag für Europa.*

Als beispielhaft für ein Mittel, Grenzen durch Medien zu überwinden, wird die Zeitung "Dernières Nouvelles d'Alsace" analysiert, die im grenznahen Bereich zweisprachig erscheint. Obwohl durchaus auch kritische Anmerkungen gemacht werden, will der Autor seine Ausführungen als Unterstützung derartiger Projekte verstanden wissen.

mf94-04-0211 X-542
Ramge, Hans: *Die Deutschen, der Ecu und die westlichen Nachbarn: Sprachliche Stereotype und Einstellungen in deutschen Kommentaren zum Maastrichter EG-Gipfel.*

Eine zusammenfassende Analyse der Kommentare der überregionalen Presse zum "Maastrichter Gipfel" 1991 ist geeignet, an den verwendeten sprachlichen Stereotypen bestimmte Einstellungen abzulesen. Das reflektierte Sprachverhalten von Kommentatoren ganz allgemein ermöglicht es, kollektiv-öffentliche Unsicherheiten - hier am Gegenstand der angestrebten Währungsunion dargestellt - zum Ausdruck zu bringen, wobei gewisse Formen und Sprachmuster zum Tragen kommen. Dies geschieht nach der positiven wie negativen Seite und wirkt durchaus beeinflussend auf die weiteren Diskussionen. Ein im Duktus freundlicher Kommentar kann auf diese Weise unterschwellig Brisanz enthalten und Vorurteile ausbilden.

mf94-04-0212 X-78
Rampillon, Ute: *Von Lehrstrategien und Lernstrategien - Vorschläge für ein mehr lerngesteuertes Fremdsprachenlernen.*

Selbstgesteuertes Fremdsprachenlernen mit Hilfe von Lerntechniken und Lernstrategien findet derzeit nur zögernd Eingang in den Klassenraum. Um Lehrerinnen und Lehrern, die Deutsch als Fremdsprache erteilen, Anregungen für die Vermittlung von Lerntechniken und -strategien in ihrem Unterricht zu geben, versucht der Beitrag, folgende häufig gestellte Lehrerfragen möglichst praktisch zu beantworten: Wie kann ich die Lernkompetenz meiner Schülerinnen und Schüler erkunden? Wie kann ich die Vermittlung von Lerntechniken und Lernstrategien planen? Wie und wo kann ich meinem Unterricht Raum geben für das Lernen des Lernens?

mf94-04-0214 X-650
Reed, Daniel J.: *The relationship between criterion-based levels of oral proficiency and norm-referenced scores of general proficiency in English as a second language.*

Der Artikel präsentiert die Auswertung einer Validitätsstudie für einen Test des mündlichen Ausdrucksvermögens im Englischen, *Oral Proficiency Interview*, die vom *American Council on the Teaching of Foreign Languages* (ACTFL) ausgerichtet wurde. Die Unterschiede im Abschneiden der Kandidaten des *OPI* wurden auf der Basis von 70 Teilnehmern mit Englisch als Zweitsprache, die an drei verschiedenen Tests (darunter auch *TOEFL*) teilgenommen hatten, ermittelt.

mf94-04-0215 Do-916-41
Reitz, Bernhard(Hrsg.); Zapf, Hubert(Hrsg.): *British drama in the 1980s: New perspectives.*

Die zeitgenössische britische Theaterlandschaft und -produktion wird in den einleitenden Artikeln zunächst in den sozialen und politischen Kontext der Thatcher-Dekade eingeordnet, der nicht nur den materiellen Druck auf die Autoren erhöhte, sondern auch in vielen Stücken direkt thematisiert wird. Die folgenden Artikel des Sammelbandes liefern detaillierte, bisweilen vergleichende Studien zu einzelnen Autoren und Autorinnen bzw. den dominierenden Themen des Theaters im letzten Jahrzehnt.

mf94-04-0216 X-650
Reves, Thea; Levine, Adina: *From needs analysis to criterion-referenced testing.*

Der Artikel berichtet über eine Studie, deren Ziel es war, einen angemessenen Leseverständnistext für Universitätssprachkurse in Englisch als Fremdsprache zu entwickeln. Die Versuchspersonen waren 68 Studienanfänger, die sich in solche Kurse eingetragen hatten. Bedürfnisse der Lerner, Leseanforderungen und Kursinhalt, deren Beziehungen sich durch die Ergebnisse der Studie bestätigten, sollten in den Testformulierungen kumulativ zusammengeführt werden.

mf94-04-0217 Do-916-48
Riedel, Wolfgang(Hrsg.); Stein, Thomas M. (Hrsg.); Diller, Hans-Jürgen(Hrsg.); u.a.: *A decade of discontent British fiction of the eighties.*

Eine kurze Zusammenfassung der radikalen Veränderungen in Wirtschaft und Wertesystem Großbritanniens, die dem Amtsantritt M. Thatchers gefolgt waren, steckt den äußeren Rahmen für die Untersuchung britischer Romane aus den Achtziger Jahren. Als Leitfrage dient dabei, inwieweit sich die neue politische Lage, die Rückbesinnung auf "viktorianische Tugenden" und die "Wahl des Individuums" in Themen, Handlung, Figuren und Erzähltechnik widerspiegelt. Die Binnendifferenzierung innerhalb des Genres Roman ist großzügig angelegt, so daß die satirischen Universitätsromane David Lodges, sogenannte "new gothics" von A. Carter und F. Weldon, J. Le Carrés Spionageromane und die kulturkritisch angelegten Werke von M. Amis,

S. Rushdie, I. McEwan und A. Brookner gleichermaßen erfaßt wurden. Trotz ihrer zwangsläufigen Übersimplifizierung macht diese grobe Einteilung in Subgenres bereits deutlich, wie differenziert auf den tiefgreifenden Wertewandel der Thatcher-Ära in der Literatur reagiert wurde. Sogenannte "traditionelle" Satire steht neben der Transformation von Mythen bzw. deren Neuerschaffung. Die besprochenen Autoren werden anhand zweier für ihr Schaffen in den Achtziger Jahren typischen Werke vorgestellt, die im allgemeinen werkimmanent detailliert analysiert werden.

mf94-04-0218 Do-1192-33
Rodenbeck, Rolf: *Wirtschaftsdeutsch an der Schwedischen Wirtschaftsuniversität Helsinki.*

Ein Überblick über Institutionen, Studienaufbau, Examina und Hauptfächer will mit der Schwedischen Wirtschaftsuniversität Helsinki bekanntmachen. Die Struktur des deutschen Sprachprogramms baut sich auf mit Landeskunde, Grammatik, Wirtschaftstexten über Handelskorrespondenz und Literatur im zweiten Studienjahr bis zum Wirtschaftsdeutsch des vierten Studienjahrs; hier nimmt das Abschlußseminar "Der Markt der Bundesrepublik Deutschland" eine wichtige Stellung für die Studenten ein. Hinweise, dieses Seminar betreffend, Themenvorschläge für die große Seminararbeit sowie Inhalte der schriftlichen und mündlichen Abschlußprüfungen gibt der Verfasser in einem Anhang wieder.

mf94-04-0219 Do-910-19
Rösler, Dietmar: *Drei Gefahren der Sprachlehrforschung im Bereich Deutsch als Fremdsprache: Konzentration auf prototypische Lernergruppen, globale Methodendiskussion, Trivialisierung und Verselbständigung des Interkulturellen.*

Der Beitrag geht davon aus, daß sich Fremdsprachen- wie Zweitsprachendidaktik ebenso "unterentwickelt" darstellen wie auch die Fremdsprachenerwerbsforschung. Kritisch wird Stellung genommen zu einer globalen Methodendiskussion, in der die stark differenzierten Lernergruppen kaum eine Berücksichtigung finden. Darüber hinaus erfährt der Begriff des Interkulturellen - als allgemeiner Trend - inzwischen eine Trivialisierung und Verselbständigung. Bei dem Versuch, für das Fremdsprachenlernen eine allgemeine interkulturelle Didaktik festzulegen und gegen Vorangegangenes abzugrenzen, entsteht die Gefahr, Kurzschlüssen und Verselbständigungen zu erliegen. Interkulturell orientiertes Fremdsprachenlernen muß sich in allen seinen Aspekten manifestieren, es hat beim Lernen von Grammatik, Lexik oder Aussprache eine unterstützende Funktion; es ist nicht als ein Neuansatz, sondern als ein Versuch anzusehen, längst Bekanntem eine weitere Perspektive hinzuzufügen.

mf94-04-0220 X-59
Rößel, Brigitte: *Analyse einiger französischer Unterrichtsmaterialien zur Entwicklung des Hörverstehens. Bezüglich ihrer didaktischen Aufbereitung und der Einbeziehung unbekannter Lexik.*

Der Text liefert die Ergebnisse einer Untersuchung von Aufgaben zum Hörverstehen in verschiedenen Unterrichtsmaterialien für den Französischunterricht bei Lernern mittleren Niveaus (nach 100 - 300 Unterrichtsstunden). Die Materialien wurden hinsichtlich ihrer Aufgabenstellung, der Einbeziehung unbekannter Lexik und der didaktischen Aufbereitung untersucht.

mf94-04-0221 X-42
Röver, Carsten: *Riddle stories. Five fantastic stories for the foreign language classroom.*

Bei den fünf exemplarisch vorgestellten und als "phantastic" bezeichneten Geschichten handelt es sich um skurrile oder mysteriöse, zum Teil nur aus einem einzigen Satz bestehende Kurzdarstellungen, die bewußt unklar vom Lehrer erzählt werden, um fortgeschrittene Lerner anzuregen, Fragen zu stellen, die nur mit "yes" oder "no" beantwortet werden sollen. Mit Spaß geübt werden dabei Fragestrukturen, Kollokationen und Tempora.

mf94-04-0222 X-736
Rothenhäusler, Rainer; Ulrich, Andreas: *"Kommst du mit nach Mensa?". Welche grammatischen Strukturen werden im Anfängerunterricht DaF tatsächlich erworben?*

Nach einer Hypothese Manfred Pienemanns fördert Unterricht den Erwerb sprachlicher Einheiten nur dann, wenn die "Interlanguage" der Lerner sich dem Stadium nähert, in dem die jeweiligen Einheiten auch ungesteuert erworben werden können. Welche sprachlichen Strukturen nun im Anfängerunterricht DaF tatsächlich erworben werden und welche Empfehlungen sich daraus für die Progression im Unterricht ableiten lassen, ist Thema des Artikels.

mf94-04-0223 Do-1192-33
Rüschoff, Bernd: *Selbstlernen mit computergestützten Materialien: Software alter und neuer Art.*

Eine Reihe positiver Erfahrungen deutet darauf hin, daß - anders als beim Sprachlabor - *Computer Assisted Language* (CALL) einen festen Platz innerhalb der Sprachlehr- und -lernmaterialien bekommt. Es ist ein multifunktionales Medium, und darin liegt seine Chance. Der Verfasser stellt seine Konzeption computergestützter Materialien - Software - in der Rolle eines Lernwerkzeuges vor, geeignet für ein wirklich selbständiges Lernen. Es ergeben sich in diesem System neue Zugriffe und Arbeitsmöglichkeiten für den Lerner. Das Goethe-Institut entwickelte bereits Ähnliches zur Schulung des Leseverständnisses. Das vorgestellte System - zunächst für das Englische konzipiert - arbeitet mit einer Voicecart, mit der Audiomaterialien aufgenommen, überspielt und digital gespeichert werden können. Der Selbstlerner kann nun mit verschiedenen Strategien experimentieren, auch in Verbindung mit dem Hören und mit schriftlichen Materialien. Zum Hörtext über einfache Verstehenstexte hinaus wird dem Lerner hiermit ein Werkzeug zur Bewältigung von Verstehensschwierigkeiten angeboten. Weitere Untersuchungen in Verbindung mit Umfragen unter den Lernern sind zu weiteren Entwicklungen in dieser Richtung noch notwendig.

mf94-04-0224 X-650
Saint John, Jennifer: *The Ontario test of* ESL *oral interaction test.*

In dem Artikel wird ein Test zum mündlichen Ausdrucksvermögen im Englischen (als Zweit- und Fremdsprache) vorgestellt, der speziell für Studenten und Akademiker konzipiert wurde. Der 15minütige Test baut auf sich in den Schwierigkeitsgraden steigernden Aufgaben auf und variiert auch vom allgemeinen sozialen Kontakt zur wissenschaftlichen Fachsprache. Der Test gibt einen guten Überblick über die Ausdrucksfähigkeiten des Kandidaten und schließt auch ein gutes Feedback ein. Im Anschluß an die Vorstellung des Tests berichtet die Autorin über dessen Einsatz im Rahmen eines Forschungsprojekts über Testmethoden auf einer hohen, Bilingualität einschließenden Ebene der sprachlichen Kompetenz.

mf94-04-0225 Do-1192-30
Sandhaas, Bernd: *Bedingungen und Voraussetzungen der Differenzierung im Unterricht Deutsch als Fremdsprache mit Studierenden aus Ländern der Dritten Welt.*

Der Verfasser bezieht sich vor allem auf drei Themenkomplexe, die für die Unterrichtsplanung für kulturverschiedene Lernergruppen Bedeutung haben: die allgemeinen Wertorientierungen der Herkunftskulturen, die Dominanten interkultureller Kommunikation und die didaktischen Orientierungen der Lerner. Tabellarische Kulturprofile verdeutlichen das Ausmaß kultureller Distanzen, die auch ein ganz unterschiedliches Lernverhalten bedingen. Aus dieser empirischen Untersuchung zum Ausländerstudium könnte eine weiterführende interkulturelle, vergleichende Lehr- und Lernforschung hervorgehen.

mf94-04-0226 X-650
Savage, William; Storer, Graeme: *An emergent language program framework: actively involving learners in needs analysis.*

Im Rahmen eines Frischwasserkulturprogramms im Norden Thailands sollten die an dem Projekt beteiligten Bauern an einen Englischkurs teilnehmen. Die Kursleiter legten großen Wert darauf, die Lerner bereits an der Kursplanug aktiv zu beteiligen, um ihren Bedürfnissen möglichst genau gerecht zu werden. Diesbezüglich gab es mehrere Arbeitstreffen. Erst danach beschäftigten sich die Lehrer mit der Forschungsliteratur. Der Artikel ist eine Zusammenfassung ihrer Erfahrungen bei der Erstellung dieses Kurses, er ist also ein Beitrag aus dem Bereich der "action research", der mit der Frage abschließt, welche Art von Sprachkursdesign eine möglichst aktive Teilnahme der Lerner an Planung und Durchführung überhaupt ermöglicht.

mf94-04-0227 Do-1192-33
Schanen, François: *Textgrammatik im* DaF-*Unterricht.*

Textgrammatik gilt als ein umstrittenes Thema. Diese kann, je nach Auffassung, auf unterschiedlichen Gebieten Theorien und Modelle aufbauen. An einem Textbeispiel aus einem Roman von Jurek Becker veranschaulicht der Verfasser die Arbeit mit Textgrammatik im DaF-Unterricht auf praktisch-didaktische Weise. Anhand von sechs Thesen wird das im einzelnen exemplifiziert. Der Verfasser stellt seine *Deutsch-Grammatik - Grammaire de l'allemand, Formes et fonctions* - für französische Studenten vor, die den hier erörterten Thesen folgt. Grammatik soll keinesfalls zum Mittelpunkt des Fremdsprachenunterrichts werden. Der Beitrag will verdeutlichen, daß Grammatik auf aktiver Beobachtung von Sprache zu beruhen und dem Verständnis von Texten zu dienen hat. Grammatische Erklärungen sollten immer in kontextbedingte Äußerungen eingebettet und produktionell durch die Lerner erarbeitet werden; hierzu gehört auch das Befassen mit textlinguistischen und kommunikativ-pragmatischen Fragenkreisen.

mf94-04-0228 Do-1192-33
Schewe, Manfred: *Wie kann das "dramatische Defizit" gängiger Übungsformen in Deutsch als Fremdsprache-Lehrwerken behoben werden?*

Dialoge füllen Lehrwerke für den fremdsprachlichen Unterricht Deutsch, bilden sie doch meist den Ausgangspunkt für Übungen zum Lesen, Schreiben oder Sprechen. Diese Texte sind an Alltagssituationen geknüpft und zuweilen mit Situationskomik gewürzt. Selten gibt es Dialogtexte mit steigender Spannung. Einige Beispiele verdeutlichen den Unterschied zwischen undramatischen und dramatischen Dialogen. Der Verfasser zieht die einschlägige Literatur zum Thema des dramatischen Defizits in den Lehrwerken heran. Deren Tenor ist es, daß für den fremdsprachlichen Deutschunterricht spannungsreiche spielbare dramatische Dialoge fehlen, die den Schüler reizen würden, eine Rolle anzunehmen und sich darstellerisch zu engagieren. Je besser das dem Lerner gelingt, desto intensiver wird er in einer Szene sprachlich handeln. Dagegen ist der unreflektierte Einsatz pantomimischer Arbeitsformen abzulehnen. Kritisch sind Auszüge aus literarischen Dramentexten zu betrachten, während die Umsetzung eines epischen (Märchen-)Textes, wie im Lehrwerk *Deutsch aktiv* zu finden, positiv zu werten ist. In der Zusammenfassung aller Kritikpunkte an der "dreidimensionalen Übungsform" - so bezeichnet der Verfasser Übungsformen "mit szenischem Potential" (Nachspielen von Dialogen; Sketche; Simulationen; Dramatisierung von Prosatexten; Rollenspiele; pantomimische Darstellung von Handlungen; Arbeit an Dramentexten) -, die aus der Untersuchung von zwölf Lehrwerken hervorgegangen sind, steht obenan, daß es an einer klaren Beschreibung/Kennzeichnung der dreidimensionalen Übungsformen fehlt; vor allem mangelt es an einer "Inszenierungstheorie" mit Spielansätzen für den Deutschlehrer. Ziel des dramenpädagogischen Fremdsprachenunterrichts sollte eine methodisch reflektierte Inszenierung von Fremdsprache sein. Dazu gehört eine Typologie verschiedener Inszenierungstechniken.

mf94-04-0229
Schlosser, Horst D.: *Die Unwörter des Jahres 1993.*

Unter reichlich 500 Unwort-Vorschlägen für das Jahr 1993 wählte die Jury fünf Wörter als eklatante Beispiele für hervorstechende sprachliche Fehlgriffe aus, voran "Überfremdung". In dieser Wortbildung steckt Inhumanität, die noch stärker bei dem zynischen Wortungetüm "Sozialleichen" hervortritt. Die "Verschlankung" von Unternehmen wird, wie andere zahlreiche Bildungen dieser Art, zur Beschönigung harter Fakten oder auch zu Verschleierungen benutzt. Die Wahrheit läßt sich mit Worten, häufig auch Fremdworten, umgehen. Aus sprachlichen Gründen - zum Schutze der deutschen Sprache - verbieten läßt sich der Vorgang nicht.

mf94-04-0230 Do-1192-33
Schmidt, Reiner: *Lern(er)-Grammatik für Deutsch als Fremdsprache. Wesentliche Merkmale einer Lern(er)-Grammatik.*

Eine Lern(er)-Grammatik dient dem Lernen wie auch dem Lernprozeß. Das unterscheidet sie grundlegend von einer rein darstellenden Grammatik. Konkretheit und Anschaulichkeit sind Voraussetzungen. An einem Grammatikkapitel des Lehrwerks *Deutsch aktiv Neu* wird diese Realisierung ablesbar. Im Bilde des Netzwerkes stellt der Verfasser die Arbeit an diesem Teil des Lehrwerks mit allen seinen Fäden, Knoten und Verknüpfungen dar. So werden etwa das Zusammenspiel der Abgrenzung von Vorgangspassiv und Zustandspassiv mit den zugehörigen Übungen sinnfällig gemacht. Die Lernenden haben die entsprechenden Vorgänge zu verbalisieren. Ziel des Lernprozesses ist es, mit Hilfe von Einsichten in Formen, Strukturen und Funktionen einer Sprache, aber auch durch Visualisierung den Spracherwerb zu fördern und mit Übungen abzusichern.

mf94-04-0231 X-626
Schöpper, Sigrid: *Fremdsprachenbedarf in Industrie, Handwerk, Handel und Dienstleistungssektor. Eine Untersuchung im Westmünsterland (Kreis Borken).*

Das bisher eher geringe Interesse öffentlicher Schulen an Fremdsprachenbedarfsanalysen führt die Autorin darauf zurück, daß in einem humanistisch geprägten Wertesystem der Nützlichkeit von Bildungsgut etwas Anrüchiges anhafte. Da sie selbst den Bildungsauftrag auch dann gewährleistet sieht, wenn sprachpraktische Inhalte stärker in den Vordergrund treten, führt sie in einer Grenzregion zur Niederlande eine Bedarfsuntersuchung durch, in die sie mit unterschiedlichen Erhebungsmethoden, die im einzelnen beschrieben sind, Industrie, Handel, Handwerk und Dienstleistungsgewerbe einbezieht. Die ermittelten Daten zeigen, daß Fremdsprachen für den Beruf wichtige Zusatzqualifikationen darstellen, die von Arbeitnehmern erwartet werden. Gefordert wird deshalb eine Erweiterung des Fremdsprachenangebotes auch auf seltener unterrichtete Sprachen und fachsprachliche Kurse, der Frühbeginn des Fremdsprachenlernens sowie eine Verbesserung der Inhalte, Methoden und Ziele des Fremdsprachenunterrichts, um vor allem die immer wieder von den Betrieben beklagte mangelnde mündliche Kommunikationsfähigkeit der Mitarbeiter zu verbessern. Weitere Vorschläge, die aus der Untersuchung abgeleitet werden, betreffen die Ausweitung des Fremdsprachenunterrichts an berufsbildenden Schulen, Universitäten und Weiterbildungsinstitutionen sowie Möglichkeiten der Werbung in der Öffentlichkeit für das Erlernen von Fremdsprachen.

mf94-04-0232 X-59
Schrader, Heide: *Phantasien im Klassenzimmer. Literarische Texte für den Französischunterricht.*

Die Autoren stellen anhand verschiedener Textbeispiele (u.a. Flaubert, Ionesco, Zola, Daudet) vor, wie Literaturunterricht schülerzentriert gestaltet werden kann. Die Schüler sollen als Leser ernstgenommen werden und viel Raum erhalten, sich individuell mit dem Text auseinanderzu-

setzen, damit Literatur ein faszinierendes Erlebnis für sie wird und keine Pflichtübung. Der Vergleich dreier Textausschnitte zum Thema "Ein Festessen im 19. Jahrhundert" wird von den Autoren genau didaktisch methodisch aufbereitet.

mf94-04-0233 X-44
Schultz, Karla: *In defense of Narcissus: Lou Andreas-Salomé and Julia Kristeva.*

In der Interpretation der ambivalenten Gestalt des Narziß für die Konstituierung des Ego entdeckt die Autorin eine enge Verbindung zwischen der Schriftstellerin Lou Andreas-Salomé und der Psycholinguistin Julia Kristeva. Im jeweils eigenen Diskurs "ihrer" Zeit, der Jahrhundertwende und des heutigen *fin de siècle*, erkennen sie beide im Narziß-Mythos die subjektstiftende und gleichzeitig -gefährdende Kraft, die für Individualisation und Kreativität gleichermaßen verantwortlich gemacht wird.

mf94-04-0234
Seibicke, Wilfried; Jacob, Lutz: *Die beliebtesten Vornamen des Jahres 1993.*

Die statistische Untersuchung zur Namensgebung in ausgewählten deutschen Städten in West und Ost ergab erwartungsgemäß keinen auffälligen Wandel gegenüber den Vorjahren. Vornamen aus dem Englisch-Amerikanischen sind nach wie vor beliebt, so zeigen die Namenstabellen.

mf94-04-0235
Seibicke, Wilfried: *"Pränomen ist auch Omen". Moden in der Vornamengebung in Ost und West.*

In der Vornamengebung zeichnet sich seit etwa 50 Jahren eine zunehmende Abkehr von der Tradition ab, auf dem Lande orientiert man sich an den Gepflogenheiten in der Stadt. Eine scharfe Trennung zwischen der Vornamengebung in West und Ost läßt sich nicht feststellen, auch hat die marxistische Ideologie hierauf keine spürbaren Auswirkungen gehabt. Für Modeströmungen läßt sich nicht allein die Vorbildwirkung populärer Personen aus Sport und Showgeschäft verantwortlich machen, Trends bilden sich meist erst verspätet aus.

mf94-04-0236 K-1097
Seidl, Jennifer: *Current English usage. Ein Ratgeber in Zweifelsfragen.*

Das Nachschlagewerk wurde speziell für deutsche Englischlerner erarbeitet. Es enthält in alphabetischer Reihenfolge 322 Einträge mit englischsprachigen Erläuterungen und deutschen Übersetzungen der englischen idiomatischen Beispielsätze. Es leistet Hilfe bei stilistischen Problemen und bei Übersetzungsfragen Englisch/Deutsch und Deutsch/Englisch, erläutert idiomatische Äußerungen sowie den unterschiedlichen Gebrauch von Wendungen im britischen und amerikanischen Englisch. Außerdem enthält das Werk je einen Index der englischen und der deutschen Wörter sowie eine Liste zahlreicher Wörter in deutscher/britisch-englischer/amerikanisch-englischer Entsprechung.

mf94-04-0237 X-59
Sète, Thierry: *J.M.G. Le Clézio:* Lullaby.

Im Mittelpunkt des Artikels steht die kurze Analyse des Romans *Lullaby* von Le Clézio, der von der Revolte der 15jährigen Lullaby gegen die Welt der Erwachsenen handelt. Nach einer knappen Inhaltsangabe und der Kurzcharakterisierung der Hauptfiguren wendet sich der Autor narrativen und strukturellen Aspekten des Werkes zu.

mf94-04-0238 X-736
Sieben, Uwe: *Deutsch als Fremdsprache in der Türkei. Bestandsaufnahme eines Faches und Skizzierung eines Forschungskatalogs.*

Am Beispiel der Situation an der Deutschabteilung der erziehungswissenschaftlichen Fakultät der Marmara Universität Istanbul wird die Bedeutung des Deutschen als Zweitsprache in der Türkei betont. Aufgrund der Remigration ehemaliger ausländischer Arbeitnehmer und ihrer Familien verfügt das Land über ein bemerkenswertes Potential an bikulturell und zweisprachig gebildeten Menschen. Dem gegenüber steht leider ein schrittweiser Abbau der kultur- und bildungspolitischen Aktivitäten. Es wird ein Forschungskatalog aufgestellt mit der Absicht, durch die vorgeschlagene Kooperation mit interessierten deutschsprachigen Instituten neue Impulse und Perspektiven für die Germanistik an türkischen Hochschulen zu geben.

mf94-04-0239 X-542
Siehr, Karl-Heinz: Abwickeln*: brisantes Wort - brisanter Diskurs.*

Ein Wortpaar, das seit dem Einigungsvertrag, vor allem in den neuen Bundesländern brisante Bedeutung erlangte, nämlich *abwickeln, Abwicklung*, wird auf den darin enthaltenen Kommunikationskonflikt, die linguistische Sprachkritik und auf den politischen Aspekt hin durchleuchtet. An Beispielen erörtert der Verfasser, wie die Handhabung dieser Wörter durch die Zentrale Treuhandanstalt in Berlin u.a. den Streit um diese Bezeichnung entfacht hatte. Ein politischer Faktor war geschaffen, neue Wortvorschläge bis hin zur Vermeidung, den Prozeß des Auflösens oder Beendens zu bezeichnen, ergaben sich. Inzwischen hat das Wort *abwikkeln* einen eher wertneutralen Platz im Sprachbewußtsein erhalten.

mf94-04-0240 Y-5-EU
Sinclair, John(Hrsg.): Collins Cobuild English *usage.*

Das auf dem Korpus *Bank of English* basierende Nachschlagewerk für mittlere bis fortgeschrittene Englischlerner bietet unter ca. 2000 alphabetisch geordneten Einträgen Informationen zum englischen Sprachgebrauch und Anwendungsbeispiele. Es finden sich Hinweise zu Sprachfunktionen, zu grammatischen Fragen, einzelne Wörter werden kontrastiert, ähnliche Wörter zu Gruppen zusammengefaßt, die Interpunktion wird ebenso berücksichtigt wie die Unterschiede zwischen amerikanischem und britischem Sprachgebrauch. Hingewiesen wird auch auf typische Fehler von Lernern mit unterschiedlichen Muttersprachen.

mf94-04-0241 X-78
Soonvald, Jaan: *Einige Ergebnisse der Fehleranalyse in der Elementargrammatik der deutschen Sprache bei estnischen Deutschstudenten.*

Durch die Fehleranalyse werden die spezifischen Schwierigkeiten der deutschen Elementargrammatik in den schriftlichen Arbeiten der Philologiestudenten der Tartuer Universität (Estland) ermittelt. Als Ursachen der zwischensprachlichen Schwierigkeiten werden die kategoriellen Unterschiede in 1. den sprachlichen Mitteln der Formenbildung (der Artikel), 2. den differenzierenden Merkmalen (Genus; Rektion der transitiven Verben) und 3. den Sprachformen (die im Estnischen unifiziert gebrauchten Funktionswörter werden im Deutschen differenziert: Vorhandensein formaler Partikeln "zu", "es" im Deutschen und unterschiedliche Wortfolge) festgestellt. Als Ursache der innersprachlichen Schwierigkeiten werden 1. Vielfalt und ungenügende Ausgeprägtheit der differenzierenden Merkmale (Vorhandensein des Pseudomerkmals "r") und 2. ungenügende Ausgeprägtheit des Formenmerkmals *-en* festgestellt. Als Ergebnis der Analyse kann das Lehrmaterial nach dem Prinzip "einer Schwierigkeit" gegliedert werden.

mf94-04-0242
Spiegel, Carmen: *Schlüsselwörter in umweltpolitischen Auseinandersetzungen. Wie Wörter beim Reden ihre Bedeutung erhalten.*

Das Projekt "Bedeutungskonstitution im Dialog" untersucht im Bereich Sprechen und Situation das Spannungsverhältnis, dem bestimmte Schlüsselwörter unterworfen sind. Die Spannung entsteht durch den Unterschied zwischen Bedeutungskonstanz und Bedeutungsveränderung eines Wortes durch den situativen Rahmen. Hier liegt ein Grund zu Mißverständnissen. Es wird deutlich, daß Schlüsselwörter unterschiedliche Funktionen besitzen: vom Reiz- oder Tabuwort bis zur rhetorisch-strategischen Bezeichnung.

mf94-04-0243 X-650
Stansfield, Charles W.; Mann Kenyon, Dorry: *Research on the comparability of the oral proficiency interview and the simulated oral proficiency interview.*

Der "Simulated Oral Proficiency Test", ein Test zum mündlichen Ausdrucksvermögen im Englischen, der mittels einer Hörkassette durchgeführt wird, ist ein Ersatz für den regulären "Oral Proficiency Test" in denen eine persönliche Prüfungssituation entweder nicht möglich oder nicht erwünscht ist. Der Artikel stellt zunächst den *SOPI* kurz vor, um im Anschluß Aufbau und Prüfungsvalidität mit dem *OPI* zu vergleichen. Zum Abschluß geben die Autoren Hinweise auf weitere sinnvolle Forschungsvorhaben in diesem Bereich.

mf94-04-0244 X-650
Statman, Stella: *Convergent examinations and the divergent student: testing EFL at university level.*

Der Artikel zeigt einige Schwächen der heutigen Testmethoden im englischen Fremdsprachenunterricht auf. Die meisten Schulen arbeiteten als selbstreferentielle Systeme, in denen die Kursleiter Tests entwerfen, um zu zeigen, wie gut sie ihre Schüler auf diese Tests vorbereiten. Daraus resultiere, daß die Tests eine große Tendenz zur Vereinheitlichung aufwiesen, die den differenzierteren Leistungen von Schülern und Studenten nicht gerecht werden kann. Die Autorin schlägt als Ausweg die Einführung von Interview-Tests vor, deren Aufbau und Funktion sie kurz erläutert.

mf94-04-0246 Do-910-19
Stötzel, Georg: *Entzweiung und Vereinigung. Zu äußeren und inneren deutschen Grenzen.*

Sprache spielt bei der Frage der staatlichen Identität, wie bei jeder Qualifizierungsproblematik, eine konstruktive Rolle. Die vorliegende Fassung eines Vortrages behandelt die Geschichte der deutschen "Wiedervereinigung", beginnend mit dem Jahresende 1989, und das mit diesem Vorgang gleichzeitig einsetzende Ringen um den angemessenen sprachlichen Ausdruck innerhalb dieses vielgestaltigen Prozesses. Schon der Streit um Grenzbenennung und Anerkennungsfragen von Grenzen und Staat verweisen auf die semantischen Sprachkonflikte. Bereits die sprachlichen Befunde deuten darauf hin, daß sich die Deutschen nie fremder und entzweiter fühlten als zu diesem Zeitpunkt; hier wurde Sprache zum Indikator. Definitionsversuche gerieten zu semantischen Kämpfen, sprachliche Tabus entwickelten sich, durchbrochen von sprachlichem Witz und politischen Anzüglichkeiten. Im Unterschied zu einer konstruktiven Namenssuche - "die fünf neuen Bundesländer" - finden sich im Ausland eher Bezeichnungen, die einer latenten "Angst" vor "Großdeutschland" Ausdruck geben ("Réunification d'Allemagne").

mf94-04-0247 Do-1192-33
Stötzel, Georg: *Grammatikterminologie: Möglichkeiten der Vereinheitlichung.*

Ein Beitrag zur allgemeinen Orientierung, wie über die Vereinheitlichung von Grammatikterminologie zu diskutieren ist, soll hiermit geleistet werden. Die Schwierigkeit liegt darin, daß es nicht um die Termini allein, sondern zugleich um die Inhalte geht. An einer Reihe von Beispielen wird demonstriert, in welcher Weise grammatische Termini voneinander abweichen. Der Verfasser geht näher auf die Vereinheitlichungsdiskussion innerhalb der DaF-Forschung ein und nennt hier die Projekte von Engel und Helbig mit einigen begrifflich-terminologischen Änderungen. Vergleiche deutscher DaF-Lehrwerke ergeben allerdings eine relativ starke Homogenität in ihren grammatischen Teilen, bedingt durch die Anlehnung an die traditionellen Schulgrammatiken und deren lateinische Termini. Damit stehen sie in gewissem Gegensatz zu den heterogenen Ansätzen der sogenannten wissenschaftlichen Grammatiken. Die Anwendungsdiskussion sollte jedoch keinen dirigistischen äußeren Vereinheitlichungszwang anstreben, sondern den Grammatik- und Lehrbuchautoren auch weiterhin die Initiative überlassen, zumal gewisse Divergenzen in der Terminologie leicht überbrückbar sind.

mf94-04-0248 HB-620-1
Stratmann, Gerd(Hrsg.); Kornelius, Joachim(Hrsg.): AREAS. *Annual report on English and American studies. Band 1-7.*

Der zweimal jährlich erscheinende Report dokumentiert die Institute, Studiengänge, Semesterprogramme und Forschungsaktivitäten der Anglistik/Amerikanistik an den Hochschulen Deutschlands und Österreichs. Die jeweiligen Bände enthalten die Adressen aller Seminare und Institute der deutschsprachigen Anglistik/Amerikanistik sowie aller Studienberater und Fachschaften dieser Fächer; die Lehrveranstaltungen für das jeweilige Semester; Angaben zu den Auslandsbeziehungen der Institute, und damit zu den jeweiligen Möglichkeiten von Auslandsaufenthalten für Studierende; Kurzinformationen zum Lehramtsstudium in den verschiedenen Bundesländern bzw. den einzelnen Universitäten einschließlich der Latein-Anforderungen, Zahl der Scheine usw.; Informationen zu den Magister- bzw. Diplomstudiengängen in der Anglistik/Amerikanistik; die Publikationen sowie Veränderungen im Verzeichnis der Promotionen und Habilitationen für die letzten zwei Jahre.

mf94-04-0249 X-59
Straube, Dieter: *Lernpsychologische Gründe für einen obligatorischen Fremdsprachenunterricht in der Grundschule.*

Anhand der Ergebnisse in der Kognitionspsychologie, der Lernpsychologie und Spracherwerbsforschung plädiert der Autor für einen möglichst frühzeitigen Beginn des Fremdsprachenunterrichts, da Grundschulkinder ab dem achten Lebensjahr nachweislich effektiver Fremdsprachen erlernen als ältere Kinder. Dieser frühe Fremdsprachenunterricht müßte in seiner didaktisch-methodischen Konzeption jedoch genau auf das kognitive Leistungsvermögen und die stärkere motorische Orientierung von acht- bis zehnjährigen Schülern ausgerichtet sein. Konkretere Ausführungen zu diesem Themenkomplex führen den Autor zu einem Aufgaben- und Kompetenzenkatalog für Fremdsprachenlehrer in der Grundschule, die in der Lage sein müssen, den geforderten Unterricht durchzuführen.

mf94-04-0250 X-42
Stütz, Wolfgang; Freudenstein, Reinhold(Hrsg.); Hinz, Klaus(Hrsg.): *Das Interview: Wolfgang Stütz im Gespräch mit der* PRAXIS des neusprachlichen Unterrichts *zum Thema "Bundeswettbewerb Fremdsprachen".*

Der Vorsitzende des Ausschusses für die Sekundarstufe II im Bundeswettbewerb Fremdsprachen beantwortet Fragen zur Verbreitung, zum Ablauf, zu der Zusammenfassung der Teilnehmer und den Perspektiven dieses Schülerwettbewerbs.

mf94-04-0251 Y-539-7
Super Mario, Super Englisch, Wörterbuch für Kids: Super Mario Super Englisch Wörterbuch für Kids.

Das Wörterbuch wurde für zehn- bis zwölfjährige Kinder konzipiert. Es beinhaltet ca. 35.000 Stichwörter und Wendungen. Neben den Hinweisen auf Lautschrift und Abkürzungen, Listen mit amerikanischen und britischen Abkürzungen, Zahlwörtern und unregelmäßigen Verben enthält es ein Daumenkino mit *Super Mario* und farbig gestaltete Seiten zu bildhaften idiomatischen Redewendungen, verschiedenen Wortfeldern und häufig zu beachtenden *false friends*.

mf94-04-0252 X-56
Swales, John: *The English language and its teachers: thoughts past, present, and future.*

Der Artikel ist die schriftliche Fassung eines anläßlich des silbernen Jubiläums des *IATEFL* (International Association of Teachers of English as a Foreign Language) in London gehaltenen Vortrags. Der Autor war einer von mehreren Experten, die die Entwicklungen des Englischunterrichts in den vergangenen 25 Jahren nachzeichnen und die möglichen Themenbereiche der nächsten 25 Jahre identifizieren sollten. Er beschäftigte sich hauptsächlich mit dem Thema "Die englische Sprache und ihre Lehrer", im einzelnen mit folgenden Punkten: Englisch als Weltsprache, "non-native speakers" als Benutzer von Englisch, Aspekte des Sprachwandels, sich entwickelnde Gebiete der Sprachforschung, berufliche Situation der Englisch-als-Fremdsprache-Lehrer.

mf94-04-0253 X-56
Swan, June: *Metaphor in action: the observation schedule in a reflective approach to teacher education.*

Der erste Teil des zweiteiligen Artikels stellt Modelle und Metaphern der Lehrerausbildung vor, wobei als gegenwärtig vorherrschende Tendenzen das "applied science model" und das "reflective model" unterschieden werden. Im ersteren wird der Lehrerausbilder als Übermittler von Wissen angesehen, während im zweiten Modell der experimentelle Charakter der Lehrerausbildung betont und der Ausbilder als Katalysator, Partner und Förderer entsprechender Prozesse gesehen wird. Im zweiten und Hauptteil des Artikels beschäftigt sich die Autorin mit einem Teilzeit-Programm zur Ausbildung von Englisch-als-Fremdsprache-Lehrern an der Universität von Sydney, Australien. Es werden bestimmte Problemstellungen herausgearbeitet, die sich zum einen auf die teilnehmenden Lehrer und zum anderen auf die Erstellung und Anwendung von Unterrichtsbeobachtungsplänen beziehen. Die in Sydney verwendeten Strategien zur Lösung dieser Problematiken werden im Detail beschrieben und bewertet.

mf94-04-0254 Do-1745-2
Swarbrick, Ann: *Reading for pleasure in a foreign language.*

Das britische National Curriculum hebt die herausragende Bedeutung von Kreativität im Fremdsprachenunterricht hervor. Ein Weg, um die Vorstellungskraft der Schüler anzuregen und sie zu stimulieren, eigene Ideen zu entwickeln, besteht darin, ihnen Zugang zu phantasievollen Texten und authentischen Sachtexten zu verschaffen. Die Autorin hat einen praktischen Ratgeber für Lehrer geschrieben, um ihnen zu zeigen, wie sie ein fremdsprachiges Leseprogramm für verstärktes Lesen in der Schule und für die einzelnen Schüler zu Hause etablieren können.

mf94-04-0259 X-56
Tauroza, Steve: *Recognizing words in continuous speech: how important are word-final consonants?*

Die Instabilität der Endkonsonanten im gesprochenen Englisch wird gemeinhin als ein Hörverstehensproblem im Englischunterricht angesehen. Forschungsergebnisse bezüglich des Hörverstehens in der Muttersprache wecken Zweifel an der Behauptung, daß die Auslaute im Prozeß der Worterkennung eine wichtige Rolle spielen. Diese Fragestellung wurde in einem Experiment überprüft, mit dem Ergebnis, daß es beim Erkennen eines Wortes durch einen Probanden keine signifikante Rolle spielte, ob der Endkonsonant wahrgenommen worden war oder nicht. Aus all dem folgt, daß Übungen, die die Aufmerksamkeit der Lerner auf Auslaute konzentrieren, sie dazu zwingen, eine unnatürliche Lernstrategie einzuüben, die weder sie selbst noch Muttersprachler jemals verwenden würden.

mf94-04-0260 Do-1745-9
Taylor, Alison: *Languages home and away.*

Um die sozialen und sprachlichen Fähigkeiten der an Schüleraustauschen beteiligten Schüler zu vertiefen, bietet sich Projektarbeit an. Die Autorin macht hierzu konkrete inhaltliche, methodische und organisatorische Vorschläge, die auf praktischen Erfahrungen beruhen.

mf94-04-0261 X-626
Thérer, Jean: *Les styles d'apprentissage: mode d'emploi.*

Der Begriff "Lernstil" wird definiert als die bevorzugte Art, ein Problem anzugehen und zu lösen. Da es keine allgemeingültigen Lösungsmöglichkeiten gibt, die Lerner also unterschiedliche, zum Teil komplementäre Verfahren anwenden, setzt ein erfolgreicher Unterricht voraus, daß die verschiedenen Lernstile festgestellt und berücksichtigt werden. Der Autor verweist dazu auf existierende Untersuchungen und die Möglichkeiten der Selbstdiagnose des Lehrers bzw. der Schüler sowie auf die Notwendigkeit, die menschlichen Ressourcen sinnvoll einzusetzen.

mf94-04-0262 X-56
Thornbury, Scott: *Having a good jaw: voice-setting phonology.*

Die Entwicklung neuer Ideen bezüglich der Ausspracheschulung scheint mit der Entwicklung der Fremdsprachendidaktik allgemein ebensowenig Schritt zu halten wie mit den Fortschritten bei der Erforschung der Sprechproduktion ("speech production"). Immer noch ist eine segmentierende Herangehensweise kennzeichnend für gegenwärtige Unterrichtsmaterialien und -hilfen. Dies widerspricht aber dem Paradigma eines holistischen Sprachgebrauchs ebenso wie den Ergebnissen der suprasegmentalen Phonetik ("suprasegmental phonetics"), besonders auf dem vom Autor als "voice-setting phonology" bezeichneten Gebiet der Stimmqualität ("voice quality") und Artikulationseinstellung ("setting"). In dem Artikel soll versucht werden, die Balance wieder herzustellen, indem Übungsformen zur Ausspracheschulung vorgeschlagen werden, die den oben genannten Ansätzen entsprechen.

mf94-04-0263 Do-1745-7
Thorogood, John; King, Lid: *Bridging the gap: from* GCSE *to* 'A' *level.*

Das Buch versteht sich als Ratgeber für den Fremdsprachenunterricht im ersten Oberstufenjahr, in dem die Arbeitsweisen und eventuellen Lücken der Mittelstufe überwunden und die Schüler an ein adäquates Oberstufenniveau herangeführt werden sollen.

mf94-04-0264 X-59
Thyrolf, Annekatrin: *Das Hörspiel - eine Möglichkeit der Hörverstehensschulung.*

Die Autorin stellt für das Russische eine noch immer bestehende Vernachlässigung der Hörverstehensschulung in Schule und Hochschule fest, die für die gängigeren Unterrichtssprachen Englisch und Französisch allmählich behoben wird. Sie umreißt in dem Artikel kurz, inwieweit authentische Hörtexte in der besonderen Form des Hörspiels z.B. für Studenten des Russischen geeignet sind, Hörverstehen und in dessen Folge auch die sprachproduktiven Fähigkeiten zu fördern.

mf94-04-0265 X-59
Timm, Johannes-Peter: *Wie effizient ist handelndes Lernen im Fremdsprachenunterricht.*

Der Autor begründet und erläutert den theoretischen Ansatz und die Effizienz der praktischen Umsetzung handlungsorientierten Fremdsprachenunterrichts. Er definiert dabei "Lerneffizienz" ganz pragmatisch als den erreichten Lernerfolg im Verhältnis zu den angewandten Mitteln, um dann bereits zu Modewörtern erstarrte Begriffe wie "Kommunikative Kompetenz" für den Fremdsprachenunterricht konkret zu definieren. Im Abschluß des Artikels stellt er den handlungsorientierten Unterricht in die kognitionspsychologische Tradition Piagets, Brunners und Vesters, wobei er den Schwerpunkt der Vernetzung des Lernens gerade bei letzterem betont.

mf94-04-0266 X-650
Tudor, Ian: *Learner-centredness in language teaching: finding the right balance.*

Der Begriff der Lernerzentrierung wird im Kontext des Artikels nicht nur auf eine Unterrichtsstunde oder -einheit bezogen verstanden, sondern erfährt eine Erweiterung auf die Planung ganzer Lehrpläne. Obwohl Lernerorientierung die konkrete Planung verkompliziere, lohne sich der Aufwand, da Bedürfnissen und Problemen der Lerner von der Lehrplanung bis zur konkreten Unterrichtsstunde sinnvoller begegnet werden könne. Durch die Zusammenarbeit von beiden Seiten des Lernprozesses könne die gesamtmenschliche Dimension des Lernens stärker in den Mittelpunkt treten. Diese und andere Möglichkeiten und Konsequenzen der erweiterten Lernerorientierung werden im Detail diskutiert.

mf94-04-0267 Do-1192-30
Tütken, Gisela: *Arbeit mit Texten. Landeskunde durch Spracharbeit mit Sachtexten.*

Durch das verbreitete Verfahren von "didaktisierten" Neudrucken oder Auszügen von Veröffentlichungen für Deutschlerner im Inland gehen viele wichtige Merkmale der jeweiligen Textsorte verloren. Die Verfasserin stellt eine Konzeption für die Unterrichtsarbeit mit (Sach-) Texten vor, bei der nur adressatenspezifische vollständige Texte Verwendung finden. Die Arbeitsweise mit und an einem Text aus der Medizin wird in ihren einzelnen Phasen demonstriert.

mf94-04-0268 X-59
Utz, Richard J.: *Typisch stereotypisch: Zur Darstellung von Mann und Frau in Lehrwerken des Englischen.*

Der Autor stellt fest, daß trotz der Erfolge der Frauenrechtsbewegung, vor allem in den Vereinigten Staaten, Sprachlehrwerke noch immer längst überkommene Klischéevorstellungen der Frauen(rolle) als Vehikel für Sprachübungen und erste landeskundliche Informationen benutzten. Er belegt diese These anhand ausgewählter Beispiele aus gängigen "textbooks", wobei "exclusion", "subordination", "distortion" und "degredation" der Frauen als Analysekriterium zugrundegelegt werden, da sich diese Kategorien in den meisten Studien bewährt haben. Lehrwerke, die sich darum bemühen, Frauen und Männern inhaltlich und sprachlich den gleichen Raum einzuräumen, stellen sich als Ausnahmeerscheinungen heraus.

mf94-04-0269 X-56
Vanderplank, Robert: *"Pacing" and "spacing" as predictors of difficulty in speaking and understanding English.*

Das erneute Interesse an Zeitfaktoren, wie Anzahl von Silben bzw. Worten pro Minute als Maßstab für den Schwierigkeitsgrad eines zu verstehenden gesprochenen Textes sei zu begrüßen, aber noch unzureichend, da dabei bisher der Einfluß von Betonung und Rhythmik ignoriert worden sei, argumentiert der Autor. Die Hauptschwierigkeiten für eine Gruppe fortgeschrittener Englischlerner bei dem Versuch ein Interview mit Margaret Thatcher zu transkribieren und mimisch darzustellen waren das 'pacing', d.h. das Tempo, in dem betonte Wörter gesprochen wurden, und das 'spacing', d.h. der Anteil betonter Wörter am ganzen Text. Die 'pacing-' und 'spacing'- Raten eignen sich also zur Bewertung des Schwierigkeitsgrades gesprochener Sprache besonders gut. Aus den Ergebnissen ging ebenfalls hervor, daß es für Lerner psychologisch nützlich ist, die 'isochrony' gesprochener Sprache, also die regelmäßige, rhythmische Anordnung betonter Silben zu entdecken, sowohl bezüglich des Hörverstehens als auch als Voraussetzung zum besseren Sprechen.

mf94-04-0270 X-59
Versen, Lothar von: *La chanson française:* Gilbert Bécaud.

Der Autor stellt Gilbert Bécaud vor, den bekanntesten, ja berüchtigsten Chansonnier der Nachkriegszeit, der bereits in den fünfziger Jahren sein Publikum zur Massenhysterie hinriß, die später jeden großen Star begleiten sollte. Obwohl Bécaud im Oktober 1991 sein letztes Konzert im Olympia gab, wo seine Karriere begonnen hatte, sind seine Lieder längst zu Evergreens geworden, die von vielen nachgesungen und in fast alle Sprachen der Welt übersetzt wurden.

mf94-04-0271 X-56
Voller, Peter; Widdows, Steven: *Feature film as text: a framework for classroom use.*

Spielfilme auf Video sind eine leicht verfügbare und inhaltsreiche Quelle für im Sprachunterricht verwendbares authentisches Material. Die Autoren möchten einen praxisorientierten, detaillierten Führer zur Erarbeitung von Unterrichtsmaterial geben, durch das sowohl die Sprechflüssigkeit ('fluency') der Schüler als auch das inhaltliche Verständnis eines Films gefördert werden kann, ohne dessen Unterhaltungswert zu mindern. Der jeweilige Zweck der Übungen wird erläutert und mit Beispielen aus der Bearbeitung des Films 'Stand By Me' illustriert. Die präsentierten Richtlinien wurden mit mittleren und fortgeschrittenen Schülern erprobt, aber der Rahmen ist auf andere Sprachniveaus übertragbar.

mf94-04-0272 Do-1614-4
Wajnryb, Ruth: *Grammar dictation.*

Die *Grammar Dictation* bzw. *dictogloss* Methode ist eine auf unterschiedlichen Lernniveaus einsetzbare Methode, die versucht, Grammatiklernen mit interaktiven, kommunikativen und kreativen Tätigkeiten zu verbinden. Dabei steht ein thematisch relevanter Text im Zentrum der jeweiligen Übung. Nach einer Einführungsphase in die Thematik und das notwendige Vokabular werden im ersten Schritt kurze Texte in normalem Tempo vorgelesen. Im zweiten Schritt versuchen die Lerner in Gruppen, den Text inhaltlich und grammatisch richtig zu rekonstruieren. Im dritten Arbeitsgang werden die Ergebnisse verglichen, analysiert und berichtigt. Sinn und genaue Anwendung der Methode werden im Einleitungskapitel ausführlich beschrieben. Den Hauptteil des Buches machen kurze Diktattexte aus, die nach Schwierigkeitsgrad geordnet sind. Zu jedem Text werden Vorschläge für die Einführungsphase gemacht, das vorher zu erläuternde Vokabular und die enthaltenen grammatischen Strukturen benannt und erläuternde Hinweise gegeben.

mf94-04-0273 X-56
Wales, Lynn: *The benefits of literacy development for fossilized* ESL *learners.*

In dem Artikel werden einige der Sprach-Lernschwierigkeiten beschrieben, die australische Einwanderer haben, die schon lange Zeit im Land sind und aus nicht-englischsprachigen Ländern kommen. Ein "Englisch am Arbeitsplatz"-Programm, das in den achtziger Jahren im Distrikt Viktoria entwickelt wurde und an dem viele dieser Einwanderer freiwillig teilnahmen, wird dargestellt. Der Schwerpunkt liegt dabei auf der Strategie, die von einigen erfahrenen Lehrern als die beste angesehenen wird: Lerner, deren Interimssprache "eingefroren" ist, lernen am besten durch Lese- und Schreibtraining ("literacy"). Die Autorin beschreibt einige Kurse und positive Ergebnisse und diskutiert sich daraus ergebende Schlußfolgerungen.

mf94-04-0276 Y-532-1.DI
Warren, Helen(Hrsg.): Oxford learner's dictionary of English idioms.

Das Wörterbuch wurde mit Hilfe des "Oxford Corpus" erarbeitet. Es enthält über 6000 der am häufigsten verwendeten idiomatischen Redewendungen aus dem amerikanischen und britischen Englisch. Diese werden in einfachem, klarem Englisch speziell für Lerner auf mittlerem Niveau erklärt und sind mit Beispielen, Querverweisen, Bemerkungen zu ihrem Ursprung sowie Aussprache- und Betonungshinweisen versehen. Spezielle Übungsseiten geben Hilfestellungen zum korrekten Gebrauch der Idioms.

mf94-04-0277 Do-1192-33
Wazel, Gerhard: *Gegenwärtige Erfordernisse bei der Herstellung von Computer-Software.*

Der Verfasser gibt zu bedenken, daß massenhaft unausgereifte Computerlernprogramme produziert werden, die hauptsächlich auf grammatikalisierenden Übersetzungsmethoden beruhen, so daß eine große Diskrepanz zwischen Quantität und Qualität herrscht. Effektivitätsvergleiche zwischen computerunterstütztem und dem "traditionellen" Lernen sind mit Vorsicht zu betrachten. Um das Niveau der Software zu heben, wurden Anforderungskataloge und Prüflisten entwickelt. Der Verfasser stellt die neue Generation eines Computerprogrammsystems vor: Hypermedia. Dieses System ist als dynamische Datenquelle zu sehen, es fungiert bei entsprechender Konzipierung als Lehr- wie auch als Forschungsinstrument. Die Lehrprogrammentwicklung über dieses System steht erst am Anfang und könnte neue Spracherwerbsprogramme, die dem natürlichen Lernprozeß besser entsprechen als bisher, wesentlich mitbestimmen. Die heute übliche Computersprachsoftware befindet sich, so kennzeichnet der Verfasser die Lage, noch immer in der Phase eines Zwischenstadiums; die Zusammenarbeit von Informatikern, Linguisten, Landeskundlern, Pädagogen und Psychologen - bisher noch unrealisiert - ist ein unerläßliches Erfordernis.

mf94-04-0278 X-59
Weiand, Hermann-Josef: *Zwanzig Jahre Schulfernsehen Englisch (I). Das Angebot für S1.*

Im ersten Teil berichtet der Autor über die Anfänge englischen Schulfernsehens in der Bundesrepublik Deutschland. Er stellt dabei die Sendungen des *Bayrischen Rundfunks*, des *Norddeutschen Rundfunks* und *Radio Bremens* in den Jahren 1968 bis 1988 vor, wobei der jeweilige didaktische Schwerpunkt im Mittelpunkt steht.

mf94-04-0279 X-59
Weiand, Hermann-Josef: *Zwanzig Jahre Schulfernsehen Englisch (II). Das Angebot für S1.*

In dem zweiten Teil stellt der Autor die Angebote des englischsprachigen Schulfernsehens für die Sender *WDR* und *BR* vor. In einer zusammenfassenden Einschätzung der Tendenzen stellt er fest, daß sich die Länge der Sendungen nicht als praktikabel erwiesen hat und sie daher auf 10 bis 20 Minuten gekürzt werden. Neben dem Trend zur Kürze ließe sich auch der zu einer größeren Authentizität der Sendungen feststellen.

mf94-04-0280 Do-1192-30
Weiland, Karl: *Acht Autorenprogramme für den Unterricht Deutsch als Fremdsprache.*

Übungsprogramme für den Fremdsprachenunterricht wollte ein Computer-Forum Lehrenden bekannt machen. Zur Ergänzung der vorgestellten acht Autorenprogramme konnten die Teilnehmer das Aufstellen eigener Übungsprogramme vornehmen. Computerprogramme sollen sich in den Unterricht einpassen, indem sie den Lernerinteressen entsprechendes Lehrmaterial anbieten; dies ist möglich geworden durch die leichtere Handhabung des Gerätes durch den Lehrer.

mf94-04-0281 X-626
Weiterbildung Hamburg e.V.: *Qualitätsstandards in der Weiterbildung.*

Der Verein *Weiterbildung Hamburg* sieht es als seine Aufgabe an, den unterschiedlichen Lernvoraussetzungen und Lerninteressen, den Lernzielen und Berufswünschen sowie den sozialen und kulturellen Lebensverhältnissen seiner Kunden gerecht zu werden. Um diese Ziele zu erreichen, strebt er im Rahmen wirtschaftlicher Betriebsführung bestimmte Qualitätsstandards bezüglich der personellen und sachlichen Ausstattung an, die - in 40 Unterpunkten aufgelistet - abgedruckt sind.

mf94-04-0282 X-542
Wengeler, Martin: *Asylantenfluten im Einwanderungsland Deutschland - Brisante Wörter in der Asyldiskussion.*

Einen Einblick in die Funktion von politisch umstrittenen, brisanten Wörtern innerhalb der Asyldiskussion vermittelt der Verfasser und verdeutlicht an einer Reihe von Wortbildungsbeispielen - Asylant/Asylbewerber, Einwanderungsland Deutschland, multikulturelle Gesellschaft - in welcher Weise Wörter eine brisante politische Dimension erhalten. Die Analyse führt zu sprachlichen Ausdrücken mit einer bewußtseinslenkenden Kraft in politischen Debatten. So wird etwa der Begriff der multikulturellen Gesellschaft mit unterschiedlichen Wertsetzungen gebraucht, seine Bedeutungsmerkmale sind verschiedenartig, und so ist diese Bezeichnung für einen gesellschaftlichen Tatbestand auch umstritten. Politische Sprecher sind sich der Brisanz bestimmter aktueller Wörter auch in den meisten Fällen bewußt und nutzen deren politische Funktion.

mf94-04-0283 X-56
White, Ron: *Saying please: pragmalinguistic failure in English interaction.*

Versuche, höflich zu sein, können durch die unbewußte Verletzung von Sprechaktregeln scheitern. Obwohl eine Äußerung also grammatisch korrekt ist, kann sie von der Funktion her verwirrend oder in dem gegebenen Zusammenhang unangemessen sein. Dieses Problem wird im Zusammenhang mit der Verwendung von "please" durch Englisch sprechende Japaner untersucht. Am Ende wird die Frage gestellt, wessen Sprechaktregeln bei der interkulturellen Kommunikation in englischer Sprache angewendet werden sollten.

mf94-04-0284 X-44
Whitinger, R.G.; Herzog, M.: *Hoffmann's* Das Fräulein von Scuderi *and Süskind's* Das Parfum*: elements of homage in a postmodernist parody of a romantic artist story.*

Der Autor verteidigt im Artikel P. Süskinds Roman "Das Parfum" gegen die Vorwürfe vieler Kritiker, lediglich postmoderne Verzerrung von vielen Vorläufern zu sein. Er bezieht sich in seiner Argumentation vor allem auf die intertextuelle Beziehung zwischen "Das Parfum" und Hoffmanns "Das Fräulein von Scudery", auf dessen Subtextfunktion schon der erste Satz hinweist. So liest der Autor Süskinds Roman als Hommage an die Romantik im allgemeinen und Hoffmann im besonderen, der Süskind parodistische Materialien bereits geliefert habe, die er "nur" noch zu ihren postmodernen Extremen treiben mußte.

mf94-04-0285 X-56
Widdowson, H.G.: *Proper words in proper places.*

Der Artikel ist die schriftliche Fassung einer im Oktober 1992 in Oxford gehaltenen Vorlesung. Es werden verschiedene, in der gegenwärtigen Diskussion um Sprachrichtigkeit ('linguistic property') und sprachliche Angemessenheit ('linguistic propriety') strittige Punkte des Englischunterrichts angesprochen: Was ist richtiges Englisch, und wer bestimmt das? Der Autor hält die Aufrechterhaltung einer gewissen Sprachstabilität für nötig, setzt diese aber in Beziehung zu verschiedenen Formen und Stadien von Bilingualismus, Machtverhältnissen und Solidaritätsbeziehungen. Seiner Meinung nach sollte die Koexistenz von Standardsprache und Dialekten gefördert werden, wobei allen Lernern der Erwerb der Standardsprache ermöglicht werden sollte, weil es ihre gesellschaftlichen Chancen verbessert.

mf94-04-0286 X-650
Wigzell, Roy: *Efficiency, cost-effectiveness and the privatisation of foreign language learning.*

In dem Artikel wird zunächst auf die Vernachlässigung der Kosten-Nutzen-Rechnung, bei gleichbleibender inhaltlicher Qualität, von Fremdsprachenkursen hingewiesen. Eine Lernstrategie mit gekoppelter Intensivierung der Lehre und Privatisierung von Teilen des Lehrplans wurde in Bahrain als Lösung erwogen, schließlich aber doch nicht umgesetzt, da eine empirische Studie der Universität ergeben hatte, daß die Individualisierung des Lehrplans bei gleichbleibender akademischer Qualität die Nebenkosten unverhältnismäßig steigere. Die pädagogischen Konsequenzen solcher Überlegungen werden im Schlußteil diskutiert.

mf94-04-0287 Do-1192-33
Wittmann, Lothar: *Die deutsche Sprache in Europa. Herausforderungen und Perspektiven für die Auswärtige Kulturpolitik.*

Untersuchungen des Auswärtigen Amtes ergaben, daß in Europa das Interesse an der deutschen Schule wächst, als Hauptgrund dafür gelten der europäische Markt und die Öffnung der Länder Osteuropas zum Westen. Dennoch ist die Stellung der deutschen Sprache in den europäischen Gremien nicht als befriedigend anzusehen, eine Gleichstellung als Amts- und Arbeitssprache ist bisher nicht zu erreichen. Das Englische überlagert alle europäischen Sprachen, was allerdings nicht zu einer sprachlichen Einebnung der Vielfältigkeit Europas auf sprachlichem wie kulturellem Gebiet führen darf. Große Möglichkeiten für das Deutsche liegen in den osteuropäischen Staaten, in denen die deutsche Sprache eine alte Tradition hat; dort leben zwei Drittel der weltweit Deutschlernenden, das Russische wird als Zweitsprache zurückgedrängt. Aufgabe ist es jetzt, vor allem die deutschen Minderheiten dort kulturell und sprachlich zu fördern; dazu sind große zusätzliche finanzielle und personelle Aufwendungen erforderlich, wenn eine hierin liegende historische Chance nicht verpaßt werden soll.

mf94-04-0288 Do-1192-33
Wolff, Christian: *Perspektiven moderner Softwaretechnologie.*

Eine Einführung in die Forschungsergebnisse auf dem Gebiet der Mensch-Maschine-Interaktion bzw. der Software-Ergonomie will der Verfasser bieten. Dabei warnt er vor dem Trugbilde einer vollständigen Selbsterklärungsfähigkeit von Softwaresystemen. Eine interaktionsfehlerfreie Gestaltung des Dialogs mit dem Rechner ist prinzipiell nicht möglich, deshalb muß die Softwareentwicklung mögliche Schwachpunkte einkalkulieren und gewisse Hilfssysteme heranziehen. Der Verfasser geht im einzelnen auf den Entwicklungsstand insbesondere der *Computer Assisted Language Learning*-Technik ein und schildert - über den Forschungsbereich Techniken der künstlichen Intelligenz oder die Nutzung vernetzter Strukturen - moderne Werkzeuge der Softwareentwicklung und -technologie, die auch beim Spracherwerb bedingt eingesetzt werden können. Es geht um die Konzepte *Hypertext, Datenbankschnittstellen* und *Multimedialität.*

mf94-04-0289 X-56
Wright, Tony; Bolitho, Rod: *Language awareness: a missing link in language teacher education?*

Der Artikel beschäftigt sich mit Stellenwert, Natur und Bandbreite von "Language Awareness Work", also von Sprachbewußtseinstraining im Rahmen der Lehrerausbildung. Am Beispiel einer Abfolge von Aufgaben und Übungen zum Sprachbewußtseinstraining (Thema "Reported Speech") versuchen die Autoren, wichtige Grundmerkmale solcher Aktivitäten für (künftige) Lehrer herauszuarbeiten. Auf diese Weise wollen sie einen vorläufigen Rahmen schaffen, innerhalb dessen Übungsmaterialien erstellt werden können. Außerdem werden dadurch die wichtigsten methodischen Prinzipien des Sprachbewußtseinstrainings illustriert. Die Autoren behaupten, daß ein solches Training eine wichtige Verbindung zwischen dem Wissen der Lehrer über die Sprache und ihrer Lehrpraxis schaffen kann.

mf94-04-0290 Do-1192-33
Wuttig, Siegbert: *Deutsch als Fremdsprache im Wirtschaftsraum Europa. Förderprogramme für Lehrgebiete* DaF. *Akademische Wanderschaft und fremdsprachliche Kompetenz.*

Die Förderprogramme für Lehrgebiete von Deutsch als Fremdsprache sind abgestellt auf eine Mobilität der Studenten innerhalb der EG-Länder, wobei als Zielvorstellung 10% gilt, d.h. ein Zehntel aller Studierenden verbringen künftig einen Teil ihres Studiums in einem anderen europäischen Land. Zur Realisierung dieser akademischen Wanderungsbewegung tragen die verschiedenen Förderprogramme wie *ERASMUS*, *COMETT* oder *LINGUA* bei, dazu kommen weitere Stipendien, die von den Studierenden beantragt werden können. In den sprachlichen Intensivkursen müssen die unterschiedlichen Zielgruppen und Studienfächer Berücksichtigung finden. Bei den *ERASMUS*-Stipendiaten sind das meist Betriebswirtschaft und Ingenieurwissenschaften. Die auf allen Gebieten notwendigen Lehrmaterialien sollten gemeinschaftlich entwickelt werden. Ein Katalog der vielfältigen Fördermaßnahmen - Fremdsprachenlernen, Fortbildung von Fremdsprachenlehrern, Austausch von Jugendlichen in der Berufsausbildung - gibt Anlaß zu der Annahme, daß mit einem wachsenden Programmbudget die Zahl der Studierenden im Ausland ebenfalls steigt, vor allem auch im Hinblick auf die ausländischen Germanisten.

mf94-04-0291
Zifonun, Gisela: *Die "Grammatik des heutigen Deutsch". Erkundungen zu einem verkannten Wissensgebiet.*

An einem Textbeispiel wird deutlich, daß Grammatik nicht nur das Skelett einer Sprache darstellt, sondern auch die Texte im Inneren zusammenhält. Die neue "Grammatik des heutigen Deutsch" stellt dieses System umfassend dar. Die Grundidee ist dabei, daß erst die Zusammenschau von grammatischer Form und grammatischer Funktion einen erhellenden Zugang eröffnet. Gleichzeitig wird hier die Flexibilität des grammatischen Systems über unterschiedliche Text- und Diskursarten hinweg ersichtlich.

mf94-04-0292 X-59
Zydatiß, Wolfgang: *Innovation jetzt! - Konzepte und Methoden integrativer Textarbeit im fortgeschrittenen Englischunterricht. Am Beispiel einer Unterrichtsreihe "Blacks in the United States".*

Der Autor legt zunächst die theoretischen Grundlagen für die vorgestellte Unterrichtseinheit, indem er den modernen Fremdsprachenunterricht als integrativ definiert. Er muß kommunikationsorientierte Spracharbeit ebenso leisten wie schülerorientierten Umgang mit fiktionalen und nicht-fiktionalen Texten, wobei auch landeskundliche Aspekte nicht wegfallen dürfen. Der Schülerorientierung mißt er gerade in der Literaturdidaktik besondere Bedeutung bei, damit diese sich als aktive Rezipienten ernstgenommen fühlen. Die als Beispiel angeführte Unterrichtsreihe "Blacks in the United States" ist ausführlich mit Bild- und Textmaterial (M. Luther King, Langston Hughes, Zeitungsartikel und Statistiken) dokumentiert, denen auch die Erläuterungen zu Zielen und Methoden der einzelnen Arbeitsphasen in nichts nachstehen.

Knapptexte
Lehrmaterialien

mf94-04-0293 K-1366
Amorová, Vera: Vítáme vás! *Ein Tschechischlehrwerk für Anfänger.*

Das Lehrwerk, zu dem ein Arbeitsbuch, drei Kassetten und ein Lehrerhandbuch lieferbar ist, führt in 15 Lektionen - unter Verzicht auf unverständliche Grammatikterminologie - in die Basisstrukturen und den Grundwortschatz der tschechischen Sprache ein. Dabei steht die mündliche Kommunikation im Vordergrund, die Fertigkeiten des Lesens und Schreibens werden nur insoweit berücksichtigt, als sie auch für den Touristen unabdingbar sind. Die reichhaltigen Illustrationen beziehen häufig Realia (Speisekarten, Programme, Zeitungsausschnitte, Cartoons etc.) ein und vermitteln so lebendige landeskundliche Informationen. Im Arbeitsbuch werden Realia teilweise auch als Ausgangspunkt für Übungen herangezogen.

mf94-04-0294 K-1385
Chacé, Claire; Colonna d'Istria, Marion; Eggert, Angelica: *Comptines françaises et allemandes.*

Die Materialsammlung enthält deutsche und französische Kinderreime, Abzählverse, Reigen, Tänze und Lieder. Sie bietet französischen Kindern die Gelegenheit, die deutsche Sprache und Kinderwelt kennenzulernen und das Deutsche intuitiv, spielerisch sowie musisch von klein auf zu erwerben. Das Nebeneinanderstellen französischer und deutscher Texte, die entweder inhaltlich verwandt sind oder ähnliche Bewegungsabläufe, mimisch-gestische Umsetzung oder spielerische Verwirklichung erfordern, ermöglicht dem Kind, beim Erleben und Erlernen der fremdsprachigen Verse an seine direkte muttersprachliche Lebenswirklichkeit anzuknüpfen. Neben "Punkt, Punkt, Komma, Strich, fertig ist das Mondgesicht" findet sich zum Beispiel "Au clair de la lune"; dem "Ei so tanzt der Hampelmann" steht "Jean Petit qui danse" gegenüber; als "comptines cousines" fungieren "C'est la petite bête qui monte" und "Kommt eine Maus, die geht ins Haus". Visuelles Verstehen wird durch bunte Illustrationen unterstützt, und auf einer Begleitkassette können die Lieder, Verse und Reime auditiv wahrgenommen werden. Im "Livret Parents" finden sich allgemeine Erläuterungen zur Fremdsprachenvermittlung durch "comptines" sowie konkrete Vorschläge zur Umsetzung der einzelnen Reime und Lieder in der Interaktion zwischen Eltern und Kind. Die Sammlung läßt sich genauso gut im früh beginnenden Deutschunterricht einsetzen und kann auch umgekehrt deutschen Kindern beim Eintauchen in das Französische helfen. Da die eigentliche Zielgruppe französische Kinder und Eltern sind, ist das Elternbuch auf französisch verfaßt. Im Anhang des Bild- und Textbuchs sind die französischen Übersetzungen der deutschen Verse sowie die Notationen zu den Liedern abgedruckt.

mf94-04-0295 Y-539-EDE
Elementary Dictionary of English: Elementary Dictionary of English. *Das neue einsprachige Grundwörterbuch für Schule und Erwachsenenbildung.*

Das Wörterbuch wurde für Englischlerner konzipiert, die zum ersten Mal ein einsprachiges Wörterbuch benutzen. Es enthält ca. 12 000 Stichwörter und Wendungen. Die Worterklärungen wurden unter Verwendung eines computer-kontrollierten Definitionswortschatzes erstellt. Anwendungsbeispiele, Hinweise zum richtigen Wortgebrauch, Grammatikangaben, Hinweise zur Silbentrennung und die Internationale Lautschrift erleichtern den richtigen Wortgebrauch. Der Einführungs- und Übungsteil ermöglicht den schnellen richtigen Umgang mit dem Wörterbuch. 300 Illustrationen und 12 zusätzliche Farbseiten zu Wortfeldern erhöhen die Verständlichkeit und Benutzerfreundlichkeit des Buches.

mf94-04-0296 K-1373
Hess, Natalie: Headstarts. *One hundred original pre-text activities.*

Die Sammlung zeigt auf, wie die Lerner durch vielfältige Aktivitäten auf Lektüre vorbereitet werden können. Dabei spielt es keine Rolle, ob es sich um allgemeinsprachlichen oder fachsprachlichen Lesestoff handelt oder gar um lyrische Texte. Auch die Kenntnisse in der Fremdsprache sind nur von untergeordneter Bedeutung, da für jede Niveaustufe zahlreiche spielerisch angelegte Übungsvorschläge zur Verfügung stehen, die den Spaß an der Textarbeit erhalten sollen. Obwohl das Buch für den Englischunterricht konzipiert wurde, können die Ideen in jeden anderen Fremdsprachenunterricht eingehen.

mf94-04-0297 K-1472-4
Kroner, Bernd(Hrsg.); Simons, Heinz(Hrsg.): *Materialien zum Kursunterricht Englisch. Beispiele für Kursarbeiten in der Sekundarstufe II. Band 4. Themenbereiche:* urban life, science/technology, language/communication.

Der Band 4 der Materialien zum Kursunterricht behandelt die Themenbereiche "Urban Life", "Science/Technology" und "Language/Communication". Zu jedem Themenbereich liegen jeweils für Leistungs- und Grundkurse unterschiedliche nicht-fiktionale und fiktionale Texte vor. Jeder der drei Themenbereiche wird durch eine Zusammenstellung von themenbezogenem Vokabular eingeleitet. Zu den einzelnen Texten bzw. Cartoons finden sich Aufgaben zum Inhalt, textbezogene Zusammenstellungen von Wortfeldern und nützlichen Redewendungen, Hinweise zu den möglichen unterrichtlichen Voraussetzungen und eine Skizzierung der zu erwartenden Schülerleistungen. Die Materialien können für Klausuren in Grund- und Leistungskursen, z.T. bis einschließlich des Abiturs, verwendet werden, eignen sich aber auch für die Besprechung im laufenden Unterricht im Rahmen der jeweiligen Thematik.

mf94-04-0298 K-1180.1-2
Monnerie-Goarin, Annie; Hussenot-Jakubowski, Flore; Goarin, Marcel: Bienvenue en France. *1 - 2. Méthode de français.*

Das für den Erwachsenenunterricht konzipierte zweibändige Lehrwerk kann mit und ohne die als Zusatzmaterial erhältlichen Videokassetten benutzt werden. Es bietet in jeweils 13 Unterrichtseinheiten illustrierte Dialoge, die sich an den Videofilmen orientieren, einen "Savoir Dire" genannten Teil, der die behandelten Situationen in Übungen aufgreift und dadurch die wichtigsten Spechakte vermittelt, den landeskundlichen Informationsteil "Savoir Vivre" sowie Tests zur Überprüfung des gelernten Stoffes.

mf94-04-0299 K-1369
Vassal, Jeanne: Pile ou face. Série verte. 1.

Das für jüngere Jugendliche konzipierte Lehrwerk bietet als Besonderheit die Möglichkeit, beim Einstieg in den Stoff der einzelnen Lektionen entweder überwiegend über Dialoge transportierte landeskundliche Informationen zu wählen ("côté Pile"), in denen die Interessen junger Franzosen in den Mittelpunkt gestellt werden, oder von den Strukturen der französischen Sprache ("côté Face") auszugehen, die durch graphische Darstellungen illustriert und durch entsprechende Übungen ergänzt werden. In einer "Boîte à outils" genannten Rubrik werden einzelne Themen aus verschiedenen Sachfächern (Geographie, Wirtschaft, Naturwissenschaft etc.) in Form einer Mini-Enzyklopädie behandelt. Neben Zusatzübungen und Tests zur Lernerfolgskontrolle ist darüber hinaus im Anhang noch ein Vokabelverzeichnis abgedruckt, das die Äquivalente in vier Sprachen (Englisch, Spanisch, Polnisch und Portugiesisch) wiedergibt. Als Zusatzmaterialien sind Kassetten und ein Lehrerhandbuch erhältlich.

mf94-04-0300 K-1007.1-2
Wolff, Hans W.: Business English for your job. 1 - 2.

Das Lehrwerk zur Einführung in das schriftliche und mündliche Geschäftsenglisch besteht aus zwei Schülerbänden mit integriertem Lösungsschlüssel zu den Übungen, einem Testheft, zwei Kassetten und einem Lehrerbuch. Die jeweils drei größeren Units sind in viele kleine Studieneinheiten aufgeteilt, sodaß die Lerner an keiner Stelle überfordert werden. Die häufig interaktiv konzipierten Übungsformen ermöglichen es dem Benutzer, persönliche Stellungnahmen abzugeben. Voraussetzung für eine erfolgreiche Arbeit sind allerdings gute Basiskenntnisse der englischen Grammatik und des Wortschatzes. Bei zwei Doppelstunden pro Woche wird eine Bearbeitungszeit von 30 Wochen angesetzt.

Schlagwortregister

Abschlußprüfung 039, 092, 098, 171, 206, 218
Abstraktion 069
Abzählvers 294
Adjektiv 013, 095, 112
Adressatengruppe 290
Affektives Lernen 056, 093, 170, 232, 265, 289
Agrikultur 226
Algerien 057
Allgemeinbildende Schule 231, 250
Allgemeinsprache 103, 228, 231
Alltagssprache 264
Alternative Methode 133
Altersstufe 062, 089
American Dream 021, 121
Amerikanisch 091, 240
Amerikanistik 248
Analphabet 273
Analyse .. 040, 041, 106, 111, 135, 137, 220
Anfangsunterricht 019, 068, 088, 089, 093, 148, 161, 222, 296, 299
Angewandte Linguistik 006, 041, 042, 126, 137, 161, 174, 216, 226, 249, 268, 289
Anglistik 248
Arbeitsblatt 017, 046, 090, 099, 138
Arbeitsbuch 011, 043
Arbeitslosigkeit 014, 109, 217, 255
Artikulation 262
Artikulatorische Phonetik 047, 262
Assimilation 169, 199
Asylant 282
au pair 121
Aufgabenstellung . 081, 110, 193, 206, 220
Aufklärung 012, 021, 147, 213, 245
Ausländer 014
Ausländerfeindlichkeit 014, 217
Ausländerunterricht 007
Auslandsaufenthalt 007, 073, 121, 127, 146, 188, 248
Auslandsschule 188
Auslandssprachkurs 287
Auslandsstudium 290
Auslaut 259
Außerschulische Aktivität 188
Aussprache 006, 269
Ausspracheschulung 006, 047, 079, 086, 132, 262
Ausspracheschwierigkeit 047, 086
Aussprachеübung 047
Australien 253, 273
Authentisches Lehrmaterial 041, 042, 061, 082, 102, 150, 182, 191, 254, 264, 267, 271, 279
Authentizität 115, 231
Autonomes Lernen 002, 010, 049, 112, 142, 143, 144, 183, 205, 212, 223, 253, 289
Autorenprogramm 280
Autorensprache 184
Autostereotyp 014
Bahrain 286
Basteln 088, 089
Baukasten 029, 120
Bedarfsanalyse 208, 231
Begegnung 007, 107, 231
Begriff 109
Behalten 083
Belgien 188
Beratungslehrer 097, 163, 281
Bericht 097
Berufsausbildung 028, 207, 231
Berufsbildende Schule 231, 250
Berufsfachschule 032
Beschreibung 026
Betonung 269
Betriebsinterner Fremdsprachenunterricht 273
Bewertung 136, 155, 165
Bewußtmachung 061
Bibliographie 154
Bild 037, 038, 156
Bilderbuch 088
Bildgeschichte 205
Bildungspolitik 028, 063, 073, 077, 084, 108, 134, 140, 207, 231, 285, 287
Bildungsroman 158, 176, 274
Bildungswesen 063, 140
Bilinguale Schule 203
Bilingualer Unterricht 033, 203
Bilingualismus 084, 107, 210, 285
Biographie 027, 046, 154
Brief 059, 090, 120
Cartoon 057, 156, 191, 297
Chanson 150, 270
Chemie 033
China 162
Chinesisch 162
Chinesisch FU 102
Comics 156, 182
Computer 039, 120, 149, 161, 184, 189
Computergestütztes Lernen 002, 010, 183, 184, 202, 223, 288
Computerunterstützter Unterricht 098, 149, 277, 280
Curriculum 054, 062, 063, 098, 171, 185, 201
Datenbank 288
Datenbankprogramm 202
Datenverarbeitung 120
D-Bayern 092, 188, 206
D-Berlin 188
Deklination 013
Denkprozeß 126, 175, 177
Deskriptive Linguistik 289
Deutsch 050, 077, 085, 106, 128, 134, 154, 162, 229, 235, 239, 246, 282, 291

Deutsch als Zweitsprache.....007
Deutsch FU...005, 007, 012, 013, 016, 018, 022, 023, 026, 027, 029, 040, 050, 063, 064, 065, 066, 067, 068, 069, 070, 071, 072, 073, 076, 078, 079, 085, 086, 097, 106, 107, 114, 120, 123, 124, 127, 128, 132, 134, 141, 143, 144, 145, 147, 148, 151, 152, 153, 158, 163, 164, 165, 166, 176, 181, 187, 191, 192, 194, 197, 199, 201, 202, 211, 212, 213, 218, 219, 222, 225, 227, 228, 229, 230, 233, 234, 235, 238, 239, 241, 242, 245, 246, 247, 267, 274, 282, 284, 287, 290, 291, 294
Deutsch,Chinesisch.....162
Deutsch,Englisch.....159, 251
Deutsch,Estnisch.....241
Deutsch,Französisch.....114, 178, 210, 227, 294
Deutsch,Griechisch.....164
Deutsch,Niederländisch.....103
Deutsch,Russisch.....287
Deutsch,Schwedisch.....218
Deutsch,Türkisch.....238
Deutschland.....099, 154, 246, 248, 282
Deutschland,Bundesrepublik....106, 152, 231
Deutschland,DDR.....106, 152
Deutschlandbild.....146, 192
Dialekt.....128, 129, 285
Dialektologie.....129
Dialog....015, 068, 072, 104, 137, 149, 152, 162, 195, 206, 228, 242, 288
Didaktik.026, 033, 041, 042, 053, 062, 068, 072, 107, 111, 133, 166, 174, 175, 197, 202, 219, 225, 266, 278, 292
Didaktisiertes Material.....267
Differenzierung.....117, 205
Diktat.....272
Diplom.....127
Diskette.....029
Diskurs.....124
Diskursanalyse.....124, 252, 289
Diskussion.....009, 059, 065, 099, 114, 247
Dolmetschen.....030, 136
Dossier.....057
Drama.....012, 147, 215
Dramatechnik.....060, 205, 228
Dritte Welt.....225
D-Sachsen.....074
D-Thüringen.....003
Einführung.....157
Einsprachiges Wörterbuch.....091, 173, 240, 276, 295
Einsprachigkeit.....101, 117
Einzelne Themenbereiche.....297
Elsaß.....210
Eltern.....294
Emanzipation.....194, 217, 268
Empirische Forschung039, 055, 084, 105, 126, 160, 161, 165, 172, 177, 184, 214, 216, 220, 224, 226, 243, 286
Englisch.....066, 091, 173, 240, 252, 276, 283, 285, 295
Englisch als Zweitsprache.....203, 252
Englisch FU..003, 004, 006, 008, 009, 019, 020, 021, 031, 032, 034, 035, 036, 037, 038, 039, 045, 046, 047, 051, 052, 053, 054, 055, 058, 059, 061, 074, 075, 080, 083, 087, 088, 089, 090, 091, 092, 093, 099, 105, 110, 115, 116, 118, 121, 136, 137, 138, 155, 156, 157, 159, 160, 161, 165, 167, 168, 170, 172, 173, 175, 177, 195, 196, 203, 205, 206, 214, 215, 216, 217, 221, 224, 226, 236, 240, 243, 244, 248, 250, 251, 252, 253, 255, 256, 257, 258, 259, 268, 269, 271, 272, 273, 276, 278, 279, 283, 285, 286, 292, 295, 296, 297, 300
Englisch MU.....259, 285
Englisch,Amerikanisch.....236
Englisch,Deutsch.....145, 159, 236, 251
Englisch,Französisch.....047, 269
Englisch,Italienisch.....259
Englisch,Japanisch.....283
Enkodierung.....177
Entwicklungsroman.....158
Epik.....027, 123, 158, 187, 274, 284
Erfahrungsbericht.....023, 063, 079, 086, 114, 148, 203, 226
Erwachsenenbildung.....298
Erwartungshaltung.....135
Erzählen.....205, 221
Erzähltechnik.....018
Erzählung.....016, 027, 232
Erziehung.....140, 151
Erziehungswissenschaft.....060, 084, 140, 213
Ethnozentrismus.....108
Etymologie.....198
Europa.....066, 127, 134, 169, 287
Europäische Gemeinschaft.....063, 181, 207, 231, 290
Evaluation.....010
Expressionismus.....187
Fabel.....254
Fachleiter.....185
Fachsprache.....026, 029, 055, 066, 075, 078, 085, 103, 119, 132, 162, 181, 197, 201, 218, 231, 267, 300
Fachverband.....028, 077, 108, 154
Fächerübergreifender Unterricht.....089
Falsche Freunde.....251
Feedback.....135
Fehler.....118, 172, 193, 202, 205, 240
Fehleranalyse.....006, 047, 177, 241, 283

510

Fehlerkunde ... 177
Ferienkurs ... 188
Fernsehen ... 031, 102, 297
Festtag ... 082
Fiktionaler Text ... 297
Film ... 012, 026, 053, 206
Flugblatt ... 057
Folie ... 034, 035, 036, 037, 038, 046
Forschungsbericht ... 005, 084, 107
Forschungsdesiderat ... 067, 277
Forschungsprojekt ... 106, 248
Fortgeschrittenenunterricht 009, 221, 296
Fragesatz ... 221
Frankophonie ... 082
Frankreich ... 095, 113, 114, 127, 146, 180, 188
Französisch ... 096
Französisch FU ... 017, 031, 041, 042, 057, 082, 095, 096, 102, 113, 146, 150, 165, 179, 180, 182, 204, 220, 232, 237, 250, 270, 275, 294, 298, 299
Französisch,Deutsch ... 178, 210
Französisch,Englisch ... 269
Frau ... 137, 147, 194, 213, 268
Fremdheit ... 007, 129, 199
Fremdsprache ... 067
Fremdsprachenassistent ... 006, 098, 188
Fremdsprachenlehrer ... 028, 135, 151, 252, 253
Fremdsprachenlektor ... 139, 141
Fremdsprachenunterricht ... 001, 002, 004, 005, 010, 028, 030, 033, 049, 060, 062, 075, 100, 101, 117, 118, 119, 122, 125, 126, 129, 133, 135, 142, 149, 174, 183, 184, 185, 188, 190, 193, 200, 207, 208, 209, 212, 231, 249, 250, 254, 260, 261, 262, 263, 265, 266, 269, 271, 277, 281, 288, 289, 291, 296
Fremdsprachiger Spracherwerb ... 001, 004, 060, 104, 122, 132, 186, 212, 219, 288
Fremdsprachlicher Akzent ... 002, 114
Fremdwort ... 129
Frequenz ... 178
Frequenzanalyse ... 269
Frühbeginn ... 089, 159, 231, 249, 294
Funktionale Grammatik ... 148, 230
Funktional-notionaler Ansatz ... 061
Ganztext ... 012, 018, 027, 123, 147, 158, 176, 182, 187, 245, 274, 284
Gedächtnis ... 030, 044
Gedicht ... 057, 082, 131, 150, 157, 166, 170, 187, 194, 297
Gegenwartsliteratur ... 016, 051, 057, 284
Gegenwartssprache ... 103, 276
Geographie ... 035
Germanistik ... 114, 145, 198, 238
Geschichte ... 012, 021, 192, 206, 255, 270
Geschlechtsspezifische Unterschiede ... 268
Gesetz ... 180, 181
Gespräch ... 077, 078, 137
Gesprochene Sprache ... 259, 269
Gestik ... 178
Glossar ... 095, 096, 161
Grammar Dictation ... 272
Grammatik ... 011, 013, 017, 069, 103, 112, 142, 206, 227, 230, 240, 241, 247, 263, 272, 291, 295
Grammatikbuch ... 197, 227, 291
Grammatikminimum ... 148, 293
Grammatikübung ... 017, 083, 089
Grammatikunterricht ... 017, 112, 167, 168
Grammatische Kompetenz ... 222
Graphische Darstellung ... 006, 087
Großbritannien ... 020, 034, 035, 036, 052, 059, 117, 145, 185, 188, 196, 217, 254, 257, 258, 263
Großschreibung ... 050
Großstadt ... 217
Grundkurs ... 024, 275, 297
Grundschule ... 249
Grundwortschatz ... 293
Gruppenarbeit ... 009, 060, 138
Gymnasium ... 003, 165, 275
Habilitation ... 248
Handbuch ... 062, 154, 188, 205, 263
Handelssprache ... 029, 071, 078, 114, 120, 127, 191, 218, 300
Handlungsbezogenes Lernen ... 043, 054, 072, 075, 078, 088, 200, 228, 253, 265, 289
Hauptschule ... 138
Haushalt ... 121
Herübersetzen ... 136
Heterogenität ... 032, 117, 225
Heterostereotyp ... 014
Historischer Roman ... 123, 158
Hochschule ... 010, 023, 063, 097, 114, 127, 139, 141, 145, 172, 216, 218, 224, 231, 238, 248, 286, 290
Hochschullehrer ... 154
Höflichkeit ... 090, 283
Hören ... 030, 122, 264, 273
Hörkassette ... 011, 043, 150, 294, 299
Hörspiel ... 264
Hörverstehen ... 030, 044, 132, 136, 143, 155, 220, 223, 259, 264, 269, 279
Hörverstehensübung ... 220
Holistischer Ansatz ... 060, 108, 262
Humanistic Approach ... 205
Humor ... 051, 082, 205
Hypothesenbildung ... 175
Identitätsfindung ... 109, 169, 194, 246
Ideologie ... 152, 235
Idiomatik ... 061, 173, 236, 251, 264, 276
Illustration ... 159, 251, 295

Immigrant 084
Indianer 206
Individualisierung 010, 049, 117, 142, 183, 272
Information 162
Informationslücke 045, 117, 205, 272
Inhaltsbezogenes Lernen 083, 203
Input 126
Intake 126
Intelligenz 089
Intensivkurs 290
Interaktion 022, 062, 100, 126, 149, 193, 283, 288
Interimssprache 222, 252, 273, 285
Interkulturelle Kommunikation 004, 007, 014, 015, 022, 023, 025, 026, 056, 065, 076, 104, 108, 111, 116, 151, 164, 169, 186, 209, 219, 225, 252, 283
Interkultureller Vergleich 004, 007, 015, 022, 065, 109, 151, 186, 205, 209, 219, 252
Internationalismus 005
Interpretation 052, 081, 131, 166, 232, 237
Interpunktion 240
Interview 138, 160, 244
Intonation 006, 264, 269
Introspektion 177
Irland 035
Italien 089, 188
Italienisch FU 031
Japan 065, 172
Japanisch FU 189
Jugendaustausch 146
Jugendlicher 014, 040, 059, 299
Jugendliteratur 040
Kanada 188, 224
Kartenspiel 037
Kind 084, 159, 199, 251
Kinderreim 294
Klassenarbeit 092, 136, 155, 206, 297
Kleinschreibung 050
Körpersprache 289
Kognitionspsychologie 087, 174, 175, 249, 265
Kognitives Lernen 289
Kollokation 221
Kolonialismus 021, 217
Kommentar 211
Kommunikation 025, 126, 137, 160, 297
Kommunikationssituation 116, 137, 193
Kommunikationsstörung 116, 137
Kommunikationsstrategie 116, 137, 193
Kommunikationswissenschaft 067, 137
Kommunikative Kompetenz 008, 024, 043, 055, 068, 090, 100, 101, 102, 105, 110, 115, 116, 117, 138, 150, 155, 156, 160, 161, 165, 186, 209, 224, 226, 231, 243, 265, 298
Kommunikativer Ansatz 054, 061, 122, 148, 193, 205, 263, 272, 293
Komödie 051
Komponentenübung 044
Komposition 167
Konsonant 259
Kontext 061, 227
Kontrastierung 061, 066, 106, 164, 240, 241, 252, 259, 262, 289
Kontrastive Grammatik 148
Kontrastive Linguistik 210
Konversation 162
Koordination 186
Kopiervorlage 136
Korpus 240, 276
Korrektur 155, 172, 193, 205, 272
Korrespondenz 090, 120
Kreativität 045, 083, 088, 089, 125, 156, 254, 272
Kreuzworträtsel 019, 020, 058, 059
Krieg 021, 057
Kriminalität 059
Küche 080, 082, 232
Künstliche Intelligenz 288
Kultur 014, 015, 077, 109, 116, 134, 141, 153, 169, 181, 192, 199, 204, 217, 287
Kulturkunde 051, 113, 116, 123, 190, 204, 215, 217, 232, 233, 270, 284
Kunst 089
Kursleiter 060, 281
Kurzdrama 072
Kurzgeschichte 024, 052, 130, 254
Ländervereinbarung 181
Landeskunde 012, 021, 023, 034, 035, 036, 051, 057, 058, 059, 068, 076, 080, 082, 090, 099, 113, 114, 120, 121, 131, 145, 146, 153, 162, 166, 180, 181, 190, 192, 196, 201, 215, 217, 232, 255, 256, 257, 258, 267, 268, 270, 279, 292, 298, 299
Landkarte 035
Langzeitgedächtnis 148
Latein 248
Latein FU 250
Lautschrift 019, 295
Lehramtsprüfung 248
Lehrangebot 063, 134, 185, 287, 290
Lehrbuch 011, 043, 150, 162, 268
Lehrbuchaufbau 011
Lehrbuchtext 011, 043
Lehrbuchunabhängigkeit 024
Lehrer 073, 116, 126, 141, 153, 163, 183, 201, 244, 252
Lehrerausbildung 049, 135, 151, 249, 252, 253, 289
Lehreraustausch 114, 171, 188

Lehrerfortbildung 028, 049, 054, 086, 088, 089, 101, 151, 171, 184, 200, 253, 289
Lehrerhandbuch 011, 043, 150, 293, 296, 299, 300
Lehrerrolle 010, 049, 133, 139, 153, 175, 205, 249, 253
Lehrersprache 062
Lehrerzentrierter Ansatz 200
Lehrmaterial 010, 019, 020, 034, 035, 036, 037, 038, 045, 046, 058, 059, 061, 082, 083, 088, 089, 092, 099, 100, 101, 117, 125, 142, 143, 144, 145, 183, 195, 205, 206, 223, 241, 254, 260, 263, 280, 290, 297
Lehrmaterialauswahl 040, 098, 171
Lehrmaterialeinsatz 026, 029, 078, 191
Lehrmaterialentwicklung 054, 271
Lehrmaterialgestaltung 022
Lehrplan 003, 127, 151, 226, 266, 273, 286
Lehrplanentwurf 266
Lehrprogramm 002
Lehrprogrammentwicklung 223
Lehrveranstaltung 064, 248
Lehrwerk 043, 056, 068, 071, 120, 150, 230, 247, 293, 298, 299, 300
Lehrwerkanalyse 011, 043, 056, 076, 150, 162, 192, 228, 268
Leistungsbeurteilung 049, 074, 118, 135, 244, 297
Leistungsdifferenzierung 024
Leistungskurs 024, 275, 297
Leistungsmessung 074, 110, 136, 155, 244
Leistungstest 039, 300
Lektüre 008, 012, 018, 027, 087, 123, 137, 147, 158, 161, 176, 182, 187, 189, 194, 199, 213, 215, 216, 233, 245, 274, 284, 296
Lernen ... 007, 062, 107, 142, 144, 212, 266
Lerner 010, 183
Lernerfolgskontrolle 136, 281
Lernerorientierung 010, 024, 033, 049, 054, 056, 115, 117, 133, 155, 170, 172, 175, 183, 190, 205, 216, 226, 232, 244, 253, 263, 265, 266, 281, 289, 292
Lernersprache 062
Lerngewohnheit 139
Lerngrammatik 230
Lernhilfe 277
Lerninhalt 275
Lernklima 100, 117, 205
Lernprozeß 122, 148, 153, 230
Lernpsychologie 249, 265
Lernschwäche 024, 117, 254
Lernschwierigkeit 070, 241
Lernspiel 037, 038, 089, 117, 296
Lernstil 261
Lernstrategie .083, 202, 205, 212, 223, 277
Lerntheorie 175
Lernverhalten 100, 219, 223
Lernziel 122, 141, 185, 230
Lernzielanalyse 231
Lesen 008, 030, 040, 044, 087, 122, 161, 182, 189, 216, 254, 273, 286
Leseverhalten 008
Leseverstehen 008, 087, 136, 161, 182, 189, 202, 206, 216, 223
Lexikographie 005
Lexikologie 005
Lexikon 179, 285
Lied 088, 093, 294
Lingua Franca 004, 252
Linguistik 062, 066, 070, 085, 106, 119, 129, 154, 164, 167, 168, 252
Literarisches Motiv 016
Literatur 012, 016, 018, 024, 027, 051, 052, 065, 068, 072, 123, 130, 131, 141, 145, 147, 152, 153, 157, 158, 166, 170, 176, 182, 187, 190, 194, 199, 204, 213, 215, 217, 228, 232, 233, 237, 245, 274, 284, 292
Literaturdidaktik 012, 018, 024, 027, 051, 052, 057, 065, 068, 081, 123, 130, 131, 137, 147, 157, 158, 166, 170, 176, 182, 187, 190, 199, 204, 213, 215, 217, 232, 237, 245, 274, 284, 292
Literaturgeschichte 012, 018, 027, 051, 052, 123, 147, 158, 176, 187, 194, 213, 215, 245, 274, 284
Literaturkritik 051, 130, 204, 217
Literatursoziologie 213
Literaturtheorie 018, 051, 052, 215, 217
Literaturwissenschaft 012, 018, 027, 051, 052, 123, 147, 152, 158, 176, 187, 194, 213, 215, 217, 245, 274
London 034, 258
Lyrik 130, 131, 187, 194
Märchen 089
Magisterprüfung 248
Mailbox 098
Mann 137, 268
Marxismus 235
Materialsammlung 061, 082, 294, 296
Medien 094, 231, 258, 278, 279
Medienverbund 277, 288
Mediothek 142, 143, 144
Medizin 094, 267
Methode 132, 166, 219, 231, 262
Methodenkritik 118, 219
Methodik 006, 024, 026, 033, 062, 079, 100, 101, 117, 125, 133, 137, 201, 205, 261, 266, 292
Mexiko 054
Migrant 169, 199, 273, 282
Mimik 178

Minderheitensprache 108, 134, 287
Mittelstufe 074, 155, 263
Mode 113, 235
Modellversuch 084, 148
Morphologie 069, 167, 168, 285
Motivation 056, 114, 117, 177, 272
Motivforschung 016, 052
Mündliche Beteiligung 074
Mündliche Prüfung 039, 105, 160, 243
Mündliche Übung 044, 220, 264
Mündlicher Test ... 039, 055, 105, 160, 214, 224, 243
Mündliches Ausdrucksvermögen 055, 105, 160, 165, 214, 224, 231, 243
Multikulturelle Erziehung 080, 169
Multimedialer Raum 223, 288
Musik 093, 148, 270
Muttersprachiger Spracherwerb 001
Mythologie 025, 233
Nachbarsprache 231
Nachschlagewerk 121, 146, 236, 240
Nationalcharakter 014, 018, 021, 025, 146, 255
Nationalismus 169
Nationalsozialismus 099, 123
Native Speaker 098, 102
Naturwissenschaft 297
Neologismus 095, 096, 229, 282
Neugriechisch 164
Neurolinguistik 062
New York 080
Niederländisch FU 103
Niederländisch,Deutsch 103
Niederlande 029
Nomen 069, 095, 096
Nonverbale Kommunikation 072, 205
Norwegen 163
Notengebung 074, 118, 136
Oberstufe 043, 074, 170, 263
Österreich 203, 248
Offener Unterricht 205
Onomastik 234, 235
Overheadprojektor 271
Pantomime 072, 228
Parodie 284
Parteiensystem 021, 217, 256, 257, 258
Partizip 017
Partnerarbeit 138
Passé Composé 017
Peer Group 126
Perfekt 168
Persönlichkeit 062
Philosophie 025
Phonem 047
Phonetik 006, 079
Phonologie 006, 262, 285
Photo 178, 191
Physik 274
Plot 052
Poesie 093
Politik 021, 082, 124, 128, 169, 192, 215, 217, 239, 256, 257, 282
Pop Song 054
Poster 046
Präsens 167
Pragmalinguistik 209, 283
Pragmatik 285
Praktikum 007, 073, 253
Praxisbezug 073, 200
Presse 058, 059, 099, 211
Primarschule 089
Problemlösungsstrategie 200
Produktive Fertigkeit 174
Programm 077, 120, 148, 184, 189, 290
Programmiersprache 277
Programmiertes Lernen 202, 277
Programmierung 184
Progression 263
Projektarbeit 010, 106, 132, 260
Projektunterricht 089
Promotion 248
Prosa 130, 157
Prosodie 006, 262, 269
Protokoll 126
Prozeßorientierung 001, 075, 135, 253, 272, 289
Prüfung 064, 148, 218
Prüfungsgespräch 039, 105, 160, 243
Psycholinguistik 001, 174, 233
Psychologie 001, 018, 027, 060, 062, 116, 123, 137, 176, 194, 233, 245
Pubertät 237
Puzzle 205
Rahmenrichtlinien 074, 275
Rassendiskriminierung 217, 292
Ratespiel 082, 159, 205
Realia 088, 293
Realschule 092, 206, 275
Rechtschreibreform 050
Rechtschreibung 111
Rechtswesen 085, 180, 181
Rechtswissenschaft 181
Redemittel 029
Regel 013
Reifeprüfung 024, 297
Religion 014, 255
Revolution 187
Rezension 209
Rezeptive Fertigkeit 174
Rhetorik 252
Rhythmus 148, 269
Rollenspiel 029, 060, 078
Roman 057, 123, 130, 158, 199, 204, 227, 232, 237, 284
Romantik 274
Rumänien 089
Russisch FU 011, 024, 043, 044, 048, 056, 081, 112, 130, 131, 171, 264

Sachfeld 299
Sachtext 267, 297
Satellitenfernsehen 031
Satzbauplan 050
Schematheorie 004, 087
Schlüsselwort 106, 109, 242
Schreiben 016, 030, 045, 083, 088, 089, 122, 155, 156, 172, 190, 195, 206, 232, 254, 273, 286, 297
Schriftliche Prüfung 024
Schriftliche Übung 017, 044, 115, 220, 264
Schriftliches Ausdrucksvermögen 090
Schriftsprache 162, 189
Schüleraustausch 098, 102, 171, 188, 260
Schülerrolle 133
Schülerverhalten 100
Schülerwettbewerb 250
Schule 007, 097, 163, 285
Schulfernsehen 089, 102, 278, 279
Schulgrammatik 247
Schuljahr 10 ..... 058, 092, 206
Schuljahr 9 150
Schulpolitik 003, 275
Schulrecht 188
Schulsystem 258
Schulversuch 182
Schweden 097, 165, 192, 218
Schweiz 076
Science-Fiction 012
Sekundarschule 054
Sekundarstufe I ... 020, 037, 038, 045, 046, 099, 110, 150, 195, 206, 278, 279
Sekundarstufe II 024, 053, 058, 059, 110, 118, 263, 297
Selbstkontrolle 135, 172
Selbstlernzentrum 010, 142, 183
Selbsttätigkeit 010, 043, 049, 144, 183, 212
Selten unterrichtete Sprache 231
Semantik 001, 004, 109, 242, 246, 268, 282, 285
Semiotik 004
Sexismus 085, 268
Short Story 170
Signalgrammatik 013
Silbentrennung 295
Simulation 009
Sitten und Gebräuche 088
Situationsbericht 250
Situatives Lernen 043, 115
Software 002, 149, 161, 184, 189, 223, 277, 288
Softwareanalyse 002, 120, 223, 277, 280, 288
Song 032
Soziales Lernen 061, 272
Sozialform 205
Soziolekt 186, 285
Soziologie 176, 217
Spanien 188
Spanisch FU 031, 098
Spiel 294
Spielfilm 271
Sport 020
Sprachanwendung 111, 222, 227, 291
Sprachbarriere 025, 129, 273
Sprachbetrachtung 025, 129
Sprachbewußtsein 049, 075, 128, 239, 253, 285, 289
Sprache 016, 297
Sprachenpolitik 028, 062, 063, 084, 108, 128, 134, 201, 207, 231, 285, 287
Sprachenschule 286
Spracherwerb 033, 089, 222, 228, 230
Spracherwerbsforschung ... 001, 004, 062, 120, 161, 174, 219, 249, 277
Spracherwerbsphase 107
Spracherwerbsprozeß 277
Sprachführer 091, 178, 236, 240
Sprachfunktion 240
Sprachgebrauch ... 060, 082, 085, 106, 107, 119, 129, 211, 236, 239, 240, 246
Sprachgefühl 148
Sprachgeschichte 285
Sprachhandlung 026, 122, 186
Sprachkarte 223
Sprachkompetenz 033, 127, 172, 285
Sprachkontakt 134
Sprachkritik 111
Sprachkurs 226, 266, 286
Sprachlabor 010, 183
Sprachlehrforschung 003, 062, 102, 126, 175, 184, 205, 216, 219, 223, 226, 266, 286, 288, 289
Sprachlernerfahrung 104
Sprachliche Fertigkeit 064
Sprachnorm 128
Sprachplanung 185
Sprachproduktion 074, 115, 136, 156, 197
Sprachregister 061
Sprachspiel 082
Sprachverhalten 016, 026, 229, 246
Sprachverlust 016
Sprachwandel 106, 246, 252
Sprachwissenschaft 119
Sprechakt 283, 298
Sprechanlaß 068
Sprechen 030, 044, 122, 195, 242, 264, 269, 273
Sprechfertigkeit 029, 271
Sprichwort 082
Stadt 036, 258, 297
Standardsprache 178, 252, 285
Statistische Auswertung 055, 066, 105, 111, 126, 160, 165, 208, 214, 224, 234
Stereotyp 209, 211
Stil 236

Stilistik 027, 052
Stilmittel 053, 187
Stipendium 063, 098, 290
Studentenaustausch 063, 146
Studienfahrt 188
Studiengang . 063, 064, 071, 073, 114, 127, 139, 145, 201, 218, 225, 248, 290
Stundentafel 185
Sturm und Drang 012
Suffix 095
Suprasegmentale Merkmale 006, 262, 269
Syntax 001, 004, 083, 285
Szenisches Spiel .. 060, 072, 089, 205, 228
Tabelle 234
Tafelbild 053, 112
Tagebuch 049, 088, 254
Tandem-Methode 022, 023, 104, 107
Tanz 294
Technik 006, 032, 162, 297
Telekommunikation 039
Tempus 017, 061, 083, 112, 167, 221
Terminologie 066, 247
Test 055, 092, 105, 110, 160, 214, 216, 224, 243
Testanwendung 105, 214, 224, 244
Testauswahl 214, 224
Testauswertung ... 039, 055, 105, 160, 165, 214, 224, 244
Testeinsatz 039, 055, 105, 160, 214, 224, 243
Testentwicklung 039, 055, 105, 160, 165, 214, 224, 244
Testergebnis 039, 055, 105, 160, 165, 214, 224, 244
Testkriterium 039, 055, 105, 160, 165, 214, 224, 243, 244
Testkritik 105, 243, 244
Testpopulation 214, 224
Testverhalten 039, 055, 214, 216, 244
Text 008, 024, 042, 085, 087, 124, 130, 152, 157, 182
Textanalyse 004, 041, 042, 058, 065, 075, 166, 271, 291, 297
Textarbeit 008, 024, 032, 041, 042, 048, 052, 081, 087, 099, 115, 130, 155, 157, 166, 182, 190, 206, 227, 232, 292, 296
Textaufgabe 024
Textauswahl 115, 143
Textbearbeitung 071
Textgrammatik 227
Textkohäsion 041, 042
Textlinguistik 041, 042, 227
Textproduktion 045, 093, 110, 155
Textrekonstruktion 272
Textsorte 057, 065, 068, 072, 075, 078, 090, 153, 166, 191, 201, 228, 267, 291
Thailand 226
Theater 051, 060, 147, 215
Themenauswahl 056, 077, 115, 263
Total Physical Response 205
Tourismus 026, 029
Tradition 051, 082, 113
Tschechisch FU 293
Türkei 238
Tutor an der Hochschule 139
Übersetzung 061, 206
Übersetzungsübung 030
Übersicht 001, 062, 107, 117, 248
Übung ... 070, 071, 075, 079, 120, 142, 143, 193, 289, 295
Übungsform . 002, 045, 122, 132, 148, 191, 202, 205, 221, 228, 230, 262, 280
Übungsinhalt 002, 029, 202, 228, 277
Übungsphase 078
Übungssystem 002, 277, 280
Umfrage 063, 079
Umgangssprache 178
Umwelt 088, 092, 094, 242
Universalgrammatik 062
Unterricht 197
Unterrichtseinheit 013, 046, 053, 057, 267, 292
Unterrichtsforschung 049, 062, 135, 200, 253, 289
Unterrichtsmitschau 049, 188, 253
Unterrichtsmittel ... 010, 117, 183, 185, 254
Unterrichtsorganisation 117, 185
Unterrichtsphraseologie 019, 101
Unterrichtsplanung 002, 042, 045, 089, 093, 100, 101, 117, 125, 135, 157, 175, 184, 193, 200, 205, 226, 228, 254, 260, 263, 271, 292
Unterrichtssprache 019, 101
Unterrichtsstunde 032, 083, 093
USA 021, 080, 090, 121, 188, 206, 255, 256, 292
Valenz 070, 071
Validität 214
Veranstaltungskalender 077
Verb 017, 070, 071, 096, 112, 167, 168
Verbalkategorie 071
Verbform 168
Vergleichende Analyse 164
Vergleichende Literaturwissenschaft 158
Verhalten 060, 116, 140, 186
Verhaltenspsychologie 060, 137, 233
Vermeidungsstrategie 022
Verstehen 015, 025, 040, 065, 067, 087, 151, 166, 271
Versuchsperson 126, 161, 216
Verwaltung 121, 180
Video 029, 039, 078, 088, 089, 102, 137, 271, 298
Visualisierung 006, 230
Visuelles Unterrichtsmittel 088, 089

Vokabellernen 088
Volkshochschule 231
Vortrag 077
Vorurteil 211
Weihnachten 088
Weiterbildung 028, 067, 207, 226, 231, 281
Weltsprache 252, 285
Werbung 191
Western 046, 206
Wiedervereinigung 099, 152, 246
Wirtschaft 028, 029, 071, 078, 092, 114, 120, 127, 191, 197, 207, 208, 218, 231, 290, 300
Wirtschaftswissenschaft 127, 286
Wissenschaftssprache 066, 067, 162
Wörterbuch 198, 236
Wort 069, 242
Wortart 239
Wortbildung 229, 239, 282
Wortfeld 251, 295
Wortschatz 001, 005, 206, 297
Wortschatzarbeit 011, 019, 020, 037, 038, 058, 059, 071, 081, 088, 155, 156, 179, 195, 271
Wortschatzübung 088, 089
Wortspiel 082, 088
Zahlwort 112
Zeichensprache 189
Zeichnung 149
Zeitenfolge 094
Zeitung 008, 041, 042, 057, 058, 191, 210, 258
Zertifikat 127
Zielsprache 022
Zitat 082
Zweisprachiges Wörterbuch 103, 159, 161, 178, 179, 189, 251
Zweitsprache 214, 287
Zweitsprachenerwerb 126
Zweitsprachenerwerbsforschung 062, 161, 238

517

Autoren- bzw. Sachtitelregister

Aitchison, Jean 001
Albers, Hans-Georg 002
Albert, Andrea 003
Alptekin, Cem 004
Alvermann, Andrea 005
Amorová, Vera 293
Anderson-Hsieh, Janet 006
Apeltauer, Ernst 007
Arendt, Manfred 008, 009
Aston, Guy 010
Atze, Charlotte 011
Barbé Hammer, Stephanie 012
Barthel, Ulrich 013
Bendix, John 014
Benecke, Dieter W. 015
Bernsmeier, Helmut 016
Bihan, Maurice 017
Birrell, Gordon 018
Blenkle, Eckhard 019, 020, 034, 035, 036, 037, 038
Bley, Birgit 021
Bolitho, Rod 289
Bolten, Jürgen 022
Bopst, Hajo 023
Borgwardt, Ulf 024
Borr, Stefan 032
Borsche, Tilman 025
Brandt, Bertolt 011
Braun, Christiane 026
Bridges, George 027
Brons-Albert, Ruth 029
Brötz, Rainer 028
Buckow, Michael 030
Burger, Günter 031
Busian, Anne 032
Butzkamm, Wolfgang 033, 034, 035, 036, 037, 038
Byram, M. 007
Chacé, Claire 294
Chillemi, Francesca 007
Clark, John L.D. 039
Clayton, John 098
Colonna d'Istria, Marion 294
Conrady, Peter 040
Correy, Hélène 041, 042
Cunow, Jürgen 043
Danders, Hannelore 044
Davenport, Paul 045, 046
de Launay, Philippa 047
Dehmel, Irene 048
Dickinson, Leslie 049
Dietrich, Reinhard 041, 042
Digeser, Andreas 050
Diller, Hans-Jürgen 051, 052, 217
Dirks, Una 053
Domoney, Liz 054
Douglas, Dan 055
Dube, Petra 056
Dubois, Annette 057
Dufeu, Bernard 060
Dufeu, Marie 060
Duff, Alan 061
Düwel, Dieter-Hermann 058, 059
Edmondson, Willis 062
Eggers, Dietrich 063, 064
Eggert, Angelica 294
Ehlers, Swantje 065
Ehlich, Konrad 066, 067
Eismann, Volker 068
Elementary Dictionary of English ... 295
Ellis, Rod 193
Engelen, Bernhard 069
Enter, Hans 030
Eppert, Franz 070
Ernst, Heinz 071
Esselborn, Karl 072
Fandrych, Christian 073
Feldhendler, Daniel 060
Firmenich, Dieter 074
Fleischmann, Elisabeth 203
Flowerdew, John 075
Flüe-Fleck, Hanspeter von 076
Fraunberger, Friederike 077
Frenser, Ursula 078
Fretwurst, Peter 024
Freudenstein, Reinhold 250
Frey, Evelyn 079
Gardeia, Ursula 081
Gärtner, Renate 080
Gauthey, Sylvie 082
Geideren, Icarus van 103
Gerngross, Günter 083
Goarin, Marcel 298
Gogolin, Ingrid 084
Grabrucker, Marianne 085
Graffmann, Heinrich 086
Graney, John M. 087
Gray, Karen 088, 089
Green, Jens-Peter 090
Greenbaum, Sidney 091
Grieshaber, Renate 092
Grimpe, Désirée 093
Großklaus, Götz 094
Grün, Jennifer von der 058, 059
Guého, Robert 095, 096
Güntert, Friedrich 097
Hall, Ken 098
Hall-Brunton, Thomas M. 099
Halliwell, Susan 100, 101
Harris, Simon 054
Hart, Ian 102
Hass, Rolf 031
Hassink, G.J. 103
Hedge, Tricia 049
Hempel, Karin 104
Henning, Grant 105
Herberg, Dieter 106
Herfurth, Hans-Erich 107

Hermann-Brennecke, Gisela 108
Hermanns, Fritz 109
Herrberg, Heike 104
Herzog, M. 284
Hess, Natalie 296
Hinz, Klaus 110, 250
Hoenack, Anneliese 112
Hoffmann, Raoul 113
Hofmann, Michael 114
Höhne, Steffen 111
Holik, Helga 115
Holliday, Adrian 116
Holmes, Bernadette 117
Holtwisch, Herbert 118
Homberger, Dietrich 119
Hooshmand, Dariush 039
Horst, Sabine 120
House, Juliane 062
Hussenot-Jakubowski, Flore 298
Informationsbüro für Deutsch-Amerikanischen Austausch 121
Isringhausen, Sabine 104
Jacob, Lutz 234
Jacobeit, Hildegard 122
Jacobson, Manfred R. 123
Jäger, Siegfried 124
Jones, Barry 101, 125
Jones, Francis R. 126
Jung, Matthias 127, 128, 129
Kasper, Karlheinz 130, 131
Kaunzner, Ulrike A. 132
Kelchner, Rudolf 133
Kelz, Heinrich P. 134
Kennedy, Judith 135
Kerbst, Peter 003
Kieweg, Werner 136
King, Kevin 137
King, Lid 263
Klippel, Friederike 138
Klockow, Reinhardt 139
Koch, Lutz 140
Kohl, Stephan 051, 052
Kolinski, Eva 145
Kollmann, Doris 146
Kord, Susanne T. 147
Kornelius, Joachim 051, 052, 248
Körner-Benes, Veronika 141
Köster, Diethard 142, 143, 144
Kraft, Helga W. 148
Krause, Jürgen 149
Krohn, Doris 023
Kroner, Bernd 297
Krüger, Nicole 150
Krumm, Hans-Jürgen 151
Krusche, Dietrich 152, 153
Kugler-Euerle, Gabriele 155
Kürschner, Wilfried 154
Kuty, Margitta 156, 157
Lämmert, Eberhard 158
Langenscheidt Redaktion 159
Lazaraton, Anne 160
Leffa, Vilson J. 161
Legrand, Jean-Paul 178
Lenoir, Roger 178
Levine, Adina 216
Li Ai sheng 162
Lich, Werner 163
Liedke, Martina 164
Lindblad, Torsten 165
Löschmann, Martin 166
Lucko, Peter 167, 168
Lützeler, Paul M. 169
MacDevitt, Laraine 170
Macrae, Joan 171
Makino, Taka-Yoshi 172
Mann Kenyon, Dorry 243
Manser, Martin 173
Manthey, Fred 174
Mason, Deborah 175
Mehigan, Tim 176
Meier, Josef 177
Meisser, Bernadette 146
Meissner, Claude 178
Meißner, Franz-Joseph 178, 179
Melzer, Helmut 180
Menck, Thomas 181
Mengler, Klaus 182
Miller, Lindsay 183
Möllgaard, Cord 028
Monnerie-Goarin, Annie 298
Motteram, Gary 184
Moys, Alan 185
Müller, Bernd-Dietrich 186
Murphy, Richard J. 187
Muth, Friedrich 188
Nara, Hiroshi 189
Neumann, Renate 190
Nicolas, Gerd 191
Niehaus, Meike 192
Nobuyoshi, Junko 193
O'Brien, Mary-Elizabeth 194
Offenburger, Linda 195
Ohff, Heinz 196
Ohnacker, Klaus 197
Otto, Claude 198
Otto, Wolf D. 199
Palmer, Christopher 200
Pfeiffer, Waldemar 201
Piesche-Blumtritt, Franz 202
Pölzleitner, Elisabeth 203
Prévost, Claude 204
Prodromou, Luke 205
Puchta, Herbert 083
Purschke, Horst 206
Raasch, Albert 207, 208, 209, 210
Ramge, Hans 211
Rampillon, Ute 212

Rasch, William 213
Real, Willi 093
Reed, Daniel J. 214
Reich, Hans H. 007
Reitz, Bernhard 215
Reves, Thea 216
Riedel, Wolfgang 217
Rix, David 171
Rodenbeck, Rolf 218
Rogerson-Revell, Pamela 183
Rösler, Dietmar 219
Rößel, Brigitte 220
Rothenhäusler, Rainer 222
Röver, Carsten 221
Rüschoff, Bernd 223
Saint John, Jennifer 224
Sandhaas, Bernd 225
Savage, William 226
Schanen, François 227
Schewe, Manfred 228
Schlosser, Horst D. 229
Schmidt, Reiner 230
Schöpper, Sigrid 231
Schrader, Heide 232
Schultz, Karla 233
Seibicke, Wilfried 234, 235
Seidl, Jennifer 236
Selinker, Larry 055
Sète, Thierry 237
Sieben, Uwe 238
Siehr, Karl-Heinz 239
Sielke, Sabine 121
Simons, Heinz 297
Sinclair, John 240
Sommer, Anette 077
Soonvald, Jaan 241
Spiegel, Carmen 242
Spiekermann, Danielle 082
Stansfield, Charles W. 243
Statman, Stella 244
Stein, Thomas M. 217
Stipa Madland, Helga 245
Storer, Graeme 226
Stötzel, Georg 246, 247
Stratmann, Gerd 248
Straube, Dieter 249
Stütz, Wolfgang 250
Super Mario, Super Englisch, Wörterbuch für Kids 251
Swales, John 252
Swan, June 253
Swarbrick, Ann 254
Tarver, John 255, 256, 257, 258
Tauroza, Steve 259
Taylor, Alison 260
Thérer, Jean 261
Thornbury, Scott 262
Thorogood, John 263
Thurmair, Maria 068
Thyrolf, Annekatrin 264
Timm, Johannes-Peter 265
Timoxenco-Moura, Roseli 086
Townsend, Richard 185
Tudor, Ian 266
Tütken, Gisela 267
Ulm, Dieter 118
Ulrich, Andreas 222
Utz, Richard J. 268
Vanderplank, Robert 269
Vassal, Jeanne 299
Versen, Lothar von 270
Voller, Peter 271
Wajnryb, Ruth 272
Wales, Lynn 273
Walker, Joyce S. 274
Walz, Dieter 275
Warren, Helen 276
Wazel, Gerhard 277
Wehmer, Nelja 048
Weiand, Hermann-Josef 278, 279
Weiland, Karl 002, 280
Weiterbildung Hamburg e.V. 281
Wengeler, Martin 282
Whitcut, Janet 091
White, Ron 283
Whitinger, R.G. 284
Widdows, Steven 271
Widdowson, H.G. 285
Wigzell, Roy 286
Wittmann, Lothar 287
Wolff, Christian 288
Wolff, Hans W. 300
Wright, Tony 289
Wuttig, Siegbert 290
Yilmaz, Cornelia 007
Yun Kim, Young 007
Zapf, Hubert 215
Zieroff, Udo F. 188
Zifonun, Gisela 291
Zydatiß, Wolfgang 292

521

Verzeichnis der besprochenen Autoren, Lehrwerke u.ä.

Agence de voyages 232
Aleškovskij, Juz 131
Amis, Martin 217
Andreas-Salomé, Lou 233
L'Assommoir 232
Aus dem Leben eines Taugenichts 176
Ayckbourn, Alan 051
BBC School Television 089
Bécaud, Gilbert 270
Becker, Jurek 227
Bennett, Alan 051
Bibliobus 254
The biological foundations of language 001
The Birthday Party 215
Blood Brothers 215
Bonjour, chers amis 150
Bowie, David 032
Bradbury, Malcolm 052
Brentano, Clemens 018
Brookner, Anita 217
Büchner, Georg 245
CALL 002
Carré, John le 217
Carter, Angela 052, 217
Casey, Juanita 045
The Child in Time 217
Chomsky, Noam 001
Churchill, Caryl 051, 215
Composition 052
Coward, Noël 051
Daudet, Alphonse 232
Dead Poets Society 053
Dernières Nouvelles d'Alsace 210
Deutsch aktiv Neu 230
Deutsch-Grammatik - Grammaire de l'allemand, Formes et fonctions 227
Dialog 011
Eichendorff, Joseph von 176
Elise ou la vraie vie 057
ERASMUS 063
Etcherelli, Claire 057
Fanatics and fire 099
Flaubert, Gustave 232
Das Fräulein von Scuderi 284
Friel, Brian 215
Goethe, Johann Wolfgang von 158
Gray, Simon 051
Guten Tag, Sie wünschen bitte? 026
Hapgood 215
Heinrich von Ofterdingen 274
Hensel, Friederike S. 147
Hoffmann, E.T.A. 284
I'd rather be me 052
Ionesco, Eugène 232
Jahrestage 199
Jerofejew, Viktor 130
Johnson, Uwe 199
Jonson, Ben 051
Josipovici, Gabriel 052
K novym gorizontam 043
Kristeva, Julia 233
Lasker-Schüler, Else 194
Le Clézio, L.M.G. 237
Lenneberg, Eric H. 001
Lenz 245
Lessing, Doris 052
Lettice and Lovage 215
LINGUA 063
Lodge, David 217
Lullaby 237
Madame Bovary 232
Making History 215
Mann, Thomas 027
Mario und der Zauberer 027
McEwans, Ian 052, 217
Die mehreren Wehmüller und ungarische Nationalgesichter 018
The messy truth about Britain's violent youth 059
Der mit dem Wolf tanzt 206
Monroe, Marilyn 215
Moreno, I.L. 060
Mountain Language 215
Nichols, Peter 051
Novalis 274
Das Parfum 123, 284
Perec, Georges 232
A Perfect Spy 217
Pesnja o Staline 131
Le petit chose 232
Pienemann, Manfred 222
Pinter, Harold 215
Popow, Jewgeni 130
Rosch, Eleanor 001
Rose, David 059
Rushdie, Salman 217
The Russia House 217
Schiller, Friedrich von 012
The Seagull 045
Shaffer, Peter 215
Shakespeare, William 157
Sonnet LXXIII 157
Space Oddity 032
Stoppard, Tom 051, 215
Süskind, Patrick 123, 284
Swift, Graham 052
The Temptation of Jack Orkney 052
The Theatre of Spontaneity 060
To Room Nineteen 052
To understand our distance from understanding 052
Verjährt 065

523

La vie mode d'emploi 232
Wagner, Klaus R. 069
Washington, George 021
Weekend 052
Weldon, Fay 052, 217
Wohmann, Gabriele 065
Words and Pictures 089
Zola, Emile 232

521

VWB – Verlag für
Wissenschaft und Bildung

ISSN 0342-5576
ISBN 3-86135-508-6

525